EZEQUIEL

Capítulo 1

Versículo 1:1

Hebreo: וַיְהִי ׀ בִּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה בָּרְבִיעִי בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ וַאֲנִי בְּתוֹךְ־הַגּוֹלָה עַל־נְהַר־כְּבָר נִפְתְּחוּ הַשָּׁמָיִם וָאֶרְאֶה מַרְאוֹת אֱלֹהִים׃

Transliteración: Vayehi | bishloshim shanah barvi‘i bachamishah lachodesh, va’ani betokh-haggolah al-nehar-Kevar; niftechu hashamayim va’ereh mar’ot Elohim.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) bishloshim (en treinta / en el trigésimo) shanah (año) barvi‘i (en el cuarto) bachamishah (en el cinco / en el quinto) la-chodesh (al mes / del mes), va’ani (y yo) betokh (en medio de / dentro de) ha-golah (la deportación / el exilio / la cautividad) al (sobre / junto a) nehar (río) Kevar (Kevar / Quebar); niftechu (fueron abiertos / se abrieron) ha-shamayim (los cielos) va’ereh (y vi / y veía) mar’ot (visiones / apariciones) Elohim (Dios / dioses).

Traducción con hebreo: Y sucedió, en el trigésimo año, en el cuarto, a cinco del mes, estando yo en medio de la ha-golah (deportación / exilio / cautividad) junto al río Kevar (Quebar): se abrieron los cielos y vi visiones de Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: Y sucedió, en el trigésimo año, en el cuarto, a cinco del mes, estando yo en medio del exilio junto al río Quebar: se abrieron los cielos y vi visiones de Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 1:2

Hebreo: בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ הִיא הַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לְגָלוּת הַמֶּלֶךְ יוֹיָכִין׃

Transliteración: Bachamishah lachodesh hi hashannah hachamishit legalut hamelekh Yoyakhin.

Traducción: Bachamishah (en el cinco / en el quinto) la-chodesh (del mes) hi (ella es / fue) ha-shanah (el año) ha-chamishit (el quinto) le-galut (de la deportación / del exilio) ha-melekh (del rey) Yoyakhin (Yoyakhin / Joaquín).

Traducción con hebreo: En el cinco del mes: era el año quinto de la galut (deportación / exilio) del rey Yoyakhin (Joaquín).

Traducción limpia: En el cinco del mes: era el año quinto del exilio del rey Joaquín.

Versículo 1:3

Hebreo: הָיֹה הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־יְחִזְקֵאל בֶּן־בּוּזִי הַכֹּהֵן בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים עַל־נְהַר־כְּבָר וַתְּהִי עָלָיו שָׁם יַד־יְהוָה׃

Transliteración: Hayoh hayah devar-YHWH el-Yechezqel ben-Buzi hakkohen be’erets Kasdim al-nehar-Kevar; vatehi alav sham yad-YHWH.

Traducción: Hayoh (siendo / sucediendo / ciertamente) hayah (fue / sucedió / aconteció) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH / El Señor) el (a / hacia) Yechezqel (Yechezqel / Ezequiel) ben (hijo de) Buzi (Buzi) ha-kohen (el sacerdote) be’erets (en tierra de / en la tierra de) Kasdim (Kasdim / caldeos) al (sobre / junto a) nehar (río) Kevar (Kevar / Quebar); va-tehi (y fue / y estaba / y llegó a estar) alav (sobre él) sham (allí) yad (mano) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Sucedió ciertamente la palabra de YHWH (El Señor) a Yechezqel (Ezequiel), hijo de Buzi, el sacerdote, en la tierra de Kasdim (caldeos), junto al río Kevar (Quebar); y estuvo sobre él allí la mano de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Sucedió ciertamente la palabra de YHWH (El Señor) a Ezequiel, hijo de Buzi, el sacerdote, en la tierra de los caldeos, junto al río Quebar; y estuvo sobre él allí la mano de YHWH (El Señor).

Versículo 1:4

Hebreo: וָאֵ֣רֶא וְהִנֵּ֣ה ׀ ר֣וּחַ סְעָרָ֗ה בָּאָה֙ מִן־הַצָּפ֔וֹן עָנָ֥ן גָּד֖וֹל וְאֵ֣שׁ מִתְלַקַּ֑חַת וְנֹ֥גַהּ לֹ֖ו סָבִ֑יב וּמִתֹּוכָ֕הּ כְּעֵ֥ין הַחַשְׁמַ֖ל מִתֹּ֥וךְ הָאֵֽשׁ׃

Transliteración: Va’ere ve-hinneh ruach se‘arah ba’ah min-hatsafon; anan gadol ve’esh mitlaqachat, ve-nogah lo saviv; u-mittochah ke‘ein ha-chashmal mittoch ha’esh.

Traducción: Va’ere (y vi) ve-hinneh (y he aquí / y mira) ruach (soplo / viento / espíritu) se‘arah (tormenta / tempestad) ba’ah (venía / vino / llegó) min (de / desde) ha-tsafon (el norte) anan (nube) gadol (grande) ve’esh (y fuego) mitlaqachat (encendiéndose / fulgurando / prendiendo en llamaradas) ve-nogah (y resplandor / y fulgor) lo (para ella / suyo / a ella) saviv (alrededor), u-mittochah (y de en medio de ella) ke‘ein (como apariencia de / como algo parecido a) ha-chashmal (hashmal / electro / ámbar / metal refulgente) mittoch (de en medio de) ha’esh (el fuego).

Traducción con hebreo: Y vi, y he aquí: un ruach (soplo / viento / espíritu) de tempestad venía del norte, una nube grande y fuego encendiéndose / fulgurando, y un resplandor alrededor de ella; y de en medio de ella, como apariencia de ha-chashmal (hashmal / electro / ámbar / metal refulgente), de en medio del fuego.

Traducción limpia: Y vi, y he aquí: un viento de tempestad venía del norte, una gran nube y un fuego fulgurante, y un resplandor alrededor de ella; y de en medio de ella, como el aspecto de metal refulgente, de en medio del fuego.

Versículo 1:5

Hebreo: וּמִתֹּוכָ֖הּ דְּמ֣וּת אַרְבָּ֣ע חַיֹּ֑ות וְזֶ֥ה מַרְאֵיהֶ֖ן דְּמ֥וּת אָדָ֖ם לָהֵֽנָּה׃

Transliteración: U-mittochah demut arba chayyot; ve-zeh mar’ei-hen: demut adam lahenah.

Traducción: U-mittochah (y de en medio de ella) demut (semejanza / figura / forma) arba (cuatro) chayyot (seres vivientes / criaturas vivientes), ve-zeh (y esto) mar’ei-hen (sus apariencias / sus aspectos / su visión): demut (semejanza / figura / forma) adam (hombre / humano) lahenah (para ellas / en ellas).

Traducción con hebreo: Y de en medio de ella: demut (semejanza / figura / forma) de cuatro chayyot (seres vivientes / criaturas vivientes); y este era su aspecto: demut (semejanza / figura / forma) de humano había en ellas.

Traducción limpia: Y de en medio de ella: la figura de cuatro seres vivientes; y este era su aspecto: figura de humano había en ellas.

Versículo 1:6

Hebreo: וְאַרְבָּעָה פָנִים לְאֶחָת וְאַרְבַּע כְּנָפַיִם לְאַחַת לָהֶם׃

Transliteración: Ve'arba'ah panim le'echat; ve'arba' kenafayim le'ahat lahem.

Traducción: Ve'arba'ah (y cuatro) panim (rostros / caras) le'echat (a una / para una / por cada una), ve'arba' (y cuatro) kenafayim (alas) le'ahat (a una / para una / por cada una) lahem (para ellos / a ellos).

Traducción con hebreo: Y cuatro rostros tenía cada una, y cuatro kenafayim (alas) tenía cada una de ellas.

Traducción limpia: Y cada una tenía cuatro rostros, y cada una tenía cuatro alas.

Versículo 1:7

Hebreo: וְרַגְלֵיהֶם רֶגֶל יְשָׁרָה וְכַף רַגְלֵיהֶם כְּכַף רֶגֶל עֵגֶל וְנֹצְצִים כְּעֵין נְחֹשֶׁת קָלָל׃

Transliteración: Ve-raglehem regel yesharah, ve-kaf raglehem ke-kaf regel 'egel; ve-notsetsim ke'ein nechoshet qalal.

Traducción: Ve-raglehem (y sus pies / sus piernas) regel (pie / pierna) yesharah (recta / derecha), ve-kaf (y la planta / la palma) raglehem (de sus pies) ke-kaf (como la planta de) regel (pie) 'egel (ternero / becerro), ve-notsetsim (y relucían / centelleaban) ke'ein (como apariencia de) nechoshet (bronce / cobre) qalal (ligero / pulido / bruñido / reluciente).

Traducción con hebreo: Y sus regel (pies / piernas) eran rectos, y la planta de sus pies era como la planta del pie de un ternero; y relucían como apariencia de nechoshet (bronce / cobre) qalal (pulido / bruñido / reluciente).

Traducción limpia: Y sus pies eran rectos, y la planta de sus pies era como la planta del pie de un ternero; y relucían como el aspecto de bronce bruñido.

Versículo 1:8

Hebreo: וְיָדֹו (וידֵי) אָדָם מִתַּחַת כַּנְפֵיהֶם עַל אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶם וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם לְאַרְבַּעְתָּם׃

Transliteración: Ve-yado (vi-dey) adam mitachat kanfeihem al arba'at riv'ehem; u-feneihem ve-kanfeihem le-arba'tam.

Traducción: Ve-yado (y su mano) / vi-dey (y manos de) adam (hombre / humano) mitachat (de debajo de / desde debajo de) kanfeihem (sus alas) al (sobre / junto a / en) arba'at (cuatro) riv'ehem (sus lados / sus cuartos / sus cuadrantes), u-feneihem (y sus rostros) ve-kanfeihem (y sus alas) le-arba'tam (para los cuatro / de los cuatro / en los cuatro).

Traducción con hebreo: Y había vi-dey (manos) de adam (humano) debajo de sus alas, en sus cuatro lados; y sus rostros y sus alas eran de los cuatro / en los cuatro.

Traducción limpia: Y había manos humanas debajo de sus alas, en sus cuatro lados; y sus rostros y sus alas eran de los cuatro.

Versículo 1:9

Hebreo: חֹבְרֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחוֹתָהּ כַּנְפֵיהֶם לֹא־יִסַּבּוּ בְלֶכְתָּן אִישׁ אֶל־עֵבֶר פָּנָיו יֵלֵכוּ׃

Transliteración: Chovrot ishah el-achotah kanfeihem; lo-yissabbu be-lekhtan; ish el-‘ever panav yelechu.

Traducción: Chovrot (unidas / enlazadas / juntadas) ishah (una a otra / una mujer) el-achotah (a su hermana / a la otra) kanfeihem (sus alas); lo-yissabbu (no se volvían / no se volverán / no solían volverse) be-lekhtan (en su andar / al ir / cuando iban); ish (cada uno / cada cual) el-‘ever (hacia el lado / hacia la dirección / hacia la región) panav (de su rostro / de su cara) yelechu (iban / irán / solían ir).

Traducción con hebreo: Unidas una a otra estaban sus alas; no se volvían en su andar: cada uno hacia el ‘ever (lado / dirección) de su rostro iban.

Traducción limpia: Sus alas estaban unidas unas a otras; no se volvían al avanzar: cada uno avanzaba hacia la dirección de su rostro.

Versículo 1:10

Hebreo: וּדְמוּת פְּנֵיהֶם֙ פְּנֵ֣י אָדָ֔ם וּפְנֵ֥י אַרְיֵ֛ה אֶל־הַיָּמִ֖ין לְאַרְבַּעְתָּ֑ם וּפְנֵי־שׁ֣וֹר מֵהַשְּׂמֹאול֙ לְאַרְבַּעְתָּ֔ן וּפְנֵי־נֶ֖שֶׁר לְאַרְבַּעְתָּֽן׃

Transliteración: U-demut peneihem, penei adam; u-fenei aryeh el-hayamin le-arba‘tam; u-fenei-shor mehasemo’l le-arba‘tan; u-fenei-nesher le-arba‘tan.

Traducción: U-demut (y semejanza / figura / forma) peneihem (de sus rostros / de sus caras), penei (rostro de) adam (hombre / humano); u-fenei (y rostro de) aryeh (león) el-hayamin (hacia la derecha) le-arba‘tam (para los cuatro / de los cuatro), u-fenei-shor (y rostro de toro / buey) mehasemo’l (desde la izquierda) le-arba‘tan (para las cuatro / de las cuatro), u-fenei-nesher (y rostro de águila) le-arba‘tan (para las cuatro / de las cuatro).

Traducción con hebreo: Y la figura de sus rostros era rostro de adam (hombre / humano); y rostro de león hacia la derecha, para los cuatro; y rostro de toro desde la izquierda, para las cuatro; y rostro de águila, para las cuatro.

Traducción limpia: Y la figura de sus rostros era rostro humano; y rostro de león hacia la derecha, para los cuatro; y rostro de toro desde la izquierda, para las cuatro; y rostro de águila, para las cuatro.

Versículo 1:11

Hebreo: וּפְנֵיהֶם֙ וְכַנְפֵיהֶ֔ם פְּרֻדֹ֖ות מִלְמָ֑עְלָה לְאִ֨ישׁ שְׁתַּ֜יִם חֹבְרֹ֗ות אִישׁ֙ וּשְׁתַּ֣יִם מְכַסֹּ֔ות אֵ֖ת גְּוִיֹּתֵיהֶֽנָּה׃

Transliteración: U-feneihem ve-kanfeihem perudot milma‘lah; le’ish shetayim chovrot ish, u-shetayim mechassot et geviyoteihenah.

Traducción: U-feneihem (y sus rostros) ve-kanfeihem (y sus alas) perudot (separadas / extendidas) milma‘lah (desde arriba / por encima); le’ish (a cada uno / para cada uno) shetayim (dos) chovrot (unidas / juntadas) ish (cada uno), u-shetayim (y dos) mechassot (cubriendo / que cubrían / cubren) et (a) geviyoteihenah (sus cuerpos / sus troncos).

Traducción con hebreo: Y sus rostros y sus alas estaban perudot (separadas / extendidas) desde arriba; para cada uno, dos unidas (cada una), y dos cubriendo sus cuerpos.

Traducción limpia: Y sus rostros y sus alas estaban separadas desde arriba; cada uno tenía dos alas unidas, y dos que cubrían sus cuerpos.

Versículo 1:12

Hebreo: וְאִישׁ אֶל־עֵבֶר פָּנָיו יֵלֵכוּ אֶל אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָּׁמָּה הָרוּחַ לָלֶכֶת יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ בְּלֶכְתָּן׃

Transliteración: Ve’ish el-‘ever panav yelechu; el asher yihyeh-shammah haruach lalekhet yelechu; lo yissabbu belechtan.

Traducción: Ve’ish (y cada uno / y un hombre) el-‘ever (hacia el lado / hacia delante de) panav (su rostro / su cara) yelechu (iban / irán / van); el (hacia) asher (donde / aquello que) yihyeh-shammah (estará / estaría / sea / llegue a estar allí) haruach (el viento / el soplo / el espíritu) lalekhet (para ir / para caminar) yelechu (iban / irán / van); lo (no) yissabbu (se volvían / se volverán / se desviaban / girarán) belechtan (en su ir / al ir ellas).

Traducción con hebreo: Y cada uno iba hacia el frente de su rostro; hacia donde el harúaj (viento / soplo / espíritu) estaría allí para ir, iban; no se volvían al ir.

Traducción limpia: Y cada uno iba de frente; hacia donde el espíritu estaría allí para ir, iban; no se volvían al ir.

Versículo 1:13

Hebreo: וּדְמוּת הַחַיּוֹת מַרְאֵיהֶם כְּגַחֲלֵי־אֵשׁ בֹּעֲרוֹת כְּמַרְאֵה הַלַּפִּידִם הִיא מִתְהַלֶּכֶת בֵּין הַחַיּוֹת וְנֹגַהּ לָאֵשׁ וּמִן־הָאֵשׁ יוֹצֵא בָרָק׃

Transliteración: Udemut hachayot mar’ehem kegachalei-’esh bo’arot kemar’eh hallappidim; hi mit’halekhet bein hachayot, venogah la’esh, umin-ha’esh yotze baraq.

Traducción: Udemut (y la semejanza / y la figura) hachayot (de las criaturas vivientes) mar’ehem (su apariencia / su visión) kegachalei-’esh (como brasas de fuego) bo’arot (ardientes / encendidas) kemar’eh (como la apariencia de) hallappidim (las antorchas / las teas); hi (ella / ésta) mit’halekhet (se movía / andaba / caminaba) bein (entre) hachayot (las criaturas vivientes), venogah (y resplandor / brillo) la’esh (al fuego / en el fuego), umin-ha’esh (y de/desde el fuego) yotze (salía / sale / saldrá) baraq (relámpago / rayo).

Traducción con hebreo: Y la demút (semejanza / figura) de las criaturas vivientes: su apariencia era como brasas de fuego encendidas, como la apariencia de antorchas; ésta se movía entre las criaturas vivientes; y había nogáh (resplandor / brillo) en el fuego, y del fuego salía baráq (relámpago / rayo).

Traducción limpia: Y la figura de las criaturas vivientes: su apariencia era como brasas de fuego encendidas, como la apariencia de antorchas; ésta se movía entre las criaturas vivientes; y había resplandor en el fuego, y del fuego salía un relámpago.

Versículo 1:14

Hebreo: וְהַחַיּוֹת רָצוֹא וָשׁוֹב כְּמַרְאֵה הַבָּזָק׃

Transliteración: Vehachayot ratso’ va-shov kemar’eh habbazaq.

Traducción: Vehachayot (y las criaturas vivientes) ratso’ (corriendo / corren / correrán / en correr) va-shov (y volviendo / y vuelven / y volverán / en volver) kemar’eh (como la apariencia de / según el aspecto de) habbazaq (el relámpago / el resplandor súbito / el fulgor).

Traducción con hebreo: Y las criaturas vivientes iban corriendo y volviendo, como la apariencia del habbazáq (relámpago / resplandor súbito / fulgor).

Traducción limpia: Y las criaturas vivientes iban corriendo y volviendo, como el fulgor del relámpago.

Versículo 1:15

Hebreo: וָאֵרֶא הַחַיּוֹת וְהִנֵּה אוֹפַן אֶחָד בָּאָרֶץ אֵצֶל הַחַיּוֹת לְאַרְבַּעַת פָּנָיו׃

Transliteración: Va’ere hachayot vehinneh ofan echad ba’aretz etsel hachayot le’arba‘at panav.

Traducción: Va’ere (y vi / veré / veía) hachayot (las criaturas vivientes) vehinneh (y he aquí / y mira) ofan (una rueda) echad (una / uno) ba’aretz (en la tierra) etsel (junto a / al lado de) hachayot (las criaturas vivientes) le’arba‘at (para cuatro / de cuatro) panav (sus rostros / sus caras).

Traducción con hebreo: Y vi las criaturas vivientes, y he aquí: una ofán (rueda) en la tierra, junto a las criaturas vivientes, para cuatro de sus rostros.

Traducción limpia: Y vi a las criaturas vivientes, y he aquí una rueda en la tierra junto a las criaturas vivientes, para sus cuatro rostros.

Versículo 1:16

Hebreo: מַרְאֵה הָאוֹפַנִּים וּמַעֲשֵׂיהֶם כְּעֵין תַּרְשִׁישׁ וּדְמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעְתָּן וּמַרְאֵיהֶם וּמַעֲשֵׂיהֶם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפַן בְּתוֹךְ הָאוֹפָן׃

Transliteración: Mar’eh ha’ofannim u-ma‘aseihem ke‘ein tarshish; u-demut echad le’arba‘tan; u-mar’ehem u-ma‘aseihem ka’asher yihyeh ha’ofan betokh ha’ofan.

Traducción: Mar’eh (apariencia / visión) ha’ofannim (las ruedas) u-ma‘aseihem (y su obra / su hechura) ke‘ein (como el aspecto de / como el color de) tarshish (tarshish / berilo / crisólito); u-demut (y semejanza / figura) echad (una / una sola) le’arba‘tan (para las cuatro de ellas); u-mar’ehem (y su apariencia) u-ma‘aseihem (y su obra / su hechura) ka’asher (como / tal como) yihyeh (será / sea / llegue a ser) ha’ofan (la rueda) betokh (dentro de / en medio de) ha’ofan (la rueda).

Traducción con hebreo: La apariencia de las ruedas y su hechura era como el aspecto/color de Tarshish (tarshish / berilo / crisólito); y una sola figura para las cuatro; y su apariencia y su hechura era como si la rueda estuviera dentro de la rueda.

Traducción limpia: La apariencia de las ruedas y su hechura era como el brillo del berilo; las cuatro tenían una misma figura; y su apariencia y su hechura era como si una rueda estuviera dentro de otra rueda.

Versículo 1:17

Hebreo: עַל־אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶן בְּלֶכְתָּם יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ בְּלֶכְתָּן׃

Transliteración: ‘Al-arba‘at riv‘eihen belechtam yelechu; lo yissabbu belechtan.

Traducción: ‘Al-arba‘at (sobre cuatro / por cuatro) riv‘eihen (sus cuadrantes / sus lados) belechtam (en su ir / al ir ellas) yelechu (iban / irán / van); lo (no) yissabbu (se volvían / se volverán / giraban / girarán) belechtan (en su ir / al ir ellas).

Traducción con hebreo: Sobre sus cuatro lados, en su ir iban; no se volvían/giraban al ir.

Traducción limpia: Sobre sus cuatro lados, al avanzar avanzaban; no se volvían al avanzar.

Versículo 1:18

Hebreo: וְגַבֵּיהֶן וְגֹבַהּ לָהֶם וְיִרְאָה לָהֶם וְגַבֹּתָם מְלֵאֹת עֵינַיִם סָבִיב לְאַרְבַּעְתָּן׃

Transliteración: Vegabbéihen vegóvah lahem veyir’áh lahem; vegabbotám mele’ót eináyim savív le’arba‘tán.

Traducción: Vegabbéihen (y sus aros / sus bordes) vegóvah (y altura / elevación) lahem (para ellas / en ellas) veyir’áh (y temor / pavor / sobrecogimiento) lahem (para ellas / en ellas); vegabbotám (y sus aros / sus bordes) mele’ót (llenos / llenas) eináyim (de ojos) savív (alrededor) le’arba‘tán (de/para las cuatro de ellas / de las cuatro).

Traducción con hebreo: Y sus aros/bordes, y altura en ellos, y yir’áh (temor / pavor / sobrecogimiento) en ellos; y sus aros/bordes estaban llenos de ojos alrededor, los cuatro.

Traducción limpia: Y sus aros tenían altura y eran sobrecogedores; y sus aros estaban llenos de ojos alrededor, los cuatro.

Versículo 1:19

Hebreo: וּבְלֶכֶת הַחַיּוֹת יֵלְכוּ הָאוֹפַנִּים אֶצְלָם וּבְהִנָּשֵׂא הַחַיּוֹת מֵעַל הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפַנִּים׃

Transliteración: Uvelekhet hachayót yelkhú ha’ofanním etslám; uvehinnasé hachayót me‘al ha’áretz yinnas’ú ha’ofanním.

Traducción: Uvelekhet (y en el ir / y al ir) hachayót (las criaturas vivientes) yelkhú (iban / van / irán / solían ir) ha’ofanním (las ruedas) etslám (junto a ellas / al lado de ellas); uvehinnasé (y en el ser alzadas / y al alzarse / y cuando sean alzadas) hachayót (las criaturas vivientes) me‘al (de sobre / desde encima de) ha’áretz (la tierra) yinnas’ú (eran alzadas / son alzadas / serán alzadas) ha’ofanním (las ruedas).

Traducción con hebreo: Y al ir las criaturas vivientes, las ruedas iban (iban/van/irán) junto a ellas; y al ser alzadas las criaturas vivientes de sobre la tierra, las ruedas eran alzadas (eran/son/serán).

Traducción limpia: Y cuando las criaturas vivientes avanzaban, las ruedas avanzaban junto a ellas; y cuando las criaturas vivientes se alzaban de sobre la tierra, las ruedas también se alzaban.

Versículo 1:20

Hebreo: עַל אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָּׁם הָרוּחַ לָלֶכֶת יֵלֵכוּ שָׁמָּה הָרוּחַ לָלֶכֶת וְהָאוֹפַנִּים יִנָּשְׂאוּ לְעֻמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפַנִּים׃

Transliteración: ‘Al asher yihyeh-sham haruach lalekhet yelechu; shammah haruach lalekhet; veha’ofannim yinnas’u le‘ummatam, ki ruach hachayyah ba’ofannim.

Traducción: ‘Al (según / hacia / sobre) asher (donde / aquello que) yihyeh-sham (estará allí / esté allí / llegue a estar allí) haruach (el viento / el soplo / el espíritu) lalekhet (para ir / para caminar) yelechu (iban / irán / van); shammah (allí / hacia allí) haruach (el viento / el soplo / el espíritu) lalekhet (para ir / para caminar); veha’ofannim (y las ruedas) yinnas’u (eran alzadas / son alzadas /

serán alzadas) le‘ummatam (frente a ellas / junto a ellas / en correspondencia a ellas), ki (porque) ruach (el viento / el soplo / el espíritu) hachayyah (de la criatura viviente / del ser viviente / del animal) ba’ofannim (en las ruedas).

Traducción con hebreo: Según donde el harúaj (viento / soplo / espíritu) estuviera allí para ir, iban; hacia allí el harúaj para ir; y las ruedas eran alzadas frente a ellas, porque el harúaj (viento / soplo / espíritu) de la jayáh (criatura viviente / ser viviente) estaba en las ruedas.

Traducción limpia: Según donde el espíritu estuviera para ir, iban; hacia allí iba el espíritu; y las ruedas se alzaban frente a ellas, porque el espíritu del ser viviente estaba en las ruedas.

Versículo 1:21

Hebreo: בְּלֶכְתָּם יֵלֵכוּ וּבְעָמְדָם יַעֲמֹדוּ וּבְהִנָּשְׂאָם מֵעַל הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפַנִּים לְעֻמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפַנִּים׃

Transliteración: Belechtam yelechu, uve‘omdam ya‘amodu; uve’hinnas’am me‘al ha’aretz yinnas’u ha’ofannim le‘ummatam, ki ruach hachayyah ba’ofannim.

Traducción: Belechtam (en su ir / al ir) yelechu (iban / irán / van); uve‘omdam (y en su estar de pie / y al detenerse) ya‘amodu (se detenían / se detendrán / quedaban en pie); uve’hinnas’am (y en su ser alzadas / y al ser alzadas) me‘al (de sobre / desde encima de) ha’aretz (la tierra) yinnas’u (eran alzadas / son alzadas / serán alzadas) ha’ofannim (las ruedas) le‘ummatam (frente a ellas / junto a ellas / en correspondencia a ellas), ki (porque) ruach (el viento / el soplo / el espíritu) hachayyah (de la criatura viviente / del ser viviente / del animal) ba’ofannim (en las ruedas).

Traducción con hebreo: En su ir, iban; y en su estar en pie, se detenían/quedaban en pie; y al ser alzadas de sobre la tierra, las ruedas eran alzadas frente a ellas, porque el harúaj (viento / soplo / espíritu) de la jayáh (criatura viviente / ser viviente) estaba en las ruedas.

Traducción limpia: Al avanzar, avanzaban; al detenerse, se detenían; y al alzarse de sobre la tierra, las ruedas se alzaban frente a ellas, porque el espíritu del ser viviente estaba en las ruedas.

Versículo 1:22

Hebreo: וּדְמוּת עַל־רָאשֵׁי הַחַיָּה רָקִיעַ כְּעֵין הַקֶּרַח הַנּוֹרָא נָטוּי עַל־רָאשֵׁיהֶם מִלְמָעְלָה׃

Transliteración: Udemút ‘al-rasheí hajayyá raqía ke’éin haqqéraj hannorá natúy ‘al-rasheíhem milma‘láh.

Traducción: Udemút (y [una] semejanza / figura) ‘al (sobre / encima de) rasheí (las cabezas de) hajayyá (la criatura viviente / los seres vivientes) raqía (firmamento / expansión) ke’éin (como [la] apariencia de / como [el] aspecto de) haqqéraj (el hielo / la escarcha / el cristal) hannorá (el temible / aterrador / imponente) natúy (extendido / estirado / desplegado) ‘al (sobre) rasheíhem (sus cabezas) milma‘láh (desde arriba / en lo alto / arriba).

Traducción con hebreo: Y [había] una semejanza: sobre las cabezas de las criaturas vivientes, un raqía (expansión/firmamento), como la apariencia del haqqéraj (hielo/escarcha/cristal) el-hannorá (temible/aterrador), extendido sobre sus cabezas, desde arriba.

Traducción limpia: Y sobre las cabezas de las criaturas vivientes había una especie de expansión, como la apariencia de hielo imponente, extendida sobre sus cabezas desde lo alto.

Versículo 1:23

Hebreo: וְתַחַת הָרָקִיעַ כַּנְפֵיהֶם יְשָׁרוֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחוֹתָהּ לָאִישׁ שְׁתַּיִם מְכַסּוֹת לָזֶּה וּלְאִישׁ שְׁתַּיִם מְכַסּוֹת לָזֶּה אֵת גְּוִיֹּתֵיהֶם׃

Transliteración: Vetájat haraqía kanféihem yesharót, isháh el-ajotáh; le’ísh shetáyim mekhasót lahénna, ule’ísh shetáyim mekhasót lahénna et geviyyotéihem.

Traducción: Vetájat (y debajo de) haraqía (el firmamento / la expansión) kanféihem (sus alas) yesharót (rectas / derechas / extendidas) isháh (cada una / una) el-ajotáh (hacia su hermana / hacia la otra) le’ísh (a cada uno / para cada una) shetáyim (dos) mekhasót (que cubren / cubriendo / cubrían) lahénna (para ellas / a ellas) ule’ísh (y a cada uno / y para cada una) shetáyim (dos) mekhasót (que cubren / cubriendo / cubrían) lahénna (para ellas / a ellas) et (a) geviyyotéihem (sus cuerpos / sus troncos).

Traducción con hebreo: Y debajo del raqía (firmamento/expansión), sus alas [estaban] rectas: cada una hacia su ajotáh (su hermana/su compañera); para cada una, dos [alas] cubriendo para ellas, y para cada una, dos [alas] cubriendo para ellas sus geviyyót (cuerpos/troncos).

Traducción limpia: Y debajo de la expansión, sus alas estaban rectas, cada una hacia la otra; cada una tenía dos que cubrían, y cada una tenía dos que cubrían sus cuerpos.

Versículo 1:24

Hebreo: וָאֶשְׁמַע אֶת־קוֹל כַּנְפֵיהֶם כְּקוֹל ׀ מַיִם רַבִּים כְּקוֹל־שַׁדַּי בְּלֶכְתָּם קוֹל הֲמֻלָּה כְּקוֹל מַחֲנֶה בְּעָמְדָם תְּרַפֶּינָה כַנְפֵיהֶן׃

Transliteración: Va’eshmá et-qól kanféihem kekól máyim rabbím, kekól-Shaddái belektám; qól hamulláh kekól majané; be‘omdám terappénah kanféihen.

Traducción: Va’eshmá (y oí / escuché) et (a) qól (la voz / el sonido) kanféihem (de sus alas), kekól (como [el] sonido de) máyim (aguas) rabbím (muchas / numerosas), kekól (como [la] voz / sonido de) Shaddái (El Shaddai / el Todopoderoso) belektám (al ir / cuando iban); qól (sonido / voz de) hamulláh (tumulto / estruendo / fragor) kekól (como [el] sonido de) majané (campamento / campamento militar / ejército); be‘omdám (al detenerse / cuando estaban de pie) terappénah (aflojaban / aflojarán / dejarían caer) kanféihen (sus alas).

Traducción con hebreo: Y oí el sonido de sus alas, como el sonido de muchas aguas, como la voz de Shaddai (El Shaddai/el Todopoderoso) cuando iban; sonido de hamulláh (tumulto/estruendo), como sonido de majané (campamento/ejército); cuando se detenían, aflojaban sus alas.

Traducción limpia: Y oí el sonido de sus alas, como el sonido de muchas aguas, como la voz de Shaddai (El Shaddai/el Todopoderoso) cuando iban; sonido de tumulto, como sonido de un campamento; cuando se detenían, aflojaban sus alas.

Versículo 1:25

Hebreo: וַיְהִי־קֹול מֵעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם בְּעָמְדָם תְּרַפֶּינָה כַנְפֵיהֶן׃

Transliteración: Vayehi-qól me‘ál laraqía asher ‘al-roshám; be‘omdám terappénah kanféihen.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y llegó a haber) qól (una voz / un sonido) me‘ál (desde arriba de / por encima de) laraqía (el firmamento / la expansión) asher (que / el cual) ‘al-roshám (sobre su cabeza / sobre sus cabezas); be‘omdám (al detenerse / cuando estaban de pie) terappénah (aflojaban / aflojarán / dejarían caer) kanféihen (sus alas).

Traducción con hebreo: Y hubo una voz desde arriba del raqía (firmamento/expansión) que estaba sobre sus cabezas; cuando se detenían, aflojaban sus alas.

Traducción limpia: Y hubo una voz desde arriba del firmamento que estaba sobre sus cabezas; cuando se detenían, aflojaban sus alas.

Versículo 1:26

Hebreo: וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם כְּמַרְאֵה אֶבֶן־סַפִּיר דְּמוּת כִּסֵּא וְעַל֙ דְּמ֣וּת הַכִּסֵּ֔א דְּמ֥וּת כְּמַרְאֵ֖ה אָדָ֑ם עָלָ֖יו מִלְמָֽעְלָה׃

Transliteración: Umimma‘al laraqía asher ‘al-roshám, kemar’éh even-sappír, demút kissé; ve‘al demút hakkissé demút kemar’éh adam, ‘aláv milma‘láh.

Traducción: Umimma‘al (y desde arriba de / y por encima de) laraqía (el firmamento / la expansión) asher (que / el cual) ‘al-roshám (sobre sus cabezas), kemar’éh (como [la] apariencia de) even-sappír (piedra de zafiro / piedra-safiro), demút (semejanza / figura) kissé (trono / asiento); ve‘al (y sobre) demút (la semejanza de) hakkissé (el trono), demút (semejanza / figura) kemar’éh (como [la] apariencia de) adam (hombre / ser humano), ‘aláv (sobre él / sobre ello), milma‘láh (desde arriba / en lo alto).

Traducción con hebreo: Y desde arriba del raqía (firmamento/expansión) que estaba sobre sus cabezas, [había] como la apariencia de even-sappír (piedra de zafiro), una semejanza de trono; y sobre la semejanza del trono, una semejanza como apariencia de adam (hombre/ser humano) sobre él/ello, desde arriba.

Traducción limpia: Y por encima de la expansión que estaba sobre sus cabezas había algo como la apariencia de piedra de zafiro: una figura de trono; y sobre la figura del trono, una figura con apariencia de hombre sobre él, en lo alto.

Versículo 1:27

Hebreo: וָאֵרֶא ׀ כְּעֵין֩ חַשְׁמַ֨ל כְּמַרְאֵה־אֵ֜שׁ בֵּית־לָ֣הּ סָבִ֗יב מִמַּרְאֵ֤ה מָתְנָיו֙ וּלְמָ֣עְלָ֔ה וּמִמַּרְאֵ֥ה מָתְנָ֖יו וּלְמַ֑טָּה רָאִ֣יתִי כְּמַרְאֵה־אֵ֔שׁ וְנֹגַ֥הּ לֹ֖ו סָבִֽיב׃

Transliteración: Va’ere ke‘ein jashmál, kemar’éh-esh beit-láh savív, mimmar’éh motnáv ulema‘láh; umimmar’éh motnáv ulemataáh ra’íti kemar’éh-esh, venógah lo savív.

Traducción: Va’ere (y vi) ke‘ein (como [la] apariencia de / como [algo] parecido a) jashmál (jashmal / resplandor / fulgor), kemar’éh-esh (como [la] apariencia de fuego), beit-láh (encerrado-en-ello / en su “casa” / como en un recinto), savív (alrededor), mimmar’éh (desde [la] apariencia de) motnáv (sus lomos / su cintura / sus caderas) ulema‘láh (y hacia arriba / y arriba); umimmar’éh (y desde [la] apariencia de) motnáv (sus lomos / su cintura / sus caderas) ulemataáh (y hacia abajo / y abajo) ra’íti (vi) kemar’éh-esh (como [la] apariencia de fuego), venógah (y resplandor / y brillo) lo (para él / para ello) savív (alrededor).

Traducción con hebreo: Y vi como una apariencia de jashmál (resplandor/fulgor), como apariencia de fuego, beit-láh (encerrado en ello/como en un recinto) alrededor, desde la apariencia de sus motnáv (lomos/cintura) y hacia arriba; y desde la apariencia de sus motnáv (lomos/cintura) y hacia abajo vi como apariencia de fuego, y [había] nogah (resplandor/brillo) para él/ello alrededor.

Traducción limpia: Y vi algo como la apariencia de un resplandor, como la apariencia de fuego encerrado alrededor, desde la apariencia de su cintura hacia arriba; y desde la apariencia de su cintura hacia abajo vi como la apariencia de fuego, y había un brillo alrededor de él.

Versículo 1:28

Hebreo: כְּמַרְאֵה הַקֶּשֶׁת אֲשֶׁר יִהְיֶה בֶּעָנָן בְּיוֹם הַגֶּשֶׁם כֵּן מַרְאֵה הַנֹּגַהּ סָבִיב הוּא מַרְאֵה דְּמוּת כְּבוֹד־יְהוָה וָאֶרְאֶה וָאֶפֹּל עַל־ פָּנַי וָאֶשְׁמַע קוֹל מְדַבֵּר׃ ס

Transliteración: Kemar’éh haqqéshet asher yihyé be‘anán beyóm haggéshem, ken mar’éh hannógah savív; hu mar’éh demút kevód-YHWH; va’er’éh va’epól ‘al-panái va’eshmá qól medabbér.

Traducción: Kemar’éh (como [la] apariencia de) haqqéshet (el arco / el arcoíris) asher (que / el cual) yihyé (será / está / suele estar) be‘anán (en [la] nube) beyóm (en [el] día de) haggéshem (la lluvia / el aguacero), ken (así / de este modo) mar’éh (apariencia) hannógah (del resplandor / del brillo) savív (alrededor); hu (él / eso / ello) mar’éh (apariencia de) demút (semejanza / figura) kevód-YHWH (la gloria / el peso / el honor de YHWH); va’er’éh (y vi) va’epól (y caí) ‘al-panái (sobre mi rostro / sobre mi cara) va’eshmá (y oí) qól (una voz / un sonido) medabbér (hablando / que hablaba).

Traducción con hebreo: Como la apariencia del arco (arco/arcoíris) que yihyé (será/está/suele estar) en la nube en día de lluvia, así [era] la apariencia del nogah (resplandor/brillo) alrededor; era la apariencia de semejanza del kavód (gloria/peso/honor) de YHWH (YHWH/El Señor). Y vi, y caí sobre mi rostro, y oí una voz que hablaba.

Traducción limpia: Como la apariencia del arcoíris que está en la nube en un día de lluvia, así era la apariencia del resplandor alrededor; era la apariencia de la semejanza de la gloria de YHWH (YHWH/El Señor). Y vi, y caí sobre mi rostro, y oí una voz que hablaba.

Capítulo 2

Versículo 2:1

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם עֲמֹד עַל־רַגְלֶיךָ וַאֲדַבֵּר אִתָּךְ׃

Transliteración: Vayyómer elái ben-adám, ‘amód ‘al-ragleikha, va’adabbér otákh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) elái (a mí) ben-adám (hijo de hombre / hijo de humano / ser humano), ‘amód (ponte en pie / estate de pie) ‘al (sobre / en) ragleikha (tus pies / tus piernas), va’adabbér (y hablaré / y he de hablar) otákh (a ti / contigo).

Traducción con hebreo: Y dijo a mí: Ben-adam (hijo de hombre / ser humano), ponte en pie sobre tus pies, y hablaré contigo/a ti.

Traducción limpia: Y me dijo: Hijo de hombre, ponte en pie sobre tus pies, y hablaré contigo.

Versículo 2:2

Hebreo: וַתָּבֹא בִי רוּחַ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלַי וַתַּעֲמִדֵנִי עַל־רַגְלָי וָאֶשְׁמַע אֵת מְדַבֵּר אֵלָי׃ פ

Transliteración: Vattavó vi rúaj ka’asher dibbér elái, vatta‘amidéni ‘al-raglái; va’eshmá et-middabbér elái.

Traducción: Vattavó (y vino / y entró) vi (en mí) rúaj (soplo / aliento / espíritu / viento) ka’asher (como / según) dibbér (habló / había hablado) elái (a mí), vatta‘amidéni (y me hizo estar de pie / y me puso en pie / y me hizo levantarme) ‘al (sobre / en) raglái (mis pies / mis piernas); va’eshmá (y oí / escuché) et (a) middabbér (hablando / el que hablaba) elái (a mí).

Traducción con hebreo: Y vino en mí rúaj (soplo / aliento / espíritu / viento) como habló a mí, y me puso en pie sobre mis pies; y oí a uno hablando a mí.

Traducción limpia: Y vino en mí un espíritu, conforme me habló, y me puso en pie sobre mis pies; y oí a uno que hablaba conmigo.

Versículo 2:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם שֹׁלֵחַ אָנֹכִי אֹתְךָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־גּוֹיִם הַמּוֹרְדִים אֲשֶׁר מָרְדוּ־בִי הֵמָּה וַאֲבוֹתָם פָּשְׁעוּ בִי עַד־ עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Vayyómer elái ben-’adam, sholéaj aní otkha el-benéy Yisra’él, el-goyím hammordím asher mardú-vi; hémmah va’avotám pash’ú vi ‘ad-’étzem hayyóm hazé.

Traducción: Vayyomer (y dijo) elai (a mí) ben-’adam (hijo de hombre / hijo de humano) sholeach (envío / estoy enviando) ani (yo) otkha (a ti / te) el (a) benei (hijos de) Yisra’el (Israel) el (a) goyim (naciones / pueblos) hammordim (los rebeldes / los que se rebelan) asher (que) mardu-vi (se rebelaron contra mí / han rebelado contra mí) hemma (ellos) va’avotam (y sus padres) pash’u (transgredieron / se rebelaron / cometieron perfidia) vi (contra mí / en mí) ‘ad (hasta) ‘etzem (el mismo / propio) hayom (día) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Y dijo a mí: Hijo de hombre, yo te envío a los hijos de Yisra’el (Israel), a naciones rebeldes que se rebelaron contra mí; ellos y sus padres pash’ú (transgredieron / se rebelaron) contra mí hasta el mismo día de hoy.

Traducción limpia: Y dijo a mí: Hijo de hombre, yo te envío a los hijos de Israel, a naciones rebeldes que se rebelaron contra mí; ellos y sus padres transgredieron contra mí hasta el mismo día de hoy.

Versículo 2:4

Hebreo: וְהַבָּנִים קְשֵׁי פָנִים וְחִזְקֵי־לֵב אָנֹכִי שֹׁלֵחַ אֹתְךָ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִֹה׃

Transliteración: Vehabbánim qeshé faním vechizqé-lev; aní sholéaj otkha aleihém; ve’amártá aleihém: kóh amár Adonay YHWH.

Traducción: Vehabanim (y los hijos / y los muchachos) qeshei (duros / tercos) panim (de rostro / de cara) vechizqei-lev (y fuertes de corazón / duros de corazón) ani (yo) sholeach (envío / estoy enviando) otkha (a ti / te) aleihem (a ellos) ve’amarta (y dirás / y has de decir) aleihem (a ellos) koh (así / de este modo) amar (dijo / ha dicho / dice) Adonay (Adonay (YHWH/El Señor)) YHWH (YHWH (El que Es / El que Será)).

Traducción con hebreo: Y los hijos, duros de rostro y duros de corazón: yo te envío a ellos, y les dirás: Así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El que Será).

Traducción limpia: Y los hijos son duros de rostro y duros de corazón; yo te envío a ellos, y les dirás: Así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El que Será).

Versículo 2:5

Hebreo: וְהֵמָּה אִם־יִשְׁמְעוּ וְאִם־יֶחְדָּלוּ כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה וְיָדְעוּ כִּי נָבִיא הָיָה בְתוֹכָם׃ פ

Transliteración: Vehemmah im-yishme‘u ve’im-yechdalu, ki beit meri hemmah; veyad‘u ki navi hayah betokham. [p]

Traducción: Vehemmah (y ellos) im (si) yishme‘u (escuchan / escucharen) ve’im (y si) yechdalu (cesan / desistieren / se abstienen) ki (porque) beit (casa / linaje) meri (de rebeldía / de insumisión)

hemmah (son ellos) veyad‘u (y sabrán / y conocerán) ki (que) navi (profeta) hayah (fue / era / ha sido / había sido) betokham (en medio de ellos / dentro de ellos).

Traducción con hebreo: Y ellos, si escuchan y si cesan, porque son casa de rebeldía; sabrán que un navi (profeta) hayah (fue / ha sido) en medio de ellos.

Traducción limpia: Y ellos, si escuchan y si cesan, porque son una casa rebelde; sabrán que un profeta estuvo en medio de ellos.

Versículo 2:6

Hebreo: וְאַתָּה בֶן־אָדָם אַל־תִּירָא מֵהֶם וּמִדִּבְרֵיהֶם אַל־תִּירָא כִּי סָרָבִים וְסַלּוֹנִים אוֹתָךְ וְאֶל־עַקְרַבִּים אַתָּה יוֹשֵׁב מִדִּבְרֵיהֶם אַל־תִּירָא וּמִפְּנֵיהֶם אַל־תֵּחָת כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה׃

Transliteración: Ve’atta ben-’adam, al-tira mehem umiddivrehem al-tira, ki saravim vesallonim otkha; ve’el-‘aqrabim atta yoshev; middivrehem al-tira, umipneihem al-techatt, ki beit meri hemmah.

Traducción: Ve’atta (y tú) ben-’adam (hijo de hombre / hijo de humano) al (no) tira (temas / temerás) mehem (de ellos) u (y) middivrehem (de sus palabras) al (no) tira (temas / temerás) ki (porque / pues) saravim (zarzas / rebeldes obstinados) vesallonim (y espinos / y arbustos espinosos) otkha (a ti / contigo) ve’el (y a / y junto a / y entre) ‘aqrabim (escorpiones) atta (tú) yoshev (estás sentado / habitas / te sientas) middivrehem (de sus palabras) al (no) tira (temas / temerás) u (y) mipneihem (ante sus rostros / ante su presencia) al (no) techatt (te amedrentes / te quiebres / te desanimes) ki (porque) beit (casa / linaje) meri (de rebeldía / de insumisión) hemmah (son ellos).

Traducción con hebreo: Y tú, hijo de hombre, al-tira (no temas / no temerás) de ellos y de sus palabras al-tira (no temas / no temerás), porque saravim (zarzas / rebeldes obstinados) y vesallonim (espinos / arbustos espinosos) [están] contigo, y entre ‘aqrabim (escorpiones) tú yoshev (estás sentado / habitas); de sus palabras al-tira (no temas / no temerás) y ante su presencia al-techatt (no te amedrentes / no te quiebres), porque son casa de rebeldía.

Traducción limpia: Y tú, hijo de hombre, no temas a ellos ni a sus palabras; no temas, aunque haya zarzas y espinos contigo y estés sentado entre escorpiones; no temas a sus palabras ni te amedrentes ante su presencia, porque son una casa rebelde.

Versículo 2:7

Hebreo: וְדִבַּרְתָּ אֶת־דְּבָרַי אֲלֵיהֶם אִם־יִשְׁמָעוּ וְאִם־יֶחְדָּלוּ כִּי מְרִי הֵמָּה׃ פ

Transliteración: Vedibbártá et-devarái aleihém, im-yishme‘ú ve’im-yechdálú, ki merí hemmah. [p]

Traducción: Vedibbarta (y hablarás / y has de hablar) et (a) devarai (mis palabras) aleihem (a ellos), im (si) yishme‘u (escuchan / escucharen) ve’im (y si) yechdalu (cesan / desistieren / se abstienen), ki (porque) meri (rebeldía / rebelión / rebeldes) hemmah (son ellos / ellos son).

Traducción con hebreo: Y hablarás mis palabras a ellos, si escuchan y si desisten, porque meri (rebeldía / rebelión) son ellos.

Traducción limpia: Y hablarás mis palabras a ellos, si escuchan y si desisten, porque son rebeldes.

Versículo 2:8

Hebreo: וְאַתָּה בֶן־אָדָם שְׁמַע אֵת אֲשֶׁר־אֲנִי מְדַבֵּר אֵלֶיךָ אַל־תְּהִי־מֶרִי כְּבֵית הַמֶּרִי פְּצֵה פִיךָ וֶאֱכֹל אֵת אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן אֵלֶיךָ׃

Transliteración: Ve’attá ben-’adám, shemá et asher-aní medabbér eléikha; al-tehí merí keveít hammerí; p’tsé pikha ve’ekhól et asher-aní notén eléikha.

Traducción: Ve’atta (y tú) ben-’adam (hijo de hombre / hijo de humano) shema (escucha) et (a) asher (lo que) ani (yo) medabber (hablo / estoy hablando) eleikha (a ti); al (no) tehi (seas / llegues a ser) meri (rebelde / rebeldía) keveit (como casa de) hammeri (la rebeldía / la rebelde); ptze (abre) pikha (tu boca) ve’ekhol (y come) et (a) asher (lo que) ani (yo) noten (doy / estoy dando) eleikha (a ti).

Traducción con hebreo: Y tú, hijo de hombre, escucha lo que yo estoy hablando a ti; no seas meri (rebelde / rebeldía) como la casa de la rebeldía; abre tu boca y come lo que yo te doy.

Traducción limpia: Y tú, hijo de hombre, escucha lo que yo te hablo; no seas rebelde como la casa rebelde; abre tu boca y come lo que yo te doy.

Versículo 2:9

Hebreo: וָאֵרְאֶה וְהִנֵּה־יָד שְׁלוּחָה אֵלָי וְהִנֵּה־בָו מְגִלַּת־סֵפֶר׃

Transliteración: Va’er’eh vehinnéh-yad shelúja elái, vehinnéh-vo megílat-séfer.

Traducción: Va’er’eh (y vi) vehinnéh (y he aquí) yad (una mano) shelúja (extendida / enviada) elái (a mí / hacia mí), vehinnéh (y he aquí) vo (en él / en ella) megílat (un rollo / una hoja enrollada) séfer (de libro / de escrito).

Traducción con hebreo: Y vi, y he aquí una mano extendida (shelúja) hacia mí; y he aquí en ella un megílat-séfer (rollo de libro / rollo escrito).

Traducción limpia: Y vi, y he aquí una mano extendida hacia mí; y he aquí en ella un rollo de libro.

Versículo 2:10

Hebreo: וַיִּפְרֹשׂ אוֹתָהּ לְפָנַי וְהִיא כְתוּבָה פְּנִים וְאָחֹור וְכָתוּב אֵלֶיהָ קִנִים וָהֶגֶה וָוֹי׃ ס

Transliteración: Vayyifrós otáh lefanái; vehí ketuváh paním ve’ajór; vekatúv eléiha kiním vahegéh vavahí. [s]

Traducción: Vayyifrós (y extendió / desplegó / desenrolló) otáh (a ella / la) lefanái (delante de mí); vehí (y ella / y estaba) ketuváh (escrita) paním (por delante / en el anverso / en la “cara”) ve’ajór (y por detrás / en el reverso); vekatúv (y escrito) eléiha (sobre ella / hacia ella) kiním (lamentaciones / endechas) vahegéh (y gemido / y murmuración / y suspiro) vavahí (y ay / y ¡ay! / y desgracia). [s]

Traducción con hebreo: Y la desenrolló delante de mí; y estaba escrita por delante y por detrás; y estaba escrito sobre ella: kiním (lamentaciones / endechas), hegeh (gemido / murmuración / suspiro) y vahí (ay / desgracia).

Traducción limpia: Y la desenrolló delante de mí; y estaba escrita por delante y por detrás; y estaba escrito sobre ella: lamentaciones, gemido y ay.

Capítulo 3

Versículo 3:1

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם אֵת אֲשֶׁר־תִּמְצָא אֱכֹול אֱכֹול אֶת־הַמְּגִלָּה הַזֹּאת וְלֵךְ דַּבֵּר אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayyómer elái ben-’adam: et asher-timtza, ekhól; ekhól et-hammeguil·lá hazzót, velékh dabbér el-beít Yisra’él.

Traducción: Vayyomer (y dijo) elai (a mí) ben-’adam (hijo de hombre / hijo de humano) et (a) asher (lo que / aquello que) timtza (encuentres / halles / encontrarás) ekhol (come) ekhol (come / come de veras) et (a) hammegillah (el rollo) hazzot (este / esta) ve-lekh (y ve / y camina / y ve tú) dabber (habla / hablarás) el (a) beit (casa / casa de) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y dijo a mí: Hijo de hombre, lo que timtza (encuentres / halles / encontrarás), come; come este rollo, y ve y habla a Beit Yisra’el (Casa de Israel / Casa de Yisra’el).

Traducción limpia: Y me dijo: Hijo de hombre, come lo que encuentres; come este rollo, y ve y habla a la casa de Israel.

Versículo 3:2

Hebreo: וָאֶפְתַּח אֶת־פִּי וַיַּאֲכִלֵנִי אֵת הַמְּגִלָּה הַזֹּאת׃

Transliteración: Va’eftáj et-pí, vayya’akhiléni et-hammeguil·lá hazzót.

Traducción: Va’eftach (y abrí) et (a) pi (mi boca) vayya’akhileni (y me hizo comer / y me dio a comer / y me alimentó) et (a) hammegillah (el rollo) hazzot (este / esta).

Traducción con hebreo: Y abrí mi boca, y vayya’akhileni (me hizo comer / me dio a comer) este rollo.

Traducción limpia: Y abrí mi boca, y me hizo comer este rollo.

Versículo 3:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם בִּטְנְךָ תַאֲכֵל וּמֵעֶיךָ תְמַלֵּא אֶת הַמְּגִלָּה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן אֵלֶיךָ וָאֹכְלָה וַתְּהִי בְּפִי כִּדְבַשׁ לְמָתוֹק׃ פ

Transliteración: Vayomer elay ben-adam bitnekha to’khel u-me’ekha temalle et ha-megillah ha-zot asher ani noten elekha; va’okhlah; vatehi befi kidvash le-matok. (P)

Traducción: Vayomer (y dijo) elay (a mí) ben-adam (hijo de hombre / hijo de humano) bitnekha (tu vientre) to’khel (comerás / has de comer) u-me’ekha (y tus entrañas / tu interior) temalle (llenarás / has de llenar) et (a) ha-megillah (el rollo / el pergamino) ha-zot (este / esta) asher (que / el cual) ani (yo) noten (doy / estoy dando) elekha (a ti); va’okhlah (y la comí); vatehi (y fue / y llegó a ser) befi (en mi boca) kidvash (como miel) le-matok (para dulzura / para ser dulce / a lo dulce). (P)

Traducción con hebreo: Y me dijo: ben-adam (hijo de hombre / hijo de humano): “Tu vientre comerá / has de comer, y tus entrañas llenarás / has de llenar con et ha-megillah (el rollo / el pergamino) ha-zot (este), que yo noten (doy / estoy dando) a ti.” Y la comí, y fue / llegó a ser en mi boca como miel, para dulzura / para ser dulce.

Traducción limpia: Y me dijo: “Hijo de hombre: tu vientre comerá / has de comer, y tus entrañas llenarás / has de llenar con este rollo que yo te doy / te estoy dando.” Y lo comí, y fue en mi boca como miel, dulce.

Versículo 3:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם לֵךְ־בֹּא אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְדִבַּרְתָּ בִדְבָרַי אֲלֵיהֶם׃

Transliteración: Vayomer elay ben-adam lekh-bo el-beit Yisra’el, ve-dibbarta bi-dvarai aleihem.

Traducción: Vayomer (y dijo) elay (a mí) ben-adam (hijo de hombre / hijo de humano) lekh-bo (ve / anda / ve y entra / ve y ven) el- (a / hacia) beit (casa) Yisra'el (Israel) ve-dibbarta (y hablarás / y has de hablar) bi-dvarai (con mis palabras / en mis palabras) aleihem (a ellos / hacia ellos).

Traducción con hebreo: Y me dijo: ben-adam (hijo de hombre / hijo de humano): "Lekh-bo (ve / ve y entra) a Beit Yisra'el (Casa de Israel), y hablarás / has de hablar con mis palabras / en mis palabras a ellos."

Traducción limpia: Y me dijo: "Hijo de hombre: ve a la casa de Israel, y les hablarás con mis palabras."

Versículo 3:5

Hebreo: כִּי לֹא אֶל־עַם עִמְקֵי שָׂפָה וְכִבְדֵי לָשׁוֹן אַתָּה שָׁלוּחַ אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Ki lo el-am imqei safah ve-khivdei lashon attah shaluach, el-beit Yisra'el.

Traducción: Ki (porque / pues) lo (no) el- (a / hacia) am (pueblo) imqei (profundos / difíciles / oscuros) safah (labio / lengua / lenguaje) ve- (y) khivdei (pesados / torpes / difíciles) lashon (lengua / lenguaje) attah (tú) shaluach (eres enviado / enviado) el- (a / hacia) beit (casa) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Porque no eres enviado a un pueblo de safah (labio / lengua / lenguaje) profunda y lashon (lengua / lenguaje) pesada, sino a Beit Yisra'el (Casa de Israel).

Traducción limpia: Porque no eres enviado a un pueblo de lenguaje oscuro y lengua pesada, sino a la casa de Israel.

Versículo 3:6

Hebreo: לֹא ו אֶל־עַמִּים רַבִּים עִמְקֵי שָׂפָה וְכִבְדֵי לָשׁוֹן אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמַע דִּבְרֵיהֶם אִם־לֹא אֲלֵיהֶם שְׁלַחְתִּיךָ הֵמָּה יִשְׁמְעוּ אֵלֶיךָ׃

Transliteración: Lo el-ammim rabbim imqei safah ve-khivdei lashon asher lo-tishma divreihem; im-lo aleihem shelachtikha, hemah yishme'u eleikha.

Traducción: Lo (no) el- (a / hacia) ammim (pueblos) rabbim (muchos / numerosos) imqei (profundos / difíciles / oscuros) safah (labio / lengua / lenguaje) ve- (y) khivdei (pesados / torpes / difíciles) lashon (lengua / lenguaje) asher (que / los cuales) lo (no) tishma (oirás / escucharás / entenderás) divreihem (sus palabras) im-lo (si no / si en cambio / si no fuera) aleihem (a ellos) shelachtikha (te envié / he enviado a ti) hemah (ellos) yishme'u (oirán / escucharán) eleikha (a ti).

Traducción con hebreo: No a muchos pueblos de safah (labio / lengua / lenguaje) profunda y lashon (lengua / lenguaje) pesada, cuyos divreihem (sus palabras) no tishma (oirás / entenderás); si no / si en cambio a ellos te enviara / te envié, ellos yishme'u (escucharían / escucharán) a ti.

Traducción limpia: No a muchos pueblos de lenguaje oscuro y lengua pesada, cuyas palabras no oirás / no entenderás; pues si a ellos te enviara / te envié, ellos te escucharían / te escucharán.

Versículo 3:7

Hebreo: וּבֵית יִשְׂרָאֵל לֹא יֹאבוּ לִשְׁמֹעַ אֵלֶיךָ כִּי־אֵינָם אֹבִים לִשְׁמֹעַ אֵלָי כִּי כָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל חִזְקֵי־מֵצַח וּקְשֵׁי־לֵב הֵמָּה׃

Transliteración: U-beit Yisra'el lo yo'vu lishmoa eleikha, ki einam ovim lishmoa elay; ki kol-beit Yisra'el chizqei-metzach u-q'shei-lev hemmah.

Traducción: U- (y) beit (casa) Yisra'el (Israel) lo (no) yo'vu (querrán / estarán dispuestos / consentirán) lishmoa (a oír / a escuchar) eleikha (a ti) ki (porque) einam (no son / no están) ovim (queriendo / dispuestos) lishmoa (a oír / a escuchar) elay (a mí) ki (porque) kol- (todo) beit (casa) Yisra'el (Israel) chizqei- (fuertes / duros) metzach (frente / frente-rostro / frente de la cabeza) u- (y) q'shei- (duros / difíciles) lev (corazón) hemmah (ellos).

Traducción con hebreo: Y la Casa de Israel, no yo'vu (querrán / estarán dispuestos) a escucharte, porque no están dispuestos a escucharme; porque toda la Casa de Israel son fuertes/duros de metzach (frente) y duros de corazón, ellos.

Traducción limpia: Y la casa de Israel no querrá / no estará dispuesta a escucharte, porque no está dispuesta a escucharme; porque toda la casa de Israel es dura de frente y dura de corazón.

Versículo 3:8

Hebreo: הִנֵּה נָתַתִּי אֶת־פָּנֶיךָ חֲזָקִים לְעֻמַּת פְּנֵיהֶם וְאֶת־מִצְחָךְ חָזָק לְעֻמַּת מִצְחָם׃

Transliteración: Hinneh natatti et-paneikha chazaqim le'ummat peneihem, ve'et-mitzchacha chazaq le'ummat mitzcham.

Traducción: Hinneh (he aquí / mira) natatti (he dado / di / he puesto) et- (a) paneikha (tu rostro / tus rostros) chazaqim (fuertes / duros) le'ummat (frente a / contra / en comparación con) peneihem (sus rostros) ve'et- (y a) mitzchacha (tu frente) chazaq (fuerte / dura) le'ummat (frente a / contra / en comparación con) mitzcham (su frente).

Traducción con hebreo: He aquí: he dado / he puesto tu rostro fuerte/duro frente a / contra el rostro de ellos, y tu frente fuerte/dura frente a / contra la frente de ellos.

Traducción limpia: He aquí: he hecho tu rostro fuerte y tu frente fuerte, frente al rostro de ellos y frente a la frente de ellos.

Versículo 3:9

Hebreo: כְּשָׁמִיר חָזָק מִצֹּר נָתַתִּי מִצְחֶךָ לְֹא־תִירָא אוֹתָם וְלֹא־תֵחַת מִפְּנֵיהֶם כִּי בֵּית־מְרִי הֵמָּה׃ פ

Transliteración: Ke-shamir chazaq mi-ttzor natatti mitzchekha; lo-tira otam ve-lo-techat mipneihem, ki beit-meri hemmah. (P)

Traducción: Ke- (como / a modo de) shamir (shamir: adamante/diamante / espino / piedra durísima) chazaq (fuerte / duro) mi-ttzor (más que pedernal/roca / de pedernal/roca) natatti (he dado / di / he puesto) mitzchekha (tu frente) lo-tira (no temerás / no temas) otam (a ellos) ve-lo- (y no) techat (te quebrantarás / te amedrentarás / te abatirás) mipneihem (de delante de / por causa de sus rostros / su presencia) ki (porque) beit-meri (casa de rebeldía / casa de rebelión) hemmah (ellos).

Traducción con hebreo: Como shamir (adamante/diamante / piedra durísima), más duro que pedernal/roca, he puesto tu frente: no temerás / no temas a ellos, y no te quebrantarás / no te amedrentarás ante sus rostros, porque casa de rebeldía son ellos.

Traducción limpia: Como piedra durísima, más dura que el pedernal, he hecho tu frente: no temerás a ellos ni te amedrentarás ante sus rostros, porque son una casa de rebeldía.

Versículo 3:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם אֶת־כָּל־דְּבָרַי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ קַח בְּלִבְבְךָ וּבְאָזְנֶיךָ שְׁמָע׃

Transliteración: Vayomer elay ben-adam et-kol devarai asher adabber eleikha; qach bilvavekha uve'oznekha shema.

Traducción: Vayomer (y dijo) elay (a mí) ben-adam (hijo de hombre / hijo de humano) et- (a) kol (todas) devarai (mis palabras) asher (que / las cuales) adabber (hablaré / diré / estaré hablando) eleikha (a ti) qach (toma / recibe) bilvavekha (en tu corazón) uve'oznekha (y con tus oídos / en tus oídos) shema (oye / escucha).

Traducción con hebreo: Y me dijo: ben-adam (hijo de hombre / hijo de humano): "Todas mis palabras que te hablaré / te diré, tóm(al)as / recíbelas en tu corazón, y con tus oídos oye / escucha".

Traducción limpia: Y me dijo: "Hijo de hombre: recibe en tu corazón todas mis palabras que te diré, y escucha con tus oídos".

Versículo 3:11

Hebreo: וְלֵךְ בֹּא אֶל־הַגּוֹלָה אֶל־בְּנֵי עַמֶּךָ וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִם־יִשְׁמְעוּ וְאִם־יֶחְדָּלוּ׃

Transliteración: Ve-lekh bo el-haggolah el-benei ammekha, ve-dibbarta aleihem ve-amarta aleihem: koh amar Adonai YHWH, im-yishme'u ve-im-yechdelu.

Traducción: Ve- (y) lekh (ve / anda) bo (ven / entra) el- (a / hacia) ha-golah (la deportación / el exilio / la cautividad) el- (a / hacia) benei (hijos de) ammekha (tu pueblo) ve-dibbarta (y hablarás / y has de hablar) aleihem (a ellos) ve-amarta (y dirás / y has de decir) aleihem (a ellos): koh (así) amar (dijo / ha dicho / dice) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): im- (si / ya sea que) yishme'u (escuchen / escucharán / escuchen) ve-im- (y si / o si) yechdelu (cesen / desistan / se abstengan / dejarán).

Traducción con hebreo: Y ve / anda, ven / entra a ha-golah (la deportación / el exilio / la cautividad), a los benei ammekha (hijos de tu pueblo), y les hablarás y les dirás: "Así amar (dijo / ha dicho / dice) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): si yishme'u (escuchen / escucharán / escuchen) y si yechdelu (cesen / desistan / se abstengan / dejarán)."

Traducción limpia: Y ve, entra al exilio, a los hijos de tu pueblo, y les hablarás y les dirás: "Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): si escuchan o si desisten".

Versículo 3:12

Hebreo: וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ׃

Transliteración: Vatissa'eni ruach va'eshma acharai qol ra'ash gadol: barukh kevod-YHWH mimmekomo.

Traducción: Vatissa'eni (y me levantó / y me alzó / y me llevó) ruach (viento / aliento / espíritu) va-eshma (y oí / y escuché) acharai (detrás de mí) qol (voz / sonido) ra'ash (estruendo / temblor / retumbo) gadol (grande) barukh (bendito) kevod- (gloria / peso / honra de) YHWH (El Señor) mimmekomo (desde su lugar / de su lugar).

Traducción con hebreo: Y ruach (viento / aliento / espíritu) me levantó, y oí detrás de mí voz/sonido de gran ra'ash (estruendo / temblor / retumbo): "Bendita la kevod (gloria / honra) de YHWH (El Señor) desde su lugar".

Traducción limpia: Y un viento / espíritu me levantó, y oí detrás de mí un gran estruendo: "Bendita sea la gloria de YHWH (El Señor) desde su lugar".

Versículo 3:13

Hebreo: וְקוֹל ו כַּנְפֵי הַחַיּוֹת מַשִּׁיקוֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחוֹתָהּ וְקוֹל הָאוֹפַנִּים לְעֻמָּתָם וְקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל׃

Transliteración: Veqol kanfei hachayot mashiqot ishah el-achotah veqol ha’ofannim le’ummatam veqol ra’ash gadol.

Traducción: Veqol (y voz/sonido) kanfei (de alas) hachayot (de las criaturas vivientes / de los seres vivientes) mashiqot (tocándose / juntándose / rozándose) ishah (una a otra / cada una) el-achotah (hacia su hermana / hacia la otra) veqol (y voz/sonido) ha’ofannim (de las ruedas) le’ummatam (enfrente de ellas / junto a ellas / en correspondencia con ellas) veqol (y voz/sonido) ra’ash (estruendo / temblor / ruido) gadol (grande).

Traducción con hebreo: Y se oía el sonido de las alas de las criaturas vivientes, tocándose una con otra, y el sonido de las ruedas junto a ellas, y un gran estruendo.

Traducción limpia: Y se oía el sonido de las alas de las criaturas vivientes, tocándose unas con otras, y el sonido de las ruedas junto a ellas, y un gran estruendo.

Versículo 3:14

Hebreo: וְרוּחַ נְשָׂאַתְנִי וַתִּקָּחֵנִי וָאֵלֵךְ מַר בַּחֲמַת רוּחִי וְיַד־יְהוָה עָלַי חָזָקָה׃

Transliteración: Veruach nesa’ateni vattiqacheni va’elekh mar bachamat ruchi veyad-YHWH alai chazaqah.

Traducción: Veruach (y soplo / aliento / espíritu / viento) nesa’ateni (me alzó / me levantó / me elevó / me llevó) vattiqacheni (y me tomó / y me llevó consigo) va’elekh (y fui / y anduve / y me fui) mar (amargo / con amargura) bachamat (en el ardor / en la ira / en el calor de) ruchi (mi ruach: mi soplo / aliento / espíritu) veyad-YHWH (y la mano de YHWH) alai (sobre mí) chazaqah (fuerte / firmemente).

Traducción con hebreo: Y un Ruaj (soplo / aliento / espíritu / viento) me alzó y me tomó, y me fui con amargura en la Jamat (ardor / ira / calor) de mi ruaj (soplo / aliento / espíritu), y la mano de YHWH estaba fuerte sobre mí.

Traducción limpia: Y un espíritu me alzó y me tomó; me fui con amargura, en el ardor de mi espíritu, y la mano de YHWH estaba fuerte sobre mí.

Versículo 3:15

Hebreo: וָאָבוֹא אֶל־הַגּוֹלָה תֵּל אָבִיב הַיּוֹשְׁבִים אֶל־נְהַר־כְּבָר וָאֲשֶׁר (וָאֵשֵׁב) הֵמָּה יוֹשְׁבִים שָׁם וָאֵשֵׁב שָׁם שִׁבְעַת יָמִים מַשְׁמִים בְּתוֹכָם׃

Transliteración: Va’avo el-hagolah Tel-Aviv hayoshvim el-nehar-Kevar va’asher (va’eshev) hemah yoshvim sham va’eshev sham shiv‘at yamim mashmim betokham.

Traducción: Va’avo (y vine / y llegué) el-hagolah (a la cautividad / al exilio / a los desterrados) Tel-Aviv (Tel-Aviv / montículo de aviv: espigas/primavera) hayoshvim (los que estaban sentados / los que habitaban) el-nehar-Kevar (junto al río Kevar) va’asher (y donde / y que) (va’eshev: y me senté) hemah (ellos) yoshvim (estaban sentados / habitaban) sham (allí) va’eshev (y me senté / y me quedé sentado) sham (allí) shiv‘at (siete) yamim (días) mashmim (atónitos / desolados / sobrecogidos) betokham (en medio de ellos / entre ellos).

Traducción con hebreo: Y llegué a los desterrados en Tel-Aviv (Tel-Aviv / montículo de aviv: espigas/primavera), los que habitaban junto al río Kevar, y me senté donde ellos estaban sentados (va'asher/va'eshev: y donde / y me senté); y me senté allí siete días, atónito entre ellos.

Traducción limpia: Y llegué a los desterrados en Tel-Aviv, los que vivían junto al río Quebar; me senté donde ellos estaban sentados y permanecí allí siete días, atónito entre ellos.

Versículo 3:16

Hebreo: וַיְהִ֗י מִקְצֵה֙ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים פ וַיְהִ֥י דְבַר־יְהוָ֖ה אֵלַ֣י לֵאמֹֽר׃

Transliteración: Vayehi miqtseh shiv'at yamim (p) vayehi devar-YHWH elai lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y aconteció) miqtseh (al cabo de / desde el término de) shiv'at (siete) yamim (días) (p) vayehi (y fue / y aconteció) devar-YHWH (palabra de YHWH) elai (a mí / hacia mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció al cabo de siete días que vino a mí la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo.

Traducción limpia: Y al cabo de siete días vino a mí la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo.

Versículo 3:17

Hebreo: בֶּן־אָדָ֗ם צֹפֶ֤ה נְתַתִּ֙יךָ֙ לְבֵ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל וְשָׁמַעְתָּ֥ מִפִּ֖י דָּבָ֑ר וְהִזְהַרְתָּ֥ אוֹתָ֖ם מִמֶּֽנִּי׃

Transliteración: Ben-adam tsoféh netattikha leveit Yisra'el veshama'ta mippi davar vehizhartá otam mimmení.

Traducción: Ben-adam (hijo de אדם: hombre / ser humano) tsoféh (atalaya / centinela / vigilante) netattikha (te he dado / te he puesto / te he establecido) leveit (para la casa de) Yisra'el (Israel) veshama'ta (y oirás / y escucharás) mippi (de mi boca) davar (palabra / asunto / mensaje) vehizhartá (y advertirás / y amonestarás) otam (a ellos) mimmení (de parte de mí / por mí).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre, te he puesto como centinela para Beit Yisra'el (Casa de Israel); oirás de mi boca palabra, y los advertirás de parte de mí.

Traducción limpia: Hijo de hombre, te he puesto como centinela para la casa de Israel; oirás palabra de mi boca y los advertirás de parte de mí.

Versículo 3:18

Hebreo: בְּאָמְרִ֤י לָֽרָשָׁע֙ מ֣וֹת תָּמ֔וּת וְלֹ֥א הִזְהַרְתּ֖וֹ וְלֹ֣א דִבַּ֑רְתָּ לְהַזְהִ֤יר רָשָׁע֙ מִדַּרְכּ֣וֹ הָרְשָׁעָ֔ה לְחַיֹּתֹ֖ו הֽוּא־רָשָׁ֣ע בַּעֲוֹנֹ֔ו יָמ֑וּת וְדָמֹ֖ו מִיָּדְךָ֥ אֲבַקֵּֽשׁ׃

Transliteración: Be'omrí la-rashá' mot tamút velo hizhartó velo dibárta lehazhir rashá' middarkó harsha'á lechayyotó hu rashá' ba'avonó yamút vedamó miyadkha avaqésh.

Traducción: Be'omrí (al decir yo / cuando yo digo) la-rashá' (al malvado / al impío) mot (muerte / morir) tamút (morirás / morirás ciertamente) velo (y no) hizhartó (le advertiste / le amonestaste) velo (y no) dibárta (hablaste / dijiste) lehazhir (para advertir / para amonestar) rashá' (a un malvado / a un impío) middarkó (de su camino) harsha'á (el malvado / el impío / el perverso) lechayyotó (para darle vida / para hacerle vivir / para que viva) hu (él) rashá' (malvado / impío)

ba‘avonó (en su iniquidad / por su culpa) yamút (morirá / morirá ciertamente) vedamó (y su sangre) miyadkha (de tu mano / de tu poder) avaqésh (buscaré / reclamaré / exigiré).

Traducción con hebreo: Cuando yo diga al rashá‘ (malvado/impío): “mot tamut” (morirás / morirás ciertamente), y no le adviertas, y no hables para advertir al rashá‘ (malvado/impío) de su camino harsha‘á (malvado/impío) para que viva, él—rashá‘ (malvado/impío)—en su iniquidad morirá; y su sangre de tu mano la reclamaré.

Traducción limpia: Cuando yo diga al malvado: “Morirás, ciertamente morirás”, y tú no le adviertas ni hables para advertir al malvado de su mal camino para que viva, ese malvado morirá por su iniquidad; y su sangre la reclamaré de tu mano.

Versículo 3:19

Hebreo: וְאַתָּה֙ כִּֽי־הִזְהַ֣רְתָּ רָשָׁ֔ע וְלֹא־שָׁ֖ב מֵרִשְׁעֹ֑ו וּמִדַּרְכֹּ֣ו הָרְשָׁעָ֗ה הֽוּא־בַעֲוֹנֹ֥ו יָמ֛וּת וְאַתָּ֥ה אֶת־נַפְשְׁךָ֖ הִצָּֽלְתָּ׃ ס

Transliteración: Ve’atah ki-hizhartá rashá‘ velo-shav merish‘ó umiddarkó harsha‘á hu ba‘avonó yamút ve’atah et-nafsh’kha hitsáltá.

Traducción: Ve’atah (y tú) ki (si / cuando) hizhartá (advertiste / amonestaste) rashá‘ (malvado / impío) velo (y no) shav (se volvió / volvió / se apartó) merish‘ó (de su maldad / de su impiedad) umiddarkó (y de su camino) harsha‘á (malvado / perverso) hu (él) ba‘avonó (en / por su iniquidad / culpa) yamút (morirá / morirá ciertamente) ve’atah (y tú) et-nafsh’kha (tu alma / tu vida) hitsáltá (has librado / has salvado / has rescatado).

Traducción con hebreo: Y tú, si advertiste al rashá‘ (malvado/impío) y no se volvió de su rish‘ó (maldad/impiedad) y de su camino harsha‘á (malvado/perverso), él en/por su ‘avón (iniquidad/culpa) morirá; y tú has librado tu néfesh (alma/vida).

Traducción limpia: Y tú, si advertiste al malvado y él no se volvió de su maldad ni de su camino perverso, él morirá por su iniquidad; pero tú habrás librado tu vida.

Versículo 3:20

Hebreo: וּבְשׁ֤וּב צַדִּיק֙ מִצִּדְקֹ֔ו וְעָשָׂ֖ה עָ֑וֶל וְנָתַתִּ֤י מִכְשֹׁול֙ לְפָנָ֔יו הֽוּא־יָמ֖וּת כִּ֣י לֹ֤א הִזְהַרְתֹּו֙ בְּחַטָּאתֹ֣ו יָמ֔וּת וְלֹ֥א תִזָּכַ֖רְנָה צִדְקֹתָ֣ו אֲשֶׁר־עָשָׂ֑ה וְדָמֹ֥ו מִיָּדְךָ֖ אֲבַקֵּֽשׁ׃

Transliteración: Uveshuv tsaddíq mitsidqó ve‘asá ‘ável venatattí mikshól lefanáv hu yamút ki lo-hizhartó bechatatój yamút velo tizakárnah tsidqotáv asher ‘asá vedamó miyadkha avaqésh.

Traducción: Uveshuv (y en volver / y cuando vuelva) tsaddíq (justo / recto) mitsidqó (de su justicia / de su rectitud) ve‘asá (y haga / y hizo) ‘ável (injusticia / iniquidad) venatattí (y pondré / y daré / y colocaré) mikshól (tropiezo / obstáculo / piedra de tropiezo) lefanáv (delante de él / ante él) hu (él) yamút (morirá / morirá ciertamente) ki (porque / ya que) lo-hizhartó (no le advertiste) bechatatój (en / por su pecado) yamút (morirá / morirá ciertamente) velo (y no) tizakárnah (serán recordadas / se recordarán) tsidqotáv (sus justicias / sus actos justos) asher (que / las cuales) ‘asá (hizo) vedamó (y su sangre) miyadkha (de tu mano) avaqésh (buscaré / reclamaré / exigiré).

Traducción con hebreo: Y cuando el tsaddíq (justo) vuelva de su tsédeq (justicia/rectitud) y haga ‘ável (injusticia/iniquidad), yo pondré un mikshól (tropiezo/obstáculo) delante de él: él morirá. Porque no le advertiste, en/por su pecado morirá, y no se recordarán sus tsidqót (obras justas) que hizo; y su sangre la reclamaré de tu mano.

Traducción limpia: Y cuando el justo se vuelva de su justicia y haga injusticia, yo pondré un tropiezo delante de él y morirá. Porque tú no le advertiste, morirá por su pecado, y no se recordarán sus obras justas que había hecho; y su sangre la reclamaré de tu mano.

Versículo 3:21

Hebreo: וְאַתָּה כִּי הִזְהַרְתָּ֙ צַדִּ֣יק לְבִלְתִּ֔י חְטָ֖א צַדִּ֑יק וְהוּא֙ לֹא־חָטָ֔א חָיֹ֥ו יִחְיֶ֖ה כִּ֣י נִזְהָ֑ר וְאַתָּ֕ה אֶת־נַפְשְׁךָ֖ הִצָּֽלְתָּ׃ ס

Transliteración: Ve’atah ki hizhartó tsaddíq leviltí cható tsaddíq vehú lo-chatá chayó yijyéh ki nizhar ve’atah et-nafsh’kha hitsáltá.

Traducción: Ve’atah (y tú) ki (si / cuando) hizhartó (le advertiste / le amonestaste) tsaddíq (a un justo / a un recto) leviltí (para no / a fin de no) cható (pecar) tsaddíq (el justo / un justo) vehú (y él) lo-chatá (no pecó) chayó (viviendo / vida) yijyéh (vivirá / vivirá ciertamente) ki (porque / ya que) nizhar (fue advertido / fue prevenido / se guardó) ve’atah (y tú) et-nafsh’kha (tu alma / tu vida) hitsáltá (has librado / has salvado / has rescatado).

Traducción con hebreo: Y tú, si advertiste al tsaddíq (justo/recto) para que no peque, y él no pecó, ciertamente vivirá, porque fue advertido / se guardó; y tú has librado tu néfesh (alma/vida).

Traducción limpia: Y tú, si advertiste al justo para que no peque, y él no pecó, ciertamente vivirá, porque fue advertido; y tú habrás librado tu vida.

Versículo 3:22

Hebreo: וַתְּהִ֥י עָלַ֖י שָׁ֑ם יַד־יְהוָ֔ה וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֔י קוּם֙ צֵ֣א אֶל־הַבִּקְעָ֔ה וְשָׁ֖ם אֲדַבֵּ֥ר אוֹתָֽךְ׃

Transliteración: Vattehí ‘alái sham yad-YHWH vayómer elái qum tse el-habbiq‘á veshám adabbér otákh.

Traducción: Vattehí (y fue / y sucedió / y llegó a estar) ‘alái (sobre mí) sham (allí) yad-YHWH (la mano de YHWH) vayómer (y dijo) elái (a mí) qum (levántate / ponte en pie) tse (sal / sal afuera) el-habbiq‘á (al valle / a la llanura) veshám (y allí) adabbér (hablaré / hablaré contigo) otákh (a ti / contigo).

Traducción con hebreo: Y allí estuvo sobre mí la mano de YHWH (YHWH/El Señor), y me dijo: “Levántate, sal al valle, y allí hablaré contigo”.

Traducción limpia: Allí estuvo sobre mí la mano de YHWH (YHWH/El Señor), y me dijo: “Levántate, sal al valle, y allí hablaré contigo”.

Versículo 3:23

Hebreo: וָאָקוּם֙ וָאֵצֵ֣א אֶל־הַבִּקְעָ֔ה וְהִנֵּה־שָׁ֥ם כְּבֹוד־יְהוָ֖ה עֹמֵ֑ד כַּכָּבֹ֜וד אֲשֶׁ֤ר רָאִ֙יתִי֙ עַל־נְהַר־כְּבָ֔ר וָאֶפֹּ֖ל עַל־פָּנָֽי׃

Transliteración: Va’aqum va’etsé el-habbik‘á vehinné sham kevód-YHWH ‘oméd kakkavód asher ra’íti ‘al-nehar Kevar va’eppól ‘al-panái.

Traducción: Va’aqum (y me levanté) va’etsé (y salí) el- (a / hacia) habbik‘á (la llanura / el valle) vehinné (y he aquí) sham (allí) kevód- (gloria / peso / honor de) YHWH (YHWH/El Señor) ‘oméd (estando de pie / en pie / erguido) kakkavód (como la gloria / como el peso / como el honor) asher (que / el cual) ra’íti (vi / he visto) ‘al- (sobre / junto a) nehar (río) Kevar (Quebar) va’eppól (y caí / y me postré) ‘al- (sobre) panái (mi rostro / mi faz).

Traducción con hebreo: Y me levanté y salí a la bik‘á (llanura / valle), y he aquí que allí estaba en pie la kevód YHWH (gloria / peso / honor), como la kevód (gloria / peso / honor) que vi junto al río Kevar (Quebar), y caí sobre mi rostro.

Traducción limpia: Y me levanté y salí a la llanura, y he aquí que allí estaba en pie la gloria de YHWH (YHWH/El Señor), como la gloria que vi junto al río Quebar, y caí sobre mi rostro.

Versículo 3:24

Hebreo: וַתָּבֹא־בִי רוּחַ וַתַּעֲמִדֵנִי עַל־רַגְלָי וַיְדַבֵּר אִתִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי בֹּא הִסָּגֵר בְּתוֹךְ בֵּיתֶךָ׃

Transliteración: Vattavó-ví rúaj vatta‘amidéní ‘al-raglái vayedabbér otí vayómer elái bó hissagér betókh beitékha.

Traducción: Vattavó-ví (y vino en mí / y entró en mí) rúaj (soplo / aliento / espíritu / viento) vatta‘amidéní (y me hizo estar / y me puso en pie) ‘al- (sobre) raglái (mis pies) vayedabbér (y habló) otí (a mí / conmigo / me habló) vayómer (y dijo) elái (a mí) bó (ven / entra) hissagér (enciérrate / sé encerrado) betókh (dentro de / en medio de) beitékha (tu casa).

Traducción con hebreo: Y entró en mí la rúaj (soplo / aliento / espíritu / viento) y me puso en pie sobre mis pies; y me habló / habló conmigo y me dijo: “Bó (ven / entra): hissagér (enciérrate / sé encerrado) dentro de tu casa”.

Traducción limpia: Y entró en mí el espíritu / aliento / viento, y me puso en pie sobre mis pies; y me habló y me dijo: “Ven, enciérrate dentro de tu casa”.

Versículo 3:25

Hebreo: וְאַתָּה בֶן־אָדָם הִנֵּה נָתְנוּ עָלֶיךָ עֲבֹתִים וַאֲסָרוּךָ בָּהֶם וְלֹא תֵצֵא בְּתוֹכָם׃

Transliteración: Ve’attá ben-’adam hinné natnú ‘aléikha ‘avotím va’asárukha bahém velo tetsé betokhám.

Traducción: Ve’attá (y tú) ben-’adam (hijo de hombre / hijo de Adám) hinné (he aquí / mira) natnú (han dado / han puesto / pondrán) ‘aléikha (sobre ti) ‘avotím (cuerdas / ataduras) va’asárukha (y te ataron / y te atarán / y te han atado) bahém (con ellas / en ellas) velo (y no) tetsé (saldrás / podrás salir / salgas) betokhám (en medio de ellos / entre ellos / dentro de ellos).

Traducción con hebreo: Y tú, ben-’adam (hijo de hombre / hijo de Adám), he aquí: han puesto / pondrán sobre ti cuerdas / ataduras, y te atarán con ellas, y no saldrás / no podrás salir en medio de ellos.

Traducción limpia: Y tú, hijo de hombre, he aquí: pondrán sobre ti cuerdas y te atarán con ellas, y no saldrás / no podrás salir entre ellos.

Versículo 3:26

Hebreo: וּלְשֹׁנְךָ אַדְבִּיק אֶל־חִכֶּךָ וְנֶאֱלַמְתָּ וְלֹא־תִהְיֶה לָהֶם לְאִישׁ מוֹכִיחַ כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה׃

Transliteración: Ulshonkhá adbík el-ḥikké kha vene’elámtá velo tihyé lahém le’ísh mokhíaj ki beit-merí hémmah.

Traducción: Ulshonkhá (y a tu lengua) adbík (haré pegar / pegaré / haré adherir) el- (a) ḥikké kha (tu paladar) vene’elámtá (y quedarás mudo / y serás enmudecido) velo (y no) tihyé (serás / llegarás a ser) lahém (para ellos) le’ísh (como un hombre / por hombre) mokhíaj (que reprende / que

corrige / que amonesta) ki (porque / pues) beit-merí (casa de rebeldía / casa de rebelión) hémmah (ellos son / éstos son).

Traducción con hebreo: Y a tu lengua la haré pegar a tu paladar, y quedarás mudo / serás enmudecido, y no serás para ellos como un hombre que reprende / corrige, porque casa de rebeldía / rebelión son.

Traducción limpia: Y haré que tu lengua se pegue a tu paladar, y quedarás mudo, y no serás para ellos un hombre que reprenda / corrija, porque son casa de rebelión.

Versículo 3:27

Hebreo: וּבְדַבְּרִי אֹותְךָ אֶפְתַּח אֶת־פִּיךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַשֹּׁמֵעַ ו יִשְׁמָעֹ וְהֶחָדֵל ו יֶחְדָּל כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה׃ ס

Transliteración: Uvedabberí otkha eftáḥ et-píkha ve’amártá alehém koh amár Adonay YHWH hashomea yishmá veheḥadél yeḥdál ki beit-merí hémmah.

Traducción: Uvedabberí (y en mi hablar / y cuando hable) otkha (a ti / contigo) eftáḥ (abriré / abriré para) et- (a) píkha (tu boca) ve’amártá (y dirás) alehém (a ellos) koh (así) amár (dijo / ha dicho / dice) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) hashomea (el que oye / el que escucha) yishmá (oirá / oiga) veheḥadél (y el que se abstiene / y el que desiste / y el que deje) yeḥdál (se abstendrá / desistirá / deje) ki (porque / pues) beit-merí (casa de rebeldía / casa de rebelión) hémmah (ellos son / éstos son).

Traducción con hebreo: Y cuando hable contigo abriré tu boca, y dirás a ellos: “Así dijo / ha dicho / dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): hashomea (el que oye / escucha), yishmá (oirá / oiga); y el que se abstiene / desiste, yeḥdál (se abstendrá / desista)”, porque casa de rebeldía / rebelión son.

Traducción limpia: Y cuando hable contigo abriré tu boca, y les dirás: “Así dijo / ha dicho / dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): el que oye, oirá / oiga; y el que se abstiene, se abstendrá / se abstenga”, porque son casa de rebelión.

Capítulo 4

Versículo 4:1

Hebreo: וְאַתָּה בֶן־אָדָם קַח־לְךָ לְבֵנָה וְנָתַתָּה אוֹתָהּ לְפָנֶיךָ וְחַקּוֹתָ עָלֶיהָ עִיר אֶת־יְרוּשָׁלָ͏ִם׃

Transliteración: Ve’attá ben-’adam qaḥ-lekha levená venatattá otáh lefanéikha veḥaqqotá ‘alého ‘ir et-Yerushalayim.

Traducción: Ve’attá (y tú) ben-’adam (hijo de hombre / hijo de Adám) qaḥ-lekha (toma para ti) levená (ladrillo / adobe) venatattá (y pondrás / y colocarás) otáh (a ella / lo) lefanéikha (delante de ti / ante ti) veḥaqqotá (y grabarás / y trazarás) ‘alého (sobre ella) ‘ir (una ciudad) et- (a) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y tú, ben-’adam (hijo de hombre / hijo de Adám), toma para ti un ladrillo / adobe, y lo pondrás delante de ti, y trazarás sobre él una ciudad: Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y tú, hijo de hombre, toma para ti un ladrillo, colócalo delante de ti y traza sobre él una ciudad: Jerusalén.

Versículo 4:2

Hebreo: וְנָתַתָּה עָלֶיהָ מָצוֹר וּבְנִיתָ עָלֶיהָ דָּיֵק וְשָׁפַכְתָּ עָלֶיהָ סֹלְלָה וְנָתַתָּה עָלֶיהָ מַחֲנוֹת וְשִׁים־עָלֶיהָ כָּרִים סָבִיב׃

Transliteración: Venatattá ‘alého matzór uvaníta ‘alého dayéq veshafakhtá ‘alého solelá venatattá ‘alého maḥanót vesím-‘alého karím savív.

Traducción: Venatattá (y pondrás / y establecerás) ‘alého (sobre ella / contra ella) matzór (asedio / sitio / cerco) uvaníta (y construirás) ‘alého (sobre ella / contra ella) dayéq (dique / terraplén / muro de asedio) veshafakhtá (y derramarás / y amontonarás) ‘alého (sobre ella) solelá (rampa / terraplén / montículo) venatattá (y pondrás / y colocarás) ‘alého (sobre ella / contra ella) maḥanót (campamentos / campamentos militares) vesím-‘alého (y pon / y colocarás sobre ella) karím (carneros / arietes) savív (alrededor).

Traducción con hebreo: Y pondrás contra ella matzór (asedio / cerco), y construirás contra ella un dayéq (terraplén / muro de asedio), y amontonarás sobre ella una solelá (rampa / terraplén), y pondrás contra ella maḥanót (campamentos), y pondrás contra ella karím (carneros / arietes) alrededor.

Traducción limpia: Y pondrás contra ella un asedio, y construirás contra ella un terraplén, y levantarás contra ella una rampa, y pondrás contra ella campamentos, y colocarás alrededor arietes.

Versículo 4:3

Hebreo: וְאַתָּה קַח־לְךָ מַחֲבַת בַּרְזֶל וְנָתַתָּה אֹתָהּ קִיר בַּרְזֶל בֵּינְךָ וּבֵין הָעִיר וַהֲכִינוֹתָהּ אֶת־פָּנֶיךָ אֵלֶיהָ וְהָיְתָה בַּמָּצוֹר וְצַרְתָּ עָלֶיהָ אוֹת הִיא לְבֵית יִשְׂרָאֵל׃ ס

Transliteración: Ve’attá qaḥ-lekha maḥavát barzél venatattá otáh qír barzél beinekhá uvein ha‘ír vahakhinotah et-panékha eléha vehayetá vammatzór vetsartá ‘alého ot hí lebeit Yisra’él.

Traducción: Ve’attá (y tú) qaḥ-lekha (toma para ti) maḥavát (plancha / sartén / placa) barzél (de hierro) venatattá (y pondrás / y colocarás) otáh (a ella / lo) qír (muro / pared) barzél (de hierro) beinekhá (entre tú y / entre ti) uvein (y entre) ha‘ír (la ciudad) vahakhinotah (y prepararás / y afirmarás / y dispondrás) et- (a) panékha (tu rostro / tu faz) eléha (hacia ella / contra ella) vehayetá (y será / y estará / y llegará a estar) vammatzór (en el asedio / en el cerco / en sitio) vetsartá (y asediarás / y cercarás / y oprimirás) ‘alého (contra ella / sobre ella) ot (señal / signo / portento) hí (ella / es) lebeit (para la casa de) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Y tú, toma para ti una maḥavát (plancha / sartén / placa) de hierro, y la pondrás como muro de hierro entre ti y la ciudad; y dispondrás tu rostro hacia ella / contra ella, y estará en asedio / cerco, y la asediarás: señal es para la casa de Israel.

Traducción limpia: Y tú, toma para ti una plancha de hierro, y ponla como muro de hierro entre tú y la ciudad; fija tu rostro hacia ella / contra ella, y estará en asedio, y tú la asediarás: señal es para la casa de Israel.

Versículo 4:4

Hebreo: וְאַתָּה שְׁכַב עַל־צִדְּךָ הַשְּׂמָאלִי וְשַׂמְתָּ אֶת־עֲוֹן בֵּית־יִשְׂרָאֵל עָלָיו מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו תִּשָּׂא אֶת־עֲוֹנָם׃

Transliteración: Ve’attá shekháv ‘al-tzidkhá hass’molí vesamtá et-‘avón beit-Yisra’él ‘aláv mispár hayamím asher tishkáv ‘aláv tissá et-‘avonám.

Traducción: Ve’attá (y tú) shekháv (acuéstate / échate) ‘al- (sobre) tzidkhá (tu lado) hass’molí (el izquierdo) vesamtá (y pondrás / y colocarás) et- (a) ‘avón (iniquidad / culpa) beit- (de la casa de)

Yisra’él (Israel) ‘aláv (sobre él / sobre ello) mispár (número / cuenta) hayamím (de los días) asher (que / los cuales) tishkáv (te acostarás / te acuestas / te hayas de acostar) ‘aláv (sobre él / sobre ello) tissá (llevarás / cargarás / soportarás) et- (a) ‘avonám (su iniquidad / su culpa).

Traducción con hebreo: Y tú, acuéstate sobre tu lado izquierdo, y pondrás el ‘avón (‘iniquidad / culpa) de la casa de Israel sobre él / sobre ello; el número de los días que te acostarás sobre él / sobre ello, llevarás / cargarás su ‘avón (‘iniquidad / culpa).

Traducción limpia: Y tú, acuéstate sobre tu lado izquierdo, y pondrás la iniquidad / culpa de la casa de Israel sobre él; el número de los días que te acostarás sobre él, llevarás / cargarás su iniquidad / culpa.

Versículo 4:5

Hebreo: וַאֲנִי נָתַתִּי לְךָ אֶת־שְׁנֵי עֲוֹנָם לְמִסְפַּר יָמִים שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יֽוֹם וְנָשָׂאתָ עֲוֹן בֵּית־יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Va’aní natát-ti lejá et-shné avonám le-mispár yamím shalósh-me’ót ve-tish’ím yom; ve-nasáta avón beit-Yisra’él.

Traducción: Va’aní (Y yo) natát-ti (he dado / di / puse) lejá (a ti / para ti) et (a / marcador del objeto directo) shné (años de / años) avonám (su avón: iniquidad / culpa) le-mispár (según el número / para el número) yamím (de días) shalósh (tres) me’ót (cientos) ve- (y) tish’ím (noventa) yom (día / días); ve- (y) nasáta (llevarás / cargarás / habrás de llevar) avón (avón: iniquidad / culpa) beit- (casa de) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Y yo he dado para ti los años de su avón (iniquidad/culpa), según el número de días: trescientos noventa días; y llevarás el avón (iniquidad/culpa) de Beit-Yisra’el (Casa de Israel).

Traducción limpia: Yo te he dado los años de su iniquidad según el número de días: trescientos noventa días; y llevarás la iniquidad de la casa de Israel.

Versículo 4:6

Hebreo: וְכִלִּיתָ אֶת־אֵלֶּה וְשָׁכַבְתָּ עַל־צִדְּךָ הַיְמָנִי (הַיְמָנִי) שֵׁנִית וְנָשָׂאתָ אֶת־עֲוֹן בֵּית־יְהוּדָה אַרְבָּעִים יֽוֹם יֽוֹם לַשָּׁנָה יֽוֹם לַשָּׁנָה נְתַתִּיו לָךְ׃

Transliteración: Ve-killíta et-élleh ve-shakhávta al-tsiddekha ha-yemóni (ha-yemáni) shenít; ve-nasáta et-avón beit-Yehudáh; arba’ím yom: yom la-shanáh, yom la-shanáh, netattív lakh.

Traducción: Ve- (Y) killíta (terminarás / completarás / habrás completado) et (a / marcador del objeto directo) élleh (estos / estas cosas) ve- (y) shakhávta (te acostarás / yacerás) al- (sobre) tsiddekha (tu lado) ha-yemóni (el derecho / el del sur) (ha-yemáni: el derecho / el del sur) shenít (por segunda vez / de nuevo); ve- (y) nasáta (llevarás / cargarás / habrás de llevar) et (a / marcador del objeto directo) avón (avón: iniquidad / culpa) beit- (casa de) Yehudáh (Judá); arba’ím (cuarenta) yom (día / días): yom (día) la-shanáh (para el año / por año), yom (día) la-shanáh (para el año / por año), netattív (lo he dado / lo asigné / lo puse) lakh (a ti / para ti).

Traducción con hebreo: Y cuando completes estos, te acostarás sobre tu lado ha-yemóni (el derecho/el del sur) (ha-yemáni: el derecho/el del sur) por segunda vez, y llevarás el avón (iniquidad/culpa) de Beit-Yehudáh (Casa de Judá) cuarenta días: un día por un año, un día por un año, lo he dado para ti.

Traducción limpia: Cuando completes estos, te acostarás sobre tu lado derecho por segunda vez y llevarás la iniquidad de la casa de Judá cuarenta días: un día por un año, un día por un año; yo te lo he dado.

Versículo 4:7

Hebreo: וְאֶל־מְצֹור יְרוּשָׁלִַם תָּכִין פָּנֶיךָ וּזְרֹעֲךָ חָשׂוּפָה וְנִבֵּאתָ עָלֶיהָ׃

Transliteración: Ve’el-matzór Yerushaláyim takhín panékha u-zro‘akha khasufáh ve-nibbé’ta alého.

Traducción: Ve’el (Y hacia / y contra) matzór (asedio / sitio) Yerushaláyim (Jerusalén) takhín (prepararás / dispondrás / fijarás) panékha (tu rostro / tu cara) u- (y) zro‘akha (tu brazo) khasufáh (desnudo / descubierto / expuesto) ve- (y) nibbé’ta (profetizarás / has profetizado) alého (sobre ella / contra ella).

Traducción con hebreo: Y hacia el matzór (asedio/sitio) de Jerusalén fijarás tu rostro; y tu brazo estará khasufáh (descubierto/expuesto), y nibbé’ta (profetizarás/has profetizado) contra ella.

Traducción limpia: Y hacia el asedio de Jerusalén fijarás tu rostro; con tu brazo descubierto profetizarás contra ella.

Versículo 4:8

Hebreo: וְהִנֵּה נָתַתִּי עָלֶיךָ עֲבֹותִים וְלֹא־תֵהָפֵךְ מִצִּדְּךָ אֶל־צִדֶּךָ עַד־כַּלֹּותְךָ יְמֵי מְצוֹרֶךָ׃

Transliteración: Ve-hinnéh natát-ti alékha avotím ve-lo tehafékh mi-tsiddekha el-tsiddekha ‘ad-kallótekha yeméi metsurékha.

Traducción: Ve-hinnéh (Y he aquí / y mira) natát-ti (he dado / he puesto / he asignado) alékha (sobre ti) avotím (cuerdas / ataduras / sogas) ve-lo (y no) tehafékh (te volverás / te girarás / serás vuelto) mi-tsiddekha (de tu lado) el-tsiddekha (a tu lado) ‘ad (hasta) kallótekha (tu completar / tu acabar) yeméi (los días de) metsurékha (tu asedio / tu sitio).

Traducción con hebreo: Y he aquí, he puesto sobre ti avotím (cuerdas/ataduras), y no tehafékh (te volverás/serás vuelto) de tu lado a tu lado, hasta que completes los días de tu metsurá (asedio/sitio).

Traducción limpia: Y he aquí, he puesto sobre ti ataduras, y no te volverás de un lado al otro hasta que completes los días de tu asedio.

Versículo 4:9

Hebreo: וְאַתָּה קַח־לְךָ חִטִּין וּשְׂעֹרִים וּפֹול וַעֲדָשִׁים וְדֹחַן וְכֻסְּמִים וְנָתַתָּה אוֹתָם בִּכְלִי אֶחָד וְעָשִׂיתָ אוֹתָם לְךָ לְלָחֶם מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־אַתָּה ׀ שֹׁכֵב עַל־צִדְּךָ שְׁלֹשׁ־מֵאֹות וְתִשְׁעִים יֹום תֹּאכְלֶנּוּ׃

Transliteración: Ve’atah qach-lekha chittin u-se’orim u-fol va-‘adashim ve-dokhan ve-kussmim; ve-natattah otam bikhli echad, ve-‘asita otam lekha le-lachem; mispar hayyamim asher attah shokhev ‘al-tsiddekha, shalosh-me’ot ve-tish‘im yom, to’khalennu.

Traducción: Ve’atah (Y tú) qach-lekha (toma para ti / toma contigo) chittin (trigo / trigos) u-se’orim (y cebada / y cebadas) u-fol (y habas / y frijoles) va-‘adashim (y lentejas) ve-dokhan (y mijo / panizo) ve-kussmim (y espelta / escanda) ve-natattah (y pondrás / has puesto / pusiste) otam (a ellos / los) bikhli (en un recipiente / en un utensilio) echad (uno / único) ve-‘asita (y harás / hiciste) otam (de ellos / los) lekha (para ti) le-lachem (para pan / por pan) mispar (el número) hayyamim (de los días) asher (que / los cuales) attah (tú) shokhev (estás acostado / yaces / te acuestas) ‘al-tsiddekha

(sobre tu lado) shalosh-me’ot (trescientos) ve-tish‘im (y noventa) yom (día / días) to’khalennu (lo comerás / lo estarás comiendo).

Traducción con hebreo: Y tú toma para ti trigo, cebada, habas, lentejas, mijo y espelta; ponlos en un solo recipiente y hazlos para ti como pan; según el número de los días que tú estás acostado sobre tu lado, trescientos noventa días, lo comerás.

Traducción limpia: Y tú toma para ti trigo, cebada, habas, lentejas, mijo y espelta; ponlos en un solo recipiente y haz con ellos pan para ti; según el número de los días que estás acostado sobre tu lado, trescientos noventa días, lo comerás.

Versículo 4:10

Hebreo: וּמַאֲכָלְךָ֗ אֲשֶׁ֤ר תֹּאכְלֶ֙נּוּ֙ בְּמִשְׁקָ֣ל עֶשְׂרִ֔ים שֶׁ֖קֶל לַיּ֑וֹם מֵעֵ֥ת עַד־עֵ֖ת תֹּאכְלֶֽנּוּ׃

Transliteración: U-ma’akhalekha asher to’khalennu be-mishqol ‘esrim sheqel la-yom; me-‘et ‘ad-‘et to’khalennu.

Traducción: U-ma’akhalekha (Y tu alimento / tu comida) asher (que / el cual) to’khalennu (lo comerás / lo estarás comiendo) be-mishqol (por peso / en peso) ‘esrim (veinte) sheqel (siclo / siclos) la-yom (por día / al día) me-‘et (de tiempo / desde un momento) ‘ad-‘et (hasta tiempo / hasta un momento; de tiempo a tiempo) to’khalennu (lo comerás / lo estarás comiendo).

Traducción con hebreo: Y tu alimento, que lo comerás, será por peso: veinte siclos al día; de tiempo a tiempo lo comerás.

Traducción limpia: Y tu alimento lo comerás por peso: veinte siclos al día; de tiempo en tiempo lo comerás.

Versículo 4:11

Hebreo: וּמַ֛יִם בְּמִשׁוּרָ֥ה תִשְׁתֶּ֖ה שְׁלִשִׁ֣ית הַהִ֑ין מֵעֵ֥ת עַד־עֵ֖ת תִּשְׁתֶּֽה׃

Transliteración: U-máyim bim’suráh tishteh shishít ha-hín; me-‘et ‘ad-‘et tishteh.

Traducción: U-máyim (y máyim: aguas / agua) bim’suráh (con medida / por ración / en porción medida) tishteh (beberás / estarás bebiendo) shishít (una sexta parte / un sexto) ha-hín (del hin) me-‘et (de tiempo / desde un momento) ‘ad-‘et (hasta tiempo / hasta un momento; de tiempo a tiempo) tishteh (beberás / estarás bebiendo).

Traducción con hebreo: Y beberás agua por mesuráh (medida/ración): la sexta parte de un hin; de tiempo a tiempo beberás.

Traducción limpia: Beberás agua medida: la sexta parte de un hin; de tiempo en tiempo beberás.

Versículo 4:12

Hebreo: וְעֻגַ֣ת שְׂעֹרִ֔ים תֹּאכְלֶ֑נָּה וְהִ֣יא בְּגֶ֤לְלֵי֙ צֵ֣אַת הָאָדָ֔ם תְּעֻגֶ֖נָּה לְעֵינֵיהֶֽם׃ ס

Transliteración: Ve-‘ugat se‘orím to’khalennáh; ve-hí be-gelaléi tze’at ha’adám te’ugennáh le-‘eineihém.

Traducción: Ve-‘ugat (y una torta / una hogaza / un pan plano) se‘orím (de cebadas / de cebada) to’khalennáh (la comerás / la estarás comiendo) ve-hí (y ella / y ésta) be- (con / en) gelaléi (bolos / tortas / excrementos secos en forma de bolo) tze’at (excremento / estiércol) ha’adám (del hombre /

del humano) te'ugennáh (la cocerás / la hornearás / la asarás) le-'eineihém (ante sus ojos / a sus ojos).

Traducción con hebreo: Comerás torta de cebada, y la cocerás con gelaléi tze'at ha'adám (bolos de excremento humano), ante sus ojos.

Traducción limpia: Comerás una torta de cebada, y la cocerás con bolos de excremento humano, ante sus ojos.

Versículo 4:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה כָּכָה יֹאכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־לַחְמָם טָמֵא בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר אַדִּיחֵם שָׁם׃

Transliteración: Vayómer YHWH kakhá yokhelú bnéi-Yisra'él et-lajmám tamé baggoyím asher addijém sham.

Traducción: Vayómer (y dijo) YHWH (El Señor) kakhá (así / de este modo) yokhelú (comerán / habrán de comer / suelen comer) bnéi-Yisra'él (los hijos de Yisra'él / Israel) et- (a / marcador del objeto directo) lajmám (su pan) tamé (impuro / contaminado) baggoyím (entre las naciones / en los pueblos) asher (a las cuales / donde) addijém (yo los dispersaré / yo los expulsaré / yo los echaré) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (El Señor): "Así comerán los bnéi-Yisra'él (hijos de Israel) su pan impuro entre las naciones a las cuales los dispersaré allí".

Traducción limpia: Y dijo YHWH (El Señor): "Así comerán los hijos de Israel su pan impuro entre las naciones adonde los dispersaré".

Versículo 4:14

Hebreo: וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה נַפְשִׁי לֹא מְטֻמָּאָה וּנְבֵלָה וּטְרֵפָה לֹא־אָכַלְתִּי מִנְּעוּרַי וְעַד־עַתָּה וְלֹא־בָא בְּפִי בְּשַׂר פִּגּוּל׃ ס

Transliteración: Va'omár aháh Adonay YHWH hinnéh nafshí lo metumá'ah; u-neveláh u-terefáh lo akhálti min-ne'urái ve-'ad-'attáh; ve-lo va be-fí besar piggúl.

Traducción: Va'omár (y dije) aháh (¡ay! / ¡ah!) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): hinnéh (he aquí / mira) nafshí (mi nefésh: alma / vida) lo (no) metumá'ah (contaminada / impura; no está / no ha sido) u- (y) neveláh (carne muerta / cadáver / mortecina) u- (y) terefáh (desgarrada / despedazada [por fiera]) lo (no) akhálti (he comido / comí) min-ne'urái (desde mi juventud / desde mis mocedades) ve-'ad-'attáh (y hasta ahora) ve-lo (y no) va (ha venido / vino / ha entrado) be-fí (en mi boca) besar (carne) piggúl (piggúl: abominable / rechazada / profanada).

Traducción con hebreo: Y dije: "¡Ay!, Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): he aquí, mi nefésh (alma/vida) no está metumá'ah (contaminada/impura); y neveláh (carne muerta) y terefáh (desgarrada) no he comido desde mi juventud y hasta ahora; y no ha entrado en mi boca carne piggúl (abominable/rechazada)".

Traducción limpia: Y dije: "¡Ay!, Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): he aquí, mi vida no está contaminada; carne muerta ni desgarrada no he comido desde mi juventud hasta ahora; y no ha entrado en mi boca carne abominable".

Versículo 4:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי רְאֵה נָתַתִּי לְךָ אֶת־צֹפִיעֵי (צֶפִיעֵי) הַבָּקָר תַּחַת גֶּלְלֵי הָאָדָם וְעָשִׂיתָ אֶת־לַחְמְךָ עֲלֵיהֶם׃ ס

Transliteración: Vayyómer eláy re’eh natátti lekhá et-tsefu’éi (tsefi’éi) habbáqar tákhat gilleléi ha’adám ve’asíta et-lakhmekhá ‘aléhem.

Traducción: Vayyómer (y dijo) eláy (a mí) re’eh (mira) natátti (he dado / di) lekhá (a ti / para ti) et- (marca de objeto directo) tsefu’éi (tsefi’éi) (boñigas / tortas de estiércol) habbáqar (del ganado vacuno / del bovino) tákhat (en lugar de / debajo de) gilleléi (excrementos / estiércol) ha’adám (del hombre / del ser humano) ve’asíta (y harás / y prepararás) et- (marca de objeto directo) lakhmekhá (tu pan) ‘aléhem (sobre ellos).

Traducción con hebreo: Y me dijo: “Mira, te he dado tsefu’éi (tsefi’éi) (boñigas/tortas de estiércol) de ganado vacuno en lugar de excrementos humanos, y harás tu pan sobre ellos”.

Traducción limpia: Y me dijo: “Mira, te he dado boñigas (tortas de estiércol) de ganado vacuno en lugar de excrementos humanos, y harás tu pan sobre ellas”.

Versículo 4:16

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הִנְנִי שֹׁבֵר מַטֵּה־לֶחֶם בִּירוּשָׁלִַם וְאָכְלוּ־לֶחֶם בְּמִשְׁקָל וּבִדְאָגָה וּמַיִם בְּמִשּׂוּרָה וּבְשִׁמָּמוֹן יִשְׁתּוּ׃

Transliteración: Vayyómer eláy ben-adám hinnéní shové r matté-léḥem biYerushaláyim ve’akh’lú-léḥem bemishqál uvid’agháh umáyim bimesuráh uveshimmamón yishtú.

Traducción: Vayyómer (y dijo) eláy (a mí) ben-adám (hijo de hombre / hijo de humano) hinnéní (heme aquí / he aquí que yo) shové r (rompo / estoy rompiendo / voy a romper) matté-léḥem (vara / sostén / provisión de pan) biYerushaláyim (en Yerushalayim / Jerusalén) ve’akh’lú-léḥem (y comerán pan) bemishqál (por peso / con peso) uvid’agháh (y con ansiedad / y con preocupación) umáyim (y agua) bimesuráh (por medida) uveshimmamón (y con desolación / y con estupor) yishtú (beberán / beban).

Traducción con hebreo: Y me dijo: “Ben-adám, he aquí que yo estoy quebrando matté-léḥem (la vara/sostén de pan; la provisión de pan) en Yerushaláyim (Jerusalén); y comerán pan por peso y con ansiedad, y agua por medida y con shimmamón (desolación/estupor) beberán”.

Traducción limpia: Y me dijo: “Hijo de hombre, he aquí que voy a quebrar la provisión de pan en Jerusalén; comerán pan por peso y con ansiedad, y beberán agua por medida y con desolación (estupor)”.

Versículo 4:17

Hebreo: לְמַעַן יַחְסְרוּ לֶחֶם וָמַיִם וְנָשַׁמּוּ אִישׁ וְאָחִיו וְנָמַקּוּ בַּעֲוֹנָם׃ פ

Transliteración: Lema'an yachseru lechem vamayim venashammu ish ve’achiv venamaqku ba’avonam.

Traducción: Lema'an (para que / a fin de que) yachseru (carezcan / les falte / lleguen a carecer) lechem (pan) vamayim (y agua) venashammu (y queden desolados / y se asombren / y queden atónitos) ish (hombre / varón) ve’achiv (y su hermano) venamaqku (y se pudran / y se consuman / y se deterioren) ba’avonam (en su ‘avón: su iniquidad / su culpa / su castigo-por-la-iniquidad).

Traducción con hebreo: Para que carezcan de pan y de agua, y queden desolados uno con su hermano, y se consuman en su ba’avonam (iniquidad/culpa/castigo-por-la-iniquidad).

Traducción limpia: Para que carezcan de pan y de agua, y queden desolados unos con otros, y se consuman por su iniquidad.

Capítulo 5

Versículo 5:1

Hebreo: וְאַתָּה בֶן־אָדָם קַח־לְךָ ו חֶרֶב חַדָּה תַּעַר הַגַּלָּבִים תִּקָּחֶנָּה לָּךְ וְהַעֲבַרְתָּ עַל־רֹאשְׁךָ וְעַל־זְקָנֶךָ וְלָקַחְתָּ לְךָ מֹאזְנֵי מִשְׁקָל וְחִלַּקְתָּם׃

Transliteración: Ve’attá ben-adám qákh-lekhá ḥérev ḥaddáh ta‘ár haggallavím tiqqachénnah lakh veha‘avártá ‘al-roshkhá ve‘al-zeqanekhá velakáḥtá lekhá moznei mishqál veḥillaqtám.

Traducción: Ve’attá (y tú) ben-adám (hijo de hombre / hijo de humano) qákh-lekhá (toma para ti) ḥérev (espada) ḥaddáh (afilada / aguda) ta‘ár (navaja / cuchilla) haggallavím (de los barberos / afe itadores) tiqqachénnah (la tomarás / tómala) lakh (para ti) veha‘avártá (y pasarás / harás pasar) ‘al-roshkhá (sobre tu cabeza) ve‘al-zeqanekhá (y sobre tu barba) velakáḥtá (y tomarás) lekhá (para ti) moznei (balanzas / platillos-de-balanza) mishqál (de peso / para pesar) veḥillaqtám (y los dividirás / y los repartirás).

Traducción con hebreo: Y tú, hijo de hombre, toma para ti una espada afilada; como navaja de barberos la tomarás para ti, y la pasarás sobre tu cabeza y sobre tu barba; y tomarás para ti balanzas de peso, y los dividirás.

Traducción limpia: Y tú, hijo de hombre, toma para ti una espada afilada; tómala para ti como navaja de barbero, y pásala sobre tu cabeza y sobre tu barba; luego toma para ti balanzas de pesar y divídelos.

Versículo 5:2

Hebreo: שְׁלִשִׁית בָּאוּר תִּבְעִיר בְּתוֹךְ הָעִיר כִּמְלֹאת יְמֵי הַמָּצוֹר וְלָקַחְתָּ אֶת־הַשְּׁלִשִׁית תַּכֶּה בַחֶרֶב סְבִיבוֹתֶיהָ וְהַשְּׁלִשִׁית תְּזָרֶה לָרֽוּחַ וְחֶרֶב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם׃

Transliteración: Shelíshit ba’úr tav‘ír betókh ha‘ír kimlót yeméi hammatsór velakáḥtá et-hashlíshit takkéh baḥérev sevivotéha vehashlishít tizréh larúach veḥérev aríq acharéhem.

Traducción: Shelíshit (un tercio / la tercera parte) ba’úr (en el fuego / con fuego) tav‘ír (harás arder / encenderás / quemarás) betókh (en medio de) ha‘ír (la ciudad) kimlót (al cumplirse / al completarse) yeméi (los días de) hammatsór (el asedio / el sitio) velakáḥtá (y tomarás) et- (marca de objeto directo) hashlíshit (el tercio / la tercera parte) takkéh (golpearás / herirás) baḥérev (con la espada) sevivotéha (alrededor de ella) vehashlishít (y el tercio / y la tercera parte) tizréh (esparcirás / aventarás) larúach (al viento) veḥérev (y una espada) aríq (desenvainaré / sacaré) acharéhem (tras ellos / detrás de ellos).

Traducción con hebreo: Un tercio, en el fuego lo harás arder en medio de la ciudad cuando se cumplan los días del asedio; y tomarás el tercio, lo herirás con la espada alrededor de ella; y el tercio esparcirás al viento, y una espada desenvainaré tras ellos.

Traducción limpia: Un tercio lo quemarás en medio de la ciudad cuando se cumplan los días del asedio; tomarás otro tercio y lo herirás con la espada alrededor de ella; y el tercio restante lo esparcirás al viento, y una espada desenvainaré tras ellos.

Versículo 5:3

Hebreo: וְלָקַחְתָּ מִשָּׁם מְעַט בְּמִסְפָּר וְצָרַרְתָּ אוֹתָם בִּכְנָפֶיךָ׃

Transliteración: Velakaḥtá mishshám me‘át bemispár vetsartá otám biknafékha.

Traducción: Velakaḥtá (y tomarás) mishshám (de allí / desde allí) me‘át (poco / unos pocos) bemispár (en número / por conteo) vetsartá (y atarás / y envolverás / y sujetarás) otám (a ellos) biknafékha (en tus alas / en tus faldones / en tus bordes).

Traducción con hebreo: Y tomarás de allí unos pocos en número, y los atarás en tus biknafékha (alas/faldones/bordes).

Traducción limpia: Y tomarás de allí unos pocos en número, y los atarás en tus faldones.

Versículo 5:4

Hebreo: וּמֵהֶם עֹוד תִּקָּח וְהִשְׁלַכְתָּ אוֹתָם אֶל־תֹּוךְ הָאֵשׁ וְשָׂרַפְתָּ אֹתָם בָּאֵשׁ מִמֶּנּוּ תֵּצֵא־אֵשׁ אֶל־כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ פ

Transliteración: Umehem ‘od tiqqáḥ vehishlakhtá otám el-tókh ha’ésh vesaraftá otám ba’ésh; mimménnu tetsé-’ésh el-kol beit Yisra’él. פ

Traducción: Umehem (y de ellos) ‘od (aún / todavía) tiqqáḥ (tomarás / tomarás de nuevo) vehishlakhtá (y arrojarás / lanzarás) otám (a ellos) el-tókh (hacia el interior de / al medio de) ha’ésh (el fuego) vesaraftá (y quemarás) otám (a ellos) ba’ésh (en el fuego / con fuego); mimménnu (de él / de ello / de ahí) tetsé-’ésh (saldrá fuego / salga fuego) el-kol (a toda) beit (casa / casa-hogar / linaje) Yisra’él (Israel). פ

Traducción con hebreo: Y de ellos aún tomarás, y los arrojarás al interior del fuego, y los quemarás en el fuego; de mimménnu (de él/de ello/de ahí) saldrá fuego hacia toda la beit (casa/linaje) Yisra’él (Israel).

Traducción limpia: Y de ellos aún tomarás, y los arrojarás al interior del fuego, y los quemarás en el fuego; de ello saldrá fuego para toda la casa de Israel.

Versículo 5:5

Hebreo: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִֹה זֹאת יְרוּשָׁלַ͏ִם בְּתֹוךְ הַגֹּויִם שַׂמְתִּיהָ וּסְבִיבוֹתֶיהָ אֲרָצוֹת׃

Transliteración: Koh amar Adonai YHWH zot Yerushaláyim betókh haggoyím samtíha usevivóteha aratsót.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / dice) Adonai (Adonai [YHWH/El Señor]) YHWH (YHWH) zot (esta) Yerushaláyim (Jerusalén) betókh (en medio de) haggoyím (las naciones / los pueblos) samtíha (la puse / la coloqué / la establecí) usevivóteha (y alrededor de ella) aratsót (tierras / países).

Traducción con hebreo: Así dijo/dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH): “Esta es Yerushaláyim (Jerusalén); en medio de las naciones la puse, y alrededor de ella, tierras/países.”

Traducción limpia: Así dijo/dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH): “Esta es Jerusalén; en medio de las naciones la puse, y alrededor de ella, tierras y países.”

Versículo 5:6

Hebreo: וַתָּמֶר אֶת־מִשְׁפָּטַי לְרִשְׁעָה מִן־הַגֹּוִים וְאֶת־חֻקֹּותַי מִן־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיהָ כִּי בְמִשְׁפָּטַי מָאָסוּ וְחֻקֹּותַי לֹא־הָלְכוּ בָהֶם׃ ס

Transliteración: Vattémer et-mishpatáy lerish‘áh min-haggoyím ve’et-ḥuqqotáy min-ha’aratsót asher sevivotéha; ki vemishpatáy ma’ásu veḥuqqotáy lo-halekhú vahem. ס

Traducción: Vattémer (y cambió / trocó / trastocó) et- (marca de objeto directo) mishpatáy (mis juicios / mis sentencias) lerish‘áh (a maldad / para maldad) min-haggoyím (de / más que las

naciones) ve’et- (y marca de objeto directo) ḥuqqotáy (mis estatutos / mis decretos) min-ha’aratsót (de / más que las tierras / los países) asher (que) sevivotéha (están alrededor de ella); ki (porque) vemishpatáy (en mis juicios) ma’ásu (despreciaron / rechazaron) veḥuqqotáy (y mis estatutos) lo-halekhú (no anduvieron / no caminaron / no siguieron) vahem (en ellos). ס

Traducción con hebreo: Y ella cambió/trocó mis juicios a maldad, más que las naciones, y mis estatutos, más que las tierras/países que están alrededor de ella; porque despreciaron mis juicios, y en mis estatutos no anduvieron.

Traducción limpia: Y cambió mis juicios a maldad más que las naciones, y mis estatutos más que los países que están alrededor de ella; porque despreciaron mis juicios y no siguieron mis estatutos.

Versículo 5:7

Hebreo: לָכֵן כֹּה־אָמַר ו אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הֲמֹנְכֶם מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיכֶם בְּחֻקֹּתַי לֹא הֲלַכְתֶּם וְאֶת־מִשְׁפָּטַי לֹא עֲשִׂיתֶם וְכְמִשְׁפְּטֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם לֹא עֲשִׂיתֶם: ס

Transliteración: Lakhén koh-amar Adonay YHWH ya‘an hamonkhem min-haggoyim asher sevivoteikhem, bechukkotay lo halakhtem, ve’et-mishpatay lo asitem; uchemishpetei haggoyim asher sevivoteikhem lo asitem.

Traducción: Lakhén (Por tanto / por eso) koh-amar (así dijo / así dice) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor), ya‘an (por causa de / porque) hamonkhem (vuestra multitud / vuestro tumulto / vuestro bullicio) min-haggoyim (más que las naciones / de entre las naciones) asher (que) sevivoteikhem (a vuestro alrededor / que os rodean): bechukkotay (en mis estatutos / en mis decretos) lo (no) halakhtem (anduvistéis / habéis andado), ve’et-mishpatay (y mis juicios / mis sentencias) lo (no) asitem (hicisteis / habéis hecho); uchemishpetei (y como / y según los juicios de) haggoyim (las naciones) asher (que) sevivoteikhem (a vuestro alrededor / que os rodean) lo (no) asitem (hicisteis / habéis hecho).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): por causa de vuestro hamonkhem (multitud / tumulto / bullicio) más que las naciones que os rodean, no habéis andado en mis estatutos y no habéis hecho mis juicios; y como los juicios de las naciones que os rodean, no los habéis hecho.

Traducción limpia: Por tanto, así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): por causa de vuestra multitud / vuestro tumulto más que las naciones que os rodean, no habéis caminado en mis estatutos ni habéis cumplido mis juicios; y tampoco habéis obrado conforme a los juicios de las naciones que os rodean.

Versículo 5:8

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלַיִךְ גַּם־אָנִי וְעָשִׂיתִי בְתוֹכֵךְ מִשְׁפָּטִים לְעֵינֵי הַגּוֹיִם:

Transliteración: Lakhén koh amar Adonay YHWH hinneni alayikh gam-ani, ve‘asiti betokhekh mishpatim le‘eynei haggoyim.

Traducción: Lakhén (Por tanto / por eso) koh amar (así dijo / así dice) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): hinneni (heme aquí / he aquí [que yo]) alayikh (contra ti / sobre ti), gam-ani (también yo / yo mismo); ve‘asiti (y haré / y ejecutaré) betokhekh (en medio de ti) mishpatim (juicios / sentencias) le‘eynei (a los ojos de / ante la vista de) haggoyim (las naciones).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): hinneni (heme aquí / he aquí [que yo]) alayikh (contra ti / sobre ti), también yo; y haré en medio de ti juicios, a los ojos de las naciones.

Traducción limpia: Por tanto, así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): he aquí que yo estoy contra ti, también yo; y ejecutaré en medio de ti juicios a la vista de las naciones.

Versículo 5:9

Hebreo: וְעָשִׂיתִי בָּךְ אֵת אֲשֶׁר לֹא־עָשִׂיתִי וְאֵת אֲשֶׁר־לֹא־אֵעָשֶׂה כָמֹהוּ עוֹד יַעַן כָּל־תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃ ס

Transliteración: Ve‘asiti vakh et asher lo-‘asiti, ve’et asher-lo e‘eseh kamohu ‘od; ya‘an kol-to‘ovotayikh.

Traducción: Ve‘asiti (y haré / y ejecutaré) vakh (en ti) et (a) asher (lo que) lo-‘asiti (no hice / no he hecho), ve’et (y a) asher-lo (lo que no) e‘eseh (haré / hago / llegaré a hacer) kamohu (como ello / como él / semejante a ello) ‘od (aún / todavía / otra vez), ya‘an (por causa de / porque) kol (todas) to‘ovotayikh (tus abominaciones / tus cosas detestables).

Traducción con hebreo: Y haré en ti lo que no he hecho, y lo que no haré kamohu (como ello / como él / semejante a ello) otra vez, por causa de todas tus abominaciones.

Traducción limpia: Haré en ti lo que no he hecho, y lo que no volveré a hacer semejante, por causa de todas tus abominaciones.

Versículo 5:10

Hebreo: לָכֵן אָבוֹת יֹאכְלוּ בָנִים בְּתוֹכֵךְ וּבָנִים יֹאכְלוּ אֲבוֹתָם וְעָשִׂיתִי בָךְ שְׁפָטִים וְזֵרִיתִי אֶת־כָּל־שְׁאֵרִיתֵךְ לְכָל־רוּחַ׃ פ

Transliteración: Lakhén avot yokhelu vanim betokhekh, uvanim yokhelu avotam; ve‘asiti vakh shefatim, vezériti et-kol-she’eritek lechol-ruach.

Traducción: Lakhén (Por tanto / por eso) avot (padres) yokhelu (comerán / comen) vanim (hijos) betokhekh (en medio de ti), uvanim (y [los] hijos) yokhelu (comerán / comen) avotam (a sus padres); ve‘asiti (y haré / y ejecutaré) vakh (en ti) shefatim (juicios / sentencias / castigos), vezériti (y esparciré / y dispersaré) et (a) kol (todo) she’eritek (tu resto / tu remanente) lechol-ruach (a todo viento / hacia toda dirección).

Traducción con hebreo: Por tanto, padres comerán hijos en medio de ti, e hijos comerán a sus padres; y ejecutaré en ti juicios, y esparciré todo tu she’erit (resto / remanente) a todo viento / hacia toda dirección.

Traducción limpia: Por tanto, los padres comerán a los hijos en medio de ti, y los hijos comerán a sus padres; ejecutaré en ti juicios y esparciré todo tu remanente a todo viento.

Versículo 5:11

Hebreo: לָכֵן חַי־אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־לֹא יַעַן אֶת־מִקְדָּשִׁי טִמֵּאת בְּכָל־שִׁקּוּצַיִךְ וּבְכָל־תּוֹעֲבֹתָיִךְ וְגַם־אֲנִי אֶגְרַע וְלֹא־תָחוֹס עֵינִי וְגַם־אֲנִי לֹא אֶחְמֹול׃

Transliteración: Lakhén khay-ani, ne’um Adonay YHWH; im-lo, ya‘an et-mikdashí timmé’t bekhol-shiqutsáyikh uvekhol-to‘ovotayikh; vegam-ani egrá‘, velo taḥos ‘eini, vegam-ani lo eḥmol.

Traducción: Lakhén (Por tanto / por eso) khay-ani (vivo yo / ¡vivo yo!) ne’um (declaración / oráculo) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): im-lo (si no / ciertamente [en juramento])

ya‘an (por cuanto / porque) et (a) mikdashí (mi santuario) timmé’t (has contaminado / contaminaste) bekhol (con/en toda) shiqutsáyikh (tus cosas repugnantes / tus ídolos / tus abominaciones) uvekhol (y con/en toda) to‘ovotayikh (tus abominaciones / tus actos detestables); vegam-ani (y también yo) egrá‘ (disminuiré / recortaré / restaré), velo (y no) taḥos (tendrá compasión / perdonará) ‘eini (mi ojo / mis ojos), vegam-ani (y también yo) lo (no) eḥmol (tendré piedad / perdonaré / ahorraré).

Traducción con hebreo: Por tanto, ¡vivo yo!, declaración de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): ciertamente, por cuanto has contaminado mi santuario con todas tus shiqutsáyikh (cosas repugnantes / ídolos) y con todas tus abominaciones, también yo disminuiré/recortaré, y mi ojo no tendrá compasión, y también yo no tendré piedad.

Traducción limpia: Por tanto, ¡vivo yo!, declaración de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): ciertamente, porque has contaminado mi santuario con todas tus cosas repugnantes y con todas tus abominaciones, también yo recortaré, y mi ojo no tendrá compasión, y tampoco yo tendré piedad.

Versículo 5:12

Hebreo: שְׁלִשִׁיתֵיךְ בַּדֶּבֶר יָמוּתוּ וּבָרָעָב יִכְלוּ בְתוֹכֵךְ וְהַשְּׁלִשִׁית בַּחֶרֶב יִפְּלוּ סְבִיבוֹתָיִךְ וְהַשְּׁלִישִׁית לְכָל־רוּחַ אֱזָרֶה וְחֶרֶב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם׃

Transliteración: Shelishitéyikh badéver yamút(u), uvara‘av yikhlú betokhekh; vehashlishit baḥérev yippelú sevivotayikh; vehashlishit lekhól-ruaḥ ezaré, veḥérev aríq aḥaréyhem.

Traducción: Shelishitéyikh (un tercio de ti / tu tercera parte) badéver (por la peste / con la peste) yamút(u) (morirán / mueren), uvara‘av (y por el hambre / con el hambre) yikhlú (se consumirán / desfallecerán / serán acabados) betokhekh (en medio de ti); vehashlishit (y el tercio / y la tercera parte) baḥérev (por la espada / con la espada) yippelú (caerán / caen) sevivotayikh (alrededor de ti / en torno a ti); vehashlishit (y el tercio / y la tercera parte) lekhól-ruaḥ (a todo viento / hacia toda dirección) ezaré (esparciré / dispersaré), veḥérev (y espada) aríq (desenvainaré / vaciaré [la espada]) aḥaréyhem (tras ellos / detrás de ellos).

Traducción con hebreo: Un tercio de ti morirá por la peste, y por el hambre se consumirá en medio de ti; y el tercio caerá por la espada alrededor de ti; y el tercio, hacia todo viento lo esparciré, y espada desenvainaré tras ellos.

Traducción limpia: Un tercio de ti morirá por la peste, y por el hambre se consumirá en medio de ti; otro tercio caerá por la espada alrededor de ti; y el último tercio lo esparciré a todo viento, y desenvainaré la espada tras ellos.

Versículo 5:13

Hebreo: וְכָלָה אַפִּי וְהַנַּחֹתִי חֲמָתִי בָּם וְהִנֶּחָמְתִּי וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי בְקִנְאָתִי בְּכַלּוֹתִי חֲמָתִי בָּם׃

Transliteración: Vekhalá appí, vahanikhótí jamatí bam, vehinnajámti; veyad‘ú ki-aní YHWH dibártí beqin’atí, bekallotí jamatí bam.

Traducción: Vekhalá (y se consumará / se acabará / se consumió) appí (mi nariz / mi ira), vahanikhótí (y haré reposar / asentaré / dejaré descansar) jamatí (mi ardor / mi furor) bam (en ellos), vehinnajámti (y me consolaré / me calmaré / seré apaciguado); veyad‘ú (y sabrán / y conocerán) ki (que) aní (yo) YHWH (YHWH) dibártí (hablé / he hablado) beqin’atí (en mi celo / en mi celosa

indignación), bekallotí (al consumar yo / cuando consuma yo) jamatí (mi ardor / mi furor) bam (en ellos).

Traducción con hebreo: Se consumará mi appí (mi nariz / mi ira), y haré reposar mi jamatí (ardor / furor) en ellos, y me apaciguaré; y sabrán que yo, YHWH, hablé en mi qin'atí (celo / celosa indignación), al consumar yo mi jamatí (ardor / furor) en ellos.

Traducción limpia: Se consumará mi ira, y haré reposar mi furor sobre ellos, y me apaciguaré; y sabrán que yo, YHWH, he hablado en mi celo, cuando consuma mi furor sobre ellos.

Versículo 5:14

Hebreo: וְאֶתְּנֵךְ לְחָרְבָּה וּלְחֶרְפָּה בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתָיִךְ לְעֵינֵי כָּל־עוֹבֵר׃

Transliteración: Ve'etnékh leḥorvá ulejherpá baggoyím asher sevivoteíkh, le'eyné kol-'ovér.

Traducción: Ve'etnékh (y te daré / te pondré / te convertiré) leḥorvá (por/a desolación / ruina) ulejherpá (y por/a afrenta / oprobio / vergüenza) baggoyím (entre/en las naciones) asher (que) sevivoteíkh (están a tu alrededor / te rodean), le'eyné (a los ojos de / ante la vista de) kol (todo) 'ovér (transeúnte / el que pasa).

Traducción con hebreo: Y te convertiré en ḥorvá (desolación / ruina) y en ḥerpá (afrenta / oprobio) entre las naciones que te rodean, a los ojos de todo 'over (transeúnte / el que pasa).

Traducción limpia: Y te convertiré en desolación y en oprobio entre las naciones que te rodean, a la vista de todo el que pasa.

Versículo 5:15

Hebreo: וְהָיְתָה חֶרְפָּה וּגְדוּפָה מוּסָר וּמְשַׁמָּה לַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתָיִךְ בַּעֲשׂוֹתִי בָךְ שְׁפָטִים בְּאַף וּבְחֵמָה וּבְתוֹכְחוֹת חֵמָה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃

Transliteración: Vehayetah cherpá ugedufá musár umeshammá laggoyim asher sevivoteíkh, ba'asotí vakh shefatím, be'af uvechemá uvetokhechót chemá; aní YHWH dibártí.

Traducción: Vehayetah (y será / y fue / y llegó a ser) cherpá (afrenta / oprobio / vergüenza) ugedufá (y ultraje / injuria / blasfemia) musár (disciplina / corrección / escarmiento) umeshammá (y desolación / espanto / asombro) laggoyim (para las naciones) asher (que) sevivoteíkh (te rodean / están alrededor de ti), ba'asotí (al hacer yo / cuando haga yo) vakh (en ti) shefatím (juicios / sentencias), be'af (con ira / con enojo) uvechemá (y con furor / ardor) uvetokhechót (y con reprensiones / correcciones / reproches) chemá (de furor / de ardor); aní (yo) YHWH (El Señor) dibártí (hablé / he hablado).

Traducción con hebreo: Y será cherpá (afrenta / oprobio) e injuria, disciplina y desolación para las naciones que te rodean, cuando yo haga en ti juicios con ira y con furor y con reprensiones de furor; yo, YHWH (El Señor), he hablado.

Traducción limpia: Y será afrenta e injuria, disciplina y desolación para las naciones que te rodean, cuando yo haga en ti juicios con ira y con furor y con reprensiones de furor; yo, YHWH (El Señor), he hablado.

Versículo 5:16

Hebreo: בֶּשְׁלְחִי אֶת־חִצֵּי הָרָעָב הָרָעִים בָּהֶם אֲשֶׁר הָיָו לְמַשְׁחִית אֲשֶׁר־אֶשְׁלַח אוֹתָם לְשַׁחֶתְכֶם וְרָעָב אוֹסִף עֲלֵיכֶם וְשָׁבַרְתִּי לָכֶם מַטֵּה־לָחֶם׃

Transliteración: Beshallchí et-chitsé hara‘áv hara‘ím bahem, asher hayú lemashchít; asher-ashalláḥ otám leshachetkhem; vera‘áv oséf ‘aléykhem; veshavártí lakhem mattéh-léchem.

Traducción: Beshallchí (al enviar yo / cuando envíe yo) et (a) chitsé (flechas / saetas) hara‘áv (del hambre) hara‘ím (malas / dañinas / funestas) bahem (en/contra vosotros / con ellas), asher (que) hayú (eran / fueron) lemashchít (para destruir / para destrucción); asher-ashalláḥ (las cuales enviaré / envío) otám (a ellas) leshachetkhem (para destruiros / para arruinaros); vera‘áv (y hambre) oséf (añadiré / acumularé / aumentaré) ‘aléykhem (sobre vosotros / contra vosotros), veshavártí (y quebraré / romperé) lakhem (para vosotros) mattéh-léchem (el bastón de pan / el sustento del pan).

Traducción con hebreo: Al enviar yo las chitsé (flechas) del hambre, las hara‘ím (malas / funestas), que eran para destrucción, las cuales enviaré para destruiros; y hambre añadiré sobre vosotros, y quebraré para vosotros el mattéh-léchem (bastón de pan / sustento del pan).

Traducción limpia: Al enviar yo las flechas del hambre, las funestas, que eran para destrucción, las cuales enviaré para destruiros; y añadiré hambre sobre vosotros, y quebraré para vosotros el sustento del pan.

Versículo 5:17

Hebreo: וְשִׁלַּחְתִּי עֲלֵיכֶם רָעָב וְחַיָּה רָעָה וְשִׁכְּלֶךָּ וְדֶבֶר וָדָם יַעֲבָר־בָּךְ וְחֶרֶב אָבִיא עָלַיִךְ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃ פ

Transliteración: Veshillachti aleikhem ra’av vechayyah ra’ah veshikkelukh vedever vadam ya’avor-bakh vecherev avi alayikh ani YHWH dibbarti.

Traducción: Veshillachti (y enviaré / envié / he enviado) aleikhem (sobre vosotros / contra vosotros) ra’av (hambre / hambruna) vechayyah (y bestia salvaje / y fiera) ra’ah (mala / dañina / perversa) veshikkelukh (y te privarán de hijos / te dejarán sin hijos) vedever (y pestilencia / plaga) vadam (y sangre / derramamiento de sangre) ya’avor-bakh (pasará por ti / atravesará en ti) vecherev (y espada) avi (traeré / haré venir) alayikh (sobre ti / contra ti) ani (yo) YHWH (YHWH/El Señor) dibbarti (he hablado / hablé).

Traducción con hebreo: Y enviaré sobre vosotros hambre, y fieras malas/dañinas, y te shikkelukh (te privarán de hijos / te dejarán sin hijos); y pestilencia, y dam (sangre / derramamiento de sangre) pasará por ti; y traeré espada sobre ti. Yo, YHWH (YHWH/El Señor), he hablado.

Traducción limpia: Y enviaré sobre vosotros hambre y fieras dañinas, y te dejarán sin hijos; y pestilencia y derramamiento de sangre pasarán por ti; y traeré espada sobre ti. Yo, YHWH (YHWH/El Señor), he hablado.

Capítulo 6

Versículo 6:1

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehi devar-YHWH elay lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y llegó a ser) devar (palabra / dicho) YHWH (YHWH/El Señor) elay (a mí / hacia mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y fue/sucedió la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y fue la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo:

Versículo 6:2

Hebreo: בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְהִנָּבֵא אֲלֵיהֶם׃

Transliteración: Ben-adam sim panekha el-harei Yisra’el vehinnave aleihem.

Traducción: Ben-adam (hijo de hombre / hijo de Adán / ser humano) sim (pon / coloca / dirige) panekha (tu rostro / tu cara / tu presencia) el-harei (hacia los montes de) Yisra’el (Israel) vehinnave (y profetiza / y anuncia profecía) aleihem (sobre ellos / hacia ellos / contra ellos).

Traducción con hebreo: Ben-adam (hijo de hombre / ser humano), pon tu rostro hacia los montes de Yisra’el (Israel), y profetiza sobre/hacia/contra ellos.

Traducción limpia: Hijo de hombre, dirige tu rostro hacia los montes de Israel, y profetiza contra ellos.

Versículo 6:3

Hebreo: וְאָמַרְתָּ הָרֵי יִשְׂרָאֵל שִׁמְעוּ דְּבַר־אֲדֹנָי יְהוִה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֶהָרִים וְלַגְּבָעוֹת לָאֲפִיקִים וְלַגֵּאָיוֹת (וְלַגֵּאָיוֹת) הִנְנִי אֲנִי מֵבִיא עֲלֵיכֶם חֶרֶב וְאִבַּדְתִּי בָּמֹותֵיכֶם׃

Transliteración: Ve’amarta harei Yisra’el shim‘u devar-Adonai YHWH koh-amar Adonai YHWH leharim velaggva‘ot la’afikim velage’ayot (velage’ot) hineni ani mevi aleikhem cherev ve’ibbadti bamoteikhem.

Traducción: Ve’amarta (y dirás / y has de decir) harei (montes de) Yisra’el (Israel) shim‘u (oíd / escuchad) devar (palabra / dicho) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor); koh-amar (así dijo / así dice) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) leharim (a los montes) velaggva‘ot (y a las colinas / lomas) la’afikim (a los cauces / barrancos / torrenteras) velage’ayot (y a los valles) hineni (heme aquí / he aquí) ani (yo) mevi (traigo / estoy trayendo / haré venir) aleikhem (sobre vosotros / contra vosotros) cherev (espada), ve’ibbadti (y haré perecer / y destruiré) bamoteikhem (vuestras alturas / lugares altos).

Traducción con hebreo: Y dirás: “Montes de Yisra’el (Israel), oíd la palabra de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) a los montes, y a las colinas, a los cauces y a los valles: heme aquí, yo traigo sobre vosotros espada, y haré perecer vuestras alturas”.

Traducción limpia: Y dirás: “Montes de Israel, oíd la palabra de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) a los montes, a las colinas, a los cauces y a los valles: heme aquí, yo traigo sobre vosotros espada, y destruiré vuestras alturas”.

Versículo 6:4

Hebreo: וְנָשַׁמּוּ מִזְבְּחֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חַמָּנֵיכֶם וְהִפַּלְתִּי חַלְלֵיכֶם לִפְנֵי גִלּוּלֵיכֶם׃

Transliteración: Venashammu mizbechoteikhem venishberu chammaneikhem vehippalti chalaleikhem lifnei gilluleikhem.

Traducción: Venashammu (y quedarán desolados / asolados) mizbechoteikhem (vuestros altares) venishberu (y serán quebrados / rotos) chammaneikhem (vuestros pilares solares / ídolos solares) vehippalti (y haré caer / y derribaré) chalaleikhem (vuestros muertos / cadáveres) lifnei (delante de) gilluleikhem (vuestros ídolos / vuestras abominaciones).

Traducción con hebreo: Y quedarán asolados vuestros altares, y serán quebrados vuestros chammaneikhem (pilares solares / ídolos solares), y haré caer vuestros cadáveres delante de vuestros gilluleikhem (ídolos / abominaciones).

Traducción limpia: Y quedarán asolados vuestros altares, y serán quebrados vuestros ídolos solares, y haré caer vuestros cadáveres delante de vuestros ídolos.

Versículo 6:5

Hebreo: וְנָתַתִּי אֶת־פִּגְרֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי גִלּוּלֵיהֶם וְזֵרִיתִי אֶת־עַצְמֹתֵיכֶם סְבִיבֹת מִזְבְּחֹתֵיכֶם׃

Transliteración: Venatatti et-pigrei bnei Yisra’el lifnei gilluleihem vezereiti et-‘atsmoteikhem sevivot mizbechoteikhem.

Traducción: Venatatti (y daré / pondré / di) et (a / [marca de objeto directo]) pigrei (cadáveres / cuerpos) bnei (hijos de) Yisra’el (Israel) lifnei (delante de / en presencia de) gilluleihem (sus ídolos / sus abominaciones / sus inmundicias); vezereiti (y esparciré / dispersaré) et (a / [marca de objeto directo]) ‘atsmoteikhem (vuestros huesos) sevivot (alrededor de / en torno a) mizbechoteikhem (vuestros altares).

Traducción con hebreo: Y pondré/daré los cadáveres de los hijos de Yisra’el (Israel) delante de sus gilluleihem (ídolos / abominaciones / inmundicias), y esparciré vuestros huesos alrededor de vuestros altares.

Traducción limpia: Y pondré los cadáveres de los hijos de Israel delante de sus ídolos, y esparciré vuestros huesos alrededor de vuestros altares.

Versículo 6:6

Hebreo: בְּכֹל֙ מוֹשְׁבֹתֵיכֶ֔ם הֶעָרִ֖ים תֶּחֱרַ֑בְנָה וְהַבָּמ֣וֹת תִּישַׁ֔מְנָה לְמַ֗עַן יֶחֱרְב֤וּ וְיֶאְשְׁמ֙וּ מִזְבְּחֹתֵיכֶ֔ם וְנִשְׁבְּר֥וּ וְנִשְׁבָּת֖וּ גִּלּוּלֵיכֶ֑ם וְנִגְדְּע֣וּ חַמָּנֵיכֶ֔ם וְנִמְחוּ֙ מַעֲשֵׂיכֶ֔ם׃ וְנִגְדְּעוּ֙ חַמָּנֵיכֶ֔ם וְנִמְחוּ֙ מַעֲשֵׂיכֶ֔ם׃

Transliteración: Bekhol moshvoteikhem he‘arim techeravna vehabamot tishamnah lema‘an yecherbu veye’ashmu mizbechoteikhem venishberu venishbetu gilluleikhem venigda‘u chammaneikhem venimchu ma‘aseikhem.

Traducción: Bekhol (en todo / en cada) moshvoteikhem (vuestros asentamientos / vuestras moradas) he‘arim (las ciudades) techeravna (serán arrasadas / quedarán en ruinas) vehabamot (y las alturas / lugares altos) tishamnah (serán desoladas / quedarán desiertas), lema‘an (para que / a fin de que) yecherbu (sean arrasados / queden en ruinas) veye’ashmu (y queden desolados / y sean tenidos por culpables) mizbechoteikhem (vuestros altares), venishberu (y sean quebrados / rotos) venishbetu (y sean hechos cesar / sean suprimidos) gilluleikhem (vuestros ídolos / vuestras abominaciones), venigda‘u (y sean cortados / talados) chammaneikhem (vuestros pilares solares / ídolos solares) venimchu (y sean borradas / eliminadas) ma‘aseikhem (vuestras obras / hechos).

Traducción con hebreo: En todos vuestros asentamientos, las ciudades quedarán en ruinas y los lugares altos serán desolados, para que vuestros altares queden en ruinas y ye’ashmu (queden desolados / sean tenidos por culpables), y vuestros gilluleikhem (ídolos / abominaciones) sean quebrados y hechos cesar, y vuestros pilares solares sean cortados, y vuestras obras sean borradas.

Traducción limpia: En todos vuestros asentamientos, las ciudades quedarán en ruinas y los lugares altos serán desolados, para que vuestros altares queden en ruinas y desolados; vuestros ídolos serán quebrados y suprimidos, vuestros ídolos solares serán cortados, y vuestras obras serán borradas.

Versículo 6:7

Hebreo: וְנָפַל חָלָל בְּתוֹכְכֶם וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃

Transliteración: Venafal chalal betokhekhem veyida‘tem ki-ani YHWH.

Traducción: Venafal (y caerá / y cayó) chalal (caído / muerto / cadáver) betokhekhem (en medio de vosotros / en vuestro interior) veyida‘tem (y sabréis / y supisteis) ki-ani (que yo) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y caerá un chalal (caído / muerto / cadáver) en medio de vosotros, y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y caerá un muerto en medio de vosotros, y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 6:8

Hebreo: וְהוֹתַרְתִּי בִּהְיוֹת לָכֶם פְּלֵיטֵי חֶרֶב בַּגּוֹיִם בְּהִזָּרוֹתֵיכֶם בָּאֲרָצוֹת׃

Transliteración: Vehotarti bihyot lakhem pelitei cherev baggoyim behizzarotekhem ba’aratsot.

Traducción: Vehotarti (y dejaré / y dejé / y haré quedar) bihyot (al ser / cuando sea / mientras sea) lakhem (para vosotros / a vosotros) pelitei (escapados / sobrevivientes / fugitivos) cherev (de espada) baggoyim (entre las naciones) behizzarotekhem (al ser esparcidos / cuando seáis esparcidos) ba’aratsot (por las tierras / en las tierras).

Traducción con hebreo: Y dejaré, al ser para vosotros, escapados/sobrevivientes de espada entre las naciones, cuando seáis esparcidos por las tierras.

Traducción limpia: Y dejaré para vosotros sobrevivientes de la espada entre las naciones, cuando seáis esparcidos por las tierras.

Versículo 6:9

Hebreo: וְזָכְרוּ פְלֵיטֵיכֶם אוֹתִי בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־שָׁם אֲשֶׁר נִשְׁבַּרְתִּי אֶת־לִבָּם הַזּוֹנָה אֲשֶׁר־סָרָ֫ה מֵעָלַי וְאֶת עֵינֵיהֶם הַזֹּנּוֹת אַחֲרֵי גִּלּוּלֵיהֶם וְנָקְטוּ בְּפְנֵיהֶם אֶל־הָרָעוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ לְכֹל תּוֹעֲבֹתֵיהֶם׃

Transliteración: Ve-zakhru peliteikhem oti bagoyim asher nishbu-sham asher nishbarti et-libam hazoneh asher-sar me’alay ve’et eineihem hazonot acharei giluleihem ve-naqotu bifneihem el-hara’ot asher asu le-khol to’ovoteihem.

Traducción: Ve-zakhru (y recordarán / y recordaron) peliteikhem (vuestros sobrevivientes / escapados) oti (a mí / me) bagoyim (en las naciones / entre los pueblos) asher (donde / que) nishbu-sham (fueron llevados cautivos / fueron capturados — allí) asher (cuando / porque / que) nishbarti (fui quebrantado / me quebré / quedé destrozado / quebré) et-libam (a su corazón / su corazón) hazoneh (prostituido / que se prostituye / fornicador) asher-sar (que se apartó / que se desvió / que se volvió atrás) me’alay (de sobre mí / de mí) ve’et (y a / y) eineihem (sus ojos) hazonot (prostituyéndose / fornicando / yendo tras) acharei (detrás de / tras) giluleihem (sus ídolos / sus ídolos inmundos / sus “cosas viles”) ve-naqotu (y se asquearán / y sentirán repugnancia / y se aborrecerán) bifneihem (en su rostro / ante sí) el-hara’ot (por los males / por las maldades) asher asu (que hicieron / que han hecho) le-khol (por todas / a causa de todas) to’ovoteihem (sus abominaciones / sus cosas detestables).

Traducción con hebreo: Y vuestros sobrevivientes recordarán a mí entre las naciones donde fueron llevados cautivos, cuando/porque yo, nishbarti (fui quebrantado / me quebré / quedé destrozado / quebré) a su corazón, el corazón hazoneh (prostituido / que se prostituye), que se apartó de sobre mí; y a sus ojos, los ojos hazonot (prostituyéndose / yendo tras) tras sus gilulím (ídolos / ídolos inmundos). Y se asquearán ante sí por los males que hicieron, por todas sus abominaciones.

Traducción limpia: Vuestros sobrevivientes se acordarán de mí entre las naciones a donde fueron llevados cautivos, porque fui quebrantado por su corazón prostituido, que se apartó de mí, y por sus ojos que se prostituían tras sus ídolos; y sentirán repugnancia ante sí por los males que hicieron, por todas sus abominaciones.

Versículo 6:10

Hebreo: וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה לֹא אֶל־חִנָּם דִּבַּרְתִּי לַעֲשׂוֹת לָהֶם הָרָעָה הַזֹּאת׃ פ

Transliteración: Ve-yade'u ki-ani YHWH lo el-chinnam dibarti la'asot lahem hara'ah hazot.

Traducción: Ve-yade'u (y sabrán / y conocieron / y conocerán) ki (que / כי) ani (yo) YHWH (YHWH/El Señor) lo (no) el-chinnam (en vano / gratuitamente / sin causa) dibarti (hablé / dije) la'asot (para hacer / para obrar / al hacer) lahem (a ellos / para ellos) hara'ah (el mal / la calamidad / la desgracia) hazot (esta).

Traducción con hebreo: Y sabrán que yo soy YHWH (YHWH/El Señor): no en vano hablé para hacerles hara'ah (el mal / la calamidad) esta.

Traducción limpia: Y sabrán que yo soy YHWH (YHWH/El Señor): no hablé en vano para traerles esta calamidad.

Versículo 6:11

Hebreo: כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַכֵּה בְכַפְּךָ וּרְקַע בְּרַגְלְךָ וֶאֱמָר־אֲהָ אֶל כָּל־תּוֹעֲבֹת רָעוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדֶּבֶר יִפֹּלוּ׃

Transliteración: Koh-amar Adonai YHWH hakkeh bekhapkha urqa‘ beraglecha ve'emar-ach el kol-to‘ovot ra‘ot beit Yisra'el asher bacherev bara‘av uvadever yippolu.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) hakkeh (golpea / hiere) bekhapkha (con tu palma / con tu mano) urqa‘ (y golpea / y pisa fuerte / y patea) beraglecha (con tu pie) ve'emar (y di / y dirás) ach (¡ah! / ¡ay!) el (a / hacia / por) kol (todas) to‘ovot (abominaciones / cosas detestables) ra‘ot (malas / malvadas) beit (casa de) Yisra'el (Israel) asher (que / las cuales) bacherev (por la espada) bara‘av (por el hambre) uvadever (y por la peste / plaga) yippolu (caerán / caigan).

Traducción con hebreo: Así dijo Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): hakkeh (golpea / hiere) con tu palma, y urqa‘ (pisa fuerte / golpea / patea) con tu pie, y di: ach (¡ay! / ¡ah!) por todas las to‘ovot ra‘ot (abominaciones malas / malvadas) de la casa de Israel, porque por la espada, por el hambre y por la peste caerán.

Traducción limpia: Así dijo Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): golpea con tu mano y pisa fuerte con tu pie, y di: "¡Ay!", por todas las abominaciones malvadas de la casa de Israel, porque por la espada, por el hambre y por la peste caerán.

Versículo 6:12

Hebreo: הָרָחֹוק בַּדֶּבֶר יָמוּת וְהַקָּרֹוב בַּחֶרֶב יִפֹּול וְהַנִּשְׁאָר וְהַנָּצוּר בָּרָעָב יָמוּת וְכִלֵּיתִי חֲמָתִי בָּם׃

Transliteración: Harachoq badever yamut vehakarov bacherev yippol vehanish’ar vehanatsur bara‘av yamut vechilleiti chamati bam.

Traducción: Harachoq (el lejano / el que está lejos) badever (por la peste / plaga) yamut (morirá / ha de morir) vehakarov (y el cercano / el que está cerca) bacherev (por la espada) yippol (caerá / ha de caer) vehanish’ar (y el que queda / el restante) vehanatsur (y el cercado / sitiado / preservado) bara‘av (por el hambre) yamut (morirá / ha de morir) vechilleiti (y acabaré / y consumiré / y consumaré) chamati (mi ira / mi furor) bam (en ellos / contra ellos).

Traducción con hebreo: El harachoq (lejano) por la peste morirá, y el cercano por la espada caerá; y el hanish’ar (restante) y el hanatsur (cercado / sitiado) por el hambre morirá; y vechilleiti (acabaré / consumiré) mi chamah (ira / furor) en ellos.

Traducción limpia: El que esté lejos morirá por la peste; el que esté cerca caerá por la espada; y el que quede, el que esté sitiado, morirá por el hambre. Así consumiré mi furor contra ellos.

Versículo 6:13

Hebreo: וְיָדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהָיוֹת חַלְלֵיהֶם בְּתוֹךְ גִּלּוּלֵיהֶם סְבִיבֹתֹת מִזְבְּחֹותֵיהֶם אֶל־כָּל־גִּבְעָה רָמָה בְּכֹל ׀ רָאשֵׁי הֶהָרִים וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן וְתַחַת כָּל־אֵלָה עֲבֹתָה מְקֹום אֲשֶׁר נָתְנוּ־שָׁם רֵיחַ נִיחֹחַ לְכָל גִּלּוּלֵיהֶם׃

Transliteración: Vi-yeda‘tem ki-ani YHWH bihyot chalaleihem betokh giluleihem sevivot mizbechoteihem el kol giv‘ah ramah bekhol rashei heharim vetachat kol ‘etz ra‘anan vetachat kol ‘elah ‘avutah meqom asher natnu-sham reiach nichoach le-khol giluleihem.

Traducción: Vi-yeda‘tem (y sabréis / y conoceréis) ki (que) ani (yo) YHWH (YHWH/El Señor) bihyot (al ser / en el ser / cuando sea / cuando esté siendo) chalaleihem (sus muertos / sus caídos / sus asesinados) betokh (en medio de) giluleihem (sus ídolos / sus ídolos inmundos / sus “cosas viles”) sevivot (alrededor de) mizbechoteihem (sus altares) el (a / hacia / junto a / sobre) kol (toda) giv‘ah (colina / loma) ramah (alta / elevada) bekhol (en todos / sobre todos) rashei (cimas / cabezas) heharim (los montes) vetachat (y debajo de) kol (todo) ‘etz (árbol) ra‘anan (verde / frondoso / lozano) vetachat (y debajo de) kol (toda) ‘elah (terebinto / encina) ‘avutah (espesa / tupida / frondosa) meqom (lugar) asher (donde / en el cual) natnu-sham (dieron / pusieron — allí) reiach (olor / aroma) nichoach (agradable / placentero / apaciguador) le-khol (a / para) giluleihem (todos sus ídolos / sus ídolos inmundos).

Traducción con hebreo: Y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor), cuando sus muertos estén en medio de sus gilulím (ídolos / ídolos inmundos), alrededor de sus altares, junto a toda colina alta, en todas las cimas de los montes, y debajo de todo árbol frondoso y debajo de toda ‘elah (terebinto / encina) espesa: lugar donde dieron allí reiach nichoach (aroma agradable / apaciguador) a todos sus gilulím (ídolos / ídolos inmundos).

Traducción limpia: Y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor), cuando sus muertos estén entre sus ídolos, alrededor de sus altares, junto a toda colina alta y en todas las cimas de los montes, y debajo de todo árbol frondoso y debajo de toda encina espesa: el lugar donde ofrecieron aroma agradable a todos sus ídolos.

Versículo 6:14

Hebreo: וְנָטִיתִי אֶת־יָדִי עֲלֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמְשֹׁמָּה מִמִּדְבַּר דִּבְלָתָה בְּכָל מֹושְׁבֹותֵיהֶם וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ פ

Transliteración: Ve-natiti et-yadi ‘aleihem ve-natati et-ha’aretz shemamah u-meshammah mi-midbar Diblatah bekhol moshvoteihem ve-yade‘u ki-ani YHWH.

Traducción: Ve-natiti (y extenderé / y extendí / y he extendido) et-yadi (mi mano) ‘aleihem (sobre ellos / contra ellos) ve-natati (y daré / y pondré / y haré) et-ha’aretz (la tierra) shemamah (desolación / desierta) u-meshammah (y devastación / y ruina / y desolación espantosa) mi-midbar (desde el desierto / desde la estepa) Diblatah (Diblatah / Diblata) bekhol (en todos / por todos) moshvoteihem (sus asentamientos / sus moradas / sus lugares habitados) ve-yade‘u (y sabrán / y conocerán) ki (que) ani (yo) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y extenderé mi mano contra ellos, y haré la tierra shemamah u-meshammah (desolación y devastación / desierta y en ruina), desde el desierto de Diblatah, en todos sus asentamientos; y sabrán que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y extenderé mi mano contra ellos, y dejaré la tierra en desolación y devastación, desde el desierto de Diblata, en todos sus asentamientos; y sabrán que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Capítulo 7

Versículo 7:1

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Va-yehí devar-YHWH elái lemor.

Traducción: Va-yehí (y fue / y sucedió / y aconteció) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH/El Señor) elái (a mí / hacia mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció que vino a mí la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Traducción limpia: Y vino a mí la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Versículo 7:2

Hebreo: וְאַתָּה בֶן־אָדָם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְאַדְמַת יִשְׂרָאֵל קֵץ בָּא הַקֵּץ עַל־אַרְבַּעַת (אַרְבַּע) כַּנְפוֹת הָאָרֶץ׃

Transliteración: Ve’atah ben-adam koh-amar Adonai YHWH le’admat Yisra’el qets ba haqets al-arba‘at (arba) kanfot ha’aretz.

Traducción: Ve’atah (y tú) ben-adam (hijo de אדם / hijo de hombre / humano) koh (así) amar (dijo / ha dicho) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) le’admat (a la tierra / al suelo) Yisra’el (Israel) qets (fin / término) ba (vino / ha venido / llegó) haqets (el fin) al (sobre / contra) arba‘at (cuatro de / los cuatro) (arba) (cuatro) kanfot (alas / extremos / rincones) ha’aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Y tú, hijo de hombre: así dijo Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) a la tierra de Israel: “Fin; ha venido el fin sobre las arba‘ot (alas / extremos / rincones) de la tierra”.

Traducción limpia: Y tú, hijo de hombre: así dijo Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) a la tierra de Israel: “¡El fin! Ha llegado el fin sobre los cuatro extremos de la tierra”.

Versículo 7:3

Hebreo: עַתָּה הַקֵּץ עָלַיִךְ וְשִׁלַּחְתִּי אַפִּי בָּךְ וּשְׁפַטְתִּיךְ כִּדְרָכָיִךְ וְנָתַתִּי עָלַיִךְ אֵת כָּל־תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃

Transliteración: ‘Atah haqqets ‘alayikh ve-shillachti appi bakh u-shefatikh ki-derakhayikh ve-natati ‘alayikh et kol-to‘ovotayikh.

Traducción: ‘Atah (ahora) haqqets (el fin) ‘alayikh (sobre ti) ve-shillachti (y enviaré / envié / he enviado) appi (mi nariz / mi ira / mi furor) bakh (en ti / contra ti) u-shefatikh (y te juzgaré / y te juzgué) ki-derakhayikh (según tus caminos / conforme a tus sendas) ve-natati (y pondré / y daré / y haré venir) ‘alayikh (sobre ti) et (a) kol (todas) to‘ovotayikh (tus abominaciones / tus cosas detestables).

Traducción con hebreo: Ahora el fin está sobre ti; y enviaré appi (mi nariz / mi ira / mi furor) contra ti, y te juzgaré según tus caminos, y pondré sobre ti todas tus abominaciones.

Traducción limpia: Ahora el fin está sobre ti; enviaré mi ira contra ti, te juzgaré según tus caminos y haré recaer sobre ti todas tus abominaciones.

Versículo 7:4

Hebreo: וְלֹא־תָחֹס עֵינִי עָלַיִךְ וְלֹא אֶחְמֹול כִּי דְרָכַיִךְ עָלַיִךְ אֶתֵּן וְתוֹעֲבֹתַיִךְ בְּתוֹכֵךְ תִּהְיֶיןָ וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ פ

Transliteración: Ve-lo tachos ‘eini ‘alayikh ve-lo echmol ki derakhayikh ‘alayikh eten ve-to‘ovotayikh betokhekh tihyena vi-yeda‘tem ki-ani YHWH. P

Traducción: Ve-lo (y no) tachos (perdonará / tendrá compasión / escatimará) ‘eini (mi ojo) ‘alayikh (sobre ti) ve-lo (y no) echmol (tendré piedad / me compadeceré / perdonaré) ki (porque) derakhayikh (tus caminos) ‘alayikh (sobre ti) eten (daré / pondré / haré venir) ve-to‘ovotayikh (y tus abominaciones / cosas detestables) betokhekh (en medio de ti) tihyena (serán / estarán / llegarán a estar) vi-yeda‘tem (y sabréis / y conoceréis) ki (que) ani (yo) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y mi ojo no tachos (perdonará / escatimará) sobre ti, y no echmol (tendré piedad); porque tus caminos pondré sobre ti, y tus abominaciones en medio de ti serán; y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y mi ojo no te perdonará, ni tendré piedad; porque haré recaer sobre ti tus caminos, y tus abominaciones estarán en medio de ti; y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 7:5

Hebreo: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רָעָה אַחַת רָעָה הִנֵּה בָאָה׃

Transliteración: Koh amar Adonay YHWH ra’ah achat ra’ah hinneh ba’ah.

Traducción: Koh (así / de este modo) amar (dijo / ha dicho) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno) ra’ah (mal / calamidad / desgracia) achat (una) ra’ah (mal / calamidad / desgracia) hinneh (he aquí / mira) ba’ah (vino / ha venido / viene / está viniendo).

Traducción con hebreo: Así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): ra’ah (mal / calamidad / desgracia), una ra’ah (mal / calamidad / desgracia); he aquí, ha venido / viene.

Traducción limpia: Así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): una calamidad, una sola calamidad; he aquí, ha venido.

Versículo 7:6

Hebreo: ׃קֵץ בָּא בָּא הַקֵּץ הֵקִיץ אֵלַיִךְ הִנֵּה בָּאָה

Transliteración: Qets ba, ba haqets; heqits elayikh; hinneh ba’ah.

Traducción: Qets (fin / término) ba (vino / ha venido / viene) ba (vino / ha venido / viene) haqets (el fin / el término) heqits (despertó / se despertó / ha despertado / se ha despertado) elayikh (hacia ti / a ti / sobre ti) hinneh (he aquí / mira) ba’ah (vino / ha venido / viene / está viniendo).

Traducción con hebreo: El fin ha venido / viene; ha venido / viene el fin; heqits (ha despertado / se ha despertado) hacia ti / sobre ti; he aquí, ha venido / viene.

Traducción limpia: El fin ha venido; ha venido el fin; se ha despertado contra ti; he aquí, ha venido.

Versículo 7:7

Hebreo: ׃בָּאָה הַצְּפִירָה אֵלַיִךְ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ בָּא הָעֵת קָרוֹב הַיּוֹם מְהוּמָה וְלֹא־הֵד הָרִים

Transliteración: Ba’ah hatzefirah eleikha yoshev ha’aretz; ba ha’et; qarov hayom, mehumah velo-hed harim.

Traducción: Ba’ah (vino / ha venido / viene / está viniendo) ha-tzefirah (la mañana / el alba / el giro / el desenlace / el destino) eleikha (a ti / hacia ti / sobre ti) yoshev (habitante / el que habita) ha’aretz (la tierra). Ba (vino / ha venido / viene) ha’et (el tiempo / la hora / el momento). Qarov (cercano / próximo) hayom (el día): mehumah (tumulto / confusión / conmoción) velo (y no) hed (eco / clamor / griterío) harim (montes / montañas).

Traducción con hebreo: Ha venido ha-tzefirah (la mañana / el alba / el desenlace / el destino) sobre ti, habitante de la tierra; ha venido el tiempo; cercano está el día: tumulto, y no hed (eco / clamor) de los montes.

Traducción limpia: Ha llegado el desenlace sobre ti, habitante de la tierra; ha llegado el momento; cercano está el día: tumulto, y no eco en los montes.

Versículo 7:8

Hebreo: ׃עַתָּה מִקָּרוֹב אֶשְׁפְּוֹךְ חֲמָתִי עָלַיִךְ וְכִלֵּיתִי אַפִּי בָּךְ וּשְׁפַטְתִּיךְ כִּדְרָכָיִךְ וְנָתַתִּי עָלַיִךְ אֵת כָּל־תּוֹעֲבוֹתָיִךְ

Transliteración: Attah miqarov eshpokh chamati alayikh; vekilleiti appi bakh; ushfat’tikh kidrakhayikh; venatatti alayikh et kol-to’avotayikh.

Traducción: Attah (ahora) miqarov (de cerca / pronto / desde cerca) eshpokh (derramaré / derramo / estoy derramando) chamati (mi furor / mi ira ardiente) alayikh (sobre ti). Vekilleiti (y acabaré / y consumiré / y completaré) appi (mi nariz / mi ira) bakh (en ti). Ushfat’tikh (y te juzgaré / y te juzgo / y estoy juzgándote) kidrakhayikh (según tus caminos / conforme a tus caminos). Venatatti (y daré / y pondré / y haré venir) alayikh (sobre ti) et (a / (marca de objeto directo)) kol (todas) to’avotayikh (tus abominaciones / tus cosas detestables).

Traducción con hebreo: Ahora, pronto, derramaré mi chamah (furor / ira ardiente) sobre ti; y consumiré mi appí (mi nariz / mi ira) en ti; y te juzgaré conforme a tus caminos; y pondré sobre ti todas tus abominaciones.

Traducción limpia: Ahora, pronto, derramaré mi furor sobre ti; y consumiré mi ira en ti; y te juzgaré conforme a tus caminos; y pondré sobre ti todas tus abominaciones.

Versículo 7:9

Hebreo: וְלֹא־תָחֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמֹול כִּדְרָכַיִךְ עָלַיִךְ אֶתֵּן וְתֹועֲבֹותַיִךְ בְּתֹוכֵךְ תִּהְיֶיןָ וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה מַכֶּה׃

Transliteración: Velo-tachos eini velo echmol; kidrakhayikh alayikh etten; veto'avotayikh betokhekh tihyenah; veyida'tem ki ani YHWH makkeh.

Traducción: Velo (y no) tachos (tendrá piedad / perdonará / se apiadará) eini (mi ojo) velo (y no) echmol (tendré compasión / perdonaré / me compadeceré). Kidrakhayikh (según tus caminos) alayikh (sobre ti) etten (daré / pondré / haré venir). Veto'avotayikh (y tus abominaciones / tus cosas detestables) betokhekh (en tu interior / en medio de ti) tihyenah (serán / estarán / llegarán a estar). Veyida'tem (y sabréis / conoceréis) ki (que / pues) ani (yo) YHWH (El que Es / El Eterno) makkeh (golpeando / hiriendo / el que golpea).

Traducción con hebreo: Y no tendrá piedad mi ojo, y no tendré compasión; según tus caminos pondré sobre ti, y tus to'avot (abominaciones / cosas detestables) estarán en medio de ti; y sabréis que yo soy YHWH (El que Es / El Eterno), el que hiere / golpea.

Traducción limpia: Y mi ojo no tendrá piedad, y no tendré compasión; conforme a tus caminos pondré sobre ti, y tus abominaciones estarán en medio de ti; y sabréis que yo soy YHWH (El que Es / El Eterno), el que hiere.

Versículo 7:10

Hebreo: הִנֵּה הַיֹּום הִנֵּה בָאָה יָצְאָה הַצְּפִירָה צָץ הַמַּטֶּה פָּרַח הַזָּדֹון׃

Transliteración: Hinneh hayom, hinneh ba'ah; yats'ah hatzefirah; tsats hamatteh; parach hazadon.

Traducción: Hinneh (he aquí / mira) hayom (el día / hoy), hinneh (he aquí / mira) ba'ah (vino / ha venido / viene). Yats'ah (salió / ha salido / sale) ha-tzefirah (la diadema / la mañana / el giro / el desenlace / el destino). Tsats (brotó / retoñó / ha brotado) ha-matteh (la vara / el bastón / el cetro / el cayado). Parach (floreció / ha florecido / florece) ha-zadon (la soberbia / la arrogancia / la insolencia).

Traducción con hebreo: He aquí el día, he aquí ha venido; ha salido ha-tzefirah (el desenlace / el destino / el giro); ha brotado la matteh (vara / bastón / cetro); ha florecido el zadon (soberbia / arrogancia).

Traducción limpia: He aquí el día; he aquí, ha venido. Ha salido el desenlace; ha brotado la vara; ha florecido la soberbia.

Versículo 7:11

Hebreo: הָחָמָס קָם לְמַטֵּה־רֶשַׁע לֹא־מֵהֶם וְלֹא מֵהֲמֹונָם וְלֹא מֵהֲמָתָם וְלֹא־נֹהַ בָּהֶם׃

Transliteración: Hechamas qam lematteh-resha; lo-mehem velo mehamonam, velo mehemehem, velo-noh bahem.

Traducción: Hechamas (la violencia / la injusticia) qam (se levantó / se ha levantado / se alzó) lematteh-resha (para vara / bastón / cetro de maldad / impiedad). Lo-mehem (no de ellos) velo (y no) mehamonam (de su multitud / muchedumbre / bullicio / abundancia) velo (y no) mehemehem (de su ruido / murmullo / tumulto) velo-noh (y no [hay] nóh: llanto / lamentación // eminencia / distinción / ornamento) bahem (en ellos).

Traducción con hebreo: La violencia (hechamas: violencia / injusticia) se ha levantado para ser vara de maldad; no [proviene] de ellos, ni de su hamón (multitud / bullicio / abundancia), ni de su hemeh (ruido / tumulto); y no hay nóh (llanto / lamentación // eminencia / distinción) en ellos.

Traducción limpia: La violencia se ha alzado como vara de maldad; no queda nada de ellos, ni de su multitud, ni de su tumulto; y no hay llanto en ellos.

Versículo 7:12

Hebreo: בָּא הָעֵת הִגִּיעַ הַיּוֹם הַקּוֹנֶה אַל־יִשְׂמָח וְהַמּוֹכֵר אַל־יִתְאַבֵּל כִּי חָרוֹן אֶל־כָּל־הֲמוֹנָהּ׃

Transliteración: Ba ha’et, higi’a hayom; haqoném al-yismach, vehammokhér al-yit’abel; ki charon el kol-hamonah.

Traducción: Ba (vino / ha venido / viene) ha’et (el tiempo / la hora / el momento), higi’a (llegó / ha llegado / alcanza / ha alcanzado) hayom (el día). Haqoném (el comprador) al-yismach (no se alegre / no se alegrará / no se regocije), vehammokhér (y el vendedor) al-yit’abel (no haga duelo / no se enlutará / no se entristezca). Ki (porque / pues) charon (ardor / ira / furor) el (hacia / sobre / contra) kol (toda) hamonah (su multitud / su muchedumbre / su bullicio / su abundancia).

Traducción con hebreo: Ha venido el tiempo, ha llegado el día: el comprador no se alegre / no se alegrará, y el vendedor no haga duelo / no se enlutará; porque hay charón (ardor / ira / furor) contra toda su hamón (multitud / bullicio / abundancia).

Traducción limpia: Ha venido el tiempo, ha llegado el día: el comprador no se alegrará, y el vendedor no hará duelo; porque hay furor contra toda su multitud.

Versículo 7:13

Hebreo: כִּי הַמּוֹכֵר אֶל־הַמִּמְכָּר לֹא יָשׁוּב וְעוֹד בַּחַיִּים חַיָּתָם כִּי־חָזוֹן אֶל־כָּל־הֲמוֹנָהּ לֹא יָשׁוּב וְאִישׁ בַּעֲוֹנוֹ חַיָּתוֹ לֹא יִתְחַזָּקוּ׃

Transliteración: Ki hammokher el-hammimkar lo yashuv; ve‘od bachayyim chayyatam; ki-chazon el-kol-hamonah lo yashuv; ve’ish ba‘avono chayyato lo yitchazzuqu.

Traducción: Ki (porque / pues) ha-mokher (el vendedor) el-hamimkar (a la venta / a lo vendido / a la transacción) lo (no) yashuv (volverá / vuelve / regresará) ve‘od (y aún / y todavía) ba-chayyim (en la vida / entre los vivos) chayyatam (su vida / su vivir). Ki (porque) chazon (visión / revelación) el-kol (sobre toda) hamonah (su multitud / muchedumbre / bullicio) lo (no) yashuv (volverá / se volverá atrás / será revocado). Ve’ish (y hombre / y cada uno) ba‘avono (en su iniquidad / culpa) chayyato (su vida / su vivir) lo (no) yitchazzuqu (se fortalecerán / se harán fuertes / se afirmarán / se fortalecerá / se hará fuerte / se afirmará).

Traducción con hebreo: Porque el vendedor no volverá a el-mimkár (lo vendido / la transacción), aun estando en vida; porque el chazón (visión / revelación) acerca de toda su hamonáh (multitud / muchedumbre) no se volverá atrás / no será revocado; y cada hombre, en su iniquidad, en su vida no yitchazzuqú (se fortalecerá(n) / se afirmará(n)).

Traducción limpia: Porque el vendedor no volverá a lo vendido, aun estando en vida; porque la visión acerca de toda su multitud no se volverá atrás ni será revocada; y nadie se fortalecerá en su vida por su iniquidad.

Versículo 7:14

Hebreo: תָּקְעוּ בַתָּקוֹעַ וְהָכֵין הַכֹּל וְאֵין הוֹלֵךְ לַמִּלְחָמָה כִּי חֲרוֹנִי אֶל־כָּל־הֲמוֹנָהּ׃

Transliteración: Taq‘u battaqo‘a; vehakhin hakol; ve’ein holekh lammilchamah; ki charoni el-kol-hamonah.

Traducción: Taq‘u (tocaron / han tocado / tocaron) battaqo‘a (con el toque / con la trompeta / con el shofar) vehakhin (y preparó / y ha preparado / y prepararon) hakol (todo), ve’ein (y no hay) holekh (quien vaya / yendo) lammilchamah (a la guerra / a la batalla); ki (porque) charoni (mi ardor / mi ira / mi furor) el (hacia / contra) kol-hamonah (toda su multitud / muchedumbre).

Traducción con hebreo: Tocaron el shofar, y lo prepararon todo, pero no hay quien vaya a la guerra; porque mi charoní (ardor / ira / furor) es contra toda su hamonáh (multitud / muchedumbre).

Traducción limpia: Tocaron la trompeta y lo prepararon todo, pero no hay quien vaya a la guerra; porque mi furor es contra toda su multitud.

Versículo 7:15

Hebreo: הַחֶרֶב בַּחוּץ וְהַדֶּבֶר וְהָרָעָב מִבָּיִת אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּחֶרֶב יָמוּת וַאֲשֶׁר בָּעִיר רָעָב וָדֶבֶר יֹאכְלֶנּוּ׃

Transliteración: Haḥérev baḥúts vehaddéver veharaáv mibbáyit; asher bassadéh baḥérev yamut, va’asher ba’ír raáv vadéver yokhalénnu.

Traducción: Haḥérev (la espada) baḥúts (afuera / en el exterior), vehaddéver (y la peste / pestilencia) veharaáv (y el hambre) mibbáyit (desde dentro de la casa / de puertas adentro / en casa); asher (el que / aquel que) bassadéh (en el campo) baḥérev (por la espada / a espada) yamut (morirá), va’asher (y el que / y aquel que) ba’ír (en la ciudad) raáv (hambre) vadéver (y peste / y pestilencia) yokhalénnu (lo comerá / lo devorará / lo consumirá).

Traducción con hebreo: La espada está afuera, y la peste y el hambre desde dentro de la casa; el que esté en el campo morirá por la espada, y al que esté en la ciudad el raáv (hambre) y el déver (peste/pestilencia) lo consumirán.

Traducción limpia: La espada está afuera, y la peste y el hambre dentro de la casa; el que esté en el campo morirá por la espada, y al que esté en la ciudad el hambre y la peste lo consumirán.

Versículo 7:16

Hebreo: וּפָלְטוּ פְלֵיטֵיהֶם וְהָיוּ אֶל־הֶהָרִים כְּיוֹנֵי הַגֵּאָיוֹת כֻּלָּם הֹמוֹת אִישׁ בַּעֲוֹנוֹ׃

Transliteración: Ufaltetú pelitéhem vehayú el-heharím keyonéi haggueayót, kullám homót, ish ba’avonó.

Traducción: Ufaltetú (y escaparán / y se salvarán) pelitéhem (sus escapados / sus supervivientes / sus fugitivos), vehayú (y estarán / y serán) el-heharím (hacia los montes / en los montes), keyonéi (como palomas de) haggueayót (los valles / las hondonadas / las quebradas), kullám (todos ellos) homót (gimiendo / lamentándose / arrullando), ish (cada hombre / cada uno) ba’avonó (en su iniquidad / por su culpa / por su iniquidad).

Traducción con hebreo: Y escaparán sus pelitim (escapados/supervivientes/fugitivos), y estarán en los montes como palomas de las hondonadas, todos ellos homot (gimiendo/lamentándose/arrullando), cada uno por su avón (iniquidad/culpa).

Traducción limpia: Y escaparán sus supervivientes, y estarán en los montes como palomas de las hondonadas, todos ellos gimiendo, cada uno por su iniquidad.

Versículo 7:17

Hebreo: כָּל־הַיָּדַיִם תִּרְפֶּינָה וְכָל־בִּרְכַּיִם תֵּלַכְנָה מָיִם׃

Transliteración: Kol-hayadáyim tirpenáh ve-khol-birkáyim telákhna máyim.

Traducción: Kol (todas / cada una de) hayadáyim (las manos) tirpenáh (se aflojarán / se debilitarán / quedarán flojas), ve-khol (y todas / y cada una de) birkáyim (las rodillas) telákhna (irán / se irán / se volverán) máyim (agua / como agua / en agua).

Traducción con hebreo: Todas las manos se aflojarán, y todas las rodillas telákhna máyim (irán/ se volverán agua / fluirán como agua).

Traducción limpia: Todas las manos se aflojarán, y todas las rodillas se volverán agua.

Versículo 7:18

Hebreo: וְחָגְרוּ שַׂקִּים וְכִסְּתָה אוֹתָם פַּלָּצוּת וְאֶל כָּל־פָּנִים בּוּשָׁה וּבְכָל־רָאשֵׁיהֶם קָרְחָה׃

Transliteración: Veḥagru saqím vechissetá otám palatsút, ve’ el kol-paním busháh, uvekhol rashéhem qorḥáh.

Traducción: Veḥagru (y se ceñirán / se ceñirán a sí mismos) saqím (saco / cilicio / tela de saco), vechissetá (y cubrirá / cubrió / ha cubierto) otám (a ellos / los) palatsút (terror / pavor / espanto), ve’ el (y hacia / y sobre / y a) kol-paním (todo rostro / todos los rostros) busháh (vergüenza / confusión / deshonra), uvekhol (y en todo / y en todos) rashéhem (sus cabezas) qorḥáh (calva / calvicie / cabeza rapada).

Traducción con hebreo: Y se ceñirán de saqím (saco/cilicio); palatsút (terror/pavor/espanto) los cubrirá; y sobre todo rostro, busháh (vergüenza/confusión/deshonra); y en todas sus cabezas, qorḥáh (calvicie/cabeza rapada).

Traducción limpia: Se ceñirán de saco; el pavor los cubrirá; en todo rostro habrá vergüenza, y en todas sus cabezas habrá calvicie.

Versículo 7:19

Hebreo: כַּסְפָּם בַּחוּצוֹת יַשְׁלִיכוּ וּזְהָבָם לְנִדָּה יִהְיֶה כַּסְפָּם וּזְהָבָם לֹא־יוּכַל לְהַצִּילָם בְּיוֹם עֶבְרַת יְהוָה נַפְשָׁם לֹא יְשַׂבֵּעוּ וּמֵעֵיהֶם לֹא יְמַלֵּאוּ כִּי־מִכְשׁוֹל עֲוֹנָם הָיָה׃

Transliteración: Kaspám baḥutsót yashlikhú, uzehavám leniddáh yihyéh; kaspám uzehavám lo-yukhál lehatsilám beyóm evrát YHWH; nafshám lo yesabbe’ú, ume’ehém lo yemalle’ú, ki-mikshól avonám hayáh.

Traducción: Kaspám (su plata) baḥutsót (en las calles / afuera) yashlikhú (arrojarán / echarán / tirarán), uzehavám (y su oro) leniddáh (para impureza / para inmundicia) yihyéh (será / estará / llegará a ser); kaspám (su plata) uzehavám (y su oro) lo-yukhál (no podrá / no puede) lehatsilám (salvarlos / librarlos) beyóm (en el día de) evrát (furor / ira / arrebato) YHWH (YHWH), nafshám (su néfesh: alma / vida) lo yesabbe’ú (no saciarán / no satisfarán), ume’ehém (y sus me’eh: entrañas / interior) lo yemalle’ú (no llenarán / no colmarán), ki-mikshól (porque/puesto que [fue] tropiezo / piedra de tropiezo / obstáculo) avonám (su avón: iniquidad / culpa) hayáh (fue / era / llegó a ser).

Traducción con hebreo: Su plata la arrojarán en las calles, y su oro será para niddáh (impureza/inmundicia); su plata y su oro no podrán salvarlos en el día del furor de YHWH (El Señor); su néfesh (alma/vida) no saciarán, y sus me’eh (entrañas/interior) no llenarán, porque fue mikshól (tropiezo/obstáculo) de su avón (iniquidad/culpa).

Traducción limpia: Arrojarán su plata en las calles, y su oro será como inmundicia; su plata y su oro no podrán salvarlos en el día del furor de YHWH (El Señor). No saciarán su alma ni llenarán sus entrañas, porque fue tropiezo de su culpa.

Versículo 7:20

Hebreo: וּצְבִי עֶדְיוֹ לְגָאֹון שָׂמָהוּ וְצַלְמֵי תֹועֲבֹתָם שִׁקּוּצֵיהֶם עָשׂוּ בּוֹ עַל־כֵּן נְתַתִּיו לָהֶם לְנִדָּה׃

Transliteración: Utsví ‘edyó lega’ón samáhu; vetzalméi to’avotám shiqutséhem ‘asú bó; ‘al-ken netattív lahem leniddáh.

Traducción: Utsví (y la hermosura / y la belleza) ‘edyó (de su adorno / de su ornamento) lega’ón (para orgullo / para altivez / para gloria) samáhu (la puso / la colocó / la hizo); vetzalméi (y las imágenes de) to’avotám (sus abominaciones) shiqutséhem (sus cosas detestables / sus ídolos detestables) ‘asú (hicieron) bó (en ello / en él / con ello); ‘al-ken (por eso / por tanto) netattív (lo di / lo he dado) lahem (a ellos / para ellos) leniddáh (para impureza / para inmundicia).

Traducción con hebreo: Y la hermosura de su adorno la puso para orgullo, y las imágenes de sus to’avót (abominaciones) —sus shiqutsím (cosas/ídolos detestables)— hicieron con ello; por eso lo di a ellos para niddáh (impureza/inmundicia).

Traducción limpia: Puso la hermosura de su adorno para orgullo, y con ello hicieron las imágenes de sus abominaciones y sus ídolos detestables; por eso se lo di como inmundicia.

Versículo 7:21

Hebreo: וּנְתַתִּיו בְּיַד־הַנָּרִים לָבַז וּלְרִשְׁעֵי הָאָרֶץ לְשָׁלָל וְחִלְּלוּהוּ (וְחִלְּלֻהָ)׃

Transliteración: Unetattív beyad-hazzarím laváz, ulerish‘éi ha’áretz leshalál; veḥilləlúhā (veḥilləlúhu).

Traducción: Unetattív (y lo daré / y lo di) beyad (en la mano de / en poder de) hazzarím (los extranjeros / los extraños) laváz (para botín / para saqueo), ulerish‘éi (y a los malvados de) ha’áretz (la tierra / el país) leshalál (para despojo / para presa); veḥilləlúhā (y la profanarán / y la profanaron) / veḥilləlúhu (y lo profanarán / y lo profanaron).

Traducción con hebreo: Y lo daré en mano de los extranjeros para saqueo, y a los malvados de la tierra para despojo; y lo/la profanarán (veḥilləlúhu / veḥilləlúhā).

Traducción limpia: Y lo entregaré en mano de extranjeros para saqueo, y a los malvados de la tierra para despojo; y lo profanarán.

Versículo 7:22

Hebreo: וְהַסְבֹּותִי פָנַי מֵהֶם וְחִלְּלוּ אֶת־צְפוּנִי וּבָאוּ־בָהּ פָּרִיצִים וְחִלְּלוּהָ׃ פ

Transliteración: Vahasibbótí panáy mehem; veḥilləlú et-tsefúnî; uva’ú-váh paritsím, veḥilləlúhā. P

Traducción: Vahasibbótí (y apartaré / y aparté / y volveré / y volví) panáy (mi rostro / mi faz) mehem (de ellos / lejos de ellos), veḥilləlú (y profanarán / y profanaron) et (a) tsefúnî (mi escondido / mi tesoro / mi lugar oculto); uva’ú-váh (y entrarán en ella / y entraron en ella) paritsím (violentos / insolentes / despiadados), veḥilləlúhā (y la profanarán / y la profanaron).

Traducción con hebreo: Y apartaré mi rostro de ellos, y profanarán et-tsefúnî (mi escondido/tesoro/lugar oculto); y entrarán en ella paritsím (violentos/insolentes/despiadados) y la profanarán.

Traducción limpia: Y apartaré mi rostro de ellos; profanarán mi tesoro, entrarán en él hombres violentos y lo profanarán.

Versículo 7:23

Hebreo: עֲשֵׂה הָרִתָּוק כִּי הָאָרֶץ מָלְאָה מִשְׁפַּט דָּמִּים וְהָעִיר מָלְאָה חָמָס׃

Transliteración: ‘Aséh haratőq, ki ha’áretz male’áh mishpát damím, veha‘ír male’áh ḥamás.

Traducción: ‘Aséh (haz) haratőq (la cadena / el grillete / la atadura), ki (porque) ha’áretz (la tierra) male’áh (está llena / quedó llena) mishpát (juicio / derecho) damím (sangres / sangre derramada), veha‘ír (y la ciudad) male’áh (está llena / quedó llena) ḥamás (violencia / atropello / injusticia violenta).

Traducción con hebreo: Haz el haratőq (cadena/grillete/atadura), porque la tierra está llena de mishpát (juicio/derecho) de damím (sangres/sangre derramada), y la ciudad está llena de ḥamás (violencia/atropello).

Traducción limpia: Haz la cadena, porque la tierra está llena de juicio de sangre derramada, y la ciudad está llena de violencia.

Versículo 7:24

Hebreo: וְהֵבֵאתִי רָעֵי גוֹיִם וְיָרְשׁוּ אֶת־בָּתֵּיהֶם וְהִשְׁבַּתִּי גְּאוֹן עַזִּים וְנִחֲלוּ מִקְדָּשֵׁיהֶם׃

Transliteración: Vehevê’tí ra‘ê gōyím, veyarshú et-battêhem; vehishbattí ge’ón ‘azzím, venikhalú miqdashêhem.

Traducción: Vehevê’tí (y traeré / y hice venir) ra‘ê (los malos / los peores) gōyím (de naciones / de pueblos), veyarshú (y heredarán / y tomarán posesión) et-battêhem (sus casas); vehishbattí (y haré cesar / y hice cesar) ge’ón (el orgullo / la altivez / la gloria) ‘azzím (de los fuertes / de los poderosos), venikhalú (y heredarán / y se adueñarán de) miqdashêhem (sus santuarios / sus lugares santos).

Traducción con hebreo: Y traeré a los ra‘ê (malos/peores) de las naciones, y tomarán posesión de sus casas; y haré cesar el ge’ón (orgullo/altivez) de los ‘azzím (fuertes/poderosos), y se adueñarán de sus miqdashím (santuarios/lugares santos).

Traducción limpia: Traeré a los peores de las naciones, y se apoderarán de sus casas; haré cesar el orgullo de los poderosos, y se apoderarán de sus santuarios.

Versículo 7:25

Hebreo: קֶפָדָה־בָּא וּבִקְשׁוּ שָׁלוֹם וָאָיִן׃

Transliteración: Qefadah-ba uviqshu shalom va’ayin.

Traducción: Qefadah (horror / espanto / terror) ba (vino / ha venido / viene / vendrá) uviqshu (y buscaron / y han buscado / y buscarán) shalom (paz / bienestar / integridad) va’ayin (y no hay / y no existe / y nada).

Traducción con hebreo: Qefadah (horror / espanto / terror) ha venido; y buscarán shalom (paz / bienestar), pero no hay.

Traducción limpia: El horror ha llegado; buscarán paz, pero no la habrá.

Versículo 7:26

Hebreo: הַוָּה עַל־הַוָּה תָּבֹוא וּשְׁמֻעָה אֶל־שְׁמוּעָה תִּהְיֶה וּבִקְשׁוּ חָזוֹן מִנָּבִיא וְתוֹרָה תֹּאבַד מִכֹּהֵן וְעֵצָה מִזְּקֵנִים׃

Transliteración: Hovah al-hovah tavo u-shemu'ah el-shemu'ah tihyeh uviqshu chazon min-navi ve-torah tovad mi-kohen ve'etsah mizzeqenim.

Traducción: Hovah (calamidad / desastre / ruina) al (sobre / encima de / contra) hovah (calamidad / desastre / ruina) tavo (vendrá / viene / ha de venir) u-shemu'ah (y una noticia / rumor / reporte) el (a / hacia) shemu'ah (noticia / rumor / reporte) tihyeh (será / llegará a ser / habrá) uviqshu (y buscarán / y buscaron) chazon (visión / oráculo / revelación) min-navi (de / desde un profeta) ve-torah (y torah / instrucción / ley) tovad (perecerá / se perderá / se extraviará) mi-kohen (del sacerdote) ve'etsah (y consejo / asesoramiento) mizzeqenim (de los ancianos).

Traducción con hebreo: Hovah (calamidad / desastre) sobre hovah (calamidad / desastre) vendrá, y shemu'ah (rumor / noticia) a shemu'ah (rumor / noticia) será; y buscarán chazon (visión / oráculo) de un profeta, y torah (instrucción / ley) perecerá del sacerdote, y consejo de los ancianos.

Traducción limpia: Calamidad vendrá sobre calamidad, y rumor tras rumor habrá; buscarán visión de un profeta, pero la instrucción perecerá del sacerdote y el consejo de los ancianos.

Versículo 7:27

Hebreo: הַמֶּלֶךְ יִתְאַבָּל וְנָשִׂיא יִלְבַּשׁ שְׁמָמָה וִידֵי עַם־הָאָרֶץ תִּבָּהַלְנָה מִדַּרְכָּם אֶעֱשֶׂה אוֹתָם וּבְמִשְׁפְּטֵיהֶם אֲשְׁפְּטֵם וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ פ

Transliteración: Hammelekh yit'abel venasi yilbash shemamah veyedei am-ha'aretz tibbahalnah middarkam e'eseh otam u'vemishpeteihem eshpotem veyad'u ki-ani YHWH.

Traducción: Hammelekh (el rey) yit'abel (se lamentará / se enlutará / estará de duelo) venasi (y el príncipe / el líder) yilbash (se vestirá / se pondrá) shemamah (desolación / devastación) veyedei (y las manos de) am-ha'aretz (el pueblo de la tierra / la gente del país) tibbahalnah (se turbarán / se alarmarán / temblarán) middarkam (de su camino / según su camino / conforme a su camino); e'eseh (haré / actuaré / trataré) otam (a ellos); u'vemishpeteihem (y en sus juicios / según sus juicios) eshpotem (los juzgaré / haré juicio de ellos); veyad'u (y sabrán / y conocerán) ki-ani (que yo soy) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: El rey se enlutará, y el príncipe se vestirá de desolación; y las manos del pueblo del país se turbarán. Según su camino los trataré, y conforme a sus juicios los juzgaré; y sabrán que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: El rey se enlutará, y el príncipe se vestirá de desolación; y las manos del pueblo del país se turbarán. Según su conducta los trataré, y conforme a sus juicios los juzgaré; y sabrán que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Capítulo 8

Versículo 8:1

Hebreo: וַיְהִי ׀ בַּשָּׁנָה הַשִּׁשִּׁית בַּשִּׁשִּׁי בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ אֲנִי יוֹשֵׁב בְּבֵיתִי וְזִקְנֵי יְהוּדָה יוֹשְׁבִים לְפָנָי וַתִּפֹּל עָלַי שָׁם יַד אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: Vayehí bashaná hashishít bashishí bachamishá lachódesh; aní yoshev beveití, veziknéi Yehudá yoshvím lefanái; vatipól alái sham yad Adonái YHWH.

Traducción: Vayehí (y aconteció / y fue / y sucedió) bashaná (en el año) hashishít (sexto) bashishí (en el sexto / en el mes sexto) bachamishá (en el cinco / a los cinco) lachódesh (del mes); aní (yo) yoshev (sentado / estaba sentado / me sentaba) beveití (en mi casa) veziknéi (y los ancianos de) Yehudá (Judá) yoshvím (sentados / estaban sentados) lefanái (delante de mí); vatipól (y cayó / y caía / y vino a caer) alái (sobre mí) sham (allí) yad (la mano de) Adonái (Adonai) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y aconteció en el año sexto, en el sexto (mes sexto), a los cinco días del mes: yo estaba sentado en mi casa, y los ancianos de Yehudá (Judá) estaban sentados delante de mí; y allí cayó sobre mí la mano de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y aconteció en el año sexto, en el mes sexto, a los cinco días del mes: yo estaba sentado en mi casa, y los ancianos de Judá estaban sentados delante de mí; y allí cayó sobre mí la mano de Adonai YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 8:2

Hebreo: וָאֵרְאֶה וְהִנֵּה דְמוּת כְּמַרְאֵה־אֵשׁ מִמַּרְאֵה מָתְנָיו וּלְמַטָּה אֵשׁ וּמִמָּתְנָיו וּלְמַעְלָה כְּמַרְאֵה־זֹהַר כְּעֵין הַחַשְׁמַלָה׃

Transliteración: Va’er’é vehiné demút kemar’eh-esh; mimmar’eh motnav ulematá esh; umimmatnav ulemálah kemar’eh-zóhar ke’éin hachashmaláh.

Traducción: Va’er’é (y vi / y veía) vehiné (y he aquí) demút (semejanza / figura) kemar’eh-esh (como apariencia de fuego); mimmar’eh (desde la apariencia de) motnav (sus lomos / su cintura) ulematá (y hacia abajo) esh (fuego); umimmatnav (y desde sus lomos / su cintura) ulemálah (y hacia arriba) kemar’eh-zóhar (como apariencia de resplandor / brillo) ke’éin (como el aspecto de / como la forma de) hachashmaláh (el hashmal / el electro / el ámbar).

Traducción con hebreo: Y vi, y he aquí una figura como apariencia de fuego: desde la apariencia de sus lomos (su cintura) y hacia abajo, fuego; y desde sus lomos (su cintura) y hacia arriba, como apariencia de resplandor, como el aspecto del hashmal (electro / ámbar / metal brillante).

Traducción limpia: Y vi, y he aquí una figura con aspecto de fuego: desde su cintura hacia abajo, fuego; y desde su cintura hacia arriba, como aspecto de resplandor, como la apariencia del electro.

Versículo 8:3

Hebreo: וַיִּשְׁלַח תַּבְנִית יָד וַיִּקָּחֵנִי בְּצִיצִת רֹאשִׁי וַתִּשָּׂא אֹתִי רוּחַ ׀ בֵּין־הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם וַתָּבֵא אֹתִי יְרוּשָׁלַ‍ִם בְּמַרְאוֹת אֱלֹהִים אֶל־פֶּתַח שַׁעַר הַפְּנִימִית הַפּוֹנָה צָפוֹנָה אֲשֶׁר־שָׁם מוֹשַׁב סֵמֶל הַקִּנְאָה הַמַּקְנֶה׃

Transliteración: Vayishlach tavnit yad vayiqacheni betsitsit roshi; vatisá oti ruach bein-ha’aretz uvein hashamayim; vatavé oti Yerushalaymah bemar’ot Elohim el-petach sha’ar hapanimit haponéh tsafonah, asher-sham moshav semel haqqin’ah hammaqneh.

Traducción: Vayishlach (y envió / y extendió) tavnit (forma / figura / modelo) yad (de mano / una mano), vayiqacheni (y me tomó) betsitsit (por el mechón / la guedeja) roshi (de mi cabeza / de mi cabeza-cabello); vatisá (y alzó / y levantó / y llevó en alto) oti (a mí) ruach (viento / aliento / espíritu) bein-ha’aretz (entre la tierra) uvein (y entre) hashamayim (los cielos); vatavé (y me trajo /

y me llevó) oti (a mí) Yerushalaymah (a Yerushalaymah / a Jerusalén) bemar'ot (en visiones / por visiones) Elohim (Elohim: Dios / dioses), el-petach (a la entrada de) sha'ar (puerta / portón) hapanimit (la interior) haponéh (la que mira / la que da) tsafonah (al norte / hacia el norte), asher-sham (donde allí) moshav (asiento / emplazamiento / lugar establecido) semel (imagen / ídolo / figura) haqqin'ah (de la celosía / de los celos / del ardor) hammaqneh (el que provoca / el que incita / el provocador).

Traducción con hebreo: Y envió/extendió una forma de mano, y me tomó por el mechón de mi cabeza; y ruach (viento / aliento / espíritu) me alzó entre la tierra y los cielos, y me llevó a Yerushalaymah (Jerusalén) en visiones de Elohim (Dios / dioses), a la entrada de la puerta interior que mira al norte, donde está el asiento de la imagen de la qin'ah (celos / ardor), la que provoca.

Traducción limpia: Extendió una forma de mano, me tomó por el mechón de mi cabeza; y un viento/aliento/espíritu me alzó entre la tierra y los cielos, y me llevó a Jerusalén en visiones de Elohim (Dios / dioses), a la entrada de la puerta interior que mira al norte, donde está el asiento de la imagen de los celos, la que provoca.

Versículo 8:4

Hebreo: וְהִנֵּה־שָׁם כְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר רָאִיתִי בַּבִּקְעָה׃

Transliteración: Vehiné-sham kevod Elohei Yisra'el kammar'eh asher ra'iti babiq'ah.

Traducción: Vehiné (y he aquí) sham (allí) kevod (gloria / peso / honor) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel), kammar'eh (como el aspecto / según la apariencia) asher (que / la cual) ra'iti (vi / había visto) babiq'ah (en el valle / en la llanura).

Traducción con hebreo: Y he aquí, allí la gloria de Elohei (Elohim de) Israel, como el aspecto que vi en el biq'ah (valle / llanura).

Traducción limpia: Y he aquí, allí estaba la gloria de Elohim (Dios / dioses) de Israel, como el aspecto que vi en el valle/la llanura.

Versículo 8:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם שָׂא־נָא עֵינֶיךָ דֶּרֶךְ צָפוֹנָה וָאֶשָּׂא עֵינַי דֶּרֶךְ צָפוֹנָה וְהִנֵּה מִצָּפוֹן לְשַׁעַר הַמִּזְבֵּחַ סֶמֶל הַקִּנְאָה הַזֶּה בַּבֹּאָה׃

Transliteración: Vayómer elái ben-adám, se-na einékha dérekh tsafónah; va'esá einái dérekh tsafónah; vehiné mitsafón leshá'ar hammizbéach sémel haqqin'áh hazzéh babbi'áh.

Traducción: Vayómer (y dijo) elái (a mí) ben-adám (hijo de hombre) se-na (alza / levanta, por favor) einékha (tus ojos) dérekh (hacia / por el camino de) tsafónah (norte / hacia el norte); va'esá (y alcé / y levanté) einái (mis ojos) dérekh (hacia / por el camino de) tsafónah (norte / hacia el norte); vehiné (y he aquí) mitsafón (desde el norte / al norte de) leshá'ar (hacia la puerta / junto a la puerta de) hammizbéach (el altar) sémel (imagen / ídolo / figura) haqqin'áh (de los celos / del ardor / del celo) hazzéh (este) babbi'áh (en la entrada / en el acceso).

Traducción con hebreo: Y me dijo: "Hijo de hombre, alza por favor tus ojos hacia el norte". Y alcé mis ojos hacia el norte; y he aquí, al norte, junto a la puerta del altar, estaba esta imagen: la de la qin'áh (celos / ardor / celo), en la entrada.

Traducción limpia: Y me dijo: “Hijo de hombre, alza por favor tus ojos hacia el norte”. Y alcé mis ojos hacia el norte; y he aquí, al norte, junto a la puerta del altar, estaba esta imagen de los celos, en la entrada.

Versículo 8:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הֲרֹאֶה אַתָּה מֵהֵם (מָה הֵם) עֹשִׂים תֹּועֵבֹות גְּדֹלֹות אֲשֶׁר בֵּית־יִשְׂרָאֵל ו עֹשִׂים פֹּה לְרָחֳקָה מֵעַל מִקְדָּשִׁי וְעוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תֹּועֵבֹות גְּדֹלוֹת: ס

Transliteración: Vayómer elái ben-adám: haro’é attá mehem (mah hem) osím to’evót gedolót asher beit-Yisra’él osím póh lerachoqáh me’al miqdashí; ve’ód tashúv tir’é to’evót gedolót.

Traducción: Vayómer (y dijo) elái (a mí) ben-adám (hijo de hombre): haro’é (¿ves? / ¿estás viendo?) attá (tú) mehem (de ellos / desde ellos) (mah hem) (¿qué [es] lo que ellos?) osím (hacen / están haciendo) to’evót (abominaciones / cosas detestables) gedolót (grandes); asher (que / las cuales) beit-Yisra’él (casa de Israel) osím (hacen / están haciendo) póh (aquí), lerachoqáh (para alejar / para distanciar / a distancia) me’al (de sobre / de encima de) miqdashí (mi santuario); ve’ód (y aún / y todavía) tashúv (volverás / vuelves / volverías) tir’é (verás / ves / verías) to’evót (abominaciones / cosas detestables) gedolót (grandes).

Traducción con hebreo: Y me dijo: “Hijo de hombre, ¿ves (haro’é) lo que ellos hacen? Grandes to’evót (abominaciones / cosas detestables) que la casa de Israel hace aquí, lerachoqáh (para alejar / para distanciar / a distancia) de sobre mi santuario; y todavía volverás y verás grandes abominaciones”.

Traducción limpia: Y me dijo: “Hijo de hombre, ¿ves lo que ellos hacen? Grandes abominaciones que la casa de Israel hace aquí, para apartar(se) de mi santuario; y todavía volverás y verás grandes abominaciones”.

Versículo 8:7

Hebreo: וַיָּבֵא אֹתִי אֶל־פֶּתַח הֶחָצֵר וָאֵרְאֶה וְהִנֵּה חֹר־אֶחָד בַּקִּיר:

Transliteración: Vayyavé oti el-pétaj hejatzer va’er’eh vehinné chor-ejad baqír.

Traducción: Vayyavé (y llevó / condujo / hizo venir) oti (a mí / me) el- (a / hacia) pétaj (entrada / umbral / abertura) hejatzer (del atrio / del patio) va’er’eh (y vi / y miré / y llegué a ver) vehinné (y he aquí / y mira) chor- (agujero / hueco) ejad (uno / un) baqír (en la pared / en el muro).

Traducción con hebreo: Y me llevó a la entrada del atrio, y vi, y he aquí un agujero en la pared.

Traducción limpia: Y me llevó a la entrada del atrio; miré, y había un agujero en la pared.

Versículo 8:8

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם חְתָר־נָא בַקִּיר וָאֶחְתֹּר בַּקִּיר וְהִנֵּה פֶּתַח אֶחָד:

Transliteración: Vayyómer elái ben-’adám jatár-na baqír va’echtór baqír vehinné pétaj ejád.

Traducción: Vayyómer (y dijo) elái (a mí) ben-’adám (hijo de hombre / ser humano) jatár-na (cava / perfora, por favor / te ruego) baqír (en la pared / en el muro) va’echtór (y cavé / y perforé) baqír (en la pared / en el muro) vehinné (y he aquí / y mira) pétaj (entrada / abertura) ejád (una / uno).

Traducción con hebreo: Y me dijo: ben-’adám (hijo de hombre/ser humano), cava, por favor, en la pared. Y cavé en la pared, y he aquí una entrada.

Traducción limpia: Y me dijo: «Hijo de hombre, cava, por favor, en la pared». Cavé en la pared, y allí había una entrada.

Versículo 8:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֹּא וּרְאֵה אֶת־הַתּוֹעֵבֹת הָרָעוֹת אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים פֹּה׃

Transliteración: Vayyómer elái bo u-re'eh et-hatto'evót hara'ót asher hem ‘osím poh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) elái (a mí) bo (ven) u-re'eh (y ve / y mira) et- (a / [marcador de objeto directo]) hatto'evót (las abominaciones / las cosas detestables) hara'ót (malas / perversas) asher (que / las cuales) hem (ellos) ‘osím (hacen / están haciendo / suelen hacer) poh (aquí).

Traducción con hebreo: Y me dijo: «Bo (Ven) u-re'eh (y ve/mira) las hatto'evót (abominaciones/cosas detestables) hara'ót (malas/perversas) que ellos ‘osím (hacen/están haciendo/suelen hacer) aquí».

Traducción limpia: Y me dijo: «Ven y mira las malas abominaciones que ellos hacen aquí».

Versículo 8:10

Hebreo: וָאָבוֹא וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה כָל־תַּבְנִית רֶמֶשׂ וּבְהֵמָה שֶׁקֶץ וְכָל־גִּלּוּלֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל מְחֻקֶּה עַל־הַקִּיר סָבִיב ׀ סָבִיב׃

Transliteración: Va'avó va'er'éh vehinné khol-tavnít remés uvehémá sheqéts vekhol-gillulé beit-yisra'él mechuqqé ‘al-haqqír savív ׀ savív.

Traducción: Va'avó (y vine / y entré / y llegué) va'er'éh (y vi / y miré) vehinné (y he aquí) khol- (toda / todo) tavnít (forma / figura / representación) remés (reptil / cosa que se arrastra) uvehémá (y animal / y bestia) sheqéts (abominación / cosa inmunda / cosa detestable) vekhol- (y toda / y todo) gillulé (ídolos / ídolos repugnantes) beit-yisra'él (de la Casa de Israel) mechuqqé (grabado / esculpido / inscrito) ‘al- (sobre / en) haqqír (la pared / el muro) savív (alrededor) ׀ savív (alrededor / por todo alrededor).

Traducción con hebreo: Y vine/entré y vi/miré; y he aquí: toda tavnít (forma/figura/representación) de remés (reptil/cosa que se arrastra) y de behémá (animal/bestia) sheqéts (abominable/inmunda/detestable), y todos los gillulé (ídolos/ídolos repugnantes) de Beit-Yisra'el (Casa de Israel), grabados en la pared alrededor, alrededor.

Traducción limpia: Entré y miré, y vi que había toda clase de figuras de reptiles y de animales abominables, y todos los ídolos de la Casa de Israel, grabados en la pared por todas partes.

Versículo 8:11

Hebreo: וְשִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי בֵית־יִשְׂרָאֵל וְיַאֲזַנְיָהוּ בֶן־שָׁפָן עֹמֵד בְּתוֹכָם עֹמְדִים לִפְנֵיהֶם וְאִישׁ מִקְטַרְתּוֹ בְיָדוֹ וַעֲתַר עֲנַן־הַקְּטֹרֶת עֹלֶה׃

Transliteración: Ve-shiv‘ím ish mizzikné Beit-Yisra'él ve-Ya‘azanyáhu ben-Shafán ‘oméd betójam, ‘omdím lifnéhem; ve'ish miqtaratô beyadô, va‘atár ‘anán-haqqetóret ‘olé.

Traducción: Ve- (y) shiv‘ím (setenta) ish (hombre / varón) mizzikné (de [los] ancianos / de [los] mayores) Beit-Yisra'él (Casa de Israel) ve- (y) Ya‘azanyáhu (Ya‘azanyáhu / Jaazanías) ben- (hijo de) Shafán (Shafán / Safán) ‘oméd (estaba de pie / estaba colocado) betójam (en medio de ellos) ‘omdím (estando de pie / estaban de pie) lifnéhem (delante de ellos / ante ellos) ve- (y) 'ish (cada hombre / cada uno) miqtaratô (su incensario / su quemador de incienso) beyadô (en su mano)

va‘atár (y espeso / y abundante) ‘anán-haqqetóret (nube-del-incienso / nube de humo de incienso) ‘olé (subía / estaba subiendo / ascendía).

Traducción con hebreo: Y setenta hombres de los ancianos de Beit-Yisra’él (Casa de Israel), y Ya‘azanyáhu (Jaazanías) hijo de Shafán (Safán), estaba de pie en medio de ellos; estaban de pie delante de ellos, y cada uno con su incensario en su mano; y una nube de incienso espesa/abundante ascendía.

Traducción limpia: Y setenta hombres de los ancianos de la Casa de Israel, y Jaazanías hijo de Safán, estaban de pie en medio de ellos; estaban de pie delante de ellos, cada uno con su incensario en la mano, y una nube espesa de incienso ascendía.

Versículo 8:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִיתָ בֶן־אָדָם אֲשֶׁר זִקְנֵי בֵית־יִשְׂרָאֵל עֹשִׂים בַּחֹשֶׁךְ אִישׁ בְּחַדְרֵי מַשְׂכִּיתּוֹ כִּי אֹמְרִים אֵין יְהוָה רֹאֶה אֹתָנוּ עָזַב יְהוָה אֶת־הָאָרֶץ׃

Transliteración: Vayyómer elái: hara’íta ben-’adám asher ziqné Beit-Yisra’él ‘osím bajóshekh, ’ish bejadré maskitô; ki ’omrím: ’ein YHWH ro’éh otánu; ‘azáv YHWH et-ha’áretz.

Traducción: Vayyómer (y dijo) elái (a mí) hara’íta (¿has visto? / ¿viste?) ben-’adám (hijo de hombre / ser humano) asher (lo que / que) ziqné (ancianos / mayores) Beit-Yisra’él (Casa de Israel) ‘osím (hacen / están haciendo / suelen hacer) bajóshekh (en la oscuridad) ’ish (cada uno / un hombre) bejadré (en las cámaras / en los cuartos) maskitô (de su maskit / de su imagen / de su figura) ki (porque / pues) ’omrím (dicen / están diciendo / suelen decir) ’ein (no hay / no) YHWH (YHWH) ro’éh (ve / está viendo) otánu (a nosotros / nos) ‘azáv (abandonó / dejó / ha abandonado) YHWH (YHWH) et- (a / [marcador de objeto directo]) ha’áretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Y me dijo: «¿Has visto, ben-’adám (hijo de hombre/ser humano), lo que hacen los ancianos de Beit-Yisra’él (Casa de Israel) en la oscuridad, cada uno en las cámaras de su maskit (imagen/figura)? Pues dicen: “YHWH (YHWH/El Señor) no nos ve; YHWH (YHWH/El Señor) ha abandonado la tierra”».

Traducción limpia: Y me dijo: «¿Has visto, hijo de hombre, lo que hacen los ancianos de la Casa de Israel en la oscuridad, cada uno en las cámaras de su imagen? Pues dicen: “YHWH (YHWH/El Señor) no nos ve; YHWH (YHWH/El Señor) ha abandonado la tierra”».

Versículo 8:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי עֹוד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תֹּועֵבֹות גְּדֹלֹות אֲשֶׁר־הֵמָּה עֹשִׂים׃

Transliteración: Vayyómer elái ‘od tashúv tir’éh to‘evót gedolót asher-hemáh ‘osím.

Traducción: Vayyómer (y dijo) elái (a mí) ‘od (todavía / aún / de nuevo) tashúv (volverás / volverás de nuevo) tir’éh (verás / llegarás a ver) to‘evót (abominaciones / cosas detestables) gedolót (grandes / enormes) asher- (que / las cuales) hemáh (ellos mismos / ellos) ‘osím (hacen / están haciendo / suelen hacer).

Traducción con hebreo: Y me dijo: «Aún/de nuevo, tashuv (volverás / volverás de nuevo), y tir’eh (verás) abominaciones grandes que ellos mismos hacen».

Traducción limpia: Y me dijo: «Aún volverás y verás abominaciones grandes que ellos mismos hacen».

Versículo 8:14

Hebreo: וַיָּבֵא אֹתִי אֶל־פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־יְהוָה אֲשֶׁר אֶל־הַצָּפוֹנָה וְהִנֵּה־שָׁם הַנָּשִׁים יֹשְׁבֹת מְבַכּוֹת אֶת־הַתַּמּוּז׃ ס

Transliteración: Vayyavé otí el-pétaj sha‘ar Beit-YHWH asher el-hatsafónah, vehinné-sham hannashím yoshvót mevakkót et-hattammúz. S

Traducción: Vayyavé (y llevó / condujo / hizo venir) otí (a mí / me) el- (a / hacia) pétaj (entrada / umbral / abertura) sha‘ar (puerta / portal) Beit-YHWH (Casa de YHWH) asher (que / la cual) el- (hacia / al lado de) hatsafónah (el norte / hacia el norte) vehinné-sham (y he aquí allí) hannashím (las mujeres) yoshvót (sentadas / estando sentadas) mevakkót (llorando / lamentando / haciendo duelo) et- (a / [marcador de objeto directo]) hattammúz (el Tammuz / Tamuz). S (marca de sección)

Traducción con hebreo: Y me llevó a la entrada de la puerta de Beit-YHWH (Casa de YHWH (YHWH/El Señor)) que da hacia el norte, y he aquí allí las mujeres sentadas, llorando/lamentando a haTammuz (Tamuz). S

Traducción limpia: Y me llevó a la entrada de la puerta de la casa de YHWH (YHWH/El Señor) que da hacia el norte, y allí estaban las mujeres sentadas, llorando a Tamuz.

Versículo 8:15

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִיתָ בֶן־אָדָם עֹוד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תֹּועֵבֹות גְּדֹלֹות מֵאֵלֶּה׃

Transliteración: Vayyómer elái: hara’íta ben-’adám; ‘od tashúv tir’éh to‘evót gedolót me’élleh.

Traducción: Vayyómer (y dijo) elái (a mí) hara’íta (¿has visto? / ¿viste?) ben-’adám (hijo de hombre / ser humano) ‘od (todavía / aún / de nuevo) tashúv (volverás / regresarás / volverás de nuevo) tir’éh (verás / llegarás a ver) to‘evót (abominaciones / cosas detestables) gedolót (grandes / enormes) me’élleh (de estas / más que estas).

Traducción con hebreo: Y me dijo: «¿Has visto, ben-’adám (hijo de hombre/ser humano)? Aún/de nuevo volverás, y verás abominaciones grandes, más que estas».

Traducción limpia: Y me dijo: «¿Has visto, hijo de hombre? Aún volverás y verás abominaciones grandes, mayores que estas».

Versículo 8:16

Hebreo: וַיָּבֵא אֹתִי אֶל־חֲצַר בֵּית־יְהוָה הַפְּנִימִית וְהִנֵּה־פֶתַח הֵיכַל יְהוָה בֵּין הָאוּלָם וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ כְּעֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ אֲחֹרֵיהֶם אֶל־הֵיכַל יְהוָה וּפְנֵיהֶם קֵדְמָה וְהֵמָּה מִשְׁתַּחֲוִיתֶם קֵדְמָה לַשָּׁמֶשׁ׃

Transliteración: Vayyavé otí el-jatsár Beit-YHWH hapanimít; vehinné pétaj heikhal YHWH bein ha’ulám uvein hammizbéaj, ke‘esrím vajamisháh ish; ajoréhem el-heikhal YHWH, ufenéhem qedmáh; vehemmáh mishtajavitém qedmáh lashemésh.

Traducción: Vayyavé (y llevó / condujo / hizo venir) otí (a mí / me) el- (a / hacia) jatsár (atrio / patio) Beit-YHWH (Casa de YHWH) hapanimít (la interior / la interna) vehinné (y he aquí) pétaj (entrada / abertura / umbral) heikhal (templo / santuario / palacio) YHWH (YHWH) bein (entre) ha’ulám (el pórtico / el vestíbulo) uvein (y entre) hammizbéaj (el altar) ke‘esrím (como veinte / alrededor de veinte) vajamisháh (y cinco) ish (hombres / varones) ajoréhem (sus espaldas / su parte trasera) el- (hacia / a) heikhal (templo / santuario) YHWH (YHWH) ufenéhem (y sus rostros / y sus caras) qedmáh (hacia el oriente / hacia el este) vehemmáh (y ellos) mishtajavitém (se postraban / se inclinaban / estaban postrándose) qedmáh (hacia el oriente / hacia el este) lashemésh (al sol).

Traducción con hebreo: Y me llevó al jatsár (atrio/patio) interior de Beit-YHWH (Casa de YHWH (YHWH/El Señor)); y he aquí la entrada del heikhal (templo/santuario) de YHWH (YHWH/El Señor), entre el ’ulám (pórtico/vestíbulo) y el mizbéaj (altar): como veinticinco hombres, con sus espaldas hacia el heikhal de YHWH (YHWH/El Señor) y sus rostros hacia el oriente; y ellos se postraban hacia el oriente, al sol.

Traducción limpia: Y me llevó al atrio interior de la casa de YHWH (YHWH/El Señor); y vi la entrada del templo de YHWH (YHWH/El Señor) entre el pórtico y el altar: había como veinticinco hombres, con la espalda hacia el templo de YHWH (YHWH/El Señor) y el rostro hacia el oriente, y se postraban hacia el oriente, al sol.

Versículo 8:17

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי֙ הֲרָאִ֣יתָ בֶן־אָדָ֔ם הֲנָקֵ֛ל לְבֵ֥ית יְהוּדָ֖ה מֵעֲשׂ֣וֹת אֶת־הַתּוֹעֵב֑וֹת אֲשֶׁ֤ר עָשׂוּ־פֹה֙ כִּֽי־מָלְא֣וּ אֶת־הָאָ֔רֶץ חָמָ֖ס וַיָּשֻׁ֣בוּ לְהַכְעִיסֵ֑נִי וְהִנָּ֥ם שֹׁלְחִ֛ים אֶת־הַזְּמוֹרָ֖ה אֶל־אַפָּֽם׃

Transliteración: Vayómer eláy hara’íta ben-adám hanakél lebeit Yehudá me’asót et-hatto’evót asher asú-foh ki-mal’ú et-ha’áretz chamás vayashúvu lehakh’iséni vehinám sholkhím et-hazzemoráh el-appám.

Traducción: Vayomer (y dijo) elay (a mí) hara’ita (¿has visto? / ¿viste?) ben-adam (hijo de אדם / hijo de hombre) hanakel (¿es cosa ligera / trivial?) lebeit (para la casa de) Yehudah (Judá) me’asot (de hacer / al hacer) et (a / [marca de objeto directo]) hatto’evot (las abominaciones) asher (que / las cuales) asu (hicieron) foh (aquí) ki (porque / pues) male’u (llenaron) et-ha’aretz (la tierra) chamas (violencia / injusticia violenta) vayashuvu (y volvieron / y se volvieron) lehakh’iseni (para irritarme / para provocarme) vehinnam (y he aquí / y miren) sholkhim (envían / tienden / extienden) et-hazzemorah (la zemoráh: rama / sarmiento / vástago) el-appam (a su nariz / a su ira).

Traducción con hebreo: Y me dijo a mí: “¿Has visto, ben-adám (hijo de hombre)? ¿Es cosa ligera/trivial para la casa de Yehudá (Judá) hacer las to’evót (abominaciones) que hicieron aquí? Pues han llenado la tierra de violencia/injusticia violenta, y volvieron/se volvieron para lehakh’iséni (irritarme/provocarme); y he aquí: sholkhím (envían/tienden/extendien) la zemoráh (rama/sarmiento/vástago) a su apám (nariz/ira)”.

Traducción limpia: Y me dijo: “¿Has visto, hijo de hombre? ¿Le parece poca cosa a la casa de Judá hacer las abominaciones que han hecho aquí? Pues han llenado la tierra de violencia y vuelven a provocarme; y mira: se llevan la rama a su nariz”.

Versículo 8:18

Hebreo: וְגַם־אֲנִי֙ אֶעֱשֶׂ֣ה בְחֵמָ֔ה לֹא־תָח֥וֹס עֵינִ֖י וְלֹ֣א אֶחְמֹ֑ל וְקָרְא֤וּ בְאָזְנַי֙ קוֹל֙ גָּד֣וֹל וְלֹ֣א אֶשְׁמַ֔ע אוֹתָֽם׃

Transliteración: Vegam-aní e’eséh bechemáh lo-tachós ‘einí velo echmól veqar’ú be’oznay qol gadól velo eshmá’ otám.

Traducción: Vegam-ani (y también yo) e’eseh (haré / actuaré) bechemah (con ira / con furor) lo (no) tachos (tendrá compasión / perdonará / escatimará) ‘eini (mi ojo) velo (y no) echmol (tendré piedad / me compadeceré) veqare’u (y llamarán / clamarán) be’oznai (en mis oídos) qol (voz) gadol (grande) velo (y no) eshma’ (oiré / escucharé) otam (a ellos).

Traducción con hebreo: Y también yo haré/actuaré con bechemáh (ira/furor): no tachós (tendrá compasión/perdonará/escatimará) mi ‘einí (ojo), y no echmól (tendré piedad/me compadeceré). Y veqar’ú (llamarán/clamarán) en mis oídos con voz grande, pero no eshmá’ (oiré/escucharé) a ellos.

Traducción limpia: Y también yo actuaré con ira: mi ojo no perdonará y no tendré piedad. Clamarán a mis oídos con gran voz, pero no los escucharé.

Capítulo 9

Versículo 9:1

Hebreo: וַיִּקְרָא בְאָזְנַי קוֹל גָּדוֹל֙ לֵאמֹ֔ר קָרְבוּ֙ פְּקֻדּ֣וֹת הָעִ֔יר וְאִ֖ישׁ כְּלִ֣י מַשְׁחִתּ֑וֹ בְּיָדֽוֹ׃

Transliteración: Vayiqrá be’oznáy qol gadól le’mór qárvu peqqudót ha‘ír ve’ísh kelí mashcheto beyadó.

Traducción: Vayiqrá (y llamó / y clamó) be’oznáy (en mis oídos) qol (voz) gadól (grande) le’mór (diciendo) qárvu (acercaos / acercaos ya) peqqudót (inspecciones / encargos / castigos) ha‘ír (de la ciudad) ve’ísh (y [cada] hombre) kelí (instrumento / utensilio) mashcheto (destructor / de destrucción / su destrucción) beyadó (en su mano).

Traducción con hebreo: Y clamó a mis oídos una voz grande, diciendo: “Acercaos, peqqudót (inspecciones/encargos/castigos) de la ciudad; y cada hombre con su kelí mashcheto (instrumento destructor/de destrucción) en su mano”.

Traducción limpia: Y una gran voz clamó a mis oídos, diciendo: “Acercaos, los designados de la ciudad; y cada uno con su instrumento destructor en su mano”.

Versículo 9:2

Hebreo: וְהִנֵּה֙ שִׁשָּׁ֣ה אֲנָשִׁ֔ים בָּאִ֖ים ׀ מִדֶּ֣רֶךְ־שַׁ֣עַר הָעֶלְי֑וֹן אֲשֶׁ֥ר מָפְנָ֖ה צָפֹ֣ונָה וְאִ֣ישׁ כְּלִי־מַפָּצ֗וֹ בְּיָדֹו֙ וְאִישׁ־אֶחָ֣ד בְּתֹוכָ֔ם לָבֻ֖שׁ בַּדִּ֑ים וְקֶ֣סֶת הַסֹּפֵ֔ר בְּמָתְנָ֖יו וַיָּבֹ֣אוּ וַיַּעַמְד֔וּ אֵצֶ֖ל מִזְבַּ֥ח הַנְּחֹֽשֶׁת׃

Transliteración: Vehiné shishá anashím ba’ím middérekh-sha‘ár ha‘elyón asher mafné tsafónah ve’ísh kelí mappatsó beyadó ve’ísh-echád betokhám lavúsh baddím veqéset hassofér bemotnáv vayavó’u vaya‘amdú étsel mizbéach hannechóshet.

Traducción: Vehiné (y he aquí / y mira) shishá (seis) anashím (hombres) ba’ím (vienen / venían) middérekh (desde el camino / por el camino) sha‘ár (de la puerta / del portal) ha‘elyón (la superior / de arriba) asher (que / la cual) mafné (está vuelta / se orienta / mira) tsafónah (hacia el norte) ve’ísh (y [cada] hombre) kelí (instrumento / utensilio) mappatsó (su mazo / su arma aplastante / su martillo) beyadó (en su mano) ve’ísh-echád (y un hombre) betokhám (en medio de ellos) lavúsh (vestido / revestido) baddím (de lino / de telas de lino) veqéset (y tintero / y estuche) hassofér (del escriba) bemotnáv (en sus lomos / en su cintura) vayavó’u (y vinieron / y llegaron) vaya‘amdú (y se pararon / y se detuvieron) étsel (junto a) mizbéach (altar) hannechóshet (del bronce / del cobre).

Traducción con hebreo: Y he aquí: seis hombres venían por el camino de la puerta superior, la cual está vuelta tsafónah (hacia el norte); y cada hombre con su kelí mappatsó (instrumento: mazo/arma aplastante) en su mano; y un hombre en medio de ellos, vestido de baddím (lino/telas de lino), y la qéset (tintero/estuche) del sofér (escriba) en su cintura. Y llegaron y se detuvieron junto al altar de bronce.

Traducción limpia: Y he aquí: seis hombres venían por el camino de la puerta superior, la cual mira hacia el norte; y cada uno llevaba en su mano su mazo. En medio de ellos había un hombre vestido de lino, con el tintero del escriba en su cintura. Llegaron y se detuvieron junto al altar de bronce.

Versículo 9:3

Hebreo: וּכְבוֹד ו אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נַעֲלָה מֵעַל הַכְּרוּב אֲשֶׁר הָיָה עָלָיו אֶל מִפְתַּן הַבַּיִת וַיִּקְרָא אֶל־הָאִישׁ הַלָּבֻשׁ הַבַּדִּים אֲשֶׁר קֶסֶת הַסֹּפֵר בְּמָתְנָיו: ס

Transliteración: Ukhvód Elohé Yisra’él na‘alá me‘al hakkerúv asher hayá ‘aláv el miftán habbáyit vayiqrá el-ha’ísh hallavúsh habbadím asher qéset hassofér bemotnáv. S

Traducción: Ukhvód (y la gloria / y el honor) Elohé (de Elohim / de Dios) Yisra’él (Israel) na‘alá (subió / se elevó) me‘al (de sobre / desde encima de) hakkerúv (el querubín) asher (que / el cual) hayá (era / estaba) ‘aláv (sobre él) el (hacia / a) miftán (umbral / dintel) habbáyit (la casa / el templo) vayiqrá (y llamó) el-ha’ísh (al hombre) hallavúsh (el vestido / revestido) habbadím (de lino / de telas de lino) asher (que / el cual) qéset (tintero / estuche) hassofér (del escriba) bemotnáv (en sus lomos / en su cintura).

Traducción con hebreo: Y la gloria de Elohé Yisra’él (Elohim de Israel) subió desde encima del querubín sobre el cual estaba, hacia el umbral de la casa; y llamó al hombre vestido de lino, que tenía el qéset (tintero/estuche) del sofér (escriba) en su cintura.

Traducción limpia: Y la gloria del Elohim de Israel subió desde encima del querubín sobre el cual estaba, hacia el umbral de la casa; y llamó al hombre vestido de lino, que tenía el tintero del escriba en su cintura.

Versículo 9:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָו (אֵלָיו) עֲבֹר בְּתוֹךְ הָעִיר בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלִָם וְהִתְוִיתָ תָּו עַל־מִצְחוֹת הָאֲנָשִׁים הַנֶּאֱנָחִים וְהַנֶּאֱנָקִים עַל כָּל הַתּוֹעֵבוֹת הַנַּעֲשׂוֹת בְּתוֹכָהּ׃

Transliteración: Vayómer YHWH eló (eláv) ‘avór betókh ha‘ír betókh Yerushaláyim vehitvítá tav ‘al-mitskhót ha’anashím hanne’enakhím vehanne’enakím ‘al kol-hatto’evót han-na‘asót betokháh.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH / El Señor) eló (a él) / (eláv: a él / hacia él) ‘avór (pasa / atraviesa) betókh (por en medio de / dentro de) ha‘ír (la ciudad) betókh (por en medio de / dentro de) Yerushaláyim (Jerusalén) vehitvítá (y marcarás / y señalarás / y pondrás) tav (señal / marca / “tav”) ‘al-mitskhót (sobre las frentes) ha’anashím (de los hombres / de la gente) hanne’enakhím (los que suspiran / los que gimen) vehanne’enakím (y los que se lamentan / y los que sollozan) ‘al (por / sobre) kol (todas) hatto’evót (las abominaciones) han-na‘asót (que se hacen / que están siendo hechas) betokháh (en medio de ella / dentro de ella).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) le dijo (a él / hacia él): “Pasa por en medio de la ciudad, por en medio de Yerushaláyim (Jerusalén), y pon una tav (señal/marca) sobre las frentes de los hombres que suspiran y que se lamentan por todas las abominaciones que se hacen en medio de ella”.

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) le dijo: “Pasa por en medio de la ciudad, por en medio de Jerusalén, y pon una señal en la frente de los que suspiran y se lamentan por todas las abominaciones que se hacen en medio de ella”.

Versículo 9:5

Hebreo: וּלְאֵלֶּה אָמַר בְּאָזְנַי עִבְרוּ בָעִיר אַחֲרָיו וְהַכּוּ עַל־ (אַל)־תָּחֹס עֵינֵיכֶם (עֵינְכֶם) וְאַל־תַּחְמֹלוּ׃

Transliteración: Ule’éleh amár be’oznáy ‘ivrú va‘ír acharáv vehakkú ‘al- (’al)- tachós ‘eineikhém (’einkhém) ve’al-tachmólu.

Traducción: Ule’éleh (y a estos) amár (dijo) be’oznáy (en mis oídos) ‘ivrú (pasad / atravesad) va‘ír (por la ciudad / en la ciudad) acharáv (detrás de él / tras él) vehakkú (y golpead / y herid) ‘al- (sobre) / (’al: no) tachós (tendrá compasión / perdonará / escatimará) ‘eineikhém (vuestros ojos / vuestro ojo) ve’al-tachmólu (y no os compadezcáis / y no tengáis piedad).

Traducción con hebreo: Y a estos les dijo en mis oídos: “Pasad por la ciudad tras él y golpead/herid; ’al (no / sobre) tachós (tendrá compasión/perdonará) vuestro ojo/vuestros ojos, y no tengáis piedad”.

Traducción limpia: Y a aquellos les dijo en mis oídos: “Pasad por la ciudad tras él y herid; no perdonéis con vuestros ojos y no tengáis piedad”.

Versículo 9:6

Hebreo: זָקֵן בָּחוּר וּבְתוּלָה וְטַף וְנָשִׁים תַּהַרְגוּ לְמַשְׁחִית וְעַל־כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־עָלָיו הַתָּו אַל־תִּגָּשׁוּ וּמִמִּקְדָּשִׁי תָּחֵלּוּ וַיָּחֵלּוּ בָּאֲנָשִׁים הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר לִפְנֵי הַבָּיִת׃

Transliteración: Zaqén bachúr uvetuláh vetáf venashím tahargú lemashchít ve‘al-kol-’ísh asher-‘aláv hattáv al-tiggáshu umimmikdashí tachéllu vayachéllu ba’anashím hazzeqením asher lifné habbáyit.

Traducción: Zaqén (anciano) bachúr (joven) uvetuláh (y virgen / y doncella) vetáf (y niño pequeño / y infantes) venashím (y mujeres) tahargú (mataréis / matad) lemashchít (para destrucción / para exterminio) ve‘al-kol-’ísh (y a todo hombre / y en cuanto a todo hombre) asher-‘aláv (que sobre él) hattáv (la señal / la marca / el tav) al-tiggáshu (no os acerquéis / no os aproximéis) umimmikdashí (y desde mi santuario / y de mi santuario) tachéllu (comenzaréis / comenzad) vayachéllu (y comenzaron) ba’anashím (con/en los hombres) hazzeqením (los ancianos) asher (que) lifné (delante de) habbáyit (la casa / el templo).

Traducción con hebreo: A anciano, joven, virgen, niño pequeño e incluso mujeres, tahargú (mataréis/matad) lemashchít (para destrucción/para exterminio). Pero a todo hombre que tenga sobre él la tav (señal/marca), no os acerquéis. Y desde mi santuario tachéllu (comenzaréis/comenzad). Y comenzaron con los ancianos que estaban delante de la casa.

Traducción limpia: A ancianos, jóvenes, vírgenes, niños y mujeres mataréis para destrucción. Pero a todo hombre que tenga sobre él la señal, no os acerquéis. Y comenzaréis por mi santuario. Y comenzaron por los ancianos que estaban delante de la casa.

Versículo 9:7

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם טַמְּאוּ אֶת־הַבַּיִת וּמַלְאוּ אֶת־הַחֲצֵרוֹת חֲלָלִים צְאוּ וְיָצְאוּ וְהִכּוּ בָעִיר׃

Transliteración: Vayómer alehém tammé’u et-habbáyit umal’ú et-hachatsérót chalalím tse’ú veyats’ú vehikkú va‘ír.

Traducción: Vayómer (y dijo) alehém (a ellos) tammé’u (contaminad / haced impura / profanad) et (a / [marca de objeto directo]) habbáyit (la casa / el templo) umal’ú (y llenad / y colmad) et (a / [marca de objeto directo]) hachatsérót (los atrios / los patios) chalalím (muertos / cadáveres /

heridos de muerte) tse'ú (salid) veyats'ú (y salieron) vehikkú (y golpearon / hirieron / mataron) va'ír (en la ciudad).

Traducción con hebreo: Y les dijo: "Tammé'u (contaminad/haced impura/profanad) la casa (el templo) y llenad los atrios de chalalím (muertos/cadáveres/heridos de muerte). Salid". Y salieron y golpearon/hirieron/mataron en la ciudad.

Traducción limpia: Y les dijo: "Profanad la casa (el templo) y llenad los atrios de muertos. Salid". Y salieron e hirieron en la ciudad.

Versículo 9:8

Hebreo: וַיְהִי֙ כְּהַכּוֹתָ֔ם וְנֶאשְׁאַ֖ר אֲנִ֑י וָאֶפְּלָ֤ה עַל־פָּנַי֙ וָאֶזְעַ֔ק וָאֹמַ֕ר אֲהָהּ֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הֲמַשְׁחִ֖ית אַתָּ֣ה אֶת כָּל־שְׁאֵרִ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל בְּשָׁפְכְּךָ֥ אֶת־חֲמָתְךָ֖ עַל־יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃

Transliteración: Vayehí kehakkotám vené'sha'ár aní va'eppelah 'al-panái va'ez'aq va'ómar: Aháh Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor), hamashchít (¿destruyendo / por destruir / el que destruye) attá (tú) et (a / [marca de objeto directo]) kol-she'erít (todo el remanente) Yisra'él (Israel) beshofkha (al derramar tú / en tu derramar) et (a / [marca de objeto directo]) chamat'kha (tu furor / tu ira) 'al-Yerushaláyim (sobre Jerusalén)?

Traducción: Vayehí (y sucedió / y aconteció) kehakkotám (como golpeaban / al golpear ellos) vené'sha'ár (y fui dejado / y quedé / y permanecí) aní (yo) va'eppelah (y caí) 'al-panái (sobre mi rostro / sobre mi cara) va'ez'aq (y clamé / y grité) va'ómar (y dije) aháh (¡ay! / ¡ah!) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) hamashchít (¿destruyendo / por destruir / el que destruye) attá (tú) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todo) she'erít (remanente / resto) Yisra'él (Israel) beshofkha (al derramar tú / en tu derramar) et (a / [marca de objeto directo]) chamat'kha (tu furor / tu ira) 'al (sobre) Yerushaláyim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, mientras golpeaban, quedé yo; y caí sobre mi rostro y clamé, y dije: "¡Aháh! Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor), ¿hamashchít (destruyendo/por destruir/el que destruye) tú a todo el remanente de Israel, al derramar tu furor sobre Jerusalén?"

Traducción limpia: Y sucedió que, mientras herían, quedé yo; y caí rostro en tierra y clamé, y dije: "¡Ay! Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor), ¿vas a destruir a todo el remanente de Israel al derramar tu furor sobre Jerusalén?"

Versículo 9:9

Hebreo: וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ עֲוֹ֣ן בֵּית־יִשְׂרָאֵ֣ל וִיהוּדָ֔ה גָּד֥וֹל בִּמְאֹ֖ד מְאֹ֑ד וַתִּמָּלֵ֤א הָאָ֙רֶץ֙ דָּמִ֔ים וְהָעִ֖יר מָלְאָ֣ה מֵטֶ֑ה כִּ֣י אָמְר֗וּ עָזַ֤ב יְהוָה֙ אֶת־הָאָ֔רֶץ וְאֵ֥ין יְהוָ֖ה רֹאֶֽה׃

Transliteración: Vayyomer elai avon beit-Yisra'el viYehudah gadol bime'od me'od vatimmale ha'aretz damim veha'ir male'ah mutteh ki amru azav YHWH et-ha'aretz ve'ein YHWH ro'eh.

Traducción: Vayyomer (y dijo) elai (a mí) avon (iniquidad / culpa) beit-Yisra'el (casa de Israel) viYehudah (y Judá) gadol (grande) bime'od (en mucho / en extremo) me'od (mucho / en gran manera) vatimmale (y se llenó / fue llenada) ha'aretz (la tierra) damim (sangres / derramamiento de sangre) veha'ir (y la ciudad) male'ah (llena) mutteh (torcedura / perversión / injusticia) ki (porque) amru (dijeron / han dicho) azav (abandonó / ha abandonado / dejó) YHWH (YHWH) et-ha'aretz (a la tierra) ve'ein (y no / y no hay) YHWH (YHWH) ro'eh (ve / está viendo).

Traducción con hebreo: Y me dijo: La avon (iniquidad / culpa) de Beit-Yisra'el (Casa de Israel) y Yehudah (Judá) es grande en extremo, y la tierra se llenó de damim (sangres / derramamiento de sangre), y la ciudad está llena de mutteh (torcedura / perversión / injusticia), porque dijeron: "YHWH (YHWH/El Señor) abandonó / ha abandonado la tierra, y YHWH (YHWH/El Señor) no ve".

Traducción limpia: Y me dijo: La iniquidad de la casa de Israel y de Judá es grandísima; la tierra está llena de sangre, y la ciudad está llena de perversión, porque dijeron: "YHWH (YHWH/El Señor) ha abandonado la tierra, y YHWH (YHWH/El Señor) no ve".

Versículo 9:10

Hebreo: וְגַם־אֲנִי לֹא־תָחוֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמֹל דַּרְכָּם בְּרֹאשָׁם נָתָתִי׃

Transliteración: Vegam-ani lo-tachos eini velo echmol darkam berosham natatti.

Traducción: Vegam (y también / y aun) ani (yo) lo-tachos (no tendrá compasión / no perdonará) eini (mi ojo) velo (y no) echmol (me compadeceré / tendré compasión) darkam (su camino / su conducta) berosham (sobre/en su cabeza) natatti (he puesto / puse / he dado).

Traducción con hebreo: Y también yo: mi ojo no tachos (tendrá compasión / perdonará), y no echmol (me compadeceré / tendré compasión); su camino / conducta sobre su cabeza he puesto.

Traducción limpia: Y también yo: mi ojo no tendrá compasión y no perdonaré; pondré su camino sobre su cabeza.

Versículo 9:11

Hebreo: וְהִנֵּה הָאִישׁ ו לְבֻשׁ הַבַּדִּים אֲשֶׁר הַקֶּסֶת בְּמָתְנָיו מֵשִׁיב דָּבָר לֵאמֹר עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר (כְּכֹל אֲשֶׁר) צִוִּיתָנִי׃ ס

Transliteración: Vehinneh ha'ish | levush habaddim asher haqqeset bemotnav meshiv davar le'mor: asiti ka'asher (kekhol asher) tsivitani.

Traducción: Vehinneh (y he aquí / y mira) ha'ish (el hombre / el varón) levush (vestido / revestido) habaddim (del lino / de las telas de lino) asher (que / el cual) haqqeset (el tintero / el estuche de escriba) bemotnav (en sus lomos / en su cintura) meshiv (devolviendo / trayendo / respondiendo) davar (palabra / asunto / informe) le'mor (diciendo) asiti (hice / he hecho) ka'asher (como / según) (kekhol asher) (según todo lo que) tsivitani (me ordenaste / me mandaste / me encargaste).

Traducción con hebreo: Y he aquí el hombre, vestido de lino, que (traía / llevaba) la haqqeset (tintero / estuche de escriba) en su cintura, (devolviendo / trayendo / respondiendo) palabra / asunto, diciendo: "He hecho según (todo lo) que me ordenaste".

Traducción limpia: Y he aquí el hombre vestido de lino, que llevaba el tintero en su cintura, respondió diciendo: "He hecho según todo lo que me ordenaste".

Capítulo 10

Versículo 10:1

Hebreo: וָאֵרְאֶה וְהִנֵּה אֶל־הָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הַכְּרֻבִים כְּאֶבֶן סַפִּיר כְּמַרְאֵה דְמוּת כִּסֵּא נִרְאָה עֲלֵיהֶם׃

Transliteración: Va'ereh vehinneh el-haraqia asher al-rosh hakkeruvim ke'even sappir kemar'eh demut kisse nir'ah aleihem.

Traducción: Va’ereh (y vi / miré) vehinneh (y he aquí / y mira) el (a / hacia / sobre) haraqia (el firmamento / la expansión) asher (que / el cual) al-rosh (sobre la cabeza de / encima de la cabeza de) hakkeruvim (los keruvim / los querubines) ke’even (como piedra / como una piedra de) sappir (zafiro) kemar’eh (como apariencia de) demut (semejanza / figura) kisse (trono / asiento) nir’ah (fue visto / se veía / apareció) aleihem (sobre ellos / encima de ellos).

Traducción con hebreo: Y vi, y he aquí: hacia/sobre el raqia (firmamento / expansión) que está sobre la cabeza de los keruvim (querubines), como piedra de zafiro, como apariencia de semejanza de un trono, se veía / apareció sobre ellos.

Traducción limpia: Y vi, y he aquí: sobre el firmamento que está encima de la cabeza de los querubines, como piedra de zafiro, aparecía la figura semejante de un trono sobre ellos.

Versículo 10:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִישׁ ׀ לְבֻשׁ הַבַּדִּים וַיֹּאמֶר בֹּא אֶל־בֵּינוֹת לַגַּלְגַּל אֶל־תַּחַת לַכְּרוּב וּמַלֵּא חָפְנֶיךָ גֶּחָלֵי־אֵשׁ מִבֵּינוֹת לַכְּרֻבִים וּזְרֹק עַל־הָעִיר וַיָּבֹא לְעֵינָי׃

Transliteración: Vayyomer el-ha’ish levush habaddim vayyomer: bo el-beinot lagalgal el-tachat lakkeruv umalle chofneikha gachale-esh mibeinot lakkeruvim uzroq al-ha’ir; vayavo le’enai.

Traducción: Vayyomer (y dijo) el-ha’ish (al hombre / al varón) levush (vestido / revestido) habaddim (del lino / de telas de lino) vayyomer (y dijo) bo (ven / entra) el-beinot (a/entre los intersticios / los espacios entre) lagalgal (la rueda / el rodar / el torbellino) el-tachat (a debajo de / hacia debajo de) lakkeruv (el keruv / el querubín) umalle (y llena / llena) chofneikha (tus puños / tus manos ahuecadas) gachale-esh (brasas / carbones encendidos de fuego) mibeinot (de entre los intersticios / de entre los espacios) lakkeruvim (los keruvim / los querubines) uzroq (y arroja / arroja) al-ha’ir (sobre la ciudad) vayavo (y vino / y entró) le’enai (a mis ojos / ante mis ojos).

Traducción con hebreo: Y dijo al hombre, vestido de lino, y dijo: “Ven/entra a/entre los beinot (intersticios / espacios) del galgal (rueda / rodar), hacia debajo del keruv (querubín), y llena tus manos ahuecadas de brasas de fuego de entre los espacios de los keruvim (querubines), y arrójalas sobre la ciudad”; y entró / vino ante mis ojos.

Traducción limpia: Y dijo al hombre vestido de lino; y dijo: “Entra entre los espacios de la rueda, debajo del querubín, y llena tus manos de brasas de fuego de entre los querubines, y arrójalas sobre la ciudad”; y entró ante mis ojos.

Versículo 10:3

Hebreo: וְהַכְּרֻבִים עֹמְדִים מִימִין לַבַּיִת בְּבֹאוֹ הָאִישׁ וְהֶעָנָן מָלֵא אֶת־הֶחָצֵר הַפְּנִימִית׃

Transliteración: Vehakkeruvim omdim mimin labbayit bevo’o ha’ish vehe’anan male et-hechatzer hapenimit.

Traducción: Vehakkeruvim (y los querubines) omdim (están de pie / permanecen) mimin (a la derecha / desde la derecha) labbayit (de la casa / al lado de la casa) bevo’o (en su venir / al entrar / cuando vino) ha’ish (el hombre) vehe’anan (y la nube) male (llena / llenaba / estaba llena) et (a) hechatzer (el atrio / el patio) hapenimit (interior / interno).

Traducción con hebreo: Y los querubines estaban de pie a la derecha de la casa, cuando vino / al entrar el hombre, y la nube estaba llena del atrio interior.

Traducción limpia: Y los querubines estaban de pie a la derecha de la casa cuando entró el hombre, y la nube llenaba el atrio interior.

Versículo 10:4

Hebreo: וַיֶּרָם כְּבוֹד־יְהוָה מֵעַל הַכְּרוּב עַל מִפְתַּן הַבָּיִת וַיִּמָּלֵא הַבַּיִת אֶת־הֶעָנָן וְהֶחָצֵר מָלְאָה אֶת־נֹגַהּ כְּבוֹד יְהוָה׃

Transliteración: Vayyarom kevod-YHWH me’al hakkeruv al miftan habbayit; vayyimmale habbayit et-he’anan, vehechatzer male’ah et-nogah kevod YHWH.

Traducción: Vayyarom (y fue levantada / y se alzó / y se elevó) kevod (gloria / peso / honor) YHWH (YHWH) me’al (de sobre / desde encima de) hakkeruv (el querubín) al (a / hacia / sobre) miftan (umbral / dintel) habbayit (de la casa); vayyimmale (y fue llenada / y se llenó) habbayit (la casa) et-he’anan (con/a la nube) vehechatzer (y el atrio / el patio) male’ah (estaba lleno / se llenó) et-nogah (de/con el resplandor / brillo) kevod (de la gloria / del peso / del honor) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y se alzó la kevod (gloria / peso / honor) de YHWH (YHWH/El Señor) de sobre el querubín hacia/sobre el umbral de la casa; y la casa fue llenada con la nube, y el atrio se llenó del nogah (resplandor / brillo) de la kevod (gloria / peso / honor) de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y se alzó la gloria de YHWH (YHWH/El Señor) de sobre el querubín hacia el umbral de la casa; la casa se llenó de la nube, y el atrio se llenó del resplandor de la gloria de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 10:5

Hebreo: וְקוֹל֙ כַּנְפֵ֣י הַכְּרוּבִ֔ים נִשְׁמַ֖ע עַד־הֶחָצֵ֣ר הַחִיצֹנָ֑ה כְּקֹ֥ול אֵל־שַׁדַּ֖י בְּדַבְּרֹֽו׃

Transliteración: Veqol kanfei hakkeruvim nishma ad-hechatzer hachitzonah keqol El-Shaddai bedabbro.

Traducción: Veqol (y voz / y sonido) kanfei (de alas de) hakkeruvim (los querubines) nishma (se oyó / fue oído / se oía) ad (hasta) hechatzer (el atrio / el patio) hachitzonah (exterior / externo) keqol (como voz / como sonido de) El-Shaddai (El Shaddai (El Todopoderoso)) bedabbro (en su hablar / al hablar / cuando hablaba).

Traducción con hebreo: Y el qol (sonido / voz) de las alas de los querubines se oía / fue oído hasta el atrio exterior, como el qol (sonido / voz) de El Shaddai (El Todopoderoso) al hablar / cuando hablaba.

Traducción limpia: Y el sonido de las alas de los querubines se oía hasta el atrio exterior, como la voz de El Shaddai (El Todopoderoso) al hablar.

Versículo 10:6

Hebreo: וַיְהִ֗י בְּצַוֹּתֹו֙ אֶת־הָאִ֣ישׁ לְבֶ֣שׁ־הַבַּדִּ֔ים לֵאמֹ֖ר קַ֣ח אֵ֑שׁ מִבֵּינֹ֥ות לַגַּלְגַּ֛ל מִבֵּינֹ֥ות לַכְּרוּבִ֖ים וַיָּבֹ֥א וַיַּעֲמֹ֖ד אֵצֶ֥ל הָאֹופָֽן׃

Transliteración: Vayehi betsavvoto et-ha’ish levush-habaddim le’mor: qach esh mibeinot lagalgal mibeinot lakkeruvim; vayyavo vaya’amod etsel ha’ofan.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) betsavvoto (al mandar / cuando mandó / en su mandar) et-ha’ish (al hombre) levush-habaddim (vestido de lino) le’mor (diciendo) qach (toma / coge) esh (fuego) mibeinot (de entre) lagalgal (la rueda / el rodar / el torbellino) mibeinot (de entre)

lakkeruvim (los querubines) vayyavo (y vino / y entró) vaya'amod (y se paró / y estuvo de pie) etsel (junto a / al lado de) ha'ofan (la rueda).

Traducción con hebreo: Y sucedió, al ordenar él al hombre vestido de lino, diciendo: "Toma fuego de entre el galgal (rueda / rodar / torbellino), de entre los querubines"; y vino / entró, y se puso de pie junto al ofan (rueda).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando ordenó al hombre vestido de lino diciendo: "Toma fuego de entre la rueda, de entre los querubines", él vino y se puso junto a la rueda.

Versículo 10:7

Hebreo: וַיִּשְׁלַח֙ הַכְּרוּב֙ אֶת־יָד֔וֹ מִבֵּינ֥וֹת לַכְּרוּבִ֖ים אֶל־הָאֵ֑שׁ אֲשֶׁ֣ר בֵּינ֣וֹת הַכְּרֻבִ֗ים וַיִּשָּׂא֙ וַיִּתֵּ֔ן אֶל־חָפְנֵ֖י לְבֻ֣שׁ הַבַּדִּ֑ים וַיִּקַּ֖ח וַיֵּצֵֽא׃

Transliteración: Vayishlach hakkeruv et-yado mibbeinot lakkeruvim el-ha'esh asher beinot hakkeruvim; vayissa vayitten el-chofnei levush habbadim; vayikkach vayetse.

Traducción: Vayishlach (y envió / extendió) hakkeruv (el keruv / querubín) et-yado ([marca de objeto directo] su mano) mibbeinot (de entre / desde en medio de) lakkeruvim (los keruvim / querubines) el-ha'esh (hacia el fuego) asher (que / el cual) beinot (entre / en medio de) hakkeruvim (los querubines); vayissa (y alzó / levantó / tomó) vayitten (y dio / puso / entregó) el-chofnei (a los puñados / a las manos ahuecadas) levush (del vestido / del que está vestido) habbadim (los linos / las telas de lino); vayikkach (y tomó / recibió) vayetse (y salió / y se fue).

Traducción con hebreo: Y el hakkeruv (querubín) extendió / envió (vayishlach) su mano desde en medio de los querubines hacia el fuego que estaba entre los querubines; y alzó (vayissa) y puso / dio (vayitten) en los chofnei (puñados / palmas ahuecadas) del levush habbadim (vestido de lino / el que está vestido de lino), y tomó / recibió (vayikkach) y salió (vayetse).

Traducción limpia: Y el querubín extendió su mano desde en medio de los querubines hacia el fuego que estaba entre los querubines; tomó y lo puso en los puñados del que estaba vestido de lino, y lo tomó y salió.

Versículo 10:8

Hebreo: וַיֵּרָ֣א לַכְּרֻבִ֗ים תַּבְנִית֙ יַד־אָדָ֔ם תַּחַ֖ת כַּנְפֵיהֶֽם׃

Transliteración: Vayera lakkeruvim tavnit yad-adam tachat kanfeihem.

Traducción: Vayera (y se vio / fue visto / apareció) lakkeruvim (a los querubines / en los querubines / junto a los querubines) tavnit (forma / figura / semejanza / diseño) yad-adam (mano de אדם: hombre / humano) tachat (debajo de / bajo) kanfeihem (sus alas).

Traducción con hebreo: Y se vio / apareció (vayera) en / junto a los querubines (lakkeruvim) la tavnit (forma / figura) de una yad-adam (mano de hombre / mano humana) bajo (tachat) sus alas (kanfeihem).

Traducción limpia: Y se veía en los querubines la forma de una mano humana bajo sus alas.

Versículo 10:9

Hebreo: וָאֵרְאֶ֕ה וְהִנֵּ֥ה אַרְבָּעָ֖ה אוֹפַנִּ֑ים אֵ֚צֶל הַכְּרוּבִ֔ים אוֹפַ֥ן אֶחָ֖ד וְאוֹפַ֣ן אֶחָ֑ד אֵ֚צֶל הַכְּרוּב֙ אֶחָ֔ד וּמַרְאֵ֖ה הָאוֹפַנִּ֑ים כְּעֵ֥ין אֶבֶן־תַּרְשִֽׁישׁ׃

Transliteración: Va’ereh vehinneh arba‘ah ofannim etzel hakkeruvim; ofan echad etzel hakkeruv echad, ve’ofan echad etzel hakkeruv echad; umar’eh ha’ofannim ke‘ein even Tarshish.

Traducción: Va’ereh (y vi / y miré) vehinneh (y he aquí / y mira) arba‘ah (cuatro) ofannim (ruedas) etzel (junto a / al lado de) hakkeruvim (los querubines); ofan (rueda) echad (una) etzel (junto a) hakkeruv (un querubín) echad (uno), ve’ofan (y [una] rueda) echad (una) etzel (junto a) hakkeruv (un querubín) echad (uno); umar’eh (y el aspecto / y la apariencia) ha’ofannim (de las ruedas) ke‘ein (como / semejante a) even (piedra) Tarshish (Tarshish / Tarsis / berilo / crisólito).

Traducción con hebreo: Y vi (va’ereh), y he aquí (vehinneh), cuatro ofannim (ruedas) junto a (etzel) los hakkeruvim (querubines); una ofan (rueda) junto a un hakkeruv (querubín), y una ofan (rueda) junto a un hakkeruv (querubín); y el aspecto de las ruedas era como (ke‘ein) piedra Tarshish (Tarshish / Tarsis / berilo / crisólito).

Traducción limpia: Y vi, y he aquí cuatro ruedas junto a los querubines; una rueda junto a un querubín, y una rueda junto a un querubín; y el aspecto de las ruedas era como piedra de Tarsis (berilo / crisólito).

Versículo 10:10

Hebreo: וּמַרְאֵיהֶם דְּמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעְתָּם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפָן בְּתוֹךְ הָאוֹפָן׃

Transliteración: Umar’ehem demut echad le’arba‘atam; ka’asher yihyeh ha’ofan betokh ha’ofan.

Traducción: Umar’ehem (y su aspecto / y la apariencia de ellos) demut (semejanza / figura) echad (una / única) le’arba‘atam (para los cuatro de ellos / de los cuatro) ka’asher (como / tal como / como si) yihyeh (será / sería / llega a ser / suele ser) ha’ofan (la rueda) betokh (dentro de / en medio de) ha’ofan (la rueda).

Traducción con hebreo: Y su aspecto (umar’ehem) era una demut (semejanza / figura) única para los cuatro (le’arba‘atam), como si (ka’asher) la rueda (ha’ofan) fuera / fuese / llegara a ser (yihyeh) dentro de / en medio de (betokh) la rueda (ha’ofan).

Traducción limpia: Y su aspecto era una misma figura en los cuatro, como si una rueda estuviera dentro de otra rueda.

Versículo 10:11

Hebreo: בְּלֶכְתָּם אֶל־אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶם֙ יֵלֵ֔כוּ לֹ֣א יִסַּבּ֔וּ בְּלֶכְתָּ֑ם כִּ֣י הַמָּק֗וֹם אֲשֶׁר־יִפְנֶ֤ה הָרֹאשׁ֙ אַחֲרָ֔יו יֵלֵ֖כוּ לֹ֣א יִסַּבּ֑וּ בְּלֶכְתָּֽם׃

Transliteración: Belekhtam el-arba‘at riv‘eihem yelekhu; lo yissabbu belekhtam; ki hammakom asher-yifneh harosh acharav yelekhu; lo yissabbu belekhtam.

Traducción: Belekhtam (en su ir / al andar) el-arba‘at (hacia cuatro) riv‘eihem (sus lados / sus cuartos / sus direcciones) yelekhu (irán / van / suelen ir); lo (no) yissabbu (se volverán / girarán / se desviarán) belekhtam (en su ir / al andar); ki (porque) hammakom (el lugar) asher (que / donde) yifneh (se volverá / se vuelve / puede volverse) harosh (la cabeza) acharav (tras él / detrás de él) yelekhu (irán / van / suelen ir); lo (no) yissabbu (se volverán / girarán / se desviarán) belekhtam (en su ir / al andar).

Traducción con hebreo: Al ir (belekhtam) hacia sus cuatro direcciones (el-arba‘at riv‘eihem) irán (yelekhu); no se volverán / girarán (lo yissabbu) al andar (belekhtam), porque al lugar (hammakom)

donde la cabeza (harosh) se vuelva (yifneh), tras él (acharav) irán (yelekhu); no se volverán / girarán (lo yissabbu) al andar (belekhtam).

Traducción limpia: Cuando iban hacia sus cuatro direcciones, iban; no se desviaban al avanzar, porque hacia el lugar al que se volvía la cabeza, tras él iban; no se desviaban al avanzar.

Versículo 10:12

Hebreo: וְכָל־בְּשָׂרָם וְגַבֵּהֶם וִידֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם וְהָאוֹפַנִּים מְלֵאִים עֵינַיִם סָבִיב לְאַרְבַּעְתָּם אוֹפַנֵּיהֶם׃

Transliteración: Vekhol-besarām vegabbehem vîdeyhem vekanfeihem veha’ofannim mele’im ‘einayim saviv le’arba‘atam ofannehem.

Traducción: Vekhol (y todo) besarām (su carne / su cuerpo) vegabbehem (y su dorso / su espalda) vîdeyhem (y sus manos) vekanfeihem (y sus alas) veha’ofannim (y las ruedas) mele’im (llenos / llenas) ‘einayim (de ojos) saviv (alrededor / en torno) le’arba‘atam (para los cuatro / de los cuatro) ofannehem (sus ruedas).

Traducción con hebreo: Y todo su besarām (carne / cuerpo), y su gabbehem (dorso / espalda), y sus manos, y sus alas, y las ruedas (ha’ofannim) estaban llenas (mele’im) de ojos (‘einayim) alrededor (saviv), las ruedas de los cuatro (le’arba‘atam), sus ruedas (ofannehem).

Traducción limpia: Y toda su carne, su espalda, sus manos, sus alas y las ruedas estaban llenas de ojos alrededor: las ruedas de los cuatro.

Versículo 10:13

Hebreo: לָאוֹפַנִּים לָהֶם קוֹרָא הַגַּלְגַּל בְּאָזְנָי׃

Transliteración: La’ofannim lahem qore hagalgal be’oznay.

Traducción: La’ofannim (a las ruedas) lahem (a ellas) qore (llama / está llamando / llamaba) hagalgal (la rueda giratoria / el torbellino / el “galgal”) be’oznay (en mis oídos / a mis oídos).

Traducción con hebreo: A las ruedas se las llamaba galgal (rueda giratoria / torbellino) en mis oídos.

Traducción limpia: A las ruedas se las llamaba “rueda giratoria” a mis oídos.

Versículo 10:14

Hebreo: וְאַרְבָּעָה פָנִים לְאֶחָד פְּנֵי הָאֶחָד פְּנֵי הַכְּרוּב וּפְנֵי הַשֵּׁנִי פְּנֵי אָדָם וְהַשְּׁלִישִׁי פְּנֵי אַרְיֵה וְהָרְבִיעִי פְּנֵי־נָשֶׁר׃

Transliteración: Ve’arba‘ah panim le’echad; penei ha’echad penei hakkeruv, upenei hasheni penei adam, vehashlishi penei aryeh, veharvi‘i penei-nasher.

Traducción: Ve’arba‘ah (y cuatro) panim (rostros / caras) le’echad (para uno / para cada uno) penei (rostro de) ha’echad (el primero / el uno) penei (rostro de) hakkeruv (el querubín); upenei (y rostro de) hasheni (el segundo) penei (rostro de) adam (hombre / humano); vehashlishi (y el tercero) penei (rostro de) aryeh (león); veharvi‘i (y el cuarto) penei (rostro de) nasher (águila / buitre).

Traducción con hebreo: Y cuatro rostros para cada uno: el rostro del primero, rostro de querubín; y el rostro del segundo, rostro de adam (hombre / humano); y el tercero, rostro de león; y el cuarto, rostro de águila / buitre.

Traducción limpia: Y cuatro rostros para cada uno: el del primero era rostro de querubín; el del segundo, rostro de hombre; el del tercero, rostro de león; y el del cuarto, rostro de águila.

Versículo 10:15

Hebreo: וַיֵּרֹ֣מּוּ הַכְּרוּבִ֔ים הִ֖יא הַחַיָּ֑ה אֲשֶׁ֥ר רָאִ֖יתִי בְּנְהַר־כְּבָֽר׃

Transliteración: Vayerommu hakkeruvim; hi hachayyah asher ra’iti binehar-Kevar.

Traducción: Vayerommu (y fueron alzados / y se alzaron / y se elevaron) hakkeruvim (los querubines); hi (ella / eso) hachayyah (la criatura viviente / el ser viviente) asher (que / la cual) ra’iti (vi / he visto) binehar-Kevar (en el río Kevar / en Nehar-Kevar).

Traducción con hebreo: Y los querubines fueron alzados / se alzaron (vayerommu); eso era la hachayyah (criatura viviente / ser viviente) que vi (ra’iti) en Nehar-Kevar (río Kevar).

Traducción limpia: Y los querubines se alzaron; esa era la criatura viviente que vi en el río Quebar.

Versículo 10:16

Hebreo: וּבְלֶכְתֹ֣ הַכְּרוּבִ֗ים יֵלְכ֤וּ הָאוֹפַנִּים֙ אֶצְלָ֔ם וּבְשֵׂ֤את הַכְּרוּבִים֙ אֶת־כַּנְפֵיהֶ֔ם לָרוּם֙ מֵעַ֣ל הָאָ֔רֶץ לֹא־יִסֻּ֥בּוּ הָאוֹפַנִּ֖ים גַּם־הֵ֑ם מֵאֶצְלָֽם׃

Transliteración: Uvelekhet hakkeruvim yelekhu ha’ofannim etslam; uvisse’et hakkeruvim et-kanfeihem larum me‘al ha’aretz, lo-yissabbu ha’ofannim gam-hem me’etslam.

Traducción: Uvelekhet (y en el ir / y al andar) hakkeruvim (los querubines) yelekhu (irán / iban / suelen ir) ha’ofannim (las ruedas) etslam (junto a ellos / al lado de ellos); uvisse’et (y al alzar / y cuando alzan) hakkeruvim (los querubines) et-kanfeihem ([marca de objeto directo] sus alas) larum (para alzarse / para elevarse / para estar en alto) me‘al (de sobre / desde encima de) ha’aretz (la tierra), lo-yissabbu (no se volverán / no girarán / no se desviarán) ha’ofannim (las ruedas) gam-hem (también ellas) me’etslam (de junto a ellos / apartándose de su lado).

Traducción con hebreo: Y al ir (uvelekhet) los querubines, las ruedas (ha’ofannim) irán / iban / suelen ir (yelekhu) junto a ellos (etslam); y cuando los querubines alzan (uvisse’et) sus alas (et-kanfeihem) para alzarse / elevarse (larum) de sobre la tierra (me‘al ha’aretz), las ruedas (ha’ofannim) tampoco se volverán / girarán (lo-yissabbu) apartándose de su lado (me’etslam).

Traducción limpia: Y cuando los querubines iban, las ruedas iban junto a ellos; y cuando los querubines alzaban sus alas para elevarse de sobre la tierra, las ruedas tampoco se desviaban de su lado.

Versículo 10:17

Hebreo: בְּעָמְדָ֣ם יַעֲמֹ֔דוּ וּבְרוֹמָ֖ם יֵרֹ֣מּוּ אוֹתָ֑ם כִּ֚י רוּחַ֙ הַחַיָּ֔ה בָּהֶֽם׃

Transliteración: Be‘omdam ya‘amodu uveromam yerommu otam ki ruach hachayyah bahem.

Traducción: Be‘omdam (en su estar de pie / al estar de pie / cuando estaban de pie) ya‘amodu (se quedaban de pie / estaban parados / permanecían) uveromam (y en su alzarse / y cuando se alzaban) yerommu (eran alzados / se alzaban) otam (a ellos / junto con ellos) ki (porque) ruach (soplo / aliento / espíritu / viento) hachayyah (la criatura viviente) bahem (en ellos).

Traducción con hebreo: Al estar ellos de pie, se quedaban de pie; y al alzarse, eran alzados junto con ellos, porque la ruach (soplo / aliento / espíritu) de la criatura viviente estaba en ellos.

Traducción limpia: Cuando se detenían, se detenían; y cuando se elevaban, se elevaban junto con ellos, porque el espíritu de la criatura viviente estaba en ellos.

Versículo 10:18

Hebreo: וַיֵּצֵא כְּבוֹד יְהוָה מֵעַל מִפְתַּן הַבַּיִת וַיַּעֲמֹד עַל־הַכְּרוּבִים׃

Transliteración: Vayetse kevod YHWH me‘al miftan habbayit vayya‘amod ‘al-hakkeruvim.

Traducción: Vayetse (y salió / y salió fuera) kevod (gloria / peso / honor) YHWH (YHWH) me‘al (de sobre / desde encima de) miftan (umbral) habbayit (la casa) vayya‘amod (y se detuvo / y permaneció / y se puso de pie) ‘al-hakkeruvim (sobre los querubines).

Traducción con hebreo: Y salió la kevod (gloria / peso / honor) de YHWH (YHWH/El Señor) de sobre el umbral de la casa, y se detuvo sobre los querubines.

Traducción limpia: Y salió la gloria de YHWH (YHWH/El Señor) de encima del umbral de la casa, y se detuvo sobre los querubines.

Versículo 10:19

Hebreo: וַיִּשְׂאוּ הַכְּרוּבִים אֶת־כַּנְפֵיהֶם וַיֵּרוֹמּוּ מִן־הָאָרֶץ לְעֵינַי בְּצֵאתָם וְהָאוֹפַנִּים לְעֻמָּתָם וַיַּעֲמֹד פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הַקַּדְמוֹנִי וּכְבוֹד אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל עֲלֵיהֶם מִלְמָעְלָה׃

Transliteración: Vayis’u hakkeruvim et-kanfeihem vayyerommu min-ha’aretz le‘einai betsetam veha’ofannim le‘ummatam vayya‘amod petach sha‘ar beit-YHWH haqqadmoni ukhevod Elohei-Yisra’el ‘aleihem milma‘lah.

Traducción: Vayis’u (y alzaron / levantaron / llevaron) hakkeruvim (los querubines) et (a) kanfeihem (sus alas) vayyerommu (y se alzaron / fueron alzados) min-ha’aretz (de la tierra) le‘einai (a mis ojos / ante mis ojos) betsetam (al salir ellos / cuando salían) veha’ofannim (y las ruedas) le‘ummatam (junto a ellos / enfrente de ellos / correspondientes a ellos) vayya‘amod (y se detuvo / permaneció / se puso de pie) petach (en la entrada de) sha‘ar (la puerta) beit-YHWH (la casa de YHWH) haqqadmoni (la oriental / la del este / la anterior) ukhevod (y gloria / y peso / y honor) Elohei-Yisra’el (Elohim de Yisra’el / Dios de Israel) ‘aleihem (sobre ellos) milma‘lah (desde arriba / de lo alto).

Traducción con hebreo: Y alzaron los querubim sus alas, y se alzaron de la tierra ante mis ojos al salir ellos; y las ofannim (ruedas) estaban junto a ellos / correspondientes a ellos; y se detuvo en la entrada de la puerta de la casa de YHWH (YHWH/El Señor), la oriental; y la gloria de Elohei-Yisra’el (Elohim de Israel) estaba sobre ellos desde arriba.

Traducción limpia: Y los querubines alzaron sus alas, y se elevaron de la tierra ante mis ojos cuando salían; y las ruedas estaban junto a ellos; y se detuvo en la entrada de la puerta oriental de la casa de YHWH (YHWH/El Señor), y la gloria de Elohim (Dios/Dioses) de Israel estaba sobre ellos desde lo alto.

Versículo 10:20

Hebreo: הַיָּא הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בְּנְהַר־כְּבָר וָאֵדָּע כִּי כְרוּבִים הֵמָּה׃

Transliteración: Hi hachayyah asher ra’iti tachat Elohei-Yisra’el binhar-Kevar va’eda ki keruvim hemah.

Traducción: Hi (ella / esta) hachayyah (la criatura viviente) asher (que / la cual) ra’iti (vi) tachat (debajo de / bajo) Elohei-Yisra’el (Elohim de Yisra’el / Dios de Israel) binhar-Kevar (en el río Kevar) va’eda (y supe / y llegué a saber) ki (que) keruvim (querubines) hemah (ellos / estos son).

Traducción con hebreo: Esta es la chayyah (criatura viviente) que vi bajo Elohei-Yisra'el (Elohim de Israel) en Nehar-Kevar (río Quebar), y supe que eran querubim (querubines).

Traducción limpia: Esta es la criatura viviente que vi bajo Elohim (Dios/Dioses) de Israel en el río Quebar, y supe que eran querubines.

Versículo 10:21

Hebreo: אַרְבָּעָה אַרְבָּעָה פָּנִים לְאֶחָד וְאַרְבַּע כְּנָפַיִם לְאֶחָד וּדְמוּת יְדֵי אָדָם תַּחַת כַּנְפֵיהֶם׃

Transliteración: Arba'ah arba'ah panim le'echad ve'arba' kenafayim le'echad udmut yedei adam tachat kanfeihem.

Traducción: Arba'ah (cuatro) arba'ah (cuatro) panim (rostros / caras) le'echad (para uno / a cada uno) ve'arba' (y cuatro) kenafayim (alas) le'echad (para uno / a cada uno) udmut (y semejanza / y figura) yedei (manos de) adam (hombre / humano) tachat (debajo de / bajo) kanfeihem (sus alas).

Traducción con hebreo: Cuatro rostros para cada uno, y cuatro alas para cada uno, y semejanza de manos de adam (hombre / humano) bajo sus alas.

Traducción limpia: Cuatro rostros para cada uno, y cuatro alas para cada uno, y semejanza de manos humanas bajo sus alas.

Versículo 10:22

Hebreo: וּדְמוּת פְּנֵיהֶם הֵמָּה הַפָּנִים אֲשֶׁר רָאִיתִי עַל־נְהַר־כְּבָר מַרְאֵיהֶם וְאוֹתָם אִישׁ אֶל־עֵבֶר פָּנָיו יֵלֵכוּ׃

Transliteración: Udmut peneihem hemah happanim asher ra'iti 'al-nehar-Kevar mar'eihem ve'otam ish el-'eiver panav yelekhu.

Traducción: Udmut (y semejanza / y figura) peneihem (de sus rostros / caras) hemah (ellos / estos son) happanim (los rostros / las caras) asher (que / los cuales) ra'iti (vi) 'al-nehar-Kevar (sobre / junto a Nehar-Kevar) mar'eihem (su apariencia / su aspecto) ve'otam (y a ellos / y ellos mismos) ish (cada uno / varón) el-'eiver (hacia el lado / hacia la dirección) panav (de su rostro / su frente) yelekhu (iban / irán / caminarán / andarán).

Traducción con hebreo: Y la semejanza de sus rostros: estos son los rostros que vi sobre / junto a Nehar-Kevar (río Quebar); su apariencia y ellos mismos; cada uno hacia el lado de su rostro / su frente iban / irán.

Traducción limpia: Y la semejanza de sus rostros: estos son los rostros que vi junto al río Quebar; su aspecto y ellos mismos; cada uno avanzaba hacia delante.

Capítulo 11

Versículo 11:1

Hebreo: וַתִּשָּׂא אֹתִי רוּחַ וַתָּבֵא אֹתִי אֶל־שַׁעַר בֵּית־יְהוָה הַקַּדְמוֹנִי הַפּוֹנֶה קָדִימָה וְהִנֵּה בְּפֶתַח הַשַּׁעַר עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ וָאֶרְאֶה בְתוֹכָם אֶת־יַאַזַנְיָה בֶן־עַזֻּר וְאֶת־פְּלַטְיָהוּ בֶן־בְּנָיָהוּ שָׂרֵי הָעָם׃ פ

Transliteración: Vattissá oti rúaj vattavé oti el-sha'ar beit-YHWH haqqadmóni happoném qadímá vehinném befétaj hasha'ar esrím vajamishá ish, va'er'é vetojám et-Ya'azanyá ben-'Azzúr ve'et-Pelatyáhu ben-Benayáhu saréi ha'ám.

Traducción: Vattissá (y alzó / levantó / llevó) oti (a mí) rúaj (soplo / aliento / espíritu / viento) vattavé (y trajo / llevó / hizo venir) oti (a mí) el-sha‘ar (a la puerta) beit-YHWH (de la casa de YHWH) haqqadmóni (la oriental / la del este / la anterior) happoném (la que mira / la que da) qadímá (hacia oriente / al este) vehinném (y he aquí) befétaj (en la entrada de) hasha‘ar (la puerta) esrím (veinte) vajamishá (y cinco) ish (hombre / varón / persona) va’er’é (y vi) vetojám (en medio de ellos / entre ellos) et (a) Ya’azanyá (Ya’azanyah) ben-‘Azzúr (hijo de ‘Azzur) ve’et (y a) Pelatyáhu (Pelatyahu) ben-Benayáhu (hijo de Benayahu) saréi (príncipes / jefes / gobernantes) ha‘ám (del pueblo).

Traducción con hebreo: Y la rúaj (soplo / aliento / espíritu / viento) me alzó y me llevó a la puerta oriental de la casa de YHWH (YHWH/El Señor), la que mira hacia oriente; y he aquí, en la entrada de la puerta, veinte y cinco hombres, y vi en medio de ellos a Ya’azanyah (Jaazanías) hijo de ‘Azzur (Azur) y a Pelatyahu (Pelatías) hijo de Benayahu (Benaías), príncipes/jefes del pueblo.

Traducción limpia: Y el espíritu me alzó y me llevó a la puerta oriental de la casa de YHWH (YHWH/El Señor), la que mira hacia oriente; y allí, en la entrada de la puerta, había veinticinco hombres. Vi entre ellos a Jaazanías hijo de Azur y a Pelatías hijo de Benaías, jefes del pueblo.

Versículo 11:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם אֵלֶּה הָאֲנָשִׁים הַחֹשְׁבִים אָוֶן וְהַיֹּעֲצִים עֲצַת־רָע בָּעִיר הַזֹּאת׃

Transliteración: Vayyómer elái ben-adám élleh ha’anashím hachoshvím áven vehayyó‘atzím ‘atzat-rá ba‘ír hazzót.

Traducción: Vayyómer (y dijo / y decía) elái (a mí) ben-adám (hijo de hombre / hijo de humano) élleh (estos) ha’anashím (los hombres / las personas) hachoshvím (los que piensan / traman / calculan) áven (iniquidad / vanidad / maldad) vehayyó‘atzím (y los que aconsejan / dan consejo) ‘atzat-rá (consejo malo / consejo de mal) ba‘ír (en la ciudad) hazzót (esta).

Traducción con hebreo: Y me dijo: Hijo de hombre, estos son los hombres que traman áven (iniquidad / vanidad / maldad) y que aconsejan consejo de mal en esta ciudad.

Traducción limpia: Y me dijo: Hijo de hombre, estos son los hombres que traman maldad y que aconsejan malas decisiones en esta ciudad.

Versículo 11:3

Hebreo: הָאֹמְרִים לֹא בְקָרוֹב בְּנוֹת בָּתִּים הִיא הַסִּיר וַאֲנַחְנוּ הַבָּשָׂר׃

Transliteración: Ha’omrím lo veqaróv benót batím; hi hassír va’anájnú habbasár.

Traducción: Ha’omrím (los que dicen) lo (no) veqaróv (cerca / pronto) benót (edificar / construir) batím (casas): hi (ella / esto) hassír (la olla / el caldero) va’anájnú (y nosotros) habbasár (la carne / la vianda).

Traducción con hebreo: Los que dicen: “No (está) veqaróv (cerca / pronto) el benót (edificar / construir) casas; ella/esto es la hassír (olla / caldero), y nosotros (somos) la habbasár (carne / vianda)”.

Traducción limpia: Los que dicen: “No está cerca / no es pronto para construir casas; esto es la olla, y nosotros somos la carne”.

Versículo 11:4

Hebreo: לָכֵן הִנָּבֵא עֲלֵיהֶם הִנָּבֵא בֶּן־אָדָם׃

Transliteración: Lakhén hinnavé ‘aléyhem, hinnavé ben-adám.

Traducción: Lakhén (por tanto / por eso) hinnavé (profetiza) ‘aléyhem (sobre ellos / contra ellos / acerca de ellos) hinnavé (profetiza) ben-adám (hijo de hombre / hijo de humano).

Traducción con hebreo: Por tanto, profetiza ‘aléyhem (sobre ellos / contra ellos / acerca de ellos); profetiza, ben-adám (hijo de hombre / hijo de humano).

Traducción limpia: Por tanto, profetiza sobre ellos / contra ellos; profetiza, hijo de hombre.

Versículo 11:5

Hebreo: וַתִּפֹּל עָלַי֙ רוּחַ יְהוָ֔ה וַיֹּ֥אמֶר אֵלַ֖י אֱמֹ֑ר כֹּה־אָמַ֣ר יְהוָ֗ה כֵּן֙ אֲמַרְתֶּ֣ם בֵּית יִשְׂרָאֵ֔ל וּמַעֲלֹ֥ת רוּחֲכֶ֖ם אֲנִ֥י יְדַעְתִּֽיהָ׃

Transliteración: Vattippol 'alay ruach YHWH vayomer elay emor koh-amar YHWH ken amartem beit Yisra'el uma'alot ruchakhem ani yeda'tiha.

Traducción: Vattippol (y cayó / se abatió) 'alay (sobre mí) ruach (soplo / aliento / espíritu) YHWH (YHWH / El Señor) vayomer (y dijo) elay (a mí) emor (di / habla) koh-amar (así dijo / así ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) ken (así / de este modo) amartem (habéis dicho / dijisteis) beit (casa) Yisra'el (Israel) uma'alot (y las subidas / elevaciones / lo que sube) ruchakhem (de vuestro soplo / aliento / espíritu) ani (yo) yeda'tiha (la he conocido / la conozco / la sé).

Traducción con hebreo: Y cayó sobre mí el ruach (soplo / aliento / espíritu) de YHWH (YHWH/El Señor), y me dijo: «Di: Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): Así habéis dicho, casa de Israel; y las ma'alot (subidas / elevaciones / lo que sube) de vuestro ruach (soplo / aliento / espíritu), yo la he conocido / la conozco».

Traducción limpia: Y cayó sobre mí el Espíritu de YHWH (YHWH/El Señor), y me dijo: «Di: Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): Así habéis dicho, casa de Israel; y lo que se eleva en vuestro espíritu, yo lo conozco».

Versículo 11:6

Hebreo: הִרְבֵּיתֶ֤ם חַלְלֵיכֶם֙ בָּעִ֣יר הַזֹּ֔את וּמִלֵּאתֶ֖ם חוּצֹתֶ֥יהָ חָלָֽל׃ פ

Transliteración: Hirbeitem challeykhem ba'ir hazzot umille'tem chutzoteha chalal.

Traducción: Hirbeitem (habéis multiplicado / multiplicasteis) challeykhem (vuestros muertos / cadáveres / atravesados) ba'ir (en la ciudad) hazzot (esta) umille'tem (y habéis llenado / llenasteis) chutzoteha (sus calles / sus plazas) chalal (muerto / cadáver / atravesado).

Traducción con hebreo: Habéis multiplicado vuestros chalal (muertos / cadáveres / atravesados) en esta ciudad, y habéis llenado sus calles de chalal (muerto / cadáver / atravesado).

Traducción limpia: Habéis multiplicado vuestros muertos en esta ciudad, y habéis llenado sus calles de muertos.

Versículo 11:7

Hebreo: לָכֵן֙ כֹּֽה־אָמַ֣ר אֲדֹנָ֔י יְהוִ֖ה חַלְלֵיכֶ֑ם אֲשֶׁ֨ר שַׂמְתֶּ֤ם בְּתוֹכָהּ֙ הֵ֣מָּה הַבָּשָׂ֔ר וְהִ֖יא הַסִּ֑יר וְאֶתְכֶ֖ם הוֹצִ֥יא מִתּוֹכָֽהּ׃

Transliteración: Lakhen koh-amar Adonai YHWH challeikhem asher samtem betokhah hemmah habasar vehi hassir ve’etkhem hotzi mittokhah.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) koh-amar (así dijo / así ha dicho) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): challeikhem (vuestros muertos / cadáveres / atravesados) asher (que) samtem (pusisteis / habéis puesto) betokhah (en medio de ella / dentro de ella); hemmah (ellos / éstos) habasar (la carne) vehi (y ella) hassir (la olla / el caldero); ve'etkhem (y a vosotros) hotzi (sacó / sacará / hará salir) mittokhah (de en medio de ella / desde dentro de ella).

Traducción con hebreo: Por tanto, así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): «Vuestros chalal (muertos / cadáveres / atravesados) que habéis puesto en medio de ella: ellos son la carne, y ella es la olla; y a vosotros os sacaré de en medio de ella».

Traducción limpia: Por tanto, así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): «Los muertos que habéis puesto en medio de esta ciudad son la carne, y la ciudad es la olla; pero a vosotros os sacaré de en medio de ella».

Versículo 11:8

Hebreo: חֶרֶב יְרֵאתֶם וְחֶרֶב אָבִיא עֲלֵיכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: Cherev yire'tem vecherev avi 'aleikhem ne'um Adonai YHWH.

Traducción: Cherev (espada) yire'tem (habéis temido / temisteis) vecherev (y espada) avi (traeré / haré venir) 'aleikhem (sobre vosotros) ne'um (oráculo / declaración) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Espada habéis temido, y espada traeré sobre vosotros —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Habéis temido la espada, y espada traeré sobre vosotros —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 11:9

Hebreo: וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתּוֹכָהּ וְנָתַתִּי אֶתְכֶם בְּיַד־זָרִים וְעָשִׂיתִי בָכֶם שְׁפָטִים׃

Transliteración: Vehotze'ti et'khem mittokhah venatatti et'khem beyad-zarim ve'asiti vakhem shefatim.

Traducción: Vehotze'ti (y sacaré / haré salir) et'khem (a vosotros / a ustedes) mittokhah (de en medio de ella / desde dentro de ella) venatatti (y daré / entregaré) et'khem (a vosotros / a ustedes) beyad (en mano de) zarim (extraños / extranjeros) ve'asiti (y haré / ejecutaré) vakhem (en vosotros) shefatim (juicios / sentencias).

Traducción con hebreo: Y os sacaré de en medio de ella, y os entregaré en mano de extranjeros, y ejecutaré en vosotros shefatim (juicios / sentencias).

Traducción limpia: Y os sacaré de en medio de ella, y os entregaré en mano de extranjeros, y ejecutaré en vosotros juicios.

Versículo 11:10

Hebreo: בַּחֶרֶב תִּפֹּלוּ עַל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֶשְׁפֹּוט אֶתְכֶם וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃

Transliteración: Bacherev tippolu 'al-gevul Yisra'el eshpot et'khem vid'a'tem ki-ani YHWH.

Traducción: Bacherev (con espada / por la espada) tippolu (caeréis / caerán) ‘al-gevul (sobre / en / junto a el límite / frontera) Yisra’el (Israel) eshpot (juzgaré / dictaré juicio) et’khem (a vosotros / a ustedes) vid’a’tem (y sabréis / conoceréis) ki-ani (que yo soy) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Por la espada caeréis; sobre/en el límite de Israel os juzgaré, y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Por la espada caeréis; en la frontera de Israel os juzgaré, y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 11:11

Hebreo: הִיא לֹא־תִהְיֶה לָכֶם לְסִיר וְאַתֶּם תִּהְיוּ בְתוֹכָהּ לִבָשָׂר אֶל־גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֶשְׁפֹּט אֶתְכֶם׃

Transliteración: Hi lo-tihyeh lakhem lesir ve’atem tihyu vetokhah levasar el-gevul Yisra’el eshpot et’khem.

Traducción: Hi (ella) lo (no) tihyeh (será / llegará a ser) lakhem (para vosotros) lesir (por/como olla / caldero) ve’atem (y vosotros) tihyu (seréis / llegaréis a ser) vetokhah (en medio de ella) levasar (por/como carne) el-gevul (hacia/a el límite / frontera) Yisra’el (Israel) eshpot (juzgaré / dictaré juicio) et’khem (a vosotros).

Traducción con hebreo: Ella no será para vosotros por/como olla, y vosotros no seréis en medio de ella por/como carne; hacia/a el límite de Israel os juzgaré, y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: No os servirá de olla, ni seréis carne en medio de ella; en la frontera de Israel os juzgaré.

Versículo 11:12

Hebreo: וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר בְּחֻקַּי לֹא הֲלַכְתֶּם וּמִשְׁפָּטַי לֹא עֲשִׂיתֶם וְכִמְשְׁפְּטֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם עֲשִׂיתֶם׃

Transliteración: Vid’a’tem ki-ani YHWH asher bechukkai lo halakhtem umishpatay lo asitem ukhemishpetei haggoyim asher sevivoteikhem asitem.

Traducción: Vid’a’tem (y sabréis / conoceréis) ki (que / porque) ani (yo) YHWH (YHWH / El Señor), asher (que / el cual) bechukkai (en mis estatutos / decretos) lo (no) halakhtem (anduisteis / habéis andado) umishpatay (y mis juicios / ordenanzas) lo (no) asitem (hicisteis / habéis hecho), ukhemishpetei (y como/según los juicios / normas) haggoyim (de las naciones) asher (que) sevivoteikhem (alrededor de vosotros / vuestros alrededores) asitem (hicisteis / habéis hecho).

Traducción con hebreo: Y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor), que en mis chukkay (estatutos / decretos) no anduvisteis, y mis mishpatay (juicios / ordenanzas) no hicisteis, sino que como/según los mishpetei (juicios / normas) de las naciones que están alrededor de vosotros hicisteis.

Traducción limpia: Y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor), porque no anduvisteis en mis estatutos ni hicisteis mis juicios, sino que actuasteis según las normas de las naciones que os rodean.

Versículo 11:13

Hebreo: וַיְהִי כְּהִנָּבְאִי וּפְלָטְיָהוּ בֶן־בְּנָיָה מֵת וָאֶפֹּל עַל־פָּנַי וָאֶזְעַק קוֹל־גָּדוֹל וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה כָּלָה אַתָּה עֹשֶׂה אֵת שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל׃ פ

Transliteración: Vayehi kehin-nave’i uFelatyahu ben-Benayah met; va’epol ‘al-panay va’ez’aq qol-gadol va’omar: Ahah Adonai YHWH, kalah atah ‘oseh et she’erit Yisra’el. P

Traducción: Vayehi (y aconteció / y fue) kehin-nave’i (cuando yo profetizaba / al profetizar yo) uFelatyahu (y Felatyahu) ben-Benayah (hijo de Benayah) met (murió / estaba muerto); va’epol (y caí) ‘al-panay (sobre mi rostro) va’ez’aq (y clamé / grité) qol-gadol (voz grande / a gran voz) va’omar (y dije): Ahah (¡ay! / ¡ah!) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor), kalah (consumación / fin / exterminio) atah (tú) ‘oseh (haces / estás haciendo) et (a) she’erit (resto / remanente) Yisra’el (Israel). P

Traducción con hebreo: Y aconteció que, cuando yo profetizaba, Felatyahu (Pelatías) hijo de Benayah (Benaía) met (murió / estaba muerto); y caí sobre mi rostro y clamé a gran voz, y dije: «¡Ahah (¡ay! / ¡ah!), Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor)! ¿Una kalah (consumación / fin / exterminio) estás haciendo del she’erit (resto / remanente) de Yisra’el (Israel)?». P

Traducción limpia: Y sucedió que, mientras yo profetizaba, Pelatías hijo de Benaía murió; y caí sobre mi rostro, y clamé a gran voz, y dije: «¡Ay, Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor)! ¿Vas a hacer un exterminio del remanente de Israel?».

Versículo 11:14

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehi devar-YHWH elay lemor.

Traducción: Vayehi (y aconteció / y fue) devar (palabra / mensaje) YHWH (YHWH / El Señor) elay (a mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció devar (palabra / mensaje) de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo.

Traducción limpia: Y vino a mí la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Versículo 11:15

Hebreo: בֶּן־אָדָם אַחֶיךָ אַחֶיךָ אַנְשֵׁי גְאֻלָּתֶךָ וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלָּהּ אֲשֶׁר אָמְרוּ לָהֶם יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם רָחֲקוּ מֵעַל יְהוָה לָנוּ הִיא נִתְּנָה הָאָרֶץ לְמוֹרָשָׁה׃ ס

Transliteración: Ben-Adam, akhekha akhekha, anshei ge’ullatecha, vekhol-beit Yisra’el kulloh, asher amru lahem yoshevei Yerushalayim: rachaku me‘al YHWH; lanu hi nittenah ha’aretz lemorashah.

Traducción: Ben-Adam (Hijo de אדם / hombre) akhekha (tus hermanos) akhekha (tus hermanos) anshei (hombres / varones) ge’ullatecha (tu rescate / tu derecho de rescate / tu redención) vekhol-beit (y toda la casa de) Yisra’el (Israel) kulloh (toda ella / en su totalidad) asher (que / los cuales) amru (dijeron / han dicho) lahem (a ellos) yoshevei (los moradores / habitantes) Yerushalayim (Jerusalén) rachaku (alejaos / manteneos lejos / estad lejos / se alejaron) me‘al (de sobre / de encima de / de junto a) YHWH (YHWH/El Señor) lanu (a nosotros / para nosotros) hi (ella / ésta) nittenah (fue dada / ha sido dada) ha’aretz (la tierra) lemorashah (por heredad / como posesión / como propiedad heredada).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre: tus hermanos, tus hermanos, los hombres de ge'ullatecha (tu rescate/tu derecho de rescate/tu redención), y toda la casa de Yisra'el (Israel), toda ella, aquellos a quienes dijeron los habitantes de Yerushalayim (Jerusalén): "Rachaku (alejaos/manteneos lejos/estad lejos) de junto a YHWH (YHWH/El Señor); para nosotros ha sido dada la tierra como morashah (heredad/posesión)".

Traducción limpia: Hijo de hombre: tus hermanos, tus hermanos, tus parientes con derecho de rescate, y toda la casa de Israel, toda ella, son aquellos a quienes dijeron los habitantes de Jerusalén: "Alejaos de junto a YHWH (YHWH/El Señor); para nosotros ha sido dada la tierra como heredad".

Versículo 11:16

Hebreo: לָכֵן אֱמֹר כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כִּי הִרְחַקְתִּים בַּגּוֹיִם וְכִי הֲפִיצוֹתִים בָּאֲרָצוֹת וָאֱהִי לָהֶם לְמִקְדָּשׁ מְעַט בָּאֲרָצוֹת אֲשֶׁר־ בָּאוּ שָׁם׃ ס

Transliteración: Lakhen emor: koh-amar Adonai YHWH, ki hirchak'tim baggoyim, vekhi hafitzotim ba'aratsot; va'ehi lahem lemikdash me'at ba'aratsot asher-ba'u sham.

Traducción: Lakhen (por tanto / por ello) emor (di) koh-amar (así dijo / así dice) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) ki (que / porque) hirchak'tim (yo los alejé / yo los hice estar lejos / yo los removí lejos) baggoyim (entre las naciones) vekhi (y que / y porque) hafitzotim (yo los dispersé / esparcí) ba'aratsot (por las tierras / en los países) va'ehi (y yo fui / y llegué a ser) lahem (para ellos) lemikdash (por santuario / como santuario) me'at (pequeño / por poco [tiempo] / en poca medida) ba'aratsot (en las tierras / en los países) asher-ba'u (adonde vinieron / a las cuales vinieron / donde han venido) sham (allí).

Traducción con hebreo: Por tanto di: "Así dijo Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): que yo los alejé entre las naciones, y que yo los dispersé por las tierras; y fui para ellos un mikdash me'at (santuario pequeño/santuario por poco [tiempo]/santuario en poca medida) en las tierras adonde vinieron allí".

Traducción limpia: Por tanto di: "Así dijo Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): aunque yo los alejé entre las naciones y aunque yo los dispersé por las tierras, fui para ellos un santuario por poco tiempo en las tierras adonde llegaron".

Versículo 11:17

Hebreo: לָכֵן אֱמֹר כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים וְאָסַפְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נְפֹצוֹתֶם בָּהֶם וְנָתַתִּי לָכֶם אֶת־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Lakhen emor: koh-amar Adonai YHWH, veqibbatzti etchem min-ha'ammim, ve'asaphti etchem min-ha'aratsot asher nefotzotem bahem; venatatti lachem et-admat Yisra'el.

Traducción: Lakhen (por tanto / por ello) emor (di) koh-amar (así dijo / así dice) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) veqibbatzti (y reuniré / y juntaré) etchem (a vosotros) min-ha'ammim (de entre los pueblos) ve'asaphti (y recogeré / y reuniré) etchem (a vosotros) min-ha'aratsot (de entre las tierras / países) asher (en las cuales) nefotzotem (fuisteis dispersados / os dispersasteis / habéis sido dispersados) bahem (en ellas) venatatti (y daré / y he de dar) lachem (a vosotros) et-admat (la tierra de / el suelo de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Por tanto di: “Así dijo Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): y os reuniré de entre los pueblos, y os recogeré de entre las tierras en las cuales nefotzotem (fuisteis dispersados/os dispersasteis), y os daré la admat Yisra’el (tierra de Israel)”.

Traducción limpia: Por tanto di: “Así dijo Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): os reuniré de entre los pueblos, os recogeré de entre las tierras en las que fuisteis dispersados, y os daré la tierra de Israel”.

Versículo 11:18

Hebreo: וּבָאוּ־שָׁמָּה וְהֵסִירוּ אֶת־כָּל־שִׁקּוּצֶיהָ וְאֶת־כָּל־תּוֹעֲבוֹתֶיהָ מִמֶּנָּה׃

Transliteración: Uva’u-shammah vehesiru et-kol shiqutzeyha ve’et-kol to‘avoteha mimmennah.

Traducción: Uva’u (y vendrán / y entrarán / y han de venir) shammah (allí) vehesiru (y quitarán / y removerán / y apartarán) et-kol (todo) shiqutzeyha (sus cosas detestables / sus abominaciones / sus ídolos repugnantes) ve’et-kol (y todo) to‘avoteha (sus abominaciones / sus actos detestables) mimmennah (de ella / desde ella).

Traducción con hebreo: Y vendrán allí, y quitarán de ella todas sus shiqutzeyha (cosas detestables/ídolos repugnantes) y todas sus to‘avoteha (abominaciones/actos detestables).

Traducción limpia: Y vendrán allí, y quitarán de ella todas sus cosas detestables y todas sus abominaciones.

Versículo 11:19

Hebreo: וְנָתַתִּי לָהֶם֙ לֵ֣ב אֶחָ֔ד וְר֥וּחַ חֲדָשָׁ֖ה אֶתֵּ֣ן בְּקִרְבְּכֶ֑ם וַהֲסִרֹתִ֤י לֵב֙ הָאֶ֣בֶן מִבְּשָׂרָ֔ם וְנָתַתִּ֥י לָהֶ֖ם לֵ֥ב בָּשָֽׂר׃

Transliteración: Venatatti lahem lev echad, veruach chadashah eten beqirbekhem; vahasiroti lev ha’even mib’saram, venatatti lahem lev basar.

Traducción: Venatatti (y daré / y he dado / y he de dar) lahem (a ellos / para ellos) lev (corazón) echad (uno / único) veruach (y soplo / y aliento / y espíritu / y viento) chadashah (nueva) eten (daré / pondré / concederé) beqirbekhem (en vuestro interior / dentro de vosotros) vahasiroti (y quitaré / y removeré / y apartaré) lev (el corazón de) ha’even (la piedra) mib’saram (de su carne / de su cuerpo) venatatti (y daré / y he de dar) lahem (a ellos / para ellos) lev (corazón de) basar (carne / carne viva / carne mortal).

Traducción con hebreo: Y daré a ellos un corazón uno, y un ruach (soplo/aliento/espíritu) nuevo daré dentro de vosotros; y quitaré el corazón de piedra de su carne, y daré a ellos un corazón de carne.

Traducción limpia: Y les daré un solo corazón, y pondré dentro de vosotros un espíritu nuevo; quitaré de su carne el corazón de piedra, y les daré un corazón de carne.

Versículo 11:20

Hebreo: לְמַ֣עַן בְּחֻקֹּתַ֣י יֵלֵ֔כוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַ֖י יִשְׁמְר֣וּ וְעָשׂ֑וּ אֹתָ֗ם וְהָי֤וּ לִי֙ לְעָ֔ם וְאָנֹכִ֥י אֶהְיֶ֖ה לָהֶ֥ם לֵאלֹהִֽים׃

Transliteración: Lema‘an bechuqqotai yelekhu, ve’et-mishpatai yishmeru, ve‘asu otam; vehayu-li le‘am, va’ani eheyeh lahem le’Elohim.

Traducción: Lema‘an (para que / a fin de que) bechuqqotai (en mis estatutos / en mis decretos) yelekhu (andarán / caminen / suelen andar) ve’et (y a) mishpatai (mis juicios / mis ordenanzas)

yishmeru (guardarán / guarden / suelen guardar) ve‘asu (y harán / hagan / suelen hacer) otam (a ellos / los) vehayu (y serán / y lleguen a ser) li (para mí) le‘am (por pueblo / como pueblo) va’ani (y yo) eheyeh (seré / estaré / llegaré a ser) lahem (para ellos) le’Elohim (por Elohim (Dios / Dioses)).

Traducción con hebreo: Para que anden en mis estatutos y guarden mis ordenanzas y las hagan; y sean para mí por pueblo, y yo seré para ellos por Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: Para que anden en mis estatutos, guarden mis ordenanzas y las cumplan; y serán para mí un pueblo, y yo seré para ellos Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 11:21

Hebreo: וְאֶל־לֵב שִׁקּוּצֵיהֶם וְתוֹעֲבֹתֵיהֶם לִבָּם הֹלֵךְ דַּרְכָּם בְּרֹאשָׁם נָתַתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: Ve’el-lev shiqutzeyhem veto‘avoteihem libbam holekh; darkam berosham natatti, ne’um Adonai YHWH.

Traducción: Ve’el (y hacia / y a) lev (el corazón / el centro) shiqutzeyhem (sus cosas detestables / sus ídolos repugnantes) veto‘avoteihem (y sus abominaciones) libbam (su corazón) holekh (va / anda / sigue) darkam (su camino / su proceder) berosham (sobre su cabeza / en su cabeza) natatti (he puesto / puse / pondré / daré) ne’um (oráculo / declaración) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y hacia el lev (corazón/centro) de sus shiqutzeyhem (cosas detestables/ídolos repugnantes) y sus to‘avoteihem (abominaciones), su corazón holekh (va/anda/sigue); su camino sobre su cabeza natatti (he puesto/puse/pondré) —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Pero a los que van de corazón tras sus cosas detestables y sus abominaciones, haré recaer sobre su cabeza su propio camino —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 11:22

Hebreo: וַיִּשְׂאוּ הַכְּרוּבִים אֶת־כַּנְפֵיהֶם וְהָאוֹפַנִּים לְעֻמָּתָם וּכְבוֹד אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל עֲלֵיהֶם מִלְמָעְלָה׃

Transliteración: Vayyis’u hakkeruvim et-kanfeihem, veha’ophannim le‘ummatam; ukhvod Elohei-Yisra’el ‘aleihem milma‘lah.

Traducción: Vayyis’u (y alzaron / y levantaron) hakkeruvim (los querubines) et-kanfeihem (sus alas) veha’ophannim (y las ruedas / y los ofanim) le‘ummatam (junto a ellos / enfrente de ellos / correspondientes a ellos) ukhvod (y la gloria de) Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel) ‘aleihem (sobre ellos) milma‘lah (desde arriba / por encima).

Traducción con hebreo: Y alzaron los querubines sus alas, y los ofanim (ruedas) [estaban] le‘ummatam (junto a ellos/enfrente de ellos/correspondientes a ellos), y la gloria de Elohei (Elohim de) Yisra’el (Israel) estaba sobre ellos milma‘lah (desde arriba/por encima).

Traducción limpia: Entonces los querubines alzaron sus alas; las ruedas estaban junto a ellos, y la gloria de Elohim (Dios/Dioses) de Israel estaba sobre ellos, por encima.

Versículo 11:23

Hebreo: וַיַּעַל כְּבוֹד יְהוָה מֵעַל תּוֹךְ הָעִיר וַיַּעֲמֹד עַל־הָהָר אֲשֶׁר מִקֶּדֶם לָעִיר׃

Transliteración: Vayya‘al kevod YHWH me‘al tokh ha‘ir; vayya‘amod ‘al-hahar asher miqqedem la‘ir.

Traducción: Vayya‘al (y subió / y se elevó / y ascendió) kevod (la gloria / el peso / el honor) YHWH (YHWH/El Señor) me‘al (de sobre / desde encima de) tokh (el interior / el centro / el midst) ha‘ir (la ciudad) vayya‘amod (y se detuvo / y se puso en pie / y permaneció) ‘al (sobre) hahar (el monte) asher (que / el cual) miqqedem (al oriente / desde el oriente / al este) la‘ir (de la ciudad / para la ciudad).

Traducción con hebreo: Y subió la gloria de YHWH (YHWH/El Señor) de sobre el tokh (interior/centro) de la ciudad, y se detuvo sobre el monte que está miqqedem (al oriente/al este) de la ciudad.

Traducción limpia: Y la gloria de YHWH (YHWH/El Señor) se elevó desde el centro de la ciudad y se detuvo sobre el monte que está al oriente de la ciudad.

Versículo 11:24

Hebreo: וְרוּחַ נְשָׂאַתְנִי וַתְּבִיאֵנִי כַשְׂדִּימָה אֶל־הַגּוֹלָה בַּמַּרְאֶה בְּרוּחַ אֱלֹהִים וַיַּעַל֙ מֵעָלַ֔י הַמַּרְאֶה אֲשֶׁר רָאִיתִי׃

Transliteración: Veruach nesa’atni vatvi’eni Kasdimah el-haggolah, bammar’eh beruach Elohim; vayya‘al me‘alai hammareh asher ra’iti.

Traducción: Veruach (y el soplo / y el aliento / y el espíritu / y el viento) nesa’atni (me levantó / me alzó / me llevó / me cargó) vatvi’eni (y me trajo / y me condujo / y me hizo venir) Kasdimah (hacia Kasdim / hacia Caldea) el-haggolah (a la deportación / al destierro / a los desterrados) bammar’eh (en la visión / en la apariencia / en lo visto) beruach (por el soplo / por el aliento / por el espíritu / por el viento) Elohim (Elohim (Dios / Dioses)) vayya‘al (y subió / y se elevó / y ascendió) me‘alai (de sobre mí / desde encima de mí) hammareh (la visión / lo visto / la apariencia) asher (que / la cual) ra’iti (vi / he visto).

Traducción con hebreo: Y el ruach (soplo/aliento/espíritu/viento) me levantó y me trajo Kasdimah (hacia Caldea) a la golah (deportación/destierro), en visión, por el ruach (soplo/aliento/espíritu) de Elohim (Dios/Dioses); y se elevó de sobre mí la visión que vi.

Traducción limpia: Y el espíritu me levantó y me llevó a Caldea, a los desterrados, en visión, por el Espíritu de Elohim (Dios/Dioses); y la visión que yo había visto se elevó de sobre mí.

Versículo 11:25

Hebreo: וָאֲדַבֵּר אֶל־הַגּוֹלָה אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר הֶרְאָנִי׃ פ

Transliteración: Va’adabbér el-haGolá et kol-divré YHWH asher her’aní.

Traducción: Va’adabbér (y hablé / y declaré) el (a / hacia) haGolá (la deportación / el exilio / la comunidad exiliada) et (a / marcador de objeto directo) kol (todo / toda / todos / todas) divré (palabras / dichos) YHWH (El Señor) asher (que / lo cual) her’aní (me mostró / me había mostrado / me hizo ver).

Traducción con hebreo: Y hablé a haGolá (la deportación / el exilio / la comunidad exiliada) todas las palabras de YHWH (El Señor) que me mostró.

Traducción limpia: Y hablé a los exiliados todas las palabras de YHWH (El Señor) que me mostró.

Capítulo 12

Versículo 12:1

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehí devar-YHWH elái lemór.

Traducción: Vayehí (y fue / y aconteció / y llegó a ser) devar (palabra / asunto) YHWH (El Señor) elái (a mí / hacia mí) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y fue la palabra de YHWH (El Señor) hacia mí, diciendo:

Traducción limpia: Y vino la palabra de YHWH (El Señor) a mí, diciendo:

Versículo 12:2

Hebreo: בֶּן־אָדָם בְּתוֹךְ בֵּית־הַמְּרִי אַתָּה יֹשֵׁב אֲשֶׁר עֵינַיִם לָהֶם לִרְאוֹת וְלֹא רָאוּ אָזְנַיִם לָהֶם לִשְׁמֹעַ וְלֹא שָׁמֵעוּ כִּי בֵּית מְרִי הֵם׃

Transliteración: Ben-’adám betókh beit-hammerí attá yoshév asher ‘eináyim lahém lir’ót veló ra’ú ’oznáyim lahém lishmóa‘ veló shamé‘ú kí beit merí hém.

Traducción: Ben-’adám (hijo de hombre) betókh (en medio de / dentro de) beit-hammerí (casa de la rebeldía / casa de la rebelión) attá (tú) yoshév (estás sentado / habitas / moras) asher (que / los cuales) ‘eináyim (ojos) lahém (para ellos / les) lir’ót (para ver) veló (y no) ra’ú (vieron / ven) ’oznáyim (oídos) lahém (para ellos / les) lishmóa‘ (para oír / para escuchar) veló (y no) shamé‘ú (oyeron / oyen / escucharon) kí (porque / pues) beit merí (casa de rebeldía / rebelión) hém (ellos son).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre, tú habitas en medio de la casa de la rebeldía: ellos tienen ojos para ver y no ven; oídos para oír y no oyen, porque ellos son casa de rebeldía.

Traducción limpia: Hijo de hombre, tú habitas en medio de una casa rebelde: tienen ojos para ver, pero no ven; tienen oídos para oír, pero no oyen, porque son una casa rebelde.

Versículo 12:3

Hebreo: וְאַתָּה בֶן־אָדָם עֲשֵׂה לְךָ כְּלֵי גוֹלָה וּגְלֵה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וְגָלִיתָ מִמְּקוֹמְךָ אֶל־מָקוֹם אַחֵר לְעֵינֵיהֶם אוּלַי יִרְאוּ כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה׃

Transliteración: Ve’attá ben-’adám ‘asé lekha keléi golá ugleh yomám le‘eineihém vegalíta mimmekomkhá el-makóm achér le‘eineihém ulái yir’ú kí beit merí hémmah.

Traducción: Ve’attá (y tú) ben-’adám (hijo de hombre) ‘asé (haz / prepara) lekha (para ti / para ti mismo) keléi (enseres / utensilios / equipaje) golá (de exilio / de deportación) ugleh (y destiérrate / y ve al destierro / y sal al exilio) yomám (de día) le‘eineihém (a sus ojos / ante sus ojos) vegalíta (y te desterrarás / y te trasladarás / y partirás) mimmekomkhá (de tu lugar) el-makóm (a un lugar) achér (otro / diferente) le‘eineihém (a sus ojos / ante sus ojos) ulái (quizá / tal vez) yir’ú (vean / lleguen a ver) kí (porque / pues) beit (casa) merí (de rebeldía / de rebelión) hémmah (ellos son).

Traducción con hebreo: Y tú, hijo de hombre, prepárate enseres de golá (exilio / deportación) y sal al destierro de día ante sus ojos; y partirás de tu lugar a otro lugar ante sus ojos. Quizá vean, pues casa de rebeldía son ellos.

Traducción limpia: Y tú, hijo de hombre, prepárate equipaje de destierro y sal de día ante sus ojos; y partirás de tu lugar a otro lugar ante sus ojos. Quizá vean, pues son una casa rebelde.

Versículo 12:4

Hebreo: וְהוֹצֵאתָ כֵלֶיךָ כִּכְלֵי גוֹלָה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וְאַתָּה תֵּצֵא בָעֶרֶב לְעֵינֵיהֶם כְּמוֹצָאֵי גוֹלָה׃

Transliteración: Vehotsé’ta keléikha kikhlei golá yomám le‘eineihém ve’attá tetsé ba‘érev le‘eineihém kemotsá’ei golá.

Traducción: Vehotsé’ta (y sacarás / y harás sacar / y sacarás fuera) keléikha (tus enseres / tus utensilios / tu equipaje) kikhlei (como enseres / como utensilios) golá (de exilio / de deportación) yomám (de día) le‘eineihém (a sus ojos / ante sus ojos) ve’attá (y tú) tetsé (saldrás / saldrás fuera) ba‘érev (al atardecer / por la tarde) le‘eineihém (a sus ojos / ante sus ojos) kemotsá’ei (como los que salen / como salidas) golá (al exilio / a la deportación).

Traducción con hebreo: Y sacarás tus enseres como enseres de golá (exilio / deportación) de día ante sus ojos; y tú saldrás al atardecer ante sus ojos, como los que salen al destierro.

Traducción limpia: Y sacarás tu equipaje como equipaje de destierro de día ante sus ojos; y tú saldrás al atardecer ante sus ojos, como quien sale al destierro.

Versículo 12:5

Hebreo: לְעֵינֵיהֶם חֲתָר־לְךָ בַּקִּיר וְהוֹצֵאתָ בּוֹ׃

Transliteración: Le‘eineihém chatár-lekha baqqír vehotsé’ta bó.

Traducción: Le‘eineihém (a sus ojos / ante sus ojos) chatár-lekha (cava para ti / perfora para ti / abre brecha para ti) baqqír (en la pared / en el muro) vehotsé’ta (y sacarás / y harás sacar / y sacarás fuera) bó (por él / en él / a través de él).

Traducción con hebreo: Ante sus ojos, cava para ti en la pared, y sacarás por ella.

Traducción limpia: Ante sus ojos, cava una abertura en la pared y saca por ella.

Versículo 12:6

Hebreo: לְעֵינֵיהֶם עַל־כָּתֵף תִּשָּׂא בָּעֲלָטָה תּוֹצִיא פָּנֶיךָ תְכַסֶּה וְלֹא תִרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ כִּי־מוֹפֵת נְתַתִּיךָ לְבֵית יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Le‘eineihém ‘al-katéf tissá ba‘alátah totsí’ panéikha tekhasé veló tir’é et-ha’áretz kí-mofét netattíkha leveit Yisra’él.

Traducción: Le‘eineihém (a sus ojos / ante sus ojos) ‘al-katéf (sobre el hombro) tissá (llevarás / alzarás / cargarás) ba‘alátah (en la oscuridad / en el encubrimiento / a escondidas) totsí’ (sacarás / harás salir / llevarás fuera) panéikha (tu rostro / tu cara) tekhasé (cubrirás / taparás) veló (y no) tir’é (verás / mires / llegues a ver) et-ha’áretz (la tierra / el país) kí (porque / pues) mofét (señal / portento / presagio) netattíkha (te he puesto / te he dado / te he hecho) leveit (para la casa de) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Ante sus ojos, sobre el hombro llevarás; en la oscuridad sacarás fuera. Tu rostro cubrirás y no verás la tierra, porque mofét (señal / portento / presagio) te he puesto para Beit-Yisra’el (Casa de Israel).

Traducción limpia: Ante sus ojos lo llevarás sobre el hombro; en la oscuridad lo sacarás fuera. Cubrirás tu rostro y no verás la tierra, porque te he puesto como señal para la casa de Israel.

Versículo 12:7

Hebreo: וָאֶעֱשֹׂ כֵּן֙ כַּאֲשֶׁ֣ר צֻוֵּ֔יתִי כֵּלַ֗י הוֹצֵ֤אתִי כִכְלִי֙ גוֹלָ֔ה יוֹמָ֖ם וּבָעֶ֣רֶב חָתַ֔רְתִּי־לִ֖י בַּקִּ֑יר בְּיָ֣ד בָּעַלְטָ֗ה הוֹצֵ֙אתִי֙ עַל־כָּתֵ֣ף נָשָׂ֔אתִי לְעֵינֵיהֶ֖ם׃ פ

Transliteración: Va’a‘ás kén ka’asher tsuvéti; kelái hotséti kikhlei golá yomám; uva‘érev chatárti-lí baqqír beyád; ba‘alátah hotséti; ‘al-katéf nasa’ti le‘eineihém.

Traducción: Va’a‘ás (y hice) kén (así) ka’asher (como / según que) tsuvéti (fui ordenado / se me mandó / se me ordenó); kelái (mis enseres / mi equipaje / mis utensilios) hotséti (saqué / hice sacar / saqué fuera) kikhlei (como enseres / como equipaje) golá (de exilio / de deportación) yomám (de día); uva‘érev (y al atardecer / y por la tarde) chatárti-lí (cavé para mí / perforé para mí / abrí brecha para mí) baqqír (en la pared / en el muro) beyád (con la mano / a mano / por mano); ba‘alátah (en la oscuridad / a escondidas / en encubrimiento) hotséti (saqué / hice sacar / saqué fuera); ‘al-katéf (sobre el hombro) nasa’ti (llevé / cargué / alcé) le‘eineihém (a sus ojos / ante sus ojos).

Traducción con hebreo: Y hice así, como se me ordenó: saqué mis enseres como enseres de golá (exilio / deportación) de día; y al atardecer cavé para mí en la pared a mano; en la oscuridad saqué fuera; sobre el hombro llevé ante sus ojos.

Traducción limpia: Y lo hice así, como se me ordenó: saqué mi equipaje como equipaje de destierro de día; y al atardecer cavé para mí una abertura en la pared a mano; en la oscuridad saqué fuera; lo llevé sobre el hombro ante sus ojos.

Versículo 12:8

Hebreo: וַיְהִ֥י דְבַר־יְהוָ֖ה אֵלַ֣י בַּבֹּ֑קֶר לֵאמֹֽר׃

Transliteración: Vayehí devar-YHWH elái babóker lemór.

Traducción: Vayehí (y fue / y aconteció / y llegó a ser) devar (palabra / asunto) YHWH (El Señor) elái (a mí / hacia mí) babóker (por la mañana / en la mañana) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció la palabra de YHWH (El Señor) hacia mí por la mañana, diciendo:

Traducción limpia: Y vino la palabra de YHWH (El Señor) a mí por la mañana, diciendo:

Versículo 12:9

Hebreo: בֶּן־אָדָ֕ם הֲלֹ֣א אָמְר֔וּ אֵלֶ֖יךָ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל בֵּ֥ית הַמֶּ֖רִי מָ֥ה אַתָּ֖ה עֹשֶׂ֥ה׃

Transliteración: Ben-Adam halo amru eleikha Beit-Yisra’el Beit-haMeri mah attah oseh.

Traducción: Ben-Adam (Hijo de hombre / hijo de humano) halo (¿acaso no?) amru (han dicho / dijeron) eleikha (a ti) Beit-Yisra’el (Casa de Yisra’el / Casa de Israel) Beit-haMeri (casa de la rebeldía / casa de la rebelión) mah (¿qué?) attah (tú) oseh (haces / estás haciendo).

Traducción con hebreo: Ben-Adam (Hijo de hombre / hijo de humano), ¿acaso no han dicho / dijeron a ti Beit-Yisra’el (Casa de Yisra’el / Casa de Israel), la casa de la rebeldía / rebelión: “¿Qué haces / estás haciendo?”

Traducción limpia: Hijo de hombre, ¿acaso no te ha dicho la casa de Israel, la casa rebelde: “¿Qué haces / estás haciendo?”

Versículo 12:10

Hebreo: אֱמֹר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנָּשִׂיא הַמַּשָּׂא הַזֶּה בִּירוּשָׁלַם וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הֵמָּה בְתוֹכָם׃

Transliteración: Emor aleihem koh amar Adonay YHWH hanasi hamassa hazzeh biYerushalayim vekhol Beit-Yisra'el asher-hemmah betokham.

Traducción: Emor (Di) aleihem (a ellos) koh (Así / de este modo) amar (dijo / ha dicho / dice) Adonay (Adonay) YHWH (YHWH) hanasi (el príncipe / el jefe / el líder) hamassa (la carga / el oráculo / el anuncio) hazzeh (esta) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) vekhol (y toda) Beit-Yisra'el (Casa de Yisra'el / Casa de Israel) asher-hemmah (que ellos / que son) betokham (en medio de ellos / dentro de ellos).

Traducción con hebreo: Di a ellos: "Así dijo / ha dicho / dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): (Acerca de) el nasí (príncipe / jefe), esta masá (carga / oráculo / anuncio) (es) en Yerushalayim (Jerusalén), y (acerca de) toda Beit-Yisra'el (Casa de Yisra'el / Casa de Israel) que está en medio de ellos / dentro de ellos."

Traducción limpia: Diles: "Así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): Este oráculo es acerca del príncipe en Jerusalén y acerca de toda la casa de Israel que está en medio de ellos."

Versículo 12:11

Hebreo: אֱמֹר אֲנִי מוֹפֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי כֵּן יֵעָשֶׂה לָהֶם בַּגּוֹלָה בַּשִּׁבְיִ יֵלֵכוּ׃

Transliteración: Emor ani mofetkhem ka'asher asiti ken ye'aseh lahem baggolah bashshevi yelekhu.

Traducción: Emor (Di / Di tú) ani (yo) mofetkhem (vuestro portento / vuestra señal) ka'asher (como / tal como) asiti (hice / he hecho) ken (así) ye'aseh (será hecho / se hará / se llegue a hacer) lahem (a ellos / para ellos) baggolah (al exilio / en el exilio) bashshevi (a la cautividad / en la cautividad) yelekhu (irán / habrán de ir / vayan).

Traducción con hebreo: Di: "Yo soy vuestro mofetkhem (portento / señal); como hice / he hecho, así será hecho / se hará a ellos: al exilio / en el exilio, a la cautividad / en la cautividad irán."

Traducción limpia: Di: "Yo soy vuestra señal; como yo hice, así se hará con ellos: irán al exilio, a la cautividad."

Versículo 12:12

Hebreo: וְהַנָּשִׂיא אֲשֶׁר־בְּתוֹכָם אֶל־כָּתֵף יִשָּׂא בָּעֲלָטָה וְיֵצֵא בַּקִּיר יַחְתְּרוּ לְהוֹצִיא בּוֹ פָּנָיו יְכַסֶּה עַיִן אֲשֶׁר לֹא־יִרְאֶה לָעַיִן הוּא אֶת־הָאָרֶץ׃

Transliteración: Ve'hanasi asher-betokham el-katef yissa ba'alatah veyetse baqqir yachteru lehotzi bo panav yekhasseh ya'an asher lo-yir'eh la'ayin hu et-ha'aretz.

Traducción: Ve- (Y) hanasi (el príncipe / el jefe) asher-betokham (que está en medio de ellos) el-katef (al hombro / sobre el hombro) yissa (alzará / llevará) ba'alatah (en la oscuridad / en el oscurecer) veyetse (y saldrá / salga) baqqir (por el muro / en el muro) yachteru (horadarán / abrirán brecha / cavarán) lehotzi (para sacar / para hacer salir) bo (por él / en él) panav (su rostro / su cara) yekhasseh (cubrirá) ya'an (por causa de / porque / para que) asher (que) lo-yir'eh (no verá / no llegue a ver) la'ayin (con el ojo / a la vista) hu (él) et-ha'aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Y el hanasi (príncipe / jefe) que está en medio de ellos, al hombro / sobre el hombro alzará / llevará (su carga) en ba'alatah (oscuridad / oscurecer), y saldrá; por el muro

horadarán / abrirán brecha para sacar por él; su rostro cubrirá, ya'an (porque / para que) no verá / no llegue a ver con el ojo la tierra.

Traducción limpia: Y el príncipe que está en medio de ellos cargará al hombro en la oscuridad y saldrá; abrirán una brecha en el muro para sacarlo por allí. Él cubrirá su rostro, porque no verá con sus ojos la tierra.

Versículo 12:13

Hebreo: וּפָרַשְׂתִּי אֶת־רִשְׁתִּי עָלָיו וְנִתְפַּשׂ בִּמְצוּדָתִי וְהֵבֵאתִי אֹתוֹ בָּבֶלָה אֶרֶץ כַּשְׂדִּים וְאוֹתָהּ לֹא־יִרְאֶה וְשָׁם יָמוּת׃

Transliteración: Ufarasti et-rishti alav venitpas bimtsudati veheveiti oto Bavelah eretz Kasdim ve'otah lo-yir'eh vesham yamut.

Traducción: Ufarasti (y extenderé / extendí) et-rishti (mi red) alav (sobre él) venitpas (y será atrapado / fue atrapado) bimtsudati (en mi trampa / en mi red / en mi fortaleza) veheveiti (y traeré / traje) oto (a él) Bavelah (a Bavel / a Babilonia) eretz (tierra) Kasdim (de Kasdim / de Caldeos) ve'otah (y a ella / y la) lo-yir'eh (no verá / no llegue a ver) vesham (y allí) yamut (morirá / habrá de morir).

Traducción con hebreo: Y extenderé mi red sobre él, y será atrapado en mitsudati (mi trampa / mi red); y lo traeré a Bavelah (Bavel / Babilonia), tierra de Kasdim (Caldeos), pero no la verá / no llegue a verla; y allí morirá.

Traducción limpia: Y extenderé mi red sobre él, y será atrapado en mi trampa; lo llevaré a Babilonia, tierra de los caldeos, pero no la verá; y allí morirá.

Versículo 12:14

Hebreo: וְכֹל֨ אֲשֶׁר סְבִיבֹתָ֜יו עֶזְרֹ֗ה (עֶזְרוֹ) וְכָל־אֲגַפָּ֛יו אֲזָרֶ֖ה לְכָל־רֽוּחַ֑ וְחֶ֤רֶב אָרִיק֙ אַחֲרֵיהֶֽם׃

Transliteración: Vekhol asher sevivotav ezroh (ezro) vekhol-agappav ezareh lekol-ruach vecherev ariq acharéhem.

Traducción: Vekhol (y todo / y todos) asher (lo que / los que) sevivotav (alrededor de él) ezroh (su ayuda / sus ayudadores / sus auxiliares) (ezro) vekhol-agappav (y todas sus alas / sus flancos / sus bandas) ezareh (esparciré / dispersaré / aventaré) lekol-ruach (a todo viento / a todo soplo / a todo espíritu) vecherev (y espada) ariq (vaciaré / desenvainaré / sacaré) acharéhem (tras ellos / detrás de ellos).

Traducción con hebreo: Y a todos los que están alrededor de él—ezro(h) (su ayuda / sus auxiliares)—y a todos sus agappav (alas / flancos / bandas), los dispersaré a todo ruach (viento / soplo); y una espada desenvainaré tras ellos.

Traducción limpia: Y a todos los que están alrededor de él—sus auxiliares—y a todas sus tropas, los dispersaré a todos los vientos; y desenvainaré la espada tras ellos.

Versículo 12:15

Hebreo: וְיָדְעוּ֙ כִּֽי־אֲנִ֣י יְהוָ֔ה בַּהֲפִיצִ֥י אוֹתָ֖ם בַּגּוֹיִ֑ם וְזֵרִיתִ֥י אוֹתָ֖ם בָּאֲרָצֽוֹת׃

Transliteración: Veyad'u ki-ani YHWH bahafitsi otam baggoyim vezereiti otam ba'aratsot.

Traducción: Veyad‘u (y sabrán / y conocerán) ki (que) ani (yo) YHWH (YHWH) bahafitsi (al dispersar / cuando disperse) otam (a ellos) baggoyim (entre las naciones) vezereiti (y esparciré / y esparcí) otam (a ellos) ba’aratsot (por las tierras / en las tierras).

Traducción con hebreo: Y sabrán / conocerán que yo soy YHWH (El Señor) al dispersarlos entre las naciones y esparcirlos por las tierras.

Traducción limpia: Y sabrán que yo soy YHWH (El Señor) cuando los disperse entre las naciones y los esparza por las tierras.

Versículo 12:16

Hebreo: וְהוֹתַרְתִּי מֵהֶם אַנְשֵׁי מִסְפָּר מֵחֶרֶב מֵרָעָב וּמִדֶּבֶר לְמַעַן יְסַפְּרוּ אֶת־כָּל־תּוֹעֲבֹתֵיהֶם בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁם וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ פ

Transliteración: Vehotarti mehem anshei mispar meherev mera‘av umiddaver lema‘an yesapperu et-kol to‘avoteihem baggoyim asher-ba’u sham veyad‘u ki-ani YHWH.

Traducción: Vehotarti (y dejaré / y haré quedar / y dejé) mehem (de ellos) anshei mispar (hombres de número / hombres pocos en número) meherev (de espada) mera‘av (de hambre) umiddaver (y de peste / y de plaga) lema‘an (para que / a fin de que) yesapperu (cuenten / relaten / declaren) et-kol (todas) to‘avoteihem (sus abominaciones / sus detestaciones) baggoyim (entre las naciones) asher-ba’u sham (adonde vinieron / donde llegaron) veyad‘u (y sabrán / y conocerán) ki-ani (que yo) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y dejaré de ellos a hombres pocos en número, (librados) de espada, de hambre y de peste, para que cuenten / relaten todas sus abominaciones entre las naciones adonde vinieron; y sabrán / conocerán que yo soy YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y dejaré de ellos a unos pocos, librados de la espada, del hambre y de la peste, para que relaten todas sus abominaciones entre las naciones adonde llegaron; y sabrán que yo soy YHWH (El Señor).

Versículo 12:17

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehi devar-YHWH elai lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y aconteció / y sucedió) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH) elai (a mí / hacia mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y fue / aconteció / sucedió la devar (palabra / asunto) de YHWH (YHWH) a mí, diciendo.

Traducción limpia: Y fue la palabra de YHWH (YHWH) a mí, diciendo.

Versículo 12:18

Hebreo: בֶּן־אָדָם לַחְמְךָ בְּרַעַשׁ תֹּאכֵל וּמַיִם בְּרָגְזָה וּבְדָאגָה תִּשְׁתֶּה׃

Transliteración: Ben-Adam lachmekha bera‘ash tokhel umeimekha beragzah uvid’agah tishteh.

Traducción: Ben-Adam (Hijo de hombre / hijo de humano) lachmekha (tu pan) bera‘ash (con temblor / con sacudida / con estrépito) tokhel (comerás / habrás de comer) umeimekha (y tus aguas /

y tu agua) beragzah (con agitación / con temblor / con inquietud) uvid'agah (y con preocupación / y con ansiedad) tishteh (beberás / habrás de beber).

Traducción con hebreo: Ben-Adam (Hijo de hombre / hijo de humano): tu pan comerás con bera'ash (temblor / sacudida), y tu agua beberás con beragzah (agitación / temblor) y con vid'agah (preocupación / ansiedad).

Traducción limpia: Hijo de hombre: comerás tu pan con temblor, y beberás tu agua con agitación y con ansiedad.

Versículo 12:19

Hebreo: וְאָמַרְתָּ אֶל־עַם הָאָרֶץ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לִיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם אֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל לַחְמָם בְּדָאגָה יֹאכֵלוּ וּמֵימֵיהֶם בְּשִׁמָּמוֹן יִשְׁתּוּ לְמַעַן תֵּשַׁם אַרְצָהּ מִמְּלֹאָהּ מֵחֲמַס כָּל־הַיּוֹשְׁבִים בָּהּ׃

Transliteración: Ve'amarta el-'am ha'aretz koh-amar Adonai YHWH leyoshvei Yerushalayim el-admat Yisra'el; lachmam bide'agah yo'khelu, umeimehem beshimamon yishtu; lema'an tesham artzah mimmelo'ah, mechamas kol-hayoshvim bah.

Traducción: Ve'amarta (y dirás) el-'am (al pueblo) ha'aretz (de la tierra) koh-amar (así dijo/dice) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) leyoshvei (a los habitantes/moradores) Yerushalayim (Jerusalén) el-admat (en/a/sobre la tierra/suelo de) Yisra'el (Israel); lachmam (su pan) bide'agah (con ansiedad/preocupación) yo'khelu (comerán/habrán de comer), umeimehem (y sus aguas) beshimamon (con desolación/espanto) yishtu (beberán/habrán de beber); lema'an (a fin de que/para que) tesham (quede desolada/sea desolada/quede asolada) artzah (su tierra) mimmelo'ah (de su plenitud/de su llenura) mechamas (por la violencia/por el agravio) kol-hayoshvim (de todos los que habitan) bah (en ella).

Traducción con hebreo: Y dirás al pueblo de la tierra: Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) a los habitantes de Yerushalayim (Jerusalén) en la tierra de Yisra'el (Israel): comerán su pan con de'agah (ansiedad/preocupación), y beberán sus aguas con shimamon (desolación/espanto), para que su tierra quede tesham (desolada/asolada) de su melo' (plenitud/llenura), por el chamas (violencia/agravio) de todos los que habitan en ella.

Traducción limpia: Y dirás al pueblo de la tierra: Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) a los habitantes de Jerusalén en la tierra de Israel: comerán su pan con ansiedad, y beberán sus aguas con espanto, para que su tierra quede desolada, despojada de su plenitud, por la violencia de todos los que habitan en ella.

Versículo 12:20

Hebreo: וְהֶעָרִים הַנּוֹשָׁבוֹת תֶּחֱרַבְנָה וְהָאָרֶץ שְׁמָמָה תִּהְיֶה וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃

Transliteración: Vehe'arim hanoshavot techeravnah; veha'aretz shemamah tihyeh; vidaytem ki-ani YHWH.

Traducción: Vehe'arim (y las ciudades) hanoshavot (habitadas/pobladas) techeravnah (serán arruinadas/serán destruidas/quedarán en ruinas), veha'aretz (y la tierra) shemamah (desolación/yermo/desierta) tihyeh (será/llegará a ser), vidaytem (y sabréis/conoceréis) ki-ani (que yo soy) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y las ciudades habitadas quedarán techeravnah (arruinadas/destruidas), y la tierra será shemamah (desolación/yermo), y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y las ciudades habitadas quedarán en ruinas, y la tierra será desolación, y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 12:21

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehi devar-YHWH elai lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y aconteció / y sucedió) devar (palabra / asunto)-YHWH (de YHWH (YHWH/El Señor)) elai (a mí / hacia mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció la devar (palabra/asunto) de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo.

Traducción limpia: Y aconteció la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo.

Versículo 12:22

Hebreo: בֶּן־אָדָם מֶה־הַמָּשָׁל הַזֶּה לָכֶם עַל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יַאֲרְכוּ הַיָּמִים וְאָבַד כָּל־חָזוֹן׃

Transliteración: Ben-adam mah-hamashal hazeh lachem al-admat Yisra’el lemor: ya’arkhu hayamim ve’avad kol-chazon.

Traducción: Ben-adam (hijo de hombre / hijo de humano) mah (¿qué?) hamashal (el proverbio / la parábola) hazeh (este) lachem (para vosotros / para ustedes / a vosotros) al-admat (sobre la tierra/suelo de / acerca de la tierra de) Yisra’el (Israel) lemor (diciendo / para decir): ya’arkhu (se alargarán / se prolongarán) hayamim (los días) ve’avad (y pereció / y perece / y perecerá / y se pierde) kol-chazon (toda visión / toda revelación).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre, ¿qué es este mashal (proverbio/parábola) para vosotros sobre la tierra de Yisra’el (Israel), diciendo: “Se prolongarán los días, y ve’avad (perece/ha perecido/perecerá) toda chazon (visión/revelación)”?

Traducción limpia: Hijo de hombre, ¿qué es este proverbio para vosotros sobre la tierra de Israel, diciendo: “Se prolongarán los días, y toda visión perece”?

Versículo 12:23

Hebreo: לָכֵן אֱמֹר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר׀ אֲדֹנָי יְהוִה הִשְׁבַּתִּי אֶת־הַמָּשָׁל הַזֶּה וְלֹא־יִמְשְׁלוּ אֹתוֹ עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כִּי אִם־דַּבֵּר אֲלֵיהֶם קָרְבוּ הַיָּמִים וּדְבַר כָּל־חָזוֹן׃

Transliteración: Lachen emor aleihem koh-amar Adonai YHWH: hishbati et-hamashal hazeh, velo-yimshlu oto ‘od beYisra’el; ki im-dabber aleihem: qarevu hayamim, udevar kol-chazon.

Traducción: Lachen (por tanto / por eso) emor (di / dirás) aleihem (a ellos) koh-amar (así dijo/dice) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): hishbati (he hecho cesar / hice cesar / haré cesar) et (a) hamashal (el proverbio / la parábola) hazeh (este), velo (y no) yimshlu (lo usarán como mashal / lo tomarán por proverbio) oto (a él / eso) ‘od (más / aún) beYisra’el (en Israel); ki im (sino que / más bien) dabber (habla / hablarás) aleihem (a ellos): qarevu (se han acercado / están cerca / se acercarán) hayamim (los días), udevar (y (la) palabra / y el asunto) kol-chazon (de toda visión / revelación).

Traducción con hebreo: Por tanto, diles: Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): he hecho cesar este mashal (proverbio/parábola), y no lo usarán más en Yisra’el (Israel);

sino que háblales: se han acercado los días, y la devar (palabra/asunto) de toda chazon (visión/revelación).

Traducción limpia: Por tanto, diles: Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): he hecho cesar este proverbio, y ya no lo usarán más en Israel; más bien diles: se han acercado los días, y la palabra de toda visión.

Versículo 12:24

Hebreo: כִּי לֹא יִהְיֶה עוֹד כָּל־חֲזוֹן שָׁוְא וּמִקְסַם חָלָק בְּתוֹךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Ki lo yihyeh ‘od kol-chazon shav umiQsám chalaq betokh beit Yisra’el.

Traducción: Ki (porque / pues) lo (no) yihyeh (será / habrá / llegará a ser) ‘od (más / aún) kol-chazon (toda visión / revelación) shav (vana / vacía / engañosa) umiQsám (y adivinación / y encantamiento) chalaq (liso / suave / lisonjero) betokh (en medio de / dentro de) beit (la casa de) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Porque no habrá ya ninguna chazon (visión/revelación) shav (vana/engañosa), ni miqsam (adivinación/encantamiento) chalaq (suave/lisonjera), dentro de la casa de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Porque ya no habrá ninguna visión vana, ni adivinación lisonjera, en medio de la casa de Israel.

Versículo 12:25

Hebreo: כִּי ׀ אֲנִי יְהוָה אֲדַבֵּר אֶת אֲשֶׁר אֲדַבֵּר דָּבָר וְיֵעָשֶׂה לֹא תִמָּשֵׁךְ עוֹד כִּי בְיֹמֵיכֶם בֵּית הַמְּרִי אֲדַבֵּר דָּבָר וַעֲשִׂיתִיו נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ

Transliteración: Ki ani YHWH adabber et asher adabber davar, veye‘aseh; lo timmashekh ‘od; ki bimeikhem beit-hameri adabber davar va‘asitív; ne’um Adonai YHWH.

Traducción: Ki (porque / pues) ani (yo) YHWH (YHWH/El Señor) adabber (hablaré / hablo) et (a / marca de objeto directo) asher (que / lo que / aquello que) adabber (hablaré / hable) davar (palabra / cosa / asunto), veye‘aseh (y se hará / y será hecho); lo (no) timmashekh (se prolongará / se alargará / será retrasado) ‘od (más / aún); ki (porque / pues) bimeikhem (en vuestros días) beit (casa de) hameri (la rebeldía / la rebelión) adabber (hablaré / hablo) davar (palabra / cosa / asunto) va‘asitív (y lo hice / y lo haré), ne’um (oráculo / declaración) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Porque yo, YHWH (YHWH/El Señor), hablaré davar (palabra/asunto), lo que hablaré, y se hará; no se prolongará más; porque en vuestros días, casa de ha-merí (rebeldía/rebelión), hablaré davar (palabra/asunto) y lo haré, oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Porque yo, YHWH (YHWH/El Señor), hablaré palabra, lo que yo hable, y se hará; no se retrasará más; porque en vuestros días, casa rebelde, hablaré palabra y la haré, oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 12:26

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehi devar-YHWH elai lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y aconteció / y sucedió) devar (palabra / asunto)-YHWH (de YHWH (YHWH/El Señor)) elai (a mí / hacia mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció la devar (palabra/asunto) de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo.

Traducción limpia: Y aconteció la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo.

Versículo 12:27

Hebreo: בֶּן־אָדָם הִנֵּה בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֹמְרִים הֶחָזוֹן אֲשֶׁר־הוּא חֹזֶה לְיָמִים רַבִּים וּלְעִתִּים רְחוֹקוֹת הוּא נִבָּא׃

Transliteración: Ben-adam, hinneh beit-Yisra’el omrim: hechazon asher-hu chozeh leyamim rabbim, ule‘ittim rechokot hu nibba.

Traducción: Ben-adam (hijo de hombre / hijo de humano) hinneh (he aquí / mira) beit-Yisra’el (casa de Israel) omrim (dicen / están diciendo): hechazon (la visión / la revelación) asher-hu (que él / la cual él) chozeh (ve / contempla / tiene visión) leyamim (para días / por días) rabbim (muchos) ule‘ittim (y para tiempos / y para ocasiones) rechokot (lejanos / distantes) hu (él) nibba (profetiza / está profetizando / profetizará).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre, he aquí la casa de Yisra’el (Israel) dice: “La chazon (visión / revelación) que él chozeh (ve / contempla / tiene visión) es para muchos días, y para tiempos lejanos él nibba (profetiza / está profetizando / profetizará)”.

Traducción limpia: Hijo de hombre, he aquí que la casa de Israel dice: “La visión que él ve es para muchos días, y para tiempos lejanos él profetiza”.

Versículo 12:28

Hebreo: לָכֵן אֱמֹר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֹא־תִמָּשֵׁךְ עוֹד כָּל־דְּבָרַי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר דָּבָר וְיֵעָשֶׂה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס

Transliteración: Lachen emor aleihem: koh amar Adonai YHWH; lo timmashekh ‘od kol-devarai; asher adabber davar veye‘aseh; ne’um Adonai YHWH.

Traducción: Lachen (por tanto / por eso) emor (di / dirás) aleihem (a ellos): koh amar (así dijo/dice) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor); lo (no) timmashekh (se prolongará / se alargará / será retrasado) ‘od (más / aún) kol-devarai (todas mis palabras); asher (que / lo que) adabber (hablaré / hablo) davar (palabra / cosa / asunto) veye‘aseh (y se hará / y será hecho); ne’um (oráculo / declaración) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Por tanto, diles: Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): no se prolongará más ninguna de mis palabras; la davar (palabra / cosa / asunto) que yo adabber (hablaré / hablo) se hará; oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Por tanto, diles: Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): no se retrasará más ninguna de mis palabras; la palabra que yo hable se hará; oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Capítulo 13

Versículo 13:1

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehí devar-YHWH elái lemór.

Traducción: Vayehí (y fue / y aconteció) devar (palabra / asunto)-YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)) elái (a mí / hacia mí) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció la palabra/asunto de YHWH (YHWH/El Señor) hacia mí, diciendo:

Traducción limpia: Y aconteció la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) hacia mí, diciendo:

Versículo 13:2

Hebreo: בֶּן־אָדָם הִנָּבֵא אֶל־נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּבָּאִים וְאָמַרְתָּ לִנְבִיאֵי מִלִּבָּם שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה׃

Transliteración: Ben-adám hinnavé el-nevi'éi Yisra'él hannibbá'ím ve'amártá linvi'éi millibbám shim'ú devar-YHWH.

Traducción: Ben-adám (hijo de אדם/Adán / hijo de hombre) hinnavé (profetiza) el- (a / hacia) nevi'éi (profetas de) Yisra'él (Israel) hannibbá'ím (los que profetizan / los profetizantes) ve'amártá (y dirás / y has de decir) linvi'éi (a los profetas de) millibbám (de su corazón / desde su corazón) shim'ú (oíd / escuchad) devar (palabra / asunto)-YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)).

Traducción con hebreo: Ben-adám (hijo de אדם/Adán / hijo de hombre), profetiza hacia los nevi'éi Yisra'él (profetas de Israel), los que profetizan; y dirás a los profetas desde su corazón: "Oíd la palabra de YHWH (YHWH/El Señor)".

Traducción limpia: Hijo de hombre, profetiza contra los profetas de Israel que profetizan, y di a los que profetizan desde su propio corazón: "Oíd la palabra de YHWH (YHWH/El Señor)".

Versículo 13:3

Hebreo: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הוֹי עַל־הַנְּבִיאִים הַנְּבָלִים אֲשֶׁר הֹלְכִים אַחַר רוּחָם וּלְבִלְתִּי רָאוּ׃

Transliteración: Kóh amar Adonay YHWH hóy al-hannevi'ím hannevalím asher holkhím aḥar ruḥám uleviltí ra'ú.

Traducción: Kóh (Así / de este modo) amar (dijo / ha dicho) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) hóy (¡ay! / ¡lamentación!) al- (sobre / contra / a) hannevi'ím (los profetas) hannevalím (los necios / insensatos / viles) asher (que / los cuales) holkhím (van / andan) aḥar (tras / en pos de) ruḥám (su soplo / aliento / espíritu) uleviltí (y sin / y para no) ra'ú (vieron / han visto).

Traducción con hebreo: Así dijo/ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): ¡Ay sobre/contra los profetas necios, que andan tras su ruḥám (soplo/aliento/espíritu) y sin haber visto!

Traducción limpia: Así dijo/ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): ¡Ay contra los profetas necios, que andan tras su propio espíritu y sin haber visto!

Versículo 13:4

Hebreo: כְּשֻׁעָלִים בָּחֳרָבוֹת נְבִיאֶיךָ יִשְׂרָאֵל הָיוּ׃

Transliteración: Keshualím baḥoravót nevi'eikha Yisra'él hayú.

Traducción: Ke- (como / cual) shualím (zorros) ba- (en / entre) ḥoravót (ruinas / desolaciones) nevi’eikha (tus profetas) Yisra’él (Israel) hayú (fueron / han sido / eran).

Traducción con hebreo: Como zorros en ruinas/desolaciones, tus profetas, Yisra’él (Israel), fueron/han sido/eran.

Traducción limpia: Como zorros en ruinas, tus profetas, Israel, han sido.

Versículo 13:5

Hebreo: לֹא עֲלִיתֶם בַּפְּרָצוֹת וַתִּגְדְּרוּ גָדֵר עַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל לַעֲמֹד בַּמִּלְחָמָה בְּיוֹם יְהוָה׃

Transliteración: Lo alítem bapperatsót vattigderú gadér al-beit Yisra’él la’amód bammilḥamáh beyóm YHWH.

Traducción: Lo (no) alítem (subisteis / habéis subido) ba- (en / a) pperatsót (brechas / rupturas / fisuras) vattigderú (y cercasteis / y levantasteis / y habéis cercado) gadér (cerca / vallado / muro) al- (sobre / por / en favor de) beit (casa de) Yisra’él (Israel) la’amód (para estar en pie / para mantenerse firme / para hacer frente) ba- (en) milḥamáh (batalla / guerra) be- (en) yom (día) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)).

Traducción con hebreo: No subisteis a las brechas, ni levantasteis un muro por la beit Yisra’él (casa de Israel), para mantenerse firmes en la batalla en el día de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: No subisteis a las brechas, ni levantasteis un muro por la casa de Israel, para mantenerse firmes en la batalla en el día de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 13:6

Hebreo: חָזוּ שָׁוְא וְקֶסֶם כָּזָב הָאֹמְרִים נְאֻם־יְהוָה וַיהוָה לֹא שְׁלָחָם וַיְחַלּוּ לְקַיֵּם דָּבָר׃

Transliteración: Ḥazú sháv veqésem kazáv ha’omrím ne’um-YHWH vaYHWH lo shelachám veyijaḥalú leqayyém davár.

Traducción: Ḥazú (vieron / han visto) sháv (vanidad / vacío / falsedad) ve- (y) qésem (adivinación / presagio) kazáv (mentira / mentirosa) ha’omrím (los que dicen / los diciendo) ne’um- (declaración / oráculo de) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)) vaYHWH (y/pero YHWH (YHWH/El Señor)) lo (no) shelachám (los envió / los ha enviado) veyijaḥalú (y esperan / y esperarán / y aguardarán) leqayyém (cumplir / confirmar / establecer) davár (palabra / asunto).

Traducción con hebreo: Vieron sháv (vanidad/vacío/falsedad) y adivinación mentirosa, los que dicen: “Oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)”, pero YHWH (YHWH/El Señor) no los envió, y esperan / esperarán que se cumpla / se confirme la palabra.

Traducción limpia: Vieron vanidad y adivinación mentirosa, los que dicen: “Oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)”, pero YHWH (YHWH/El Señor) no los envió, y esperan que se cumpla la palabra.

Versículo 13:7

Hebreo: הֲלוֹא מַחֲזֵה־שָׁוְא חֲזִיתֶם וּמִקְסָם כָּזָב אֲמַרְתֶּם וְאֹמְרִים נְאֻם־יְהוָה וַאֲנִי לֹא דִבַּרְתִּי׃ ס

Transliteración: Haló maḥazé-sháv ḥazítem umiqsám kazáv amártem ve’omrím ne’um-YHWH va’aní lo dibártí.

Traducción: Haló (¿acaso no? / ¿no es cierto que?) maḥazé (visión / contemplación)-sháv (vanidad / vacío / falsedad) ḥazítem (visteis / habéis visto) u- (y) miqsám (adivinación / presagio) kazáv (mentira / falsedad) amártem (dijisteis / habéis dicho) ve'omrím (y decís / y diciendo) ne'um- (declaración / oráculo de) YHWH (YHWH (YHWH/El Señor)) va'aní (y yo) lo (no) dibártí (hablé / he hablado).

Traducción con hebreo: ¿Acaso no habéis visto una maḥazé (visión) de sháv (vanidad/vacío/falsedad), y habéis dicho un miqsám (presagio/adivinación) de kazáv (mentira/falsedad), diciendo: "Oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)", cuando yo no hablé / no he hablado?

Traducción limpia: ¿Acaso no habéis visto una visión falsa, y habéis dicho una adivinación mentirosa, diciendo: "Oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)", cuando yo no hablé / no he hablado?

Versículo 13:8

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן דַּבֶּרְכֶם שָׁוְא וַחֲזִיתֶם כָּזָב לָכֵן הִנְנִי אֲלֵיכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: Lakén kóh amar Adonai YHWH ya'án dabberkhem sháv vaḥazítem kazáv lakén hinní aleikhem ne'um Adonai YHWH.

Traducción: Lakén (por tanto / por eso) kóh (así / de este modo) amar (dijo / ha dicho) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) ya'án (por cuanto / porque / a causa de que) dabberkhem (vuestro hablar / vuestro decir) sháv (vanidad / vacío / falsedad) vaḥazítem (y visteis / y habéis visto) kazáv (mentira / falsedad) lakén (por eso / por tanto) hinní (heme aquí / aquí estoy) aleikhem (sobre vosotros / contra vosotros / hacia vosotros) ne'um (declaración / oráculo de) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dijo / ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): Por cuanto vuestro hablar es sháv (vanidad/vacío/falsedad) y habéis visto kazáv (mentira/falsedad), por eso, hinní (heme aquí / aquí estoy) aleikhem (sobre vosotros/contra vosotros) —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Por tanto, así dijo / ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): Por cuanto habláis falsedad y veis mentira, por eso, he aquí, yo estoy contra vosotros — oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 13:9

Hebreo: וְהָיְתָה יָדִי אֶל־הַנְּבִיאִים הַחֹזִים שָׁוְא וְהַקֹּסְמִים כָּזָב בְּסוֹד עַמִּי לֹא־יִהְיוּ וּבִכְתָב בֵּית־יִשְׂרָאֵל לֹא יִכָּתֵבוּ וְאֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל לֹא יָבֹאוּ וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: Vehaytá yadí el-hannevi'ím haḥozím sháv vehakkosmím kazáv; besód ammí lo yihyú, uvikhtáv beit-Yisra'él lo yikkatevú; ve'el-admát Yisra'él lo yavo'ú; viyda'tem kí aní Adonai YHWH.

Traducción: Vehaytá (y será / y estará) yadí (mi mano) el- (contra / hacia) hannevi'ím (los profetas) haḥozím (los que ven / los videntes) sháv (vanidad / vacío / falsedad) ve- (y) haqqosmím (los adivinadores / los que hacen adivinación) kazáv (mentira / falsedad) besód (en el consejo / en el secreto) ammí (de mi pueblo) lo (no) yihyú (serán / estarán / llegarán a estar) u- (y) vikhtáv (en el escrito / en el registro) beit-Yisra'él (casa de Israel) lo (no) yikkatevú (serán escritos / serán inscritos) ve'el- (y a / y en) admát (tierra / suelo) Yisra'él (Israel) lo (no) yavo'ú (vendrán /

entrarán) viyda‘tem (y sabréis / y conoceréis) kí (que) aní (yo) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y mi mano estará contra los profetas que ven sháv (vanidad/vacío/falsedad) y los que practican adivinación de kazáv (mentira/falsedad); en el sôd (consejo/secreto) de mi pueblo no estarán, y en el khetáv (escrito/registro) de la casa de Israel no serán inscritos; y a la tierra de Israel no vendrán/entrarán; y sabréis que yo soy Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y mi mano estará contra los profetas que ven falsedad y practican adivinación mentirosa; en el consejo de mi pueblo no estarán, y en el registro de la casa de Israel no serán inscritos; y a la tierra de Israel no vendrán; y sabréis que yo soy Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 13:10

Hebreo: יַעַן וּבְיַעַן הִטְעוּ אֶת־עַמִּי לֵאמֹר שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם וְהוּא בְּנָה חַיִץ וְהִנָּם טָחִים אֹתוֹ תָּפֶל׃

Transliteración: Ya‘án uveyá‘an hit‘ú et-ammí lemór: shalóm ve’ein shalóm; vehú boném ḥáyits, vehinnám taḥím otó táfel.

Traducción: Ya‘án (por cuanto / porque) uveyá‘an (y por cuanto / y porque) hit‘ú (extraviaron / hicieron errar / han extraviado) et- (a) ammí (mi pueblo) lemór (diciendo / para decir): shalóm (paz / bienestar) ve’ein (y no hay / pero no hay) shalóm (paz / bienestar) vehú (y él) boném (construye / está construyendo) ḥáyits (muro / pared / cerca) vehinnám (y he aquí, ellos) taḥím (revocan / enlucen / están enluciendo) otó (eso / a ello / lo) táfel (enlucido / blanqueo / revoque sin templar).

Traducción con hebreo: Por cuanto—sí, por cuanto—extraviaron a mi pueblo, diciendo: “Shalóm (paz/bienestar)”, cuando no hay shalóm; y él construye un ḥáyits (muro/pared/cerca), y he aquí que ellos lo enlucen con táfel (enlucido/blanqueo/revoque sin templar).

Traducción limpia: Por cuanto—sí, por cuanto—extraviaron a mi pueblo, diciendo: “Paz”, cuando no hay paz; y él construye un muro, y he aquí que ellos lo enlucen con blanqueo.

Versículo 13:11

Hebreo: אֱמֹר אֶל־טָחֵי תָפֶל וְיִפֹּל הָיָה ו גֶּשֶׁם שׁוֹטֵף וְאַתֶּנָּה אַבְנֵי אֶלְגָּבִישׁ תִּפֹּלְנָה וְרוּחַ סְעָרוֹת תְּבַקֵּעַ׃

Transliteración: ’Emor el-tachei tafel veyippol; hayah geshem shoteif; ve’attenah avnei elgavish tipolnah; veruach se’arot tevakea.

Traducción: ’Emor (di) el- (a) tachei (los que enlucen / los que revocan) tafel (revoque insustancial / barro / enlucido inconsistente) ve-yippol (y caerá / y se caerá) hayah (hubo / habrá / sucederá) geshem (lluvia) shoteif (torrencial / arrasadora) ve’attenah (y yo daré / pondré) avnei (piedras de) elgavish (granizo / hielo) tipolnah (caerán) ve-ruach (y viento / soplo / aliento) se’arot (tormentas / vendavales) tevakea (romperá / hendirá / desgarrará).

Traducción con hebreo: Di a los que enlucen con tafel (revoque insustancial / barro / enlucido inconsistente): «caerá / se caerá». Hubo / habrá lluvia torrencial, y yo daré piedras de elgavish (granizo / hielo) que caerán, y un ruach (viento / soplo / aliento) de se’arot (tormentas / vendavales) romperá / henderá / desgarrará.

Traducción limpia: Di a los que enlucen con revoque inconsistente: «caerá». Habrá lluvia torrencial; haré caer piedras de granizo, y un viento de tormentas la romperá.

Versículo 13:12

Hebreo: וְהִנֵּה נָפַל הַקִּיר הֲלוֹא יֵאָמֵר אֲלֵיכֶם אַיֵּה הַטִּיחַ אֲשֶׁר טַחְתֶּם: ס

Transliteración: Ve-hinneh nafal haqqir; halo ye’amer aleikhem: ayyeh hattiach asher tachtem?

Traducción: Ve-hinneh (y he aquí) nafal (cayó / ha caído / caerá) ha-qqir (el muro / la pared) halo (¿acaso no?) ye’amer (se dirá / será dicho) aleikhem (a vosotros / a ustedes) ayyeh (¿dónde?) ha-ttiach (el enlucido / el revoque) asher (que / el cual) tachtem (enlucisteis / revocasteis / embarrasteis).

Traducción con hebreo: Y he aquí, cayó / ha caído / caerá el muro; ¿acaso no se os dirá: «¿dónde está el hattiach (enlucido / revoque) que tachtem (enlucisteis / revocasteis / embarrasteis)?»?

Traducción limpia: Y he aquí, cayó el muro; ¿no se os dirá: «¿Dónde está el enlucido que enlucisteis?»?

Versículo 13:13

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וּבְקַעְתִּי רוּחַ־סְעָרוֹת בַּחֲמָתִי וְגֶשֶׁם שׁוֹטֵף בְּאַפִּי יִהְיֶה וְאַבְנֵי אֶלְגָּבִישׁ בְּחֵמָה לְכָלָה:

Transliteración: Lakhen koh amar Adonay YHWH uviqa‘ti ruaj-se‘arot bajamati; vegeshem shoteif be’appi yihyeh; ve’avnei elgavish bejemah le’kalah.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) koh (así) amar (dijo / dice / ha dicho) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor) u-viqa‘ti (y romperé / y haré estallar / y abriré) ruaj- (viento / soplo) se‘arot (tormentas / vendavales) ba-jamati (en mi furor / en mi ira) ve-geshem (y lluvia) shoteif (torrencial / arrasadora) be-appi (en mi nariz / en mi ira) yihyeh (será / acontecerá / llegará a ser) ve-avnei (y piedras de) elgavish (granizo / hielo) be-jemah (en furia / en ardor) le-kalah (para consumación / para destrucción total / hasta el fin).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): romperé un viento de tormentas en mi furor; y habrá lluvia torrencial en be’appi (en mi nariz / en mi ira), y piedras de elgavish (granizo) con furia, para consumación / destrucción total.

Traducción limpia: Por tanto, así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): romperé un viento de tormentas en mi furor; habrá lluvia torrencial en mi ira, y piedras de granizo con furia, para destrucción total.

Versículo 13:14

Hebreo: וְהָרַסְתִּי אֶת־הַקִּיר אֲשֶׁר־טַחְתֶּם תָּפֶל וְהִגַּעְתִּיהוּ אֶל־הָאָרֶץ וְנִגְלָה יְסֹדוֹ וְנָפְלָה וּכְלִיתֶם בְּתוֹכָהּ וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה:

Transliteración: Veharasti et-haqqir asher-tajtem tafel vehigga‘tiyhu el-ha’aretz; veniglah yesodo; venaflah ujelitem betokhah; veyida‘tem ki-ani YHWH.

Traducción: Ve-harasti (y derribaré / y demoleré / y destruiré) et- (a) ha-qqir (el muro / la pared) asher (que / el cual) tajtem (enlucisteis / revocasteis) tafel (revoque insustancial / barro / enlucido inconsistente) ve-higga‘tiyhu (y lo haré llegar / y lo llevaré) el- (hasta / a) ha-aretz (la tierra / el suelo) ve-niglah (y será revelado / y quedará al descubierto) yesodo (su fundamento / su cimiento) ve-naflah (y cayó / y caerá / y se vendrá abajo) u-jelitem (y seréis consumidos / y pereceréis / y

quedaréis acabados) be-tokhah (en medio de ella / dentro de ella) ve-yida‘tem (y sabréis / y conoceréis) ki-ani (que yo soy) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Y derribaré el muro que enlucisteis con tafel (revoque insustancial / enlucido inconsistente), y lo haré llegar al suelo; quedará al descubierto su cimiento, y caerá, y seréis consumidos en medio de ella; y sabréis que yo soy YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Derribaré el muro que enlucisteis con revoque inconsistente; lo haré caer al suelo, quedará al descubierto su cimiento, caerá, y pereceréis en medio de ella; y sabréis que yo soy YHWH (El Señor).

Versículo 13:15

Hebreo: וְכִלֵּיתִי אֶת־חֲמָתִי בַּקִּיר וּבַטָּחִים אֹתוֹ תָּפֵל וְאֹמַר לָכֶם אֵין הַקִּיר וְאֵין הַטָּחִים אֹתוֹ׃

Transliteración: Vejillēti et-jamati baqqir uvaṭṭajim oto tafel; ve’omar lakhem: ’ein haqqir ve’ein haṭṭajim oto.

Traducción: Vejillēti (y acabaré / consumiré / completaré) et- (a) jamati (mi furor / mi ira / mi indignación) ba-qqir (en el muro / en la pared) u-vaṭṭajim (y en los que enlucen / revocan / embarran) oto (a él / lo) tafel (con revoque insustancial / con barro / con enlucido inconsistente); ve’omar (y diré) lakhem (a vosotros / a ustedes): ’ein (no hay / no existe / no está) ha-qqir (el muro / la pared) ve’ein (y no hay / y no existen) ha-ṭṭajim (los que enlucen / revocan / embarran) oto (a él / lo).

Traducción con hebreo: Y acabaré / consumiré mi jamáh (furor / ira) en el muro y en los que lo enlucen con tafel (revoque insustancial / enlucido inconsistente); y os diré: «no hay el muro, y no hay los que lo enlucen».

Traducción limpia: Agotaré mi furor en el muro y en los que lo enlucen con revoque inconsistente; y os diré: «No está el muro, y no están los que lo enlucen».

Versículo 13:16

Hebreo: נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּבְּאִים אֶל־יְרוּשָׁלַ͏ִם וְהַחֹזִים לָהּ חָזוֹן שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ

Transliteración: Nevi’ei Yisra’el hannibbe’im el-Yerushalayim; vehajozim lah jazon shalom; ve’ein shalom; ne’um Adonay YHWH. (P)

Traducción: Nevi’ei (profetas de) Yisra’el (Israel) ha-nibbe’im (los que profetizan / profetizarán) el- (a / sobre / acerca de) Yerushalayim (Jerusalén) ve-ha-jozim (y los que ven / los que contemplan / los visionarios) lah (para ella / a ella) jazon (visión) shalom (de paz / de bienestar / de plenitud) ve’ein (y no hay) shalom (paz / bienestar / plenitud); ne’um (oráculo / declaración) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Los nevi’ím (profetas) de Yisra’el (Israel), los que profetizan a/sobre Yerushalayim (Jerusalén), y los que ven para ella jazon (visión) de shalom (paz / bienestar), siendo que no hay shalom: oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Los profetas de Israel, los que profetizan sobre Jerusalén, y los que para ella ven visión de paz, siendo que no hay paz; oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor).

Versículo 13:17

Hebreo: וְאַתָּה בֶן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־בְּנוֹת עַמְּךָ הַמִּתְנַבְּאוֹת מִלִּבָּם וְהִנָּבֵא עֲלֵיהֶן׃

Transliteración: Ve’atá ben-’adam sim panekha el-benot ‘ammekha hamitnabe’ot milibben; vehinnavé ‘aleihen.

Traducción: Ve’atá (y tú) ben-’adam (hijo de hombre) sim (pon / fija) panekha (tu rostro / tu cara) el- (hacia) benot (las hijas de) ‘ammekha (tu pueblo) ha-mitnabe’ot (las que profetizan) mi- (desde) libben (su corazón / su propio corazón) ve-hinnavé (y profetiza) ‘aleihen (contra ellas / sobre ellas).

Traducción con hebreo: Y tú, hijo de hombre, pon/fija tu rostro hacia las hijas de tu pueblo, las que profetizan desde su propio corazón, y profetiza contra ellas.

Traducción limpia: Y tú, hijo de hombre, fija tu rostro hacia las hijas de tu pueblo, que profetizan desde su propio corazón, y profetiza contra ellas.

Versículo 13:18

Hebreo: וְאָמַרְתָּ֗ כֹּה־אָמַ֤ר ׀ אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה הוֹי֙ לְמִתְפְּרוֹת֙ כְּסָתוֹ֔ת עַ֖ל ׀ כָּל־אַצִּילֵ֣י יָדָ֑י וְעֹשׂ֤וֹת הַמִּסְפָּחוֹת֙ עַל־רֹ֣אשׁ כָּל־קוֹמָ֔ה לְצ֥וֹדֵד נְפָשׁ֖וֹת הַנְּפָשׁ֣וֹת תְּצוֹדֵ֑דְנָה לְעַמִּ֣י וּנְפָשׁ֔וֹת לָכֶ֖נָה תְּחַיֶּֽינָה׃

Transliteración: Ve’amarta: koh-amar Adonay YHWH: hoy limetapperot kesatot ‘al kol-atsilei yaday; ve‘osot hammispaḥot ‘al rosh kol-qomah; letzoded nefashot; hannefashot tetsodednah le‘ammi, unefashot lakhenah techayyenah.

Traducción: Ve’amarta (y dirás / y has de decir) koh-amar (así dijo / así dice) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor) hoy (¡ay!) li-metapperot (a las que cosen) kesatot (almohadillas / cojines / bandas) ‘al (sobre) kol- (todas) atsilei (articulaciones / junturas / codos / muñecas) yaday (de mis manos) ve-‘osot (y haciendo / y hacen) ha-mispaḥot (los velos / pañuelos / cubiertas) ‘al (sobre) rosh (cabeza de) kol- (toda) qomah (estatura / talla / altura) le-tzoded (para cazar / para atrapar) nefashot (vidas / almas / personas) ha-nefashot (las vidas / las almas) tetsodednah (cazaréis / cazáis / seguiréis cazando) le-‘ammi (a mi pueblo / para mi pueblo) u-nefashot (y vidas / y almas) la-khenah (para vosotras / para vosotras mismas) techayyenah (haréis vivir / conservaréis vivas / daréis vida).

Traducción con hebreo: Y dirás: Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): ¡Ay de las que cosen kesatot (almohadillas/cojines/bandas) sobre todas las articulaciones (atsilei: articulaciones/junturas/codos/muñecas) de mis manos, y hacen mispaḥot (velos/pañuelos/cubiertas) sobre la cabeza de toda estatura, para cazar nefashot (vidas/almas/personas)! ¿Las nefashot (vidas/almas) cazaréis/cazáis para mi pueblo, y nefashot (vidas/almas) para vosotras haréis vivir/conservaréis vivas?

Traducción limpia: Y dirás: Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): ¡Ay de las que cosen almohadillas sobre todas las articulaciones de mis manos y hacen velos sobre la cabeza de toda estatura para cazar vidas! ¿Cazaréis las vidas de mi pueblo y conservaréis vivas las vidas para vosotras?

Versículo 13:19

Hebreo: וַתְּחַלְּלֻ֨נָה אֹתִ֜י אֶל־עַמִּ֗י בְּשַׁעֲלֵי֙ שְׁעֹרִ֔ים וּבִפְתֻ֖תֵי לֶ֑חֶם לְהָמִ֤ית נְפָשׁוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־תְמוּתֶ֔נָה וּלְחַיּ֥וֹת נְפָשׁ֖וֹת אֲשֶׁ֣ר לֹא־ תְחְיֶ֑ינָה בְּכַזַּבְכֶ֥ם לְעַמִּ֖י שֹׁמְעֵ֥י כָזָֽב׃ ס

Transliteración: Vattejalelna oti el-‘ammi besha‘alei se‘orim u-viftotei lechem; lehamit nefashot asher lo-temutenah, u-lechayyot nefashot asher lo-tichyeynah; bechazzevchem le‘ammi shom‘ei kazav. (S)

Traducción: Vattejalelna (y profanasteis / y desacralizasteis) oti (a mí) el- (a / hacia / entre) ‘ammi (mi pueblo) be-sha‘alei (por / con puñados) se‘orim (de cebada) u-viftotei (y por / con pedazos / migajas) lechem (de pan); le-hamit (para hacer morir / para matar) nefashot (vidas / almas / personas) asher (que) lo- (no) temutenah (morirán / deberían morir) u-le-chayyot (y para hacer vivir / mantener con vida) nefashot (vidas / almas / personas) asher (que) lo (no) tichyeynah (vivirán / deberían vivir); be-chazzevchem (con / mediante vuestra mentira / vuestras mentiras) le-‘ammi (a mi pueblo) shom‘ei (oyentes / los que escuchan) kazav (mentira / falsedad).

Traducción con hebreo: Y profanasteis mi nombre ante/a mi pueblo por puñados de cebada y por pedazos de pan: para hacer morir nefashot (vidas / almas / personas) que no morirán / no debían morir, y para hacer vivir nefashot (vidas / almas / personas) que no vivirán / no debían vivir, mediante vuestro kazav (mentira / falsedad), para mi pueblo que escucha mentira.

Traducción limpia: Y me profanasteis ante mi pueblo por puñados de cebada y por pedazos de pan: para hacer morir vidas que no debían morir, y para hacer vivir vidas que no debían vivir, con vuestras mentiras, ante mi pueblo que escucha mentira.

Versículo 13:20

Hebreo: לָכֵן כֹּה־אָמַר ׀ אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֶל־כְּסָתוֹתֵיכֶנָה אֲשֶׁר אַתֶּנָה מְצוֹדְדוֹת שָׁם אֶת־הַנְּפָשׁוֹת לְפָרְחוֹת וְקָרַעְתִּי אֹתָם מֵעַל זְרוֹעֹתֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי אֶת־הַנְּפָשׁוֹת אֲשֶׁר אַתֶּם מְצוֹדְדוֹת אֶת־נְפָשִׁים לְפָרְחֹת׃

Transliteración: Lakhen koh-amar Adonay YHWH: hineni el-kis’toteikhenah asher attenah metzodedot sham et-hannefashot leforchot; veqara‘ti otam me‘al zero‘oteikhem; veshillachti et-hannefashot asher attem metzodedot et-nefashim leforchot.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) koh-amar (así dijo / así dice) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): hineni (heme aquí / aquí estoy) el- (hacia / contra) kis’toteikhenah (vuestras almohadillas / cojines) asher (que) attenah (vosotras) metzodedot (cazáis / atrapáis / tendéis trampas) sham (allí / ahí) et- (a) han-nefashot (las vidas / las almas / las personas) le-forchot (para volar / al vuelo / para volar lejos); ve-qara‘ti (y rasgaré / arrancaré / desgarraré) otam (a ellas / las) me-‘al (de sobre / de encima de) zero‘oteikhem (vuestros brazos / antebrazos); ve-shillachti (y enviaré / soltaré / dejaré ir) et- (a) han-nefashot (las vidas / las almas / las personas) asher (que) attem (vosotras) metzodedot (cazáis / atrapáis) et-nefashim (vidas / almas / personas) le-forchot (para volar / al vuelo / para volar lejos).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): heme aquí hacia/contra vuestras kis’tot (almohadillas / cojines), con las que vosotras cazáis allí a las nefashot (vidas / almas / personas) leforchot (para volar / al vuelo); y las rasgaré de sobre vuestros brazos, y soltaré a las nefashot (vidas / almas) que vosotras cazáis—nefashim (vidas / almas / personas)—leforchot (para volar / al vuelo).

Traducción limpia: Por tanto, así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): aquí estoy contra vuestras almohadillas, con las que cazáis allí vidas para que vuelen; las arrancaré de vuestros brazos, y soltaré las vidas que cazáis, vidas para que vuelen.

Versículo 13:21

Hebreo: וְקָרַעְתִּי אֶת־מִסְפְּחֹתֵיכֶם וְהִצַּלְתִּי אֶת־עַמִּי מִיֶּדְכֶן וְלֹא־יִהְיוּ עוֹד בְּיֶדְכֶן לְמִצוֹדָה וְיִדַעְתֶּן כִּי־אֲנִי יְהוָה׃

Transliteración: Veqara’ti et-mispachoteikhen vehitzalti et-‘ammi miyedkhen velo-yihyu ‘od beyedkhen limtsudah vidaya’ten ki-ani YHWH.

Traducción: Veqara’ti (y rasgaré / rasgué) et (— / marca de objeto directo) mispachoteikhen (vuestras tocas / vuestros velos / vuestros pañuelos) vehitzalti (y libraré / rescataré) et (—) ‘ammi (a mi pueblo) miyedkhen (de vuestra mano / de vuestro poder) velo-yihyu (y no serán / no llegarán a ser) ‘od (ya más / de nuevo / todavía) beyedkhen (en vuestra mano) limtsudah (para trampa / como presa / para caza) vidaya’ten (y sabréis / conoceréis) ki (que) ani (yo) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y rasgaré vuestras mispachot (tocas / velos / pañuelos), y libraré a mi pueblo de vuestra mano; y no serán ya más en vuestra mano como metsudah (trampa / presa / caza); y sabréis que yo soy YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Rasgaré vuestros velos y libraré a mi pueblo de vuestra mano; ya no estará más en vuestra mano como presa; y sabréis que yo soy YHWH (El Señor).

Versículo 13:22

Hebreo: יַ֣עַן הַכְאֹ֣ות לֵב־צַדִּ֗יק שֶׁ֚קֶר וַאֲנִ֣י לֹ֣א הִכְאַבְתִּ֔יו וּלְחַזֵּ֖ק יְדֵ֣י רָשָׁ֑ע לְבִלְתִּי־שֹׁ֥וב מִדַּרְכֹּ֛ו הָרָ֖ע לְהַחֲיֹותֹֽו׃

Transliteración: Ya’an hak’ot lev-tsaddiq sheqer va’ani lo hich’avtiv ulechazzeq yedei rasha levilti-shuv midarko hara lehachayoto.

Traducción: Ya’an (por cuanto / porque) hak’ot (al afligir / al herir / al causar dolor a) lev-tsaddiq (el corazón del justo) sheqer (con mentira / con falsedad) va’ani (y yo) lo (no) hich’avtiv (lo entristecí / le hice doler / lo afligí) ulechazzeq (y para fortalecer) yedei (las manos / el poder) rasha (del malvado / del impío) levilti-shuv (para no volver / para no volverse) midarko (de su camino) hara (el malo / el malvado) lehachayoto (para hacerlo vivir / para mantenerlo con vida).

Traducción con hebreo: Por cuanto afligisteis el corazón del tsaddiq (justo) con sheqer (mentira / falsedad), cuando yo no lo afligí, y fortalecisteis las yadayim (manos / poder) del rasha (malvado / impío) para que no se vuelva de su camino malo, para lehachayoto (mantenerlo con vida / darle vida).

Traducción limpia: Por cuanto afligisteis con mentira el corazón del justo, cuando yo no lo afligí, y fortalecisteis las manos del malvado para que no se vuelva de su mal camino, para mantenerlo con vida.

Versículo 13:23

Hebreo: לָכֵ֕ן שָׁ֖וְא לֹ֣א תֶחֱזֶ֑ינָה וְקֶ֙סֶם֙ לֹא־תִקְסֳמֻ֔נָה עֹ֚וד וְהִצַּלְתִּ֣י אֶת־עַמִּ֔י מִיֶּדְכֶ֑ן וִידַעְתֶּ֖ן כִּי־אֲנִ֥י יְהוָֽה׃

Transliteración: Lakhen shav lo techezenah veqesem lo tiqsamnah ‘od vehitzalti et-‘ammi miyedkhen vidaya‘ten ki-ani YHWH.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) shav (vanidad / falsedad / cosa vana) lo (no) techezenah (veréis / llegaréis a ver / veríais) veqesem (y adivinación / y sortilegio) lo (no) tiqsamnah (adivinaréis / practicaréis adivinación / adivinaríais) ‘od (ya más / todavía / de nuevo) vehitzalti (y libraré / rescataré) et (— / marca de objeto directo) ‘ammi (a mi pueblo) miyedkhen (de vuestra mano / de vuestro poder) vidaya‘ten (y sabréis / conoceréis) ki (que) ani (yo) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Por tanto, no veréis shav (vanidad / falsedad), ni practicaréis qesem (adivinación) ya más; y libraré a mi pueblo de vuestra mano, y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Por tanto, no veréis más visiones de falsedad ni practicaréis más adivinación; libraré a mi pueblo de vuestra mano, y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Capítulo 14

Versículo 14:1

Hebreo: וַיָּבֹוא אֵלַי אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָי׃ פ

Transliteración: Vayyavo elay anashim mizziknei Yisra’el vayyeshevu lefanay.

Traducción: Vayyavo (y vino / y llegó / y entró) elay (a mí) anashim (hombres / varones / personas) mizziknei (de los ancianos / de entre los ancianos) Yisra’el (Israel) vayyeshevu (y se sentaron / y se asentaron) lefanay (delante de mí / en mi presencia).

Traducción con hebreo: Y vinieron a mí hombres de entre los ancianos de Yisra’el (Israel), y se sentaron delante de mí.

Traducción limpia: Vinieron a mí hombres de entre los ancianos de Israel y se sentaron delante de mí.

Versículo 14:2

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayhi devar-YHWH elay lemor.

Traducción: Vayhi (y fue / y aconteció / y llegó a ser) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH / El Señor) elay (a mí) lemor (diciendo / a decir).

Traducción con hebreo: Y fue la devar (palabra / asunto) de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y vino a mí la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Versículo 14:3

Hebreo: בֶּן־אָדָם הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הֶעֱלוּ גִלּוּלֵיהֶם עַל־לִבָּם וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנָם נָתְנוּ נֶכַח פְּנֵיהֶם הַאִדָּרֹשׁ אִדָּרֵשׁ לָהֶם׃ ס

Transliteración: Ben-’adam, ha’anashim ha’eleh he‘elu gilluleihem ‘al-libbam; umikshol ‘avonam natenu nokhach peneihem; ha’iddarosh iddaresh lahem?

Traducción: Ben-’adam (hijo de hombre / hijo de Adán) ha’anashim (los hombres) ha’eleh (estos) he‘elu (hicieron subir / elevaron / pusieron) gilluleihem (sus ídolos / sus ídolos inmundos) ‘al-libbam (sobre su corazón / en su corazón) umikshol (y tropiezo / y obstáculo) ‘avonam (su iniquidad / su culpa) natenu (pusieron / han puesto) nokhach (frente a / delante de) peneihem (sus rostros / sus caras); ha’iddarosh (¿ser consultado / dejarme consultar?) iddaresh (seré consultado / me dejaré consultar) lahem (por ellos / para ellos)?

Traducción con hebreo: Hijo de hombre: estos hombres han puesto sus gillulím (ídolos / ídolos inmundos) en su corazón, y han puesto delante de su rostro el mikshol (tropiezo / obstáculo) de su ‘avón (iniquidad / culpa). ¿He de ser consultado por ellos?

Traducción limpia: Hijo de hombre: estos hombres han puesto sus ídolos en su corazón y han puesto delante de su rostro el tropiezo de su iniquidad. ¿He de ser consultado por ellos?

Versículo 14:4

Hebreo: לָכֵן דַּבֵּר־אֹותָם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר ׀ אֲדֹנָי יְהוִה אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַעֲלֶה אֶת־גִּלּוּלָיו אֶל־לִבּוֹ וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנוֹ יָשִׂים נֶגֶד פָּנָיו וּבָא אֶל־הַנָּבִיא אֲנִי יְהוָה נֶעֱנֵיתִי לֹו בָּהּ (בָּא) בְּרֹב גִּלּוּלָיו׃

Transliteración: Lakhen dabber-’otam ve’amarta aleihem: koh-amar Adonay YHWH; ish ish mibbeit Yisra’el asher ya‘aleh et-gillulav el-libbo, umikshol ‘avono yasim nokhach panav, uva el-hannavi; ani YHWH na‘aneiti lo bah (ba) berov gillulav.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) dabber-’otam (habla a ellos / habla con ellos) ve’amarta (y dirás / y has de decir) aleihem (a ellos): koh-amar (así dijo / así dice) Adonay (Adonay / El Señor) YHWH (YHWH) ish ish (hombre, hombre / cada hombre) mibbeit (de la casa de) Yisra’el (Israel) asher (que / el cual) ya‘aleh (haga subir / eleve / ponga) et (— / marca de objeto directo) gillulav (sus ídolos / sus ídolos inmundos) el-libbo (a su corazón / en su corazón), umikshol (y tropiezo / y obstáculo) ‘avono (su iniquidad / su culpa) yasim (ponga / pondrá / llegue a poner) nokhach (frente a / delante de) panav (su rostro / su cara), uva (y viene / y venga / y llegue) el-hannavi (al profeta); ani (yo) YHWH (YHWH) na‘aneiti (he respondido / responderé / he sido respondido) lo (a él) bah (en/por ella) (ba: viene / al venir) berov (en/según la multitud de / con abundancia de) gillulav (sus ídolos / sus ídolos inmundos).

Traducción con hebreo: Por tanto, habla con ellos y diles: “Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): Todo hombre de la casa de Yisra’el (Israel) que ponga sus gillulím (ídolos / ídolos inmundos) en su corazón y ponga delante de su rostro el mikshol (tropiezo / obstáculo) de su ‘avón (iniquidad / culpa), y venga al profeta… yo, YHWH (YHWH/El Señor), le he respondido / le responderé bah (en/por ella) (ba: al venir) según la multitud de sus gillulím (ídolos / ídolos inmundos).”

Traducción limpia: Por tanto, habla con ellos y diles: “Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): Todo hombre de la casa de Israel que ponga sus ídolos en su corazón y ponga delante de su rostro el tropiezo de su iniquidad, y venga al profeta… yo, YHWH (YHWH/El Señor), le he respondido / le responderé en ello (al venir), según la multitud de sus ídolos.”

Versículo 14:5

Hebreo: לְמַעַן תְּפֹשׂ אֶת־בֵּית־יִשְׂרָאֵל בְּלִבָּם אֲשֶׁר נָזֹרוּ מֵעָלַי בְּגִלּוּלֵיהֶם כֻּלָּם׃ ס

Transliteración: Lema‘an tefos et-beit-Yisra’el belibbam asher nazoru me‘alay begilluleihem kullam.

Traducción: Lema‘an (para que / a fin de) tefos (apresarás / tomes / puedas apresar) et (— / marca de objeto directo) beit-Yisra’el (la casa de Israel) belibbam (en su corazón) asher (que / los cuales) nazoru (se apartaron / se separaron / se hicieron extraños) me‘alay (de sobre mí / de junto a mí) begilluleihem (con sus ídolos / con sus ídolos inmundos) kullam (todos / todos ellos).

Traducción con hebreo: Para que se tefos (apresar / asir / tomar) a la casa de Yisra’el (Israel) en su corazón: los que nazoru (se apartaron / se separaron) de sobre mí, con todos sus gillulím (ídolos / ídolos inmundos).

Traducción limpia: Para apresar a la casa de Israel en su corazón: los que se apartaron de mí con todos sus ídolos.

Versículo 14:6

Hebreo: לָכֵן אֱמֹר ו אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה שׁוּבוּ וְהָשִׁיבוּ מֵעַל גִּלּוּלֵיכֶם וּמֵעַל כָּל־תּוֹעֲבֹתֵיכֶם הָשִׁיבוּ פְּנֵיכֶם׃

Transliteración: Lakhen emor el-beit Yisra’el: koh amar Adonay YHWH; shuvu vehashivu me‘al gilluleikhem, ume‘al kol-to‘avoteikhem hashivu penei-khem.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) emor (di / di tú) el-beit (a la casa de) Yisra’el (Israel): koh amar (así dijo / así dice) Adonay (Adonay / El Señor) YHWH (YHWH / El Señor): shuvu (volved / regresad) vehashivu (y haced volver / y apartad / y volved) me‘al (de sobre / de encima de) gilluleikhem (vuestros ídolos / vuestros ídolos inmundos), ume‘al (y de sobre / y de encima de) kol (todas) to‘avoteikhem (vuestras abominaciones) hashivu (haced volver / volved / apartad) penei-khem (vuestros rostros / vuestras caras).

Traducción con hebreo: Por tanto, di a la casa de Yisra’el (Israel): “Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): Shuvu (volved / regresad) y hashivu (haced volver / apartad) de sobre vuestros gillulím (ídolos / ídolos inmundos), y de sobre todas vuestras to‘evot (abominaciones) hashivu (volved / apartad) vuestros rostros”.

Traducción limpia: Por tanto, di a la casa de Israel: “Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): Volved y apartaos de vuestros ídolos; y apartad vuestro rostro de todas vuestras abominaciones”.

Versículo 14:7

Hebreo: כִּי׀ אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמֵהַגֵּר֙ אֲשֶׁר־יָגוּר בְּיִשְׂרָאֵ֔ל וְיִנָּזֵר֙ מֵאַחֲרַ֔י וְיַעַל גִּלּוּלָיו֙ אֶל־לִבּ֔וֹ וּמִכְשׁ֥וֹל עֲוֹנ֖וֹ יָשִׂ֑ים נֶ֚גֶד פָּנָ֔יו וּבָ֥א אֶל־הַנָּבִיא֙ לִדְרָשׁ־לוֹ֙ בִּ֔י אֲנִ֥י יְהוָ֖ה נַעֲנֶ֥ה־לּ֛וֹ בִּֽי׃

Transliteración: Ki ish ish mibbeit Yisra’el u-meha-ger asher yagur beYisra’el, ve-yinnazer me’acharayi, ve-ya‘al gillulav el-libbo; u-mikhshol ‘avonó yasim nókhaj panav; u-va el-ha-navi lidrosh-lo bi; aní YHWH na‘aneh-lo bi.

Traducción: Ki (porque) ish (hombre / cualquiera) ish (hombre / cualquiera) mibbeit (de la casa de) Yisra’el (Israel) u-meha-ger (y del forastero residente) asher (que) yagur (resida / residirá / suele residir) beYisra’el (en Israel), ve-yinnazer (y se aparte / se apartará / suele apartarse) me’acharayi (de detrás de mí / de seguirme), ve-ya‘al (y haga subir / suba / traerá / suele traer) gillulav (sus ídolos / sus “dolos”/cosas inmundas) el-libbo (a su corazón / en su corazón); u-mikhshol (y tropiezo / obstáculo) ‘avonó (de su iniquidad / culpa) yasim (ponga / pondrá / suele poner) nókhaj (delante de / enfrente de) panav (su rostro / su cara), u-va (y venga / vendrá / suele venir) el-ha-navi (al profeta) lidrosh-lo (para inquirir/buscar para sí / consultarle) bi (por mí / en mí / acerca de mí); aní (yo) YHWH (YHWH/El Señor) na‘aneh-lo (le responderé / le respondo / suelo responderle) bi (por mí / en mí).

Traducción con hebreo: Porque cualquier hombre de la casa de Yisra’el (Israel), y también del guer (forastero residente) que resida en Yisra’el (Israel), que se aparte de seguirme, y haga subir sus ídolos a su corazón, y ponga delante de su rostro el tropiezo de su ‘avón (iniquidad/culpa), y venga al profeta para consultar para sí por mí/en mí, yo, YHWH (YHWH/El Señor), le responderé por mí/en mí.

Traducción limpia: Porque cualquier hombre de la casa de Israel, y también el forastero residente que viva en Israel, que se aparte de seguirme, y ponga sus ídolos en su corazón, y coloque delante de su rostro el obstáculo de su iniquidad, y venga al profeta para consultarme por medio de mí, yo, YHWH (YHWH/El Señor), le responderé por mí mismo.

Versículo 14:8

Hebreo: וְנָתַתִּי פָנַי בָּאִישׁ הַהוּא וַהֲשִׂמֹתִיהוּ לְאֹות וְלִמְשָׁלִים וְהִכְרַתִּיו מִתֹּוךְ עַמִּי וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ ס

Transliteración: Ve-natát-ti fanái ba’ísh hahu; va-hasimotíhu le’ót u-le-meshalím; ve-hikhratíhu mitókh ‘ammí; vi-yeda‘tem ki aní YHWH.

Traducción: Ve-natát-ti (y pondré / y he puesto) fanái (mi rostro / mi cara) ba’ísh (contra/en el hombre) hahu (ese); va-hasimotíhu (y lo pondré / y lo haré / y lo convertiré) le’ót (por señal / como señal) u-le-meshalím (y por proverbios / por dichos / por escarmiento); ve-hikhratíhu (y lo cortaré / lo extirparé) mitókh (de en medio de / desde dentro de) ‘ammí (mi pueblo), vi-yeda‘tem (y sabréis / y conoceréis) ki (que) aní (yo) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y pondré mi rostro contra ese hombre, y lo haré le’ot (señal) y le-meshalim (proverbios/dichos/escarmiento), y lo cortaré de en medio de mi pueblo; y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y pondré mi rostro contra ese hombre, y lo haré señal y escarmiento, y lo cortaré de en medio de mi pueblo; y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 14:9

Hebreo: וְהַנָּבִיא כִּי־יִפָּתֶה וְדִבֶּר דָּבָר אֲנִי יְהוָה פִּתִּיתִי אֶת־הַנָּבִיא הַהוּא וְנָטִיתִי אֶת־יָדִי עָלָיו וְהִשְׁמַדְתִּיו מִתֹּוךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Veha-navi ki-yefutteh ve-dibber davar; aní YHWH pitteití et-ha-navi hahu; ve-natíti et-yadí aláv; ve-hishmadtiw mitókh ‘ammí Yisra’el.

Traducción: Veha-navi (y el profeta) ki (si / cuando) yefutteh (sea seducido / sea engañado / sea persuadido) ve-dibber (y hable / habló / hablará) davar (palabra / asunto / cosa), aní (yo) YHWH (YHWH/El Señor) pitteití (he seducido / he engañado / he persuadido) et (a) ha-navi (al profeta) hahu (ese); ve-natíti (y he extendido / extenderé) et-yadí (mi mano) aláv (sobre él / contra él); ve-hishmadtiw (y lo destruiré / lo exterminaré / lo aniquilaré) mitókh (de en medio de / desde dentro de) ‘ammí (mi pueblo) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y el profeta, si/cuando yefuttéh (sea seducido/engañado/persuadido) y hable una davár (palabra/asunto), yo, YHWH (YHWH/El Señor), he pittéiti (seducido/engañado/persuadido) a ese profeta; y extenderé mi mano contra él/sobre él, y lo destruiré/exterminaré de en medio de mi pueblo, Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y el profeta, si es seducido y habla una palabra, yo, YHWH (YHWH/El Señor), he seducido a ese profeta; extenderé mi mano contra él y lo exterminaré de en medio de mi pueblo Israel.

Versículo 14:10

Hebreo: וְנָשְׂאוּ עֲוֹנָם כַּעֲוֹן הַדֹּרֵשׁ כַּעֲוֹן הַנָּבִיא יִהְיֶה׃

Transliteración: Ve-nas’ú ‘avonám; ka-‘avón ha-doresh, ka-‘avón ha-naví yihyéh.

Traducción: Ve-nas’ú (y llevarán / y cargarán) ‘avonám (su iniquidad / su culpa / su castigo), ka-‘avón (como la iniquidad / culpa / castigo de) ha-doresh (el que inquiere / consulta / busca), ka-‘avón (como la iniquidad / culpa / castigo de) ha-naví (el profeta) yihyéh (será / llegará a ser / suele ser).

Traducción con hebreo: Y llevarán/cargarán su ‘avón (iniquidad/culpa/castigo): como el ‘avón (iniquidad/culpa/castigo) del doresh (el que inquiere/consulta/busca), así será el ‘avón (iniquidad/culpa/castigo) del profeta.

Traducción limpia: Y cargarán con su culpa: como la culpa del que consulta, así será la culpa del profeta.

Versículo 14:11

Hebreo: לְמַעַן לֹא־יִתְעֶה עוֹד בֵּית־יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרַי וְלֹא־יִטַּמְּאוּ עוֹד בְּכָל־פִּשְׁעֵיהֶם וְהָיוּ לִי לְעָם וַאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ

Transliteración: Lema‘an lo-yit‘ú ‘od beit-Yisra’el me’acharayi, velo-yittamme’ú ‘od bekhol-pish‘eihem; vehayú li le‘am, va’aní ehyéh lahem le’Elohim; ne’um Adonay YHWH.

Traducción: Lema‘an (para que / a fin de que) lo (no) yit‘ú (se extravíen / se extraviarán / sigan extraviándose) ‘od (más / aún / de nuevo) beit (casa de) Yisra’el (Israel) me’acharayi (de detrás de mí / de seguirme), velo (y no) yittamme’ú (se contaminen / se impurifiquen / se hagan impuros / sigan contaminándose) ‘od (más / aún) bekhol (con/en todo) pish‘eihem (sus rebeliones / transgresiones), vehayú (y serán / lleguen a ser / sean) li (para mí) le‘am (por pueblo / como pueblo), va’aní (y yo) ehyéh (seré / estaré / llegaré a ser) lahem (para ellos) le’Elohim (por Elohim / como Elohim (Dios / dioses)); ne’um (oráculo / declaración) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Para que la casa de Israel no yit‘ú (se extravíe / se extravíe más / se extravíe de nuevo) de seguirme, y para que no yittamme’ú (se contamine / se haga impura) más con todas sus transgresiones; y serán para mí pueblo, y yo seré para ellos le’Elohim (por Elohim: Dios/dioses); oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Para que la casa de Israel no se extravíe más de seguirme, y para que no se contamine más con todas sus transgresiones; y serán para mí pueblo, y yo seré para ellos Elohim (Dios/dioses); oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 14:12

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehí devar-YHWH elái lemór.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció / y llegó a ser) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH/El Señor) elái (a mí / hacia mí) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y sucedió devar (palabra/asunto) de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y sucedió que vino a mí palabra de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Versículo 14:13

Hebreo: בֶּן־אָדָם אֶרֶץ כִּי תֶחֱטָא־לִי לִמְעָל־מַעַל וְנָטִיתִי יָדִי עָלֶיהָ וְשָׁבַרְתִּי לָהּ מַטֵּה־לֶחֶם וְהִשְׁלַחְתִּי־בָהּ רָעָב וְהִכְרַתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה׃

Transliteración: Ben-’adam, ’eretz ki techeta-li lim‘ol-ma‘al; ve-natíti yadí ‘aléha; ve-shavárti lah matteh-lechem; ve-hishlachti-vah ra‘av; ve-hikhratí miménnah ’adam u-vehemah.

Traducción: Ben-’adam (hijo de hombre / ser humano), ’eretz (tierra / país) ki (cuando / si / porque) techeta-li (peque contra mí / peque a mí / pecará contra mí) lim‘ol-ma‘al (cometiendo traición / infidelidad / prevaricación), ve-natíti (y extenderé / y he extendido) yadí (mi mano) ‘alého (sobre ella / contra ella), ve-shavárti (y quebraré / y he quebrado) lah (para ella / a ella) matteh-lechem (bastón/vara de pan / sustento de pan), ve-hishlachti-vah (y enviaré en ella / y he enviado en ella) ra‘av (hambre / hambruna), ve-hikhratí (y cortaré / y he cortado / extirparé) miménnah (de ella) ’adam (hombre / ser humano) u-vehemah (y bestia / y ganado / y animal).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre: cuando una tierra peque (techeta: peca / peque / pecará) contra mí cometiendo traición (lim‘ol-ma‘al: infidelidad/traición), extenderé mi mano sobre ella, y quebraré para ella el matteh-lechem (bastón/vara de pan / sustento de pan), y enviaré en ella hambre (ra‘av), y cortaré de ella ser humano y bestia.

Traducción limpia: Hijo de hombre: cuando una tierra peque contra mí cometiendo traición, extenderé mi mano sobre ella, quebraré su sustento de pan, enviaré en ella hambre, y cortaré de ella a ser humano y a bestia.

Versículo 14:14

Hebreo: וְהָיוּ שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ נֹחַ דָּנִיֵּאל (דָּנֵיאֵל) וְאִיּוֹב הֵמָּה בְּצִדְקָתָם יְנַצְּלוּ נַפְשָׁם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: Ve-hayú sheloshet ha’anashím ha’élleh betókhah: Noaj Dani’el (Dani’el) ve’Iyov; hemmá be-tsidkatám yenatzelú nafshám; ne’um Adonay YHWH.

Traducción: Ve-hayú (y estuvieran / y estuviesen / y fueran) sheloshet (tres) ha’anashím (los hombres) ha’élleh (estos) betókhah (en medio de ella / dentro de ella): Noaj (Noaj / Noé), Dani’el (Dani’el / Daniel) ve’Iyov (Iyov / Job); hemmá (ellos) be-tsidkatám (por su justicia / con su justicia) yenatzelú (librarán / librarían / rescatarán) nafshám (su alma / su vida / a sí mismos); ne’um (oráculo / declaración) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y si estuvieran en medio de ella estos tres hombres—Noaj (Noé), Dani’el (Daniel) e Iyov (Job)—ellos, por su justicia (be-tsidkatám), librarían/librarán su nefesh (nafshám: alma/vida/a sí mismos); oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y si estuvieran en medio de ella estos tres hombres—Noé, Daniel y Job—ellos, por su justicia, librarían su vida; oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 14:15

Hebreo: לוּ־חַיָּה רָעָה אַעֲבִיר בָּאָרֶץ וְשִׁכְּלָתָהּ וְהָיְתָה שְׁמָמָה מִבְּלִי עֹבֵר מִפְּנֵי הַחַיָּה׃

Transliteración: Lu-chayyah ra‘ah a‘avir ba’aretz ve-shikkeltah ve-hayetah shemamah mibbelí ‘over mipnei ha-chayyah.

Traducción: Lu (si / si acaso) chayyah (bestia / fiera) ra‘ah (mala / dañina) a‘avir (haré pasar / haría pasar / hago pasar) ba’aretz (por la tierra / en la tierra) ve-shikkeltah (y la dejará sin hijos / la despoblará) ve-hayetah (y será / quedará / llegará a estar) shemamah (desolada / devastada) mibbelí (sin / sin que haya) ‘over (quien pase / transeúnte) mipnei (a causa de / por temor a) ha-chayyah (la bestia / la fiera).

Traducción con hebreo: Si hago pasar por la tierra una chayyah ra‘ah (bestia/fiera dañina), y la deja sin hijos / la despuebla, y queda desolada, sin que pase nadie a causa de la bestia.

Traducción limpia: Si hago pasar por la tierra una fiera dañina, y la despuebla, y queda desolada, sin que pase nadie a causa de la fiera.

Versículo 14:16

Hebreo: שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חַי־אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־בָּנִים וְאִם־בָּנוֹת יַצִּילוּ הֵמָּה לְבַדָּם יִנָּצֵלוּ וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה שְׁמָמָה׃

Transliteración: Sheloshet ha'anashim ha'elleh betokhah; chay-'aní, ne'um Adonay YHWH: im-banim ve'im-banot yatzílu; hemmá levaddám yinnatzélu, veha'aretz tihyéh shemamah.

Traducción: Sheloshet (tres) ha'anashim (los hombres) ha'elleh (estos) betokhah (en medio de ella / dentro de ella); chay-'aní (vivo yo / por mi vida), ne'um (oráculo / declaración) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): im (si / no [en juramento]) banim (hijos) ve'im (y si / o si) banot (hijas) yatzílu (salven / librarán / salvarían); hemmá (ellos) levaddám (solos / por sí solos) yinnatzélu (serán salvados / se salvarán / serán librados), veha'aretz (y la tierra) tihyéh (será / quedará / llegará a ser) shemamah (desolada / devastada).

Traducción con hebreo: Estos tres hombres, estando en medio de ella—¡chay-'aní (vivo yo / por mi vida)!, oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor)—im (si / no [en juramento]) salvaran hijos o hijas, ellos solos se salvarían / serían librados, y la tierra quedaría desolada.

Traducción limpia: Estos tres hombres, estando en medio de ella—¡vivo yo!, oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor)—no salvarían ni hijos ni hijas; ellos solos se salvarían, y la tierra quedaría desolada.

Versículo 14:17

Hebreo: אֽוֹ חֶרֶב אָבִיא עַל־הָאָרֶץ הַהִיא וְאָמַרְתִּי חֶרֶב תַּעֲבֹר בָּאָרֶץ וְהִכְרַתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה׃

Transliteración: 'O cherev avi' 'al-ha'aretz hahi', ve'amarti: cherev ta'avor ba'aretz; vehikhratti mimmennah adam uvehemah.

Traducción: 'O (¡oh!/¡ay!) cherev (espada) avi' (traeré / haré venir) 'al (sobre) ha'aretz (la tierra) hahi' (esa / aquella), ve'amarti (y diré / y he dicho): cherev (espada) ta'avor (pasará / atravesará) ba'aretz (por la tierra), vehikhratti (y cortaré / y exterminaré) mimmennah (de ella) adam (hombre / humano) uvehemah (y animal / y bestia / y ganado).

Traducción con hebreo: ¡Oh!, espada traeré / haré venir sobre esa tierra, y diré / he dicho: "Espada pasará / atravesará por la tierra", y cortaré / exterminaré de ella hombre / humano y animal / bestia / ganado.

Traducción limpia: ¡Oh!, traeré espada sobre esa tierra, y diré: "La espada pasará por la tierra", y exterminaré de ella a hombre y animal.

Versículo 14:18

Hebreo: וּשְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חַי־אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה לֹא יַצִּילוּ בָנִים וּבָנוֹת כִּי הֵם לְבַדָּם יִנָּצֵלוּ׃

Transliteración: Ushloshet ha'anashim ha'eleh betokhah, chai-'ani, ne'um Adonay YHWH: lo yatzilu banim uvanot, ki hem levaddam yinnatzelu.

Traducción: Ushloshet (y tres / y los tres de) ha'anashim (los hombres) ha'eleh (estos) betokhah (en medio de ella / dentro de ella), chai-'ani (vivo yo / por mi vida), ne'um (oráculo / declaración)

Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): lo (no) yatzilu (librarán / salvarán / rescatarán) banim (hijos / hijos-varones) uvanot (y hijas), ki (porque) hem (ellos) levaddam (solo ellos / ellos solos) yinnatzelu (serán librados / escaparán / serán salvados).

Traducción con hebreo: Y los tres hombres estos, en medio de ella, vivo yo—declaración de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor)—: no librarán / salvarán hijos ni hijas, porque ellos solos serán librados / escaparán.

Traducción limpia: Y estos tres hombres, estando en medio de ella—vivo yo, declaración de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor)—, no librarán hijos ni hijas; porque solo ellos serán librados.

Versículo 14:19

Hebreo: אֹו֩ דֶּ֨בֶר אֲשַׁלַּ֜ח אֶל־הָאָ֣רֶץ הַהִ֗יא וְשָׁפַכְתִּי֩ חֲמָתִ֨י עָלֶ֜יהָ בְּדָ֗ם לְהַכְרִ֥ית מִמֶּ֛נָּה אָדָ֥ם וּבְהֵמָֽה׃

Transliteración: ’O dever ’ashallach el-ha’aretz hahi’, veshafakhti chamati ‘aleha bedam, lehakhrît mimmennah adam uvehemah.

Traducción: ’O (o / o bien) dever (peste / pestilencia) ’ashallach (enviaré / haré enviar) el (a / hacia) ha’aretz (la tierra) hahi’ (esa / aquella), veshafakhti (y derramaré) chamati (mi ira / mi furor) ‘aleha (sobre ella) bedam (con sangre / en sangre) lehakhrît (para cortar / para exterminar / para eliminar) mimmennah (de ella) adam (hombre / humano) uvehemah (y animal / y bestia / y ganado).

Traducción con hebreo: O enviaré peste / pestilencia a esa tierra, y derramaré mi ira / mi furor sobre ella con sangre / en sangre, para exterminar / eliminar de ella hombre / humano y animal / bestia / ganado.

Traducción limpia: O enviaré pestilencia a esa tierra, y derramaré mi ira sobre ella con sangre, para exterminar de ella a hombre y animal.

Versículo 14:20

Hebreo: וְנֹ֣חַ דָּנִאֵ֗ל (דָּנִיֵּאל) וְאִיּוֹב֙ בְּתוֹכָ֔הּ חַי־אָ֖נִי נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה אִם־בֵּ֥ן אִם־בַּ֛ת יַצִּ֖ילוּ הֵ֣מָּה בְצִדְקָתָ֔ם יַצִּ֖ילוּ נַפְשָֽׁם׃ פ

Transliteración: Venoach Dani’el (Dani’el) ve’Iyyov betokhah, chai-’ani, ne’um Adonay YHWH: ’im-ben ’im-bat yatzilu; hemmah betzidkatam yatzilu nafsham. פ

Traducción: Venoach (Y Noach / Y Noé) Dani’el (Dani’el / Daniel) ve’Iyyov (y Iyyov / Job) betokhah (en medio de ella / dentro de ella), chai-’ani (vivo yo / por mi vida), ne’um (oráculo / declaración) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): ’im-ben (si hijo / ni hijo) ’im-bat (si hija / ni hija) yatzilu (librarán / salvarán / rescatarán); hemmah (ellos) betzidkatam (por su justicia / rectitud) yatzilu (librarán / salvarán) nafsham (su nefesh / su vida / su alma / a sí mismos). פ

Traducción con hebreo: Y Noach (Noé), Dani’el (Daniel) e Iyyov (Job) estuvieran en medio de ella —vivo yo, declaración de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor)—: ni hijo ni hija librarían / salvarían; ellos, por su justicia / rectitud, librarían nafsham (su vida / su alma / a sí mismos).

Traducción limpia: Y Noé, Daniel y Job estuvieran en medio de ella—vivo yo, declaración de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor)—: no librarían ni a hijo ni a hija; ellos, por su rectitud, librarían su vida.

Versículo 14:21

Hebreo: כִּי֩ כֹ֨ה אָמַ֜ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה אַף֮ כִּֽי־אַרְבַּ֣עַת שְׁפָטַי֒ ׀ הָרָעִ֣ים חֶ֣רֶב וְרָעָ֗ב וְחַיָּה֙ רָעָ֔ה וָדֶ֖בֶר שִׁלַּ֣חְתִּי אֶל־יְרוּשָׁלַ֑͏ִם לְהַכְרִ֥ית מִמֶּ֛נָּה אָדָ֖ם וּבְהֵמָֽה׃

Transliteración: Ki koh amar Adonay YHWH, af ki-arba‘at shefatay | hara‘im: cherev vera‘av vechayyah ra‘ah vadever, shillachti el-Yerushalayim, lehakhrît mimmennah adam uvehemah.

Traducción: Ki (porque / pues) koh (así) amar (dijo / ha dicho) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor), af ki (aun (cuando) / cuánto más (cuando)) arba‘at (cuatro) shefatay (mis juicios) hara‘im (malos / terribles / severos): cherev (espada) vera‘av (y hambre / y hambruna) vechayyah (y bestia / y animal salvaje) ra‘ah (mala / feroz) vadever (y peste / pestilencia), shillachti (envié / he enviado) el (a / hacia) Yerushalayim (Jerusalén) lehakhrît (para cortar / exterminar / eliminar) mimmennah (de ella) adam (hombre / humano) uvehemah (y animal / bestia / ganado).

Traducción con hebreo: Porque así dijo / ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): aun cuando / cuánto más cuando envié / he enviado a Jerusalén mis cuatro juicios malos / severos—espada, hambre, bestia feroz y peste—para exterminar de ella a hombre / humano y a animal / ganado.

Traducción limpia: Porque así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): aun cuando envié a Jerusalén mis cuatro juicios severos—espada, hambre, bestia feroz y pestilencia—para exterminar de ella a hombre y a animal.

Versículo 14:22

Hebreo: וְהִנֵּ֨ה נֽוֹתֶרֶת־בָּ֜הּ פְּלֵטָ֗ה הַמּוֹצָאִים֙ בָּנִ֣ים וּבָנ֔וֹת הִנָּ֥ם יוֹצְאִ֖ים אֲלֵיכֶ֑ם וּרְאִיתֶ֣ם אֶת־דַּרְכָּ֗ם וְאֶת־עֲלִילוֹתָם֙ וְנִחַמְתֶּ֣ם עַל־ הָרָעָ֔ה אֲשֶׁ֥ר הֵבֵ֖אתִי עַל־יְרוּשָׁלַ֑͏ִם אֵ֚ת כָּל־אֲשֶׁ֣ר הֵבֵ֔אתִי עָלֶ֖יהָ׃

Transliteración: Vehinneh noterah-vah peletah; hammotsa’im banim uvanot; hinnam yotse’im aleikhem, ure’item et-darkam ve’et-‘alilotam; venichamtem ‘al-hara‘ah asher heve’ti ‘al-Yerushalayim, et kol-asher heve’ti ‘aleha.

Traducción: Vehinneh (y he aquí) noterah-vah (ha quedado / quedará en ella) peletah (remanente / escape / supervivencia), hammotsa’im (los que salen / los que son sacados) banim (hijos / hijos-varones) uvanot (y hijas); hinnam (he aquí, ellos) yotse’im (salen / están saliendo) aleikhem (hacia vosotros / a vosotros), ure’item (y veréis) et (a) darkam (su camino / su conducta) ve’et (y a) ‘alilotam (sus hechos / sus acciones / sus obras); venichamtem (y os consolaréis / seréis consolados / os arrepentiréis) ‘al (por / sobre) hara‘ah (la calamidad / el mal) asher (que) heve’ti (traje / he traído) ‘al (sobre) Yerushalayim (Jerusalén), et (a) kol (todo) asher (lo que) heve’ti (traje / he traído) ‘aleha (sobre ella).

Traducción con hebreo: Y he aquí: ha quedado / quedará en ella un peletah (remanente / escape), los que salen / son sacados—hijos e hijas—; he aquí, ellos salen hacia vosotros, y veréis su camino / conducta y sus hechos / acciones; y os consolaréis / seréis consolados por la calamidad que he traído sobre Jerusalén: todo lo que he traído sobre ella.

Traducción limpia: Y he aquí: ha quedado en ella un remanente, los que salen—hijos e hijas—; he aquí, ellos salen hacia vosotros, y veréis su conducta y sus acciones; y os consolaréis por la calamidad que he traído sobre Jerusalén, por todo lo que he traído sobre ella.

Versículo 14:23

Hebreo: וְנִחַמְתֶּם אֶתְכֶם כִּי־תִרְאוּ אֶת־דַּרְכֶם וְאֶת־עֲלִילוֹתֵיכֶם וִידַעְתֶּם כִּי לֹא חִנָּם עָשִׂיתִי אֶת כָּל־אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בָּהּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: פ

Transliteración: Venichamu etchem ki-tir'u et-darkam ve'et-'alilotam; veyida'tem ki lo hinnam 'asiti et kol-asher 'asiti bah; ne'um Adonay YHWH. פ

Traducción: Venichamu (y os consolarán / y seréis consolados) etchem (a vosotros) ki (porque / cuando) tir'u (veréis / veis) et (a) darkam (su camino / su conducta) ve'et (y a) 'alilotam (sus hechos / sus acciones / sus obras), veyida'tem (y sabréis / y conoceréis) ki (que / porque) lo (no) hinnam (en vano / sin motivo / gratis) 'asiti (hice / he hecho) et (a) kol (todo) asher (lo que) 'asiti (hice / he hecho) bah (en ella), ne'um (declaración / oráculo) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor). פ

Traducción con hebreo: Y os consolarán / seréis consolados, porque / cuando veáis su camino y sus hechos; y sabréis que no hinnam (en vano / sin motivo) hice todo lo que hice en ella—declaración de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y os consolarán cuando veáis su conducta y sus acciones; y sabréis que no hice en vano todo lo que hice en ella—declaración de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor).

Capítulo 15

Versículo 15:1

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehi dvar-YHWH elay lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) dvar (palabra / asunto / mensaje) YHWH (El Señor) elay (a mí / hacia mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y sucedió la palabra de YHWH (El Señor) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y sucedió la palabra de YHWH (El Señor) a mí, diciendo:

Versículo 15:2

Hebreo: בֶּן־אָדָם מַה־יִּהְיֶה עֵץ־הַגֶּפֶן מִכָּל־עֵץ הַזְּמוֹרָה אֲשֶׁר הָיָה בַּעֲצֵי הַיָּעַר:

Transliteración: Ben-adam, mah-yihyeh etz-hagefen mikkol-etz hazemorah asher hayah ba'atzey haya'ar.

Traducción: Ben-adam (hijo de hombre / hijo de humano) mah-yihyeh (¿qué será / qué es / qué puede llegar a ser) etz-hagefen (madera de la vid / árbol de la vid) mikkol-etz (de entre toda madera / más que cualquier madera) hazemorah (el sarmiento / la rama / el brote) asher (que) hayah (era / estaba / llegó a estar) ba'atzey (entre los árboles de) haya'ar (el bosque).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre, mah-yihyeh (¿qué será / qué es / qué puede llegar a ser) la madera de la vid, de entre toda madera: el sarmiento que estaba entre los árboles del bosque.

Traducción limpia: Hijo de hombre, ¿qué será la madera de la vid, de entre toda madera: el sarmiento que estaba entre los árboles del bosque?

Versículo 15:3

Hebreo: הֲיֻקַּח מִמֶּנּוּ עֵץ לַעֲשׂוֹת לְמְלָאכָה אִם־יִקְחוּ מִמֶּנּוּ יָתֵד לְתָלוֹת עָלָיו כָּל־כֶּלִי:

Transliteración: Ha-yuqqach mimennu etz la’asot limlakha im-yiqchu mimennu yated litlot alav kol-keli.

Traducción: Ha-yuqqach (¿será tomado / se toma / puede tomarse) mimennu (de él / desde él) etz (madera / leño / árbol) la’asot (para hacer / para fabricar) limlakha (para trabajo / para labor / para obra) im (si / o si) yiqchu (toman / tomarán) mimennu (de él / desde él) yated (estaca / clavo / clavija) litlot (para colgar) alav (sobre él / en él) kol-keli (cualquier utensilio / recipiente / objeto).

Traducción con hebreo: ¿Será tomada de él madera para hacer una labor, o se tomará de él una estaca para colgar sobre él cualquier kelí (utensilio/recipiente/objeto)?

Traducción limpia: ¿Se tomará de él madera para hacer alguna labor, o se tomará de él una estaca para colgar de ella cualquier utensilio?

Versículo 15:4

Hebreo: הִנֵּה לָאֵשׁ נִתַּן לְאָכְלָה אֵת שְׁנֵי קְצוֹתָיו אָכְלָה הָאֵשׁ וְתוֹכוֹ נָחָר הֲיִצְלַח לִמְלָאכָה׃

Transliteración: Hinné la’esh nittan le’okhlah et shné qtsotav akhlah ha’esh vetokho nachar ha-yitslach limlakha.

Traducción: Hinné (he aquí / mira) la’esh (al fuego / para el fuego) nittan (fue dado / ha sido dado / es entregado) le’okhlah (para alimento / para ser devorado) et (a) shné (dos / los dos) qtsotav (sus extremos / sus puntas) akhlah (devoró / consumió) ha’esh (el fuego) vetokho (y su interior / y su medio) nachar (se chamuscó / se carbonizó / quedó quemado) ha-yitslach (¿prosperará / tendrá éxito / servirá) limlakha (para trabajo / para labor / para obra).

Traducción con hebreo: He aquí: al fuego ha sido entregado para ser devorado; el fuego devoró sus dos extremos, y su interior se carbonizó; ¿servirá para una labor?

Traducción limpia: He aquí: ha sido entregado al fuego para ser devorado; el fuego consumió sus dos extremos y su interior quedó chamuscado; ¿servirá para alguna labor?

Versículo 15:5

Hebreo: הִנֵּה בִּהְיוֹתוֹ תָמִים לֹא יֵעָשֶׂה לִמְלָאכָה אַף כִּי־אֵשׁ אֲכָלַתְהוּ וְנֶחָר וְנֵעָשָׂה עוֹד לִמְלָאכָה׃ ס

Transliteración: Hinné bihyoto tamim lo ye’aseh limlakha af ki-’esh akhlat’hu vayyechar vena’asah ‘od limlakha. S

Traducción: Hinné (he aquí / mira) bihyoto (en su ser / cuando era / al ser) tamim (íntegro / completo / sin defecto) lo (no) ye’aseh (se hará / se hace / será hecho) limlakha (para trabajo / para labor / para obra), af ki (aun si / cuanto más / con mayor razón) ’esh (fuego) akhlat’hu (lo devoró / lo consumió) vayyechar (y se chamuscó / y se carbonizó / y se quemó), vena’asah (y se hará / y será hecho / y se hace) ‘od (aún / todavía / otra vez) limlakha (para trabajo / para labor / para obra).

Traducción con hebreo: He aquí: cuando estaba íntegro no se hacía para labor; af ki (cuanto más/aun si) el fuego lo consumió y se chamuscó, ¿se hará todavía para labor?

Traducción limpia: He aquí: cuando estaba íntegro no se hacía para ninguna labor; cuanto más si el fuego lo consumió y quedó chamuscado, ¿se hará todavía para alguna labor?

Versículo 15:6

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כַּאֲשֶׁר עֵץ־הַגֶּפֶן בְּעֵץ הַיַּעַר אֲשֶׁר־נָתַתִּיו לָאֵשׁ לְאָכְלָה כֵּן נָתַתִּי אֶת־יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם׃

Transliteración: Lakhen koh amar Adonai YHWH ka’asher etz-hagefen be’etz hayya’ar asher-netattiv la’esh le’okhlah ken natatti et-yoshvei Yerushalayim.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) koh (así / de este modo) amar (dijo / dice) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): ka’asher (como / así como) etz-hagefen (madera de la vid / leño de la vid) be’etz (entre la madera / entre los árboles) hayya’ar (del bosque / de la selva) asher (que / el cual) netattiv (lo di / lo he dado) la’esh (al fuego / para el fuego) le’okhlah (para ser devorado / para ser consumido), ken (así / de igual modo) natatti (he dado / di) et-yoshvei (a los habitantes / a los moradores) Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): como la madera de la vid entre la madera del bosque, que la di al fuego para ser consumida, así he dado a los habitantes de Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Por tanto, así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): como la madera de la vid entre los árboles del bosque, que la entregué al fuego para ser consumida, así he entregado a los habitantes de Jerusalén.

<15>

Versículo 15:7

Hebreo: וְנָתַתִּי אֶת־פָּנַי בָּהֶם מֵהָאֵשׁ יָצְאוּ וְהָאֵשׁ תֹּאכְלֵם וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּשׂוּמִי אֶת־פָּנַי בָּהֶם׃

Transliteración: Venatatti et-panai bahem meha’esh yats’u veha’esh to’khelem veyda’tem ki-ani YHWH besumi et-panai bahem.

Traducción: Venatatti (y pondré / he puesto / puse) et-panai (mi rostro / mi faz) bahem (en ellos / contra ellos); meha’esh (del fuego / desde el fuego) yats’u (salieron / han salido) veha’esh (y el fuego) to’khelem (los devorará / los devore); veyda’tem (y sabréis / y conoceréis) ki (que / porque) ani (yo) YHWH (YHWH/El Señor), besumi (al poner / cuando ponga / al poner yo) et-panai (mi rostro / mi faz) bahem (en ellos / contra ellos).

Traducción con hebreo: Y pondré mi rostro contra ellos; del fuego salieron, y el fuego los devorará; y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor) cuando, al poner (besumi) mi rostro contra ellos, lo haga.

Traducción limpia: Y pondré mi rostro contra ellos; del fuego salieron, y el fuego los devorará; y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor) cuando ponga mi rostro contra ellos.

Versículo 15:8

Hebreo: וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ שְׁמָמָה יַ֕עַן מָעֲלוּ מַ֖עַל נְאֻם אֲדֹנָ֥י יְהוִֹה׃ פ

Transliteración: Venatatti et-ha’aretz shemamah ya’an ma’alu ma’al ne’um Adonai YHWH. P

Traducción: Venatatti (y pondré / he puesto / puse) et-ha’aretz (la tierra / el país) shemamah (desolación / devastación / ruina), ya’an (por causa de / porque) ma’alu (fueron infieles / actuaron deslealmente / cometieron traición) ma’al (infidelidad / traición / acto desleal), ne’um (declaración / oráculo / dicho) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor). P

Traducción con hebreo: Y pondré la tierra en desolación, porque ma’alu ma’al (fueron infieles / cometieron traición / actuaron deslealmente): declaración de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y pondré la tierra en desolación, porque fueron infieles: declaración de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Capítulo 16

Versículo 16:1

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehi devar-YHWH elai lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y aconteció / y sucedió) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH / El Señor) elai (a mí / hacia mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció la palabra de YHWH (El Señor) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y vino a mí la palabra de YHWH (El Señor), diciendo:

Versículo 16:2

Hebreo: בֶּן־אָדָם הוֹדַע אֶת־יְרוּשָׁלַ͏ִם אֶת־תּוֹעֲבֹתֶיהָ׃

Transliteración: Ben-adam hoda‘ et-Yerushalayim et-to‘avoteha.

Traducción: Ben-adam (hijo de אדם / hijo de hombre / hijo de humanidad) hoda‘ (haz saber / da a conocer / informa) et (a) Yerushalayim (Jerusalén) et (a) to‘avoteha (sus abominaciones / sus cosas detestables).

Traducción con hebreo: Hijo de אדם (hombre/humanidad), da a conocer a Yerushalayim (Jerusalén) sus to‘avot (abominaciones / cosas detestables).

Traducción limpia: Hijo de hombre, da a conocer a Jerusalén sus abominaciones.

Versículo 16:3

Hebreo: וְאָמַרְתָּ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לִירוּשָׁלַ͏ִם מְכֹרֹתַיִךְ וּמֹלְדֹתַיִךְ מֵאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי אָבִיךְ הָאֱמֹרִי וְאִמֵּךְ חִתִּית׃

Transliteración: Ve’amarta koh-amar Adonai YHWH liYerushalayim: mekhorotayikh umol’dotayikh me’eretz hakena‘ani; avikh ha’emori ve’immekh chitit.

Traducción: Ve’amarta (y dirás / y habrás de decir) koh-amar (así dijo / así dice) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) liYerushalayim (a / para Yerushalayim) mekhorotayikh (tus orígenes / tu procedencia / tus raíces) umol’dotayikh (y tu nacimiento / tus nacimientos / tu natalidad) me’eretz (de la tierra de / desde la tierra de) hakena‘ani (el cananeo) avikh (tu padre) ha’emori (el amorreo) ve’immekh (y tu madre) chitit (hitita).

Traducción con hebreo: Y dirás: “Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) a Yerushalayim (Jerusalén): tus mekhorot (orígenes/procedencia/raíces) y tus mol’dot (nacimiento/nacimientos) son de la tierra del Kena‘ani (cananeo); tu padre es el Emori (amorreo) y tu madre, hitita.”

Traducción limpia: Y dirás: “Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) a Jerusalén: tus orígenes y tu nacimiento son de la tierra de Canaán; tu padre es amorreo y tu madre, hitita.”

Versículo 16:4

Hebreo: וּמוֹלְדוֹתַיִךְ בְּיוֹם הוּלֶּדֶת אֹתָךְ לֹא־כָרַת שָׁרֵךְ וּבַמַּיִם לֹא־רֻחַצְתְּ לִמְשָׁעֵי וְהָמְלֹחַ לֹא הֻמְלַחַתְּ וְהָחְתֵּל לֹא חֻתָּלְתְּ׃

Transliteración: Umol’dotayikh: beyom huledet otakh lo-kharat sharekh; uvmayim lo-ruchatst lemish‘i; vehamle’ach lo humlakhat; vehachtel lo chutalt.

Traducción: Umol’dotayikh (y tu nacimiento / y tus nacimientos): beyom (en el día de / en el día cuando) huledet (ser dada a luz / nacer) otakh (a ti), lo-kharat (no fue cortado / no se cortó) sharekh (tu ombligo / tu cordón umbilical); uvmayim (y con agua / y en agua) lo-ruchatst (no fuiste lavada / no te lavaste) lemish‘i (para frotamiento / para suavizar / para limpiar); vehamle’ach (y [con] sal) lo humlakhat (no fuiste salada / no se te saló); vehachtel (y [con] envoltura / pañales / fajas) lo chutalt (no fuiste envuelta / no fuiste fajada).

Traducción con hebreo: Y en cuanto a tu mol’dot (nacimiento/nacimientos): en el día de huledet (ser dada a luz/nacer) a ti, no fue cortado tu sharekh (ombligo/cordón umbilical), ni con agua fuiste lavada para mish‘i (frotamiento/suavizado/limpieza); no fuiste salada con sal, ni fuiste envuelta en fajas/pañales.

Traducción limpia: Y en cuanto a tu nacimiento: el día en que naciste no fue cortado tu cordón umbilical; no fuiste lavada con agua para limpiarte; no fuiste frotada con sal ni envuelta en pañales.

Versículo 16:5

Hebreo: לֹא־חָסָה עָלַיִךְ עַיִן לַעֲשׂוֹת לָךְ אַחַת מֵאֵלֶּה לְחֶמְלָה עָלָיִךְ וַתֻּשְׁלְכִי אֶל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּגִעַל נַפְשֵׁךְ בְּיוֹם הֻלֶּדֶת אֹתָךְ׃

Transliteración: Lo-chasá ‘alayikh ‘ayin la‘asot lakh achat me’éleh lechumláh ‘alayikh; vattúshlekhí el-p’nei hasadéh b’go‘al nafshékh b’yom hullédet otákh.

Traducción: Lo (no) chasá (se apiadó / tuvo piedad) ‘alayikh (de ti / sobre ti) ‘ayin (ojo / ojo alguno) la‘asot (para hacer) lakh (para ti / a ti) achat (una) me’éleh (de estas) lechumláh (para compasión / para compadecerse) ‘alayikh (de ti); vattúshlekhí (y fuiste arrojada / y te arrojaron) el-p’nei (a/ hacia el rostro de / a la superficie de) hasadéh (el campo) b’go‘al (en repugnancia / en aborrecimiento) nafshékh (tu nefesh / tu alma / tu vida) b’yom (en el día de) hullédet (ser dada a luz / nacer) otákh (a ti).

Traducción con hebreo: No se apiadó de ti ojo alguno para hacerte una de estas cosas, para compadecerse de ti; y fuiste arrojada a la superficie del campo, en repugnancia de tu nafshékh (tu nefesh / tu alma / tu vida), en el día de tu nacer (ser dada a luz).

Traducción limpia: Ningún ojo se apiadó de ti para hacerte siquiera una de estas cosas y compadecerse de ti; fuiste arrojada a campo abierto con repugnancia por tu vida, el día en que naciste.

Versículo 16:6

Hebreo: וָאֶעֱבָר עָלַיִךְ וָאֶרְאֵךְ מִתְבּוֹסֶסֶת בְּדָמַיִךְ וָאֹמַר לָךְ בְּדָמַיִךְ חֲיִי וָאֹמַר לָךְ בְּדָמַיִךְ חֲיִי׃

Transliteración: Va’e‘evór ‘alayikh va’ere’ékh mitbóseset b’damayikh; va’ómar lakh b’damayikh chayí, va’ómar lakh b’damayikh chayí.

Traducción: Va’e‘evór (y pasé / y crucé) ‘alayikh (junto a ti / sobre ti) va’ere’ékh (y te vi / y te miré) mitbóseset (revolcándote / chapoteando / pataleando) b’damayikh (en tu sangre / por tu sangre / con tu sangre); va’ómar (y dije) lakh (a ti) b’damayikh (en tu sangre / por tu sangre / con tu sangre)

chayí (vive / vivirás), va’ómar (y dije) lakh (a ti) b’damayikh (en tu sangre / por tu sangre / con tu sangre) chayí (vive / vivirás).

Traducción con hebreo: Y pasé junto a ti y te vi revolcándote en tu sangre; y te dije: “En tu sangre, chayí (vive / vivirás)”; y te dije: “En tu sangre, chayí (vive / vivirás)”.

Traducción limpia: Pasé junto a ti y te vi revolcándote en tu sangre; y te dije: “En tu sangre, vive”; y te dije: “En tu sangre, vive”.

Versículo 16:7

Hebreo: רִבָּבָה כְּצֶמַח הַשָּׂדֶה נְתַתִּיךְ וַתִּרְבִּי וַתִּגְדְּלִי וַתָּבֹאִי בַּעֲדִי עֲדָיִים שָׁדַיִם נָכֹנוּ וּשְׂעָרֵךְ צִמֵּחַ וְאַתְּ עֵרֹם וְעֶרְיָה׃

Transliteración: Revaváh ketsémaj hasadéh netatíkh; vattirbí vattigd’lí vattavó’í ba‘adí ‘adayím; shadayím nachónu, use‘arékh tsiméach; ve’at ‘eróm ve‘eryáh.

Traducción: Revaváh (en miríadas / multitud) ketsémaj (como brote / como planta) hasadéh (del campo) netatíkh (te di / te puse) vattirbí (y te multiplicaste / y creciste en número) vattigd’lí (y creciste / y te hiciste grande) vattavó’í (y llegaste / y viniste) ba‘adí (a/ hasta / en) ‘adayím (adornos / joyas); shadayím (pechos / mamas) nachónu (se afirmaron / se establecieron) use‘arékh (y tu cabello / tu pelo) tsiméach (brotó / creció); ve’at (y tú) ‘eróm (desnuda) ve‘eryáh (y desnudez / y expuesta).

Traducción con hebreo: Te di en miríadas, como brote del campo; te multiplicaste y creciste y te hiciste grande, y llegaste a/ hasta ‘adayím (adornos / joyas); tus pechos se afirmaron y tu cabello creció; y tú estabas desnuda y expuesta.

Traducción limpia: Te hice multiplicar en miríadas, como planta del campo; creciste y te hiciste grande, y llegaste al esplendor de los adornos; tus pechos se afirmaron y tu cabello creció, y estabas desnuda y expuesta.

Versículo 16:8

Hebreo: וָאֶעֱבֹר עָלַיִךְ וָאֶרְאֵךְ וְהִנֵּה עִתֵּךְ עֵת דֹּדִים וָאֶפְרֹשׂ כְּנָפִי עָלַיִךְ וָאֲכַסֶּה עֶרְוָתֵךְ וָאֶשָּׁבַע לָךְ וָאָבֹא בִבְרִית אֹתָךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וַתִּהְיִי לִי׃

Transliteración: Va’e‘evór ‘alayikh va’ere’ékh; vehinéh ‘itêkh ‘et dodím; va’efrós k’nafí ‘alayikh va’achasséh ‘ervatékh; va’eshavá‘ lakh va’avó bivrít otákh, ne’úm Adonay YHWH; vatihyí lí.

Traducción: Va’e‘evór (y pasé / y crucé) ‘alayikh (junto a ti / sobre ti) va’ere’ékh (y te vi / y te miré); vehinéh (y he aquí / y mira) ‘itêkh (tu tiempo / tu momento) ‘et (tiempo de) dodím (amores / caricias); va’efrós (y extendí) k’nafí (mi ala / mi borde) ‘alayikh (sobre ti) va’achasséh (y cubrí) ‘ervatékh (tu desnudez / tu vergüenza); va’eshavá‘ (y juré) lakh (a ti) va’avó (y entré / y vine) bivrít (en pacto / en alianza) otákh (contigo / a ti), ne’úm (oráculo / declaración) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor / El que es); vatihyí (y fuiste / y llegaste a ser) lí (mía / para mí).

Traducción con hebreo: Pasé junto a ti y te vi; y he aquí: tu tiempo, tiempo de dodím (amores / caricias); extendí mi ala sobre ti y cubrí tu desnudez; te juré y entré en pacto contigo —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor / El que es)—, y fuiste mía.

Traducción limpia: Pasé junto a ti y te miré: era tu tiempo, tiempo de amores; extendí mi ala sobre ti y cubrí tu desnudez; te juré y entré en alianza contigo —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor / El que es)—, y fuiste mía.

Versículo 16:9

Hebreo: וָאֶרְחָצֵךְ בַּמַּיִם וָאֶשְׁטֹף דָּמַיִךְ מֵעָלָיִךְ וָאָסֻכֵךְ בַּשָּׁמֶן׃

Transliteración: Va’erchatzekh bammáyim va’eshtóf damáyikh me‘aláyikh va’asukhékh bashámen.

Traducción: Va’erchatzekh (y te lavé / y te bañé) bammáyim (con/en agua) va’eshtóf (y enjuagué / y lavé/arrastré) damáyikh (tu sangre / tus sangres) me‘aláyikh (de sobre ti) va’asukhékh (y te ungí / y te aceité / y te froté con aceite) bashámen (con/en aceite).

Traducción con hebreo: Y te lavé con agua; y enjuagué tu sangre (tu sangre / tus sangres) de sobre ti; y te ungí (te ungí / te aceité) con aceite.

Traducción limpia: Te lavé con agua, limpié tu sangre de sobre ti y te ungí con aceite.

Versículo 16:10

Hebreo: וָאַלְבִּישֵׁךְ רִקְמָה וָאֶנְעֲלֵךְ תָּחַשׁ וָאֶחְבְּשֵׁךְ בַּשֵּׁשׁ וָאַכַסֵּךְ מֶשִׁי׃

Transliteración: Va’albishékh rikmáh va’en‘alékh tachásh; va’echbeshékh bashésh va’akhassékh méshi.

Traducción: Va’albishékh (y te vestí / y te puse ropa) rikmáh (bordado / tejido bordado) va’en‘alékh (y te calcé / y te puse sandalias/zapatos) tachásh (tachaš: piel de tajaš / cuero fino / piel marina) va’echbeshékh (y te ceñí / y te até/envolví) bashésh (con lino fino) va’akhassékh (y te cubrí) méshi (seda).

Traducción con hebreo: Y te vestí con bordado, y te calcé con tachásh (piel de tajaš / cuero fino / piel marina), y te ceñí con lino fino, y te cubrí con seda.

Traducción limpia: Te vestí con bordados, te calcé con cuero fino, te ceñí con lino fino y te cubrí con seda.

Versículo 16:11

Hebreo: וָאֶעְדֵּךְ עֶדִי וָאֶתְּנָה צְמִידִים עַל־יָדַיִךְ וְרָבִיד עַל־גְּרוֹנֵךְ׃

Transliteración: Va’e‘dékh ‘edí; va’etnáh tsemidím ‘al-yadayíkh, veravíd ‘al-g’ronékh.

Traducción: Va’e‘dékh (y te adorné / y te engalané) ‘edí (con adorno / con ornamento) va’etnáh (y puse / y di) tsemidím (brazaletes / pulseras) ‘al-yadayíkh (sobre tus manos / en tus manos) veravíd (y collar / y gargantilla) ‘al-g’ronékh (sobre tu cuello / sobre tu garganta).

Traducción con hebreo: Y te adorné con adorno, y puse tsemidím (brazaletes / pulseras) sobre tus manos, y ravíd (collar / gargantilla) sobre tu cuello.

Traducción limpia: Te adorné con joyas: puse brazaletes en tus manos y un collar en tu cuello.

Versículo 16:12

Hebreo: וְאֶתֵּן נֶזֶם עַל־אַפֵּךְ וַעֲגִילִים עַל־אָזְנָיִךְ וַעֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת בְּרֹאשֵׁךְ׃

Transliteración: Va’etén nézem ‘al-appékh; va‘aguilím ‘al-oznayíkh; va‘atéreth tif’éret b’roshékh.

Traducción: Va’etén (y puse / y di) nézem (anillo / aro [de nariz]) ‘al-appékh (sobre tu nariz) va‘aguilím (y pendientes / y aros) ‘al-oznayíkh (sobre tus orejas) va‘atéreth (y corona) tif’éret (de belleza / de esplendor / de gloria) b’roshékh (en tu cabeza / sobre tu cabeza).

Traducción con hebreo: Y puse nézem (anillo / aro de nariz) sobre tu nariz, y ‘aguilím (pendientes / aros) sobre tus orejas, y una ‘atéreth tif’éret (corona de belleza / esplendor / gloria) en tu cabeza.

Traducción limpia: Puse un aro en tu nariz, pendientes en tus orejas y una corona de belleza en tu cabeza.

Versículo 16:13

Hebreo: וַתִּעְדִּי זָהָב וָכֶסֶף וּמַלְבּוּשֵׁךְ שֵׁשִׁי (שֵׁשׁ) וָמֶשִׁי וְרִקְמָה סֹלֶת וּדְבַשׁ וָשֶׁמֶן אָכָלְתִּי (אָכֶלְתְּ) וַתִּיפִי בִּמְאֹד מְאֹד וַתִּצְלְחִי לִמְלוּכָה׃

Transliteración: Vatta‘dí zaháv vakhésef, umalbushékh shéshí (shésh) vameshí veriqmáh; sólet udevásh vashémen akháltí (akhált); vattífí bim’od me’od, vattitzlachí limlukháh.

Traducción: Vatta‘dí (y te adornaste / y te engalanaste) zaháv (oro) vakhésef (y plata) umalbushékh (y tu vestido / y tu vestidura) shéshí (lino fino) / shésh (lino fino) vameshí (y seda) veriqmáh (y bordado / y tejido bordado); sólet (harina fina / sémola fina) udevásh (y miel) vashémen (y aceite) akháltí (comí) / akhált (comiste); vattífí (y te volviste bella / y fuiste hermosa) bim’od me’od (en gran manera / muchísimo) vattitzlachí (y prosperaste / y tuviste éxito) limlukháh (para realeza / para reinar / hacia reino).

Traducción con hebreo: Te adornaste con oro y plata, y tu vestido era de shéshí/shésh (lino fino), y de seda, y de bordado; comiste harina fina, miel y aceite (akhált —comiste— / akháltí —comí—); te volviste hermosísima y prosperaste hacia la realeza.

Traducción limpia: Te adornaste con oro y plata; tu vestido fue de lino fino, seda y bordados. Comiste harina fina, miel y aceite; te volviste hermosísima y prosperaste hasta la realeza.

Versículo 16:14

Hebreo: וַיֵּצֵא לָךְ שֵׁם בַּגּוֹיִם בְּיָפְיֵךְ כִּי ׀ כָלִיל הוּא בַּהֲדָרִי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי עָלַיִךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: Vayyétse lakh shém baggoyím b’yofyékh, ki kalíl hu bahadarí asher-sámti ‘alayikh; ne’úm Adonay YHWH.

Traducción: Vayyétse (y salió / y se difundió) lakh (para ti) shém (nombre / fama) baggoyím (entre las naciones) b’yofyékh (por/en tu belleza), ki (porque) kalíl (perfecto / completo) hu (era / es) bahadarí (en mi esplendor / en mi majestad) asher-sámti (que puse / que coloqué) ‘alayikh (sobre ti); ne’úm (oráculo / declaración) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor / El que es).

Traducción con hebreo: Y se difundió para ti un nombre (fama) entre las naciones por tu belleza, porque era kalíl (perfecta / completa) en bahadarí (mi esplendor / mi majestad) que puse sobre ti —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor / El que es)—.

Traducción limpia: Y se difundió tu fama entre las naciones por tu belleza, porque era perfecta gracias a mi esplendor que puse sobre ti —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor / El que es)—.

Versículo 16:15

Hebreo: וַתִּבְטְחִי בְיָפְיֵךְ וַתִּזְנִי עַל־שְׁמֵךְ וַתִּשְׁפְּכִי אֶת־תַּזְנוּתַיִךְ עַל־כָּל־עוֹבֵר לוֹ־יֶהִי׃

Transliteración: Vativtechi beyofyekh vatizni ‘al-shemekh vatishpekhi et-taznutayikh ‘al-kol ‘over lo-yehi.

Traducción: Vativtechi (y confiaste / te apoyaste) beyofyekh (en tu belleza) vatizni (y te prostituiste / fornicaste) ‘al-shemekh (sobre tu nombre / por tu fama / por tu renombre) vatishpekhi (y derramaste / vertiste) et (a / [marca de objeto directo]) taznutayikh (tus prostituciones / tus fornicaciones) ‘al-kol (sobre todo / a todo) ‘over (transeúnte / el que pasa) lo (para él / a él) yehi (sea / será / fue).

Traducción con hebreo: Y confiaste en tu belleza, y te prostituiste por tu shemekh (tu nombre / tu fama / tu renombre), y derramaste tus taznutayikh (tus prostituciones / tus fornicaciones) sobre todo ‘over (transeúnte / el que pasa): para él yehi (sea / será / fue).

Traducción limpia: Confiaste en tu belleza y te prostituiste por tu fama; derramaste tus prostituciones sobre todo el que pasaba: fue para él.

Versículo 16:16

Hebreo: וַתִּקְחִי מִבְּגָדַיִךְ וַתַּעֲשִׂי־לָךְ בָּמ֥וֹת טְלֻאֹ֖ות וַתִּזְנִ֣י עֲלֵיהֶ֑ם לֹ֥א בָאֹ֖ות וְלֹ֥א יִהְיֶֽה׃

Transliteración: Vatiki mibegadayikh vata‘asi-lakh bamot tlu’ot vatizni ‘aleihem lo va’ot velo yihyeh.

Traducción: Vatiki (y tomaste) mibegadayikh (de tus vestidos / de tus ropas) vata‘asi-lakh (y hiciste para ti / y te hiciste) bamot (lugares altos / santuarios) tlu’ot (abigarrados / multicolores / remendados) vatizni (y te prostituiste / fornicaste) ‘aleihem (sobre ellos) lo (no) va’ot (vinieron / llegaron / vendrán) velo (y no) yihyeh (será / sucederá / llegará a ser).

Traducción con hebreo: Y tomaste de tus vestidos, e hiciste para ti bamot (lugares altos / santuarios) tlu’ot (multicolores / remendados / abigarrados), y te prostituiste sobre ellos: no va’ot (vino / vendrá / llegó), y no yihyeh (será / sucederá / llegará a ser).

Traducción limpia: Tomaste tus vestidos e hiciste para ti santuarios multicolores, y te prostituiste en ellos: cosa que no vino ni vendrá, y no será.

Versículo 16:17

Hebreo: וַתִּקְחִ֞י כְּלֵ֣י תִפְאַרְתֵּ֗ךְ מִזְּהָבִי֙ וּמִכַּסְפִּ֔י אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תִּי לָ֑ךְ וַתַּעֲשִׂי־לָךְ֙ צַלְמֵ֣י זָכָ֔ר וַתִּזְנִי־בָֽם׃

Transliteración: Vatiki k’lei tif’artekh mizzahavi umikkaspi asher natati lakh vata‘asi-lakh tsalmei zakhar vatizni-vam.

Traducción: Vatiki (y tomaste) k’lei (utensilios / objetos / enseres) tif’artekh (de tu hermosura / de tu ornato / de tu esplendor) mizzahavi (de mi oro) umikkaspi (y de mi plata) asher (que) natati (di / he dado) lakh (a ti / para ti) vata‘asi-lakh (y hiciste para ti) tsalmei (imágenes / ídolos / figuras) zakhar (macho / varón) vatizni-vam (y te prostituiste / fornicaste en ellos / con ellos).

Traducción con hebreo: Y tomaste los k’lei (enseres / objetos) de tu tif’artekh (tu ornato / tu esplendor) de mi oro y de mi plata, que yo te di, e hiciste para ti tsalmei zakhar (imágenes de varón / ídolos masculinos), y te prostituiste con ellos.

Traducción limpia: Tomaste los objetos de tu esplendor, de mi oro y de mi plata que yo te había dado, e hiciste para ti imágenes de varón, y te prostituiste con ellas.

Versículo 16:18

Hebreo: וַתִּקְחִ֞י אֶת־בִּגְדֵ֣י רִקְמָתֵ֗ךְ וַתְּכַסִּ֙ים וְשַׁמְנִ֣י וּקְטָרְתִּ֔י נָתַ֖תִּי (נָתַ֥תְּ) לְפָנֵיהֶֽם׃

Transliteración: Vatiki et-bigdei rikmatekh vatekhassim veshumni uqtarti natati (natat) lifneihem.

Traducción: Vatiki (y tomaste) et (a / [marca de objeto directo]) bigdei (vestidos / ropas) rikmatekh (de tu bordado / de tu recamado) vatekhassim (y los cubriste / y los revestiste / y cubriste [a ellos]) veshumni (y mi aceite / y mi ungüento) uqtarti (y mi incienso / y mi aroma de humo) natati (di / he dado) (natat (diste / has dado)) lifneihem (delante de ellos / ante ellos).

Traducción con hebreo: Y tomaste los vestidos de tu rikmatekh (tu bordado / tu recamado) y los cubriste, y mi aceite y mi incienso natati (di / he dado) / natat (diste / has dado) delante de ellos.

Traducción limpia: Tomaste las ropas bordadas y los cubriste con ellas; y mi aceite y mi incienso los pusiste delante de ellos.

Versículo 16:19

Hebreo: וְלַחְמִי֙ אֲשֶׁר־נָתַ֣תִּי לָ֔ךְ סֹ֖לֶת וָשֶׁ֣מֶן וּדְבַ֑שׁ הֶֽאֱכַלְתִּ֣יךְ וּנְתַתִּ֔יהוּ לִפְנֵיהֶ֖ם לְרֵ֣יחַ נִיחֹ֑חַ וַיְהִ֕י נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃

Transliteración: Velachmi asher-natati lakh solet vashemen udevash he’ekhaltikh unetativhu lifneihem lere’ach nichoach vayehi ne’um Adonay YHWH.

Traducción: Velachmi (y mi pan / y mi alimento) asher-natati (que di / he dado) lakh (a ti / para ti): solet (flor de harina / sémola fina) vashemen (y aceite) udevash (y miel) he’ekhaltikh (te hice comer / te alimenté) unetativhu (y lo puse / y lo di / y lo entregué) lifneihem (delante de ellos / ante ellos) lere’ach (para olor / en olor) nichoach (de reposo / de apaciguamiento / grato) vayehi (y fue / y sucedió / y llegó a ser) ne’um (declaración / oráculo) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y mi alimento que te di —flor de harina, aceite y miel— te hice comer; y lo pusiste delante de ellos en olor de nichoach (reposo / apaciguamiento / grato), y fue —declaración de Adonay (YHWH/El Señor), YHWH.

Traducción limpia: Y el alimento que yo te di —flor de harina, aceite y miel— te hice comer; y lo pusiste delante de ellos como olor grato, y así fue —declaración de Adonay (YHWH/El Señor), YHWH.

Versículo 16:20

Hebreo: וַתִּקְחִ֞י אֶת־בָּנַ֣יִךְ וְאֶת־בְּנוֹתַ֗יִךְ אֲשֶׁ֤ר יָלַ֙דְתְּ֙ לִ֔י וַתִּזְבְּחִ֥ים לָהֶ֖ם לְאָכֳ֑ל הַמְעַ֥ט מִתַּזְנוּתָֽיִךְ׃ (מִתַּזְנֻתַ֥תְּךְ)

Transliteración: Vatiki et-banayikh ve’et-benotayikh asher yalad’t li vatizbechim lahem le’ekhol hame‘at mittaznutech (mittaznutayikh).

Traducción: Vatiki (y tomaste) et (a / [marca de objeto directo]) banayikh (tus hijos) ve’et (y a) benotayikh (tus hijas) asher (que) yalad’t (pariste / diste a luz) li (para mí / a mí) vatizbechim (y los sacrificaste / y sacrificabas) lahem (para ellos) le’ekhol (para comer / como alimento) hame‘at (¿es poco? / ¿es poca cosa?) mittaznutech (de tu prostitución / de tu fornicación) (mittaznutayikh (de tus prostituciones / de tus fornicaciones)).

Traducción con hebreo: Y tomaste a tus hijos y a tus hijas, que pariste para mí, y los sacrificaste para ellos como alimento. ¿Es poca cosa tu mittaznutech (tu prostitución / tu fornicación) / tus mittaznutayikh (tus prostituciones / tus fornicaciones)?

Traducción limpia: Tomaste a tus hijos y a tus hijas, que pariste para mí, y los sacrificaste para ellos como alimento. ¿Es poca cosa tu prostitución / tus prostituciones?

Versículo 16:21

Hebreo: וַתִּשְׁחָטִי אֶת־בָּנַי וַתִּתְּנִים בְּהַעֲבִיר אוֹתָם לָהֶם׃

Transliteración: Vattishchati et-banai vattittenim beha‘avir otam lahem.

Traducción: Vattishchati (y degollaste / y mataste / y sacrificaste) et (a / [marca de objeto directo]) banai (mis hijos) vattittenim (y los diste / y los entregaste) beha‘avir (al hacer pasar / al hacer traspasar) otam (a ellos) lahem (para ellos / a ellos).

Traducción con hebreo: Degollaste a mis hijos y los entregaste, beha‘avir (al hacer pasar / al hacer traspasar) a ellos para ellos.

Traducción limpia: Degollaste a mis hijos y los entregaste, haciéndolos pasar para ellos.

Versículo 16:22

Hebreo: וְאֶת כָּל־תּוֹעֲבֹתַיִךְ וְתַזְנֻתַיִךְ לֹא זָכַרְתְּ (זָכַרְתִּי) אֶת־יְמֵי נְעוּרַיִךְ בִּהְיוֹתֵךְ עֵרֹם וְעֶרְיָה מִתְבּוֹסֶסֶת בְּדָמַיִךְ הָיֶית׃

Transliteración: Ve’et kol-to‘evotayikh vetaznutayikh lo zakarti (zakart) et-yeme ne‘urayikh bihyotekh ‘erom ve‘eryah mitboseset bedamayikh hayit.

Traducción: Ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) kol (todas) to‘evotayikh (tus abominaciones) vetaznutayikh (y tus prostituciones / y tus fornicaciones) lo (no) zakarti (recordé) / zakart (recordaste) et (a / [marca de objeto directo]) yeme (los días de) ne‘urayikh (tu juventud) bihyotekh (en tu estar / en tu ser) ‘erom (desnudo / desnuda) ve‘eryah (y desnuda / y en desnudez) mitboseset (revolcándote / chapoteando / empapándote) bedamayikh (en tu sangre / en tus sangres) hayit (eras / estabas / llegaste a estar).

Traducción con hebreo: Y en todas tus abominaciones y tus prostituciones no zakarti/zakart (recordé / recordaste) los días de tu juventud, cuando estabas desnuda y en desnudez, mitboseset (revolcándote / chapoteando / empapándote) en tu sangre: estabas.

Traducción limpia: Y en todas tus abominaciones y tus prostituciones no recordaste / no recordé los días de tu juventud, cuando estabas desnuda, completamente desnuda, revolcándote en tu sangre.

Versículo 16:23

Hebreo: וַיְהִי אַחֲרֵי כָּל־רָעָתֵךְ אֲוֹי אֲוֹי לָךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: Vayehi aḥarei kol-ra‘atekh oy oy lakh ne’um Adonay YHWH.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y llegó a ser) aḥarei (después de / tras) kol (toda) ra‘atekh (tu maldad / tu mal / tu perversidad): oy (¡ay! / ¡oh!) oy (¡ay! / ¡oh!) lakh (para ti / a ti), ne’um (declaración / oráculo) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y fue, después de toda tu ra‘atekh (tu maldad / tu perversidad): ¡ay, ay para ti! —declaración de Adonay (YHWH/El Señor), YHWH.

Traducción limpia: Y sucedió que, después de toda tu maldad: ¡ay, ay de ti! —declaración de Adonay (YHWH/El Señor), YHWH.

Versículo 16:24

Hebreo: וַתִּבְנִי־לָךְ גֵּב וַתַּעֲשִׂי־לָךְ רָמָה בְּכָל־רְחוֹב׃

Transliteración: Vativni-lakh gev vata‘asi-lakh ramah bekhol-reḥov.

Traducción: Vativni-lakh (y construiste para ti / y te edificaste) gev (montículo / terraplén / plataforma) vata‘asi-lakh (y hiciste para ti / y te hiciste) ramah (altura / lugar alto / plataforma elevada) bekhol (en todo / en cada) reḥov (calle / plaza / espacio abierto).

Traducción con hebreo: Y construiste para ti un gev (montículo / terraplén / plataforma), e hiciste para ti una ramah (altura / lugar alto / plataforma elevada) en cada reḥov (calle / plaza).

Traducción limpia: Y te construiste un montículo, y te hiciste una altura, en cada calle.

Versículo 16:25

Hebreo: אֶל־כָּל־רֹאשׁ דֶּרֶךְ בָּנִית רָמָתֵךְ וַתְּתַעֵבִי אֶת־יָפְיֵךְ וַתְּפַשְּׁקִי אֶת־רַגְלַיִךְ לְכָל־עוֹבֵר וַתַּרְבִּי אֶת־תַּזְנוּתָיִךְ (תַּזְנוּתַיִךְ):

Transliteración: El-kol rosh derekh banit ramatekh, vateta‘avi et-yafyekh, vatpasseqi et-raglayikh le-khol ‘over, vatarbi et-taznuteikh (taznutayikh).

Traducción: El-kol (a toda) rosh (cabeza / cabecera / comienzo) derekh (camino / senda) banit (construiste / edificaste) ramatekh (tu altura / tu lugar alto); vateta‘avi (y aborreciste / e hiciste abominable / envileciste) et (a) yafyekh (tu hermosura / tu belleza); vatpasseqi (y abriste / y separaste) et (a) raglayikh (tus piernas) le-khol (a todo) ‘over (pasante / transeúnte), vatarbi (y multiplicaste / aumentaste) et (a) taznuteikh (tu prostitución / tu fornicación / tu ramería) (taznutayikh: tus prostituciones / fornicaciones).

Traducción con hebreo: A toda rosh derekh (cabecera/comienzo del camino) edificaste tu ramah (altura/lugar alto), y envileciste tu belleza; abriste tus piernas a todo ‘over (pasante), y multiplicaste tu taznut (prostitución / fornicación).

Traducción limpia: En cada cabecera del camino edificaste tu lugar alto y degradabas tu belleza; abrías tus piernas a todo el que pasaba y multiplicabas tu prostitución.

Versículo 16:26

Hebreo: וַתִּזְנִי אֶל־בְּנֵי־מִצְרַיִם שְׁכֵנַיִךְ גִּדְלֵי בָשָׂר וַתַּרְבִּי אֶת־תַּזְנוּתַיִךְ לְהַכְעִיסֵנִי:

Transliteración: Vatizni el-benei Mitsrayim, shekhenayikh gidlei vasar; vatarbi et-taznuteikh le-hakh‘iseni.

Traducción: Vatizni (y te prostituiste / y fornicaste) el (con / hacia) benei (los hijos de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto), shekhenayikh (tus vecinos) gidlei (grandes / crecidos) vasar (carne / cuerpo / genitalidad), vatarbi (y multiplicaste / aumentaste) et (a) taznuteikh (tu prostitución / tu fornicación) le-hakh‘iseni (para provocarme / para irritarme / para hacerme enojar).

Traducción con hebreo: Y te prostituiste con los benei Mitsrayim (hijos de Mitsrayim/Egipto), tus vecinos, “grandes de basar” (carne/cuerpo / genitalidad), y multiplicaste tu taznut (prostitución) para hakh‘iseni (provocarme / irritarme).

Traducción limpia: Y te prostituiste con los hijos de Egipto, tus vecinos, hombres de gran carne, y multiplicaste tu prostitución para provocarme.

Versículo 16:27

Hebreo: וְהִנֵּה נָטִיתִי יָדִי עָלַיִךְ וָאֶגְרַע חֻקֵּךְ וָאֶתְּנֵךְ בְּנֶפֶשׁ שֹׂנְאוֹתַיִךְ בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים הַנִּכְלָמוֹת מִדַּרְכֵּךְ זִמָּה:

Transliteración: Ve-hinneh natiti yadi alayikh, va’egra‘ khuqekh, va’ettenekh be-nefesh son’otayikh, benot Pelishtim, ha-niklamot mid-darkekh zimmah.

Traducción: Ve-hinneh (y he aquí / y mira) natiti (extendí / estiré) yadi (mi mano) alayikh (sobre ti), va'egra' (y disminuí / reduje / recorté) khuqekh (tu porción asignada / tu ración / tu decreto), va'ettenekh (y te entregué / te di) be-nefesh (a la nefesh: al alma / a la vida / al deseo / a la voluntad) son'otayikh (de las que te odian), benot (las hijas de) Pelishtim (Pelishtim / filisteos), ha-niklamot (las avergonzadas / las que se avergüenzan) mid-darkekh (de / por / a causa de tu camino) zimmah (lascivia / infamia / depravación).

Traducción con hebreo: Y he aquí, extendí mi mano sobre ti, y reduje tu khuq (porción asignada / ración), y te entregué al deseo (nefesh: alma/vida/deseo) de las que te odian: las hijas de Pelishtim (Filisteos), las que se avergüenzan por/de tu camino de zimmah (lascivia / infamia / depravación).

Traducción limpia: Y he aquí, extendí mi mano sobre ti, reduje tu ración y te entregué al deseo de las que te odian: las hijas de los filisteos, las que se avergüenzan por tu camino de lascivia.

Versículo 16:28

Hebreo: וַתִּזְנִי אֶל־בְּנֵי אַשּׁוּר מִבִּלְתִּי שָׂבְעָתֶךְ וַתִּזְנִּים וְגַם לֹא שָׂבָעַתְּ׃

Transliteración: Vatizni el-benei Ashur mibilti sov'atekh; vatiznim, ve-gam lo sav'at.

Traducción: Vatizni (y te prostituiste / fornicaste) el (con / hacia) benei (los hijos de) Ashur (Ashur / Asiria), mibilti (por no / a falta de / sin) sov'atekh (tu saciarte / tu satisfacción); vatiznim (y te prostituiste / fornicaste), ve-gam (y también) lo (no) sav'at (te saciaste / quedaste satisfecha).

Traducción con hebreo: Y te prostituiste con los benei Ashur (hijos de Ashur/Asiria) por no estar saciada (mibilti sov'atekh), y te prostituiste, y aun así no te saciaste.

Traducción limpia: Y te prostituiste con los hijos de Asiria por no estar satisfecha; y te prostituiste, y aun así no quedaste satisfecha.

Versículo 16:29

Hebreo: וַתַּרְבֶּי אֶת־תַּזְנוּתַיִךְ אֶל־אֶרֶץ כְּנַעַן כַּשְׂדִּימָה וְגַם־בְּזֹאת לֹא שָׂבָעַתְּ׃

Transliteración: Vatarbi et-taznuteikh el-eretz Kena'an Kasdimah, ve-gam be-zot lo sav'at.

Traducción: Vatarbi (y multiplicaste / aumentaste) et (a) taznuteikh (tu prostitución / tu fornicación) el (a / hacia) eretz (tierra) Kena'an (Kena'an / Canaán) Kasdimah (hacia Kasdim / hacia Caldea), ve-gam (y también / aun) be-zot (en esto) lo (no) sav'at (te saciaste / quedaste satisfecha).

Traducción con hebreo: Y multiplicaste tu taznut (prostitución / fornicación) hacia eretz Kena'an (tierra de Canaán), hacia Kasdim (Caldea), y aun en esto no te saciaste.

Traducción limpia: Multiplicaste tu prostitución hasta la tierra de Canaán, hacia Caldea, y aun con esto no quedaste satisfecha.

Versículo 16:30

Hebreo: מָה אֲמֵלָה לִבָּתֵךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה בַּעֲשׂוֹתֵךְ אֶת־כָּל־אֵלֶּה מַעֲשֵׂה אִשָּׁה־זוֹנָה שַׁלֶּטֶת׃

Transliteración: Mah amulah libbatekh, ne'um Adonay YHWH, ba'asotekh et-kol-elleh, ma'aseh ishah-zonah shalletet.

Traducción: Mah (qué / cuán) amulah (débil / desfallecida / enfermiza) libbatekh (tu corazón), ne'um (declaración / oráculo de) Adonay (Señor / Soberano) YHWH (Él es / Él será), ba'asotekh (al

hacer tú / cuando haces) et (a) kol-elleh (todas estas [cosas]) ma‘aseh (obra / acción) ishah-zonah (mujer prostituta / ramera) shalletet (dominante / imperiosa / descarada).

Traducción con hebreo: ¡Qué amulah (débil / desfallecido / enfermizo) está tu corazón! —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El que Será)— al hacer todas estas cosas, obra/acción de una ishah-zonah (mujer prostituta / ramera), shalletet (dominante / imperiosa / descarada).

Traducción limpia: ¡Qué débil está tu corazón! —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El que Será)— al hacer todas estas cosas, propias de una mujer prostituta, dominante y descarada.

Versículo 16:31

Hebreo: בְּבְנוֹתַיִךְ גַּבֵּךְ בְּרֹאשׁ כָּל־דָּרֶךְ וְרָמָתֵךְ עָשִׂיתִי (עָשִׂית) בְּכָל־רְחוֹב וְלֹא־הָיִיתִי (הָיִית) כַּזּוֹנָה לְקַלֵּס אֶתְנָן׃

Transliteración: Bibnotayikh gabekh berosh kol-derekh, veramatekh asiti (asít) be-khol rekhov; ve-lo hayiti (hayít) kazzonah le-qalles etnan.

Traducción: Bibnotayikh (en tu edificar / al edificar tú) gabekh (tu gab: montículo / túmulo / plataforma) berosh (en la cabeza / cabecera) kol-derekh (de todo camino), veramatekh (y tu ramah: altura / lugar alto) asiti (hice) / (asít: hiciste) be-khol (en toda) rekhov (plaza / calle ancha), ve-lo (y no) hayiti (yo era / yo fui) / (hayít: tú eras / tú fuiste) kazzonah (como la ramera / como prostituta) le-qalles (para despreciar / tratar con desdén / escarnecer) etnan (paga / salario / precio).

Traducción con hebreo: Al edificar tu gab (montículo / plataforma) en la cabecera de todo camino, y al hacer tu ramah (altura / lugar alto) en toda plaza, no fuiste como la ramera que desprecia la etnan (paga / salario).

Traducción limpia: Al edificar tu montículo en la cabecera de todo camino, y al hacer tu lugar alto en toda plaza, no fuiste como la ramera que desprecia la paga.

Versículo 16:32

Hebreo: הָאִשָּׁה הַמְנָאֶפֶת תַּחַת אִישָׁהּ תִּקַּח אֶת־זָרִים׃

Transliteración: Ha’ishah hammena’afet, takhat ishah tiqqach et-zarim.

Traducción: Ha’ishah (la mujer) hammena’afet (la que adultera / la adúltera), takhat (en lugar de / en vez de) ishah (su marido), tiqqach (toma / tomará / suele tomar) et (a) zarim (extraños / ajenos).

Traducción con hebreo: La mujer hammena’afet (adúltera), en lugar de su ish (marido), toma/tomará (tiqqach) a zarim (extraños / ajenos).

Traducción limpia: La mujer adúltera, en lugar de su marido, toma a extraños.

Versículo 16:33

Hebreo: לְכָל־זֹנוֹת יִתְּנוּ־נֶדֶה וְאַתְּ נָתַתְּ אֶת־נְדָנַיִךְ וַתְּשַׁחֲדִי אוֹתָם לָבוֹא אֵלַיִךְ מִסָּבִיב בְּתַזְנוּתָיִךְ׃

Transliteración: Lekhol-zonot yittenu-nedeh; ve’at natat et-nedanayikh lekhol-me’ahavayikh; vatishchadi otam lavo elayikh misaviv be-taznutayikh.

Traducción: Lekhol (a toda) zonot (prostitutas / rameras) yittenu (dan / darán / solían dar) nedeh (regalo / dádiva / paga); ve’at (y tú) natat (diste / has dado) et (a) nedanayikh (tus regalos / tus dádivas / tus pagos) lekhol (a todos) me’ahavayikh (tus amantes), vatishchadi (y sobornaste / y

corrompiste con soborno) otam (a ellos) lavo (para venir) elayikh (a ti) misaviv (de alrededor / desde alrededor) be-taznutayikh (en tus prostituciones / fornicaciones).

Traducción con hebreo: A toda zonot (prostituta/ramera) se le da nedeh (regalo/dádiva/paga), pero tú diste tus nedanim (regalos/dádivas/pagos) a todos tus amantes, y los sobornaste para que vinieran a ti desde alrededor, en tus taznuyot (prostituciones/fornicaciones).

Traducción limpia: A toda prostituta se le da una paga, pero tú diste tus regalos a todos tus amantes y los sobornaste para que vinieran a ti desde todas partes en tus prostituciones.

Versículo 16:34

Hebreo: וַיְהִי־בָךְ הֶפֶךְ מִן־הַנָּשִׁים בְּתַזְנוּתַיִךְ וְאַחֲרַיִךְ לֹא זוּנָה וּבְתִתֵּךְ אֶתְנָן וְאֶתְנָן לֹא נִתַּן־לָךְ וַתְּהִי לְהֶפֶךְ׃

Transliteración: Vayehi-vakh hefech min-hanashim be-taznutayikh; ve’acharayikh lo zunnah; u-ve-tittekh etnan, ve’etnan lo nittan-lakh; vatehi le-hefech.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / llegó a ser) vakh (en ti) hefech (vuelco / inversión / lo contrario) min (de / desde) hanashim (las mujeres) be-taznutayikh (en tus prostituciones / fornicaciones); ve’acharayikh (y detrás de ti / y tras de ti) lo (no) zunnah (se prostituyó / se prostituyeron / ejerció prostitución); u-ve-tittekh (y en tu dar / al dar tú) etnan (paga / salario / precio), ve’etnan (y paga / salario) lo (no) nittan-lakh (fue dado a ti / se te dio); vatehi (y fuiste / y llegaste a ser) le-hefech (para/como lo contrario / inversión).

Traducción con hebreo: Y hubo en ti un hefech (vuelco/inversión; lo contrario) respecto de las mujeres en tus taznuyot (prostituciones/fornicaciones): tras de ti no se zunnah (se prostituyó / se prostituyeron), y en tu dar etnan (paga/salario) no se te dio etnan; y llegaste a ser hefech (lo contrario).

Traducción limpia: Y ocurrió en ti lo contrario de las mujeres en tus prostituciones: tras de ti nadie se prostituyó; tú dabas paga y no se te daba paga; y fuiste lo contrario.

Versículo 16:35

Hebreo: לָכֵן זוֹנָה שִׁמְעִי דְּבַר־יְהוָה׃ פ

Transliteración: Lakhén zonáh shim‘í devar-YHWH.

Traducción: Lakhén (Por tanto / así pues) zonáh (ramera / prostituta) shim‘í (escucha) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Por tanto, ramera, escucha el devar (palabra / asunto) de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Por tanto, ramera, escucha la palabra de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 16:36

Hebreo: כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הֻשְׁפַּךְ נְחֻשְׁתֵּךְ וַתִּגָּלֶה עֶרְוָתֵךְ בְּתַזְנוּתַיִךְ עַל־מְאַהֲבָיִךְ וְעַל כָּל־גִּלּוּלֵי תּוֹעֲבוֹתַיִךְ וְכִדְמֵי בָנַיִךְ אֲשֶׁר נָתַתְּ לָהֶם׃

Transliteración: Koh-amar Adonay YHWH, ya‘an hishafékh nechushtekh vatiggaléh ‘ervatékh betaznútayikh ‘al-me’ahaváyikh, ve‘al kol-gilluléy to‘avotáyikh, vekhidmé vanáyikh asher natát lahem.

Traducción: Koh (Así / de este modo) amar (dijo / ha dicho / dice) Adonay (Adonay / Señor) YHWH (YHWH / El Señor), ya‘an (por cuanto / porque) hishafékh (fue derramado / se derramó) nechushtekh (tu bronce / tu cobre) vatiggaléh (y fue descubierta / y se descubrió) ‘ervatékh (tu desnudez / tu vergüenza) betaznútayikh (en tus prostituciones / fornicaciones) ‘al (sobre / con) me’ahaváyikh (tus amantes), ve‘al (y sobre / y con) kol (todos) gilluléy (ídolos / cosas inmundas) to‘avotáyikh (de tus abominaciones), vekhidmé (y con la sangre / y por la sangre) vanáyikh (de tus hijos) asher (que / los cuales) natát (diste / has dado) lahem (a ellos).

Traducción con hebreo: Así ha dicho / dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): por cuanto fue derramado tu nechushtekh (tu bronce / tu cobre), y fue descubierta tu desnudez en tus prostituciones con tus amantes, y con todos los gilluléy (ídolos / cosas inmundas) de tus abominaciones, y por la sangre de tus hijos que diste a ellos.

Traducción limpia: Así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): por cuanto se derramó tu bronce y fue descubierta tu desnudez en tus prostituciones con tus amantes, y con todos los ídolos de tus abominaciones, y por la sangre de tus hijos que les diste.

Versículo 16:37

Hebreo: לָכֵן הִנְנִי מְקַבֵּץ אֶת־כָּל־מְאַהֲבַיִךְ אֲשֶׁר עָרַבְתְּ עֲלֵיהֶם וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר אָהַבְתְּ עַל כָּל־אֲשֶׁר שָׂנֵאת וְקִבַּצְתִּי אֹתָם עָלַיִךְ מִסָּבִיב וְגִלֵּיתִי עֶרְוָתֵךְ אֲלֵהֶם וְרָאוּ אֶת־כָּל־עֶרְוָתֵךְ׃

Transliteración: Lakhén hinnení mekabbéts et-kol-me’ahaváyikh asher ‘aravt ‘aleihem, ve’et kol-asher ahávt ‘al kol-asher sanét; vekibbátstí otám ‘aláyikh missavíiv, vegilléití ‘ervatékh alehém, verá’ú et-kol-‘ervatékh.

Traducción: Lakhén (Por tanto / así pues) hinnení (heme aquí / mira, yo) mekabbéts (reuniendo / juntando / reuniré) et (a) kol (todos) me’ahaváyikh (tus amantes) asher (a los que / que) ‘aravt (te deleitaste / fuiste agradable / te resultaron gratos) ‘aleihem (con ellos / sobre ellos / hacia ellos), ve’et (y a) kol-asher (todos los que / todo lo que) ahávt (amaste) ‘al (junto con / sobre / contra) kol-asher (todos los que / todo lo que) sanét (odiaste); vekibbátstí (y reuniré / y he reunido) otám (a ellos) ‘aláyikh (sobre ti / contra ti) missavíiv (de alrededor / desde todo alrededor), vegilléití (y descubriré / y he descubierto) ‘ervatékh (tu desnudez / tu vergüenza) alehém (ante ellos / a ellos), verá’ú (y verán / y han de ver) et (a) kol (toda) ‘ervatékh (tu desnudez / tu vergüenza).

Traducción con hebreo: Por tanto, heme aquí: reúno a todos tus amantes con quienes ‘aravt (te deleitaste / te resultaron gratos / fuiste agradable), y a todos los que amaste junto con todos los que odiaste; y los reuniré contra ti desde todo alrededor, y descubriré tu desnudez ante ellos, y verán toda tu desnudez.

Traducción limpia: Por tanto, heme aquí: reuniré a todos tus amantes con quienes te deleitaste, y a todos los que amaste junto con todos los que odiaste; los reuniré contra ti desde todo alrededor, descubriré tu desnudez ante ellos, y verán toda tu desnudez.

Versículo 16:38

Hebreo: וּשְׁפַטְתִּיךְ מִשְׁפְּטֵי נֹאֲפוֹת וְשֹׁפְכֹת דָּם וְנָתַתִּיךְ דַּם חֵמָה וְקִנְאָה׃

Transliteración: Ushfatíkh mishpetéi no’afót veshofkhót dám, unetatíkh dám jemáh vekin’áh.

Traducción: Ushfatíkh (y te juzgaré / y te juzgo / y te he juzgado) mishpetéi (con los juicios de / conforme a los juicios de) no’afót (adúlteras / mujeres adúlteras) veshofkhót (y derramadoras / y las

que derraman) dám (sangre / sangre culpable / derramamiento de sangre), unetatíkh (y te daré / y pondré sobre ti) dám (sangre / sangre culpable / derramamiento de sangre) jemáh (furor / ira) vekin'áh (y celos / y celo).

Traducción con hebreo: Y te juzgaré conforme a los juicios de mujeres adúlteras y de las que derraman dám (sangre / sangre culpable / derramamiento de sangre), y te daré dám (sangre / sangre culpable / derramamiento de sangre) de jemáh (furor / ira) y de kin'áh (celos / celo).

Traducción limpia: Y te juzgaré conforme a los juicios de mujeres adúlteras y de las que derraman sangre, y te daré sangre de furor y de celos.

Versículo 16:39

Hebreo: וְנָתַתִּי אוֹתָךְ בְּיָדָם וְהָרְסוּ גַבֵּךְ וְנִתְּצוּ רָמֹתַיִךְ וְהִפְשִׁיטוּ אוֹתָךְ בְּגָדַיִךְ וְלָקְחוּ כְּלֵי תִפְאַרְתֵּךְ וְהִנִּיחוּךְ עֵירֹם וְעָרְיָה׃

Transliteración: Venatatí otákh beyadám; vehar'sú gabbékh, venittetsú ramotayíkh; vehifshitú otákh begadayíkh, velakjú kley tif'ar'tékh, vehinnijúkh 'eróm ve'eryáh.

Traducción: Venatatí (y daré / y entregaré / y he dado) otákh (a ti) beyadám (en su mano / en sus manos / bajo su poder); vehar'sú (y derribarán / y han derribado) gabbékh (tu montículo / tu espalda / tu plataforma), venittetsú (y demolerán / y han demolido) ramotayíkh (tus alturas / tus lugares altos); vehifshitú (y despojarán / y desnudarán) otákh (a ti) begadayíkh (de tus vestidos / tus ropas), velakjú (y tomarán / y han tomado) kley (los objetos / las vasijas / los enseres) tif'ar'tékh (de tu belleza / de tu esplendor), vehinnijúkh (y te dejarán / y te pondrán) 'eróm (desnuda) ve'eryáh (y desnuda / y expuesta).

Traducción con hebreo: Y te entregaré en su mano (beyadám: en su poder), y derribarán tu gabbékh (montículo/plataforma) y demolerán tus alturas; y te despojarán de tus ropas, tomarán los objetos de tu esplendor, y te dejarán desnuda y expuesta.

Traducción limpia: Y te entregaré en su poder; derribarán tu montículo y demolerán tus alturas; te despojarán de tus ropas, tomarán tus objetos de esplendor, y te dejarán desnuda y expuesta.

Versículo 16:40

Hebreo: וְהֶעֱלוּ עָלַיִךְ קָהָל וְרָגְמוּ אוֹתָךְ בָּאֶבֶן וּבְתָקְוּךְ בְּחַרְבוֹתָם׃

Transliteración: Vehe'elú 'alayíkh qahál; veragmú otákh ba'áven, uvitteqúkh beḥarvotám.

Traducción: Vehe'elú (y harán subir / y levantarán / y han hecho subir) 'alayíkh (contra ti) qahál (una asamblea / una multitud); veragmú (y apedrearán / y han apedreado) otákh (a ti) ba'áven (con piedra / con piedras), uvitteqúkh (y te cortarán / y te despedazarán / y han cortado) beḥarvotám (con sus espadas).

Traducción con hebreo: Y levantarán contra ti una qahál (asamblea/multitud), y te apedrearán con piedra(s), y te cortarán en pedazos con sus espadas.

Traducción limpia: Y levantarán contra ti una asamblea, te apedrearán con piedras, y te despedazarán con sus espadas.

Versículo 16:41

Hebreo: וְשָׂרְפוּ בָתַּיִךְ בָּאֵשׁ וְעָשׂוּ־בָךְ שְׁפָטִים לְעֵינֵי נָשִׁים רַבּוֹת וְהִשְׁבַּתִּיךְ מִזּוֹנָה וְגַם־אֶתְנָן לֹא תִתְּנִי־עוֹד׃

Transliteración: Vesarfú batáyikh ba’ésh, ve‘asú-vákh shefatím le‘ené nashím rabbót; vehishbatíkh mizzonáh, vegam-etnán lo tittení-‘od.

Traducción: Vesarfú (y quemarán / y prenderán fuego) batáyikh (tus casas) ba’ésh (con/en el fuego), ve‘asú-vákh (y harán / ejecutarán en ti / contra ti) shefatím (juicios / sentencias) le‘ené (a la vista de / ante los ojos de) nashím (mujeres) rabbót (muchas); vehishbatíkh (y te haré cesar / haré que ceses / pondré fin) mizzonáh (de ramera / de prostitución), vegam-etnán (y también paga / salario / precio de ramera) lo (no) tittení-‘od (darás más / darás de nuevo).

Traducción con hebreo: Y quemarán tus casas con fuego, y harán en ti juicios ante los ojos de muchas mujeres; y te haré cesar de prostitución, y también etnán (paga / salario / precio de ramera) no darás más.

Traducción limpia: Y quemarán tus casas con fuego, y ejecutarán contra ti juicios a la vista de muchas mujeres; haré que dejes la prostitución, y tampoco darás más paga.

Versículo 16:42

Hebreo: וַהֲנִחֹתִי חֲמָתִי בָּךְ וְסָרָה קִנְאָתִי מִמֵּךְ וְשָׁקַטְתִּי וְלֹא אֶכְעַס עֽוֹד׃

Transliteración: Vahanijóti ḥamatí bákh, vesaráh qin’atí mimmékh; veshakáti, velo ekh‘ás ‘od.

Traducción: Vahanijóti (y haré reposar / pondré / dejaré) ḥamatí (mi furor / mi ira) bákh (en ti / sobre ti), vesaráh (y se apartará / y se habrá apartado) qin’atí (mi celo / mis celos) mimmékh (de ti); veshakáti (y me aquietaré / y estaré en calma), velo (y no) ekh‘ás (me enojaré / me irritaré / estaré airado) ‘od (más / de nuevo).

Traducción con hebreo: Y haré reposar mi furor sobre ti, y se apartará de ti mi qin’áh (celo / celos); y me aquietaré, y no me enojaré más.

Traducción limpia: Haré reposar mi furor sobre ti; se apartarán de ti mis celos; me aquietaré y no me enojaré más.

Versículo 16:43

Hebreo: יַעַן אֲשֶׁר לֹא־זָכַרְתְּ (זָכַרְתְּ) אֶת־יְמֵי נְעוּרַיִךְ וַתִּרְגְּזִי־לִי בְּכָל־אֵלֶּה וְגַם־אֲנִי הֵא דַרְכֵּךְ בְּרֹאשׁ נָתַתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְלֹא עָשִׂיתִי (עָשִׂית) אֶת־הַזִּמָּה עַל כָּל־תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃

Transliteración: Ya‘an asher lo zakarti (zakart) et yeme ne‘urayikh vattirgezi-li bekhol-’elleh vegam-ani he darkekh berosh natatti, ne’um Adonay YHWH; velo asiti (asit) et hazzimmah ‘al kol-to‘evotayikh.

Traducción: Ya‘an (Por cuanto / debido a que) asher (que) lo (no) zakarti (recordé) / zakart (recordaste) et (a) yeme (días de) ne‘urayikh (tu juventud / tu mocedad) vattirgezi-li (y me provocaste / me irritaste / me agitaste) bekhol-’elleh (con todo esto / en todo esto) vegam-ani (y también yo) he (he aquí / mira) darkekh (tu camino / tu conducta) berosh (sobre la cabeza / al comienzo) natatti (puse / di / entregué) ne’um (oráculo / declaración) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor); velo (y no) asiti (hice) / asit (hiciste) et (a) hazzimmah (la zimmáh: depravación / infamia / lascivia) ‘al (sobre / contra / además de / por encima de) kol (todas) to‘evotayikh (tus abominaciones / tus cosas detestables).

Traducción con hebreo: Por cuanto no zakarti/zakart (recordé/recordaste) los días de tu juventud, y me provocaste con todo esto, también yo —he aquí— he puesto tu camino sobre tu cabeza; oráculo

de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor); y no asiti/asit (hice/hiciste) la zimmáh (depravación/infamia) sobre/además de todas tus abominaciones.

Traducción limpia: Por cuanto no recordaste los días de tu juventud y me provocaste con todo esto, también yo he puesto tu conducta sobre tu propia cabeza —oráculo de Adonay YHWH (YHWH/El Señor)—, y no cometiste esta infamia sobre/además de todas tus abominaciones.

Versículo 16:44

Hebreo: הִנֵּה כָּל־הַמֹּשֵׁל עָלַיִךְ יִמְשֹׁל לֵאמֹר כְּאִמָּה בִתָּהּ׃

Transliteración: Hinneh kol-hamoshel ‘alayikh yimshel lemor ke’immāh bittāh.

Traducción: Hinneh (He aquí / mira) kol (todo) ha-moshel (el que hace mashal/proverbio / el que gobierna) ‘alayikh (sobre ti / contra ti) yimshel (dirá en proverbio / proverbeará / dominará) lemor (diciendo) ke’immāh (como la madre) bittāh (su hija).

Traducción con hebreo: He aquí: todo ha-moshel (el que hace proverbio / mashal) sobre ti proverbeará, diciendo: «Como la madre, su hija».

Traducción limpia: Mira: todo el que habla en proverbios sobre ti dirá: «Como es la madre, así es su hija».

Versículo 16:45

Hebreo: בַּת־אִמֵּךְ אַתְּ גֹּעֶלֶת אִישָׁהּ וּבָנֶיהָ וַאֲחוֹת אֲחוֹתֵךְ אַתְּ אֲשֶׁר גָּעֲלוּ אַנְשֵׁיהֶן וּבְנֵיהֶן אִמְּכֶן חִתִּית וַאֲבִיכֶן אֱמֹרִי׃

Transliteración: Bat-immekh at go‘elet ishah uvaneyha; va’achot achotekh at asher ga‘alu ansheihen uvenei-hen; immekhen hittit va’avikhen emori.

Traducción: Bat-immekh (Hija de tu madre) at (tú) go‘elet (que aborrece / que desprecia) ishah (su hombre / su esposo) uvaneyha (y a sus hijos); va’achot (y hermana) achotekh (de tus hermanas) at (tú) asher (que) ga‘alu (aborrecieron / despreciaron) ansheihen (sus hombres / sus esposos) uvenei-hen (y a sus hijos); immekhen (vuestra madre) hittit (hitita) va’avikhen (y vuestro padre) emori (amorreo).

Traducción con hebreo: Tú eres bat-immekh (hija de tu madre), go‘elet (que aborrece / desprecia) a ishah (su hombre / su esposo) y a sus hijos; y eres va’achot achotekh (hermana de tus hermanas), las cuales ga‘alu (aborrecieron / despreciaron) a ansheihen (sus hombres / sus esposos) y a sus hijos. Vuestra madre: hittit (hitita), y vuestro padre: emori (amorreo).

Traducción limpia: Tú eres hija de tu madre, que aborrece a su esposo y a sus hijos; y eres hermana de tus hermanas, que aborrecieron a sus maridos y a sus hijos. Vuestra madre era hitita y vuestro padre, amorreo.

Versículo 16:46

Hebreo: וַאֲחוֹתֵךְ הַגְּדוֹלָה שֹׁמְרוֹן הִיא וּבְנוֹתֶיהָ הַיּוֹשֶׁבֶת עַל־שְׂמֹאולֵךְ וַאֲחוֹתֵךְ הַקְּטַנָּה מִמֵּךְ הַיּוֹשֶׁבֶת מִיְמִינֵךְ סְדֹם וּבְנוֹתֶיהָ׃

Transliteración: Va’achotekh haggedolah Shomron hi uvenoteha hayoshevet al-smolekh; va’achotekh haqetannah mimmekh hayoshevet miyminek Sedom uvenoteha.

Traducción: Va’achotekh (Y tu hermana) haggedolah (la grande / mayor) Shomron (Shomron / Samaria) hi (ella) uvenoteha (y sus hijas) hayoshevet (la que habita / la sentada) al-smolekh (a tu izquierda); va’achotekh (y tu hermana) haqetannah (la pequeña / menor) mimmekh (de ti / menor

que tú) hayoshevet (la que habita / la sentada) miyminek (a tu derecha) Sedom (Sedom / Sodoma) uvenoteha (y sus hijas).

Traducción con hebreo: Y tu hermana mayor: Shomron (Samaria), ella y sus hijas, la que habita a tu izquierda; y tu hermana menor que tú, la que habita a tu derecha: Sedom (Sodoma) y sus hijas.

Traducción limpia: Tu hermana mayor es Samaria con sus hijas, la que habita a tu izquierda; y tu hermana menor, menor que tú, la que habita a tu derecha, es Sodoma con sus hijas.

Versículo 16:47

Hebreo: וְלֹא בְדַרְכֵיהֶן הָלַכְתְּ וּבְתוֹעֲבֹתֵיהֶן עָשִׂיתִי (עָשִׂית) כִּמְעַט קָט וַתַּשְׁחֵתִי מֵהֶן בְּכָל־דְּרָכַיִךְ׃

Transliteración: Velo bedarkheihen halakht uvetto‘avoteihen asiti (asit), kim‘at qat vattashchiti mehen bekhol-derakhayikh.

Traducción: Velo (Y no) bedarkheihen (en sus caminos / por sus caminos) halakht (caminaste / anduviste) uvetto‘avoteihen (y en sus abominaciones / y según sus abominaciones) asiti (hice) / asit (hiciste), kim‘at (casi / un poco) qat (pequeño / leve / cosa poca), vattashchiti (y te corrompiste / y corrompiste / y actuaste corruptamente) mehen (de ellas / más que ellas) bekhol-derakhayikh (en todos tus caminos).

Traducción con hebreo: Y no caminaste por sus caminos ni actuaste según sus abominaciones; fue kim‘at qat (casi / un poco, cosa pequeña), y vattashchiti (te corrompiste / actuaste corruptamente) mehen (más que ellas) en todos tus caminos.

Traducción limpia: Y no caminaste por sus caminos ni actuaste según sus abominaciones; fue casi cosa pequeña, y te corrompiste más que ellas en todos tus caminos.

Versículo 16:48

Hebreo: חַי־אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־עָשְׂתָה סְדֹם אֲחוֹתֵךְ הִיא וּבְנוֹתֶיהָ כַּאֲשֶׁר עָשִׂית אַתְּ וּבְנוֹתָיִךְ׃

Transliteración: Chai-ani ne’um Adonay YHWH im-‘asetah Sedom achotekh hi uvenoteha ka’asher asit at uvenotayikh.

Traducción: Chai-ani (Vivo yo / por mi vida) ne’um (oráculo / declaración) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor), im (si / en juramento: no) ‘asetah (hizo) Sedom (Sedom / Sodoma) achotekh (tu hermana), hi (ella) uvenoteha (y sus hijas), ka’asher (como / según) asit (hiciste) at (tú) uvenotayikh (y tus hijas).

Traducción con hebreo: Vivo yo, oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): im (si / en juramento: no) hizo Sedom (Sodoma), tu hermana, ella y sus hijas, como hiciste tú y tus hijas.

Traducción limpia: Vivo yo —oráculo de Adonay YHWH (YHWH/El Señor)—: Sodoma, tu hermana, ella y sus hijas, no hizo como hiciste tú y tus hijas.

Versículo 16:49

Hebreo: הִנֵּה־זֶה הָיָה עֲוֹן סְדֹם אֲחוֹתֵךְ גְּאוֹן שִׂבְעַת־לֶחֶם וְשַׁלְוַת הַשְׁקֵט הָיָה לָהּ וְלִבְנוֹתֶיהָ וְיַד־עָנִי וְאֶבְיוֹן לֹא הֶחֱזִיקָה׃

Transliteración: Hinneh-zeh hayah ‘avon Sedom achotekh: ga’on, siv‘at-lechem, veshalvat hashqet hayah lah velivnoteha; veyad-‘ani ve’evyon lo hechezikah.

Traducción: Hinneh-zeh (He aquí: esto) hayah (fue / era / llegó a ser) ‘avon (iniquidad / culpa) Sedom (Sedom / Sodoma) achotekh (tu hermana): ga’on (orgullo / altivez / arrogancia), siv‘at-lechem (saciedad de pan / hartura de pan) veshalvat (y tranquilidad / y prosperidad tranquila) hashqet (de quietud / de reposo) hayah (fue / era / llegó a ser) lah (para ella / le fue) velivnoteha (y para sus hijas); veyad-‘ani (y mano de pobre / afligido) ve’evyon (y necesitado / indigente) lo (no) hechezikah (sostuvo / fortaleció / apoyó).

Traducción con hebreo: He aquí: esto fue/era el ‘avon (iniquidad/culpa) de Sedom (Sodoma), tu hermana: orgullo/altivez, saciedad de pan y tranquilidad de reposo le fue a ella y a sus hijas; pero la mano del pobre y del necesitado no la sostuvo/fortaleció.

Traducción limpia: Mira: esta fue la iniquidad de tu hermana Sodoma: orgullo, hartura de pan y tranquila seguridad para ella y para sus hijas; pero no sostuvo la mano del pobre y del necesitado.

Versículo 16:50

Hebreo: וַתִּגְבְּהֶ֣ינָה וַתַּעֲשֶׂ֤ינָה תּוֹעֵבָה֙ לְפָנַ֔י וָאָסִ֖יר אֶתְהֶ֑ן כַּאֲשֶׁ֥ר רָאִ֖יתִי׃ ס

Transliteración: Vattigbahenah vatta‘asinah to‘evah lefanay; va’asir ethen ka’asher ra’iti. s

Traducción: Vattigbahenah (y se ensoberbecieron / y se enaltecieron) vatta‘asinah (y hicieron) to‘evah (abominación / cosa detestable) lefanay (delante de mí / ante mí); va’asir (y quité / removí / aparté) ethen (a ellas) ka’asher (como / según) ra’iti (vi / consideré / miré).

Traducción con hebreo: Y se ensoberbecieron y hicieron to‘evah (abominación/cosa detestable) delante de mí; y las quité/aparté, como vi/consideré.

Traducción limpia: Se ensoberbecieron e hicieron abominación delante de mí; y las aparté, tal como vi.

Versículo 16:51

Hebreo: וְשֹׁמְר֡וֹן כַּחֲצִ֣י חַטֹּאתַיִךְ֩ לֹ֨א חָטְאָ֜ה וַתַּרְבֶּ֣י אֶת־תּוֹעֲבוֹתַ֗יִךְ מֵהֵ֙נָּה֙ וַתְּצַדְּקִ֣י אֶת־אֲחוֹתַ֔יִךְ (אֲחוֹתֵ֖יִךְ) בְּכָל־תּוֹעֲבוֹתַ֑יִךְ אֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖ית (עָשִׂ֥ית):

Transliteración: VeShomron kachatsi chatto’tayikh lo chata’ah; vattarbi et-to‘avotayikh mehenah; vatetsaddiqi et-achotekh (achotayikh) bekhol-to‘avotayikh asher asiti (asit).

Traducción: VeShomron (Y Shomron / Samaria) kachatsi (como la mitad / casi la mitad) chatto’tayikh (de tus pecados) lo (no) chata’ah (pecó); vattarbi (y multiplicaste / acrecentaste) et (a) to‘avotayikh (tus abominaciones / tus cosas detestables) mehenah (más que ellas / de ellas); vatetsaddiqi (y justificaste / declaraste justa / hiciste aparecer justa) et (a) achotekh (tu hermana) / achotayikh (tus hermanas) bekhol (con todas / en todas) to‘avotayikh (tus abominaciones) asher (que) asiti (hice) / asit (hiciste).

Traducción con hebreo: Y Shomron (Samaria) no pecó como la mitad de tus pecados; tú multiplicaste tus abominaciones más que ellas, y vatetsaddiqi (justificaste / declaraste justa) a achotekh/achotayikh (tu hermana/tus hermanas) con todas tus abominaciones, las cuales asiti/asit (hice/hiciste).

Traducción limpia: Samaria no pecó ni siquiera como la mitad de tus pecados; tú multiplicaste tus abominaciones más que ellas, e hiciste que tu hermana (o tus hermanas) pareciera(n) justa(s) con todas tus abominaciones, las cuales hice/hiciste.

Versículo 16:52

Hebreo: גַּם־אַתְּ ו שְׂאִי כְלִמָּתֵךְ אֲשֶׁר פִּלַּלְתְּ לַאֲחוֹתֵךְ בְּחַטֹּאתַיִךְ אֲשֶׁר־הִתְעַבְתְּ מֵהֵן תִּצְדַּקְנָה מִמֵּךְ וְגַם־אַתְּ בּוֹשִׁי וּשְׂאִי כְלִמָּתֵךְ בְּצַדֶּקְתֵּךְ אַחְיוֹתֵךְ׃

Transliteración: Gam-at se’i kelimmatekh asher pillalt la’achotekh bechatto’tayikh asher-hit‘avt mehen titsdaqnah mimmekh; vegam-at boshi use’i kelimmatekh betsidqetekh achyotayikh.

Traducción: Gam-at (También tú) se’i (lleva / carga / soporta) kelimmatekh (tu vergüenza / tu oprobio) asher (por lo que / que) pillalt (juzgaste / pronunciaste juicio) la’achotekh (a tu hermana) bechatto’tayikh (con tus pecados) asher-hit‘avt (con los que te hiciste abominable / con los que cometiste abominación) mehen (más que ellas / de entre ellas): titsdaqnah (serán justificadas / resultarán justas / serán tenidas por justas) mimmekh (más que tú); vegam-at (y también tú) boshi (avergüénzate) use’i (y lleva / carga) kelimmatekh (tu vergüenza) betsidqetekh (por tu justificar / por tu hacer justa) achyotayikh (a tus hermanas).

Traducción con hebreo: También tú: carga tu kelimmah (vergüenza/oprobrio), por lo que pillalt (juzgaste / pronunciaste juicio) a tu hermana; por tus pecados —con los que hit‘avt (te hiciste abominable / cometiste abominación) más que ellas—, ellas titsdaqnah (serán tenidas por justas / resultarán justas) más que tú. También tú, avergüénzate y carga tu vergüenza, por tu tsidqet (justificar / hacer justa) a tus hermanas.

Traducción limpia: También tú, carga con tu vergüenza por haber juzgado a tu hermana: por tus pecados, con los que cometiste abominación más que ellas, ellas resultarán más justas que tú. Tú también, avergüénzate y carga con tu vergüenza, porque hiciste que tus hermanas parecieran justas.

Versículo 16:53

Hebreo: וְשַׁבְתִּי אֶת־שְׁבִיתָתָן אֶת־שְׁבִית (שְׁבוּת) סְדֹם וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־שְׁבִית (שְׁבוּת) שֹׁמְרֹון וּבְנוֹתֶיהָ וּשְׁבִית (וּשְׁבוּת) שְׁבִיתַיִךְ בְּתוֹכָהּנָה׃

Transliteración: Veshavtí et-shevitéhen et-shevít (shevút) Sedom uvenotéha ve’et-shevít (shevút) Shomrón uvenotéha u-shevít (u-shevút) shevitáyikh betokhénnah.

Traducción: Veshavtí (y volveré / y haré volver / y restauraré) et (a / el marcador de objeto directo) shevitéhen (su cautiverio / su cautividad / su restauración / su suerte) et (a / el marcador de objeto directo) shevít (cautiverio / cautividad / restauración / suerte) (shevút) (cautiverio / cautividad / restauración / suerte) Sedom (Sodoma) u- (y) venotéha (sus hijas) ve’et (y a / y el marcador de objeto directo) shevít (cautiverio / cautividad / restauración / suerte) (shevút) (cautiverio / cautividad / restauración / suerte) Shomrón (Samaria) u- (y) venotéha (sus hijas) u- (y) shevít (cautiverio / cautividad / restauración / suerte) (u-shevút) (y cautiverio / y cautividad / y restauración / y suerte) shevitáyikh (tus cautiverios / tus cautividades / tus restauraciones / tus suertes) betokhénnah (en medio de ellas).

Traducción con hebreo: Y volveré / haré volver / restauraré el shevít (cautiverio / cautividad / restauración / suerte) de ellas: el shevít (cautiverio / cautividad / restauración / suerte) de Sedom (Sodoma) y sus hijas, y el shevít (cautiverio / cautividad / restauración / suerte) de Shomrón (Samaria) y sus hijas, y el shevít (cautiverio / cautividad / restauración / suerte) de tus cautiverios en medio de ellas.

Traducción limpia: Y restauraré la cautividad de ellas: la cautividad de Sodoma y sus hijas, la cautividad de Samaria y sus hijas, y tu cautividad en medio de ellas.

Versículo 16:54

Hebreo: לְמַעַן תִּשְׂאִי כְלִמָּתֵךְ וְנִכְלַּמְתְּ מִכֹּל אֲשֶׁר עָשִׂית בְּנַחֲמֵךְ אֹתָן׃

Transliteración: Lema’án tis’í kelimatékh venikhlámt mikkól asher asít benachamékh otán.

Traducción: Lema’án (para que / a fin de que) tis’í (lleves / soportes / cargues) kelimatékh (tu ignominia / tu vergüenza) ve- (y) nikhlámt (seas avergonzada / te avergüences / quedes humillada) mikkól (de / por todo) asher (que / lo que) asít (hiciste / has hecho) benachamékh (en tu consolar / cuando consueles) otán (a ellas).

Traducción con hebreo: A fin de que lleves tu ignominia / vergüenza, y seas avergonzada / te avergüences por todo lo que hiciste, al consolar / cuando consueles a ellas.

Traducción limpia: Para que cargues con tu vergüenza y quedes avergonzada por todo lo que hiciste, al consolarlas.

Versículo 16:55

Hebreo: וַאֲחוֹתַיִךְ סְדֹם וּבְנוֹתֶיהָ תָּשַׁבְנָ לְקַדְמָתָן וְשֹׁמְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ תָּשַׁבְנָ לְקַדְמָתָן וְאַתְּ וּבְנוֹתַיִךְ תְּשֻׁבֶינָה לְקַדְמַתְכֶן׃

Transliteración: Va’achotáyikh Sedom uvenotéha tashóvnah leqadmatán veshomrón uvenotéha tashóvnah leqadmatán ve’at uvenotáyikh teshúvenah leqadmatkhén.

Traducción: Va’ (y) achotáyikh (tus hermanas) Sedom (Sodoma) u-venotéha (y sus hijas) tashóvnah (volverán / volverían / vuelvan) le-qadmatán (a su anterioridad / a su estado primero / a su antigüedad) ve- (y) shomrón (Samaria) u-venotéha (y sus hijas) tashóvnah (volverán / volverían / vuelvan) le-qadmatán (a su anterioridad / a su estado primero / a su antigüedad) ve- (y) at (tú) u-venotáyikh (y tus hijas) teshúvenah (volveréis / volverán / volváis) le-qadmatkhén (a vuestra anterioridad / a vuestro estado primero / a vuestra antigüedad).

Traducción con hebreo: Y tus hermanas: Sedom (Sodoma) y sus hijas volverán / volverían / vuelvan a su estado anterior; y Shomrón (Samaria) y sus hijas volverán / volverían / vuelvan a su estado anterior; y tú y tus hijas volveréis / volverán / volváis a vuestro estado anterior.

Traducción limpia: Y tus hermanas: Sodoma y sus hijas volverán a su estado anterior; Samaria y sus hijas volverán a su estado anterior; y tú y tus hijas volveréis a vuestro estado anterior.

Versículo 16:56

Hebreo: וְלוֹא הָיְתָה סְדֹם אֲחוֹתֵךְ לִשְׁמוּעָה בְּפִיךְ בְּיוֹם גְּאוֹנֵיךְ׃

Transliteración: Velo hayetáh Sedom achotékh lishmu’áh befíkh beyóm ge’onáyikh.

Traducción: Ve- (y) lo (no) hayetáh (era / estaba / llegó a ser) Sedom (Sodoma) achotékh (tu hermana) li-shmu’áh (para oírse / para noticia / para rumor / para mención) be-fíkh (en tu boca) be-yóm (en el día de) ge’onáyikh (tu soberbia / tu orgullo / tu altivez).

Traducción con hebreo: Y no era / estaba / llegó a ser Sedom (Sodoma), tu hermana, para shmu’áh (noticia / rumor / mención) en tu boca, en el día de tu ge’ón (soberbia / orgullo / altivez).

Traducción limpia: Y Sodoma, tu hermana, no era tema de tu boca (ni noticia ni mención) en el día de tu soberbia.

Versículo 16:57

Hebreo: בְּטֶרֶם֙ תִּגָּלֶ֣ה רָעָתֵ֔ךְ כְּמֹו֙ עֵ֣ת חֶרְפַּ֔ת בְּנ֖וֹת־אֲרָ֑ם וְכָל־סְבִיבוֹתֶ֕יהָ בְּנ֥וֹת פְּלִשְׁתִּ֖ים הַשָּׂאטֹ֥ות אוֹתָ֖ךְ מִסָּבִֽיב׃

Transliteración: Beterem tiggaleh ra’atekh, kemo ‘et cherpat benot-aram vekhol-sevivoteha benot pelishtim, hasha’atot otakh misaviv.

Traducción: Beterem (antes de / antes que) tiggaleh (sea revelada / se descubra) ra’atekh (tu maldad / tu desgracia) kemo (como) ‘et (tiempo / momento) cherpat (oprobio / vergüenza / afrenta) benot-aram (hijas de Aram) ve-khol (y todas) sevivoteha (sus alrededores / sus vecinas / las de alrededor) benot (hijas de) pelishtim (Filisteos) hasha’atot (las que desprecian / menosprecian) otakh (a ti) misaviv (alrededor / desde alrededor).

Traducción con hebreo: Antes de que se revelara / se descubra tu ra’atekh (maldad / desgracia), como en el ‘et (tiempo / momento) de la cherpáh (vergüenza / oprobio / afrenta) de benot-aram (hijas de Aram) y de todas las de alrededor—hijas de los pelishtim (filisteos)—las hasha’atot (que desprecian / menosprecian) a ti alrededor.

Traducción limpia: Antes de que se revelara tu maldad, como en el tiempo del oprobio de las hijas de Aram y de todas las de alrededor—las hijas de los filisteos—las que te desprecian por todas partes.

Versículo 16:58

Hebreo: אֶת־זִמָּתֵ֥ךְ וְאֶת־תֹּועֲבֹותַ֖יִךְ אַ֣תְּ נָשָׂ֑את נְאֻם־יְהוָֽה׃ ס

Transliteración: Et-zimmatekh ve’et-to’evotayikh at nesa’tim, ne’um YHWH.

Traducción: Et- (a / el marcador de objeto directo) zimmatekh (tu depravación / tu lujuria / tu designio perverso) ve’et- (y a / y el marcador de objeto directo) to’evotayikh (tus abominaciones / tus cosas detestables) at (tú) nesa’tim (las has llevado / las has cargado / las has soportado) ne’um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Tu zimmáh (depravación / lujuria / designio perverso) y tus to’evot (abominaciones / cosas detestables) tú las has cargado / soportado; oráculo de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Tu depravación y tus abominaciones las has cargado; oráculo de YHWH (El Señor).

Versículo 16:59

Hebreo: כִּ֣י כֹ֔ה אָמַ֖ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה וְעָשִׂ֣ית (וְעָשִׂ֔יתִי) אוֹתָ֔ךְ כַּאֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖ית אֲשֶׁר־בָּזִ֣ית אָלָ֔ה לְהָפֵ֖ר בְּרִֽית׃

Transliteración: Ki kho amar Adonai YHWH ve’asití (ve’asít) otákh ka’asher asít asher bazít aláh lehafér berít.

Traducción: Ki (porque / pues) kho (así) amar (dijo / ha dicho) Adonai (Adonai / el Señor) YHWH (YHWH) ve’asití (y haré / y obraré) (ve’asít) (y harás / y obrarás) otákh (a ti / contigo) ka’asher (como / tal como) asít (hiciste / has hecho) asher (que / lo que) bazít (despreciaste / menospreciaste) aláh (juramento / maldición) lehafér (para quebrantar / para romper / para violar) berít (pacto / alianza).

Traducción con hebreo: Porque así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): y haré contigo como tú hiciste, tú que despreciaste la aláh (juramento / maldición), para quebrantar el pacto.

Traducción limpia: Porque así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): haré contigo como tú hiciste, tú que despreciaste el juramento para quebrantar el pacto.

Versículo 16:60

Hebreo: וְזָכַרְתִּי אֲנִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּךְ בִּימֵי נְעוּרָיִךְ וַהֲקִמֹתִי לָךְ בְּרִית עוֹלָם׃

Transliteración: Vezakhártí aní et-berití otákh bimeí ne’uráyikh va’hakimótí lakh berít olám.

Traducción: Ve- (y) zakhártí (recordé / recordaré / me acordaré) aní (yo) et- (a / el marcador de objeto directo) berití (mi pacto) otákh (contigo / a ti) bimeí (en los días de) ne’uráyikh (tu juventud / tus mocedades) va- (y) hakimótí (estableceré / confirmaré / haré levantar) lakh (para ti / a ti) berít (pacto / alianza) olám (eterno / perpetuo).

Traducción con hebreo: Y yo recordaré mi pacto contigo en los días de tu juventud, y estableceré para ti un pacto olám (eterno / perpetuo).

Traducción limpia: Y yo recordaré mi pacto contigo en los días de tu juventud, y estableceré para ti un pacto eterno.

Versículo 16:61

Hebreo: וְזָכַרְתְּ אֶת־דְּרָכַיִךְ וְנִכְלַמְתְּ בְּקַחְתֵּךְ אֶת־אֲחוֹתַיִךְ הַגְּדֹלוֹת מִמֵּךְ וְהַקְּטַנּוֹת מִמֵּךְ וְנָתַתִּי אֹתָן־לָךְ לְבָנוֹת וְלֹא מִבְּרִיתֵךְ׃

Transliteración: Vezakhárt et-derakháyikh venikhlámt beqakhtekh et-achotáyikh hagedolót mimmékh el-haqetanót mimmékh venatattí ethen lakh levanót velo mibritékh.

Traducción: Ve- (y) zakhárt (recordarás / recordaste / llegarás a recordar) et- (a / el marcador de objeto directo) derakháyikh (tus caminos / tus conductas) ve- (y) nikhlámt (serás avergonzada / te avergonzarás / quedarás humillada) be-qakhtekh (al tomar / cuando tomes) et- (a / el marcador de objeto directo) achotáyikh (tus hermanas) ha-gedolót (las mayores / las grandes) mimmékh (más que tú / que tú) el- (hacia / a) ha-qetanót (las menores / las pequeñas) mimmékh (más que tú / que tú) ve- (y) natattí (daré / he dado) ethen (a ellas) lakh (a ti / para ti) le-vanót (por hijas / como hijas) ve-lo (y no) mi-britékh (de tu pacto / por tu pacto).

Traducción con hebreo: Y recordarás tus caminos y quedarás avergonzada, al tomar a tus hermanas —las hagedolót (mayores / grandes) que tú y las haqetanót (menores / pequeñas) que tú—; y las daré a ti por hijas, y no por tu pacto.

Traducción limpia: Y recordarás tus caminos y quedarás avergonzada, al tomar a tus hermanas —las mayores que tú y las menores que tú—; y te las daré por hijas, y no por tu pacto.

Versículo 16:62

Hebreo: וַהֲקִימֹתִי אֲנִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּךְ וְיָדַעַתְּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃

Transliteración: Vahaqimótí aní et-berití ittákh veyada’át ki-aní YHWH.

Traducción: Va- (y) haqimótí (estableceré / confirmaré / haré levantar) aní (yo) et- (a / el marcador de objeto directo) berití (mi pacto / mi alianza) ittákh (contigo) ve- (y) yada’át (sabrás / conocerás / has sabido) ki (que / pues) aní (yo) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y yo estableceré mi pacto contigo, y sabrás que yo soy YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y yo estableceré mi pacto contigo, y sabrás que yo soy YHWH (El Señor).

Versículo 16:63

Hebreo: לְמַעַן תִּזְכְּרִי וְבֹשְׁתְּ וְלֹא יִהְיֶה־לָּךְ עוֹד פְּתִחֹון פֶּה מִפְּנֵי כְלִמָּתֵךְ בְּכַפְּרִי־לָךְ לְכָל־אֲשֶׁר עָשִׂית נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: ס

Transliteración: Lema‘an tizkeri vavosh’t ve-lo yihyeh-lakh ‘od pitkhon peh mipnei klimatek, bekhapri-lakh le-khol asher ‘asit, ne’um Adonay YHWH.

Traducción: Lema‘an (Para que / a fin de que) tizkeri (recuerdes / recordarás) vavosh’t (y te avergüences / y te avergonzarás) ve-lo (y no) yihyeh-lakh (habrá / será para ti) ‘od (aún / ya más) pitkhon (apertura / apertura como excusa) peh (de boca / de la boca) mipnei (por causa de / a causa de / ante) klimatek (tu ignominia / tu vergüenza) bekhapri-lakh (al expiar yo por ti / cuando yo expíe por ti / al cubrir yo para ti) le-khol (por todo / por cuanto) asher (lo que) ‘asit (hiciste) ne’um (oráculo / declaración) Adonay (Adonay / YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno).

Traducción con hebreo: Para que recuerdes / recordarás, y te avergüences / te avergonzarás, y no habrá / será para ti ya más apertura de boca, por causa de tu klimá (ignominia / vergüenza), al bekhapper (expiar / cubrir) yo por ti, por todo lo que hiciste —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno).

Traducción limpia: Para que recuerdes y te avergüences, y no tengas ya más apertura de boca por causa de tu vergüenza, cuando yo expíe por ti por todo lo que hiciste —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno).

Capítulo 17

Versículo 17:1

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehí devar-YHWH elái lemor.

Traducción: Vayehí (Y aconteció / y fue / y sucedió) devar (palabra / asunto)-YHWH (de YHWH) elái (a mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció / fue palabra de YHWH (El que Es / El Eterno) a mí, diciendo.

Traducción limpia: Y aconteció palabra de YHWH (El que Es / El Eterno) a mí, diciendo.

Versículo 17:2

Hebreo: בֶּן־אָדָם חוּד חִידָה וּמְשֹׁל מָשָׁל אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Ben-adam chud jidá u-meshól mashál el-Beit Yisrael.

Traducción: Ben-adam (hijo de hombre / ser humano) chud (propón / plantea) jidá (enigma / acertijo) u-meshól (y di / y pronuncia) mashál (parábola / proverbio / alegoría) el- (a / hacia / para) Beit (casa) Yisrael (Israel).

Traducción con hebreo: Ben-adam (hijo de hombre / ser humano), propón un jidá (enigma / acertijo) y di un mashál (parábola / proverbio / alegoría) a Beit Yisrael (Casa de Israel).

Traducción limpia: Hijo de hombre, propón un enigma y di una parábola a la casa de Israel.

Versículo 17:3

Hebreo: וְאָמַרְתָּ֗ כֹּה־אָמַ֤ר ׀ אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה הַנֶּ֖שֶׁר הַגָּד֣וֹל׀ גְּד֣וֹל הַכְּנָפַ֗יִם אֶ֚רֶךְ הָאֵבָ֔ר מָלֵא֙ הַנּוֹצָ֔ה אֲשֶׁר־לֹ֖ו הָרִקְמָ֑ה בָּ֣א אֶל־הַלְּבָנֹ֔ון וַיִּקַּ֖ח אֶת־צַמֶּ֥רֶת הָאָֽרֶז׃

Transliteración: Ve’amarta: koh-amar Adonay YHWH: hanésher haggadol, gedol hakknafaím, erekh ha’éver, malé hannotsá, asher-lo harikmá; ba el-halevanón vayyiqach et-tsammeret ha’érez.

Traducción: Ve’amarta (Y dirás / y has de decir): koh-amar (así dice / así ha dicho) Adonay (Adonay / YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El que Es / El Eterno): hanésher (el águila / el buitre) haggadol (el grande) gedol (grande) hakknafaím (de las alas / de alones) erekh (largo / de larga) ha’éver (la pluma de ala / el alón / el remigio) malé (lleno) hannotsá (del plumaje / de la pluma) asher-lo (que tiene / al cual [le es]) harikmá (el bordado / lo jaspeado / lo variado) ba (vino / vino llegando / llegó) el-halevanón (a el Líbano) vayyiqach (y tomó / y cogió) et (a) tsammeret (la copa / la cima / el copete) ha’érez (del cedro).

Traducción con hebreo: Y dirás: “Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): El nesher (águila / buitre), el grande, grande de alas, largo de alón, lleno de plumaje, que tiene rikmá (bordado / jaspeado / variado), vino a HaLevanón (Líbano) y tomó la tsammeret (copa / cima / copete) del érez (cedro)”.

Traducción limpia: Y dirás: “Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): El gran águila, grande de alas, de largo alón, llena de plumaje, de colores variados, vino al Líbano y tomó la copa del cedro”.

Versículo 17:4

Hebreo: אֵ֚ת רֹ֣אשׁ יְנִיקֹותָ֔יו קָטָ֖ף וַיְבִיאֵ֑הוּ אֶל־אֶ֣רֶץ כְּנַ֔עַן בְּעִ֥יר רֹכְלִ֖ים שָׂמ�ֹֽו׃

Transliteración: Et rosh yeniqotáv qataf; vayvi’éhu el-éretz Kena‘an; be‘ir rokhlim samó.

Traducción: Et (a) rosh (la cabeza / la punta) yeniqotáv (de sus brotes tiernos / de sus renuevos) qataf (arrancó / desgajó / cortó) vayvi’éhu (y lo trajo / y lo llevó) el-éretz (a tierra de) Kena‘an (Canaán) be‘ir (en ciudad de) rokhlim (mercaderes / comerciantes) samó (lo puso / lo colocó / lo asentó).

Traducción con hebreo: La rosh (punta / cabeza) de sus yeniqotáv (brotes tiernos / renuevos) arrancó, y lo trajo a Éretz Kena‘an (tierra de Canaán); en una ciudad de rokhlim (mercaderes / comerciantes) lo puso.

Traducción limpia: Arrancó la punta de sus brotes tiernos, y la llevó a tierra de Canaán; en una ciudad de comerciantes la puso.

Versículo 17:5

Hebreo: וַיִּקַּ֖ח מִזֶּ֣רַע הָאָ֑רֶץ וַֽיִּתְּנֵ֙הוּ֙ בִּשְׂדֵה־זָ֔רַע קַ֚ח עַל־מַ֣יִם רַבִּ֔ים צַפְצָפָ֖ה שָׂמֹֽו׃

Transliteración: Vayyiqach mizzéra‘ ha’áretz vayitténéhu bisdé-zára‘; qach ‘al-máyim rabbím; tsaf’tsafá samó.

Traducción: Vayyiqach (y tomó / y cogió) mizzéra‘ (de semilla / de simiente) ha’áretz (de la tierra) vayitténéhu (y lo dio / y lo puso) bisdé-zára‘ (en campo de siembra); qach (tomando / tomó / [a modo de] tomar) ‘al-máyim (sobre / junto a aguas) rabbím (muchas / abundantes); tsaf’tsafá (sauce / álamo) samó (lo puso / lo colocó / lo asentó).

Traducción con hebreo: Y tomó de la zéra‘ (semilla / simiente) de la tierra, y lo puso en un campo de siembra; qach (tomando / tomó) junto a aguas abundantes; como tsaf’tsafá (sauce / álamo) lo colocó.

Traducción limpia: Tomó semilla de la tierra y la puso en un campo de siembra; la tomó junto a aguas abundantes y la plantó como un sauce.

Versículo 17:6

Hebreo: וַיִּצְמַח וַיְהִי לְגֶפֶן סֹרַחַת שִׁפְלַת קוֹמָה לְפָנוֹת דָּלִיּוֹתֶיהָ אֵלָיו וְשָׁרָשָׁיו תַּחְתֶּיהָ יִהְיוּ וַתְּהִי לְגֶפֶן וַתַּעַשׂ בַּדִּים וַתְּשַׁלַּח פֹּארוֹת׃

Transliteración: Vayyitsmákh vayehí legefen soráchat shiflat qomá; lifnót daliyotáv eláv, veshorasháv tachtáv yihyú; vattehí legefen vatta‘as baddím vateshallách pe’orót.

Traducción: Vayyitsmákh (y brotó / y creció) vayehí (y fue / y llegó a ser) legefen (por vid / como vid) soráchat (extendida / rastrera / que se despliega) shiflat (baja / rebajada) qomá (de talla / de estatura); lifnót (para volverse / para girar / volviéndose) daliyotáv (sus sarmientos / sus zarcillos / sus ramas tiernas) eláv (hacia él / hacia ella), veshorasháv (y sus raíces) tachtáv (debajo de él / debajo de ella) yihyú (serán / serían / son); vattehí (y llegó a ser / y fue) legefen (vid), vatta‘as (y hizo / y produjo) baddím (ramas / vástagos / varas) vateshallách (y envió / y echó / y extendió) pe’orót (pámpanos / frondas / ramaje).

Traducción con hebreo: Y brotó, y llegó a ser una géfen (vid) soráchat (extendida / rastrera), de baja estatura; para volverse sus daliyotáv (sarmientos / zarcillos / ramas tiernas) hacia él, y sus raíces debajo de él yihyú (serán / serían); y llegó a ser vid, e hizo baddím (ramas / vástagos) y echó pe’orót (pámpanos / frondas / ramaje).

Traducción limpia: Brotó y llegó a ser una vid extendida, de baja estatura; sus sarmientos se volvían hacia él y sus raíces estaban debajo de él. Llegó a ser vid, produjo ramas y echó pámpanos.

Versículo 17:7

Hebreo: וַיְהִי נֶשֶׁר־אֶחָד גָּדוֹל גְּדֹול כְּנָפַיִם וְרַב־נוֹצָה וְהִנֵּה הַגֶּפֶן הַזֹּאת כָּפְנָה שָׁרָשֶׁיהָ עָלָיו וְדָלִיּוֹתֶיהָ שִׁלְחָה־לּוֹ לְהַשְׁקוֹת אוֹתָהּ מֵעַרְגֹּות מַטָּעָהּ׃

Transliteración: Vayehí nésher-echád gadól, gedól kenafáyim verav-notsá; vehinnéh hagéfen hazzót kafná shorashéha aláv, vedaliyotéha shilchá-lo lehashqót otá me‘arugót mattá‘ah.

Traducción: Vayehí (Y aconteció / y fue / y sucedió) nésher (águila / buitre)-echád (uno / un [solo]) gadól (grande), gedól (grande) kenafáyim (de alas) ve-rav (y abundante / y mucho)-notsá (plumaje); ve-hinnéh (y he aquí) ha-géfen (la vid) ha-zzót (esta) kafná (se volvió / se inclinó / se torció) shorashéha (sus raíces) aláv (hacia él / sobre él), ve-daliyotéha (y sus sarmientos / y sus zarcillos / y sus ramas tiernas) shilchá-lo (envió a él / extendió hacia él) le-hashqót (para regar / para dar de beber) otá (a ella / a ésta) me-‘arugót (desde eras / desde canteros / desde arriates) mattá‘ah (su plantío / su plantación).

Traducción con hebreo: Y aconteció que había un nésher (águila / buitre) grande, grande de alas y de abundante plumaje; y he aquí, esta vid se volvió hacia él, sus raíces hacia él, y sus daliyot (sarmientos / zarcillos) las extendió hacia él, para regarla desde las ‘arugot (eras / canteros) de su plantación.

Traducción limpia: Y aconteció que había un águila grande, grande de alas y de abundante plumaje; y he aquí, esta vid se volvió hacia él, sus raíces hacia él, y sus sarmientos los extendió hacia él para que la regara desde los canteros de su plantación.

Versículo 17:8

Hebreo: אֶל־שָׂדֶה טוֹב אֶל־מַיִם רַבִּים הִיא שְׁתוּלָה לַעֲשׂוֹת עָנָף וְלָשֵׂאת פְּרִי לִהְיוֹת לְגֶפֶן אַדֶּרֶת׃ ס

Transliteración: El-sadéh tov el-máyim rabbím hi shetulá; la‘asót anáf velasét perí, lihyót legefen adéret.

Traducción: El- (a / hacia) sadéh (campo) tov (bueno) el- (a / hacia) máyim (aguas) rabbím (muchas / abundantes) hi (ella) shetulá (plantada); la‘asót (para hacer) anáf (rama / ramaje) ve-lasét (y para llevar / y para alzar / y para producir) perí (fruto), lihyót (para ser) le-gefen (por vid / como vid) adéret (majestuosa / magnífica / espléndida).

Traducción con hebreo: A un campo bueno, junto a aguas abundantes, ella estaba plantada: para hacer rama y para producir fruto, para ser una géfen (vid) adéret (majestuosa / espléndida).

Traducción limpia: En un buen campo, junto a aguas abundantes, estaba plantada: para hacer ramaje y producir fruto, para ser una vid majestuosa.

Versículo 17:9

Hebreo: אֱמֹר כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה תִּצְלָח הֲלוֹא אֶת־שָׁרְשֶׁיהָ יְנַתֵּק וְאֶת־פִּרְיָהּ יְקוֹסֵס וְיָבֵשׁ כָּל־טַרְפֵּי צִמְחָהּ תִּיבָשׁ וְלֹא־בִזְרֹעַ גְּדוֹלָה וּבְעַם־רָב לְמַשְׂאֹת אוֹתָהּ מִשָּׁרְשֶׁיהָ׃ ו יקוסס

Transliteración: Emor koh amar Adonay YHWH: titzlach? Halo et-shorashéha yenatéq ve’et-piryáh yeqosés veyavésh kol-tarpé tsimháh tibásh, velo bizroa gedolah uve‘am-rav lemasse’ot otah mi-shorashéha.

Traducción: Emor (Di) koh (así) amar (dijo / ha dicho / dice) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es): titzlach (¿prosperará / tendrá éxito?) halo (¿acaso no?) et (a) shorashéha (sus raíces) yenatéq (arrancará / desprenderá) ve’et (y a) piryáh (su fruto) yeqosés (cortará / podará) veyavésh (y se secará / se marchitará) kol (todas) tarpé (las hojas de) tsimháh (su brote / su crecimiento) tibásh (se secará / se marchitará), velo (y no) bizroa (con brazo) gedolah (grande) uve‘am-rav (y con pueblo numeroso / y con mucha gente) lemasse’ot (para alzarla / para sacarla / para arrancarla) otah (a ella) mi-shorashéha (de sus raíces).

Traducción con hebreo: Di: Así dijo / ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es): ¿prosperará / tendrá éxito? ¿Acaso no arrancará sus raíces y cortará su fruto, y se secarán todas las hojas de su brote, sin (hacerlo) con brazo grande ni con pueblo numeroso, para alzarla / sacarla / arrancarla de sus raíces?

Traducción limpia: Di: Así dijo / ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es): ¿prosperará / tendrá éxito? ¿Acaso no arrancará sus raíces y cortará su fruto, y se secarán todas las hojas de su brote, sin (hacerlo) con brazo grande ni con pueblo numeroso, para alzarla / sacarla / arrancarla de sus raíces?

Versículo 17:10

Hebreo: וְהִנֵּה שְׁתוּלָה הֲתִצְלָח הֲלוֹא כְגַעַת בָּהּ רוּחַ הַקָּדִים תִּיבַשׁ יָבֹשׁ עַל־עֲרֵגֹת צִמְחָהּ תִּיבָשׁ׃ פ

Transliteración: Ve-hinneh shetulah; hatitzlach? Halo kega‘at bah ruach haqqadim tibásh, yavósh; ‘al-‘arugot tsimháh tibásh.

Traducción: Ve-hinneh (Y he aquí) shetulah (plantada) hatitzlach (¿prosperará / tendrá éxito?) halo (¿acaso no?) kega‘at (al tocar / cuando toque) bah (en ella) ruach (viento / soplo / aliento / espíritu) haqqadim (del oriente / del este) tibásh (se secará / se marchitará), yavósh (se secará / se marchitará); ‘al-‘arugot (sobre los bancales / surcos / eras) tsimháh (de su brote / de su crecimiento) tibásh (se secará / se marchitará).

Traducción con hebreo: Y he aquí, (está) plantada: ¿prosperará / tendrá éxito? ¿Acaso no, al tocarla el viento del oriente, se secará / se marchitará, se secará / se marchitará? Sobre los bancales / surcos de su brote se secará / se marchitará.

Traducción limpia: Y he aquí, (está) plantada: ¿prosperará / tendrá éxito? ¿Acaso no, al tocarla el viento del oriente, se secará / se marchitará, se secará / se marchitará? Sobre los bancales / surcos de su brote se secará / se marchitará.

Versículo 17:11

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehi devar-YHWH elay lemor.

Traducción: Vayehi (Y fue / y sucedió) devar (palabra / asunto) YHWH (El que Es) elay (a mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y sucedió que vino la palabra de YHWH (El que Es) a mí, diciendo.

Traducción limpia: Y sucedió que vino la palabra de YHWH (El que Es) a mí, diciendo.

Versículo 17:12

Hebreo: אֱמָר־נָא לְבֵית הַמֶּרִי הֲלֹא יְדַעְתֶּם מָה־אֵלֶּה אֱמֹר הִנֵּה־בָא מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיִּקַּח אֶת־מַלְכָּהּ וְאֶת־שָׂרֶיהָ וַיָּבֵא אוֹתָם אֵלָיו בָּבֶלָה׃

Transliteración: Emar-na leveit hammeri; halo yedatem mah-elleh? Emor: hinneh-va melekh-Bavel Yerushalayim; vayyiqqach et-malkah ve’et-sareha; vayave otam elav Bavela.

Traducción: Emar-na (Di, por favor / di ahora) leveit (a la casa de) hammeri (la rebeldía / la rebelión) halo (¿acaso no?) yedatem (sabéis / conocéis) mah (qué) elleh (estas [cosas]) emor (di): hinneh (he aquí) va (vino / ha venido / viene) melekh (rey de) Bavel (Bavel / Babilonia) Yerushalayim (a Yerushalayim / Jerusalén), vayyiqqach (y tomó) et (a) malkah (su rey) ve’et (y a) sareha (sus príncipes / oficiales), vayave (y trajo / hizo venir) otam (a ellos) elav (a él) Bavela (a Bavel / hacia Babilonia).

Traducción con hebreo: Di, por favor, a la casa de la rebeldía: ¿acaso no sabéis qué (son) estas (cosas)? Di: He aquí, vino el rey de Bavel (Babilonia) a Yerushalayim (Jerusalén) y tomó a su rey y a sus príncipes / oficiales, y los trajo a él, a Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Di, por favor, a la casa rebelde: ¿acaso no sabéis qué significan estas cosas? Di: He aquí, el rey de Babilonia vino a Jerusalén y tomó a su rey y a sus príncipes, y los trajo a él, a Babilonia.

Versículo 17:13

Hebreo: וַיִּקַּח מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וַיִּכְרֹת אִתּוֹ בְּרִית וַיָּבֵא אֹתוֹ בְּאָלָה וְאֶת־אֵילֵי הָאָרֶץ לָקָח׃

Transliteración: Vayyiqqach mizzera‘ hammelukhah vayikhrot ito berit; vayave oto be’alah; ve’et eilei ha’aretz laqach.

Traducción: Vayyiqqach (y tomó) mizzera‘ (de la simiente / de la descendencia) hammelukhah (del reino / de la realeza) vayikhrot (y cortó / concertó) ito (con él) berit (pacto / alianza); vayave (y trajo / hizo entrar) oto (a él) be’alah (en juramento / en maldición); ve’et (y a) eilei (los carneros / los poderosos / los nobles) ha’aretz (de la tierra) laqach (tomó).

Traducción con hebreo: Y tomó de la zera‘ (simiente / descendencia) de la realeza, e hizo con él una berit (pacto / alianza); y lo hizo entrar en be’alah (juramento / maldición), y tomó a los eilei (carneros / poderosos / nobles) de la tierra.

Traducción limpia: Y tomó de la descendencia real, e hizo con él un pacto; lo hizo entrar en juramento, y tomó a los nobles de la tierra.

Versículo 17:14

Hebreo: לִֽהְיוֹת מַמְלָכָה שְׁפָלָה לְבִלְתִּי הִתְנַשֵּׂא לִשְׁמֹר אֶת־בְּרִיתוֹ לְעָמְדָה׃

Transliteración: Lihyot mamlekhah shefalah levilti hitnasse; lishmor et-berito le‘am’dah.

Traducción: Lihyot (para ser / para llegar a ser) mamlekhah (reino) shefalah (bajo / humilde), levilti (para no / a fin de no) hitnasse (alzarse / exaltarse); lishmor (para guardar / mantener) et (a) berito (su pacto / su alianza) le‘am’dah (para hacerla estar en pie / para mantenerla firme / para sostenerla).

Traducción con hebreo: Para ser un reino bajo / humilde, para no exaltarse, para guardar su berit (pacto / alianza) y mantenerla firme / en pie.

Traducción limpia: Para que fuese un reino humilde, para no exaltarse, para guardar su pacto y mantenerlo firme.

Versículo 17:15

Hebreo: וַיִּמְרָד־בּוֹ לִשְׁלֹחַ מַלְאָכָיו מִצְרַיִם לָתֶת־לוֹ סוּסִים וְעַם־רָב הֲיִצְלָח הֲיִמָּלֵט עֹשֵׂה אֵלֶּה וְהֵפֵר בְּרִית וְנִמְלָט׃

Transliteración: Vayimrod-bo lishloach mal’akhav Mitsrayim latet-lo susim ve‘am-rav; hayitzlach? hayimmalet ha‘oseh elleh, vehefer berit venimlat?

Traducción: Vayimrod (y se rebeló / y se sublevó) bo (contra él / en él) lishloach (para enviar) mal’akhav (sus mensajeros / sus enviados) Mitsrayim (Egipto) latet-lo (para darle / para dar a él) susim (caballos) ve‘am-rav (y pueblo numeroso / y mucha gente); hayitzlach (¿prosperará / tendrá éxito?) hayimmalet (¿escapará / se librará?) ha‘oseh (el que hace) elleh (estas cosas), vehefer (y quebrantó / y rompió) berit (pacto / alianza) venimlat (¿y escapará / y se librará?).

Traducción con hebreo: Y se rebeló contra él, enviando sus mensajeros a Mitsrayim (Egipto) para darle caballos y un pueblo numeroso. ¿Prosperará? ¿Escapará el que hace estas cosas, que quebranta una berit (pacto/alianza), y escapará?

Traducción limpia: Y se rebeló contra él, enviando sus mensajeros a Egipto para darle caballos y un pueblo numeroso. ¿Prosperará? ¿Escapará el que hace estas cosas, que rompe un pacto, y escapará?

Versículo 17:16

Hebreo: חַי־אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־לֹא בִּמְקוֹם הַמֶּלֶךְ הַמַּמְלִיךְ אֹתּוֹ אֲשֶׁר בָּזָה אָת־אָלָתּוֹ וַאֲשֶׁר הֵפֵר אֶת־בְּרִיתּוֹ אִתּוֹ בְּתוֹךְ־ בָּבֶל יָמוּת׃

Transliteración: Chay-ani, ne’um Adonay YHWH: im-lo, bimqom hammelekh hamamlikh oto, asher bazah et-alato va’asher hefer et-berito ito, betokh-Bavel yamut.

Traducción: Chay (vivo / por mi vida) ani (yo) ne’um (oráculo / declaración) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es): im-lo (si no / ciertamente), bimqom (en el lugar / en el sitio) hammelekh (del rey) hamamlikh (que hizo reinar / que entronizó) oto (a él), asher (el cual / que) bazah (despreció / menospreció) et (a) alato (su juramento / su maldición), va’asher (y que) hefer (quebrantó / rompió) et (a) berito (su pacto / su alianza) ito (con él), betokh (en medio de / dentro de) Bavel (Bavel / Babilonia) yamut (morirá / ha de morir).

Traducción con hebreo: ¡Vivo yo!, oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es): si no (es decir, ciertamente), en el lugar del rey que lo entronizó, cuyo juramento él despreció y cuyo pacto él quebrantó con él, en medio de Bavel (Babilonia) morirá.

Traducción limpia: ¡Vivo yo!, oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es): ciertamente, en el lugar del rey que lo entronizó, cuyo juramento él despreció y cuyo pacto él rompió con él, en medio de Babilonia morirá.

Versículo 17:17

Hebreo: וְלֹאֹ בְחַיִל גָּדוֹל וּבְקָהָל רָב יַעֲשֶׂה אוֹתּוֹ פַּרְעֹה בַּמִּלְחָמָה בִּשְׁפֹךְ סֹלְלָה וּבְבִנוֹת דָּיֵק לְהַכְרִית נְפָשׁוֹת רַבּוֹת׃

Transliteración: Velo bechayil gadol uveqahal rav ya‘aseh oto Par‘oh bammilchamah, bishpoch solelah uvevnot dayeq, lehakhrít nefashot rabbot.

Traducción: Velo (y no) bechayil (con fuerza / con ejército) gadol (grande) uveqahal (y con asamblea / congregación / tropa reunida) rav (numerosa / grande) ya‘aseh (hará / actuará / obrará) oto (a él / por él) Par‘oh (Faraón) bammilchamah (en la guerra / en la batalla), bishpoch (al derramar / al verter / al echar) solelah (terraplén / rampa de asedio) uvevnot (y al construir) dayeq (muro / baluarte / obra de asedio), lehakhrít (para cortar / exterminar / hacer perecer) nefashot (vidas / almas / personas) rabbot (muchas / numerosas).

Traducción con hebreo: Y no con un gran ejército ni con una gran asamblea / congregación actuará Par‘oh (Faraón) por él en la guerra, al echar una solelah (rampa de asedio) y al construir un dayeq (muro / baluarte), para hacer perecer muchas nefashot (vidas / personas).

Traducción limpia: Y no con un gran ejército ni con una gran multitud actuará Faraón por él en la guerra, levantando una rampa de asedio y construyendo un muro, para hacer perecer muchas vidas.

Versículo 17:18

Hebreo: וּבָזָה אָלָה לְהָפֵר בְּרִית וְהִנֵּה נָתַן יָדוֹ וְכָל־אֵלֶּה עָשָׂה לֹא יִמָּלֵט׃ ס

Transliteración: Uvazah alah lehafer berit; vehinneh natan yado, vechol-elleh ‘asah; lo yimmalet.

Traducción: Uvazah (y despreció / y menospreció) alah (juramento / maldición) lehafer (para quebrantar / para romper) berit (pacto / alianza); vehinneh (y he aquí) natan (dio / ha dado) yado (su mano), vechol-elleh (y todas estas cosas) ‘asah (hizo / ha hecho); lo (no) yimmalet (escapará / se librará / logrará escapar).

Traducción con hebreo: Y despreció la alah (juramento / maldición) para quebrantar la berit (alianza / pacto); y he aquí, dio su mano, y todas estas cosas hizo: no yimmalet (escapará / se librará).

Traducción limpia: Despreció el juramento para romper el pacto; y he aquí, dio su mano e hizo todas estas cosas: no escapará.

Versículo 17:19

Hebreo: לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חַי־אָנִי אִם־לֹא אָלָתִי אֲשֶׁר בָּזָה וּבְרִיתִי אֲשֶׁר הֵפִיר וּנְתַתִּיו בְּרֹאשׁוֹ׃

Transliteración: Laken koh-amar Adonay YHWH, chai-ani, im-lo alatí asher bazah uveritú asher hefir unetattiv berosho.

Traducción: Laken (Por tanto / por eso) koh-amar (así dijo / así dice) Adonay (Adonay / mi Señor) YHWH (YHWH / El Señor) chai-ani (vivo yo / por mi vida) im-lo (si no / ciertamente) alatí (mi juramento / mi maldición) asher (que / el cual) bazah (despreció / menospreció) uveritú (y mi pacto / y mi alianza) asher (que / el cual) hefir (quebrantó / anuló / violó) unetattiv (y lo pondré / y lo daré / y lo haré recaer) berosho (sobre su cabeza / en su cabeza).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): «¡Vivo yo! Ciertamente, mi Alatí (juramento / maldición) que él despreció y mi Beritú (pacto / alianza) que él quebrantó, lo pondré sobre su cabeza».

Traducción limpia: Por tanto, así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): «¡Vivo yo! Ciertamente, mi juramento que él despreció y mi pacto que él quebrantó, lo pondré sobre su cabeza».

Versículo 17:20

Hebreo: וּפָרַשְׂתִּי עָלָיו רִשְׁתִּי וְנִתְפַּשׂ בִּמְצוּדָתִי וַהֲבִיאוֹתִיהוּ בָבֶלָה וְנִשְׁפַּטְתִּי אִתּוֹ שָׁם מַעֲלוֹ אֲשֶׁר מָעַל־בִּי׃

Transliteración: Ufarastí alav rishtí venitpas bimtsudatí vahavi'otihu Bavelah venishpattí ito sham ma'alo asher ma'al bi.

Traducción: Ufarastí (y extenderé / y desplegaré) alav (sobre él) rishtí (mi red) venitpas (y será atrapado / y quedará preso) bimtsudatí (en mi trampa / en mi red / en mi fortaleza) vahavi'otihu (y lo traeré / y lo haré venir / y lo llevaré) Bavelah (a Bavel / a Babilonia) venishpattí (y entraré en juicio / y litigaré / y me juzgaré) ito (con él) sham (allí) ma'alo (su traición / su prevaricación / su infidelidad) asher (que / la cual) ma'al (traicionó / actuó con perfidia) bi (contra mí / conmigo).

Traducción con hebreo: Y extenderé sobre él mi Rishtí (red), y será atrapado en mi Metsudatí (trampa / red); y lo llevaré a Bavel (Babilonia), y entraré en juicio con él allí por su Ma'aló (traición / prevaricación / perfidia), con que él ha traicionado contra mí.

Traducción limpia: Y extenderé sobre él mi red, y será atrapado en mi trampa; lo llevaré a Babilonia, y allí entraré en juicio con él por su traición, con que ha traicionado contra mí.

Versículo 17:21

Hebreo: וְאֵת כָּל־מִבְרָחָו (מִבְרָחָיו) בְּכָל־אֲגַפָּיו בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ וְהַנִּשְׁאָרִים לְכָל־רוּחַ יִפָּרֵשׂוּ וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃ ס

Transliteración: Ve'et kol-mivracho (mivrachav) bechol-agappav bacherev yippolu vehannish'arim lechol-ruach yiparesu vidaytem ki ani YHWH dibbarti. S

Traducción: Ve’et (Y a) kol (todo) mivracho (su fugitivo / su huida / su escape) (mivrachav: sus fugitivos / sus huidas / sus escapes) bechol (en todo / en todos) agappav (sus alas / sus flancos / sus escuadrones) bacherev (por la espada / con espada) yippolu (caerán / irán cayendo) vehannish’arim (y los que queden / y los restantes) lechol (a todo / hacia todo) ruach (viento) yiparesu (serán esparcidos / serán dispersados / se extenderán) vidaytem (y sabréis / y conoceréis) ki (que) ani (yo) YHWH (YHWH / El Señor) dibbarti (he hablado / hablé).

Traducción con hebreo: Y a todo su mivracho (su fugitivo / su huida / su escape) —(mivrachav: sus fugitivos / sus huidas / sus escapes)— en todos sus agappav (alas / flancos / escuadrones) caerán por la espada; y los restantes serán dispersados a todo viento, y sabréis que yo, YHWH (El Señor), he hablado.

Traducción limpia: Y todos sus fugitivos, en todos sus escuadrones, caerán por la espada; y los restantes serán dispersados a todo viento, y sabréis que yo, YHWH (El Señor), he hablado.

Versículo 17:22

Hebreo: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְלָקַחְתִּי אֲנִי מִצַּמֶּרֶת הָאֶרֶז הָרָמָה וְנָתָתִי מֵרֹאשׁ יֹנְקוֹתֶיהָ רַךְ אֶקְטֹף וְשָׁתַלְתִּי אֲנִי עַל הַר־גָּבֹהַ וְתָלוּל׃

Transliteración: Koh amar Adonay YHWH velakahti ani mitsammeret ha’erez haramah venatati; merosh yonkotav rakh eqtof veshtalti ani al har-gavoah vetalul.

Traducción: Koh (Así) amar (dijo / dice) Adonay (Adonay / mi Señor) YHWH (YHWH / El Señor) velakahti (y tomaré / y tomé) ani (yo) mitsammeret (de la copa / de la cima / del penacho) ha’erez (del cedro) haramah (el alto / el elevado) venatati (y pondré / y colocaré / y daré) merosh (de la cabeza / de la cima) yonkotav (de sus brotes tiernos / de sus retoños) rakh (tierno / delicado) eqtof (arrancaré / cortaré / desgajaré) veshtalti (y plantaré) ani (yo) al (sobre) har (monte / montaña) gavoah (alto / elevado) vetalul (y encumbrado / y eminente / y prominente).

Traducción con hebreo: Así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): «Yo tomaré de la mitsammeret (copa / cima / penacho) del cedro alto, y lo pondré; de la cima de sus yonkotav (brotes tiernos / retoños) arrancaré uno rakh (tierno / delicado), y yo lo plantaré sobre un monte alto y encumbrado».

Traducción limpia: Así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): «Yo tomaré de la copa del cedro alto y lo pondré; de la cima de sus brotes tiernos arrancaré uno tierno, y yo lo plantaré sobre un monte alto y encumbrado».

Versículo 17:23

Hebreo: בְּהַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל אֶשְׁתֳּלֶנּוּ וְנָשָׂא עָנָף וְעָשָׂה פֶּרִי וְהָיָה לְאֶרֶז אַדִּיר וְשָׁכְנוּ תַחְתָּיו כֹּל צִפּוֹר כָּל־כָּנָף בְּצֵל דָּלִיּוֹתָיו תִּשְׁכֹּנָה׃

Transliteración: Behar merom Yisra’el eshtolenhu venasa anaf ve’asah peri vehayah le’erez addir veshakhnu tachtav kol tsippor kol-kanaph betsel daliyotav tishkonah.

Traducción: Behar (En el monte de / en el monte) merom (altura / elevación) Yisra’el (Israel) eshtolenhu (lo plantaré) venasa (y alzará / y llevará / y sostendrá) anaf (rama / ramajo) ve’asah (y hará / y producirá) peri (fruto) vehayah (y será / y llegará a ser) le’erez (para cedro / como cedro) addir (poderoso / majestuoso) veshakhnu (y habitarán / y morarán) tachtav (debajo de él) kol (toda)

tsippor (ave / pájaro) kol-kanaph (de toda ala / toda alada) betsel (a la sombra de) daliyotav (sus ramas / su ramaje) tishkonah (habitarán / morarán).

Traducción con hebreo: En el monte alto de Yisra'el (Israel) lo plantaré; y alzará rama y producirá fruto, y llegará a ser un cedro majestuoso; y habitarán debajo de él toda ave alada; a la sombra de sus ramas morarán.

Traducción limpia: En el monte alto de Israel lo plantaré; alzará ramas y producirá fruto, y llegará a ser un cedro majestuoso; y habitará bajo él toda ave alada; a la sombra de sus ramas morarán.

Versículo 17:24

Hebreo: וְיָדְעוּ֙ כָּל־עֲצֵ֣י הַשָּׂדֶ֔ה כִּ֥י אֲנִ֖י יְהוָ֑ה הִשְׁפַּ֙לְתִּי֙ עֵ֣ץ גָּבֹ֔הַ הִגְבַּ֖הְתִּי עֵ֣ץ שָׁפָ֑ל הוֹבַ֙שְׁתִּי֙ עֵ֣ץ לָ֔ח וְהִפְרַ֖חְתִּי עֵ֣ץ יָבֵ֑שׁ אֲנִ֤י יְהוָה֙ דִּבַּ֣רְתִּי וְעָשִׂ֔יתִי׃ פ

Transliteración: Veyade'u kol-atsey hasadeh ki ani YHWH hishpalti etz gavoah higbahti etz shafal hovash'ti etz lach vehifrachti etz yavesh ani YHWH dibbarti ve'asiti. P

Traducción: Veyade'u (Y sabrán / y conocerán) kol-atsey (todos los árboles de) hasadeh (el campo / la campiña) ki (que) ani (yo) YHWH (YHWH / El Señor) hishpalti (he rebajado / he abatido) etz (árbol) gavoah (alto / elevado) higbahti (he elevado / he levantado) etz (árbol) shafal (bajo / humilde) hovash'ti (he secado / he marchitado) etz (árbol) lach (fresco / verde / húmedo) vehifrachti (y he hecho florecer / y he hecho brotar) etz (árbol) yavesh (seco) ani (yo) YHWH (YHWH / El Señor) dibbarti (he hablado / hablé) ve'asiti (y he hecho / y hice). P

Traducción con hebreo: Y sabrán todos los árboles del campo que yo, YHWH (El Señor), he abatido el árbol alto, he elevado el árbol bajo, he secado el árbol verde y he hecho florecer el árbol seco. Yo, YHWH (El Señor), he hablado y he hecho.

Traducción limpia: Y sabrán todos los árboles del campo que yo, YHWH (El Señor), he abatido el árbol alto, he elevado el árbol bajo, he secado el árbol verde y he hecho florecer el árbol seco. Yo, YHWH (El Señor), he hablado y he hecho.

Capítulo 18

Versículo 18:1

Hebreo: וַיְהִ֥י דְבַר־יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃

Transliteración: Vayehi devar-YHWH elai lemor.

Traducción: Vayehi (Y fue / y aconteció) devar (palabra / asunto) YHWH (El Señor) elai (a mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y fue/aconteció el devar (palabra / asunto) de YHWH (El Señor) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y vino a mí la palabra de YHWH (El Señor), diciendo:

Versículo 18:2

Hebreo: מַה־לָּכֶ֗ם אַתֶּם֙ מֹשְׁלִ֣ים אֶת־הַמָּשָׁ֔ל הַזֶּ֖ה עַל־אַדְמַ֣ת יִשְׂרָאֵ֑ל לֵאמֹ֗ר אָבוֹת֙ יֹאכְל֣וּ בֹ֔סֶר וְשִׁנֵּ֥י הַבָּנִ֖ים תִּקְהֶ֥ינָה׃

Transliteración: Mah-lakhem attem moshelim et-hamashal hazeh al-admat Yisra'el lemor: avot yokhelu bʊser veshinney habanim tiqhenah.

Traducción: Mah (¿qué?) lakhem (para vosotros / a vosotros) attem (vosotros) moshelim (proferís / decís en proverbio / dominái s) et (a / [marca de objeto]) hamashal (el proverbio / la parábola) hazeh (este) al-admat (sobre la tierra / sobre el suelo de) Yisra'el (Israel) lemor (diciendo): avot (padres) yokhelu (comen / comerán) bסָאָר (agraz / uvas verdes) veshinney (y dientes de) habanim (los hijos / los niños) tiqhenah (se embotan / se embotarán / quedan romos).

Traducción con hebreo: ¿Qué (hay) para vosotros, que vosotros moshelim (proferís / decís en proverbio) este mashal (proverbio / parábola) sobre la tierra de Yisra'el (Israel), diciendo: "Los padres comen/comerán bָאָser (agraz / uvas verdes), y los dientes de los hijos se embotan/se embotarán"?

Traducción limpia: ¿Qué os pasa, que andáis repitiendo este proverbio sobre la tierra de Israel, diciendo: "Los padres comen agraz, y los dientes de los hijos se embotan"?

Versículo 18:3

Hebreo: חַי־אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־יִהְיֶה לָכֶם עוֹד מְשֹׁל הַמָּשָׁל הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Jai-aní neúm Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (Él Es / El que es / El Eterno), im-yihyé lakhem od meshol hammashal hazzeh beYisra'el.

Traducción: Jai-aní (Vivo yo / tan cierto como que yo vivo) neúm (declaración / pronunciamiento) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (Él Es / El que es / El Eterno), im (si) yihyé (será / llegará a ser / habrá) lakhem (para vosotros / para ustedes) od (todavía / de nuevo / más) meshol (proverbio / refrán / dicho proverbial) hammashal (el proverbio / el refrán / el dicho proverbial) hazzeh (este) beYisra'el (en Israel).

Traducción con hebreo: Vivo yo, declaración de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (Él Es / El que es / El Eterno), si será para vosotros todavía este mashal (proverbio/refrán/dicho proverbial) en Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Vivo yo, declara Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (Él Es / El que es / El Eterno): ya no tendréis más este refrán en Israel.

Versículo 18:4

Hebreo: הֶן כָּל־הַנְּפָשׁוֹת לִי הֵנָּה כְּנֶפֶשׁ הָאָב וּכְנֶפֶשׁ הַבֵּן לִי־הֵנָּה הַנֶּפֶשׁ הַחֹטֵאת הִיא תָמוּת׃ ס

Transliteración: Hen kol-hannefashot li hennah, kenéfesh ha'av ujenéfesh habben li-hennah; hanéfesh hajotet hi tamut.

Traducción: Hen (He aquí / mirad) kol-hannefashot (todas las almas / todas las vidas / todas las personas) li (mías / para mí) hennah (son / pertenecen) kenéfesh (como el alma / como la vida / como la persona) ha'av (del padre) ujenéfesh (y como el alma / y como la vida / y como la persona) habben (del hijo), li-hennah (mías son / me pertenecen); hanéfesh (el alma / la vida / la persona) hajotet (la que peca / la pecadora / la que yerra) hi (ella) tamut (morirá / ha de morir).

Traducción con hebreo: He aquí, todas las nefashot (almas/vidas/personas) son mías; como la néfesh (alma/vida/persona) del padre, así también la néfesh (alma/vida/persona) del hijo, mías son; la néfesh (alma/vida/persona) que peca, ella morirá.

Traducción limpia: He aquí, todas las vidas me pertenecen; tanto la vida del padre como la vida del hijo me pertenecen. La persona que peca, esa morirá.

Versículo 18:5

Hebreo: וְאִישׁ כִּי־יִהְיֶה צַדִּיק וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה׃

Transliteración: Ve’ish ki-yihyéh tsaddíq ve’asá mishpat utsedaqáh.

Traducción: Ve’ish (Y un hombre) ki (si / cuando) yihyéh (fuere / llega a ser / es) tsaddíq (justo / recto) ve’asá (e hizo / y hace / y practica) mishpat (juicio / derecho / justicia) utsedaqáh (y justicia / y rectitud).

Traducción con hebreo: Y un hombre, si fuere tsaddíq (justo/recto) y hace mishpat (juicio/derecho/justicia) y tsedaqáh (justicia/rectitud).

Traducción limpia: Y si un hombre es justo y practica el derecho y la justicia.

Versículo 18:6

Hebreo: אֶל־הֶהָרִים לֹא אָכָל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא אֶל־גִּלּוּלֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ לֹא טִמֵּא וְאֶל־אִשָּׁה נִדָּה לֹא יִקְרָב׃

Transliteración: El-heharím lo akhál, ve’eináv lo nasá el-guilulé beit Yisra’él, ve’et-eshet re’ehu lo timmé, ve’el-isháh niddáh lo yiqráv.

Traducción: El-heharím (a los montes / sobre los montes) lo (no) akhál (comió / come) ve’eináv (y sus ojos) lo (no) nasá (alzò / elevó / levantó) el-guilulé (hacia los ídolos / a las cosas repugnantes / a los estercolizos ídolos de) beit Yisra’él (la casa de Israel) ve’et-eshet (y a la mujer de) re’ehu (su prójimo / su compañero) lo (no) timmé (contaminó / profanó / hizo impura) ve’el-isháh (y a una mujer) niddáh (en menstruación / en impureza menstrual) lo (no) yiqráv (se acercará / se acerca / se acercó).

Traducción con hebreo: A los montes no comió, y sus ojos no alzó hacia los guiluléi (ídolos/cosas repugnantes) de la casa de Yisra’el (Israel), y a la mujer de su prójimo no contaminó, y a una mujer niddáh (en menstruación/impureza menstrual) no se acercó.

Traducción limpia: No come sobre los montes, no alza sus ojos hacia los ídolos de la casa de Israel, no contamina a la mujer de su prójimo y no se acerca a una mujer en su impureza menstrual.

Versículo 18:7

Hebreo: וְאִישׁ לֹא יוֹנֶה חֲבֹלָתוֹ חֹוב יָשִׁיב גְּזֵלָה לֹא יִגְזֹל לַחְמוֹ לְרָעֵב יִתֵּן וְעֵירֹם יְכַסֶּה־בָּגֶד׃

Transliteración: Ve’ish lo yoném, javolató jov yashív, gezeláh lo yigzól, lajmó lera’év yittén, ve’eiróm yejasséh-vágued.

Traducción: Ve’ish (Y un hombre) lo (no) yoném (oprime / maltrata / defrauda) javolató (su prenda / su garantía / su objeto empeñado) jov (de deuda) yashív (devuelve / hará volver / restituye), gezeláh (robo / rapiña / cosa robada) lo (no) yigzól (robará / toma por robo / despoja), lajmó (su pan) lera’év (al hambriento / al que tiene hambre) yittén (dará / da), ve’eiróm (y al desnudo / al que está desnudo) yejasséh (cubrirá / cubre) vágued (con vestido / con prenda / con ropa).

Traducción con hebreo: Y un hombre no oprime, devuelve su javoláh (prenda/garantía/objeto empeñado) de deuda, no roba por gezeláh (robo/rapiña/despojo), da su pan al hambriento y cubre al desnudo con vestido.

Traducción limpia: Y un hombre no oprime, devuelve la prenda de la deuda, no roba, da su pan al hambriento y cubre al desnudo con vestido.

Versículo 18:8

Hebreo: בַּנֶּשֶׁךְ לֹא־יִתֵּן וְתַרְבִּית לֹא יִקָּח מֵעָוֶל יָשִׁיב יָדֹו מִשְׁפַּט אֱמֶת יַעֲשֶׂה בֵּין אִישׁ לְאִישׁ׃

Transliteración: Bannéshekh lo-yittén, vetarbít lo yiqqáj, me’ável yashív yadó, mishpát emét ya’aséh bein ish le’ish.

Traducción: Bannéshekh (con interés / a usura) lo (no) yittén (dará / prestará), vetarbít (y aumento / ganancia usuraria / recargo) lo (no) yiqqáj (tomará / recibirá), me’ável (de injusticia / de iniquidad / de agravio) yashív (hará volver / apartará / retirará) yadó (su mano), mishpát (juicio / derecho / justicia) emét (de verdad / verdadero / fiel) ya’aséh (hará / practica) bein (entre) ish (hombre) le’ish (y hombre / su prójimo).

Traducción con hebreo: No presta con néshekh (interés/usura) ni toma tarbít (aumento/ganancia usuraria), aparta su mano de la injusticia, y hace mishpát emét (juicio/derecho verdadero) entre hombre y hombre.

Traducción limpia: No presta con interés ni toma ganancia usuraria, aparta su mano de la injusticia y hace justicia verdadera entre un hombre y otro.

Versículo 18:9

Hebreo: בְּחֻקֹּתַי יֵהָלֵךְ וּמִשְׁפָּטַי שָׁמַר לַעֲשׂוֹת אֱמֶת צַדִּיק הוּא חָיֹה יִחְיֶה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: Bejukotái yehaléj umishpatái shamár la’asót emét, tsaddíq hu, jayó yijyéh, neúm Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (Él Es / El que es / El Eterno).

Traducción: Bejukotái (en mis estatutos / en mis prescripciones) yehaléj (anda / caminará / suele andar) umishpatái (y mis juicios / y mis decretos / y mis normas de derecho) shamár (guardó / guarda / ha guardado) la’asót (para hacer / para practicar) emét (verdad / fidelidad / rectitud verdadera), tsaddíq (justo / recto) hu (él), jayó yijyéh (ciertamente vivirá / de cierto vivirá / vivir vivirá), neúm (declaración / pronunciamiento) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (Él Es / El que es / El Eterno).

Traducción con hebreo: En mis estatutos anda, y mis juicios guarda para hacer verdad/fidelidad; tsaddíq (justo/recto) es él; ciertamente vivirá, declaración de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (Él Es / El que es / El Eterno).

Traducción limpia: Anda en mis estatutos y guarda mis decretos para obrar con fidelidad; él es justo; ciertamente vivirá, declara Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (Él Es / El que es / El Eterno).

Versículo 18:10

Hebreo: וְהוֹלִיד בֵּן־פָּרִיץ שֹׁפֵךְ דָּם וְעָשָׂה אָח מֵאַחַד מֵאֵלֶּה׃

Transliteración: Veholíd ben-parítsh, shoféj dam, ve’asá aj me’ajád me’elleh.

Traducción: Veholíd (y engendró / y engendra / y llega a engendrar) ben (un hijo) parítsh (violento / desenfrenado / bandido / transgresor), shoféj (derramador / que derrama) dam (sangre), ve’asá (e hizo / y hace / y practica) aj (un hermano / una de estas cosas, según el texto recibido) me’ajád (de una / de uno) me’elleh (de estas / de estas cosas).

Traducción con hebreo: Y si engendra un hijo parítsh (violento/desenfrenado/bandido), derramador de sangre, que hace aj (un hermano / una de estas cosas, según el texto recibido) de una de estas cosas.

Traducción limpia: Y si engendra un hijo violento, derramador de sangre, que hace una de estas cosas.

Versículo 18:11

Hebreo: וְהֽוּא אֶת־כָּל־אֵ֣לֶּה לֹ֣א עָשָׂ֔ה כִּ֚י גַּ֣ם אֶל־הֶהָרִ֔ים אָכַ֖ל וְאֶת־אֵ֥שֶׁת רֵעֵ֖הוּ טִמֵּֽא׃

Transliteración: Vehú et-kol-élleh lo asá, ki gam el-heharím akhál, ve’et-eshet re’ehu timmé.

Traducción: Vehú (Y él) et-kol-élleh (todas estas cosas / a todas estas) lo (no) asá (hizo / practicó), ki gam (porque también / sino que incluso / más bien también) el-heharím (a los montes / sobre los montes) akhál (comió / ha comido), ve’et-eshet (y a la mujer de) re’ehu (su prójimo / su compañero) timmé (contaminó / profanó / hizo impura).

Traducción con hebreo: Y él no hizo todas estas cosas; sino que incluso comió sobre los montes, y a la mujer de su re‘ehu (prójimo/compañero) contaminó.

Traducción limpia: Y él no hizo todas estas cosas; al contrario, hasta comió sobre los montes y contaminó a la mujer de su prójimo.

Versículo 18:12

Hebreo: עָנִ֥י וְאֶבְי֖וֹן הוֹנָ֑ה גְּזֵלוֹת֙ גָּזָ֔ל חֲבָ֖ל לֹ֣א יָשִׁ֑יב וְאֶל־הַגִּלּוּלִ֣ים נָשָׂ֔א עֵינָ֖יו תּוֹעֵבָ֥ה עָשָֽׂה׃

Transliteración: Aní ve’evyón honáh, gezelót gazál, javól lo yashív, ve’el-haguilulím nasá eináv, to’eváh asá.

Traducción: Aní (al pobre / pobre) ve’evyón (y al necesitado / y al menesteroso) honáh (oprimió / maltrató / defraudó), gezelót (robos / rapiñas / despojos) gazál (robó / saqueó / arrebató), javól (prenda / garantía / objeto empeñado) lo (no) yashív (devuelve / hará volver / restituye), ve’el-haguilulím (y hacia los ídolos / y hacia las cosas repugnantes) nasá (alzò / elevó / levantó) eináv (sus ojos), to’eváh (abominación / cosa abominable) asá (hizo / practicó).

Traducción con hebreo: Al aní (pobre) y al evyón (necesitado/menesteroso) oprimió, robos/rapiñas cometió, no devuelve la javól (prenda/garantía/objeto empeñado), y hacia los guilulím (ídolos/cosas repugnantes) alzó sus ojos; to’eváh (abominación) hizo.

Traducción limpia: Oprimió al pobre y al necesitado, cometió robos, no devuelve la prenda, alzó sus ojos hacia los ídolos e hizo abominación.

Versículo 18:13

Hebreo: בְּנֶ֚שֶׁךְ נָתַ֣ן וְתַרְבִּ֔ית לָקַ֖ח וָחָ֑י לֹ֣א יִחְיֶ֗ה אֵ֚ת כָּל־הַתּוֹעֵבֹ֣ת הָאֵ֔לֶּה עָשָׂ֖ה מ֣וֹת יוּמָ֑ת דָּמָ֖יו בּ֥וֹ יִהְיֶֽה׃

Transliteración: Bannéshekh natán vetarbít laqákh vakhái lo yikhyéh et kol-hatto’evót ha’éleh asá mót yumát damáv bo yihyéh.

Traducción: Bannéshekh (con interés / con usura) natán (dio / entregó) ve-tarbít (y aumento / y rédito / y interés) laqákh (tomó / tomó para sí) va-khái (¿y vivirá? / y vivirá / y vivió) lo (no) yikhyéh (vivirá / habrá de vivir) et (a / [marca del objeto directo]) kol- (todo / la totalidad de) hatto’evót (las abominaciones / las cosas detestables) ha’éleh (estas) asá (hizo / ha hecho) mót (morir / muerte) yumát (será muerto / morirá) damáv (sus sangres / su sangre) bo (en él / sobre él) yihyéh (será / estará / quedará).

Traducción con hebreo: Con el bannéshekh (interés/usura) dio, y tarbít (aumento/rédito) tomó; vakhái (¿y vivirá?/y vivirá), no vivirá. Todas estas abominaciones hizo: mót yumát (será muerto/morirá); su sangre bo (en él/sobre él) yihyéh (será/estará).

Traducción limpia: Dio con interés y tomó rédito; ¿y vivirá? No vivirá. Hizo todas estas abominaciones: ciertamente será muerto; su sangre será sobre él.

Versículo 18:14

Hebreo: וְהִנֵּה֩ הוֹלִ֨יד בֵּ֜ן וַיַּ֣רְא אֶת־כָּל־חַטֹּאת֮ אָבִיו֒ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֗ה וַיִּרְאֶ֔ה וְלֹ֥א יַעֲשֶׂ֖ה כָּהֵֽן׃

Transliteración: Vehinnéh holíd ben vayyár et-kol-khattót avív asher asá vayyir'éh velo ya'aséh kahén.

Traducción: Ve-hinnéh (y he aquí / y mira) holíd (engendró / hizo nacer) ben (un hijo) va-yyár (y vio) et- (a / [marca del objeto directo]) kol- (todas / la totalidad de) khattót (faltas / pecados) avív (de su padre) asher (que / el cual) asá (hizo / ha hecho) va-yyir'éh (y vio / y consideró / y discernió) ve-lo (y no) ya'aséh (hará / haga / acostumbre a hacer) kahén (así / de esa manera / lo mismo).

Traducción con hebreo: Y he aquí, engendró un hijo; este vio todas las khattót (faltas/pecados) de su padre que él hizo; las vio—vayyir'éh (las consideró/discernió)—y no ya'aséh kahén (hará/haga así / de esa manera).

Traducción limpia: Y he aquí, engendró un hijo: este vio todos los pecados de su padre que él hizo; los vio, los consideró, y no hace lo mismo.

Versículo 18:15

Hebreo: עַל־הֶֽהָרִים֙ לֹ֣א אָכָ֔ל וְעֵינָ֖יו לֹ֣א נָשָׂ֑א אֶל־גִּלּוּלֵ֣י בֵֽית־יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־אֵ֚שֶׁת רֵעֵ֣הוּ לֹ֣א טִמֵּֽא׃

Transliteración: Al-heharím lo akhál ve'eináv lo nasá el-gilluléi beit-Yisra'él et-éshet re'éhu lo timé.

Traducción: Al- (sobre / en) heharím (los montes / las montañas) lo (no) akhál (comió) ve'eináv (y sus ojos) lo (no) nasá (levantó / alzó) el- (hacia) gilluléi (ídolos / cosas detestables) beit- (casa de) Yisra'él (Israel) et- (a / [marca de objeto directo]) éshet (la mujer de) re'éhu (su prójimo / su compañero) lo (no) timé (contaminó / impurificó / mancilló).

Traducción con hebreo: En los montes no comió, y sus ojos no los alzó hacia los gilluléi (ídolos/cosas detestables) de Beit-Yisra'él (Casa de Israel); a la mujer de su re'éhu (prójimo/compañero) no timé (contaminó/impurificó).

Traducción limpia: En los montes no comió, y sus ojos no los alzó hacia los ídolos de la Casa de Israel; a la mujer de su prójimo no la mancilló.

Versículo 18:16

Hebreo: וְאִישׁ֙ לֹ֣א הוֹנָ֔ה חֲבֹ֖ל לֹ֣א חָבָ֑ל וּגְזֵלָ֖ה לֹ֣א גָזָ֔ל לַחְמ֥וֹ לְרָעֵ֖ב נָתָ֑ן וְעָרֹ֖ום כִּסָּה־בָֽגֶד׃

Transliteración: Ve'ísh lo honá; khavól lo khavál; ugezélah lo gazál; lakhmó lera'év natán; ve'eróm kissá-váged.

Traducción: Ve'ísh (y a un hombre / y a alguien) lo (no) honá (oprimió / defraudó / agravio) khavól (tomar en prenda / empeñar) lo (no) khavál (tomó en prenda / empeñó) u-gezélah (y rapiña / y robo) lo (no) gazál (robó / arrebató) lakhmó (su pan) le-ra'év (al hambriento / para el hambriento) natán

(dio) ve’eróm (y al desnudo / al que está desnudo) kissá- (cubrió / vistió) váged (con ropa / con un vestido / con una prenda).

Traducción con hebreo: Y a un hombre no honá (oprimió/defraudó/agravió); prenda no tomó en prenda; y gezélah (rapiña/robo) no gazál (robó/arrebató). Su pan dio al ra’év (hambriento), y al eróm (desnudo) lo cubrió con una prenda.

Traducción limpia: Y a nadie oprimió ni defraudó; no tomó prenda, ni robó por rapiña. Su pan dio al hambriento, y al desnudo lo cubrió con una prenda.

Versículo 18:17

Hebreo: מֵעָנִי הֵשִׁיב יָדוֹ נֶשֶׁךְ וְתַרְבִּית לֹא לָקָח מִשְׁפָּטַי עָשָׂה בְּחֻקּוֹתַי הָלָךְ הוּא לֹא יָמוּת בַּעֲוֹן אָבִיו חָיֹה יִחְיֶה׃

Transliteración: Me’aní heshív yadó; néshékh vetarbít lo laqákh; mishpatái asá; bechukotái halákh; hu lo yamút ba’avón avív; khayó yikhyéh.

Traducción: Me’aní (del pobre / del afligido) heshív (hizo volver / retiró / apartó) yadó (su mano); néshékh (interés / usura) ve-tarbít (y aumento / y rédito) lo (no) laqákh (tomó). Mishpatái (mis juicios / mis decretos judiciales) asá (hizo / practicó); bechukotái (en mis estatutos) halákh (caminó / anduvo). Hu (él) lo (no) yamút (morirá / habrá de morir) ba’avón (por la culpa / por la iniquidad) avív (de su padre); khayó (viviendo / ciertamente vivirá) yikhyéh (vivirá / seguirá viviendo).

Traducción con hebreo: Apartó su mano del me’aní (pobre/afligido); néshékh (interés/usura) y tarbít (aumento/rédito) no tomó; hizo mis mishpatái (juicios/decretos), anduvo en mis estatutos; él no morirá por la avón (culpa/iniquidad) de su padre: ciertamente vivirá.

Traducción limpia: Apartó su mano del pobre; no tomó interés ni rédito; practicó mis decretos y caminó en mis estatutos; él no morirá por la culpa de su padre: ciertamente vivirá.

Versículo 18:18

Hebreo: אָבִיו כִּי־עָשַׁק עֹשֶׁק גָּזַל ׀ גֵּזֶל אָח וַאֲשֶׁר לֹא־טוֹב עָשָׂה בְּתוֹךְ עַמָּיו וְהִנֵּה־מֵת בַּעֲוֹנֹו׃

Transliteración: Avív ki-asháq ósheq; gazál gézel ach; va’asher lo-tóv asá betókh ammáv; vehinnéh-met ba’avonó.

Traducción: Avív (su padre), ki- (porque / cuando) ashaq (oprimió / extorsionó) ósheq (opresión / extorsión), gazál (robó / arrebató) gézel (rapiña / robo) ach (a un hermano), va’asher (y lo que / y aquello que) lo-tóv (no bueno / no recto) asá (hizo) betókh (en medio de) ammáv (su pueblo / su gente), vehinnéh (y he aquí) met (murió / está muerto) ba’avonó (por su culpa / por su iniquidad).

Traducción con hebreo: Su avív (padre), porque ashaq ósheq (oprimió/extorsionó opresión), gazál gézel (robó rapiña) a un ach (hermano), e hizo lo lo-tóv (no bueno/no recto) en medio de su pueblo; y he aquí: murió por su avón (culpa/iniquidad).

Traducción limpia: Su padre, porque oprimió, robó rapiña a su hermano e hizo lo que no es bueno en medio de su pueblo, he aquí: murió por su iniquidad.

Versículo 18:19

Hebreo: וַאֲמַרְתֶּם מַדּוּעַ לֹא־נָשָׂא הַבֵּן בַּעֲוֹן הָאָב וְהַבֵּן מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עָשָׂה אֶת כָּל־חֻקּוֹתַי שָׁמַר וַיַּעֲשֵׂה אֹתָם חָיֹה יִחְיֶה׃

Transliteración: Va’amartém madú’a lo-nasá habbén ba’avón ha’av; vehabbén mishpát u-tsedaqáh asá; et kol-chuqotái shamar vayya’aséh otám; khayó yikhyéh.

Traducción: Va’amartém (y diréis / y dirán) madú’a (¿por qué?) lo-nasá (no llevó / no cargó / no llevó sobre sí) habbén (el hijo) ba’avón (en/por la culpa / iniquidad) ha’av (del padre); vehabbén (y el hijo) mishpát (juicio / justicia) u-tsedaqáh (rectitud / justicia) asá (hizo / practicó); et (a / [marca del objeto directo]) kol- (todas) chuqotái (mis estatutos) shamar (guardó / observó) vayya’aséh (y los hizo / y los practicó) otám (a ellos); khayó (viviendo / ciertamente vivirá) yikhyéh (vivirá / seguirá viviendo).

Traducción con hebreo: Y diréis: «¿Por qué el hijo no nasá (llevó/cargó/llevó sobre sí) el avón (culpa/iniquidad) del padre?». Pero el hijo practicó mishpát (juicio/justicia) y tsedaqáh (rectitud/justicia); guardó todos mis chuqotái (estatutos) y los hizo: ciertamente vivirá.

Traducción limpia: Y diréis: «¿Por qué el hijo no carga con la iniquidad del padre?». Pero el hijo practicó el juicio y la rectitud; guardó todos mis estatutos y los cumplió: ciertamente vivirá.

Versículo 18:20

Hebreo: הַנֶּפֶשׁ הַחֹטֵאת הִיא תָּמוּת בֵּן לֹא־יִשָּׂא ׀ בַּעֲוֹן הָאָב וְאָב לֹא יִשָּׂא בַּעֲוֹן הַבֵּן צְדְקַת הַצַּדִּיק עָלָיו תִּהְיֶה וְרִשְׁעַת הָרָשָׁע (הָרָשֵׁע) עָלָיו תִּהְיֶה׃ ס

Transliteración: Hanéfeš hachoté’t hi tamút; bén lo-yissá ba’avón ha’av; ve’av lo yissá ba’avón habbén; tsidqát hatsaddíq aláv tihyéh; verish’át rasha (harasha) aláv tihyéh.

Traducción: Ha-néfeš (la nefesh / la vida / la persona) ha-choté’t (la que peca / la pecadora) hi (ella) tamút (morirá / habrá de morir). Bén (hijo) lo-yissá (no llevará / no cargará / no llevará sobre sí) ba’avón (la culpa / iniquidad) ha’av (del padre), ve’av (y padre) lo (no) yissá (llevará / cargará / llevará sobre sí) ba’avón (la culpa / iniquidad) habbén (del hijo). Tsidqát (la justicia / rectitud) hatsaddíq (del justo) aláv (sobre él) tihyéh (será / estará); verish’át (y la maldad / impiedad) rasha (malvado) / harasha (el malvado) aláv (sobre él) tihyéh (será / estará).

Traducción con hebreo: La néfeš (vida/persona) ha-choté’t (que peca/pecadora), ella tamút (morirá). El hijo no yissá (llevará/cargará) el avón (culpa/iniquidad) del padre, y el padre no yissá (llevará/cargará) el avón (culpa/iniquidad) del hijo. La tsidqát (justicia/rectitud) del tsaddíq (justo) sobre él tihyéh (será/estará), y la rish’át (maldad/impiedad) del rasha/harasha (malvado/el malvado) sobre él tihyéh (será/estará).

Traducción limpia: La persona que peca, esa morirá. El hijo no cargará con la iniquidad del padre, ni el padre cargará con la iniquidad del hijo. La justicia del justo será sobre él, y la maldad del malvado será sobre él.

Versículo 18:21

Hebreo: וְהָרָשָׁע כִּי יָשׁוּב מִכָּל־חַטֹּאתָו (חַטֹּאתָיו) אֲשֶׁר עָשָׂה וְשָׁמַר ׀ אֶת־כָּל־חֻקּוֹתַי וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה חָיֹה יִחְיֶה לֹא יָמוּת׃

Transliteración: Veharashá ki yashúv mikkol-khattató (khattotáv) asher asá veshámar et-kol-chuqotái ve’asá mishpát u-tsedaqáh khayó yikhyéh lo yamút.

Traducción: Ve-harashá (y el malvado / y el impío) ki (cuando / si) yashúv (vuelva / se vuelva / regrese) mikkol- (de todo / desde todo) khattató (su pecado) / khattotáv (sus pecados) asher (que / el cual) asá (hizo / ha hecho) ve-shámar (y guardará / y guarde) et- (a / [marca del objeto directo]) kol- (todos) chuqotái (mis estatutos) ve-asá (y hará / y haga) mishpát (juicio / justicia) u-tsedaqáh (y

rectitud / y justicia), khayó (viviendo / ciertamente vivirá) yikhyéh (vivirá / seguirá viviendo), lo (no) yamút (morirá / habrá de morir).

Traducción con hebreo: Y el rasha (malvado/impío), cuando/si yashúv (vuelve/se vuelve/regresa) de toda su khattató (pecado) / khattotáv (pecados) que hizo, y guarda todos mis chuqotái (estatutos), y hace mishpát (juicio/justicia) y tsedaqáh (rectitud/justicia), ciertamente vivirá; no morirá.

Traducción limpia: Y el malvado, si se vuelve de todos sus pecados que hizo, y guarda todos mis estatutos, y practica el juicio y la rectitud, ciertamente vivirá; no morirá.

Versículo 18:22

Hebreo: כָּל־פִּשְׁעָיו֙ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה לֹ֥א יִזָּכְר֖וּ לֽוֹ בְּצִדְקָת֥וֹ אֲשֶׁר־עָשָׂ֖ה יִחְיֶֽה׃

Transliteración: Kol-pesha’áv asher asá lo yizzakhéru lo betsidqató asher-asá yikhyéh.

Traducción: Kol- (todas) pesha’áv (sus transgresiones / sus rebeliones) asher (que / las cuales) asá (hizo / ha hecho), lo (no) yizzakhéru (serán recordadas / se recordarán) lo (para él / a él); be-tsidqató (en / por / a causa de su justicia / su rectitud) asher-asá (que hizo / ha hecho) yikhyéh (vivirá / seguirá viviendo).

Traducción con hebreo: Todas sus pesha’áv (transgresiones/rebeliones) que hizo no serán recordadas para él; por su tsidqató (justicia/rectitud) que hizo, vivirá.

Traducción limpia: Todas sus transgresiones que hizo no le serán recordadas; por la justicia que practicó, vivirá.

Versículo 18:23

Hebreo: הֶחָפֹ֥ץ אֶחְפֹּ֖ץ מ֣וֹת רָשָׁ֑ע נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הֲלֹ֥וא בְשׁוּבֹ֖ו מִדְּרָכָ֥יו וְחָיָֽה׃

Transliteración: Hechafots echpots mot rasha ne’um Adonay YHWH halo beshuvo middrakhav vechayah.

Traducción: Hechafots (¿acaso deseo / me complazco en) echpots (deseo / deseo de ver) mot (muerte de) rasha (malvado / impío) ne’um (oráculo / dicho) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El Eterno) halo (¿no es así / ¿acaso no?) beshuvo (en su volverse / al volver él) middrakhav (de sus caminos) vechayah (y vivirá / y viva / y vive).

Traducción con hebreo: ¿Acaso deseo yo la muerte de un rasha (malvado / impío)? —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El Eterno)—. ¿No es, más bien, en su volverse de sus caminos, y vivirá?

Traducción limpia: ¿Acaso me complazco en la muerte del malvado? —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El Eterno)—. ¿No es, más bien, cuando se vuelve de sus caminos y vive?

Versículo 18:24

Hebreo: וּבְשׁ֤וּב צַדִּיק֙ מִצִּדְקָת֔וֹ וְעָשָׂ֖ה עָ֑וֶל כְּכֹ֨ל הַתֹּועֵבֹ֜ות אֲשֶׁר־עָשָׂ֣ה רָשָׁ֗ע יַעֲשֶׂ֤ה וָחָי֙ כָּל־צִדְקָתֹ֣ו (צִדְקֹתָ֔יו) אֲשֶׁר־עָשָׂ֖ה לֹ֣א תִזָּכַ֑רְנָה בְּמַעֲלֹ֤ו אֲשֶׁר־מָעַל֙ וּבְחַטָּאתֹ֣ו אֲשֶׁר־חָטָ֔א בָּ֖ם יָמֽוּת׃

Transliteración: Uveshuv tsaddiq mitsidqato ve’asah ’avel kekhol hatto’evot asher-’asah harasha ya’aseh vachai kol-tsidqato (tsidqotav) asher-’asah lo tizakarnah bema’alo asher-ma’al uvechatato asher-chata bam yamut.

Traducción: Uveshuv (y en el volverse / pero al volverse) tsaddiq (un justo) mitsidqato (de su justicia) ve'asah (y hará / e hizo) 'avel (injusticia / iniquidad) kekhol (como todo / según todo) hatto'evot (las abominaciones / las cosas detestables) asher-'asah (que hizo) harasha (el malvado / el impío) ya'aseh (hará / haga) vachai (y vivirá / y viva) kol-tsidqato (toda su justicia / todas sus justicias) asher-'asah (que hizo) lo (no) tizakarnah (serán recordadas / se recordarán) bema'alo (en su infidelidad / en su prevaricación) asher-ma'al (que fue infiel / que prevaricó) uvechatato (y en su pecado / y en su falta) asher-chata (que pecó) bam (en ellos) yamut (morirá / muera).

Traducción con hebreo: Pero al volverse un tsaddiq (justo) de su tsidqah (justicia) y hacer 'avel (injusticia / iniquidad), conforme a todas las to'evot (abominaciones / cosas detestables) que hizo el rasha (malvado / impío), ¿hará él y vivirá? Toda su tsidqah (justicia / justicias) que hizo no será recordada; en su ma'al (infidelidad / prevaricación) con que fue infiel, y en su chatat (pecado / falta) con que pecó: en ellos morirá.

Traducción limpia: Pero si un justo se vuelve de su justicia y comete injusticia, conforme a todas las abominaciones que hizo el malvado, ¿las hará y vivirá? Toda su justicia que hizo no será recordada; por su infidelidad con que fue infiel y por su pecado con que pecó: en ello morirá.

Versículo 18:25

Hebreo: וַאֲמַרְתֶּם לֹא יִתָּכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי שִׁמְעוּ־נָא בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲדַרְכִּי לֹא יִתָּכֵן הֲלֹא דַרְכֵיכֶם לֹא יִתָּכֵנוּ׃

Transliteración: Va'amartem lo yitakhen derekh Adonay; shim'u-na Beit Yisra'el; hadarkí lo yitakhen? halo darkheikhem lo yitakhenu.

Traducción: Va'amartem (y diréis / y decís) lo (no) yitakhen (es / será establecido / adecuado / correcto / posible) derekh (camino / proceder) Adonay (YHWH/El Señor). Shim'u-na (oíd / escuchad, por favor / ahora) Beit Yisra'el (casa de Israel). Hadarkí (¿mi camino / mi proceder?) lo (no) yitakhen (es / será adecuado / correcto / posible)? Halo (¿acaso no?) darkheikhem (vuestros caminos / vuestro proceder) lo (no) yitakhenu (son / serán adecuados / correctos / posibles / establecidos).

Traducción con hebreo: Y decís: "No yitakhen (es / será adecuado / correcto / posible) el camino de Adonay (YHWH/El Señor)". Escuchad, por favor, casa de Israel: ¿mi camino no yitakhen (es / será adecuado / correcto / posible)? ¿No es, más bien, que vuestros caminos no yitakhenu (son / serán adecuados / correctos / posibles)?

Traducción limpia: Y decís: "No es justo el camino de Adonay (YHWH/El Señor)". Escuchad, por favor, casa de Israel: ¿acaso mi camino no es justo? ¿No es que vuestros caminos no son justos?

Versículo 18:26

Hebreo: בְּשׁוּב־צַדִּיק מִצִּדְקָתּוֹ וְעָשָׂה עָוֶל וּמֵת עֲלֵיהֶם בְּעַוְלוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה יָמוּת׃

Transliteración: Beshuv-tsaddiq mitsidqato ve'asah 'avel u-met 'aleihem; be'avlo asher-'asah yamut.

Traducción: Beshuv (en el volverse / al volverse) tsaddiq (un justo) mitsidqato (de su justicia) ve'asah (y hace / e hizo) 'avel (injusticia / iniquidad) u-met (y muere / y morirá) 'aleihem (por ellos / sobre ellos). Be'avlo (por su injusticia / en su iniquidad) asher-'asah (que hizo) yamut (morirá / muera).

Traducción con hebreo: Al volverse un tsaddiq (justo) de su tsidqah (justicia) y hacer ‘avel (injusticia / iniquidad), y morir por ello / por ellos: por su ‘avel (injusticia / iniquidad) que hizo, morirá.

Traducción limpia: Cuando un justo se vuelve de su justicia y comete injusticia, y muere por ello: por la injusticia que cometió, morirá.

Versículo 18:27

Hebreo: וּבְשׁוּב רָשָׁע מֵרִשְׁעָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיַּעַשׂ מִשְׁפָּט וּצְדָקָה הוּא אֶת־נַפְשׁוֹ יְחַיֶּה׃

Transliteración: Uveshuv rasha merish‘ato asher ‘asah vayya‘as mishpat utsedaqah hu et-nafsho yechayyeh.

Traducción: Uveshuv (y en el volverse / y al volverse / y cuando se vuelve) rasha (malvado / impío) merish‘ato (de su maldad / de su impiedad) asher (que) ‘asah (hizo) vayya‘as (y hizo / y hace) mishpat (juicio / derecho) utsedaqah (y justicia / y rectitud) hu (él) et-nafsho (a su nefesh / su alma / su vida) yechayyeh (hará vivir / vivificará / mantendrá con vida).

Traducción con hebreo: Y cuando un rasha (malvado / impío) se vuelve de su rish‘ah (maldad / impiedad) que hizo, y hace mishpat (derecho / juicio) y tsedaqah (justicia / rectitud), él a su nafsho (nefesh: alma / vida / ser) hará vivir.

Traducción limpia: Y cuando un malvado se vuelve de la maldad que cometió y practica el derecho y la justicia, él conservará su vida.

Versículo 18:28

Hebreo: וַיִּרְאֶה וַיָּשָׁוב (וַיָּשָׁב) מִכָּל־פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה חָיֹו יִחְיֶה לֹא יָמוּת׃

Transliteración: Vayyir’eh vayyashov (vayyashav) mikol-pesha‘av asher ‘asah chayo yichyeh lo yamut.

Traducción: Vayyir’eh (y vio / y ve / y considera) vayyashov (y se volvió / y volvió / y retornó) (vayyashav: y se volvió / y volvió) mikol (de todo) pesha‘av (sus transgresiones / sus rebeliones) asher (que) ‘asah (hizo) chayo (viviendo / vida) yichyeh (vivirá / viva) lo (no) yamut (morirá / muera).

Traducción con hebreo: Y vio / consideró, y se volvió de todas sus pesha‘im (transgresiones / rebeliones) que hizo: chayo yichyeh (viviendo vivirá / ciertamente vivirá); no morirá.

Traducción limpia: Y reflexionó y se volvió de todas las transgresiones que había cometido: ciertamente vivirá; no morirá.

Versículo 18:29

Hebreo: וְאָמְרוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא יִתָּכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי הַדְּרָכַי לֹא יִתָּכְנוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלֹא דַרְכֵיכֶם לֹא יִתָּכֵן׃

Transliteración: Ve’amru Beit Yisra’el lo yitakhen derekh Adonay; hadrakhai lo yitakhnu, Beit Yisra’el; halo darkheikhem lo yitakhen.

Traducción: Ve’amru (y dirán / y dicen) Beit Yisra’el (casa de Israel) lo (no) yitakhen (es / será correcto / adecuado / justo / posible) derekh (camino / proceder) Adonay (YHWH/El Señor); hadrakhai (mis caminos / mis procederes) lo (no) yitakhnu (son / serán correctos / adecuados /

justos / posibles), Beit Yisra'el (casa de Israel); halo (¿acaso no?) darkheikhem (vuestros caminos / vuestro proceder) lo (no) yitakhen (es / será correcto / adecuado / justo / posible).

Traducción con hebreo: Y dirán Beit Yisra'el (casa de Israel): "No yitakhen (es / será correcto / adecuado / justo) el derekh (camino / proceder) de Adonay (YHWH/El Señor)". ¿Mis derakhim (caminos / procederes) no yitakhnu (son / serán correctos / adecuados / justos), Beit Yisra'el (casa de Israel)? ¿No es que vuestros derakhim (caminos / procederes) no yitakhen (son / serán correctos / adecuados / justos)?

Traducción limpia: Y dirá la casa de Israel: "No es justo el camino de Adonay (YHWH/El Señor)". ¿Acaso mis caminos no son justos, casa de Israel? ¿No es que vuestros caminos no son justos?

Versículo 18:30

Hebreo: לָכֵן׀ אִישׁ כִּדְרָכָיו אֶשְׁפֹּט אֶתְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה שׁוּבוּ וְהָשִׁיבוּ מִכָּל־פִּשְׁעֵיכֶם וְלֹא־יִהְיֶה לָכֶם לְמִכְשׁוֹל עָוֹן׃

Transliteración: Lakhen ish kidrakhav eshpot etkhem Beit Yisra'el, ne'um Adonay YHWH; shuvu vehashivu mikol-pish'eikhem, velo yihyeh lakhem lemikshol 'avon.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) ish (hombre / cada uno) kidrakhav (según sus caminos / conforme a sus caminos) eshpot (juzgaré) etkhem (a vosotros / os) Beit Yisra'el (casa de Israel), ne'um (oráculo / dicho) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El Eterno); shuvu (volved / volveos) vehashivu (y haced volver / y devolved / y retornad) mikol (de todos) pish'eikhem (vuestros quebrantamientos / vuestras transgresiones / vuestras rebeliones) velo (y no) yihyeh (será / llegue a ser / sea) lakhem (para vosotros) lemikshol (por tropiezo / por obstáculo) 'avon (iniquidad / culpa).

Traducción con hebreo: Por tanto, cada uno según sus derakhim (caminos / procederes) os eshpot (juzgaré), Beit Yisra'el (casa de Israel) —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El Eterno)—: shuvu (volved / volveos) vehashivu (y haced volver / devolved) de todos vuestros pish'im (quebrantamientos / transgresiones / rebeliones), y no yihyeh (será / sea / llegue a ser) para vosotros por mikshol (tropiezo / obstáculo) de 'avon (iniquidad / culpa).

Traducción limpia: Por tanto, a cada uno según sus caminos os juzgaré, casa de Israel —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El Eterno)—: volveos y apartaos de todas vuestras transgresiones, y no os será la iniquidad un tropiezo.

Versículo 18:31

Hebreo: הַשְׁלִיכוּ מֵעֲלֵיכֶם אֵת־כָּל־פִּשְׁעֵיכֶם אֲשֶׁר פְּשַׁעְתֶּם בָּם וַעֲשׂוּ לָכֶם לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ חֲדָשָׁה וְלָמָּה תָמֻתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Hashlikhu me'aleikhem et-kol pish'eikhem asher pesha'tem bam; va'asu lakhem lev chadash veruach chadashah; velamah tamutu Beit Yisra'el.

Traducción: Hashlikhu (arrojad / echad) me'aleikhem (de sobre vosotros / de encima de vosotros) et (a) kol (todas) pish'eikhem (vuestras transgresiones / vuestras rebeliones) asher (que) pesha'tem (transgredisteis / os rebelasteis) bam (en ellas / en ellos) va'asu (y haced / y haceos) lakhem (para vosotros) lev (corazón) chadash (nuevo) veruach (y soplo / aliento / espíritu / viento) chadashah (nueva) velamah (y ¿por qué?) tamutu (moriréis / habríais de morir / muráis) Beit Yisra'el (casa de Israel).

Traducción con hebreo: Arrojad de sobre vosotros todas vuestras pish‘im (transgresiones / rebeliones) con las que pesha‘tem (transgredisteis / os rebelasteis) en ellas, y haceos un corazón nuevo y un ruach (soplo / aliento / espíritu / viento) nuevo; ¿y por qué tamutu (moriréis / habríais de morir), Beit Yisra’el (casa de Israel)?

Traducción limpia: Arrojad de sobre vosotros todas vuestras transgresiones con las que transgredisteis, y haceos un corazón nuevo y un espíritu nuevo; ¿por qué habríais de morir, casa de Israel?

Versículo 18:32

Hebreo: כִּי לֹא אֶחְפֹּץ בְּמוֹת הַמֵּת נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהָשִׁיבוּ וְחְיוּ׃

Transliteración: Ki lo echpots bemot hamet; ne’um Adonay YHWH; vehashivu vichyu.

Traducción: Ki (porque) lo (no) echpots (deseo / me complazco) bemot (en la muerte de) hamet (el muerto / el que muere) ne’um (oráculo / dicho) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) vehashivu (y volveos / y volved / y haced volver) vichyu (y vivid / y viváis / y viviréis).

Traducción con hebreo: Porque no echpots (deseo / me complazco) en la muerte del hamet (el que muere) —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor)—; vehashivu (volveos / volved) y vichyu (vivid / viváis).

Traducción limpia: Porque no me complazco en la muerte del que muere —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor)—; volveos y vivid.

Capítulo 19

Versículo 19:1

Hebreo: וְאַתָּה שָׂא קִינָה אֶל־נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Ve’atah sa qinah el-nesi’ei Yisra’el.

Traducción: Ve’atah (Y tú) sa (alza / levanta / lleva) qinah (lamentación / endecha) el (a / hacia / sobre / por) nesi’ei (los príncipes / los jefes / los líderes) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y tú, alza una qiná (lamentación / endecha) sobre los nesi’ei (príncipes / jefes / líderes) de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y tú, alza una lamentación por los príncipes de Israel.

Versículo 19:2

Hebreo: וְאָמַרְתָּ מָה אִמֶּךָ לְבִיָּא בֵּין אֲרָיוֹת רָבָצָה בְּתוֹךְ כְּפִרִים רִבְּתָה גּוּרֶיהָ׃

Transliteración: Ve’amarta: mah immekha leviyah; bein arayot ravatsah; betokh kefirim ribbetah gureha.

Traducción: Ve’amarta (y dirás) mah (¿qué? / ¿cómo?) immekha (tu madre) leviyah (leona) bein (entre) arayot (leones / leonas) ravatsah (se recostó / yacía) betokh (en medio de) kefirim (leoncillos / jóvenes leones) ribbetah (multiplicó / crió) gureha (sus cachorros / sus crías).

Traducción con hebreo: Y dirás: mah (¿qué? / ¿cómo?) tu madre, leona; entre leones ravatsah (se recostó / yacía); en medio de leoncillos ribbetah (multiplicó / crió) sus cachorros.

Traducción limpia: Y dirás: ¿Qué era tu madre? Una leona: entre leones se recostó; en medio de leoncillos crió a sus cachorros.

Versículo 19:3

Hebreo: וַתַּעַל אֶחָד מִגּוּרֶיהָ כְּפִיר הָיָה וַיִּלְמַד לִטְרָף־טֶרֶף אָדָם אָכָל׃

Transliteración: Vatta‘al ejad miggureha; kefir hayah; vayilmad litrōf-téref; adam akhal.

Traducción: Vatta‘al (y elevó / hizo subir / crió) ejad (uno) miggureha (de sus cachorros / de sus crías) kefir (leoncillo / joven león) hayah (era / llegó a ser / se hizo); vayilmad (y aprendió / fue enseñado) litrōf (a desgarrar / a cazar) téref (presa) adam (hombre / humano) akhal (comió).

Traducción con hebreo: Y crió a uno de sus cachorros: era/llegó a ser un leoncillo; y aprendió a desgarrar presa; comió adam (hombre / humano).

Traducción limpia: Y crió a uno de sus cachorros: llegó a ser un leoncillo; aprendió a desgarrar presas; devoró hombres.

Versículo 19:4

Hebreo: וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו גּוֹיִם בְּשַׁחְתָּם נִתְפָּשׂ וַיְבִאֻהוּ בַּחַחִים אֶל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

Transliteración: Vayishme‘u elav goyim; beshakhtam nitpas; vayvi’u-hu vaḥaḥim el-eretz Mitsrayim.

Traducción: Vayishme‘u (y oyeron / y escucharon) elav (acerca de él / hacia él) goyim (naciones / gentiles); beshakhtam (en su foso / en su hoyo / en su trampa) nitpas (fue atrapado / fue apresado); vayvi’u-hu (y lo trajeron / lo llevaron) vaḥaḥim (con garfios / con ganchos / con anzuelos) el (a / hacia) eretz (tierra) Mitsrayim (Egipto).

Traducción con hebreo: Y las naciones oyeron acerca de él; en su shájat (foso / hoyo / trampa) fue atrapado; y lo llevaron con ḥaḥím (garfios / ganchos) a la tierra de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y las naciones oyeron acerca de él; en su foso fue atrapado; y lo llevaron con garfios a la tierra de Egipto.

Versículo 19:5

Hebreo: וַתֵּרֶא כִּי נוֹחֲלָה אָבְדָה תִקְוָתָהּ וַתִּקַּח אֶחָד מִגּוּרֶיהָ כְּפִיר שָׂמֶתְהוּ׃

Transliteración: Vattere ki noḥalah; avdah tiqvatah; vattiqaḥ eḥad miggureha; kefir samat-hu.

Traducción: Vattere (y vio) ki (que / pues) noḥalah (esperó / fue hecha esperar / aguardó); avdah (se perdió / pereció) tiqvatah (su esperanza); vattiqaḥ (y tomó) eḥad (uno) miggureha (de sus cachorros / de sus crías); kefir (leoncillo / joven león) samat-hu (lo puso / lo estableció / lo constituyó).

Traducción con hebreo: Y vio que noḥalah (esperó / fue hecha esperar / aguardó); se perdió su esperanza; y tomó uno de sus cachorros, y lo puso/constituyó como kefir (leoncillo / joven león).

Traducción limpia: Y vio que había esperado; se perdió su esperanza; y tomó uno de sus cachorros y lo puso como un leoncillo.

Versículo 19:6

Hebreo: וַיִּתְהַלֶּךְ בְּתוֹךְ־אֲרָיוֹת כְּפִיר הָיָה וַיִּלְמַד לִטְרָף־טֶרֶף אָדָם אָכָל׃

Transliteración: Vayyithallēkh betokh-arayot; kefir hayah; vayilmad litrōf-téref; adam akhal.

Traducción: Vayyithallēkh (y anduvo / caminó) betokh (en medio de) arayot (leones / leonas); kefir (leoncillo / joven león) hayah (era / llegó a ser / se hizo); vayilmad (y aprendió / fue enseñado) litrōf (a desgarrar / a cazar) téref (presa); adam (hombre / humano) akhal (comió).

Traducción con hebreo: Y anduvo en medio de leones; era/llegó a ser un kefir (leoncillo / joven león); y aprendió a desgarrar presa; comió adam (hombre / humano).

Traducción limpia: Y anduvo en medio de leones; era un leoncillo; aprendió a desgarrar presas; devoró hombres.

Versículo 19:7

Hebreo: וַיֵּדַע אַלְמְנוֹתָיו וְעָרֵיהֶם הֶחֱרִיב וַתֵּשַׁם אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ מִקּוֹל שַׁאֲגָתוֹ׃

Transliteración: Vayyéda‘ almenotav ve‘areyhem heḥeriv; vattésham eretz umelo’ah miqqol sha’agato.

Traducción: Vayyéda‘ (y conoció) almenotav (sus viudas) / (armonotav: sus palacios) ve‘areyhem (y sus ciudades) heḥeriv (devastó / destruyó) vattésham (y quedó desolada / fue asolada) eretz (la tierra) umelo’ah (y su plenitud / y lo que la llena) miqqol (por el sonido / a causa de la voz) sha’agato (de su rugido).

Traducción con hebreo: Y conoció almenotav (sus viudas / sus palacios), y devastó sus ciudades; y la tierra, y su plenitud, quedó desolada por el sonido de su rugido.

Traducción limpia: Y conoció a sus viudas, y devastó sus ciudades; y la tierra y todo lo que la llena quedó desolada por el sonido de su rugido.

Versículo 19:8

Hebreo: וַיִּתְּנוּ עָלָיו גּוֹיִם סָבִיב מִמְּדִינוֹת וַיִּפְרְשׂוּ עָלָיו רִשְׁתָּם בְּשַׁחְתָּם נִתְפָּשׂ׃

Transliteración: Vayyitnu ‘alav goyim saviv mimm’dinot; vayifresu ‘alav rishtam; beshakhtam nitpas.

Traducción: Vayyitnu (y pusieron / dispusieron / se lanzaron) ‘alav (contra él / sobre él) goyim (naciones / gentiles) saviv (alrededor) mimm’dinot (de provincias / de regiones / de distritos); vayifresu (y extendieron) ‘alav (sobre él) rishtam (su red); beshakhtam (en su foso / en su hoyo / en su trampa) nitpas (fue atrapado / fue apresado).

Traducción con hebreo: Y las naciones alrededor, de las provincias, se pusieron contra él; extendieron sobre él su red; en su shájat (foso / hoyo / trampa) fue atrapado.

Traducción limpia: Y las naciones de alrededor, de las provincias, se pusieron contra él; extendieron sobre él su red; en su foso fue atrapado.

Versículo 19:9

Hebreo: וַיִּתְּנֻהוּ בַסּוּגַר בַּחַחִים וַיְבִאֻהוּ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל יְבִאֻהוּ בַּמְּצֻדוֹת לְמַעַן לֹא־יִשָּׁמַע קוֹלוֹ עוֹד אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayyitnuhu bassugar baḥaḥim; vayvi’uhu el-melekh Bavel; yvi’uhu bammetsodot lema‘an lo-yishshama‘ qolo ‘od el-harei Yisra’el.

Traducción: Vayyitnuhu (y lo pusieron / lo colocaron / lo entregaron) bassugar (en el encierro / en la jaula / en la prisión) baḥaḥim (con ganchos / con garfios / con anzuelos); vayvi'uhu (y lo llevaron / lo trajeron) el-melekh (al rey) Bavel (Babilonia); yvi'uhu (lo llevaron / lo hicieron entrar) bammetsodot (en las fortalezas / en los recintos / en los bastiones) lema'an (para que / a fin de que) lo-yishshama' (no sea oída / no se oiga) qolo (su voz) 'od (todavía / más / de nuevo) el-harei (a / sobre los montes) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Y lo pusieron en el bas-sugár (encierro / jaula / prisión) con ḥaḥím (ganchos / garfios); y lo llevaron al rey de Bavel (Babilonia); lo hicieron entrar en metsodót (fortalezas / recintos), para que su voz no se oyera más sobre los montes de Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y lo pusieron en una prisión con garfios; y lo llevaron al rey de Babilonia; lo hicieron entrar en fortalezas, para que su voz no se oyera más sobre los montes de Israel.

Versículo 19:10

Hebreo: אִמְּךָ כַּגֶּפֶן בְּדָמְךָ עַל־מַיִם שְׁתוּלָה פֹּרִיָּהּ וַעֲנֻפָּה הָיְתָה מִמַּיִם רַבִּים׃

Transliteración: Immekha kaggefen bedamkha 'al-mayim shetulah; poriyah va'anephah hayetah mimmayim rabbim.

Traducción: Immekha (tu madre) kaggefen (como la vid / como una vid) bedamkha (en tu sangre / en tu linaje) 'al-mayim (junto a aguas / sobre aguas) shetulah (plantada); poriyah (fructífera / fértil) va'anephah (y ramificada / y frondosa) hayetah (era / estaba / llegó a estar) mimmayim (de aguas) rabbim (muchas / abundantes).

Traducción con hebreo: Tu madre era como una vid, bedamkha (en tu sangre / en tu linaje), plantada junto a aguas; era fructífera y frondosa por muchas aguas.

Traducción limpia: Tu madre era como una vid, de tu sangre, plantada junto a aguas; era fructífera y frondosa por muchas aguas.

Versículo 19:11

Hebreo: וַיִּהְיוּ־לָהּ מַטּוֹת עֹז אֶל־שִׁבְטֵי מֹשְׁלִים וַתִּגְבַּהּ קוֹמָתָהּ עַל־בֵּין עֲבֹתִים וַיֵּרָא בְגָבְהָהּ בְּרֹב דָּלִיֹּתֶיהָ׃

Transliteración: Vayihyu-lah mattot 'oz el-shivtei moshelim; vatigbah qomato 'al-bein 'avotim; vayye'ra begavho berov daliyotav.

Traducción: Vayihyu-lah (y fueron para ella / y hubo para ella / y llegaron a ser para ella) mattot (varas / ramas / bastones) 'oz (fuerza / vigor / poder) el (para / hacia / a) shivtei (cetros / varas / tribus) moshelim (gobernantes / los que dominan), vatigbah (y se elevó / y fue alta / y se alzó) qomato (su estatura / su altura) 'al-bein (sobre / por encima de / entre) 'avotim (espesuras / ramaje espeso / enmarañamientos), vayye'ra (y fue vista / y apareció / y se veía) begavho (en su altura / en lo alto) berov (en la abundancia / en la multitud) daliyotav (de sus ramas / de sus sarmientos / de sus pámpanos).

Traducción con hebreo: Y fueron para ella matot (varas/ramas) de fuerza, para shivtei (cetros/varas) de gobernantes; y se elevó su estatura entre 'avotim (espesuras/ramaje espeso), y se veía en su altura por la abundancia de sus daliyot (ramas/sarmientos).

Traducción limpia: Y tuvo varas fuertes para cetros de gobernantes; y se elevó su estatura entre las espesuras, y se veía en su altura por la abundancia de sus ramas.

Versículo 19:12

Hebreo: וַתִּתַּשׁ בְּחֵמָה לָאָרֶץ הֻשְׁלָכָה וְרוּחַ הַקָּדִים הוֹבִישׁ פִּרְיָהּ הִתְפָּרְקוּ וְיָבֵשׁוּ מַטֵּה עֻזָּהּ אֵשׁ אֲכָלָתְהוּ׃

Transliteración: Vatuttash bechemah la’aretz hushlachah veruach haqqadim hovish piryah; hitparqu veyaveshu matteh ‘uzzah; ’esh akhalat’hu.

Traducción: Vatuttash (y fue arrancada / fue desarraigada / fue desplantada) bechemah (con furia / con ira / con enojo), la’aretz (a la tierra / al suelo) hushlachah (fue arrojada / echada / lanzada); veruach (y viento / y soplo / y aliento / y espíritu) haqqadim (del oriente / del este) hovish (secó / marchitó / resecó) piryah (su fruto / su producción); hitparqu (se desprendieron / se quebraron / se desarmaron) veyaveshu (y se secaron / y se marchitaron) matteh (la vara / el ramo / las varas) ‘uzzah (de su fuerza / su fuerte / de su vigor); ’esh (fuego) akhalat’hu (lo devoró / lo consumió).

Traducción con hebreo: Y fue arrancada con furia, a la tierra fue arrojada; y un ruach (viento / soplo / aliento) del oriente secó su fruto; se desprendieron y se secaron las varas de su fuerza; fuego lo devoró.

Traducción limpia: Y fue arrancada con furia y arrojada a la tierra; el viento del oriente secó su fruto; se desprendieron y se secaron sus varas fuertes; el fuego la devoró.

Versículo 19:13

Hebreo: וְעַתָּה שְׁתוּלָה בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצָמָא׃

Transliteración: Ve‘attah shetulah bammidbar, be’eretz tsiyyah vetsama.

Traducción: Ve‘attah (y ahora) shetulah (plantada / trasplantada / puesta) bammidbar (en el desierto / en la estepa) be’eretz (en tierra / en una tierra) tsiyyah (seca / árida / reseca) vetsama (y sed / y sedienta).

Traducción con hebreo: Y ahora está shetulah (plantada/trasplantada) en el desierto, en una tierra tsiyyah (seca/árida) y sedienta.

Traducción limpia: Y ahora está plantada en el desierto, en una tierra árida y sedienta.

Versículo 19:14

Hebreo: וַתֵּצֵא אֵשׁ מִמַּטֵּה בַדֶּיהָ פִּרְיָהּ אָכָלָה וְלֹא־הָיָה בָהּ מַטֵּה־עֹז שֵׁבֶט לִמְשֹׁול קִינָה הִיא וַתְּהִי לְקִינָה׃ פ

Transliteración: Vattetze ’esh mimmatteh baddeha; piryah ’akhalah; velo-hayah bah matteh-‘oz, shevet limshol; qinah hi, vattehi leqinah.

Traducción: Vattetze (y salió / y salió fuera / y brotó) ’esh (fuego) mimmatteh (de una vara / de un ramo) baddeha (de sus ramas / de sus vástagos) piryah (su fruto) ’akhalah (devoró / comió / consumió); velo-hayah (y no era / y no había / y no llegó a haber) bah (en ella) matteh-‘oz (vara de fuerza / vara fuerte) shevet (cetro / vara) limshol (para gobernar / para regir); qinah (lamentación / endecha) hi (es), vattehi (y fue / y llegó a ser) leqinah (por lamentación / para lamentación).

Traducción con hebreo: Y salió fuego de un matteh (vara/ramo) de sus baddim (ramas/vástagos); devoró su fruto; y no había en ella matteh-‘oz (vara fuerte), shevet (cetro/vara) para gobernar; qinah (lamentación/endecha) es, y llegó a ser qinah (lamentación).

Traducción limpia: Y salió fuego de una de sus ramas; devoró su fruto; y no había en ella una vara fuerte, un cetro para gobernar; es lamentación, y llegó a ser lamentación.

Capítulo 20

Versículo 20:1

Hebreo: וַיְהִי ׀ בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית בַּחֲמִשִּׁי בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּאוּ אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָי׃ ס

Transliteración: Vayehí bashanah hashevi‘it, bacha-mishí, be‘asór lachódesh; ba’ú anashím mizzikné Yisra’él lidrósh et-YHWH, vayyeshvú lefanáy.

Traducción: Vayehí (y aconteció / y fue / y sucedió) ba-shanah (en el año) ha-shevi‘it (el séptimo) ba-cha-mishí (en el quinto [mes] / en el quinto) be‘asór (en el décimo / al décimo) la-chódesh (del mes); ba’ú (vinieron / llegaron) anashím (hombres / varones) mi-zikné (de los ancianos / de los mayores) Yisra’él (Israel) li-drósh (para inquirir / para consultar / para buscar) et (a) YHWH (YHWH), vay-yeshvú (y se sentaron / y se asentaron) lefanáy (delante de mí / ante mí).

Traducción con hebreo: Y aconteció en el año séptimo, en el quinto (mes), en el décimo del mes, que vinieron hombres de los ancianos de Israel para inquirir a YHWH, y se sentaron delante de mí.

Traducción limpia: Y sucedió en el año séptimo, en el quinto mes, el día diez del mes: vinieron hombres de los ancianos de Israel para consultar a YHWH, y se sentaron ante mí.

Versículo 20:2

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehí devar-YHWH eláy lemór.

Traducción: Vayehí (y aconteció / y fue / y vino a ser) devar (palabra / asunto) YHWH (de YHWH) eláy (a mí / hacia mí) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y vino palabra de YHWH a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y vino a mí palabra de YHWH, diciendo:

Versículo 20:3

Hebreo: בֶּן־אָדָם דַּבֵּר אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֲלִדְרֹשׁ אֹתִי אַתֶּם בָּאִים חַי־אָנִי אִם־אִדָּרֵשׁ לָכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: Ben-’adam, dabber et-ziqnei Yisra’él ve’amarta ’alehem: koh ’amar Adonai YHWH: halidrosh oti attem ba’ím; chay-’aní, ’im-’iddarésh lakhem—ne’um Adonai YHWH.

Traducción: Ben-’adam (hijo de hombre / hijo de Adán) dabber (habla / dirige palabra) et (a) ziqnei (los ancianos / los mayores) Yisra’él (Israel) ve’amarta (y dirás / y has de decir / y decirás) ’alehem (a ellos): koh (así / de esta manera) ’amar (dijo / dice / ha dicho) Adonai YHWH (Adonai YHWH): ha-lidrosh (¿acaso para inquirir / consultar / buscar) oti (a mí) attem (vosotros) ba’ím (venís / estáis viniendo / venís a venir)? chay-’aní (vivo yo / por mi vida), ’im (si / ciertamente no) ’iddarésh (seré inquirido / me dejaré consultar / me dejaré buscar) lakhem (por vosotros / para vosotros)—ne’um (oráculo / declaración) Adonai YHWH (Adonai YHWH).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre, habla a los ancianos de Yisra’él (Israel) y diles: Así dijo/dice Adonai YHWH (YHWH/El Señor): ¿acaso venís a lidrosh (inquirir/consultar/buscar)me a mí? Vivo yo: ’im-’iddarésh (si / ciertamente no seré inquirido) por vosotros—oráculo de Adonai YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Hijo de hombre, habla a los ancianos de Israel y diles: Así dice Adonai YHWH (YHWH/El Señor): ¿Acaso venís a consultarme? Vivo yo: ciertamente no me dejaré consultar por vosotros—oráculo de Adonai YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 20:4

Hebreo: הֲתִשְׁפֹּ֥ט אֹתָ֖ם הֲתִשְׁפֹּ֑וט בֶּן־אָדָ֕ם אֶת־תּוֹעֲבֹ֥ת אֲבוֹתָ֖ם הוֹדִיעֵֽם׃

Transliteración: Hatishpót ’otam; hatishpót, ben-’adam? et-to‘avot ’avotam hodi‘ém.

Traducción: Ha-tishpot (¿juzgarás / juzgas / habrás de juzgar) ’otam (a ellos)? ha-tishpot (¿juzgarás / juzgas / habrás de juzgar), ben-’adam (hijo de hombre)? et (las / a las) to‘avot (abominaciones / cosas detestables) ’avotam (de sus padres) hodi‘ém (hazles saber / dales a conocer / notifícaselas).

Traducción con hebreo: ¿Los juzgarás, hijo de hombre? ¿Los juzgarás? Las to‘avot (abominaciones/detestaciones) de sus padres, házselo saber.

Traducción limpia: ¿Los juzgarás, hijo de hombre? ¿Los juzgarás? Dales a conocer las abominaciones de sus padres.

Versículo 20:5

Hebreo: וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם כֹּה־אָמַר֮ אֲדֹנָ֣י יְהוִה֒ בְּי֗וֹם בָּחֳרִי֙ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל וָאֶשָּׂ֤א יָדִי֙ לְזֶ֣רַע בֵּית־יַעֲקֹ֔ב וָאִוָּדַ֥ע לָהֶ֖ם בְּאֶ֣רֶץ מִצְרָ֑יִם וָאֶשָּׂ֤א יָדִי֙ לָהֶ֣ם לֵאמֹ֔ר אֲנִ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃

Transliteración: Ve’amarta ’alehem: koh-’amar Adonai YHWH: beyom bachorí beYisra’él, va’essa yadí lezera Beit-Ya‘aqov, va’ivvada lahem be’eretz Mitsrayim; va’essa yadí lahem le’mor: aní YHWH Eloheikhem.

Traducción: Ve’amarta (y dirás / y has de decir) ’alehem (a ellos): koh-’amar (así dijo / así dice / así ha dicho) Adonai (Adonai / El Señor) YHWH (YHWH) beyom (en el día) bachorí (de mi escoger / cuando escogí) beYisra’él (a Israel / en Israel), va’essa (y alcé / y levanté) yadí (mi mano) lezera (a la simiente / a la descendencia) Beit-Ya‘aqov (Beit-Ya‘aqov / Casa de Jacob), va’ivvada (y me di a conocer / y fui conocido / y me dejé conocer) lahem (a ellos) be’eretz (en tierra / en la tierra) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto), va’essa (y alcé / y levanté) yadí (mi mano) lahem (a ellos) le’mor (diciendo / para decir): aní (yo) YHWH (YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Y dirás a ellos: Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): en el día en que escogí a Yisra’él (Israel), alcé mi mano a la descendencia de Beit-Ya‘aqov (Casa de Jacob), y me di a conocer a ellos en la tierra de Mitsrayim (Egipto); y alcé mi mano a ellos, diciendo: Yo soy YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim).

Traducción limpia: Y les dirás: Así dice Adonai (YHWH/El Señor): el día en que escogí a Israel, alcé mi mano a la descendencia de la casa de Jacob, y me di a conocer a ellos en la tierra de Egipto; y alcé mi mano a ellos, diciendo: Yo soy YHWH (YHWH/El Señor), vuestro Eloheikhem (vuestro Elohim).

Versículo 20:6

Hebreo: בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא נָשָׂ֥אתִי יָדִ֖י לָהֶ֑ם לְהוֹצִיאָ֞ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֗יִם אֶל־אֶ֙רֶץ֙ אֲשֶׁר־תַּ֣רְתִּי לָהֶ֔ם זָבַ֥ת חָלָ֖ב וּדְבַ֑שׁ צְבִ֥י הִ֛יא לְכָל־הָאֲרָצֽוֹת׃

Transliteración: Bayom hahu nasa’tí yadí lahem lehotzi’am me’eretz Mitsrayim el-’eretz ’asher tartí lahem, zavat chalav udevash; tsvi hi lechol-ha’aratsot.

Traducción: Bayom (en el día) hahu (ese / aquel) nasa’tí (alcé / levanté) yadí (mi mano) lahem (a ellos) lehotzi’am (para sacarlos / para hacerlos salir) me’eretz (de tierra / de la tierra) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) el-’eretz (a tierra / a una tierra) ’asher (que / la cual) tartí (exploré / busqué / investigué) lahem (para ellos), zavat (que mana / que fluye / que destila) chalav (leche) udevash (y miel); tsvi (belleza / esplendor / gloria) hi (es) lechol (para toda / de todas) ha’aratsot (las tierras / los países).

Traducción con hebreo: En aquel día alcé mi mano a ellos para sacarlos de la tierra de Mitsrayim (Egipto) a una tierra que tartí (exploré/busqué/investigué) para ellos, que mana leche y miel; tsvi (belleza/esplendor/gloria) es de todas las tierras.

Traducción limpia: En aquel día alcé mi mano a ellos para sacarlos de la tierra de Egipto a una tierra que exploré para ellos, que mana leche y miel; es la belleza de todas las tierras.

Versículo 20:7

Hebreo: וָאֹמַר אֲלֵהֶם אִישׁ שִׁקּוּצֵי עֵינָיו הַשְׁלִיכוּ וּבְגִלּוּלֵי מִצְרַיִם אַל־תִּטַּמָּאוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

Transliteración: Va’omar aleihem ish shiqqutsei ‘einav hashlikhu uvegillulei Mitsrayim al-tittamma’u ani YHWH Eloheikhem.

Traducción: Va’omar (Y dije) aleihem (a ellos) ish (cada uno / varón) shiqqutsei (abominaciones / cosas detestables) ‘einav (de sus ojos) hashlikhu (arrojad / echad fuera) uvegillulei (y con/en los ídolos / ídolos-estiércol) Mitsrayim (Egipto) al-tittamma’u (no os contaminéis / no os impurifiquéis / no os hagáis impuros) ani (yo) YHWH (Él es / El que es / El Eterno) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios).

Traducción con hebreo: Y les dije: Cada uno, arrojad las abominaciones de sus ojos, y con los gillulei (ídolos / ídolos-estiércol) de Mitsrayim (Egipto) no os contaminéis; yo soy YHWH (Él es / El que es / El Eterno), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios).

Traducción limpia: Y les dije: Cada uno, arrojad las abominaciones de vuestros ojos, y no os contaminéis con los ídolos de Egipto; yo soy YHWH (Él es / El que es / El Eterno), Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Dios).

Versículo 20:8

Hebreo: וַיַּמְרוּ־בִי וְלֹא אָבוּ לִשְׁמֹעַ אֵלַי אִישׁ אֶת־שִׁקּוּצֵי עֵינֵיהֶם לֹא הִשְׁלִיכוּ וְאֶת־גִּלּוּלֵי מִצְרַיִם לֹא עָזָבוּ וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם לְכַלּוֹת אַפִּי בָּהֶם בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

Transliteración: Vayyamru-vi velo avu lishmoa elai; ish et-shiqqutsei ‘eineihem lo hishlikhu, ve’et-gillulei Mitsrayim lo ‘azavu; va’omar lishpokh chamatí ‘aleihem lekhallot appí bahem betokh eretz Mitsrayim.

Traducción: Vayyamru-vi (y se rebelaron contra mí / y fueron rebeldes conmigo) velo (y no) avu (quisieron / estuvieron dispuestos) lishmoa (escuchar / oír) elai (a mí); ish (cada uno / varón) et- (a) shiqqutsei (abominaciones / cosas detestables) ‘eineihem (de sus ojos) lo (no) hishlikhu (arrojaron / echaron fuera) ve’et- (y a) gillulei (los ídolos / ídolos-estiércol) Mitsrayim (Egipto) lo (no) ‘azavu (abandonaron / dejaron); va’omar (y dije / y dije que) lishpokh (derramar / verter) chamatí (mi calor / mi ira / mi furor) ‘aleihem (sobre ellos) lekhallot (para acabar / para completar / para consumir)

appí (mi nariz / mi ira) bahem (en ellos / contra ellos) betokh (en medio de / dentro de) eretz (tierra / país) Mitsrayim (Egipto).

Traducción con hebreo: Pero se rebelaron contra mí y no quisieron escucharme: cada uno no arrojó las abominaciones de sus ojos, y los gillulei (ídolos / ídolos-estiércol) de Mitsrayim (Egipto) no abandonaron. Y dije derramar chamatí (mi calor / mi furor) sobre ellos, para consumir appí (mi nariz / mi ira) en ellos / contra ellos, en medio de la eretz (tierra / país) de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Pero se rebelaron contra mí y no quisieron escucharme: ninguno arrojó las abominaciones de sus ojos, y no abandonaron los ídolos de Egipto. Entonces dije que derramaría mi furor sobre ellos, para consumir mi ira en ellos / contra ellos, en medio de la tierra de Egipto.

Versículo 20:9

Hebreo: וָאֲעַשׂ לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי הֵחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הֵמָּה בְתוֹכָם אֲשֶׁר נוֹדַעְתִּי אֲלֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

Transliteración: Va’a’as lema‘an shemi levilti hechel le‘einei haggoyim asher-hemmah betokham asher noda‘ti aleihem le‘eineihem lehotzi’am me’eretz Mitsrayim.

Traducción: Va’a’as (y hice / y actué) lema‘an (por causa de / a fin de) shemi (mi nombre) levilti (para no) hechel (profanar / deshonrar) le‘einei (a los ojos de / ante los ojos de) haggoyim (las naciones / los gentiles) asher-hemmah (que ellos) betokham (en medio de ellos / en su interior) asher (a las cuales) noda‘ti (me di a conocer / fui conocido) aleihem (a ellos) le‘eineihem (ante sus ojos / a sus ojos) lehotzi’am (para sacarlos / para hacerlos salir) me’eretz (de la tierra de) Mitsrayim (Egipto).

Traducción con hebreo: Y actué por causa de mi nombre, para no profanarlo ante los ojos de las naciones, en medio de las cuales estaban, ante cuyos ojos me di a conocer a ellos, para sacarlos de la tierra de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y actué por causa de mi nombre, para no profanarlo ante los ojos de las naciones entre las cuales estaban, ante cuyos ojos me di a conocer a ellos para sacarlos de la tierra de Egipto.

Versículo 20:10

Hebreo: וָאוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וָאֲבִאֵם אֶל־הַמִּדְבָּר׃

Transliteración: Va’otzi’em me’eretz Mitsrayim va’avi’em el-hammidbar.

Traducción: Va’otzi’em (y los saqué / y los hice salir) me’eretz (de la tierra de) Mitsrayim (Egipto) va’avi’em (y los traje / y los hice venir) el- (a / hacia) hammidbar (el desierto).

Traducción con hebreo: Y los saqué de la tierra de Mitsrayim (Egipto), y los traje al desierto.

Traducción limpia: Y los saqué de la tierra de Egipto, y los traje al desierto.

Versículo 20:11

Hebreo: וָאֶתֵּן לָהֶם אֶת־חֻקּוֹתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי הוֹדַעְתִּי אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם׃

Transliteración: Va’etten lahem et-chuqqotai ve’et-mishpatay hoda‘ti otam; asher ya‘aseh otam ha’adam vachay bahem.

Traducción: Va’etten (y di / y entregué) lahem (a ellos) et- (a) chuqqotai (mis estatutos / mis decretos) ve’et- (y a) mishpatay (mis juicios / mis ordenanzas) hoda‘ti (hice conocer / di a conocer)

otam (a ellos); asher (los cuales / que) ya‘aseh (hará / hace / haga) otam (ellos) ha’adam (el hombre / el ser humano) vachay (y vivirá / y viva) bahem (en ellos / por ellos).

Traducción con hebreo: Y les di mis chuqqot (estatutos / decretos), y mis mishpatim (juicios / ordenanzas) se los di a conocer: los cuales el hombre hará (hará / hace / haga), y vivirá (vivirá / viva) en ellos / por ellos.

Traducción limpia: Y les di mis estatutos, y mis ordenanzas se las di a conocer: las cuales el ser humano hará (hará / hace / haga), y vivirá en ellas / por ellas.

Versículo 20:12

Hebreo: וְגַם אֶת־שַׁבְּתוֹתַי נָתַתִּי לָהֶם לִהְיוֹת לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם׃

Transliteración: Vegam et-shabbototai natatti lahem lihyot le’ot beini uveinehem lada‘at ki ani YHWH meqaddesham.

Traducción: Vegam (y también) et- (a) shabbototai (mis shabatot / mis sábados) natatti (di / entregué) lahem (a ellos) lihyot (para ser / para llegar a ser) le’ot (por señal / como señal) beini (entre mí) uveinehem (y entre ellos) lada‘at (para saber / para conocer) ki (que / pues) ani (yo) YHWH (Él es / El que es / El Eterno) meqaddesham (que los santifico / que los consagro).

Traducción con hebreo: Y también les di mis shabbotot (sábados / shabatot), para ser por señal entre mí y entre ellos, para saber que yo soy YHWH (Él es / El que es / El Eterno), meqaddesham (que los santifico / consagro).

Traducción limpia: Y también les di mis sábados, para que fueran señal entre mí y ellos, para que supieran que yo soy YHWH (Él es / El que es / El Eterno), el que los santifica.

Versículo 20:13

Hebreo: וַיַּמְרוּ־בִי בֵּית־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר בְּחֻקֹּתַי לֹא־הָלָכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי מָאָסוּ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם וְאֶת־שַׁבְּתֹתַי חִלְּלוּ מְאֹד וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם בַּמִּדְבָּר לְכַלּוֹתָם׃

Transliteración: Vayyamru-vi Beit-Yisra’el bammidbar; bechuqqotai lo halakhu, ve’et-mishpatay ma’asu; asher ya’aseh otam ha’adam vachay bahem; ve’et-shabbototai chill’lu me’od; va’omar lishpokh chamatí ‘aleihem bammidbar lekhallotam.

Traducción: Vayyamru-vi (y se rebelaron contra mí / y fueron rebeldes conmigo) Beit-Yisra’el (Casa de Israel) bammidbar (en el desierto / en la estepa) bechuqqotai (en mis estatutos / en mis decretos) lo (no) halakhu (anduvieron / caminaron / siguieron) ve’et- (y a) mishpatay (mis juicios / mis ordenanzas) ma’asu (rechazaron / despreciaron) asher (los cuales / que) ya’aseh (hará / hace / haga) otam (ellos) ha’adam (el hombre / el ser humano) vachay (y vivirá / y viva) bahem (en ellos / por ellos) ve’et- (y a) shabbototai (mis sábados) chill’lu (profanaron / violaron) me’od (mucho / en gran manera) va’omar (y dije / y dije que) lishpokh (derramar / verter) chamatí (mi calor / mi ira / mi furor) ‘aleihem (sobre ellos) bammidbar (en el desierto / en la estepa) lekhallotam (para acabar con ellos / para consumirlos / para exterminarlos).

Traducción con hebreo: Y se rebeló contra mí Beit-Yisra’el (Casa de Israel) en el desierto: en mis estatutos no anduvieron, y mis ordenanzas rechazaron, las cuales el ser humano hará (hará / hace / haga) y vivirá (vivirá / viva) por ellas; y mis sábados profanaron mucho. Y dije derramar chamatí (mi calor / mi furor) sobre ellos en el desierto, para acabar con ellos.

Traducción limpia: Pero la casa de Israel se rebeló contra mí en el desierto: no anduvieron en mis estatutos y rechazaron mis ordenanzas, las cuales el ser humano hará (hará / hace / haga) y vivirá por ellas; y profanaron mucho mis sábados. Entonces dije que derramaría mi furor sobre ellos en el desierto, para acabar con ellos.

Versículo 20:14

Hebreo: וָאֶעֱשֶׂה לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי הֵחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִים לְעֵינֵיהֶם׃

Transliteración: Va’e‘eseh lema‘an shemi levilti hechel le‘einei haggoyim asher hotse’tim le‘eineihem.

Traducción: Va’e‘eseh (y hice / y actué) lema‘an (por causa de / a fin de) shemi (mi nombre) levilti (para no) hechel (profanar / desacralizar / deshonrar) le‘einei (a los ojos de / ante los ojos de) haggoyim (las naciones / los gentiles) asher (a las cuales / ante las cuales) hotse’tim (los saqué / los hice salir) le‘eineihem (ante sus ojos / a sus ojos).

Traducción con hebreo: Y actué por causa de mi nombre, para no profanarlo ante los ojos de las naciones, ante las cuales los saqué ante sus ojos.

Traducción limpia: Y actué por causa de mi nombre, para no profanarlo ante los ojos de las naciones, ante las cuales los saqué a la vista de ellas.

Versículo 20:15

Hebreo: וְגַם־אֲנִי נָשָׂאתִי יָדִי לָהֶם בַּמִּדְבָּר לְבִלְתִּי הָבִיא אוֹתָם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ צְבִי הִיא לְכָל־הָאֲרָצוֹת׃

Transliteración: Vegam-ani nasa’ti yadi lahem bammidbar levilti havi otam el-ha’aretz asher-natatti zavat chalav udevash; tsevi hi lechol-ha’aratsot.

Traducción: Vegam-ani (y también yo) nasa’ti (levanté / alcé / juré [alzando]) yadi (mi mano) lahem (a ellos) bammidbar (en el desierto / en la estepa) levilti (para no) havi (traer / hacer entrar / introducir) otam (a ellos) el- (a / hacia) ha’aretz (la tierra) asher- (que) natatti (di / he dado) zavat (que mana / que fluye) chalav (leche) udevash (y miel) tsevi (esplendor / hermosura / gloria) hi (ella es) lechol- (para toda / de todas) ha’aratsot (las tierras / los países).

Traducción con hebreo: Y también yo levanté mi mano (juré) a ellos en el desierto: para no traerlos / introducirlos a la tierra que di, que mana leche y miel; tsevi (esplendor / hermosura / gloria) es ella de todas las tierras.

Traducción limpia: Y también yo levanté mi mano y les juré en el desierto que no los llevaría a la tierra que les di, una tierra que mana leche y miel; ella es el esplendor de todas las tierras.

Versículo 20:16

Hebreo: יַעַן בְּמִשְׁפָּטַי מָאָסוּ וְאֶת־חֻקּוֹתַי לֹא־הָלְכוּ בָהֶם וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חִלֵּלוּ כִּי אַחֲרֵי גִלּוּלֵיהֶם לִבָּם הֹלֵךְ׃

Transliteración: Ya‘an bemishpatay ma’asu ve’et-chuqqotai lo-halekhu bahem ve’et-shabbototai chillelu; ki acharei gilluleihem libbam holekh.

Traducción: Ya‘an (por causa de / porque) be- (en / con) mishpatay (mis juicios / mis ordenanzas) ma’asu (rechazaron / despreciaron) ve’et- (y a) chuqqotai (mis estatutos / mis decretos) lo- (no) halekhu (anduvieron / caminaron / siguieron) bahem (en ellos) ve’et- (y a) shabbototai (mis sábados) chillelu (profanaron / violaron) ki (porque / pues) acharei (detrás de / en pos de) gilluleihem (sus ídolos / sus ídolos-estiércol) libbam (su corazón) holekh (va / anda / sigue yendo).

Traducción con hebreo: Por causa de que rechazaron mis ordenanzas y en mis estatutos no anduvieron, y mis sábados profanaron; porque tras gilluleihem (sus ídolos / sus ídolos-estiércol) su corazón holekh (va / sigue yendo).

Traducción limpia: Porque rechazaron mis ordenanzas y no anduvieron en mis estatutos, y profanaron mis sábados; porque tras sus ídolos va su corazón.

Versículo 20:17

Hebreo: וַתָּחָס עֵינִי עֲלֵיהֶם מֶשַּׁחֲתָם וְלֹא־עָשִׂיתִי אוֹתָם כָּלָה בַּמִּדְבָּר׃

Transliteración: Vatachas einí aleihem mishshachatám velo-asití otám kalá bammidbár.

Traducción: Vatachas (y se apiadó / y tuvo compasión / y perdonó / y se contuvo) einí (mi ojo) aleihem (sobre ellos) mishshachatám (de destruirlos / de su destrucción / de arruinarlos) velo (y no) asití (hice / hice yo) otám (a ellos / los) kalá (fin / consumación / exterminio / aniquilación) bammidbár (en el desierto).

Traducción con hebreo: Y mi ojo se apiadó de ellos para no mishshachatám (destruirlos / arruinarlos), y no los hice kalá (fin / exterminio / consumación) en el desierto.

Traducción limpia: Y mi ojo se compadeció de ellos para no destruirlos, y no los reduje a exterminio en el desierto.

Versículo 20:18

Hebreo: וָאֹמַר אֶל־בְּנֵיהֶם בַּמִּדְבָּר בְּחֻקֵּי אֲבֹתֵיכֶם אַל־תֵּלֵכוּ וְאֶת־מִשְׁפְּטֵיהֶם אַל־תִּשְׁמֹרוּ וּבְגִלּוּלֵיהֶם אַל־תִּטַּמָּאוּ׃

Transliteración: Va’omár el-beneihem bammidbár bechuqéi avoteikhem al-telekhú ve’et-mishpetéhem al-tishmerú uvegilluleihém al-titamma’ú.

Traducción: Va’omár (y dije) el (a) beneihem (sus hijos / a sus hijos) bammidbár (en el desierto) bechuqéi (en los estatutos / prescripciones / decretos) avoteikhem (de vuestros padres) al (no) telekhú (andéis / caminaréis / vayáis a andar) ve’et (y (a) / y) mishpetéhem (sus juicios / ordenanzas / decretos) al (no) tishmerú (guardéis / guardaréis / observéis) uve (y en / y con) gilluleihém (sus ídolos / sus abominaciones / sus cosas detestables) al (no) titamma’ú (os contaminéis / os contaminaréis / os hagáis impuros).

Traducción con hebreo: Y dije a sus hijos en el desierto: En los chuqéi (estatutos / prescripciones / decretos) de vuestros padres no andéis / no andaréis; y sus mishpetím (juicios / ordenanzas / decretos) no guardéis / no guardaréis; y con sus gillulím (ídolos / abominaciones) no os contaminéis / no os contaminaréis.

Traducción limpia: Y dije a sus hijos en el desierto: No andéis en las leyes de vuestros padres, ni guardéis sus decretos, ni os contaminéis con sus ídolos.

Versículo 20:19

Hebreo: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּחֻקֹּתַי לֵכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי שִׁמְרוּ וַעֲשׂוּ אוֹתָם׃

Transliteración: Aní YHWH Eloheikhem bechuqotái lekhú ve’et mishpatái shimrú va’asú otám.

Traducción: Aní (Yo) YHWH (YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim) bechuqotái (en mis estatutos / en mis decretos) lekhú (andad) ve’et (y (a) / y) mishpatái (mis juicios / mis ordenanzas) shimrú (guardad / observad) va’asú (y haced / y haréis) otám (a ellos / los).

Traducción con hebreo: Yo soy YHWH Eloheikhem (YHWH, vuestro Elohim): andad en mis estatutos, guardad mis juicios y hacedlos.

Traducción limpia: Yo soy YHWH Eloheikhem (YHWH, vuestro Elohim): andad en mis estatutos, guardad mis juicios y hacedlos.

Versículo 20:20

Hebreo: וְאֶת־שַׁבְּתֹתַי קַדֵּשׁוּ וְהָיוּ לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לָדַּעַת כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

Transliteración: Ve’et shabbetotái qaddéshu vehayú le’ót beiní uveineikhem lada’at kí aní YHWH Eloheikhem.

Traducción: Ve’et (y (a) / y) shabbetotái (mis sábados / mis reposos) qaddéshu (santificad / consagrad) vehayú (y serán / y sean / y lleguen a ser) le’ót (por señal / como señal) beiní (entre mí) uveineikhem (y entre vosotros) lada’at (para saber / para conocer) kí (que / porque) aní (yo) YHWH (YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Y shabbetotái (mis sábados / mis reposos) santificad; y sean / serán por señal entre mí y vosotros, para saber que yo soy YHWH Eloheikhem (YHWH, vuestro Elohim).

Traducción limpia: Santificad mis sábados, y que sean una señal entre mí y vosotros, para que sepáis que yo soy YHWH Eloheikhem (YHWH, vuestro Elohim).

Versículo 20:21

Hebreo: וַיַּמְרוּ־בִי הַבָּנִים בְּחֻקֹּתַי לֹא־הָלָכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי לֹא־שָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם אֶת־ שַׁבְּתוֹתַי חִלֵּלוּ וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם לְכַלּוֹת אַפִּי בָּם בַּמִּדְבָּר׃

Transliteración: Vayyamrú-vi habbaním bechuqotái lo-halakhú ve’et-mishpatái lo-shamrú la’asót otám asher ya’aséh otám ha’adám vachái bahém et-shabbetotái chilélú va’omár lishpókh chamátí aleihem lechalót appí bam bammidbár.

Traducción: Vayyamrú-vi (y se rebelaron contra mí / y se resistieron a mí) habbaním (los hijos / los niños) bechuqotái (en mis estatutos / en mis decretos) lo (no) halakhú (anduvieron / caminaron) ve’et (y (a) / y) mishpatái (mis juicios / mis ordenanzas) lo (no) shamrú (guardaron / observaron) la’asót (para hacer / para cumplir) otám (a ellos / los) asher (que / los cuales) ya’aséh (hará / hace / pueda hacer) otám (a ellos / los) ha’adám (el hombre / el ser humano) vachái (y vivirá / y vive / y llegará a vivir) bahém (en ellos / por ellos); et (a) shabbetotái (mis sábados / mis reposos) chilélú (profanaron / profanaban / hicieron profano) va’omár (y dije) lishpókh (para derramar / para verter) chamátí (mi ardor / mi furor / mi ira) aleihem (sobre ellos) lechalót (para acabar / para consumir / para completar) appí (mi nariz / mi ira) bam (en ellos / contra ellos) bammidbár (en el desierto).

Traducción con hebreo: Y los hijos se rebelaron contra mí: no anduvieron en mis estatutos, y no guardaron mis juicios para hacerlos—los cuales el hombre hará / hace / pueda hacer y vivirá / vive / llegará a vivir en ellos—; mis sábados profanaron, y dije: “Derramaré mi chamátí (ardor/furor/ira) sobre ellos, para consumir mi appí (nariz/ira) en ellos en el desierto.”

Traducción limpia: Y los hijos se rebelaron contra mí: no anduvieron en mis estatutos, ni guardaron mis juicios para cumplirlos—los cuales el hombre hará y vivirá por ellos—; profanaron mis sábados, y dije: “Derramaré mi furor sobre ellos, para consumir mi ira en ellos en el desierto.”

Versículo 20:22

Hebreo: וַהֲשִׁבֹתִי אֶת־יָדִי וָאַעַשׂ לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי הֵחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אוֹתָם לְעֵינֵיהֶם׃

Transliteración: Vaha'shivotí et-yadí va'e'as lema'an shemí leviltí hechel le'einei haggoyím asher-hotzéti otám le'eineihem.

Traducción: Vaha'shivotí (y hice volver / y retiré / y volví atrás) et-yadí (mi mano) va'e'as (y hice / y actué) lema'an (por causa de / por el bien de) shemí (mi nombre) leviltí (para no / a fin de no) hechel (profanar / deshonrar) le'einei (ante los ojos de) haggoyím (las naciones) asher (que / las cuales) hotzéti (saqué / hice salir) otám (a ellos / los) le'eineihem (ante sus ojos).

Traducción con hebreo: Y retiré mi mano, y actué por causa de mi nombre, para no hechel (profanar/deshonrar) ante los ojos de las naciones, ante cuyos ojos los saqué.

Traducción limpia: Pero retiré mi mano y actué por causa de mi nombre, para no profanarlo ante los ojos de las naciones, ante cuyos ojos los saqué.

Versículo 20:23

Hebreo: גַּם־אֲנִי נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לָהֶם בַּמִּדְבָּר לְהָפִיץ אוֹתָם בַּגּוֹיִם וּלְזָרוֹת אוֹתָם בָּאֲרָצוֹת׃

Transliteración: Gam-aní nasátí et-yadí lahem bammidbár lehafítz otám baggoyím ulezarót otám ba'aratsót.

Traducción: Gam (también) aní (yo) nasátí (levanté / alcé / extendí) et (a) yadí (mi mano) lahem (a ellos) bammidbár (en el desierto) lehafítz (para dispersar / para esparcir) otám (a ellos / los) baggoyím (entre las naciones) ulezarót (y para esparcir / y para aventar / y para diseminar) otám (a ellos / los) ba'aratsót (por las tierras / por los países).

Traducción con hebreo: También yo nasátí (levanté / alcé / extendí) mi mano a ellos en el desierto, para lehafítz (dispersarlos / esparcirlos) entre las naciones y ulezarót (esparcirlos / aventarlos / diseminarlos) por las tierras.

Traducción limpia: También yo alcé mi mano sobre ellos en el desierto, para dispersarlos entre las naciones y esparcirlos por las tierras.

Versículo 20:24

Hebreo: יַעַן מִשְׁפָּטַי לֹא־עָשׂוּ וְחֻקּוֹתַי מָאָסוּ וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חִלֵּלוּ וְאַחֲרֵי גִּלּוּלֵי אֲבוֹתָם הָיוּ עֵינֵיהֶם׃

Transliteración: Ya'an mishpatái lo-asú vechuqotái ma'asú ve'et-shabbetotái chilélú ve'acharei gillulei avotám hayú eineihem.

Traducción: Ya'an (por cuanto / porque) mishpatái (mis juicios / mis ordenanzas) lo (no) asú (hicieron / practicaron / cumplieron) vechuqotái (y mis estatutos / y mis decretos) ma'asú (rechazaron / despreciaron) ve'et (y (a) / y) shabbetotái (mis sábados / mis reposos) chilélú (profanaron / hicieron profano) ve'acharei (y tras / y detrás de) gillulei (los ídolos / las abominaciones) avotám (de sus padres) hayú (eran / estaban / fueron) eineihem (sus ojos).

Traducción con hebreo: Por cuanto no hicieron mis mishpatím (juicios/ordenanzas), y mis chuqím (estatutos/decretos) rechazaron, y mis sábados profanaron; y tras los ídolos de sus padres hayú (eran / estaban / fueron) sus ojos.

Traducción limpia: Porque no practicaron mis juicios, rechazaron mis estatutos y profanaron mis sábados; y sus ojos iban tras los ídolos de sus padres.

Versículo 20:25

Hebreo: וְגַם־אֲנִי֙ נָתַ֣תִּי לָהֶ֔ם חֻקִּ֖ים לֹ֣א טוֹבִ֑ים וּמִשְׁפָּטִ֕ים לֹ֥א יִחְי֖וּ בָּהֶֽם׃

Transliteración: Vegam-aní natátí lahem chuqqím lo tovím umishpatím lo yichyú bahém.

Traducción: Vegam (y también) aní (yo) natátí (di / puse / entregué) lahem (a ellos) chuqqím (estatutos / decretos / prescripciones) lo (no) tovím (buenos) umishpatím (y juicios / y ordenanzas / y sentencias) lo (no) yichyú (vivirán / vivan) bahém (en ellos / por ellos).

Traducción con hebreo: Y también yo les di estatutos no buenos y ordenanzas por las cuales no vivirán.

Traducción limpia: Y también yo les di estatutos no buenos y ordenanzas por las cuales no vivirán.

Versículo 20:26

Hebreo: וָאֲטַמֵּ֣א אוֹתָ֔ם בְּמַתְּנוֹתָ֖ם בְּהַעֲבִ֣יר כָּל־פֶּ֑טֶר רָחֶ֕ם לְמַ֥עַן אֲשִׁמֵּ֖ם לְמַ֣עַן אֲשֶׁר־ יֵדְע֑וּ אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֖י יְהוָֽה׃ ס

Transliteración: Va’atammé otám bemattenotám beha’avír kol-péter rájam lema’an ashimmém lema’an asher yed’ú asher aní YHWH. S

Traducción: Va’atammé (y contaminé / y hice impuros / y profané) otám (a ellos / los) bemattenotám (con sus dones / con sus dádivas / con sus ofrendas) beha’avír (al hacer pasar / al hacer pasar (a través)) kol (todo) péter (abridor / el que abre / primogénito) rájam (vientre / matriz) lema’an (a fin de / para) ashimmém (desolarlos / asolarlos / devastarlos) lema’an (a fin de / para) asher (que) yed’ú (sepan / sabrán) asher (que) aní (yo) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y los contaminé por sus dones, haciendo pasar a todo péter-rájam (primogénito / el que abre la matriz), a fin de ashimmém (desolarlos / devastarlos), para que sepan que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y los contaminé con sus ofrendas, haciendo pasar a todo el que abre la matriz, a fin de desolarlos, para que sepan que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 20:27

Hebreo: לָכֵ֞ן דַּבֵּ֣ר אֶל־בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵל֮ בֶּן־אָדָם֒ וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה עֹ֖וד זֹ֣את גִּדְּפ֑וּ אֹתִ֖י אֲבֹותֵיכֶ֥ם בְּמַעֲלָ֖ם בִּ֥י מָֽעַל׃

Transliteración: Lakhén dabér el-beit Yisra’el ben-’adam ve’amarta alehem koh amar Adonai YHWH ‘od zo’t giddefu oti avoteikhem bema‘alam bi ma‘al.

Traducción: Lakhén (Por tanto / por eso) dabér (habla) el- (a) beit (casa de) Yisra’el (Israel) ben-’adam (hijo de hombre / hijo de humano) ve’amarta (y dirás / y has de decir) alehem (a ellos) koh (así) amar (dijo / dice / ha dicho) Adonai (Adonai / YHWH / El Señor) YHWH (YHWH (El que es) / El Señor) ‘od (aún / todavía / además) zo’t (esto) giddefu (ultrajaron / insultaron / blasfemaron) oti (a mí) avoteikhem (vuestros padres) bema‘alam (en su perfidia / infidelidad / traición) bi (contra mí / en mí) ma‘al (obró con perfidia / fue infiel / traicionó).

Traducción con hebreo: Por tanto, habla a la casa de Yisra’el (Israel), hijo de hombre, y diles: Así ha dicho Adonai (Adonai / YHWH / El Señor) YHWH (El que es / El Señor): Aún esto giddefu (ultrajaron / blasfemaron) contra mí vuestros padres, en su bema‘alam (perfidia / infidelidad) contra mí: ma‘al (obró con perfidia / fue infiel).

Traducción limpia: Por tanto, habla a la casa de Israel, hijo de hombre, y diles: Así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que es / El Señor): Aún en esto vuestros padres me ultrajaron, al obrar con perfidia contra mí.

Versículo 20:28

Hebreo: וָאֲבִיאֵם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לָתֵת אוֹתָהּ לָהֶם וַיִּרְאוּ כָל־גִּבְעָה רָמָה וְכָל־עֵץ עָבֹת וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם אֶת־ זִבְחֵיהֶם וַיִּתְּנוּ־שָׁם כַּעַס קָרְבָּנָם וַיָּשִׂימוּ שָׁם רֵיחַ נִיחֹוחֵיהֶם וַיַּסִּיכוּ שָׁם אֶת־נִסְכֵּיהֶם׃

Transliteración: Va’avi’em el-ha’aretz asher nasa’ti et-yadi latet otah lahem vayir’u kol-giv‘ah ramah vekhol-‘etz ‘avot vayizbechu-sham et-zivchehem vayitnu-sham ka‘as qorbanam vayasimu sham reiakh nihohehem vayassikhu sham et-niskehem.

Traducción: Va’avi’em (y los traje / y los hice venir / y los haré venir) el- (a) ha’aretz (la tierra) asher (que) nasa’ti (alcé / levanté / juré) et- (a) yadi (mi mano) latet (para dar) otah (a ella / esa) lahem (a ellos) vayir’u (y vieron / y miraron) kol (toda) giv‘ah (colina / loma) ramah (alta / elevada) vekhol (y toda) ‘etz (árbol) ‘avot (espeso / frondoso) vayizbechu-sham (y sacrificaron allí) et- (a) zivchehem (sus sacrificios) vayitnu-sham (y dieron allí / y pusieron allí) ka‘as (ira / provocación) qorbanam (su ofrenda / su sacrificio) vayasimu sham (y pusieron allí) reiakh (olor / fragancia) nihohehem (sus aromas apaciguadores / agradables) vayassikhu sham (y derramaron allí) et- (a) niskehem (sus libaciones / sus derrames).

Traducción con hebreo: Y los traje a la tierra que alcé mi mano para dársela a ellos; y vieron toda colina alta y todo árbol frondoso, y sacrificaron allí sus sacrificios, y pusieron allí ka‘as (ira / provocación) de su qorbanam (ofrenda / sacrificio), y pusieron allí el reiakh (olor / fragancia) de sus nihohehem (aromas apaciguadores / agradables), y derramaron allí sus niskehem (libaciones).

Traducción limpia: Y los llevé a la tierra que alcé mi mano para dársela; y vieron toda colina alta y todo árbol frondoso, y allí ofrecieron sus sacrificios, allí presentaron sus ofrendas que provocan ira, allí pusieron el fragante olor de sus aromas agradables, y allí derramaron sus libaciones.

Versículo 20:29

Hebreo: וָאֹמַר אֲלֵהֶם מָה הַבָּמָה אֲשֶׁר־אַתֶּם הַבָּאִים שָׁם וַיִּקָּרֵא שְׁמָהּ בָּמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Va’omar alehem mah habamah asher-attem habaim sham vayiqare shemah bamah ‘ad hayom hazeh.

Traducción: Va’omar (Y dije) alehem (a ellos) mah (¿qué?) habamah (la bamá / el lugar alto / la altura) asher- (que / al cual) attem (vosotros) habaim (venís / estáis viniendo / entráis) sham (allí) vayiqare (y fue llamado / y se llamó) shemah (su nombre) bamah (Bamá / Altura / Lugar Alto) ‘ad (hasta) hayom (el día) hazeh (este).

Traducción con hebreo: Y les dije: ¿Qué es la bamah (altura / lugar alto) a la que vosotros venís allí? Y fue llamado su nombre Bamá (Altura / Lugar Alto) hasta este día.

Traducción limpia: Y les dije: ¿Qué es ese lugar alto al que vosotros venís allí? Y fue llamado su nombre «Lugar Alto» hasta este día.

Versículo 20:30

Hebreo: לָכֵן אֱמֹר ו אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִֹה הַבְּדֶרֶךְ אֲבוֹתֵיכֶם אַתֶּם נִטְמְאִים וְאַחֲרֵי שִׁקּוּצֵיהֶם אַתֶּם זֹנִים׃

Transliteración: Lakhén emor el-beit Yisra’el koh amar Adonai YHWH habederekh avoteikhem attem nitme’im ve’acharei shiqqutzeihem attem zonim.

Traducción: Lakhén (Por tanto / por eso) emor (di / has de decir) el- (a) beit (casa de) Yisra’el (Israel) koh (así) amar (dijo / dice / ha dicho) Adonai (Adonai / YHWH / El Señor) YHWH (YHWH (El que es) / El Señor) habederekh (en el camino / en la senda / en la manera) avoteikhem (de vuestros padres) attem (vosotros) nitme’im (os contamináis / sois impuros / os hacéis impuros) ve’acharei (y tras / y detrás de) shiqqutzeihem (sus abominaciones / sus ídolos detestables) attem (vosotros) zonim (os prostituís / fornicáis / vais tras).

Traducción con hebreo: Por tanto, di a beit Yisra’el (casa de Israel): Así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que es/El Señor): Por el derekh (camino / senda / manera) de vuestros padres vosotros nitme’im (os contamináis / sois impuros / os hacéis impuros), y tras sus shiqqutzeihem (abominaciones / ídolos detestables) vosotros zonim (os prostituís / fornicáis).

Traducción limpia: Por tanto, di a la casa de Israel: Así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que es/El Señor): Por el camino de vuestros padres os estáis contaminando, y tras sus abominaciones os prostituís.

Versículo 20:31

Hebreo: וּבְשְׂאֵת מַתְּנֹתֵיכֶם בְּהַעֲבִיר֤וֹ בְנֵיכֶם֙ בָּאֵ֔שׁ אַתֶּ֥ם נִטְמְאִ֛ים לְכָל־גִּלּוּלֵיכֶ֖ם עַד־הַיּ֑וֹם וַאֲנִ֣י אִדָּרֵ֔שׁ לָכֶ֖ם בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל חַי־אָ֨נִי נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה אִם־אִדָּרֵ֖שׁ לָכֶֽם׃

Transliteración: Uvis’et mattnoteikhem beha‘avir bneikhem ba’esh attem nitme’im lechol-gilluleikhem ‘ad-hayom va’ani iddaresh lakhem beit Yisra’el chai-ani ne’um Adonai YHWH im-iddaresh lakhem.

Traducción: Uvis’et (y en el levantar / al ofrecer / en la elevación de) mattnoteikhem (vuestros dones / regalos / ofrendas) beha‘avir (al hacer pasar / cuando hacéis pasar / en hacer pasar) bneikhem (a vuestros hijos) ba’esh (en el fuego / por el fuego) attem (vosotros) nitme’im (os contamináis / os hacéis impuros / sois impuros) lechol- (con todo / hacia todo) gilluleikhem (vuestros ídolos / vuestras inmundicias) ‘ad-hayom (hasta el día de hoy / hasta hoy) va’ani (y yo / ¿y yo?) iddaresh (seré consultado / seré buscado / me dejaré consultar) lakhem (por vosotros / para vosotros) beit (casa de) Yisra’el (Israel); chai-ani (vivo yo / por mi vida), ne’um (oráculo / declaración) Adonai (Adonai (YHWH/El Señor)) YHWH (YHWH (El que es / El Señor)): im (si / en juramento: ciertamente no) iddaresh (seré consultado / me dejaré consultar) lakhem (por vosotros).

Traducción con hebreo: Y al ofrecer vuestros dones, al hacer pasar a vuestros hijos por el fuego, vosotros os estáis contaminando con todos vuestros ídolos hasta hoy; ¿y yo he de ser consultado por vosotros, beit Yisra’el (casa de Israel)? Vivo yo —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que es/El Señor)—: im (si / en juramento: no) iddaresh (seré consultado / me dejaré consultar) por vosotros.

Traducción limpia: Al ofrecer vuestros dones y al hacer pasar a vuestros hijos por el fuego, os estáis contaminando con todos vuestros ídolos hasta hoy; ¿y voy a dejarme consultar por vosotros, casa de Israel? Vivo yo —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que es/El Señor)—: no me dejaré consultar por vosotros.

Versículo 20:32

Hebreo: וְהָעֹלָה עַל־רוּחֲכֶם הָיוֹ לֹא תִהְיֶה אֲשֶׁר ׀ אַתֶּם אֹמְרִים נִהְיֶה כַּגּוֹיִם כְּמִשְׁפְּחֹות הָאֲרָצוֹת לְשָׁרֵת עֵץ וָאָבֶן׃

Transliteración: Veha‘olah ‘al-ruachakhem hayoh lo tihyeh asher attem omrim nihyeh kaggoyim kemishpechot ha’aratsot leshareit ‘etz va’aven.

Traducción: Veha‘olah (y lo que sube / asciende / surge) ‘al- (sobre) ruachakhem (vuestro soplo / aliento / espíritu) hayoh (ser / llegar a ser / estar) lo (no) tihyeh (será / llegará a ser / acontecerá) asher (lo cual / que) attem (vosotros) omrim (decís) nihyeh (seremos / llegaremos a ser) kaggoyim (como las naciones) kemishpechot (como las familias / clanes) ha’aratsot (de las tierras / de los países) leshareit (para servir / ministrar / rendir culto a) ‘etz (madera / árbol) va’aven (y piedra).

Traducción con hebreo: Y lo que está subiendo sobre vuestro ruachakhem (soplo / aliento / espíritu) no será; eso que vosotros decís: “Seremos como las naciones, como las familias de las tierras, para servir a la madera y a la piedra”.

Traducción limpia: Y lo que está subiendo sobre vuestro espíritu no será; eso que decís: “Seremos como las naciones, como las familias de los países, para servir a la madera y a la piedra”.

Versículo 20:33

Hebreo: חַי־אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־לֹא בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרֹועַ נְטוּיָה וּבְחֵמָה שְׁפוּכָה אֶמְלֹוךְ עֲלֵיכֶם׃

Transliteración: Chai-ani ne’um Adonai YHWH im-lo beyad chazakah uvezroa netuyah uvechemah shefukhah emlokh ‘aleikhem.

Traducción: Chai-ani (Vivo yo / por mi vida) ne’um (oráculo / declaración) Adonai (Adonai / YHWH / El Señor) YHWH (YHWH (El que es) / El Señor) im-lo (si no / ciertamente) beyad (con mano / por mano) chazakah (fuerte / poderosa) uvezroa (y con brazo) netuyah (extendido / estirado) uvechemah (y con furor / ira) shefukhah (derramado / vertido) emlokh (reinaré / gobernaré) ‘aleikhem (sobre vosotros).

Traducción con hebreo: Vivo yo —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que es/El Señor)—: ciertamente con mano fuerte, y con brazo extendido, y con chemah (furor/ira) derramada, emlokh (‘reinaré’/‘gobernaré’) sobre vosotros.

Traducción limpia: Vivo yo —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que es/El Señor) —: ciertamente con mano fuerte, con brazo extendido y con ira derramada reinaré sobre vosotros.

Versículo 20:34

Hebreo: וְהֹוצֵאתִי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נְפוֹצֹתֶם בָּם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרֹועַ נְטוּיָה וּבְחֵמָה שְׁפוּכָה׃

Transliteración: Veho’tse’ti etkhem min-ha‘ammim veqibbatzti etkhem min-ha’aratsot asher nefotsotem bam beyad chazakah uvezroa netuyah uvechemah shefukhah.

Traducción: Veho’tse’ti (y sacaré / haré salir) etkhem (a vosotros) min- (de) ha‘ammim (los pueblos / las naciones) veqibbatzti (y reuniré / y congregaré) etkhem (a vosotros) min- (de) ha’aratsot (las tierras / países) asher (en las cuales) nefotsotem (fuisteis dispersados / habéis sido esparcidos) bam (en ellas) beyad (con mano / por mano) chazakah (fuerte / poderosa) uvezroa (y con brazo) netuyah (extendido / estirado) uvechemah (y con furor / ira) shefukhah (derramado / vertido).

Traducción con hebreo: Y os sacaré de entre los pueblos, y os reuniré de las tierras en las cuales nefotsotem (fuisteis dispersados / habéis sido esparcidos), con mano fuerte y con brazo extendido y con chemah (furor/ira) derramada.

Traducción limpia: Y os sacaré de entre los pueblos, y os reuniré de las tierras en las que fuisteis dispersados, con mano fuerte, con brazo extendido y con ira derramada.

Versículo 20:35

Hebreo: וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־מִדְבַּר הָעַמִּים וְנִשְׁפַּטְתִּי אִתְּכֶם שָׁם פָּנִים אֶל־פָּנִים׃

Transliteración: Veheve'ti etkhem el-midbar ha'ammim venishpaṭti itkem sham panim el-panim.

Traducción: Veheve'ti (y traeré / y traje) etkhem (a vosotros) el- (a) midbar (desierto) ha'ammim (de los pueblos / de las naciones) venishpaṭti (y entraré en juicio / y juzgaré / y litigaré) itkem (con vosotros) sham (allí) panim (rostro / cara) el- (a) panim (rostro / cara).

Traducción con hebreo: Y os traeré al midbar (desierto) de ha'ammim (los pueblos / las naciones), y allí venishpaṭti (entraré en juicio / juzgaré / litigaré) con vosotros, panim el-panim (cara a cara).

Traducción limpia: Y os traeré al desierto de los pueblos, y allí entraré en juicio con vosotros, cara a cara.

Versículo 20:36

Hebreo: כַּאֲשֶׁר נִשְׁפַּטְתִּי אֶת־אֲבֹתֵיכֶם בְּמִדְבַּר אֶרֶץ מִצְרָיִם כֵּן אִשָּׁפֵט אִתְּכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: Ka'asher nishpaṭti et-avoteikhem bemidbar erets Mitsrayim ken ishafeṭ itkem ne'um Adonai YHWH.

Traducción: Ka'asher (como / así como) nishpaṭti (entré en juicio / juzgué / litigé) et- (a) avoteikhem (vuestros padres) bemidbar (en el desierto) erets (de la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) ken (así / de igual modo) ishafeṭ (entraré en juicio / seré juzgado / litigaré) itkem (con vosotros) ne'um (oráculo / declaración) Adonai (Adonai (YHWH/El Señor)) YHWH (YHWH (El que es / El Señor)).

Traducción con hebreo: Como nishpaṭti (entré en juicio / juzgué / litigé) con vuestros padres en el midbar (desierto) de erets Mitsrayim (tierra de Egipto), así ishafeṭ (entraré en juicio / litigaré) con vosotros —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que es/El Señor).

Traducción limpia: Como entré en juicio con vuestros padres en el desierto de la tierra de Egipto, así entraré en juicio con vosotros —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que es/El Señor).

Versículo 20:37

Hebreo: וְהַעֲבַרְתִּי אֶתְכֶם תַּחַת הַשָּׁבֶט וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם בְּמָסֹרֶת הַבְּרִית׃

Transliteración: Veha'avartí etkhém tájat hashávet vehéveití etkhém bemasóret habrít.

Traducción: Veha'avartí (y hice pasar / y haré pasar) etkhém (a vosotros) tájat (debajo de / bajo) hashávet (la vara / el cayado / el cetro) vehéveití (y traje / y traeré) etkhém (a vosotros) bemasóret (en la atadura / vínculo / disciplina) habrít (del pacto / de la alianza).

Traducción con hebreo: Y os haré pasar bajo el shévet (vara/cayado), y os haré entrar en la masóret (atadura/vínculo/disciplina) de la berít (pacto/alianza).

Traducción limpia: Y os haré pasar bajo la vara, y os haré entrar en el vínculo del pacto.

Versículo 20:38

Hebreo: וּבָרֹותִי מִכֶּם הַמֹּרְדִים וְהַפֹּשְׁעִים בִּי מֵאֶרֶץ מְגֻורֵיהֶם אוֹצִיא אוֹתָם וְאֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל לֹא יָבֹוא וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃

Transliteración: Uvarótí mikkém hammordím vehapposh’ím bí; mé’erets meguréihem otsí’ otám, ve’el-admát Yisra’él lo yavó; vidaytém kí aní YHWH.

Traducción: Uvarótí (y purgué / y purgaré / y separaré / y escogeré) mikkém (de entre vosotros) hammordím (los rebeldes / los que se rebelan) vehapposh’ím (y los transgresores / los que delinquen) bí (contra mí / en mí); mé’erets (de la tierra) meguréihem (de sus moradas / residencias / peregrinaciones) otsí’ (sacaré / haré salir) otám (a ellos) ve’el-admát (y hacia la tierra de) Yisra’él (Israel) lo (no) yavó (entrará / vendrá / entrarán / vendrán); vidaytém (y supisteis / y sabréis) kí (que / porque / pues) aní (yo) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y purgaré de entre vosotros a los mordím (rebeldes) y a los posh’ím (transgresores) contra mí; de la tierra de sus megurím (moradas/residencias/peregrinaciones) los sacaré, y a la tierra de Yisra’él (Israel) no entrarán; y sabréis que yo soy YHWH.

Traducción limpia: Purgaré de entre vosotros a los rebeldes y a los transgresores contra mí; de la tierra donde habitan los sacaré, pero a la tierra de Israel no entrarán; y sabréis que yo soy YHWH (El Señor).

Versículo 20:39

Hebreo: וְאַתֶּם בֵּית־יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר ׀ אֲדֹנָי יְהוִה אִישׁ גִּלּוּלָיו לְכוּ עִבְדוּ וְאַחַר אִם־אֵינְכֶם שֹׁמְעִים אֵלָי וְאֶת־שֵׁם קָדְשִׁי לֹא תְחַלְּלוּ־עֹוד בְּמַתְּנֹותֵיכֶם וּבְגִלּוּלֵיכֶם׃

Transliteración: Ve’atem beit-Yisra’él koh-amar Adonay YHWH: ish gilluláv lekhú ‘avódu; ve’ajár im-einkhem shom‘ím eláy, ve’et-shem qodshí lo tejalelú-‘od bemattenotéykhem uvegilluléykhem.

Traducción: Ve’atem (Y vosotros) beit-Yisra’él (casa de Israel) koh-amar (así dijo / así dice) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Señor): ish (cada varón / cada hombre / cada uno) gilluláv (sus ídolos / sus abominaciones) lekhú (id / iros / vais) ‘avódu (servid / serviréis) ve’ajár (y después / y tras) im-einkhem (si no vosotros / si no sois) shom‘ím (oyendo / escuchando / obedeciendo) eláy (a mí), ve’et-shem (y el nombre) qodshí (de mi santidad / mi santo) lo (no) tejalelú-‘od (profanaréis / profanéis / profanaríais más) bemattenotéykhem (con / en vuestros dones / ofrendas) uvegilluléykhem (y con / en vuestros ídolos / abominaciones).

Traducción con hebreo: Y vosotros, beit-Yisra’él (Casa de Israel): así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es/El Señor): cada uno, a sus gilluláv (ídolos/abominaciones), id, servid; pero después, si no me estáis shom‘ím (oyendo/escuchando/obedeciendo), mi Nombre santo no lo tejalelú-‘od (profanaréis/profanéis más) con vuestros dones y con vuestros ídolos.

Traducción limpia: Y vosotros, casa de Israel: así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es/El Señor): cada uno, id y servid a vuestros ídolos; pero después, si no me escucháis, no profanaréis más mi Nombre santo con vuestros dones y con vuestros ídolos.

Versículo 20:40

Hebreo: כִּי בְהַר־קָדְשִׁי בְּהַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה שָׁם יַעַבְדֻנִי כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלֹּה בָּאָרֶץ שָׁם אֶרְצֵם וְשָׁם אֶדְרֹושׁ אֶת־תְּרוּמֹתֵיכֶם וְאֶת־רֵאשִׁית מַשְׂאוֹתֵיכֶם בְּכָל־קָדְשֵׁיכֶם׃

Transliteración: Ki behar-qodshí, behar meróm Yisra’él, ne’um Adonay YHWH: sham ya‘avduní kol-beit Yisra’él kuló ba’árets; sham er’tsém, vesham edrósh et-terumotéykhem ve’et-reshít mas’otéykhem bekhol-qodshéykhem.

Traducción: Ki (porque / pues) behar-qodshí (en mi monte santo / en el monte de mi santidad) behar (en el monte) meróm (de altura / alto) Yisra’él (Israel), ne’um (oráculo / declaración) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Señor): sham (allí) ya‘avduní (me servirán / me sirven / me servirían) kol-beit (toda la casa de) Yisra’él (Israel) kuló (toda ella / entera) ba’árets (en la tierra); sham (allí) er’tsém (los aceptaré / me complaceré en ellos / los favoreceré) vesham (y allí) edrósh (buscaré / exigiré / reclamaré) et-terumotéykhem (vuestras terumót / ofrendas elevadas / contribuciones) ve’et-reshít (y la primicia / lo primero) mas’otéykhem (de vuestras elevaciones / cargas / ofrendas) bekhol-qodshéykhem (en/con todas vuestras cosas santas / santidades).

Traducción con hebreo: Porque en mi monte santo, en el monte alto de Yisra’él (Israel), oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es/El Señor), allí me servirá toda beit-Yisra’él (Casa de Israel), toda ella, en la tierra; allí er’tsém (los aceptaré/me complaceré en ellos/los favoreceré), y allí edrósh (buscaré/exigiré/reclamaré) vuestras terumót (ofrendas elevadas/contribuciones) y la reshít mas’otéykhem (primicia de vuestras elevaciones/ofrendas/cargas), con todas vuestras cosas santas.

Traducción limpia: Porque en mi monte santo, en el monte alto de Israel, oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es/El Señor), allí me servirá toda la casa de Israel, toda ella, en la tierra; allí los aceptaré, y allí exigiré vuestras ofrendas y lo primero de vuestras ofrendas, con todas vuestras cosas santas.

Versículo 20:41

Hebreo: בְּרֵיחַ נִיחֹחַ אֶרְצֶה אֶתְכֶם בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נְפֹצֹתֶם בָּם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָכֶם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם׃

Transliteración: Beréaj nijóaj ertsé etkhém, behotsí’í etkhém min-ha‘ammím; veqibbats’tí etkhém min-ha’aratsót asher nefotsótem bám; veniqdash’tí bakhém le‘ené hagoyím.

Traducción: Beréaj (con olor / aroma) nijóaj (apacible / agradable / de sosiego) ertsé (aceptaré / me complaceré / quiera aceptar) etkhém (a vosotros) behotsí’í (al sacar yo / cuando saque yo) etkhém (a vosotros) min-ha‘ammím (de entre los pueblos); veqibbats’tí (y reuní / y reuniré) etkhém (a vosotros) min-ha’aratsót (de las tierras) asher (en las cuales / donde) nefotsótem (os dispersasteis / fuisteis dispersados) bám (en ellas); veniqdash’tí (y me santifiqué / me santificaré / seré santificado) bakhém (en vosotros) le‘ené (a los ojos de / ante) hagoyím (las naciones / los gentiles).

Traducción con hebreo: Como beréaj nijóaj (olor/aroma apacible/agradable) os aceptaré, al sacaros yo de entre los pueblos y reuniros de las tierras en las que nefotsótem (os dispersasteis/fuisteis dispersados); y veniqdash’tí (me santificaré/seré santificado) en vosotros ante los ojos de las naciones.

Traducción limpia: Como olor agradable os aceptaré, al sacarlos de entre los pueblos y reunirlos de las tierras en las que fuisteis dispersados; y seré santificado en vosotros ante los ojos de las naciones.

Versículo 20:42

Hebreo: וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בַּהֲבִיאִי אֶתְכֶם אֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לָתֵת אוֹתָהּ לַאֲבוֹתֵיכֶם׃

Transliteración: Vidaytém ki-aní YHWH; bahaví'í etkhém el-admát Yisra'él, el-ha'árets asher nasa'tí et-yadí latét otáh la'avotéykhem.

Traducción: Vidaytém (y supisteis / y sabréis) ki (que / porque) aní (yo) YHWH (El que Es / El Señor); bahaví'í (al traer yo / cuando traiga yo) etkhém (a vosotros) el-admát (a la tierra / al suelo de) Yisra'él (Israel) el-ha'árets (a la tierra) asher (que / la cual) nasa'tí (levanté / alcé) et-yadí (mi mano) latét (para dar / a dar) otáh (a ella / la) la'avotéykhem (a vuestros padres).

Traducción con hebreo: Y sabréis que yo soy YHWH (El que Es/El Señor) cuando os traiga a admát Yisra'él (tierra de Israel), a la tierra que levanté mi mano para darla a vuestros padres.

Traducción limpia: Y sabréis que yo soy YHWH (El que Es/El Señor) cuando os traiga a la tierra de Israel, a la tierra que levanté mi mano para darla a vuestros padres.

Versículo 20:43

Hebreo: וּזְכַרְתֶּם־שָׁם אֶת־דַּרְכֵיכֶם וְאֵת כָּל־עֲלִילֹתֵיכֶם אֲשֶׁר נִטְמֵאתֶם בָּם וּנְקֹטֹתֶם בִּפְנֵיכֶם בְּכָל־רָעֹתֵיכֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם׃

Transliteración: Uzekhartém-shám et-darkheykhém ve'et kol-'alilotéykhem asher nitmé'tem bám; unqototém bifneikhém bekhol-ra'otéykhem asher 'asítem.

Traducción: Uzekhartém (y recordaréis / recordaríais) shám (allí) et (a) darkheykhém (vuestros caminos) ve'et (y a) kol (todas) 'alilotéykhem (vuestras acciones / obras / hechos) asher (con las que / las cuales) nitmé'tem (os contaminasteis / os impurificasteis) bám (en ellas); unqototém (y os detestaréis / os asquearéis) bifneikhém (ante vosotros / delante de vosotros mismos) bekhol (por / en) ra'otéykhem (todas vuestras maldades / cosas malas) asher (que) 'asítem (hicisteis).

Traducción con hebreo: Y allí recordaréis vuestros caminos y todas vuestras 'alilot (acciones/obras) con las que os nitmé'tem (contaminasteis/impurificasteis), y os unqototém (detestaréis/os asquearéis) ante vosotros mismos por todas vuestras maldades que hicisteis.

Traducción limpia: Y allí recordaréis vuestros caminos y todas vuestras acciones con las que os contaminasteis, y os detestaréis a vosotros mismos por todas las maldades que hicisteis.

Versículo 20:44

Hebreo: וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתִי אִתְּכֶם לְמַעַן שְׁמִי לֹא כְדַרְכֵיכֶם הָרָעִים וְכַעֲלִילוֹתֵיכֶם הַנִּשְׁחָתוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ

Transliteración: Vidaytém ki-aní YHWH; ba'asotí itkhém lema'an shemí, lo khedarkheykhém hara'ím, vekha'alilotéykhem hannishchatót; beit-Yisra'él, ne'úm Adonay YHWH.

Traducción: Vidaytém (y supisteis / y sabréis) ki (que / porque) aní (yo) YHWH (YHWH / El que Es / El Señor); ba'asotí (al hacer yo / cuando haga yo) itkhém (con vosotros) lema'an (por causa de / a causa de) shemí (mi nombre), lo (no) khedarkheykhém (conforme a vuestros caminos) hara'ím (malos) vekha'alilotéykhem (y conforme a vuestras acciones / obras / hechos) hannishchatót (corrompidas / corruptas / pervertidas); beit-Yisra'él (casa de Israel), ne'úm (oráculo / declaración) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El que Es / El Señor).

Traducción con hebreo: Y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El que Es/El Señor), cuando yo haga con vosotros por causa de mi nombre, no conforme a vuestros caminos malos ni conforme a

vuestras ‘alilot (acciones/obras) hannishchatót (corrompidas/corruptas/pervertidas), casa de Israel; oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El que Es/El Señor).

Traducción limpia: Y sabréis que yo soy YHWH (El que Es/El Señor), cuando yo actúe con vosotros por causa de mi nombre, no conforme a vuestros caminos malos ni conforme a vuestras acciones corruptas, casa de Israel; oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es/El Señor).

Capítulo 21

Versículo 21:1

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehí devar-YHWH eláy lemór.

Traducción: Vayehí (y fue / y aconteció / y sucedió) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH/El Señor) eláy (a mí / hacia mí) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y fue/la palabra de YHWH (El Señor) vino a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y vino a mí la palabra de YHWH (El Señor), diciendo:

Versículo 21:2

Hebreo: בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ דֶּרֶךְ תֵּימָנָה וְהַטֵּף אֶל־דָּרוֹם וְהִנָּבֵא אֶל־יַעַר הַשָּׂדֶה נֶגֶב׃

Transliteración: Ben-adám sim panéykha dérekh teimánah; vehattéf el-daróm; vehinnavé el-ya‘ar hassadéh négev.

Traducción: Ben-adám (hijo de hombre) sim (pon / coloca) panéykha (tu rostro / tu cara) dérekh (hacia / en dirección de) teimánah (al sur / hacia el sur); vehattéf (y gotea / y deja gotear / y derrama) el-daróm (hacia el sur / hacia el mediodía); vehinnavé (y profetiza) el-ya‘ar (hacia el bosque) hassadéh (del campo / del llano) négev (Néguev / sur).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre: pon tu rostro hacia teimánah (sur), y derrama hacia daróm (sur/mediodía), y profetiza hacia el bosque del campo del négev (sur/Néguev).

Traducción limpia: Hijo de hombre: dirige tu rostro hacia el sur, y derrama hacia el sur, y profetiza contra el bosque del campo del sur.

Versículo 21:3

Hebreo: וְאָמַרְתָּ לְיַעַר הַנֶּגֶב שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מַצִּית־בְּךָ ו אֵשׁ וְאָכְלָה בְךָ כָּל־עֵץ־לַח וְכָל־עֵץ יָבֵשׁ לֹא־תִכְבֶּה לֶהָבַת שַׁלְהֶבֶת וְנִצְרְבוּ־בָהּ כָּל־פָּנִים מִנֶּגֶב צָפוֹנָה׃

Transliteración: Ve’amarta leya’ar hannegev shema devar-YHWH koh-amar Adonay YHWH hineni matsit-becha esh ve’akhla bekha kol-etz-lakh vekhol-etz yavesh lo tikhbeh lahevet shalhevet venitsrevu-vah kol-panim minnegev tsafonah.

Traducción: Ve’amarta (y dirás / y has de decir) leya’ar (al bosque) hannegev (del Negev / del sur) shema (escucha / oye) devar-YHWH (la palabra / cosa / asunto de YHWH) koh-amar (así dijo / así dice) Adonay (Adonay / mi Señor / el Señor) YHWH (YHWH / El Señor): hineni (he aquí / aquí estoy) matsit-becha (enciendo / prendo / hago arder en ti) esh (fuego), ve’akhla (y devorará / y consumirá / y comerá) bekha (en ti) kol-etz-lakh (todo árbol húmedo / fresco / verde) vekhol-etz

yavesh (y todo árbol seco); lo tikhbeh (no se apagará / no se extinguirá) lahevet (la llama / la flama) shalhevet (de la llamarada / de la flama / del fuego ardiente), venitsrevu-vah (y serán quemados / y serán abrasados en ella) kol-panim (todos los rostros / todas las caras) minnegev (desde el Negev / desde el sur) tsafonah (hacia el norte / al norte).

Traducción con hebreo: Y dirás al ya'ar (bosque) del Negev (Néguev / sur): "Escucha devar (palabra / cosa / asunto) de YHWH (YHWH/El Señor). Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): He aquí, yo matsit (enciendo / prendo / hago arder) en ti fuego, y devorará en ti todo árbol lakh (húmedo / fresco / verde) y todo árbol seco; no se apagará la llama de la shalhevet (llamarada / flama ardiente), y serán abrasados en ella todos los rostros desde Negev (Néguev / sur) hacia el norte".

Traducción limpia: Y dirás al bosque del Néguev: "Escucha la palabra de YHWH (YHWH/El Señor). Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): He aquí que prendo en ti fuego, y consumirá en ti todo árbol verde y todo árbol seco; no se apagará la llama ardiente, y se abrasarán en ella todos los rostros desde el Néguev hacia el norte".

Versículo 21:4

Hebreo: וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה בָּעַרְתִּיהָ לֹא תִכְבֶּה׃

Transliteración: Vera'u kol-basar ki ani YHWH bi'artiha lo tikhbeh.

Traducción: Vera'u (y verán) kol-basar (toda carne / todo ser humano / todo mortal) ki (que / porque) ani (yo) YHWH (YHWH / El Señor) bi'artiha (la incendié / la he incendiado / la encendí) lo tikhbeh (no se apagará / no se extinguirá).

Traducción con hebreo: Y verán kol-basar (toda carne / todo ser humano) que yo, YHWH (YHWH/El Señor), bi'artiha (la he incendiado / la incendié); no se apagará.

Traducción limpia: Y verán todos los mortales que yo, YHWH (YHWH/El Señor), la he incendiado; no se apagará.

Versículo 21:5

Hebreo: וָאֹמַר אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה הֵמָּה אֹמְרִים לִי הֲלֹא מְמַשֵּׁל מְשָׁלִים הוּא׃ פ

Transliteración: Va'omar: Aháh, Adonay YHWH; hemmah omrim li: halo memashél meshalím hu.

Traducción: Va'omar (y dije) ahah (¡ay! / ¡ah!) Adonay (Adonay / mi Señor / el Señor) YHWH (YHWH / El Señor): hemmah (ellos / éstos) omrim (dicen / están diciendo / suelen decir) li (a mí): halo (¿acaso no? / ¿no es cierto que?) memashél (uno que habla / formula / compone) meshalím (parábolas / proverbios / comparaciones) hu (él / éste).

Traducción con hebreo: Y dije: "¡Aháh (¡ay! / ¡ah!), Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor)! Ellos me dicen: '¿Acaso no es él memashél (el que habla / compone) meshalím (parábolas / proverbios / comparaciones)?'".

Traducción limpia: Y dije: "¡Ay, Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor)! Ellos me dicen: '¿Acaso no es éste un hablador de parábolas?'".

Versículo 21:6

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehi devar-YHWH elay lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) devar-YHWH (palabra / asunto / cosa de YHWH) elay (a mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y sucedió devar (palabra / asunto / cosa) de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y vino a mí la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Versículo 21:7

Hebreo: בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־יְרוּשָׁלַ͏ִם וְהַטֵּף אֶל־מִקְדָּשִׁים וְהִנָּבֵא אֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Ben-adam, sim panéikha el-Yerushalaim vehattéf el-miqdashím vehinnavé el-admát Yisra’el.

Traducción: Ben-adam (hijo de hombre) sim (pon / dirige) panéikha (tu rostro / tu cara) el-Yerushalaim (hacia Yerushalaim / hacia Jerusalén) vehattéf (y deja gotear / y derrama / y profiere) el-miqdashím (hacia los santuarios / hacia los lugares santos) vehinnavé (y profetiza) el-admát (hacia la tierra / el suelo) Yisra’el (de Israel).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre: dirige tu rostro hacia Yerushalaim (Jerusalén), y derrama (profiere / deja gotear) hacia los miqdashím (santuarios / lugares santos), y profetiza hacia la admát (tierra / suelo) de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Hijo de hombre: dirige tu rostro hacia Jerusalén, y derrama tu palabra hacia los santuarios, y profetiza hacia la tierra de Israel.

Versículo 21:8

Hebreo: וְאָמַרְתָּ לְאַדְמַת יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי אֵלַיִךְ וְהוֹצֵאתִי חַרְבִּי מִתַּעֲרָהּ וְהִכְרַתִּי מִמֵּךְ צַדִּיק וְרָשָׁע׃

Transliteración: Ve’amarta le’admát Yisra’el: koh amar YHWH; hineni eláyikh vehotséti charbí mitta’arah, vehikhratí miméikh tsaddíq verashá.

Traducción: Ve’amarta (y dirás) le’admát (a la tierra / al suelo de) Yisra’el (Israel): koh amar (así dijo / así dice) YHWH (YHWH / El Señor): hineni (he aquí / aquí estoy) eláyikh (a ti / contra ti), vehotséti (y sacaré / y haré salir / y he sacado) charbí (mi espada) mitta’arah (de su vaina / de su funda), vehikhratí (y cortaré / y extirparé / y eliminaré) miméikh (de ti) tsaddíq (justo / recto) verashá (y malvado / y culpable).

Traducción con hebreo: Y dirás a la admát (tierra / suelo) de Yisra’el (Israel): “Así dice YHWH (YHWH/El Señor): He aquí, yo estoy eláyikh (a ti / contra ti); y sacaré mi espada de su vaina, y extirparé de ti al tsaddíq (justo) y al rashá (malvado / culpable)”.

Traducción limpia: Y dirás a la tierra de Israel: “Así dice YHWH (YHWH/El Señor): He aquí, yo estoy contra ti; sacaré mi espada de su vaina y extirparé de ti al justo y al malvado”.

Versículo 21:9

Hebreo: יַעַן אֲשֶׁר־הִכְרַתִּי מִמֵּךְ צַדִּיק וְרָשָׁע לָכֵן תֵּצֵא חַרְבִּי מִתַּעֲרָהּ אֶל־כָּל־בָּשָׂר מִנֶּגֶב צָפוֹן׃

Transliteración: Ya’an asher-hikhratí miméikh tsaddíq verashá, lakhen tetse charbí mitta’arah el-kol-basar minnegev tsafón.

Traducción: Ya’an (por cuanto / debido a) asher (que / porque) hikhratí (corté / extirpé / eliminé) miméikh (de ti) tsaddíq (justo / recto) verashá (y malvado / y culpable), lakhen (por tanto / por eso) tetse (saldrá / habrá de salir) charbí (mi espada) mitta’arah (de su vaina / de su funda) el-kol-basar (hacia / contra toda carne) minnegev (desde el Negev / desde el sur) tsafón (hacia el norte / al norte).

Traducción con hebreo: Por cuanto he extirpado de ti al tsaddíq (justo/recto) y al rashá (malvado/culpable), por eso saldrá mi espada de su vaina contra toda carne, desde el Negev (sur) hacia el norte.

Traducción limpia: Por cuanto he extirpado de ti al justo y al malvado, por eso saldrá mi espada de su vaina contra todo mortal, desde el sur hacia el norte.

Versículo 21:10

Hebreo: וְיֵדְעוּ֙ כָּל־בָּשָׂ֔ר כִּ֥י אֲנִ֖י יְהוָ֑ה הוֹצֵ֙אתִי֙ חַרְבִּ֣י מִתַּעְרָ֔הּ לֹ֥א תָשׁ֖וּב עֽוֹד׃ ס

Transliteración: Veyade’u kol-basar ki ani YHWH hotséti charbí mitta’arah lo tashúv ‘od.

Traducción: Veyade’u (y sabrán / y conocerán) kol-basar (toda carne / todo ser humano / todo mortal) ki (que / porque) ani (yo) YHWH (YHWH / El Señor) hotséti (he sacado / saqué) charbí (mi espada) mitta’arah (de su vaina / de su funda); lo tashúv (no volverá / no regresará) ‘od (más / de nuevo / todavía).

Traducción con hebreo: Y sabrá toda carne que yo, YHWH (YHWH/El Señor), he sacado mi espada de su vaina; no volverá más.

Traducción limpia: Y sabrán todos los mortales que yo, YHWH (YHWH/El Señor), he sacado mi espada de su vaina; no volverá más.

Versículo 21:11

Hebreo: וְאַתָּ֥ה בֶן־אָדָ֖ם הֵאָנַ֑ח בְּשִׁבְרָ֤ון מָתְנַ֙יִם֙ וּבְמְרִירֻ֔ת תֵּאָנַ֖ח לְעֵינֵיהֶֽם׃

Transliteración: Ve’attah ben-adam he’anach beshivron motnayim uvimrirut te’anach le’eyneyhem.

Traducción: Ve’attah (y tú) ben-adam (hijo de hombre) he’anach (gime / suspira / solloza) beshivron (con quebranto / con quebrantamiento / con fractura) motnayim (de lomos / de cintura) uvimrirut (y con amargura) te’anach (gemirás / gimies / has de gemir) le’eyneyhem (a sus ojos / ante sus ojos).

Traducción con hebreo: Y tú, hijo de hombre, gime con shivron (quebranto / quebrantamiento) de los lomos, y con amargura gemirás ante sus ojos.

Traducción limpia: Y tú, hijo de hombre, gime con quebranto de los lomos, y con amargura gemirás ante sus ojos.

Versículo 21:12

Hebreo: וְהָיָה֙ כִּֽי־יֹאמְר֣וּ אֵלֶ֔יךָ עַל־מָ֥ה אַתָּ֖ה נֶאֱנָ֑ח וְאָמַרְתָּ֙ אֶל־שְׁמוּעָ֣ה כִּֽי־בָאָ֔ה וְנָמֵ֖ס כָּל־לֵ֑בָב וְרָפ֤וּ כָל־יָדַ֙יִם֙ וְכֵהָ֣תָה כָל־רֽוּחַ֔ וְכָל־בִּרְכַּ֖יִם תֵּלַכְנָ֣ה מָּ֑יִם הִנֵּ֥ה בָאָ֖ה וְנִהְיָ֣תָה נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִֹ֔ה׃ פ

Transliteración: Vehayah ki-yomru eleykha ‘al-mah attah ne’enach; ve’amarta el-shemu’ah ki-va’ah, venames kol-lev verafu kol-yadayim vekihatah kol-ruach vekhol-birkayim telakhnah mayim; hinneh va’ah veniheyatah, ne’um Adonay YHWH.

Traducción: Vehayah (y será / y sucederá) ki-yomru (cuando digan / cuando dirán) eleykha (a ti) ‘al-mah (¿por qué? / ¿por causa de qué?) attah (tú) ne’enach (gimes / estás gimiendo), ve’amarta (y dirás) el-shemu’ah (por la noticia / por el reporte / por el rumor) ki-va’ah (porque viene / porque ha venido), venames (y se derretirá / y se disolverá) kol-lev (todo corazón) verafu (y se aflojarán / y se debilitarán) kol-yadayim (todas las manos), vekihatah (y se apagará / y se abatirá / y se debilitará) kol-ruach (todo aliento / espíritu / ánimo), vekhol-birkayim (y todas las rodillas) telakhnah (irán / caminarán / correrán) mayim (aguas); hinneh (he aquí) va’ah (viene / ha venido) veniheyatah (y será / y ha sucedido / y llegará a ser), ne’um (declaración / oráculo) Adonay (Adonay / mi Señor / el Señor) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y será que cuando te digan: “¿Por qué estás gimiendo?”, dirás: “Por la shemu’ah (noticia / reporte / rumor), porque viene; y se derretirá todo corazón, y se debilitarán todas las manos, y se abatirá toda ruach (aliento / espíritu / ánimo), y todas las rodillas se harán agua. He aquí, viene, y será / ha sucedido”, declaración de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y será que, cuando te digan: “¿Por qué estás gimiendo?”, dirás: “Por la noticia, porque viene; y se derretirá todo corazón, y se debilitarán todas las manos, y se abatirá todo ánimo, y todas las rodillas se harán agua. He aquí, viene, y sucederá”, declaración de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 21:13

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehí devar-YHWH elái lemor.

Traducción: Vayehí (y fue / y aconteció) devar (palabra / asunto)-YHWH (de YHWH) elái (a mí / hacia mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció que vino a mí la palabra de YHWH, diciendo:

Traducción limpia: Y aconteció que vino a mí la palabra de YHWH, diciendo:

Versículo 21:14

Hebreo: בֶּן־אָדָם הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי אֱמֹר חֶרֶב חֶרֶב הוּחַדָּה וְגַם־מְרוּטָה׃

Transliteración: Ben-adam hinnavé ve’amartá koh amar Adonai emor jérev jérev hujaddá vegam-merutá.

Traducción: Ben-adam (hijo de humano / hijo de hombre) hinnavé (profetiza / anuncia profecía) ve’amartá (y dirás) koh (así) amar (dijo / ha dicho) Adonai (Adonai [YHWH/El Señor]) emor (di) jérev (espada) jérev (espada) hujaddá (fue afilada / ha sido afilada) vegam (y también / y aun) merutá (pulida / bruñida).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre, profetiza y dirás: Así amar (dijo/ha dicho) Adonai (YHWH/El Señor): emor (di): ¡espada, espada! hujaddá (fue afilada/ha sido afilada) y también merutá (pulida/bruñida).

Traducción limpia: Hijo de hombre, profetiza y di: Así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor): Di: ¡espada, espada! Ha sido afilada, y también pulida.

Versículo 21:15

Hebreo: לְמַעַן טְבֹחַ הוּחַדָּה לְמַעַן־הֱיֵה־לָהּ בָּרָק מֹרָטָה אֹו נָשִׂישׂ שֵׁבֶט בְּנִי מֹאֶסֶת כָּל־עֵץ׃

Transliteración: Lema’an tevóaj tévaj hujaddá lema’an-heyéh-láh baráq morattá; o nasís shévet bení mo’esét kol-ets.

Traducción: Lema’an (para / a fin de) tevóaj (degollar / masacrar) tévaj (degüello / matanza) hujaddá (fue afilada / ha sido afilada) lema’an (para / a fin de)-heyéh-láh (ser / llegue a ser para ella) baráq (relámpago / fulgor / brillo) morattá (pulida / bruñida); o (o / acaso) nasís (nos regocijaremos / nos regocijemos / solemos regocijarnos) shévet (vara / cetro) bení (de mi hijo / mi hijo) mo’esét (desprecia / rechaza / menosprecia) kol-ets (todo árbol / toda madera).

Traducción con hebreo: Para degollar, matanza: fue afilada; para que le sea fulgor, fue pulida. ¿O nasís (nos regocijaremos / nos regocijemos)? La vara/cetro de mi hijo mo’eset (desprecia / rechaza) toda madera.

Traducción limpia: Para degollar, para matanza: fue afilada; para que relumbre como un fulgor, fue pulida. ¿O hemos de regocijarnos? La vara de mi hijo desprecia toda madera.

Versículo 21:16

Hebreo: וַיִּתֵּן אֹתָהּ לְמָרְטָה לִתְפֹּשׂ בַּכָּף הִיא־הוּחַדָּה חֶרֶב וְהִיא מֹרָטָה לָתֵת אֹותָהּ בְּיַד־הֹורֵג׃

Transliteración: Vayyittén otáh le-martá litpós ba-káf; hi-hujaddá jérev, vehi morattá latét otáh be-yad-horég.

Traducción: Vayyittén (y dio / y puso) otáh (a ella) le-martá (para pulirla / para bruñirla) litpós (para agarrar / para asir) ba-káf (en la palma / en la mano); hi (ella)-hujaddá (fue afilada / ha sido afilada) jérev (espada), vehi (y ella) morattá (pulida / bruñida) latét (para dar / para poner) otáh (a ella) be-yad (en mano de)-horég (matador / asesino / el que mata).

Traducción con hebreo: Y la dio para pulirla, para asirla en la palma; ella fue afilada, espada, y ella fue pulida, para darla en mano de horég (matador / asesino).

Traducción limpia: Y la dio para pulirla, para asirla en la palma; ella fue afilada como espada, y ella fue pulida, para ponerla en mano del matador.

Versículo 21:17

Hebreo: זְעַק וְהֵילֵל בֶּן־אָדָם כִּי־הִיא הָיְתָה בְעַמִּי הִיא בְּכָל־נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל מְגוּרֵי אֶל־חֶרֶב הָיוּ אֶת־עַמִּי לָכֵן סְפֹק אֶל־יָרֵךְ׃

Transliteración: Ze’aq veheilél ben-adam, ki-hi hayetá be’ammí; hi bejol-nesi’ei Yisra’el; meguré el-jérev hayú et-ammí; lakhén sefóq el-yarékh.

Traducción: Ze’aq (clama / grita) veheilél (y aúlla / y lamenta) ben-adam (hijo de humano / hijo de hombre), ki (porque)-hi (ella / esto) hayetá (fue / era / llegó a ser) be’ammí (en mi pueblo / entre mi pueblo); hi (ella / esto) bejol (en todo / en todos)-nesi’ei (príncipes / jefes / dirigentes) Yisra’el (Israel); meguré (terrores / temores) el (a / hacia)-jérev (espada) hayú (fueron / estaban / llegaron a ser) et (con / a)-ammí (mi pueblo); lakhén (por tanto / así que) sefóq (golpea / hiere / da palmadas) el (a / contra)-yarékh (muslo).

Traducción con hebreo: Clama y aúlla, hijo de hombre, porque ello fue/era para mi pueblo; ello fue/era para todos los príncipes de Israel; meguré (terrores/temores) hacia la espada fueron/estaban con/a mi pueblo; por tanto, golpea al muslo.

Traducción limpia: Clama y aúlla, hijo de hombre, porque esto ha sido para mi pueblo; esto ha sido para todos los príncipes de Israel; terrores de espada han venido sobre mi pueblo; por tanto, golpea el muslo.

Versículo 21:18

Hebreo: כִּי בֹחַן וּמָה אִם־גַּם־שֵׁבֶט מֹאֶסֶת לֹא יִהְיֶה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ

Transliteración: Ki bójan umah, im-gam shévet mo'esét lo yihyéh; ne'um Adonai YHWH. P

Traducción: Ki (porque / pues) bójan (prueba / examen) umah (y qué / y qué pasará), im (si)-gam (también / aun) shévet (vara / cetro) mo'esét (que desprecia / que rechaza) lo (no) yihyéh (será / llegará a ser / exista); ne'um (oráculo / declaración) Adonai (Adonai [YHWH/El Señor]) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Porque es bójan (prueba/examen), y ¿qué, si aun la shévet (vara/cetro) mo'esét (que desprecia/rechaza) no yihyéh (será / exista)? Oráculo de Adonai (YHWH/El Señor), YHWH.

Traducción limpia: Porque es una prueba; y ¿qué, si aun la vara que desprecia no llega a existir? Oráculo de Adonai (YHWH/El Señor), YHWH.

Versículo 21:19

Hebreo: וְאַתָּה בֶן־אָדָם הִנָּבֵא וְהַךְ כַּף אֶל־כָּף וְתִכָּפֵל חֶרֶב שְׁלִישִׁתָה חֶרֶב חַלְלִים הִיא חֶרֶב חָלָל הַגָּדוֹל הַחֹדֶרֶת לָהֶם׃

Transliteración: Ve'attá ben-adam hinnavé vehakh kaf el-kaf; vetikafél jérev shelishitáh, jérev jalalím hi; jérev jalal haggadól hajjoderet lahem.

Traducción: Ve'attá (y tú) ben-adam (hijo de humano / hijo de hombre) hinnavé (profetiza) vehakh (y golpea) kaf (palma) el-kaf (contra palma); vetikafél (y se doblará / y sea doblada / y se duplicará) jérev (espada) shelishitáh (tercera / por tercera vez / triple), jérev (espada) jalalím (muertos / heridos / atravesados) hi (ella / es); jérev (espada) jalal (muerto / herido / atravesado) haggadól (el grande) hajjoderet (la que penetra / atraviesa / entra) lahem (a ellos / en ellos / para ellos).

Traducción con hebreo: Y tú, hijo de hombre, profetiza y golpea palma contra palma; y la jérev (espada) se tikafél (se doblará / sea doblada / se duplicará) por tercera vez: es espada de jalalím (muertos/heridos), la espada del jalal (muerto/herido) grande, la que penetra en ellos.

Traducción limpia: Y tú, hijo de hombre, profetiza y golpea palma contra palma; y la espada se doblará por tercera vez: es espada de muertos, la espada del gran abatido, la que los atraviesa.

Versículo 21:20

Hebreo: לְמַעַן ו לָמוּג לֵב וְהַרְבֵּה הַמִּכְשֹׁלִים עַל כָּל־שַׁעֲרֵיהֶם נָתַתִּי אִבְחַת־חֶרֶב אָח עֲשׂוּיָה לְבָרָק מְעֻטָּה לְטָבַח׃

Transliteración: Lema'an lamúg lev veharbé hammiksholím; al kol-sha'arehem natátti ivchat-jérev; aj, 'asuyá levaráq me'uttá letávaj.

Traducción: Lema'an (para / a fin de) lamúg (derretir(se) / desfallecer) lev (corazón) veharbé (y multiplicar / y multiplica / y multiplicando) hammiksholím (los tropiezos / los obstáculos / las caídas); al (sobre / en) kol (todas)-sha'arehem (sus puertas) natátti (he dado / he puesto / he establecido) ivchat (degüello / golpe / terror)-jérev (de espada); aj (¡ah! / ¡ay!) 'asuyá (hecha / preparada) levaráq (para relámpago / para fulgor / para brillo) me'uttá (cubierta / envuelta / desnudada / expuesta) letávaj (para degüello / para matanza).

Traducción con hebreo: A fin de que el corazón se derrita y se multipliquen los tropiezos, sobre todas sus puertas he puesto ivchat-jérev (degüello/golpe/terror de espada). ¡Aj! Hecha para fulgor, me'uttá (cubierta/envuelta/desnudada) para degüello.

Traducción limpia: Para que el corazón se derrita y se multipliquen los tropiezos, en todas sus puertas he puesto el terror de la espada. ¡Ah! Hecha para fulgor, desnudada para matanza.

Versículo 21:21

Hebreo: הִתְאַחֲדִי הֵימָנִי הָשִׂימִי הַשְׂמִילִי אָנָה פָּנַיִךְ מֻעָדוֹת׃

Transliteración: Hit'achadí heymíni hasimí hasmílí; aná panáyikh mu'adót.

Traducción: Hit'achadí (júntate / únete) heymíni (ve a la derecha / dirígete a la derecha) hasimí (pon / coloca) hasmílí (ve a la izquierda / dirígete a la izquierda); aná (¿a dónde? / ¿hacia dónde?) panáyikh (tu rostro / tu faz) mu'adót (dirigidos / señalados / destinados).

Traducción con hebreo: Júntate, ve a la derecha; coloca, ve a la izquierda; ¿hacia dónde están mu'adót (dirigidos / señalados / destinados) tu rostro?

Traducción limpia: Júntate, ve a la derecha; coloca, ve a la izquierda; ¿hacia dónde está dirigido tu rostro?

Versículo 21:22

Hebreo: וְגַם־אֲנִי אַכֶּה כַפִּי אֶל־כַּפִּי וַהֲנִחֹתִי חֲמָתִי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃ פ

Transliteración: Vegam-aní akké kappí el-kappí, vahanikhótí chamatí; aní YHWH dibbartí. P

Traducción: Vegam (y también)-aní (yo) akké (golpearé / heriré) kappí (mi palma / mi mano) el-kappí (contra mi palma / a mi palma), vahanikhótí (y haré reposar / y dejaré reposar / y pondré) chamatí (mi furia / mi ira); aní (yo) YHWH (YHWH) dibbartí (hablé / he hablado / he dicho). P

Traducción con hebreo: Y también yo golpearé mi palma contra mi palma, y haré reposar mi chamatí (furia / ira); yo, YHWH (YHWH/El Señor), dibbartí (hablé / he hablado / he dicho). P

Traducción limpia: Y también yo golpearé mi palma contra mi palma, y haré reposar mi furia; yo, YHWH (YHWH/El Señor), he hablado. P

Versículo 21:23

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayhí dvar-YHWH eláy lemór.

Traducción: Vayhí (Y fue / sucedió) dvar (palabra / asunto)-YHWH (de YHWH) eláy (a mí / hacia mí) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y fue la palabra de YHWH (El que Es / El Eterno) a mí, diciendo:

Traducción limpia: La palabra de YHWH (El que Es / El Eterno) vino a mí, diciendo:

Versículo 21:24

Hebreo: וְאַתָּה בֶן־אָדָם שִׂים־לְךָ ׀ שְׁנַיִם דְּרָכִים לָבוֹא חֶרֶב מֶלֶךְ־בָּבֶל מֵאֶרֶץ אֶחָד יֵצְאוּ שְׁנֵיהֶם וְיַד בָּרֹא בְּרֹאשׁ דֶּרֶךְ־עִיר בָּרֵא׃

Transliteración: Ve’attá ben-adám sím-lekhá ׀ shnáyim derakhím lavó chéreV mélekh-Bavél me’érets ekhád yets’ú / yets’ú-na shnéyhem veyád baré berósh dérekh-‘ír baré.

Traducción: Ve’attá (Y tú) ben-adám (hijo de אדם / hijo de hombre) sím-lekhá (pon / coloca para ti) shnáyim (dos) derakhím (caminos / sendas) lavó (para venir / para que venga) chéreV (espada) mélekh-Bavél (del rey de Bavél / Babilonia) me’érets (de tierra) ekhád (una) yets’ú / yets’ú-na (saldrán / salgan) shnéyhem (ambos / los dos de ellos) veyád (y una mano / señal / poste) baré (despeja / prepara / marca claramente) berósh (en la cabeza / en el comienzo) dérekh-‘ír (de camino-de-ciudad / camino hacia una ciudad) baré (despeja / prepara / marca claramente).

Traducción con hebreo: Y tú, hijo de hombre, pon para ti dos caminos, para venir / para que venga la espada del rey de Bavel (Babilonia); de una sola tierra saldrán / salgan ambos, y yad (mano / señal / poste) baré (despeja / prepara / marca claramente) en la cabeza del camino (hacia) la ciudad; baré (despeja / prepara / marca claramente).

Traducción limpia: Y tú, hijo de hombre, pon para ti dos caminos para que llegue la espada del rey de Babilonia; de una sola tierra saldrán ambos, y coloca una señal bien marcada al comienzo del camino hacia la ciudad.

Versículo 21:25

Hebreo: דֶּרֶךְ תָּשִׂים לָבֹוא חֶרֶב אַת רַבַּת בְּנֵי־עַמֹּון וְאֶת־יְהוּדָה בִירוּשָׁלַם בְּצוּרָה׃

Transliteración: Derekh tasím lavó chéreV et Rabát bnei-‘Ammón ve’et Yehudá birushaláyim betsurá.

Traducción: Derekh (camino / senda) tasím (pondrás / pongas / colocarás) lavó (para venir / para que venga) chéreV (espada) et (a / [marca de objeto directo]) Rabát (Rabbá / la grande) bnei-‘Ammón (hijos de Amón) ve’et (y a / [marca de objeto directo]) Yehudá (Judá) birushaláyim (en Yerushalayim / Jerusalén) betsurá (en asedio / sitiada / fortificada).

Traducción con hebreo: Pondrás / pongas un camino para que venga la espada a Rabat (Rabbá / la grande) de los bnei-‘Ammon (hijos de Amón), y a Yehudah (Judá) en Yerushalayim (Jerusalén), en asedio / sitiada / fortificada.

Traducción limpia: Trazarás / traza un camino para que llegue la espada a Rabbá de los amonitas, y a Judá en Jerusalén sitiada.

Versículo 21:26

Hebreo: כִּי־עָמַד מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶל־אֵם הַדֶּרֶךְ בְּרֹאשׁ שְׁנֵי הַדְּרָכִים לִקְסָם־קֶסֶם קִלְקֵל בַּחִצִּים שָׁאַל בַּתְּרָפִים רָאָה בַּכָּבֵד׃

Transliteración: Ki ‘amád mélekh-Bavél el em haddérekh berósh shnéi hadd’rakhím liqsám-qásem qilqél bachitzím sha’ál batterafím ra’áh bakavéd.

Traducción: Ki (porque / pues) ‘amád (se puso / se plantó / estuvo de pie / está de pie) mélekh-Bavél (rey de Babilonia) el (a / hacia) em (madre / origen / punto principal) haddérekh (del camino) berósh (en la cabeza / al comienzo) shnéi (dos) hadd’rakhím (caminos) liqsám-qásem (para adivinar adivinación / practicar presagio) qilqél (agitó / barajó / sacudió) bachitzím (con las flechas) sha’ál (consultó / preguntó) batterafím (en/con los terafím / ídolos domésticos) ra’áh (vio / miró / observó) bakavéd (en el hígado).

Traducción con hebreo: Porque el rey de Bavel (Babilonia) se puso / se plantó / está de pie hacia la em (madre / origen / punto principal) del camino, al comienzo de los dos caminos, para hacer adivinación: agitó / barajó flechas, consultó en los terafim (ídolos domésticos), miró en el hígado.

Traducción limpia: Porque el rey de Babilonia se detuvo en la encrucijada, al comienzo de los dos caminos, para hacer adivinación: barajó las flechas, consultó los ídolos domésticos, examinó el hígado.

Versículo 21:27

Hebreo: בְּיִמִינֹו הָיָה ׀ הַקֶּסֶם יְרוּשָׁלַ֗͏ִם לָשׂוּם כָּרִים֙ לִפְתֹּ֣חַ פֶּ֔ה בְּרֹ֥צַח לְהָרִ֖ים קֹ֑ול בִּתְרוּעָ֗ה לָשׂוּם֙ כָּרִ֣ים עַל־שְׁעָרִ֔ים לִשְׁפֹּ֖ךְ סֹלְלָ֥ה לִבְנֹ֖ות דָּֽיֵק׃

Transliteración: Biminó hayá ׀ haqésem Yerushaláyim lasúm karím liftoákh peh berétsach leharím qol bitru’á lasúm karím al-she’arím lishpókh solelá livnót dayéq.

Traducción: Biminó (en su derecha / en su mano derecha) hayá (era / estaba / llegó a estar) haqésem (la adivinación / el presagio) Yerushaláyim (Yerushaláyim / Jerusalén) lasúm (para poner / para colocar) karím (carneros / arietes) liftoákh (para abrir) peh (boca) berétsach (con matanza / con asesinato) leharím (para alzar / para levantar) qol (voz / sonido) bitru’á (con aclamación / con grito / con toque de alarma) lasúm (para poner / para colocar) karím (carneros / arietes) al-she’arím (contra / sobre las puertas) lishpókh (para derramar / para echar) solelá (rampa / terraplén / montículo de asedio) livnót (para construir) dayéq (muro de asedio / terraplén fortificado / obra de asedio).

Traducción con hebreo: En su mano derecha estaba el haQésem (adivinación/presagio): Yerushaláyim (Jerusalén), para colocar karím (carneros/arietes), para abrir la boca con rétsach (matanza/asesinato), para alzar la voz con tru’á (clamor/grito/toque de alarma), para colocar karím (carneros/arietes) contra las puertas, para echar solelá (rampa/terraplén de asedio), para construir dayéq (muro/obra fortificada de asedio).

Traducción limpia: En su mano derecha estaba el presagio: Jerusalén, para colocar arietes, para abrir la boca con matanza, para alzar la voz con clamor, para colocar arietes contra las puertas, para levantar una rampa de asedio y para construir una obra fortificada de asedio.

Versículo 21:28

Hebreo: וְהָיָ֤ה לָהֶם֙ כְּקֹסֹ֣ום־ (כִּקְסָ֔ם)־שָׁוְא֖ בְּעֵינֵיהֶ֑ם שְׁבֻעֵ֣י שְׁבֻעֹ֔ות לָהֶ֗ם וְהֹוא־מַזְכִּ֥יר עָוֹ֖ן לְהִתָּפֵֽשׂ׃ פ

Transliteración: Vehayá lahem kik’sóm-(kiksám)-sháv be’einéhem shvu’éi shvu’ót lahem vehú-mazkír avón lehitafés. P

Traducción: Vehayá (y será / y era / y llegó a ser) lahem (para ellos / a ellos) kik’sóm-(kiksám)-sháv (como adivinación / como presagio — de vanidad / falsedad) be’einéhem (en sus ojos / a sus ojos) shvu’éi (juramentos de / cosas juradas de) shvu’ót (juramentos) lahem (para ellos) vehú (y él) mazkír (hace recordar / recuerda / trae a memoria) avón (iniquidad / culpa) lehitafés (para ser apresado / para ser capturado / para ser tomado). P

Traducción con hebreo: Y será para ellos como kik’sóm-(kiksám)-sháv (como adivinación/presagio de falsedad) a sus ojos: shvu’éi shvu’ót (juramentos de juramentos / juramentos solemnes) para ellos; pero él trae a memoria avón (culpa/iniquidad) para lehitafés (ser apresado/capturado/tomado). P

Traducción limpia: Y para ellos será como un presagio falso a sus ojos: juramentos muy solemnes para ellos; pero él trae a la memoria la culpa, para que sean apresados.

Versículo 21:29

Hebreo: לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הַזְכַּרְכֶם עֲוֹנְכֶם בְּהִגָּלוֹת פִּשְׁעֵיכֶם לְהֵרָאוֹת חַטֹּאותֵיכֶם בְּכָל עֲלִילוֹתֵיכֶם יַעַן הִזָּכֶרְכֶם בַּכַּף תִּתָּפֵשׂוּ: פ

Transliteración: Lakhen koh-amar Adonai YHWH ya‘an hazkarkhem ‘avon’khem behiggalót pish‘eikhem lehera’ót chatto’téikhem bekhol ‘alilotéikhem ya‘an hizzakerkhem bakkáf tittafésu. P

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) koh-amar (así dijo / así ha dicho) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno) ya‘an (por cuanto / porque) hazkarkhem (vuestro hacer recordar / vuestra mención) ‘avon’khem (vuestra iniquidad / culpa) behiggalót (al ser reveladas / al descubrirse) pish‘eikhem (vuestras transgresiones / rebeliones) lehera’ót (para mostrarse / para ser vistas) chatto’téikhem (vuestros pecados) bekhol (en todo / en todas) ‘alilotéikhem (vuestras acciones / obras / hechos) ya‘an (por cuanto / porque) hizzakerkhem (habéis sido recordados / sois recordados) bakkáf (en la palma / en la mano) tittafésu (seréis apresados / seréis capturados / seréis tomados). P

Traducción con hebreo: Por tanto, así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): por cuanto habéis hecho recordar vuestra avón (iniquidad / culpa), al revelarse vuestros pish‘ím (transgresiones / rebeliones), al mostrarse vuestros pecados en todas vuestras acciones; por cuanto habéis sido recordados, en la palma de la mano seréis apresados.

Traducción limpia: Por tanto, así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): como habéis hecho recordar vuestra iniquidad, al revelarse vuestras transgresiones y al mostrarse vuestros pecados en todas vuestras acciones, por haber sido recordados seréis apresados.

Versículo 21:30

Hebreo: וְאַתָּה חָלָל רָשָׁע נְשִׂיא יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בָּא יוֹמוֹ בְּעֵת עֲוֹן קֵץ: ס

Transliteración: Ve’attá chalál rasha‘ nasí Yisra’él asher-ba yomó be‘et ‘avón qéts. S

Traducción: Ve’attá (y tú) chalál (herido de muerte / muerto / profanado) rasha‘ (malvado / impío) nasí (príncipe / jefe / líder) Yisra’él (Israel) asher-ba (que ha venido / viene / llegó) yomó (su día) be‘et (en tiempo de / en la época de) ‘avón (iniquidad / culpa) qéts (fin / término). S

Traducción con hebreo: Y tú, chalál (herido de muerte / muerto / profanado), rasha‘ (malvado / impío), príncipe de Yisra’él (Israel), cuyo día ha llegado, en el tiempo del ‘avón (iniquidad / culpa) del qéts (fin).

Traducción limpia: Y tú, herido de muerte, malvado, príncipe de Israel, cuyo día ha llegado, en el tiempo de la iniquidad del fin.

Versículo 21:31

Hebreo: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הָסִיר הַמִּצְנֶפֶת וְהָרֵם הֶעָטָרָה זֹאת לֹא־זֹאת הַשְׁפָּלָה הַגְּבֹהַ וְהַגָּבֹהַ הַשְׁפֵּיל:

Transliteración: Koh amar Adonai YHWH: hasír hamitsnéfet veharím ha‘atárah; zot lo-zot; hashafaláh hagebéah vehaggavóah hashpíl.

Traducción: Koh (Así) amar (dijo / ha dicho) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): hasír (quita / remueve) hamitsnéfet (el turbante / la mitra) veharím (y alza / y quita / y

retira) ha‘atárah (la corona / diadema); zot (esto) lo-zot (no esto / no será así / no será lo mismo); hashafaláh (lo bajo / el humillado) hagebéah (eleva / alza) vehaggavóah (y lo alto / el ensalzado) hashpíl (abaja / humilla).

Traducción con hebreo: Así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): quita la mitznefet (turbante / mitra) y retira / alza la ataráh (corona / diadema). Esto no será así / no será lo mismo: eleva lo bajo y abaja lo alto.

Traducción limpia: Así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): quita el turbante y retira la corona. Esto ya no será lo mismo: eleva lo bajo y abaja lo alto.

Versículo 21:32

Hebreo: עַוָּה עַוָּה עַוָּה אֲשִׂימֶנָּה גַּם־זֹאת לֹא הָיְתָה עַד־בֹּא אֲשֶׁר־לוֹ הַמִּשְׁפָּט וּנְתַתִּיו׃ פ

Transliteración: ‘Avváh ‘avváh ‘avváh asiménna; gam-zot lo hayáh; ‘ad-bo asher-lo hammishpát unetattív. P

Traducción: ‘Avváh (‘ruina / derribo / trastorno) ‘avváh (ruina / derribo / trastorno) ‘avváh (ruina / derribo / trastorno) asiménna (la pondré / la haré); gam-zot (también esto) lo (no) hayáh (era / fue / llegará a ser); ‘ad-bo (hasta venir / hasta que venga) asher-lo (a quien le pertenece / que es suyo) hammishpát (el juicio / el derecho) unetattív (y se lo daré / y lo entregaré).

Traducción con hebreo: Ruina, ruina, ruina la pondré / la haré; también esto no fue / no será, hasta que venga aquel a quien le pertenece el mishpát (juicio / derecho), y se lo daré.

Traducción limpia: Ruina, ruina, ruina la haré; tampoco esto permanecerá, hasta que venga aquel a quien le pertenece el derecho, y se lo daré.

Versículo 21:33

Hebreo: וְאַתָּה בֶן־אָדָם הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן וְאֶל־חֶרְפָּתָם וְאָמַרְתָּ חֶרֶב חֶרֶב פְּתוּחָה לְטֶבַח מְרוּטָה לְהָכִיל לְמַעַן בָּרָק׃

Transliteración: Ve’atá ben-adám hinnavé ve’amárta: kóh amár Adonái YHWH el-bené Ammón ve’el-kherpatám; ve’amárta: khérev, khérev, petujá le-tévaj, merutá le-hakhíl, lema’án barák.

Traducción: Ve’atá (Y tú) ben-adám (hijo de hombre / hijo de אדם / humano) hinnavé (profetiza) ve’amárta (y dirás / y di): kóh (así) amár (dijo / dice) Adonái (Señor / mi Señor) YHWH (YHWH / El Señor) el-bené (a los hijos de) Ammón (Ammon / Amón) ve’el-kherpatám (y a su oprobio / afrenta / insulto); ve’amárta (y dirás / y di): khérev (espada) khérev (espada) petujá (abierta / desenvainada) le-tévaj (para matanza / sacrificio) merutá (bruñida / pulida) le-hakhíl (para devorar / para consumir) lema’án (a fin de / para) barák (relámpago / fulgor).

Traducción con hebreo: Y tú, hijo de hombre, profetiza y di: Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor) a los hijos de Ammon (Amón) y a su kherpátam (oprobio / afrenta / insulto); y di: ¡Espada, espada!, abierta / desenvainada para matanza, bruñida / pulida para devorar / consumir, a fin de barák (relámpago / fulgor).

Traducción limpia: Y tú, hijo de hombre, profetiza y di: Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor) a los hijos de Amón y a su oprobio: y di: ¡Espada, espada!, desenvainada para matanza, bruñida para devorar, a fin de relampaguear.

Versículo 21:34

Hebreo: בַּחֲזוֹת לָךְ שָׁוְא בִּקְסֹם־לָךְ כָּזָב לָתֵת אוֹתְךָ אֶל־צַוְּארֵי חַלְלֵי רְשָׁעִים אֲשֶׁר־בָּא יוֹמָם בְּעֵת עֲוֹן קֵץ׃

Transliteración: Bajazót lákh sháv, biqsám-lákh kazáv, latét otákh el-tzavvaréi jal·lê resha‘ím, asher-bá yomám be‘ét ‘avón qétz.

Traducción: Bajazót (en el ver / en la visión) lákh (para ti) sháv (vanidad / falsedad / vacío), biqsám-lákh (en adivinar para ti / en la adivinación para ti) kazáv (mentira / falsedad), latét (para dar / entregar) otákh (a ti [fem.] / a ti) el-tzavvaréi (a los cuellos / a las gargantas) jal·lê (de los muertos / de los heridos de muerte) resha‘ím (malvados / impíos), asher-bá (que vino / ha venido / llega) yomám (su día), be‘ét (en tiempo de) ‘avón (iniquidad / culpa / perversión) qétz (fin / término).

Traducción con hebreo: En el ver / la visión para ti shav (vanidad / falsedad / vacío), en la adivinación para ti kazav (mentira / falsedad), para entregarte a los cuellos de los jal·lê resha‘ím (muertos / heridos de muerte de los malvados / impíos), cuyo día vino / ha venido, en tiempo de ‘avón qetz (iniquidad / culpa del fin / término).

Traducción limpia: En la visión de falsedad para ti, en la adivinación de mentira para ti, para entregarte a los cuellos de los muertos de los malvados, cuyo día ha venido, en el tiempo de la iniquidad del fin.

Versículo 21:35

Hebreo: הָשֵׁב אֶל־תַּעְרָהּ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר־נִבְרֵאת בְּאֶרֶץ מְכֹרֹתַיִךְ אֶשְׁפֹּט אֹתָךְ׃

Transliteración: Hashav el-ta‘ráh; bimqóm asher-nivrét, be’éretz mekhurotáyikh eshpót otákh.

Traducción: Hashav (vuelve / retorna) el (a) ta‘ráh (su vaina / tu vaina / funda) bimqóm (en el lugar) asher (donde / que) nivrét (fuiste creada) be’éretz (en tierra de / en la tierra de) mekhurotáyikh (tus canteras / tus excavaciones / tus orígenes) eshpót (juzgaré / juzgo / he de juzgar) otákh (a ti [fem.]).

Traducción con hebreo: Vuelve a la ta‘ráh (vaina / funda); en el lugar donde fuiste creada, en la tierra de tus mekhurotáyikh (canteras / orígenes), te eshpót (juzgaré / juzgo).

Traducción limpia: Vuelve a la vaina; en el lugar donde fuiste creada, en la tierra de tu origen, te juzgaré.

Versículo 21:36

Hebreo: וְשָׁפַכְתִּי עָלַיִךְ זַעְמִי בְּאֵשׁ עֶבְרָתִי אָפִיחַ עָלַיִךְ וּנְתַתִּיךְ בְּיַד אֲנָשִׁים בְּעָרִים חָרָשֵׁי מַשְׁחִית׃

Transliteración: Veshafakhtí ‘aláyikh za‘mí; be’esh ‘evratí afíaj ‘aláyikh; unetatíkh beyad anashím bo‘arím jarashé mashjít.

Traducción: Veshafakhtí (y derramaré / y derramo) ‘aláyikh (sobre ti) za‘mí (mi indignación / mi ira) be’esh (con fuego / en fuego) ‘evratí (mi arrebato / mi furor / mi cólera) afíaj (soplaré / exhalaré / insuflaré) ‘aláyikh (sobre ti) unetatíkh (y te entregaré / y te pondré) beyad (en mano de) anashím (hombres) bo‘arím (ardientes / incendiarios / brutales) jarashé (artesanos / artífices) mashjít (destrucción / devastación).

Traducción con hebreo: Derramaré sobre ti mi za‘mí (indignación / ira); con el fuego de mi ‘evratí (furor / cólera) afíaj (soplaré / exhalaré) sobre ti, y te entregaré en mano de anashím bo‘arím (hombres ardientes / incendiarios / brutales), jarashé mashjít (artesanos de destrucción).

Traducción limpia: Derramaré sobre ti mi indignación; con el fuego de mi furor soplaré sobre ti, y te entregaré en mano de hombres incendiarios, artesanos de destrucción.

Versículo 21:37

Hebreo: לָאֵשׁ תִּהְיֶה לְאָכְלָה דָּמֶךָ יִהְיֶה בְּתוֹךְ הָאָרֶץ לֹא תִזָּכֵרִי כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי: פ

Transliteración: La’esh tihyéh le’okhláh; damékh yihyéh betókh ha’áretz; lo tizakhéri; ki aní YHWH dibártí. P

Traducción: La’esh (al fuego / para el fuego) tihyéh (serás / estarás / llegarás a ser) le’okhláh (para comida / para consumo / para devorar) damékh (tu sangre) yihyéh (será / estará / llegará a estar) betókh (en medio de) ha’áretz (la tierra) lo (no) tizakhéri (serás recordada / serás mencionada) ki (porque) aní (yo) YHWH (YHWH / El Señor) dibártí (he hablado / hablé / he dicho).

Traducción con hebreo: Serás para el fuego, para le’okhláh (comida / consumo / devorar); tu sangre yihyéh (será / estará) en medio de la tierra; no serás recordada, porque yo, YHWH (El Señor), dibarti (he hablado / hablé).

Traducción limpia: Serás para el fuego, para consumo; tu sangre estará en medio de la tierra; no serás recordada, porque yo, YHWH (El Señor), he hablado.

Capítulo 22

Versículo 22:1

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehí devar-YHWH eláy lemór.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió) devar (palabra / mensaje / asunto) YHWH (YHWH / El Señor) eláy (a mí / hacia mí) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y fue devar (palabra / mensaje) de YHWH (El Señor) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y vino palabra de YHWH (El Señor) a mí, diciendo:

Versículo 22:2

Hebreo: וְאַתָּה בֶן־אָדָם הֲתִשְׁפֹּט הֲתִשְׁפֹּט אֶת־עִיר הַדָּמִים וְהוֹדַעְתָּהּ אֵת כָּל־תּוֹעֲבוֹתֶיהָ:

Transliteración: Ve’atá ben-adám hatishpót hatishpót et-‘ír ha-damím vehoda‘atáh et kol-to‘avotéha.

Traducción: Ve’atá (y tú) ben-adám (hijo de hombre / humano) ha-tishpót (¿juzgarás / juzgas / has de juzgar?) ha-tishpót (¿juzgarás / juzgas / has de juzgar?) et (a) ‘ír (ciudad) ha-damím (las sangres / la sangre derramada) ve-hoda‘atáh (y le harás saber / y hazle saber) et (a) kol (todas) to‘avotéha (sus abominaciones / sus cosas detestables).

Traducción con hebreo: Y tú, hijo de hombre, ¿juzgarás / juzgas a la ‘ir ha-damim (ciudad de las sangres / ciudad sangrienta)? Y le hoda‘atáh (harás saber / hazle saber) todas sus to‘avot (abominaciones / cosas detestables).

Traducción limpia: Y tú, hijo de hombre, ¿juzgarás a la ciudad sangrienta? Entonces hazle saber todas sus abominaciones.

Versículo 22:3

Hebreo: וְאָמַרְתָּ֗ כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֔י יְהוִ֔ה עִ֕יר שֹׁפֶ֥כֶת דָּ֖ם בְּתוֹכָ֑הּ לָבֹ֣וא עִתָּ֔הּ וְעָשְׂתָ֥ה גִלּוּלִ֖ים עָלֶ֥יהָ לְטָמְאָֽה׃

Transliteración: Ve’amárta: kóh amár Adonái YHWH: ‘ír shofékhet dám betokháh, lavó ittáh; ve‘as’táh gillulím aléha letam’áh.

Traducción: Ve’amárta (y dirás / y di): kóh (así) amár (dijo / dice) Adonái (Señor / mi Señor) YHWH (YHWH / El Señor): ‘ír (ciudad) shofékhet (que derrama / derramadora de) dám (sangre) betokháh (en medio de ella / dentro de ella), lavó (para venir / para hacer venir) ittáh (su tiempo / su momento); ve‘as’táh (y hizo / y ha hecho) gillulím (ídolos / abominaciones / ídolos repugnantes) aléha (sobre ella) letam’áh (para contaminar / para hacer impura).

Traducción con hebreo: Y dirás: Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): Ciudad que derrama sangre en medio de ella, para que venga su tiempo; y ha hecho gillulím (ídolos / abominaciones / ídolos repugnantes) sobre sí, para contaminarse.

Traducción limpia: Y dirás: Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): Ciudad que derrama sangre en medio de sí, para que llegue su tiempo; y ha hecho ídolos sobre sí, para contaminarse.

Versículo 22:4

Hebreo: בְּדָמֵ֥ךְ אֲשֶׁר־שָׁפַ֖כְתְּ אָשַׁ֑מְתְּ וּבְגִלּוּלַ֙יִךְ֙ אֲשֶׁר־עָשִׂ֣ית טָמֵ֔את וַתַּקְרִ֖יבִי יָמַ֑יִךְ וַתָּבֹ֣וא עַד־שְׁנוֹתָ֗יִךְ עַל־כֵּ֤ן נְתַתִּ֙יךְ֙ חֶרְפָּ֣ה לַגּוֹיִ֔ם וְקָלָסָ֖ה לְכָל־הָאֲרָצֹֽות׃

Transliteración: Bedamékh asher-shafákh’t ashám’t; uvgilluláyikh asher-‘asít tamé’t; vatakriví yamáyikh, vatavó ‘ad-shenotáyikh; ‘al-kén netatíkh kherpáh laggoyím veqalásáh lekhol-ha’aratsót.

Traducción: Bedamékh (en tu sangre / por tu sangre) asher (que) shafákh’t (derramaste) ashám’t (te hiciste culpable / incurriste en culpa); uvgilluláyikh (y con tus gillulím / ídolos) asher (que) ‘asít (hiciste) tamé’t (te contaminaste / te hiciste impura); vatakriví (y acercaste / aproximaste) yamáyikh (tus días) vatavó (y viniste / llegaste) ‘ad (hasta) shenotáyikh (tus años); ‘al-kén (por tanto / por eso) netatíkh (te he dado / te di / te he puesto) kherpáh (afrenta / oprobio / vergüenza) laggoyím (a las naciones) veqalásáh (y burla / mofa / escarnio) lekhol-ha’aratsót (a todas las tierras / países).

Traducción con hebreo: En tu sangre que derramaste te ashám’t (hiciste culpable / incurriste en culpa), y con tus gillulím (ídolos / abominaciones / ídolos repugnantes) que hiciste te tamé’t (contaminaste / hiciste impura); y acercaste tus días y llegaste hasta tus años; por eso te he puesto como kherpáh (afrenta / oprobio / vergüenza) para las naciones y como qalasáh (burla / mofa / escarnio) para todas las tierras.

Traducción limpia: Por tu sangre que derramaste te has hecho culpable, y por los ídolos que hiciste te has contaminado; acercaste tus días y llegaste hasta tus años; por eso te he puesto como afrenta para las naciones y como burla para todas las tierras.

Versículo 22:5

Hebreo: הַקְּרֹבָ֥ות וְהָרְחֹקֹ֖ות מִמֵּ֑ךְ יִתְקַלְסוּ־בָ֙ךְ֙ טְמֵאַ֣ת הַשֵּׁ֔ם רַבַּ֖ת הַמְּהוּמָֽה׃

Transliteración: Haqrovot vehar’choqot mimmeikh yitqallesu-vakh, tme’at hashem, rabbat hammehumah.

Traducción: Haqrovot (las cercanas / las próximas) vehar’choqot (y las lejanas / y las distantes) mimmeikh (de ti / desde ti) yitqallesu-vakh (se burlarán / se mofarán / se reirán) tme’at (impura /

mancillada / contaminada) hashem (del nombre / de la fama) rabbat (grande / abundante / llena) hammehumah (del tumulto / de la confusión / del alboroto).

Traducción con hebreo: Las cercanas y las lejanas de ti se burlarán de ti: tme'at (impura / mancillada) de hashem (nombre / fama), rabbat (grande / llena) de hammehumah (tumulto / confusión / alboroto).

Traducción limpia: Las cercanas y las lejanas se burlarán de ti, de nombre mancillado, llena de tumulto.

Versículo 22:6

Hebreo: הִנֵּה֩ נְשִׂיאֵ֨י יִשְׂרָאֵ֜ל אִ֣ישׁ לִזְרֹע֗וֹ הָי֤וּ בָךְ֙ לְמַ֣עַן שְׁפָךְ־דָּֽם׃

Transliteración: Hinneh nesi'ei Yisra'el ish lizro'o hayu vakh, lema'an shefakh-dam.

Traducción: Hinneh (he aquí) nesi'ei (príncipes / jefes) Yisra'el (Israel) ish (cada uno / un hombre) lizro'o (según su brazo / según su fuerza / según su poder) hayu (eran / estaban / han estado / llegaron a estar) vakh (en ti) lema'an (para / con el fin de) shefakh (derramar / derramamiento de) dam (sangre).

Traducción con hebreo: He aquí: los nesi'ei (príncipes / jefes) de Yisra'el (Israel), cada uno según su zro'a (brazo / fuerza / poder), han estado en ti para derramar sangre.

Traducción limpia: He aquí: los príncipes de Israel, cada uno según su fuerza, han estado en ti para derramar sangre.

Versículo 22:7

Hebreo: אָ֣ב וָאֵ֔ם הֵקַ֥לּוּ בָ֖ךְ לַגֵּ֑ר עָשְׁק֥וּ בַעֲשֻׁ֛שֶׁק בְּתוֹכֵ֖ךְ יָת֣וֹם וְאַלְמָנָ֔ה הוֹנ֥וּ בָֽךְ׃

Transliteración: Av va'em heqallu vakh; lagger asu ba'osheq betokhekh; yatom ve'almanah honu vakh.

Traducción: Av (a padre) va'em (y a madre) heqallu (trataron a la ligera / despreciaron) vakh (en ti); lagger (al ger / al extranjero residente / al forastero) asu (hicieron / obraron) ba'osheq (con opresión / con extorsión / con despojo) betokhekh (en medio de ti); yatom (al huérfano) ve'almanah (y a la viuda) honu (oprimieron / maltrataron) vakh (en ti).

Traducción con hebreo: Al padre y a la madre heqallu (trataron a la ligera / despreciaron) en ti; al ger (extranjero residente / forastero) trataron con osheq (opresión / extorsión / despojo) en medio de ti; al huérfano y a la viuda oprimieron en ti.

Traducción limpia: Al padre y a la madre despreciaron en ti; al extranjero trataron con opresión en medio de ti; al huérfano y a la viuda oprimieron en ti.

Versículo 22:8

Hebreo: קָדָשַׁ֖י בָּזִ֑ית וְאֶת־שַׁבְּתֹתַ֖י חִלָּֽלְתְּ׃

Transliteración: Qodashai bazit, ve'et-shabbtotai chilalt.

Traducción: Qodashai (mis cosas santas / mis cosas consagradas) bazit (has despreciado / despreciaste) ve'et (y a / y) shabbtotai (mis sábados / mis reposos) chilalt (has profanado / profanaste / has violado).

Traducción con hebreo: Mis cosas santas has despreciado, y mis sábados has profanado.

Traducción limpia: Mis cosas santas has despreciado, y mis sábados has profanado.

Versículo 22:9

Hebreo: אַנְשֵׁי רָכִיל הָיוּ בָךְ לְמַעַן שְׁפָךְ־דָּם וְאֶל־הֶהָרִים אָכְלוּ בָּךְ זִמָּה עָשׂוּ בְתוֹכֵךְ׃

Transliteración: Anshei rakhil hayu vakh lema’an shefakh-dam; ve’el-heharim akhlu vakh; zimmáh asu betokhekh.

Traducción: Anshei (hombres / gente) rakhil (calumnia / difamación / chismorreo) hayu (eran / estaban / han estado / llegaron a estar) vakh (en ti) lema’an (para / con el fin de) shefakh (derramar / derramamiento de) dam (sangre); ve’el-heharim (y hacia/a los montes) akhlu (comieron / participaron de banquetes) vakh (en ti); zimmáh (depravación / infamia / vileza) asu (hicieron / obraron) betokhekh (en medio de ti).

Traducción con hebreo: Hombres de rakhil (calumnia / difamación / chismorreo) han estado en ti para derramar sangre; y hacia los montes comieron en ti; zimmáh (depravación / infamia / vileza) hicieron en medio de ti.

Traducción limpia: Hombres de calumnia han estado en ti para derramar sangre; y hacia los montes comieron en ti; depravación hicieron en medio de ti.

Versículo 22:10

Hebreo: עֶרְוַת־אָב גִּלָּה־בָּךְ טְמֵאַת הַנִּדָּה עִנּוּ־בָךְ׃

Transliteración: ‘Ervat-av gillah vakh; tme’at hanniddah ‘innu vakh.

Traducción: ‘Ervat-av (desnudez de padre / desnudez del padre) gillah (descubrió / ha descubierto / destapó) vakh (en ti); tme’at (impura / impureza de) hanniddah (la menstruación / la impureza menstrual) ‘innu (afligieron / humillaron / violentaron) vakh (en ti).

Traducción con hebreo: La ‘ervat-av (desnudez de padre / del padre) descubrió en ti; a la tme’at hanniddah (impura por menstruación / impureza menstrual) humillaron/afligieron en ti.

Traducción limpia: La desnudez del padre descubrió en ti; a la mujer impura por menstruación humillaron en ti.

Versículo 22:11

Hebreo: וְאִישׁ ו אֶת־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ עָשָׂה תּוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת־כַּלָּתוֹ טִמֵּא בְזִמָּה וְאִישׁ אֶת־אֲחֹתוֹ בַּת־אָבִיו עִנָּה־בָךְ׃

Transliteración: Ve’ish et-eshet re’ehu ‘asah to’evah; ve’ish et-kallato timme be-zimmah; ve’ish et-achoto bat-aviv ‘innah-vakh.

Traducción: Ve’ish (y un hombre / y cada uno) et (a / [marca de objeto]) eshet (la mujer / la esposa) re’ehu (de su prójimo / de su compañero) ‘asah (hizo / ha hecho) to’evah (abominación / cosa detestable); ve’ish (y un hombre / y cada uno) et (a / [marca de objeto]) kallato (su nuera) timme (contaminó / ha contaminado / hizo impura) be-zimmah (con depravación / con infamia / con plan perverso); ve’ish (y un hombre / y cada uno) et (a / [marca de objeto]) achoto (su hermana) bat-aviv (hija de su padre) ‘innah-vakh (humilló / violó / afligió en ti).

Traducción con hebreo: Y un hombre hizo to’evah (abominación / cosa detestable) con la esposa de su prójimo; y un hombre contaminó a su nuera con zimmah (depravación / infamia / plan perverso); y un hombre ‘innah (humilló / violó / afligió) en ti a su hermana, hija de su padre.

Traducción limpia: Un hombre cometió abominación con la esposa de su prójimo; otro contaminó a su nuera con depravación; y otro humilló en ti a su hermana, hija de su padre.

Versículo 22:12

Hebreo: שֹׁחַד לָקְחוּ־בָךְ לְמַעַן שְׁפָךְ־דָּם נֶשֶׁךְ וְתַרְבִּית לָקַחְתְּ וַתְּבַצְּעִי רֵעַיִךְ בַּעֹשֶׁק וְאֹתִי שָׁכַחַתְּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: Shochad laqchu-vakh lema’an shefakh-dam; neshekh ve-tarbit laqakht; vatib’tse‘i re‘ayikh ba‘osheq; ve’oti shakhakht, ne’um Adonai YHWH.

Traducción: Shochad (soborno) laqchu-vakh (tomaron / han tomado en ti) lema’an (para / con el fin de) shefakh (derramar / derramamiento de) dam (sangre); neshekh (interés / usura) ve-tarbit (y aumento / y ganancia / y rédito) laqakht (tomaste / has tomado); vatib’tse‘i (y lucraste / y despojaste / y arrancaste ganancia) re‘ayikh (a tus prójimos / a tus compañeros / a tus vecinos) ba‘osheq (con opresión / con extorsión / con despojo) ve’oti (y a mí) shakhakht (olvidaste / has olvidado), ne’um (oráculo / declaración) Adonai YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Soborno tomaron en ti para derramar sangre; neshekh (interés / usura) y tarbit (aumento / ganancia) tomaste, y vatib’tse‘i (lucraste / despojaste) a tus prójimos con opresión; y a mí me olvidaste —oráculo de Adonai YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Soborno tomaron en ti para derramar sangre; interés y ganancia tomaste, y despojaste a tus prójimos con opresión; y a mí me olvidaste —oráculo de Adonai YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 22:13

Hebreo: וְהִנֵּה הִכֵּיתִי כַפִּי אֶל־בִּצְעֲךְ אֲשֶׁר עָשִׂית וְעַל־דָּמֶךָ אֲשֶׁר הָיוּ בְּתוֹכֵךְ׃

Transliteración: Ve-hinneh hikkéti kappi el-bitz‘ekh asher ‘asit, ve‘al-damekh asher hayú betokhekh.

Traducción: Ve-hinneh (y he aquí) hikkéti (he golpeado / golpeé) kappi (mi palma / mi mano) el (hacia / contra / por) bitz‘ekh (tu ganancia injusta / tu lucro / tu despojo) asher (que / la cual) ‘asit (hiciste / has hecho) ve‘al (y sobre / y por) damekh (tu sangre / tus sangres) asher (que) hayú (eran / estaban / han estado / llegaron a estar) betokhekh (en medio de ti).

Traducción con hebreo: Y he aquí: he golpeado mi palma contra tu bitz‘ekh (ganancia injusta / lucro / despojo) que has hecho, y contra tu sangre (tus sangres) que han estado en medio de ti.

Traducción limpia: Y he aquí: he golpeado mi palma contra tu ganancia injusta que has hecho, y contra tu sangre que ha habido en medio de ti.

Versículo 22:14

Hebreo: הֲיַעֲמֹד לִבֵּךְ אִם־תֶּחֱזַקְנָה יָדַיִךְ לַיָּמִים אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אוֹתָךְ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי׃

Transliteración: Ha-ya‘amód libbekh im-techezaqnah yadayikh layamím asher aní ‘oséh otakh; aní YHWH dibbárti ve‘asíti.

Traducción: Ha-ya‘amód (¿se mantendrá / estará firme / podrá mantenerse?) libbekh (tu corazón) im (si) techezaqnah (se fortalecerán / serán fuertes / podrán ser fuertes) yadayikh (tus manos) layamím (para los días / en los días) asher (que / en los cuales) aní (yo) ‘oséh (hago / estoy haciendo / haré) otakh (a ti) aní (yo) YHWH (YHWH/El Señor) dibbárti (he hablado / hablé) ve‘asíti (y he hecho / y haré).

Traducción con hebreo: ¿Se mantendrá tu corazón, si tus manos podrán ser fuertes en los días en que yo te ‘oséh (hago / estoy haciendo / haré)? Yo, YHWH (YHWH/El Señor), he hablado, y he hecho / y haré.

Traducción limpia: ¿Se mantendrá firme tu corazón, y podrán ser fuertes tus manos, en los días en que yo actúe contra ti? Yo, YHWH (YHWH/El Señor), he hablado, y he hecho / y haré.

Versículo 22:15

Hebreo: וַהֲפִיצוֹתִי אוֹתָךְ בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִיךְ בָּאֲרָצוֹת וְהַתְּמֹתִי טֻמְאָתֵךְ מִמֵּךְ׃

Transliteración: Vahafitzoti otakh bagoyim vezéritikh ba’aratsot vahatimmoti tum’atekh mimmeikh.

Traducción: Vahafitzoti (y esparciré / dispersaré / esparcí) otakh (a ti) bagoyim (en / entre las naciones) vezéritikh (y te esparciré / te dispersaré / te aventaré) ba’aratsot (por / en las tierras / países) vahatimmoti (y haré cesar / acabaré / consumiré) tum’atekh (tu impureza / inmundicia) mimmeikh (de ti / de en medio de ti).

Traducción con hebreo: Y esparciré a ti entre las naciones, y te esparciré por las tierras, y haré cesar tu tum’ah (impureza/inmundicia) de ti.

Traducción limpia: Te esparciré entre las naciones y te dispersaré por las tierras, y haré cesar tu impureza de ti.

Versículo 22:16

Hebreo: וְנִחַלְתְּ בָּךְ לְעֵינֵי גּוֹיִם וְיָדַעַתְּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ פ

Transliteración: Venichalt bakh le’einei goyim veyada’at ki-ani YHWH. P

Traducción: Venichalt (y serás profanada / te profanarás / quedarás mancillada) bakh (en ti / por ti) le’einei (a ojos de / ante) goyim (naciones) veyada’at (y sabrás / conocerás / llegarás a saber) ki-ani (que yo) YHWH (YHWH). P

Traducción con hebreo: Y serás profanada en ti, a ojos de naciones, y sabrás que yo soy YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Serás profanada en ti misma, a ojos de las naciones, y sabrás que yo soy YHWH (El Señor).

Versículo 22:17

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehi devar-YHWH elai lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / aconteció / vino a ser) devar- (palabra de) YHWH (YHWH) elai (a mí / hacia mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y fue / aconteció la palabra de YHWH (El Señor) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y vino a mí la palabra de YHWH (El Señor), diciendo:

Versículo 22:18

Hebreo: בֶּן־אָדָם הָיוּ־לִי בֵּית־יִשְׂרָאֵל לְסוּג (לְסִיג) כֻּלָּם נְחֹשֶׁת וּבְדִיל וּבַרְזֶל וְעוֹפֶרֶת בְּתוֹךְ כּוּר סִגִּים כֶּסֶף הָיוּ: ס

Transliteración: Ben-adam hayu-li Beit-Yisrael lesug/lesig; kullam nechoshet uvdil uvarzel ve’oferet betokh kur; sigim kesef hayu. S

Traducción: Ben-adam (hijo de hombre / hijo de Adán) hayu-li (eran / fueron / han llegado a ser / son para mí) Beit-Yisrael (casa de Israel) lesug/lesig (como escoria / por escoria) kullam (todos) nechoshet (cobre / bronce) uvdil (y estaño) uvarzel (y hierro) ve’oferet (y plomo) betokh (en medio de / dentro de) kur (crisol / horno) sigim (escorias) kesef (de plata) hayu (eran / fueron / han sido). S

Traducción con hebreo: Hijo de hombre, Beit-Yisrael (casa de Israel) han llegado a ser para mí como lesug/lesig (escoria); todos: nechoshet (cobre/bronce), estaño, hierro y plomo, dentro de un crisol; eran escorias de plata.

Traducción limpia: Hijo de hombre, la casa de Israel se me ha vuelto escoria; todos son bronce, estaño, hierro y plomo dentro de un crisol; eran escorias de plata.

Versículo 22:19

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הֱיוֹת כֻּלְּכֶם לְסִגִּים לָכֵן הִנְנִי קֹבֵץ אֶתְכֶם אֶל־תּוֹךְ יְרוּשָׁלָ‍ִם:

Transliteración: Laken koh amar Adonay YHWH ya‘an heyot kullkhem lesigim laken hineni qovets etkhem el-tokh Yerushalayim.

Traducción: Laken (por tanto / por eso) koh (así) amar (dijo / ha dicho) Adonay (Adonay / Señor) YHWH (YHWH) ya‘an (por cuanto / porque) heyot (ser / estar / haber sido) kullkhem (todos vosotros) lesigim (por escorias / como escorias) laken (por tanto / por eso) hineni (heme aquí / aquí estoy / he aquí yo) qovets (reúno / reuniré / estoy reuniendo) etkhem (a vosotros) el-tokh (hacia el interior de / dentro de) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH): por cuanto habéis sido todos lesigim (escorias), por tanto, he aquí que os reuniré dentro de Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Por tanto, así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH): puesto que todos vosotros sois escoria, he aquí que os reuniré dentro de Jerusalén.

Versículo 22:20

Hebreo: קְבֻצַת כֶּסֶף וּנְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל וְעוֹפֶרֶת וּבְדִיל אֶל־תּוֹךְ כּוּר לָפַחַת־עָלָיו אֵשׁ לְהַנְתִּיךְ כֵּן אֶקְבֹּץ בְּאַפִּי וּבַחֲמָתִי וְהִנַּחְתִּי וְהִתַּכְתִּי אֶתְכֶם:

Transliteración: Qevutsat kesef unechoshet uvarzel ve‘oferet uvdil el-tokh kur; lafachat-‘alav esh lehantikh; ken eqbots be’api uvachamati vehinnahti vehitakhti etkhem.

Traducción: Qevutsat (reunión / junta / recogimiento) kesef (plata) unechoshet (y cobre / y bronce) uvarzel (y hierro) ve‘oferet (y plomo) uvdil (y estaño) el-tokh (hacia el interior de / dentro de) kur (crisol / horno) lafachat-‘alav (para soplar sobre él / para insuflarle) esh (fuego) lehantikh (para fundir / derretir) ken (así) eqbots (reuniré / juntaré) be’api (en mi nariz / en mi ira) uvachamati (y en mi furor / y en mi indignación) vehinnahti (y pondré / dejaré / depositaré) vehitakhti (y fundiré / derretiré) etkhem (a vosotros).

Traducción con hebreo: Como la qevutsat (reunión/junta) de plata, cobre/bronce, hierro, plomo y estaño dentro de un kur (crisol/horno), para soplar sobre él fuego para fundir, así os reuniré en mi appi (nariz/ira) y en mi chamati (furor/indignación), y os pondré y os fundiré.

Traducción limpia: Como se reúne la plata, el bronce, el hierro, el plomo y el estaño dentro de un crisol para soplar sobre él fuego y fundir, así os reuniré en mi ira y en mi furor, y os pondré y os fundiré.

Versículo 22:21

Hebreo: וְכִנַּסְתִּי אֶתְכֶם וְנָפַחְתִּי עֲלֵיכֶם בְּאֵשׁ עֶבְרָתִי וְנִתַּכְתֶּם בְּתוֹכָהּ׃

Transliteración: Vekinnasti etkhem venafachti ‘aleikhem be’esh ‘evrati venitakhtem betokhah.

Traducción: Vekinnasti (y reuniré / juntaré / reuní) etkhem (a vosotros) venafachti (y soplaré / insuflaré / soplé) ‘aleikhem (sobre vosotros) be’esh (con fuego / en fuego) ‘evrati (de mi furia / ira / indignación) venitakhtem (y seréis fundidos / derretidos / fuisteis fundidos) betokhah (en su interior / dentro de ella).

Traducción con hebreo: Y os reuniré, y soplaré sobre vosotros con el fuego de mi ‘evrah (furia/ira/indignación), y seréis fundidos dentro de ella.

Traducción limpia: Y os reuniré, y soplaré sobre vosotros con el fuego de mi ira, y seréis fundidos dentro de ella.

Versículo 22:22

Hebreo: כְּהִתּוּךְ כֶּסֶף בְּתוֹךְ כּוּר כֵּן תֻּתְּכוּ בְתוֹכָהּ וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה שָׁפַכְתִּי חֲמָתִי עֲלֵיכֶם׃ פ

Transliteración: Kehitukh kesef betokh kur ken tuttekhú vetokhah veyida‘tem ki-ani YHWH shafakhti chamati ‘aleikhem. P

Traducción: Kehitukh (como el fundirse / el ser fundido) kesef (la plata) betokh (en medio de / dentro de) kur (crisol / horno) ken (así) tuttekhú (seréis fundidos / seréis derretidos / fuisteis fundidos) vetokhah (en su interior / dentro de ella) veyida‘tem (y sabréis / conoceréis / llegaréis a saber) ki-ani (que yo) YHWH (YHWH) shafakhti (derramé / he derramado / derramaré) chamati (mi furor / mi indignación / mi ira ardiente) ‘aleikhem (sobre vosotros). P

Traducción con hebreo: Como se funde la plata dentro de un crisol, así seréis fundidos dentro de ella; y sabréis que yo soy YHWH (El Señor): he derramado / derramaré mi chamatí (furor/indignación/ira ardiente) sobre vosotros.

Traducción limpia: Como se funde la plata dentro de un crisol, así seréis fundidos dentro de ella; y sabréis que yo soy YHWH (El Señor): he derramado mi furor sobre vosotros.

Versículo 22:23

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehi devar-YHWH elai lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / aconteció / vino a ser) devar- (palabra de) YHWH (YHWH) elai (a mí / hacia mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció que la palabra de YHWH (El Señor) vino a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y vino a mí la palabra de YHWH (El Señor), diciendo:

Versículo 22:24

Hebreo: בֶּן־אָדָם אֱמָר־לָהּ אַתְּ אֶרֶץ לֹא מְטֻהָרָה הִיא לֹא גֶשְׁמָה בְּיוֹם זָעַם׃

Transliteración: Ben-adam emar-lah at erets lo metoharah hi lo gushmah beyom za‘am.

Traducción: Ben-adam (hijo de hombre / hijo de Adán) emar-lah (di / dirás / di a ella) at (tú) erets (tierra / país) lo (no) metoharah (purificada / limpiada) hi (ella es / es ella) lo (no) gushmah (fue llovida / fue regada con lluvia / recibió lluvia) beyom (en día de) za‘am (furor / indignación / ira).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre, di a ella: tú eres tierra; no metoharah (purificada/limpia) es; no gushmah (fue regada con lluvia/recibió lluvia) en el día de za‘am (furor/indignación/ira).

Traducción limpia: Hijo de hombre, dile: tú eres una tierra no purificada; no ha recibido lluvia en el día de furor.

Versículo 22:25

Hebreo: קֶשֶׁר נְבִיאֶיהָ בְּתוֹכָהּ כַּאֲרִי שֹׁאֵג טֹרֵף טֶרֶף נֶפֶשׁ אָכָלוּ חֹסֶן וִיקָר יִקָּחוּ אַלְמְנוֹתֶיהָ הִרְבּוּ בְתוֹכָהּ׃

Transliteración: Qesher nevi’eha betokhah ka’ari sho’eg toref taref nefesh akhalu chosen viqar yiqqachu almenoteha hirbu betokhah.

Traducción: Qesher (conspiración / liga / conjura) nevi’eha (sus profetas) betokhah (en medio de ella) ka’ari (como un león) sho’eg (rugiente) toref (desgarrando / devorando) taref (presa / botín) nefesh (alma / vida / persona) akhalu (comieron / devoraron) chosen (tesoro / riqueza / fortaleza) viqar (y cosa preciosa / y honra) yiqqachu (toman / tomaban / tomarán) almenoteha (sus viudas) hirbu (multiplicaron / aumentaron) betokhah (en medio de ella).

Traducción con hebreo: Conspiración (qesher: conspiración/liga) de sus profetas en medio de ella, como león rugiente que desgarra presa: devoraron néfesh (alma/vida/persona); tomaban/toman yiqqachu (tomar) tesoro (chosén: tesoro/riqueza/fortaleza) y viqár (cosa preciosa/honra); multiplicaron sus viudas en medio de ella.

Traducción limpia: Conspiración de sus profetas en medio de ella, como león rugiente que desgarra presa: devoraron vidas; tomaban tesoro y cosas preciosas; multiplicaron sus viudas en medio de ella.

Versículo 22:26

Hebreo: כֹּהֲנֶיהָ חָמְסוּ תוֹרָתִי וַיְחַלְלוּ קָדָשַׁי בֵּין־קֹדֶשׁ לְחֹל לֹא הִבְדִּילוּ וּבֵין־הַטָּמֵא לְטָהוֹר לֹא הוֹדִיעוּ וּמִשַּׁבְּתוֹתַי הֶעְלִימוּ עֵינֵיהֶם וָאֵחַל בְּתוֹכָם׃

Transliteración: Kohaneha chamsu torati vaychalelu qodashai bein-qodesh lechol lo hivdilu uvein-hattame letahor lo hodi’u umishabbatotai he’elimu einehem va’ehal betokham.

Traducción: Kohaneha (sus sacerdotes) chamsu (violentaron / saquearon / hicieron violencia a) torati (mi Torá / mi instrucción / mi ley) vaychalelu (y profanaron) qodashai (mis cosas santas / mis santidades) bein-qodesh (entre lo santo) lechol (y lo profano / lo común) lo (no) hivdilu (distinguiron / separaron) uvein-hattame (y entre el impuro) letahor (y el puro) lo (no) hodi’u (hicieron saber / mostraron / dieron a conocer) umishabbatotai (y de mis shabatot / mis sábados) he’elimu (ocultaron / apartaron) einehem (sus ojos) va’ehal (y fui profanado / y soy profanado / y seré profanado) betokham (en medio de ellos).

Traducción con hebreo: Sus sacerdotes hicieron violencia a mi toratí (Torá/instrucción/ley) y profanaron mis cosas santas; entre lo qódesh (santo) y lo ḥól (común/profano) no distinguieron, y entre el impuro y el puro no dieron a conocer; de mis shabbatotái (sábados) ocultaron sus ojos, y yo fui profanado (va'eḥál) en medio de ellos.

Traducción limpia: Sus sacerdotes hicieron violencia a mi ley y profanaron mis cosas santas; entre lo santo y lo profano no distinguieron, y entre lo impuro y lo puro no instruyeron; de mis sábados apartaron sus ojos, y yo fui profanado en medio de ellos.

Versículo 22:27

Hebreo: שָׂרֶיהָ בְקִרְבָּהּ כִּזְאֵבִים טֹרְפֵי טֶרֶף לִשְׁפְּךְ־דָּם לְאַבֵּד נְפָשׁוֹת לְמַעַן בְּצַע בָּצַע׃

Transliteración: Sareha beqirbah kiz'evim torefei taref lishpokh-dam le'abbed nefashot lema'an betso'a bats'a.

Traducción: Sareha (sus príncipes / sus jefes) beqirbah (en su interior / en medio de ella) kiz'evim (como lobos) torefei (desgarradores / devoradores) taref (de presa / de botín) lishpokh-dam (para derramar sangre) le'abbed (para destruir / para hacer perecer) nefashot (vidas / almas / personas) lema'an (con el fin de / por causa de) betso'a (por ganancia / por lucro / por ganancia injusta) bats'a (ganó / obtuvo ganancia / saqueó).

Traducción con hebreo: Sus príncipes, en medio de ella, como lobos desgarradores de presa: para derramar sangre, para destruir nefashot (vidas/almas/personas), con el fin de betso'a (ganancia/lucro/ganancia injusta) bats'a (ganar/obtener ganancia/saquear).

Traducción limpia: Sus príncipes, en medio de ella, son como lobos que desgarran presa: derraman sangre y destruyen vidas para obtener ganancia injusta.

Versículo 22:28

Hebreo: וּנְבִיאֶיהָ טָחוּ לָהֶם תָּפֵל חֹזִים שָׁוְא וְקֹסְמִים לָהֶם כָּזָב אֹמְרִים כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וַיהוָה לֹא דִבֶּר׃

Transliteración: Unevi'eha tachu lahem tafe(l) chozim shav veqos'mim lahem kazav omrim koh amar Adonay YHWH vaYHWH lo dibber.

Traducción: Unevi'eha (y sus profetas) tachu (embadurnaron / revocaron / enlucieron) lahem (para ellos / por ellos) tafe(l) (revoque / blanqueo / enlucido sin temple) chozim (viendo / los que ven) shav (vanidad / falsedad) veqos'mim (y adivinando) lahem (para ellos) kazav (mentira / engaño) omrim (diciendo) koh (así) amar (dijo / ha dicho) Adonay (Adonay) YHWH (YHWH) vaYHWH (y / pero YHWH) lo (no) dibber (habló / ha hablado).

Traducción con hebreo: Y sus profetas embadurnaron para ellos tafe(l) (revoque/blanqueo), viendo shav (vanidad/falsedad) y adivinando para ellos kazav (mentira), diciendo: "Así dijo Adonay (YHWH/El Señor), YHWH (YHWH/El Señor)", pero YHWH (YHWH/El Señor) no habló / no ha hablado.

Traducción limpia: Y sus profetas lo encubrieron con blanqueo, viendo falsedad y adivinando mentira, diciendo: "Así dijo Adonay (YHWH/El Señor)", pero YHWH (YHWH/El Señor) no habló.

Versículo 22:29

Hebreo: עַם הָאָרֶץ עָשְׁקוּ עֹשֶׁק וְגָזְלוּ גָּזֶל וְעָנִי וְאֶבְיוֹן הוֹנּוּ וְאֶת־הַגֵּר עָשְׁקוּ בְּלֹא מִשְׁפָּט׃

Transliteración: Am ha’aretz ashequ osheq vegazlu gazel ve’ani ve’evyon honu ve’et-hagger ashequ belo mishpat.

Traducción: Am (pueblo) ha’aretz (de la tierra / del país) ashequ (oprimieron / explotaron / defraudaron) osheq (opresión / explotación / agravio) vegazlu (y robaron / despojaron) gazel (robo / despojo) ve’ani (y al pobre / afligido) ve’evyon (y al necesitado / indigente) honu (maltrataron / oprimieron / defraudaron) ve’et-hagger (y al forastero / residente extranjero) ashequ (oprimieron / explotaron / defraudaron) belo (sin) mishpat (juicio / justicia / derecho).

Traducción con hebreo: El pueblo de la tierra oprimió (asheq) opresión (osheq) y robó (gazal) robo (gazel); y al ani (pobre/afligido) y al evyon (necesitado/indigente) maltrataron (honu); y al ger (forastero/residente extranjero) oprimieron, sin mishpat (juicio/justicia/derecho).

Traducción limpia: El pueblo del país cometió opresión y despojo; al pobre y al necesitado maltrataron, y al extranjero oprimieron, sin justicia.

Versículo 22:30

Hebreo: וָאֲבַקֵּשׁ מֵהֶם אִישׁ גֹּדֵר־גָּדֵר וְעֹמֵד בַּפֶּרֶץ לְפָנַי בְּעַד הָאָרֶץ לְבִלְתִּי שַׁחֲתָהּ וְלֹא מָצָאתִי׃

Transliteración: Va’avaqqesh mehem ish goder-gader ve’omed bapperets lefanai be’ad ha’aretz levilti shachatah velo matzati.

Traducción: Va’avaqqesh (y busqué / y procuré) mehem (de ellos / entre ellos) ish (un hombre) goder-gader (que cerrara una cerca / que levantara un muro / que hiciera un vallado) ve’omed (y que estuviera en pie / y estando de pie) bapperets (en la brecha / en la ruptura) lefanai (delante de mí) be’ad (a favor de / en favor de / en representación de) ha’aretz (la tierra / el país) levilti (para no / a fin de no) shachatah (destruirla / arruinarla / corromperla) velo (y no) matzati (hallé / encontré).

Traducción con hebreo: Y busqué entre ellos un hombre que goder-gader (cerrara una cerca/levantara un muro) y que estuviera en el perets (brecha/ruptura) delante de mí, a favor de la tierra, para no shachatah (destruirla/arruinarla/corromperla); y no hallé.

Traducción limpia: Y busqué entre ellos a un hombre que levantara un muro y se pusiera en la brecha delante de mí, a favor del país, para no destruirlo; pero no lo hallé.

Versículo 22:31

Hebreo: וָאֶשְׁפֹּךְ עֲלֵיהֶם זַעְמִי בְּאֵשׁ עֶבְרָתִי כִּלִּיתִים דַּרְכָּם בְּרֹאשָׁם נָתַתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ

Transliteración: Va’eshpokh aleihem za‘ami be’esh evrati killitim darkam berosham natatti ne’um Adonay YHWH.

Traducción: Va’eshpokh (y derramé / y vertí) aleihem (sobre ellos) za‘ami (mi indignación / mi ira) be’esh (con fuego / en fuego) evrati (de mi furor / de mi ira / de mi arrebato) killitim (los consumí / los acabé / los exterminé) darkam (su camino / su conducta) berosham (sobre su cabeza / en su cabeza) natatti (puse / di / hice caer) ne’um (declaración / oráculo) Adonay (Adonay) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y derramé sobre ellos mi za‘amí (indignación/ira) con fuego de mi evratí (furor/ira/arrebato); los consumí (killitím). Su camino (darkám) sobre su cabeza (beroshám) puse / hice caer (natátî). Declaración (ne’um) de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Derramé sobre ellos mi indignación con el fuego de mi furor; los consumí. Hice recaer su conducta sobre su propia cabeza. Declaración de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Capítulo 23

Versículo 23:1

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehi devar-YHWH elai lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) devar-YHWH (palabra de YHWH / asunto de YHWH) elai (a mí / hacia mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y vino a mí la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Versículo 23:2

Hebreo: בֶּן־אָדָם שְׁתַּיִם נָשִׁים בְּנוֹת אֵם־אַחַת הָיוּ׃

Transliteración: Ben-adam shetayim nashim benot em-achat hayu.

Traducción: Ben-adam (hijo de אדם / hijo de hombre) shetayim (dos) nashim (mujeres) benot (hijas) em-achat (de una madre / de una sola madre) hayu (eran / fueron / llegaron a ser).

Traducción con hebreo: Ben-adam (hijo de hombre / hijo de אדם): dos mujeres, hijas de una sola madre, eran.

Traducción limpia: Hijo de hombre: dos mujeres, hijas de una sola madre, eran.

Versículo 23:3

Hebreo: וַתִּזְנֶינָה בְמִצְרַיִם בִּנְעוּרֵיהֶן זָנוּ שָׁמָּה מֹעֲכוּ שְׁדֵיהֶן וְשָׁם עִשּׂוּ דַּדֵּי בְתוּלֵיהֶן׃

Transliteración: Vatiznenah beMitsrayim bin’ureihen zanu; shammah mo’achu sh’deihein ve-sham issu dadei betuleihen.

Traducción: Vatiznenah (Y se prostituyeron / fornicaron) beMitsrayim (en Mitsrayim / Egipto) bin’ureihen (en su juventud) zanu (se prostituyeron / fornicaron); shammah (allí) mo’achu (apretaron / estrujaron / machacaron) sh’deihein (sus pechos) ve-sham (y allí) issu (hicieron / trataron / manosearon) dadei (los senos / los pezones) betuleihen (de su virginidad / de su doncellez).

Traducción con hebreo: Y se prostituyeron en Mitsrayim (Egipto) en su juventud; allí les mo’achu (apretaron / estrujaron / machacaron) los pechos, y allí les issu (hicieron / trataron / manosearon) los dadei (senos / pezones) de su betuleihen (virginidad / doncellez).

Traducción limpia: Se prostituyeron en Egipto en su juventud; allí les apretaron los pechos y allí les manosearon los senos de su virginidad.

Versículo 23:4

Hebreo: וּשְׁמוֹתָן אָהֳלָה הַגְּדוֹלָה וְאָהֳלִיבָה אֲחוֹתָהּ וַתִּהְיֶינָה לִי וַתֵּלַדְנָה בָּנִים וּבָנוֹת וּשְׁמוֹתָן שֹׁמְרוֹן אָהֳלָה וִירוּשָׁלַם אָהֳלִיבָה׃

Transliteración: U-shemotan Aholah haggedolah ve-Aholivah achotah; vatihyenah li, vateldnah banim uvanot; u-shemotan Shomron Aholah, viYerushalayim Aholivah.

Traducción: U-shemotan (Y sus nombres) Aholah (Aholah / Su tienda) haggedolah (la grande) ve-Aholivah (y Aholivah / Mi tienda en ella) achotah (su hermana); vatihyenah (y fueron / llegaron a ser) li (para mí), vateldnah (y dieron a luz / parieron) banim (hijos) uvanot (e hijas); u-shemotan (y sus nombres) Shomron (Shomron / Samaria) Aholah (Aholah / Su tienda), viYerushalayim (y Yerushalayim / Jerusalén) Aholivah (Aholivah / Mi tienda en ella).

Traducción con hebreo: Y sus nombres: Aholah (Su tienda), la grande, y Aholivah (Mi tienda en ella), su hermana; y fueron / llegaron a ser para mí, y dieron a luz hijos e hijas; y sus nombres: Shomron (Samaria), Aholah (Su tienda), y Yerushalayim (Jerusalén), Aholivah (Mi tienda en ella).

Traducción limpia: Y sus nombres: Su Tienda, la grande, y Mi Tienda en Ella, su hermana; y fueron para mí y dieron a luz hijos e hijas; y sus nombres: Samaria, Su Tienda, y Jerusalén, Mi Tienda en Ella.

Versículo 23:5

Hebreo: וַתִּזֶן אָהֳלָה תַּחְתָּי וַתַּעְגַּב עַל־מְאַהֲבֶיהָ אֶל־אַשּׁוּר קְרֹובִים׃

Transliteración: Vattizen Aholah tachtai vatta’agav al-me’ahaveha el-Ashur qerovim.

Traducción: Vattizen (Y se prostituyó / fornicó) Aholah (Aholah / Su tienda) tachtai (debajo de mí / estando bajo mí) vatta’agav (y se apasionó / se encaprichó / deseó con pasión) al-me’ahaveha (por / tras / sobre sus amantes) el-Ashur (hacia Ashur / Asiria / los asirios) qerovim (cercanos / vecinos / próximos).

Traducción con hebreo: Y Aholah (Su tienda) se prostituyó bajo mí, y se apasionó por sus amantes, hacia Ashur (Asiria), cercanos (vecinos / próximos).

Traducción limpia: Y Su Tienda se prostituyó bajo mí, y se apasionó por sus amantes, los asirios vecinos.

Versículo 23:6

Hebreo: לְבֻשֵׁי תְכֵלֶת פַּחֹות וְסִגְנִים בַּחוּרֵי חֶמֶד כֻּלָּם פָּרָשִׁים רֹכְבֵי סוּסִים׃

Transliteración: Levushei tekhelet pachot u-seganim bachurei chemed kullam parashim rokhvei susim.

Traducción: Levushei (vestidos de / portadores de) tekhelet (azul / púrpura) pachot (gobernadores / prefectos) u-seganim (y lugartenientes / oficiales) bachurei (jóvenes / escogidos) chemed (de deseo / de delicia / preciosos) kullam (todos ellos) parashim (jinetes / hombres de caballería) rokhvei (montadores de / que montan) susim (caballos).

Traducción con hebreo: Vestidos de tekhelet (azul / púrpura), gobernadores y seganim (lugartenientes / oficiales), jóvenes de chemed (deseo / delicia), todos ellos jinetes, montadores de caballos.

Traducción limpia: Vestidos de azul, gobernadores y oficiales, jóvenes deseables; todos ellos jinetes, montados en caballos.

Versículo 23:7

Hebreo: וַתִּתֵּן תַּזְנוּתֶ֖יהָ עֲלֵיהֶ֑ם מִבְחַ֤ר בְּנֵי־אַשּׁוּר֙ כֻּלָּ֔ם וּבְכֹ֖ל אֲשֶׁר־עָגְבָ֥ה בְּכָל־גִּלּוּלֵיהֶ֖ם נִטְמָֽאָה׃

Transliteración: Vattitten taznuteha aleihem; mivchar benei-Ashur kullam; uvekhol asher-agvah bekhol-gilluleihem nitme'ah.

Traducción: Vattitten (y dio / puso / entregó) taznuteha (sus prostituciones / sus fornicaciones) aleihem (sobre ellos / encima de ellos); mivchar (lo escogido / la flor / la selección) benei-Ashur (de los hijos de Ashur / de Asiria) kullam (todos ellos); uvekhol (y con todo) asher (lo que / aquel con quien) agvah (deseó con pasión / se apasionó / codició) bekhol-gilluleihem (con todos sus guillulím / ídolos / cosas repugnantes) nitme'ah (se contaminó / se hizo impura / fue contaminada).

Traducción con hebreo: Y entregó sus taznút (prostituciones/fornicaciones) sobre ellos: la selección de los benei-Ashur (hijos de Ashur/Asiria), todos ellos; y con todo aquello con que se agvah (apasionó/codició), con todos sus guillulím (ídolos/cosas repugnantes), se nitme'ah (contaminó/se hizo impura).

Traducción limpia: Y entregó sus prostituciones sobre ellos: la flor de los hijos de Asiria, todos ellos; y con todo aquello que deseó con pasión, con todos sus ídolos se contaminó.

Versículo 23:8

Hebreo: וְאֶת־תַּזְנוּתֶ֖יהָ מִמִּצְרַ֑יִם לֹ֣א עָזָ֗בָה כִּ֣י אֹתָהּ֮ שָׁכְבוּ֒ בִּנְעוּרֶ֣יהָ וְהֵ֗מָּה עִשּׂ֚וּ דַּדֵּ֣י בְתוּלֶ֔יהָ וַיִּשְׁפְּכ֥וּ תַזְנוּתָ֖ם עָלֶֽיהָ׃

Transliteración: Ve'et-taznuteha miMitsrayim lo azavah; ki otah shakhevu bin'ureha; vehemmah isu dadei betuleha; vayishpechu taznutam aleha.

Traducción: Ve'et (y a / y) taznuteha (sus prostituciones / sus fornicaciones) miMitsrayim (de Mitsrayim / Egipto) lo (no) azavah (abandonó / dejó); ki (porque) otah (a ella) shakhevu (se acostaron / yacieron) bin'ureha (en su juventud); vehemmah (y ellos) isu (hicieron / trataron / manosearon) dadei (los senos / los pezones) betuleha (de su virginidad / de su doncellez); vayishpechu (y derramaron / vertieron) taznutam (su prostitución / su fornicación) aleha (sobre ella).

Traducción con hebreo: Y sus taznút (prostituciones/fornicaciones) de Mitsrayim (Egipto) no abandonó; porque con ella shakhevu (se acostaron/yacieron) en su juventud, y ellos isu (trataron/manosearon) los dadei (senos/pezones) de su betuláh (virginidad/doncellez), y derramaron su taznút (prostitución/fornicación) sobre ella.

Traducción limpia: Y sus prostituciones de Egipto no abandonó; porque con ella se acostaron en su juventud, y ellos manosearon los senos de su virginidad, y derramaron su prostitución sobre ella.

Versículo 23:9

Hebreo: לָכֵ֗ן נְתַתִּ֙יהָ֙ בְּיַד־מְאַהֲבֶ֔יהָ בְּיַד֙ בְּנֵ֣י אַשּׁ֔וּר אֲשֶׁ֥ר עָגְבָ֖ה עֲלֵיהֶֽם׃

Transliteración: Lakhen netattihah beyad-me'ahaveha, beyad benei Ashur asher agvah aleihem.

Traducción: Lakhen (Por eso / por tanto) netattihah (la di / la entregué) beyad (en mano de) me'ahaveha (sus amantes) beyad (en mano de) benei (los hijos de) Ashur (Ashur / Asiria) asher (a quienes / que) agvah (deseó con pasión / se apasionó) aleihem (por ellos / sobre ellos).

Traducción con hebreo: Por eso la entregué en mano de sus me'ahaveha (amantes), en mano de los benei Ashur (hijos de Ashur / asirios), por quienes agvah (deseó con pasión / se apasionó).

Traducción limpia: Por eso la entregué en mano de sus amantes, en mano de los asirios, por quienes se apasionó.

Versículo 23:10

Hebreo: הֵמָּה֙ גִּלּ֣וּ עֶרְוָתָ֔הּ בָּנֶ֥יהָ וּבְנוֹתֶ֖יהָ לָקָ֑חוּ וְאוֹתָ֗הּ בַּחֶ֙רֶב֙ הָרָ֔גוּ וַתְּהִי־שֵׁ֖ם לַנָּשִׁ֑ים וּשְׁפוּטִ֖ים עָשׂ֥וּ בָֽהּ׃ ס

Transliteración: Hemmah gillu ’ervatah; baneha uvenoteha lakachu; ve’otah bacherev haragu; vattehi-shem lanashim, u-shefutim asu vah.

Traducción: Hemmah (Ellos) gillu (descubrieron / destaparon) ’ervatah (su desnudez / su vergüenza) baneha (sus hijos) uvenoteha (y sus hijas) lakachu (tomaron / se llevaron) ve’otah (y a ella) bacherev (con la espada / a espada) haragu (mataron) vattehi-shem (y fue / llegó a ser un nombre) lanashim (para las mujeres / entre las mujeres) u-shefutim (y juicios / sentencias / castigos) asu (hicieron / ejecutaron) vah (en ella / sobre ella).

Traducción con hebreo: Ellos descubrieron su ’ervah (desnudez / vergüenza); tomaron a sus hijos y a sus hijas, y a ella la mataron a espada; y fue / llegó a ser un shem (nombre / fama) entre las mujeres, y shefutim (juicios / sentencias / castigos) hicieron sobre ella.

Traducción limpia: Ellos descubrieron su desnudez; tomaron a sus hijos y a sus hijas, y a ella la mataron a espada; y llegó a ser un nombre entre las mujeres, y ejecutaron sentencias contra ella.

Versículo 23:11

Hebreo: וַתֵּ֤רֶא אֲחוֹתָהּ֙ אָהֳלִיבָ֔ה וַתַּשְׁחֵ֥ת עַגְבָתָ֖הּ מִמֶּ֑נָּה וְאֶת־תַּזְנוּתֶ֥יהָ מִזְּנוּנֵ֖י אֲחוֹתָֽהּ׃

Transliteración: Vattere achotah Aholivah, vatashchet agvatah mimmenah, ve’et-taznuteha mizznunei achotah.

Traducción: Vattere (Y vio / y miró) achotah (su hermana) Aholivah (Aholivah / Mi tienda en ella), vatashchet (y corrompió / pervirtió / arruinó) agvatah (su deseo apasionado / su pasión) mimmenah (más que ella / de ella), ve’et (y a) taznuteha (sus prostituciones / sus fornicaciones) mizznunei (más que las prostituciones / fornicaciones de) achotah (su hermana).

Traducción con hebreo: Y vio su hermana Aholivah (Mi tienda en ella), y vatashchet (corrompió / pervirtió) su agváh (pasión / deseo apasionado) más que ella, y sus taznút (prostituciones / fornicaciones) más que las znuním (prostituciones / fornicaciones) de su hermana.

Traducción limpia: Y vio su hermana, Mi Tienda en Ella, y pervirtió su pasión más que ella, y sus prostituciones más que las prostituciones de su hermana.

Versículo 23:12

Hebreo: אֶל־בְּנֵ֣י אַשּׁ֔וּר עָגְבָ֖ה פַּחֹ֣ות וּסְגָנִ֑ים קְרֹבִ֤ים לִבְשֵׁי֙ מִכְלֹ֔ול פָּרָשִׁ֖ים רֹכְבֵ֣י סוּסִ֑ים בַּחוּרֵי־חֶ֥מֶד כֻּלָּֽם׃

Transliteración: El-benei Ashur agavah; pachot u-seganim qerovim, levushei mikhlol, parashim rokhvei susim, bachurei chemed kullam.

Traducción: El- (Hacia / a) benei (los hijos de) Ashur (Ashur / Asiria) agavah (se apasionó / deseó con pasión / codició); pachot (gobernadores / prefectos) u-seganim (y lugartenientes / oficiales) qerovim (cercanos / próximos / vecinos), levushei (vestidos de / portadores de) mikhlol (totalidad / conjunto / perfección / atavío completo), parashim (jinetes / hombres de caballería) rokhvei (montadores de / que montan) susim (caballos), bachurei (jóvenes / escogidos) chemed (de deseo / de delicia / preciosos) kullam (todos ellos).

Traducción con hebreo: Hacia los benei Ashur (hijos de Ashur / asirios) se agváh (apasionó / codició); gobernadores y seganim (oficiales / lugartenientes) cercanos, vestidos con mikhlól (atuendo completo / finura / perfección), jinetes, montadores de caballos, jóvenes de chemed (deseo / delicia), todos ellos.

Traducción limpia: Se apasionó por los asirios: gobernadores y oficiales cercanos, vestidos con esplendor, jinetes, montados en caballos, jóvenes deseables, todos ellos.

Versículo 23:13

Hebreo: וָאֶרְאֶ֥ה כִּֽי־נִטְמְאָ֖ה דֶּ֣רֶךְ אֶחָ֑ד לִשְׁתֵּיהֶֽן׃

Transliteración: Va’eré ki nitme’áh dérekh ejád lishtéihen.

Traducción: Va’eré (Y vi) ki (que / pues) nitme’áh (fue contaminada / se contaminó / quedó impura) dérekh (camino / senda / modo) ejád (uno / único / mismo) lishtéihen (para ambas / para las dos de ellas).

Traducción con hebreo: Y vi que nitme’áh (fue contaminada / se contaminó / quedó impura): un dérekh ejád (un solo camino / una misma manera) para ambas.

Traducción limpia: Y vi que se había contaminado: un mismo camino para las dos.

Versículo 23:14

Hebreo: וַתֹּ֣סֶף אֶל־תַּזְנוּתֶ֗יהָ וַתֵּ֙רֶא֙ אַנְשֵׁ֣י מְחֻקָּ֔ה עַל־הַקִּ֖יר צַלְמֵ֣י כַשְׂדִּ֑ים (כַּשְׂדִּ֑ים) חֲקֻקִ֖ים בַּשָּֽׁשַׁר׃

Transliteración: Vatósef el-taznutehá vatteré anshé mechuqqéh al-haqír tsalmé Kasdiyím (Kasdím) chaquqím bashsháshar.

Traducción: Vatósef (Y añadió / y siguió / y aumentó) el- (a) taznutehá (sus prostituciones / sus fornicaciones / sus infidelidades) vatteré (y vio) anshé (hombres de / varones de) mechuqqéh (grabados / esculpidos / representados) al-haqír (sobre el muro / sobre la pared) tsalmé (imágenes de) Kasdiyím (Kasdím) (caldeos / kasdim) chaquqím (grabadas / talladas / cinceladas) bashsháshar (en vermellón / en rojo / con cinabrio).

Traducción con hebreo: Y añadió a sus taznutehá (prostituciones / fornicaciones / infidelidades), y vio hombres mechuqqéh (grabados / representados) sobre el haqír (muro / pared): imágenes de Kasdiyím (Kasdím) (Caldeos), chaquqím (grabadas / talladas) en bashsháshar (vermellón / rojo / cinabrio).

Traducción limpia: Y añadió a sus prostituciones, y vio hombres grabados sobre el muro: imágenes de caldeos grabadas en vermellón.

Versículo 23:15

Hebreo: חֲגוּרֵ֤י אֵזוֹר֙ בְּמָתְנֵיהֶ֔ם סְרוּחֵ֥י טְבוּלִ֖ים בְּרָאשֵׁיהֶ֑ם מַרְאֵ֣ה שָׁלִשִׁ֗ים כֻּלָּם֙ דְּמ֣וּת בְּנֵי־בָבֶ֔ל כַּשְׂדִּ֖ים אֶ֥רֶץ מוֹלַדְתָּֽם׃

Transliteración: Chagoréi ezór bemotnéihem seruchéi tevulím berashéihem mar’éh shalishím kullám demút benéi-Bavel Kasdím éretz moladtám.

Traducción: Chagoréi (ceñidos / ceñidores) ezór (cinturón / faja) bemotnéihem (en sus lomos / en su cintura) seruchéi (colgantes / desbordantes) tevulím (sumergidos / teñidos) berashéihem (en sus cabezas) mar’éh (apariencia / aspecto) shalishím (oficiales / capitanes / guerreros de carro) kullám

(todos ellos) demút (semejanza / figura / imagen) benéi-Bavel (hijos de Bavel / Babilonia) Kasdím (caldeos) éretz (tierra) moladtám (de su nacimiento / de su origen).

Traducción con hebreo: Ceñidos con cinturón a la cintura, con seruchéi tevulím (colgantes sumergidos/teñidos) en la cabeza; todos con apariencia de shalishím (oficiales / capitanes), semejanza de benéi-Bavel (hijos de Babilonia), Kasdím (caldeos), tierra de su nacimiento.

Traducción limpia: Ceñidos con cinturón a la cintura, con turbantes colgantes teñidos en la cabeza; todos con aspecto de oficiales, semejanza de hijos de Babilonia, caldeos, tierra de su nacimiento.

Versículo 23:16

Hebreo: וַתַּעְגֹּב (וַתַּעְגְּבָה) עֲלֵיהֶם לְמַרְאֵה עֵינֶיהָ וַתִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֲלֵיהֶם כַּשְׂדִּימָה׃

Transliteración: Vatta‘agav (vatta‘agvâh) ‘aléhem lemar’éh ‘einéha vattishlákh mal’akhím ‘aléhem Kasdimáh.

Traducción: Vatta‘agav (y deseó / y codició / y se encaprichó) ‘aléhem (por ellos / hacia ellos) lemar’éh (a la vista de / según el aspecto de) ‘einéha (sus ojos) vattishlákh (y envió) mal’akhím (mensajeros / enviados) ‘aléhem (a ellos / hacia ellos) Kasdimáh (a Kasdím / hacia Caldea).

Traducción con hebreo: Y vatta‘agav (deseó / codició / se encaprichó) por ellos a la vista de sus ojos, y envió mensajeros hacia ellos, Kasdimáh (hacia Kasdím / a Caldea).

Traducción limpia: Y los deseó a la vista de sus ojos, y les envió mensajeros a Caldea.

Versículo 23:17

Hebreo: וַיָּבֹאוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי־בָבֶל לְמִשְׁכַּב דֹּדִים וַיְטַמְּאוּ אוֹתָהּ בְּתַזְנוּתָם וַתִּטְמָא־בָּם וַתֵּקַע נַפְשָׁהּ מֵהֶם׃

Transliteración: Vayyavó’u eléha benéi-Bavel lemishkáv dodím vayetamme’ú otáh betaznutám vatitmá-bám vatteqa nafsháh méhem.

Traducción: Vayyavó’u (y vinieron) eléha (a ella) benéi-Bavel (hijos de Bavel / Babilonia) lemishkáv (para lecho de / al lecho de) dodím (amores / caricias) vayetamme’ú (y contaminaron / y hicieron impura) otáh (a ella) betaznutám (con su prostitución / con su fornicación / con su infidelidad) vatitmá-bám (y se contaminó con ellos / y quedó impura por ellos) vatteqa (y se apartó / y se desprendió / y se asqueó) nafsháh (su alma / su vida) méhem (de ellos / de entre ellos).

Traducción con hebreo: Y vinieron a ella los benéi-Bavel (hijos de Babilonia) para el lecho de dodím (amores / caricias), y la contaminaron con su taznút (prostitución / infidelidad); y ella se contaminó con ellos, y vatteqa (se apartó / se asqueó) su néfesh (alma / vida) de ellos.

Traducción limpia: Y vinieron a ella los hijos de Babilonia para el lecho de amores, y la contaminaron con su prostitución; y ella se contaminó con ellos, y su alma se apartó de ellos.

Versículo 23:18

Hebreo: וַתִּגַּל תַּזְנוּתֶיהָ וַתִּגַּל אֶת־עֶרְוָתָהּ וַתֵּקַע נַפְשִׁי מֵעָלֶיהָ כַּאֲשֶׁר נָקְעָה נַפְשִׁי מֵעַל אֲחוֹתָהּ׃

Transliteración: Vattegál taznutéha vattegál et-‘ervatáh vatteqá nafshí me‘aléha ka’asher naq‘áh nafshí me‘al ajotáh.

Traducción: Vattegál (y descubrió / y destapó / y reveló) taznutéha (sus prostituciones / sus fornicaciones / sus infidelidades) vattegál (y descubrió / y destapó / y reveló) et- (a / [marca de objeto directo]) ‘ervatáh (su desnudez / su vergüenza) vatteqá (y se apartó / y se desprendió / y se

asqueó) nafshí (mi alma / mi vida) me‘aléha (de sobre ella / de ella) ka’asher (como / tal como) naq‘áh (se apartó / se desprendió / se asqueó) nafshí (mi alma / mi vida) me‘al (de sobre / de) ajotáh (su hermana).

Traducción con hebreo: Y descubrió sus prostituciones y descubrió su ‘erváh (desnudez / vergüenza), y mi néfesh (alma / vida) se apartó de ella, tal como mi néfesh (alma / vida) se había apartado de su hermana.

Traducción limpia: Y descubrió sus prostituciones y descubrió su desnudez, y mi alma se apartó de ella, tal como mi alma se había apartado de su hermana.

Versículo 23:19

Hebreo: וַתַּרְבֶּה אֶת־תַּזְנוּתֶיהָ לִזְכֹּר אֶת־יְמֵי נְעוּרֶיהָ אֲשֶׁר זָנְתָה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

Transliteración: Vattarbéh et-taznutéha lizkór et-yeméi ne‘uréha asher zantáh be’éretz Mitsráyim.

Traducción: Vattarbéh (y aumentó / y multiplicó) et- (a / [marca de objeto directo]) taznutéha (sus prostituciones / sus fornicaciones / sus infidelidades) lizkór (para recordar / para traer a memoria) et- (a / [marca de objeto directo]) yeméi (los días de) ne‘uréha (su juventud) asher (que / cuando) zantáh (se prostituyó / fornicó / fue infiel) be’éretz (en la tierra de / en el país de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: Y multiplicó sus prostituciones, para recordar los días de su juventud, cuando se prostituyó en la tierra de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Y multiplicó sus prostituciones, para recordar los días de su juventud, cuando se prostituyó en la tierra de Egipto.

Versículo 23:20

Hebreo: וַתַּעְגְּבָה עַל פִּלַגְשֵׁיהֶם אֲשֶׁר בְּשַׂר־חֲמֹורִים בְּשָׂרָם וְזִרְמַת סוּסִים זִרְמָתָם׃

Transliteración: Vatta‘agváh ‘al pilagshehém asher besar-chamorím besarám vezirmát susím zirmatám.

Traducción: Vatta‘agváh (y se apasionó / y codició / y se encendió de deseo) ‘al (sobre / por / hacia) pilagshehém (sus pilagshehém: concubinos / amantes / concubinas) asher (que / los cuales) besar-chamorím (carne de asnos / carne de burros) besarám (es su carne) vezirmát (y derrame / y flujo / y semen de) susím (caballos) zirmatám (su derrame / su flujo / su semen).

Traducción con hebreo: Y se apasionó por sus pilagshehém (concubinos/amantes), cuya carne es carne de asnos, y cuyo zirmát (derrame / flujo / semen) es zirmát de caballos.

Traducción limpia: Y se apasionó por sus amantes, cuya carne es carne de asnos, y cuyo derrame es derrame de caballos.

Versículo 23:21

Hebreo: וַתִּפְקְדִי אֶת זִמַּת נְעוּרַיִךְ בַּעֲשֹׂות מִמִּצְרַיִם דַּדַּיִךְ לְמַעַן שִׁדֵּי נְעוּרָיִךְ׃ ס

Transliteración: Vattifqedí et-zimmát ne‘uráyikh ba‘asót mimMitsráyim daddáyikh lema‘án shdéi ne‘uráyikh.

Traducción: Vattifqedí (y recordaste / y evocaste / y atendiste) et- (a / [marca de objeto directo]) zimmát (lascivia / depravación / infamia) ne‘uráyikh (tu juventud) ba‘asót (al hacer / al obrar /

cuando se hacía / al manosear) mimMitsráyim (desde Mitsrayim / de Egipto) daddáyikh (tus pechos / tus mamas) lema‘án (por causa de / para / a causa de) shdéi (pechos de / senos de) ne‘uráyikh (tu juventud).

Traducción con hebreo: Y recordaste la zimmát (lascivia / depravación) de tu juventud, en el ba‘asót (al hacer / al manosear / cuando se hacía) desde Mitsrayim (Egipto) tus pechos, por causa de los pechos de tu juventud.

Traducción limpia: Y recordaste la lascivia de tu juventud, cuando en Egipto manoseaban tus pechos, por causa de los pechos de tu juventud.

Versículo 23:22

Hebreo: לָכֵן אָהֳלִיבָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מֵעִיר אֶת־מְאַהֲבַיִךְ עָלַיִךְ אֵת אֲשֶׁר־נָקְעָה נַפְשֵׁךְ מֵהֶם וַהֲבֵאתִים עָלַיִךְ מִסָּבִיב׃

Transliteración: Lakhén Oholiváh koh-amar Adonai YHWH hinení me‘ír et-me’ahaváyikh ‘aláyikh et asher-naq‘áh nafshekh méhem vahaveitím ‘aláyikh missavív.

Traducción: Lakhén (por tanto / por eso) Oholiváh (Aholibá) koh-amar (así dijo / así dice) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH) hinení (he aquí / mira) me‘ír (estoy incitando / despertando / voy a incitar) et- (a / [marca de objeto directo]) me’ahaváyikh (tus amantes / tus amados) ‘aláyikh (contra ti / sobre ti) et (a / [marca de objeto directo]) asher (a los que / a quienes) naq‘áh (se apartó / se desprendió / se asqueó) nafshekh (tu alma / tu vida) méhem (de ellos) vahaveitím (y los traeré / y voy a traerlos) ‘aláyikh (contra ti / sobre ti) missavív (de alrededor / desde todas partes / en derredor).

Traducción con hebreo: Por tanto, Oholiváh (Aholibá), así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH): Hineni (he aquí), me‘ír (estoy incitando / despertando) contra ti a tus amantes, a aquellos de quienes naq‘áh (se apartó / se asqueó) tu néfesh (alma / vida), y los traeré contra ti desde alrededor.

Traducción limpia: Por tanto, Aholibá, así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH): He aquí, incito contra ti a tus amantes, a aquellos de quienes tu alma se apartó, y los traeré contra ti desde todas partes.

Versículo 23:23

Hebreo: בְּנֵי בָבֶל וְכָל־כַּשְׂדִּים פְּקֹוד וְשֹׁועַ וְקֹועַ כָּל־בְּנֵי אַשּׁוּר אוֹתָם בַּחֻורֵי חֶמֶד פַּחֹות וּסְגָנִים כֻּלָּם שָׁלִשִׁים וּקְרוּאִים רֹכְבֵי סוּסִים כֻּלָּם׃

Transliteración: Benéi Vavél vekhol-Kasdím Pekód veShoá veQoá kol-benéi Ashúr otám bachuréi chémed pachót useganím kullám shalishím ukru’ím rokhvé susím kullám.

Traducción: Benéi (hijos de) Vavél (Bavel / Babilonia) ve- (y) khol- (todos) Kasdím (caldeos) Pekód (Pekod) veShoá (y Shoa) veQoá (y Koa) kol- (todos) benéi (los hijos de) Ashúr (Ashur / Asiria) otám (con ellos / a ellos) bachuréi (jóvenes / escogidos) chémed (deseables / de deleite) pachót (gobernadores / prefectos / sátrapas) useganím (y lugartenientes / y funcionarios / y segundos) kullám (todos) shalishím (oficiales / capitanes / guerreros de carro) ukru’ím (y llamados / y notables / y designados) rokhvé (jinetes / los que montan) susím (caballos) kullám (todos).

Traducción con hebreo: Hijos de Vavél (Babilonia) y todos los Kasdím (caldeos): Pekod, Shoa y Koa; todos los hijos de Ashur (Asiria) con ellos; jóvenes deseables, gobernadores y lugartenientes, todos ellos; oficiales y kru’ím (llamados / notables), todos jinetes de caballos.

Traducción limpia: Los hijos de Babilonia y todos los caldeos: Pekod, Shoa y Koa; todos los hijos de Asiria con ellos; jóvenes deseables, gobernadores y lugartenientes, todos ellos; oficiales y notables, todos jinetes de caballos.

Versículo 23:24

Hebreo: וּבָאוּ עָלַיִךְ הֹצֶן רֶכֶב וְגַלְגַּל וּבְקָהָל עַמִּים צִנָּה וּמָגֵן וְקוֹבַע יָשִׂימוּ עָלַיִךְ סָבִיב וְנָתַתִּי לִפְנֵיהֶם מִשְׁפָּט וּשְׁפָטוּךְ בְּמִשְׁפְּטֵיהֶם׃

Transliteración: Uvá'u ‘aláyikh hotsén rékhev vegalgál uvikhal ‘ammím tsinná umagén vekóva‘ yasímu ‘aláyikh savív venatáti lifnéihem mishpát ushfatúkh bemishpetéhem.

Traducción: Uvá'u (y vendrán / y vinieron) ‘aláyikh (sobre ti / contra ti) hotsén (armamento / armadura / armas de guerra) rékhev (carro / carro de guerra) ve-galgál (y rueda / y carro de ruedas) uvikhal (y en asamblea / y con congregación de) ‘ammím (pueblos / gentes) tsinná (escudo grande / pavés) u-magén (y escudo) ve-kóva‘ (y casco / y yelmo) yasímu (pondrán / colocarán) ‘aláyikh (sobre ti / contra ti) savív (alrededor / en derredor) ve-natáti (y daré / y pondré / y he puesto) lifnéihem (delante de ellos) mishpát (juicio / sentencia) u-shfatúkh (y te juzgarán / y te juzgaron) be-mishpetéhem (conforme a sus juicios / según sus normas).

Traducción con hebreo: Y vendrán contra ti con hotsén (armamento/armadura/armas de guerra), carro y rueda, y con asamblea de pueblos; escudo grande, escudo y casco pondrán contra ti alrededor; y pondré delante de ellos juicio, y te juzgarán según sus juicios.

Traducción limpia: Vendrán contra ti con armamento, carros y ruedas, y con una asamblea de pueblos; escudos grandes, escudos y cascos pondrán contra ti alrededor; y pondré delante de ellos juicio, y te juzgarán según sus propias sentencias.

Versículo 23:25

Hebreo: וְנָתַתִּי קִנְאָתִי בָּךְ וְעָשׂוּ אוֹתָךְ בְּחֵמָה אַפָּם וְאָזְנַיִךְ יָסִירוּ וְאַחֲרִיתֵךְ בַּחֶרֶב תִּפֹּול הֵמָּה בָּנַיִךְ וּבְנֹותַיִךְ יִקָּחוּ וְאַחֲרִיתֵךְ תֵּאָכֵל בָּאֵשׁ׃

Transliteración: Venatáti kin'atí bakh ve‘asú otákh bejemá appékh ve'oznáyikh yasíru ve'ajaritêkh bajérev tipól hémmah banáyikh uvenotáyikh yikkáju ve'ajaritêkh te'ajél ba'ésh.

Traducción: Ve-natáti (y daré / y pondré) kin'atí (mi celo / mis celos / mi ardor celoso) bakh (en ti / contra ti) ve-‘asú (y harán / y tratarán) otákh (a ti) be-jemá (con ira / con furor) appékh (tu nariz / tus narices / tu ira) ve-oznáyikh (y tus orejas) yasíru (quitarán / apartarán / removerán) ve-ajaritêkh (y tu fin / tu resto / tu porvenir) ba-jérev (con la espada / por la espada) tipól (caerá / caiga) hémmah (ellos / ellos mismos) banáyikh (tus hijos) u-venotáyikh (y tus hijas) yikkáju (tomarán / llevarán) ve-ajaritêkh (y tu fin / tu resto) te'ajél (será devorada / será consumida) ba'ésh (en el fuego / por el fuego).

Traducción con hebreo: Y pondré mi kin'atí (celo/mis celos) contra ti, y harán contigo con furor: tu appékh (nariz/narices/ira) y tus orejas quitarán; y tu ajaritêkh (fin/resto/porvenir) por la espada caerá; ellos mismos tomarán tus hijos y tus hijas; y tu ajaritêkh (resto/fin) será consumida en el fuego.

Traducción limpia: Pondré mis celos contra ti, y actuarán contigo con furor: te quitarán la nariz y las orejas; y lo que te quede caerá a espada; ellos mismos se llevarán a tus hijos y a tus hijas; y lo que te quede será consumido por el fuego.

Versículo 23:26

Hebreo: וְהִפְשִׁיטוּךְ אֶת־בְּגָדַיִךְ וְלָקְחוּ כְּלֵי תִפְאַרְתֵּךְ׃

Transliteración: Vehifshitúkh et-begadáyikh velakjú keléi tif’artékh.

Traducción: Ve-hifshitúkh (y te despojarán / y te desnudarán) et (a) begadáyikh (tus vestidos / tus ropas) ve-lakjú (y tomarán / y se llevarán) keléi (utensilios / enseres / objetos) tif’artékh (tu belleza / tu esplendor / tu adorno).

Traducción con hebreo: Y te despojarán de tus vestidos, y se llevarán los objetos de tu tif’artékh (belleza / esplendor / adorno).

Traducción limpia: Te despojarán de tus vestidos y se llevarán tus objetos de adorno.

Versículo 23:27

Hebreo: וְהִשְׁבַּתִּי זִמָּתֵךְ מִמֵּךְ וְאֶת־זְנוּתֵךְ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וְלֹא־תִשְׂאִי עֵינַיִךְ אֲלֵיהֶם וּמִצְרַיִם לֹא תִזְכְּרִי־עוֹד׃ ס

Transliteración: Vehishbatí zimmátek mimmékh ve’et-zenutékh me’érets Mitsráyim velo tis’í ‘eináyikh ‘aléihem uMitsráyim lo tizkerí-‘od.

Traducción: Ve-hishbatí (y haré cesar / y pondré fin / y haré detener) zimmátek (tu plan / tu lascivia / tu infamia) mimmékh (de ti / desde ti) ve’et (y a) zenutékh (tu prostitución / tu fornicación / tu ramería) me’érets (de la tierra de) Mitsráyim (Mitsráyim / Egipto) ve-lo (y no) tis’í (alzarás / levantarás) ‘eináyikh (tus ojos) ‘aléihem (hacia ellos / sobre ellos) uMitsráyim (y Mitsráyim / y Egipto) lo (no) tizkerí (recordarás / traerás a memoria / mencionarás) ‘od (ya más / de nuevo / todavía).

Traducción con hebreo: Y haré cesar tu zimmátek (plan / lascivia / infamia) de ti, y tu zenutékh (prostitución / fornicación) de la tierra de Mitsráyim (Egipto); y no alzarás tus ojos hacia ellos, y a Mitsráyim (Egipto) no recordarás ya más.

Traducción limpia: Haré cesar tu lascivia de ti y tu prostitución de la tierra de Egipto; no levantarás tus ojos hacia ellos, y a Egipto no lo recordarás más.

Versículo 23:28

Hebreo: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי נֹתְנֵךְ בְּיַד אֲשֶׁר שָׂנֵאת בְּיַד אֲשֶׁר־נָקְעָה נַפְשֵׁךְ מֵהֶם׃

Transliteración: Ki kho amar Adonai YHWH hinnení notenákh beyád asher sané’t beyád asher-naq‘áh nafshékh mehem.

Traducción: Ki (porque / pues) kho (así) amar (dijo / dice / ha dicho) Adonai (Adonai / Señor) YHWH (YHWH / El que Es / El Eterno) hinnení (heme aquí / aquí estoy / he aquí) notenákh (dándote / entregándote / entrego) beyád (en mano de / bajo la mano de) asher (los que / aquello que) sané’t (odiaste / has odiado / odias) beyád (en mano de / bajo la mano de) asher (los que / aquellos de quienes) naq‘áh (se arrancó / se apartó / se alienó) nafshékh (tu alma / tu vida) mehem (de ellos / desde ellos).

Traducción con hebreo: Porque así dijo Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): he aquí, estoy entregándote en mano de aquellos que odiaste, en mano de aquellos de quienes tu nafshékh (alma / vida) se arrancó / se apartó.

Traducción limpia: Porque así dijo Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): he aquí, estoy entregándote en mano de los que odiaste, en mano de aquellos de quienes tu alma se apartó.

Versículo 23:29

Hebreo: וְעָשׂוּ אוֹתָךְ בְּשִׂנְאָה וְלָקְחוּ כָּל־יְגִיעֵךְ וְעָזָבוּךְ עֵירֹם וְעֶרְיָה וְנִגְלָה עֶרְוַת זְנוּנַיִךְ וְזִמָּתֵךְ וְתַזְנוּתָיִךְ׃

Transliteración: Ve‘asú otákh besin’áh velakjú kol-yegi‘ékh va‘azavúkh ‘eiróm ve‘eryáh venigláh ‘ervát zenunáyikh vezimmatékh vetaznutáyikh.

Traducción: Ve-‘asú (y harán / y tratarán) otákh (a ti) be-sin’áh (con odio / en odio) ve-lakjú (y tomarán / y se llevarán) kol (todo) yegi‘ékh (tu trabajo / tu esfuerzo / tu ganancia) va-‘azavúkh (y te dejarán / y te abandonarán) ‘eiróm (desnuda / desnudo) ve-‘eryáh (y desnuda / y descubierta) ve-nigláh (y será descubierta / y quedará expuesta / y se descubrirá) ‘ervát (la desnudez de) zenunáyikh (tus prostituciones / tus fornicaciones) ve-zimmatékh (y tu infamia / tu depravación / tu plan perverso) ve-taznutáyikh (y tus prostituciones / tus actos de ramería).

Traducción con hebreo: Y harán contigo con odio; y se llevarán todo tu yegi‘ékh (trabajo / esfuerzo / ganancia), y te dejarán desnuda y descubierta; y será descubierta la desnudez de tus prostituciones, tu infamia y tus prostituciones.

Traducción limpia: Y actuarán contigo con odio; se llevarán todo lo que has ganado con tu esfuerzo, y te dejarán desnuda y expuesta; quedará al descubierto la desnudez de tus prostituciones, tu infamia y tus prostituciones.

Versículo 23:30

Hebreo: עָשֹׂה אֵלֶּה לָךְ בִּזְנוֹתֵךְ אַחֲרֵי גוֹיִם עַל אֲשֶׁר־נִטְמֵאת בְּגִלּוּלֵיהֶם׃

Transliteración: ‘Asóh élleh lakh biznótekh ajaré goyím ‘al asher-nitmé’t begiluléihem.

Traducción: ‘Asóh (hacer / haré / se hará) élleh (estas cosas) lakh (a ti / para ti / contra ti) bi-znótekh (en tu prostitución / por tu prostitución) ajaré (tras / detrás de) goyím (naciones / pueblos) ‘al (por / sobre) asher (lo que / aquello que) nitmé’t (te impurificaste / te contaminaste / te has contaminado) be-giluléihem (con sus ídolos / con sus inmundicias / con sus abominaciones).

Traducción con hebreo: Estas cosas se harán a ti por tu prostitución tras naciones, por lo que te impurificaste con sus giluléihem (ídolos / inmundicias / abominaciones).

Traducción limpia: Estas cosas se harán contra ti por tu prostitución tras las naciones, por haberte contaminado con sus ídolos.

Versículo 23:31

Hebreo: בְּדֶרֶךְ אֲחוֹתֵךְ הָלָכְתְּ וְנָתַתִּי כוֹסָהּ בְּיָדֵךְ׃ ס

Transliteración: Bederékh ajotékh halákht ve-natáti kosáh beyadékh.

Traducción: Be-derékh (en el camino / por la senda) ajotékh (tu hermana) halákht (caminaste / anduviste / fuiste) ve-natáti (y daré / y pondré / y he dado) kosáh (su copa) be-yadékh (en tu mano).

Traducción con hebreo: En el camino de tu hermana caminaste, y pondré su copa en tu mano.

Traducción limpia: Caminaste por el camino de tu hermana, y pondré su copa en tu mano.

Versículo 23:32

Hebreo: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִֹה כּוֹס אֲחוֹתֵךְ תִּשְׁתִּי הָעֲמֻקָּה וְהָרְחָבָה תִּהְיֶה לִצְחֹק וּלְלַעַג מִרְבָּה לְהָכִיל׃

Transliteración: Koh amar Adonai YHWH kos ajotékh tishtí ha‘amukká veharjavá tihyé litzjok ule-la‘ág mirbáh lehakíl.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / dice / ha dicho) Adonai (Adonai / YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El que Es / El Eterno) kos (copa) ajotékh (tu hermana) tishtí (beberás / beberías / has de beber) ha‘amukká (la profunda) ve-harjavá (y la ancha / y la amplia) tihyé (será / llegará a ser) litzjok (para risa / para carcajada) u-le-la‘ág (y para burla / y para escarnio) mirbáh (abundante / grande) le-hakíl (para contener / para albergar / para sostener).

Traducción con hebreo: Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): beberás la copa de tu hermana, la profunda y la ancha; será para risa y para burla, abundante para contener.

Traducción limpia: Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): beberás la copa de tu hermana, profunda y ancha; será motivo de risa y de burla, grande para contener.

Versículo 23:33

Hebreo: שִׁכָּרוֹן וְיָגוֹן תִּמָּלֵאִי כּוֹס שַׁמָּה וּשְׁמָמָה כּוֹס אֲחוֹתֵךְ שֹׁמְרוֹן׃

Transliteración: Shikkarón veyagón timmalé’i kos shammáh ushmemáh kos ajotékh Shomrón.

Traducción: Shikkarón (embriaguez / borrachera) ve-yagón (y tristeza / y dolor / y aflicción) timmalé’i (te llenarás / serás llenada) kos (copa) shammáh (espanto / desolación) u-shmemáh (y desolación / y ruina) kos (copa) ajotékh (tu hermana) Shomrón (Shomrón / Samaria).

Traducción con hebreo: Te llenarás de shikkarón (embriaguez) y de yagón (tristeza/dolor); copa de shammáh (espanto/desolación) y shmemáh (desolación/ruina), la copa de tu hermana Shomrón (Samaria).

Traducción limpia: Te llenarás de embriaguez y de tristeza; copa de espanto y desolación, la copa de tu hermana Samaria.

Versículo 23:34

Hebreo: וְשָׁתִית אוֹתָהּ וּמָצִית וְאֶת־חַרְשֶׁיהָ תְּגָרָמִי וְשַׁדַיִךְ תְּנַתָּקִי כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִֹה׃

Transliteración: Veshatit otah umatsit ve’et-charaseha tegarémi veshadayikh tenatéki ki ani dibárti ne’um Adonay YHWH.

Traducción: Veshatit (y beberás / y bebiste) otah (a ella / eso) umatsit (y apurarás / y exprimirás / y drenarás) ve’et (y a / Ø) charaseha (sus tiestos / sus fragmentos / sus añicos) tegarémi (roerás / mordisquearás) veshadayikh (y tus pechos / tus senos) tenatéki (arrancarás / desgarrarás / separarás) ki (porque / pues) ani (yo) dibárti (he hablado / hablé) ne’um (oráculo / declaración) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y la beberás y la apurarás; roerás sus tiestos y arrancarás tus pechos, porque yo he hablado —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: La beberás y la apurarás; roerás sus tiestos y te arrancarás los pechos, porque yo he hablado —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 23:35

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן שָׁכַחַתְּ אוֹתִי וַתַּשְׁלִיכִי אוֹתִי אַחֲרֵי גַּוֵּךְ וְגַם־אַתְּ שְׂאִי זִמָּתֵךְ וְאֶת־תַּזְנוּתָיִךְ׃

Transliteración: Lakhen koh amar Adonay YHWH ya'an shakhát otí vatashlikhí otí acharé gavékh vegam-at se'í zimmátékh ve'et-taznutáyikh.

Traducción: Lakhen (por tanto / así que) koh (así / de este modo) amar (dijo / ha dicho / dice) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) ya'an (por cuanto / porque) shakhát (olvidaste / has olvidado) otí (a mí) vatashlikhí (y arrojaste / y echaste) otí (a mí) acharé (detrás de) gavékh (tu espalda / tu lomo) vegam-at (y también tú) se'í (lleva / carga / soporta) zimmátékh (tu lascivia / tu infamia / tu depravación) ve'et (y a / Ø) taznutáyikh (tus prostituciones / tus fornicaciones / tus infidelidades).

Traducción con hebreo: Por tanto, así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): por cuanto me olvidaste y me arrojaste detrás de tu espalda, también tú lleva zimmátékh (tu lascivia / tu infamia) y tus taznutáyikh (prostituciones / infidelidades).

Traducción limpia: Por tanto, así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): puesto que me olvidaste y me arrojaste detrás de tu espalda, también tú carga con tu lascivia y con tus prostituciones.

Versículo 23:36

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בֶּן־אָדָם הֲתִשְׁפֹּוט אֶת־אָהֳלָה וְאֶת־אָהֳלִיבָה וְהַגֵּד לָהֶן אֵת תּוֹעֲבוֹתֵיהֶן׃

Transliteración: Vayomer YHWH elay ben-adam hatishpot et-Oholah ve'et-Oholivah vehagged lahen et-to'evoteihen.

Traducción: Vayomer (y dijo) YHWH (YHWH/El Señor) elay (a mí) ben-adam (hijo de hombre / hijo de Adán) hatishpot (¿juzgarás / juzgas / estás juzgando?) et-Oholah (a Oholah / a Aholá) ve'et-Oholivah (y a Oholivah / y a Aholibá) vehagged (y declara / y haz saber) lahen (a ellas) et (Ø / a) to'evoteihen (sus abominaciones / sus cosas detestables).

Traducción con hebreo: Y dijo YHWH (YHWH/El Señor) a mí: "Hijo de hombre, ¿juzgarás a Oholah (Aholá) y a Oholivah (Aholibá)? Declárales sus abominaciones".

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) me dijo: "Hijo de hombre, ¿juzgarás a Aholá y a Aholibá? Declárales sus abominaciones".

Versículo 23:37

Hebreo: כִּי נָאֲפוּ וְדָם בְּיֹדֵיהֶן וְאֶת־גִּלּוּלֵיהֶן נָאֲפוּ וְגַם אֶת־בְּנֵיהֶן אֲשֶׁר יָלְדוּ־לִי הֶעֱבִירוּ לָהֶם לְאָכְלָה׃

Transliteración: Ki ni'efu vedam bideihen ve'et-gilluleihen ni'efu vegam et-beneihem asher yaldu-li he'eviru lahem le'okhlah.

Traducción: Ki (porque / pues) ni'efu (han cometido adulterio / adulteraron) vedam (y sangre) bideihen (en sus manos) ve'et-gilluleihen (y a sus gillulim / con sus ídolos / con sus inmundicias) ni'efu (han cometido adulterio / adulteraron) vegam (y también) et-beneihem (a sus hijos) asher (que / los cuales) yaldu-li (parieron / dieron a luz para mí) he'eviru (hicieron pasar / pasaron / ofrecieron) lahem (a ellos) le'okhlah (para comida / por alimento / para devorar).

Traducción con hebreo: Porque han cometido adulterio y hay sangre en sus manos; y con sus gillulim (ídolos / inmundicias) han cometido adulterio; y también a sus hijos, los cuales dieron a luz para mí, he'eviru (hicieron pasar / ofrecieron) para ellos como alimento.

Traducción limpia: Porque cometieron adulterio y hay sangre en sus manos; cometieron adulterio con sus ídolos; y también a sus hijos, los que dieron a luz para mí, los ofrecieron para ellos como alimento.

Versículo 23:38

Hebreo: עֹוד זֹאת עָשׂוּ לִי טִמְּאוּ אֶת־מִקְדָּשִׁי בַּיֹּום הַהֻוא וְאֶת־שַׁבְּתֹותַי חִלֵּלוּ׃

Transliteración: ‘Od zot ‘asu li; timme’ú et-mikdashí bayóm hahú; ve’et-shabbatótai chillélû.

Traducción: ‘Od (aún / todavía / además) zot (esto) ‘asu (hicieron) li (a mí); timme’ú (contaminaron / impurificaron / profanaron) et (a) mikdashí (mi santuario) bayóm (en el día) hahú (aquel); ve’et (y a) shabbatótai (mis shabbatot / mis sábados) chillélû (profanaron / desacraron / violaron).

Traducción con hebreo: Aún esto me hicieron: contaminaron mi santuario en aquel día, y profanaron mis shabbatótai (sábados / shabbatot).

Traducción limpia: Aún esto me hicieron: contaminaron mi santuario en aquel día y profanaron mis sábados.

Versículo 23:39

Hebreo: וּבְשַׁחֲטָם אֶת־בְּנֵיהֶם לְגִלּוּלֵיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־מִקְדָּשִׁי בַּיֹּום הַהֻוא לְחַלְּלֹו וְהִנֵּה־כֹה עָשׂוּ בְּתֹוךְ בֵּיתִי׃

Transliteración: Uvshachatám et-beneihem legilluleihem; vayavó’u el-mikdashí bayóm hahú lechaleló; vehinéh-kóh ‘asú betókh beití.

Traducción: Uvshachatám (y al degollar / y en degollar) et (a) beneihem (sus hijos) legilluleihem (para sus gillulím / para sus ídolos / para sus inmundicias); vayavó’u (y vinieron / y entraron) el (a) mikdashí (mi santuario) bayóm (en el día) hahú (aquel) lechaleló (para profanarlo / para desacrarlo); vehinéh-kóh (y he aquí, así) ‘asú (hicieron) betókh (en medio de / dentro de) beití (mi casa / mi templo).

Traducción con hebreo: Y al degollar a sus hijos para sus gilluleihem (ídolos / inmundicias), vinieron a mi santuario en aquel día para profanarlo; y he aquí, así hicieron dentro de beití (mi casa / mi templo).

Traducción limpia: Y al degollar a sus hijos para sus ídolos, vinieron a mi santuario en aquel día para profanarlo; y he aquí, así lo hicieron dentro de mi casa.

Versículo 23:40

Hebreo: וְאַף כִּי תִשְׁלַחְנָה לָאֲנָשִׁים בָּאִים מִמֶּרְחָק אֲשֶׁר מַלְאָךְ שָׁלוּחַ אֲלֵיהֶם וְהִנֵּה־בָּאוּ לַאֲשֶׁר רָחַצְתְּ כָּחַלְתְּ עֵינַיִךְ וְעָדִית עֲדִי׃

Transliteración: Ve’af ki tishlakhna la’anashim ba’im mimmerchaq asher mal’akh shaluach aleihem vehinneh-va’u la’asher rachatz’t kachal’t ‘einayikh ve’adit ‘edi.

Traducción: Ve’af (y aun / y además) ki (que / cuando / aunque) tishlakhna (enviarás / enviabas / envías) la’anashim (a los hombres) ba’im (que vienen / viniendo) mimmerchaq (de lejos / desde lejos) asher (a quienes / que) mal’akh (mensajero / ángel) shaluach (enviado / mandado) aleihem (a ellos) vehinneh (y he aquí) va’u (vinieron / han venido) la’asher (a quienes / para los cuales) rachatz’t (te lavaste / lavaste) kachal’t (pintaste / ennegreciste / maquillaste) ‘einayikh (tus ojos) ve’adit (y adornaste / y te ataviaste) ‘edi (ornamento / joya / adorno).

Traducción con hebreo: Y aun así enviabas a hombres que venían de lejos, a quienes un mal'akh (mensajero/ángel) fue enviado; y he aquí que venían, para quienes te lavabas, pintabas tus ojos y te adornabas con adornos.

Traducción limpia: Y aun así enviabas a hombres que venían de lejos, a quienes se envió un mensajero; y he aquí que venían, y tú te lavabas, te pintabas los ojos y te adornabas con adornos.

Versículo 23:41

Hebreo: וְיָשַׁבְתְּ עַל־מִטָּה כְבוּדָּה וְשֻׁלְחָן עָרוּךְ לְפָנֶיהָ וּקְטֹרְתִּי וְשַׁמְנִי שַׂמְתְּ עָלֶיהָ׃

Transliteración: Veyashavt 'al-mittah kevudah veshulchan 'arukh lefaneyha uqetoretí veshamní sam't 'aleiha.

Traducción: Veyashavt (y te sentaste / y te sentabas) 'al (sobre) mittah (cama / lecho) kevudah (honrosa / gloriosa / de honor) veshulchan (y mesa) 'arukh (puesta / dispuesta / preparada) lefaneyha (delante de ella) uqetoretí (y mi incienso) veshamní (y mi aceite) sam't (pusiste / colocaste) 'aleiha (sobre ella / encima de ella).

Traducción con hebreo: Y te sentabas sobre un lecho honroso, con una mesa dispuesta delante de ella; y mi incienso y mi aceite ponías sobre ella.

Traducción limpia: Y te sentabas sobre un lecho honroso, con una mesa dispuesta delante de ella; y ponías sobre ella mi incienso y mi aceite.

Versículo 23:42

Hebreo: וְקוֹל הָמוֹן שָׁלֵו בָהּ וְאֶל־אֲנָשִׁים מֵרֹב אָדָם מוּבָאִים סֹבְאִים (סָבָאִים) מִמִּדְבָּר וַיִּתְּנוּ צְמִידִים אֶל־יְדֵיהֶן וַעֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת עַל־רָאשֵׁיהֶן׃

Transliteración: Veqol hamón shalév bah; ve'el-anashím meróv adam muva'ím sova'ím (savá'ím) mimmidbár; vayitnû tsemidím el-yedeihén va'ateret tif'éret 'al-rasheihén.

Traducción: Veqol (y voz / y clamor) hamón (de multitud / de muchedumbre) shalév (tranquila / en calma / confiada) bah (en ella); ve'el-anashím (y a hombres / y hacia hombres) meróv (de multitud / de abundancia) adam (de hombre / de humanidad / de hombres) muva'ím (traídos / eran traídos / fueron traídos) sova'ím (bebedores / borrachos) (savá'ím (sabeos / gente de Saba)) mimmidbár (del desierto); vayitnû (y pusieron / y pusieron ellos / y dieron) tsemidím (brazaletes / pulseras) el-yedeihén (a sus manos) va'ateret (y corona) tif'éret (de hermosura / de gloria / de esplendor) 'al-rasheihén (sobre sus cabezas).

Traducción con hebreo: Y voz de muchedumbre tranquila había en ella; y a hombres, de la multitud de hombres, eran traídos sova'ím (bebedores / borrachos) / savá'ím (sabeos), del desierto; y pusieron brazaletes en sus manos y una corona de tif'éret (hermosura / esplendor) sobre sus cabezas.

Traducción limpia: Y había en ella la voz de una muchedumbre tranquila; y a hombres, de entre la multitud de hombres, traían bebedores (o sabeos) del desierto; y les pusieron brazaletes en las manos y una corona de esplendor sobre sus cabezas.

Versículo 23:43

Hebreo: וָאֹמַּר לִבְלָה נָאוּפֶיהָ עַתָּה (עַתָּה) יִזְנֶה (יִזְנוּ) תַּזְנוּתֶהָ וָהִיא׃

Transliteración: Va'ómar labbaláh ni'ufím; 'attá ('attáh) yiznûh (yiznû) taznutáh vahí.

Traducción: Va’ómar (y dije) labbaláh (a la gastada / a la ajada / acerca de la gastada) ni’ufím (de adulterios / por adulterios); ‘attá (‘ahora’) (‘attáh (ahora)) yiznûh (fornicarán / se prostituirán / suelen fornicar) (yiznû (fornicarán / se prostituirán / suelen fornicar)) taznutáh (su prostitución / su fornicación) vahí (y ella / incluso ella).

Traducción con hebreo: Y dije acerca de la labbaláh (gastada / ajada) por ni’ufím (adulterios): ‘attá (‘ahora’) yiznûh/yiznû (fornicarán / se prostituirán / suelen fornicar) taznutáh (su prostitución), incluso ella.

Traducción limpia: Y dije acerca de la gastada por adulterios: “Ahora fornicarán con su prostitución, incluso ella”.

Versículo 23:44

Hebreo: וַיָּבֹא אֵלֶיהָ כְּבֹא אֶל־אִשָּׁה זוֹנָה כֵּן בָּאוּ אֶל־אָהֳלָה וְאֶל־אָהֳלִיבָה אִשֹּׁת הַזִּמָּה׃

Transliteración: Vayyavó elêha kevó el-ishá zoná; ken ba’ú el-Oholá ve’el-Oholivá ishot hazzimmá.

Traducción: Vayyavó (y vino / y llegó) elêha (a ella / hacia ella) kevó (como el venir / como el entrar) el-ishá (a una mujer) zoná (ramera / prostituta) ken (así / de igual modo) ba’ú (vinieron / entraron / llegaron) el-Oholá (a Oholah) ve’el-Oholivá (y a Oholibah) ishot (mujeres / esposas) hazzimmá (la depravación / la obscenidad / la infamia).

Traducción con hebreo: Y vino a ella como se viene a una mujer ramera; así vinieron a Oholá (Su tienda) y a Oholivá (Mi tienda está en ella), mujeres de hazzimmá (depravación/obscenidad/infamia).

Traducción limpia: Y vino a ella como se viene a una mujer ramera; así vinieron a Su Tienda y a Mi tienda está en ella, mujeres de depravación.

Versículo 23:45

Hebreo: וְאַנְשִׁים צַדִּיקִם הֵמָּה יִשְׁפְּטוּ אֹותָהֶם מִשְׁפַּט נֹאֲפוֹת וּמִשְׁפַּט שֹׁפְכוֹת דָּם כִּי נֹאֲפֹת הֵנָּה וְדָם בְּיִדֵיהֶן׃ ס

Transliteración: Va’anashím tzaddiqím hémmah yishpetú otáhen mishpát no’afót umishpát shofkhót dám; ki no’afót hénnah, vedám biydeihén.

Traducción: Va’anashím (y hombres) tzaddiqím (justos / rectos) hémmah (ellos) yishpetú (juzgarán / juzgan / han de juzgar) otáhen (a ellas) mishpát (juicio / sentencia / veredicto) no’afót (adúlteras) umishpát (y juicio / y sentencia) shofkhót (derramadoras / vertedoras) dám (sangre) ki (porque) no’afót (adúlteras) hénnah (ellas son) vedám (y sangre) biydeihén (en sus manos / en mano de ellas).

Traducción con hebreo: Y hombres tzaddiqím (justos/rectos), ellos juzgarán a ellas con juicio de adúlteras y con juicio de derramadoras de sangre; porque adúlteras son ellas, y sangre en sus manos.

Traducción limpia: Y hombres justos, ellos las juzgarán con sentencia de adúlteras y con sentencia de derramadoras de sangre; porque adúlteras son ellas, y hay sangre en sus manos.

Versículo 23:46

Hebreo: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַעֲלֵה עֲלֵיהֶם קָהָל וְנָתֹן אֹתָם לְזַעֲוָה וְלָבָז׃

Transliteración: Ki koh amar Adonay YHWH ha’aleh aleihem qahal venaton et’hen leza’avah velavaz.

Traducción: Ki (porque) koh (así) amar (dijo / ha dicho / dice) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) ha'aleh (haz subir / haz traer) aleihem (contra ellos / sobre ellos) qahal (asamblea / congregación) venaton (y da / y darás / y entregando) et'hen (a ellas) leza'avah (para espanto / para horror / para abominación) velavaz (y para rapiña / y para saqueo).

Traducción con hebreo: Porque así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): haz subir contra ellas una asamblea, y entrégalas para leza'avah (espanto/horror/abominación) y para rapiña/saqueo.

Traducción limpia: Porque así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): haz subir contra ellas una asamblea y entrégalas al espanto y al saqueo.

Versículo 23:47

Hebreo: וְרָגְמוּ עֲלֵיהֶן אֶבֶן קָהָל וּבָרַא אוֹתָהֶן בְּחַרְבוֹתָם בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם יַהֲרֹגוּ וּבָתֵּיהֶן בָּאֵשׁ יִשְׂרֹפוּ׃

Transliteración: Veragmu aleihen even qahal uvara' ot'hen becharvotam; beneihem uvnoteihem yaharogu, uvateihen ba'esh yisrefu.

Traducción: Veragmu (y apedrearán / y apedrean) aleihen (sobre ellas) even (piedra / piedras) qahal (asamblea / congregación) uvara' (y cortarán / y abatirán / y despedazarán) ot'hen (a ellas) becharvotam (con sus espadas) beneihem (sus hijos) uvnoteihem (y sus hijas) yaharogu (matarán / matan) uvateihen (y sus casas) ba'esh (con fuego) yisrefu (quemarán / queman).

Traducción con hebreo: Y la asamblea las apedreará con piedra(s), y uvara' (las cortará/abatirá/despedazará) con sus espadas; a sus hijos y a sus hijas matarán, y sus casas quemarán con fuego.

Traducción limpia: Y la asamblea las apedreará, y las abatirá con sus espadas; a sus hijos y a sus hijas matarán, y sus casas quemarán con fuego.

Versículo 23:48

Hebreo: וְהִשְׁבַּתִּי זִמָּה מִן־הָאָרֶץ וְנִוְּסְרוּ כָּל־הַנָּשִׁים וְלֹא תַעֲשֶׂינָה כְּזִמַּתְכֶנָה׃

Transliteración: Vehishbattí zimmá min-ha'áretz venivusserú kol-hannashím velo ta'asénah kezimmatkhená.

Traducción: Ve- (y) hishbattí (haré cesar / haré acabar / haré parar) zimmá (depravación / indecencia / infamia) min- (de / desde) ha'áretz (la tierra) ve- (y) nivusserú (serán disciplinadas / serán escarmentadas / serán amonestadas) kol- (todas) hannashím (las mujeres) velo (y no) ta'asénah (harán / acostumbrarán a hacer) ke- (como) zimmatkhená (vuestra depravación / vuestra indecencia).

Traducción con hebreo: Y haré cesar la zimmá (depravación/indecencia/infamia) de la tierra, y todas las mujeres serán nivusserú (disciplinadas/escarmentadas/amonestadas), y no harán como vuestra zimmá (depravación/indecencia).

Traducción limpia: Y haré cesar la depravación de la tierra; todas las mujeres serán escarmentadas, y no actuarán como vosotras.

Versículo 23:49

Hebreo: וְנָתְנוּ זִמָּתְכֶנָה עֲלֵיכֶן וְחַטָּאֵי גִלּוּלֵיכֶן תִּשֶּׂאינָה וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ

Transliteración: Venatnú zimmatkhená aleikhen, vachatá’ei gilluleikhen tissénah; viday’tem ki aní Adonay YHWH. פ

Traducción: Ve- (y) natnú (pondrán / darán) zimmatkhená (vuestra depravación / vuestra indecencia) aleikhen (sobre vosotras) va- (y) chatá’ei (pecados de) gilluleikhen (vuestros ídolos / vuestras inmundicias / vuestros “estiércoles”) tissénah (llevaréis / cargaréis / soportaréis) vi- (y) day’tem (sabréis / conoceréis) ki (que / porque) aní (yo soy) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor). פ

Traducción con hebreo: Y pondrán sobre vosotras vuestra zimmatkhená (depravación/indecencia), y llevaréis los pecados de vuestros gillulím (ídolos/inmundicias/“estiércoles”), y sabréis que yo soy Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y pondrán sobre vosotras vuestra depravación, y cargaréis con los pecados de vuestros ídolos, y sabréis que yo soy Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Capítulo 24

Versículo 24:1

Hebreo: וַיְהִ֨י דְבַר־יְהוָ֜ה אֵלַ֗י בַּשָּׁנָה֙ הַתְּשִׁיעִ֣ית בַּחֹ֣דֶשׁ הָעֲשִׂירִ֔י בֶּעָשׂ֥וֹר לַחֹ֖דֶשׁ לֵאמֹֽר׃

Transliteración: Vayehí devar-YHWH elái bashaná hatteshi’ít bachódesh ha’asirí be’asór lachódesh lemór.

Traducción: Vayehí (y aconteció / y fue / y llegó a ser) devar- (palabra de) YHWH (YHWH/El Señor) elái (a mí) ba-shaná (en el año) ha-teshi’ít (el noveno) ba-chódesh (en el mes) ha’asirí (el décimo) be’asór (en el diez / en el décimo) la-chódesh (del mes) lemór (diciendo).

Traducción con hebreo: Y aconteció la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, en el año noveno, en el mes décimo, en el día diez del mes, diciendo:

Traducción limpia: Y aconteció la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, en el año noveno, en el mes décimo, el día diez del mes, diciendo:

Versículo 24:2

Hebreo: בֶּן־אָדָ֕ם כְּתֹוב־ (כְּתָב)־לְךָ֖ אֶת־שֵׁ֣ם הַיֹּ֑ום אֶת־עֶ֤צֶם הַיֹּום֙ הַזֶּ֔ה סָמַ֥ךְ מֶֽלֶךְ־בָּבֶ֖ל אֶל־יְרוּשָׁלַ֥͏ִם בְּעֶ֖צֶם הַיֹּ֥ום הַזֶּֽה׃

Transliteración: Ben-adám ketóv (ketáv)-lekhá et-shem hayyóm et-étsem hayyóm hazéh; samákh mélekh-Bavél el-Yerushaláyim be’étsem hayyóm hazéh.

Traducción: Ben-adám (hijo de hombre / hijo de Adán) ketóv/ketáv (escribe / anota) lekhá (para ti / para ti mismo) et- (a) shem (nombre) hayyóm (del día / del hoy) et- (a) étsem (la esencia / el mismo / el propio) hayyóm (día) hazéh (este) samákh (se apoyó / puso sitio / asedió) mélekh- (rey de) Bavél (Bavel / Babilonia) el- (contra / hacia) Yerushaláyim (Yerushalayim / Jerusalén) be’étsem (en la esencia / en el mismo / en el propio) hayyóm (día) hazéh (este).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre: escribe para ti el nombre del día, el étsem (mismo/propio) día este; el rey de Bavél (Babilonia) samákh (se apoyó / puso sitio / asedió) contra Yerushalayim (Jerusalén) en el mismo día este.

Traducción limpia: Hijo de hombre: escribe para ti la fecha, este mismo día; el rey de Babilonia puso sitio contra Jerusalén en este mismo día.

Versículo 24:3

Hebreo: וּמְשֹׁל אֶל־בֵּית־הַמֶּרִי מָשָׁל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה שְׁפֹת הַסִּיר שְׁפֹת וְגַם־יְצֹק בּוֹ מָיִם׃

Transliteración: Umeshól el-beit-hammerí mashál; ve’amartá aleihem: koh amar Adonay YHWH, shefót hassír shefót, vegam-yetsók bó máyim.

Traducción: Umeshól (y pronuncia / y recita) el- (a / hacia) beit- (casa de) hammerí (la rebeldía / la rebelión) mashál (un mashal / una parábola / un proverbio) ve’amartá (y dirás) aleihem (a ellos) koh (así) amar (dijo / ha dicho / dice) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) shefót (pon / coloca / asienta) hassír (la olla / el caldero) shefót (pon / coloca / asienta) vegam- (y también) yetsók (derrama / vierte) bó (en ello / en ella) máyim (agua / aguas).

Traducción con hebreo: Y pronuncia a la casa de la rebeldía un mashál (parábola/proverbio), y diles: así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): pon la olla, ponla, y también vierte en ella agua.

Traducción limpia: Y pronuncia a la casa rebelde una parábola, y diles: así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): pon la olla, ponla, y también vierte en ella agua.

Versículo 24:4

Hebreo: אֱסֹף נְתָחֶיהָ אֵלֶיהָ כָּל־נֵתַח טוֹב יָרֵךְ וְכָתֵף מִבְחַר עֲצָמִים מַלֵּא׃

Transliteración: Esóf netachêha eléiha; kol-netákh tov, yarékh vechatéf; mivchár atsamím mallé.

Traducción: Esóf (recoge / junta) netachêha (sus trozos / sus porciones) eléiha (hacia ella / dentro de ella) kol- (todo) netákh (trozo / porción) tov (bueno / selecto) yarékh (muslo) ve- (y) chatéf (hombro / espalda) mivchár (lo escogido / lo selecto) atsamím (huesos) mallé (llena / llena tú).

Traducción con hebreo: Recoge sus trozos dentro de ella: todo trozo bueno, muslo y hombro; con huesos escogidos llénala.

Traducción limpia: Recoge sus trozos dentro de ella: todo trozo bueno, muslo y hombro; llénala con huesos escogidos.

Versículo 24:5

Hebreo: מִבְחַר הַצֹּאן לָקוֹחַ וְגַם דְּוֹר הָעֲצָמִים תַּחְתֶּיהָ רַתַּח רְתָחֶיהָ גַּם־בָּשְׁלוּ עֲצָמֶיהָ בְּתוֹכָהּ׃

Transliteración: Mivchar hatzon laqoach vegam dur ha’atzamim tachteha; rattach retacheha; gam-bashlu atzameha betokhah.

Traducción: Mivchar (lo escogido / lo mejor) hatzon (del rebaño / de las ovejas) laqoach (tomar / toma) vegam (y también) dur (montón / amontona) ha’atzamim (los huesos) tachteha (debajo de ella / debajo de ello); rattach (hierve / haz hervir) retacheha (sus hervores / su hervor); gam-bashlu (también coced / también cocieron) atzameha (sus huesos) betokhah (en su interior / en medio de ella).

Traducción con hebreo: Toma lo mejor del rebaño, y también dur (montón / amontona) los huesos debajo de ella; haz hervir su hervor; también gam-bashlu (coced / cocieron) sus huesos dentro de ella.

Traducción limpia: Toma lo mejor del rebaño; amontona también los huesos debajo de ella; hiérvela hasta que hierva, y cuece también sus huesos dentro de ella.

Versículo 24:6

Hebreo: לָכֵן כֹּה־אָמַר ׀ אֲדֹנָי יְהוִה אוֹי עִיר הַדָּמִים סִיר אֲשֶׁר חֶלְאָתָה בָּהּ וְחֶלְאָתָהּ לֹא יָצְאָה מִמֶּנָּה לִנְתָחֶיהָ לִנְתָחֶיהָ הוֹצִיאָהּ לֹא־נָפַל עָלֶיהָ גּוֹרָל׃

Transliteración: Laken koh-amar Adonay YHWH: oy ir haddamim; sir asher chel’atah bah, vechel’atah lo yatze’ah mimmennah; lintacheha lintacheha hotsi’ah; lo-nafal aleyha goral.

Traducción: Laken (por tanto / por eso) koh-amar (así dijo / así dice / así ha dicho) Adonay (mi Señor / el Señor) YHWH (YHWH) : oy (¡ay! / ¡ay de!) ir (ciudad) haddamim (de las sangres / de sangre); sir (olla / caldero) asher (que / el cual) chel’atah (su herrumbre / su óxido / su escoria) bah (en ella), vechel’atah (y su herrumbre / y su óxido / y su escoria) lo (no) yatze’ah (salió / ha salido / sale) mimmennah (de ella); lintacheha (por sus trozos / por sus porciones) lintacheha (por sus trozos / por sus porciones) hotsi’ah (sácala / sacó); lo-nafal (no cayó / no ha caído) aleyha (sobre ella) goral (suerte / lote).

Traducción con hebreo: Por tanto, así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): ¡Ay, ciudad de las sangres! Olla cuya chel’atah (herrumbre / óxido / escoria) está en ella, y cuya chel’atah (herrumbre / óxido / escoria) no salió de ella; hotsi’ah (sácala / sacó) por sus trozos, por sus trozos; no cayó sobre ella goral (suerte / lote).

Traducción limpia: Por tanto, así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): ¡Ay, ciudad de sangre! Olla cuya herrumbre está en ella, y cuya herrumbre no ha salido de ella: sácala trozo a trozo; sobre ella no cayó suerte.

Versículo 24:7

Hebreo: כִּי דָמָהּ בְּתוֹכָהּ הָיָה עַל־צְחִיחַ סֶלַע שָׂמָתְהוּ לֹא שְׁפָכַתְהוּ עַל־הָאָרֶץ לְכַסּוֹת עָלָיו עָפָר׃

Transliteración: Ki damah betokhah hayah al-tsachiach sela samat’hu; lo shefakhat’hu al-ha’aretz lekhassot alav afar.

Traducción: Ki (porque / pues) damah (su sangre) betokhah (en su interior / en medio de ella) hayah (era / estaba / llegó a estar) al-tsachiach (sobre lo pelado / sobre lo árido / sobre lo desnudo) sela (roca / peñasco) samat’hu (lo puso / lo colocó); lo (no) shefakhat’hu (lo derramó / lo vertió) al-ha’aretz (sobre la tierra / sobre el suelo) lekhassot (para cubrir) alav (sobre ello / encima de ello) afar (polvo / tierra).

Traducción con hebreo: Porque su sangre estaba en medio de ella: sobre tsachiach (roca pelada / roca desnuda) la puso; no la derramó sobre la tierra para cubrirla con polvo.

Traducción limpia: Porque su sangre estaba en medio de ella: la puso sobre una roca pelada; no la derramó sobre la tierra para cubrirla con polvo.

Versículo 24:8

Hebreo: לְהַעֲלוֹת חֵמָה לִנְקֹם נָקָם נָתַתִּי אֶת־דָּמָהּ עַל־צְחִיחַ סֶלַע לְבִלְתִּי הִכָּסוֹת׃

Transliteración: Leha’alot chemah linqom naqam natatti et-damah al-tsachiach sala levilti hikassot.

Traducción: Leha’alot (para hacer subir / para levantar) chemah (calor / ira) linqom (para vengar / para tomar venganza) naqam (venganza / desquite) natatti (di / he dado / puse / he puesto) et (a) damah (su sangre) al-tsachiach (sobre lo pelado / sobre lo árido / sobre lo desnudo) sala (roca / peñasco) levilti (para no / a fin de que no) hikassot (ser cubierta / cubrirse / ser ocultada).

Traducción con hebreo: Para hacer subir la ira, para vengar venganza, he puesto su sangre sobre tsachiach (roca pelada / roca desnuda), para que no sea cubierta.

Traducción limpia: Para hacer subir la ira, para vengar venganza, he puesto su sangre sobre una roca pelada, para que no sea cubierta.

Versículo 24:9

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֹוי עִיר הַדָּמִים גַּם־אֲנִי אַגְדִּיל הַמְּדוּרָה׃

Transliteración: Laken koh amar Adonay YHWH; oy ir haddamim; gam-ani agdil hammedurah.

Traducción: Laken (por tanto / por eso) koh (así) amar (dijo / dice / ha dicho) Adonay (mi Señor / el Señor) YHWH (YHWH): oy (¡ay! / ¡ay de!) ir (ciudad) haddamim (de las sangres / de sangre); gam-ani (también yo) agdil (haré grande / engrandeceré / aumentaré) hammedurah (la hoguera / la pira / el montón de leña).

Traducción con hebreo: Por tanto, así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): ¡Ay, ciudad de damim (sangres / sangre)! También yo aumentaré la hoguera.

Traducción limpia: Por tanto, así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): ¡Ay, ciudad de sangre! También yo aumentaré la hoguera.

Versículo 24:10

Hebreo: הַרְבֵּה הָעֵצִים הַדְלֵק הָאֵשׁ הָתֵם הַבָּשָׂר וְהַרְקַח הַמִּרְקָחָה וְהָעֲצָמוֹת יֵחָרוּ׃

Transliteración: Harbeh ha’etzim; hadleq ha’esh; hatem habasar; veharkach hamerqahah; veha’atzamot yecharu.

Traducción: Harbeh (multiplica / aumenta) ha’etzim (los leños / la leña / la madera); hadleq (enciende / prende) ha’esh (el fuego); hatem (acaba / consume / termina) habasar (la carne); veharkach (y espesa / y concentra / y condensa) hamerqahah (la cocción / el caldo / la mezcla); veha’atzamot (y los huesos) yecharu (se quemarán / arderán / quedarán chamuscados).

Traducción con hebreo: Aumenta la leña; enciende el fuego; consume la carne; espesa la cocción, y los huesos se quemarán.

Traducción limpia: Aumenta la leña; enciende el fuego; consume la carne; espesa la cocción, y los huesos se quemarán.

Versículo 24:11

Hebreo: וְהַעֲמִידֶהָ עַל־גֶּחָלֶיהָ רֵקָה לְמַעַן תֵּחַם וְחָרָה נְחֻשְׁתָּהּ וְנִתְכָה בְתוֹכָהּ טֻמְאָתָהּ תִּתַּם חֶלְאָתָהּ׃

Transliteración: Veha’amideha al-gechaleha reiqah; lema’an techam vecharah nechushtah; venit’khah betokhah tum’atah; titum chel’atah.

Traducción: Veha’amideha (y colócala / y ponla en pie / y déjala puesta) al-gechaleha (sobre sus brasas / sobre sus carbones encendidos) reiqah (vacía); lema’an (para que / a fin de que) techam (se caliente / se caliente bien / se ponga caliente) vecharah (y arda / y se encienda / y se ponga al rojo) nechushtah (su bronce); venit’khah (y se derrita / y sea derretida) betokhah (dentro de ella / en su interior) tum’atah (su impureza / su inmundicia); titum (sea consumida / sea acabada / sea extinguida) chel’atah (su herrumbre / su óxido / su escoria).

Traducción con hebreo: Y colócala vacía sobre sus brasas, para que se caliente y se enrojezca su bronce, y se derrita dentro de ella su tum'ah (impureza / inmundicia), y sea consumida su chel'ah (herrumbre / óxido / escoria).

Traducción limpia: Y colócala vacía sobre sus brasas, para que se caliente y se enrojezca su bronce, y se derrita dentro de ella su impureza, y se consuma su herrumbre.

Versículo 24:12

Hebreo: תְּאַנִּים הֶלְאָת וְלֹא־תֵצֵא מִמֶּנָּה רַבַּת חֶלְאָתָהּ בְּאֵשׁ חֶלְאָתָהּ׃

Transliteración: Te'unim hel'at; velo-tetze mimmennah rabbat chel'atah; be'esh chel'atah.

Traducción: Te'unim (con fatigas / con esfuerzos / con trabajos) hel'at (se cansó / se agotó / fue agotada); velo (y no) tetze (saldrá / salga / ha de salir) mimmennah (de ella) rabbat (la mucha / la grande) chel'atah (su herrumbre / su óxido / su escoria); be'esh (en fuego / por fuego / con fuego) chel'atah (su herrumbre / su óxido / su escoria).

Traducción con hebreo: Con fatigas se ha agotado, y no saldrá de ella su mucha chel'ah (herrumbre / óxido / escoria); por fuego / en fuego, su chel'ah (herrumbre / óxido / escoria).

Traducción limpia: Con fatigas se ha agotado, pero no saldrá de ella su mucha herrumbre; en el fuego, su herrumbre.

Versículo 24:13

Hebreo: בְּטֻמְאָתֵךְ זִמָּה יַעַן טָהַרְתִּיךְ וְלֹא טָהַרְתְּ מִטֻּמְאָתֵךְ לֹא תִטְהֲרִי־עוֹד עַד־הֲנִיחִי אֶת־חֲמָתִי בָּךְ׃

Transliteración: Betum'atekh zimmah; ya'an tihartikh velo tahart; mittum'atekh lo tit'hari-od ad-hanichi et-chamati bakh.

Traducción: Betum'atekh (en tu impureza) zimmah (depravación / infamia / obscenidad); ya'an (por cuanto / ya que) tihartikh (te purifiqué / te limpié) velo (y no) tahart (fuiste purificada / te purificaste) mittum'atekh (de tu impureza); lo (no) tit'hari-od (serás purificada / te purificarás más / de nuevo) ad-hanichi (hasta que haga reposar / hasta que deposite / hasta que asiente) et (a) chamati (mi ira / mi furor) bakh (en ti / contra ti).

Traducción con hebreo: En tu impureza hay zimmah (depravación / infamia / obscenidad): por cuanto te purifiqué y no fuiste purificada de tu impureza, no serás purificada más, hasta que deposite mi ira en ti.

Traducción limpia: En tu impureza hay depravación: por cuanto te purifiqué y no fuiste purificada de tu impureza, no serás purificada más, hasta que deposite mi ira en ti.

Versículo 24:14

Hebreo: אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי בָּאָה וְעָשִׂיתִי לֹא־אֶפְרַע וְלֹא־אָחוּס וְלֹא אֶנָּחֵם כִּדְרָכַיִךְ וְכַעֲלִילוֹתַיִךְ שְׁפָטוּךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: Ani YHWH dibbarti; ba'ah ve'asiti; lo-efra ve'lo-achus ve'lo-ennachem; kidrakhayikh vekha'alilotayikh shafatukh; ne'um Adonay YHWH.

Traducción: Ani (Yo) YHWH (YHWH / El SEÑOR) dibbarti (he hablado / hablé); ba'ah (vino / ha venido / viene / vendrá) ve'asiti (y haré / e hice / he hecho); lo-efra (no aflojaré / no desistiré / no me retractaré) ve'lo-achus (y no tendré compasión / y no perdonaré) ve'lo-ennachem (y no me arrepentiré / y no cederé / y no me aplacaré); kidrakhayikh (según tus caminos) vekha'alilotayikh (y

según tus hechos / tus acciones) shafatukh (te juzgaron / te juzgarán); ne'um (oráculo / declaración) Adonay (mi Señor / el Señor) YHWH (YHWH / El SEÑOR).

Traducción con hebreo: Yo, YHWH (El SEÑOR), he hablado: ha venido, y lo haré; no aflojaré, y no tendré compasión, y no me aplacaré; conforme a tus caminos y conforme a tus hechos te juzgarán — oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El SEÑOR).

Traducción limpia: Yo, YHWH (El SEÑOR), he hablado: ha venido, y lo haré; no aflojaré, no tendré compasión y no me aplacaré; conforme a tus caminos y conforme a tus hechos te juzgarán — oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El SEÑOR).

Versículo 24:15

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehí devar-YHWH elái leemor.

Traducción: Vayehí (Y fue / y sucedió / y aconteció) devar-YHWH (palabra / asunto de YHWH) elái (a mí / hacia mí) leemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y sucedió devar (palabra/asunto) de YHWH (El Señor) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y vino la palabra de YHWH (El Señor) a mí, diciendo:

Versículo 24:16

Hebreo: בֶּן־אָדָם הִנְנִי לֹקֵחַ מִמְּךָ אֶת־מַחְמַד עֵינֶיךָ בְּמַגֵּפָה וְלֹא תִסְפֹּד וְלֹא תִבְכֶּה וְלוֹא תָבֹוא דִּמְעָתֶךָ׃

Transliteración: Ben-adam hinnení loqeaj mimmekhá et-machmad einekha bamagefá; velo tispód velo tivké velo tavó dim'atekha.

Traducción: Ben-adam (hijo de hombre / hijo de Adán) hinnení (he aquí [yo] / aquí estoy) loqeaj (tomo / quito / llevo) mimmekhá (de ti) et- (a) machmad (delicia / deseo / cosa preciosa) einekha (tus ojos / de tus ojos) bamagefá (con / por / mediante una plaga / azote) velo (y no) tispód (lamentarás / harás duelo / lamentes) velo (y no) tivké (llorarás / llores) velo (y no) tavó (vendrá / llegará / venga) dim'atekha (tu lágrima / tu llanto).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre, he aquí que yo loqeaj (tomo/quito) de ti el machmad (delicia/cosa preciosa) de tus ojos mediante una magefah (plaga/azote); y no harás duelo, y no llorarás, y no vendrá tu dim'atekha (tu lágrima/tu llanto).

Traducción limpia: Hijo de hombre, mira: voy a quitarte mediante una plaga lo más preciado de tus ojos; no harás duelo, no llorarás, ni derramarás lágrimas.

Versículo 24:17

Hebreo: הֵאָנֵק ׀ דֹּם מֵתִים אֵבֶל לֹא־תַעֲשֶׂה פְּאֵרְךָ חָבוֹשׁ עָלֶיךָ וּנְעָלֶיךָ תָּשִׂים בְּרַגְלֶיךָ וְלֹא תַעְטֶה עַל־שָׂפָם וְלֶחֶם אֲנָשִׁים לֹא תֹאכֵל׃

Transliteración: He'anek, dom metim; evel lo-ta'aseh; pe'er-kha chavush aleikha, une'alekha tasim beragleikha; velo ta'ateh al-safam, velechem anashim lo tokhel.

Traducción: He'anek (gime / suspira) dom (calla / guarda silencio) metim (por los muertos / de muertos); evel (duelo / luto) lo-ta'aseh (no harás / no hagas). Pe'er-kha (tu adorno / tu tocado / tu gloria) chavush (ceñido / atado / vendado) aleikha (sobre ti), une'alekha (y tus sandalias) tasim (pondrás / pongas) beragleikha (en tus pies); velo (y no) ta'ateh (te cubrirás / te cubras / cubrirás) al-

safam (sobre el labio / el labio superior / el bigote), velechem (y pan) anashim (de hombres / de gente) lo (no) tokhel (comerás / comas).

Traducción con hebreo: Gime en silencio por los muertos; duelo no harás. Tu pe'er (adorno / tocado / gloria) llevarás ceñido sobre ti, y pondrás tus sandalias en tus pies; no te cubrirás el safam (labio / labio superior / bigote), y no comerás lechem anashim (pan de hombres / pan de gente).

Traducción limpia: Gime en silencio por los muertos; no harás duelo. Llevarás tu tocado ceñido y te pondrás las sandalias en los pies; no te cubrirás el labio, y no comerás el pan de los hombres.

Versículo 24:18

Hebreo: וָאֲדַבֵּר אֶל־הָעָם בַּבֹּקֶר וַתָּמָת אִשְׁתִּי בָּעֶרֶב וָאֶעֱשֹׂ בַּבֹּקֶר כַּאֲשֶׁר צֻוֵּיתִי׃

Transliteración: Va'adabber el-ha'am baboqer, vattamot ishti ba'arev; va'e'es baboqer ka'asher tsuvveiti.

Traducción: Va'adabber (y hablé / y hablaba) el-ha'am (al pueblo) baboqer (por la mañana / en la mañana), vattamot (y murió / y falleció) ishti (mi mujer / mi esposa) ba'arev (por la tarde / al atardecer / en la noche); va'e'es (y hice / y actué) baboqer (por la mañana / en la mañana) ka'asher (como / tal como) tsuvveiti (se me ordenó / se me mandó / fui ordenado).

Traducción con hebreo: Y hablé al pueblo por la mañana, y mi esposa murió por la tarde; y por la mañana hice tal como se me ordenó.

Traducción limpia: Y hablé al pueblo por la mañana, y mi esposa murió por la tarde; y por la mañana hice tal como se me ordenó.

Versículo 24:19

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ אֵלַי הָעָם הֲלֹא־תַגִּיד לָנוּ מָה־אֵלֶּה לָּנוּ כִּי אַתָּה עֹשֶׂה׃

Transliteración: Vayomrú elái ha'am: haló taggíd lanú mah-élleh lanú, kí attá 'oséh.

Traducción: Vayomrú (y dijeron) elái (a mí) ha'am (el pueblo) haló (¿acaso no?) taggíd (harás saber / dirás / declararás / informarás) lanú (a nosotros / para nosotros) mah (qué) élleh (estas [cosas]) lanú (a nosotros / para nosotros), kí (porque / que) attá (tú) 'oséh (haces / estás haciendo).

Traducción con hebreo: Y el pueblo me dijo: "¿Acaso no nos taggid (harás saber/dirás) qué son estas cosas para nosotros, que tú 'oseh (haces/estás haciendo)?"

Traducción limpia: Y el pueblo me dijo: "¿Acaso no nos dirás qué significan estas cosas para nosotros, que tú estás haciendo?"

Versículo 24:20

Hebreo: וָאֹמַר אֲלֵיהֶם דְּבַר־יְהוָה הָיָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Va'omar aleihem: devar-YHWH hayah elái leemor.

Traducción: Va'omar (y dije) aleihem (a ellos) devar-YHWH (palabra / asunto de YHWH) hayah (fue / sucedió / vino) elái (a mí / hacia mí) leemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y les dije: devar (palabra/asunto) de YHWH (El Señor) hayah (fue/sucedió/vino) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y les dije: La palabra de YHWH (El Señor) vino a mí, diciendo:

Versículo 24:21

Hebreo: אֱמֹר ׀ לְבֵית יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מְחַלֵּל אֶת־מִקְדָּשִׁי גְּאוֹן עֻזְּכֶם מַחְמַד עֵינֵיכֶם וּמַחְמַל נַפְשְׁכֶם וּבְנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם אֲשֶׁר עֲזַבְתֶּם בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ׃

Transliteración: Emor lebeit-Yisra’el: koh-amar Adonay YHWH; hinnení mechal·lél et-mikdashí, ge’on ‘uzkhem, machmad ‘einekhem, umachmal nafshkhem; uveneikhem uvenoteikhem asher ‘azavtem bachére v yippólu.

Traducción: Emor (di / di tú) lebeit (a la casa de) Yisra’el (Israel) koh-amar (así dijo / ha dicho / dice) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): hinnení (he aquí [yo] / aquí estoy) mechal·lél (profanaré / estoy profanando / voy a profanar) et (a) mikdashí (mi santuario), ge’on (orgullo / altivez) ‘uzkhem (vuestra fuerza / vuestro poder), machmad (delicia / cosa preciosa / deseo) ‘einekhem (vuestros ojos / de vuestros ojos), umachmal (y compasión / cosa perdonada / cosa preciosa) nafshkhem (vuestra alma / vuestra vida); uveneikhem (y vuestros hijos) uvenoteikhem (y vuestras hijas) asher (que) ‘azavtem (dejasteis / abandonasteis) bachére v (a la espada / por la espada) yippólu (caerán / van a caer).

Traducción con hebreo: Di a Beit-Yisra’el (Casa de Israel): “Así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): He aquí, mechalel (profanaré / estoy profanando / voy a profanar) mi mikdashí (mi santuario), el orgullo de vuestra fuerza, la delicia de vuestros ojos y el machmal (compasión / cosa preciosa) de vuestra alma; y vuestros hijos y vuestras hijas que dejasteis caerán por la espada”.

Traducción limpia: Di a la casa de Israel: “Así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): He aquí, voy a profanar mi santuario, el orgullo de vuestra fuerza, la delicia de vuestros ojos y la compasión de vuestra alma; y vuestros hijos y vuestras hijas que dejasteis caerán por la espada”.

Versículo 24:22

Hebreo: וַעֲשִׂיתֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי עַל־שָׂפָם לֹא תַעְטּוּ וְלֶחֶם אֲנָשִׁים לֹא תֹאכֵלוּ׃

Transliteración: Va‘asitem ka’asher ‘asití; ‘al-safam lo ta‘atú, velechem anashím lo tokhelú.

Traducción: Va‘asitem (y haréis / habréis de hacer) ka’asher (como / tal como) ‘asití (hice / he hecho); ‘al-safam (sobre el labio / sobre el labio superior / sobre el bigote) lo (no) ta‘atú (os cubriréis / os cubráis), velechem (y pan) anashím (de hombres / de gente) lo (no) tokhelú (comeréis / comáis).

Traducción con hebreo: Y haréis como yo hice: sobre el safam (labio / labio superior / bigote) no os cubriréis, y lechem anashím (pan de hombres / pan de gente) no comeréis.

Traducción limpia: Y haréis como yo hice: no os cubriréis el labio, y no comeréis el pan de los hombres.

Versículo 24:23

Hebreo: וּפְאֵרְכֶם עַל־רָאשֵׁיכֶם וְנַעֲלֵיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם לֹא תִסְפְּדוּ וְלֹא תִבְכּוּ וּנְמַקּוֹתֶם בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם וְנֶהֱמְתֶּם אִישׁ אֶל־אָחִיו׃

Transliteración: Ufe’arekhem al-rasheikhem, une‘alekhem beragleikhem; lo tispeDu velo tivku; unmaqotem ba‘avonoteikhem, unehamtem ish el-achiv.

Traducción: U- (y) fe’arekhem (vuestro pe’er / adorno / tocado) al (sobre) rasheikhem (vuestras cabezas), u- (y) ne‘alekhem (vuestras sandalias) be- (en) ragleikhem (vuestros pies); lo (no) tispeDu (haréis duelo / hagáis duelo / os lamentaréis) ve-lo (y no) tivku (lloraréis / lloréis); u- (y) nmaqotem (os consumiréis / os pudriréis / os marchitaréis) ba- (en) ‘avonoteikhem (vuestras iniquidades / culpas), u- (y) nehamtem (gemiréis / murmuraréis / os lamentaréis) ish (cada hombre / cada uno) el (a / hacia) achiv (su hermano).

Traducción con hebreo: Vuestro pe’er (adorno / tocado) [estará] sobre vuestras cabezas y vuestras sandalias en vuestros pies; no haréis duelo / no hagáis duelo, y no lloraréis / no lloréis; y nmaqotem (os consumiréis / os pudriréis) en vuestras ‘avonot (iniquidades / culpas), y gemiréis cada uno hacia su hermano.

Traducción limpia: Llevaréis el tocado sobre la cabeza y las sandalias en los pies; no haréis duelo ni lloraréis. Os consumiréis por vuestras culpas y gemiréis cada uno a su hermano.

Versículo 24:24

Hebreo: וְהָיָה יְחֶזְקֵאל לָכֶם לְמוֹפֵת כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה תַּעֲשׂוּ בְּבֹאָהּ וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס

Transliteración: Vehayah Yechezqel lakhem lemofet; kekhol asher-‘asah ta‘asu; bebo’ah vid‘atem ki ani Adonay YHWH.

Traducción: Ve- (y) hayah (será / sucederá / acontecerá) Yechezqel (Ezequiel) lakhem (para vosotros) le- (por / para) mofet (señal / prodigio / ejemplo); ke- (según / como) khol (todo) asher (que) ‘asah (hizo / ha hecho) ta‘asu (haréis / hagáis); be- (en) bo’ah (su venir / cuando venga ella) vi- (y) d‘atem (sabréis / conoceréis) ki (que / porque) ani (yo) Adonay YHWH (Adonay YHWH (YHWH/El Señor)).

Traducción con hebreo: Y Yechezqel (Ezequiel) será para vosotros por mofet (señal / prodigio / ejemplo): conforme a todo lo que hizo, haréis / hagáis. En su venir (bebo’ah), sabréis que yo soy Adonay YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y Ezequiel será para vosotros una señal: conforme a todo lo que hizo, así haréis. Cuando esto venga, sabréis que yo soy Adonay YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 24:25

Hebreo: וְאַתָּה בֶן־אָדָם הֲלוֹא בְּיוֹם קַחְתִּי מֵהֶם אֶת־מָעוּזָּם מְשׂוֹשׂ תִּפְאַרְתָּם אֶת־מַחְמַד עֵינֵיהֶם וְאֶת־מַשָּׂא נַפְשָׁם בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם׃

Transliteración: Ve’atah ben-adam halo beyom qachti mehem et-ma’uzzam mesos tif’artam et-machmad ‘einehem ve’et-massa nafsham beneihem uvenoteihem.

Traducción: Ve’atah (Y tú) ben-adam (hijo de adam / hijo de hombre) halo (¿acaso no?) beyom (en el día / cuando) qachti (tomé / he tomado / tomaré) mehem (de ellos) et-ma’uzzam (su fortaleza / su refugio) mesos (gozo / alegría) tif’artam (de su esplendor / de su gloria) et-machmad (el deseo / la delicia / lo precioso) ‘einehem (de sus ojos) ve’et (y a / y el) massa (carga / peso / anhelo) nafsham (de su alma / de su vida) beneihem (sus hijos) uvenoteihem (y sus hijas).

Traducción con hebreo: Y tú, hijo de hombre, ¿acaso no será, el día en que yo les tome/les quite su fortaleza, el gozo de su esplendor, el machmad (deseo/delicia/lo precioso) de sus ojos y el massa (carga/peso/anhelo) de su néfesh (alma/vida): sus hijos y sus hijas?

Traducción limpia: Y tú, hijo de hombre, ¿acaso no será, el día en que yo les quite su fortaleza, el gozo de su esplendor, lo precioso de sus ojos y la carga de su alma: sus hijos y sus hijas?

Versículo 24:26

Hebreo: בַּיּוֹם הַהוּא יָבֹא הַפָּלִיט אֵלֶיךָ לְהַשְׁמָעֲוֹת אָזְנָיִם׃

Transliteración: Bayom hahu yavo hapalit eleykha lehashma'ut oznayim.

Traducción: Bayom (En el día) hahu (aquel / ese) yavo (vendrá / llegará) hapalit (el escapado / el fugitivo / el superviviente) eleykha (a ti / hacia ti) lehashma'ut (para hacer oír / para hacer escuchar) oznayim (oídos / los oídos).

Traducción con hebreo: En aquel día vendrá a ti el palit (escapado/fugitivo/superviviente) para hacer oír a los oídos (para que oigas / para hacerte escuchar).

Traducción limpia: En aquel día vendrá a ti el fugitivo para hacértelo oír.

Versículo 24:27

Hebreo: בַּיּוֹם הַהוּא יִפָּתַח פִּיךָ אֶת־הַפָּלִיט וּתְדַבֵּר וְלֹא תֵאָלֵם עוֹד וְהָיִיתָ לָהֶם לְמוֹפֵת וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ ס

Transliteración: Bayom hahu yippatach pikha et-happalit u-tedabber velo te'allem 'od vehayita lahem lemofet veyad'u ki-ani YHWH.

Traducción: Bayom (En el día) hahu (aquel / ese) yippatach (se abrirá / será abierto) pikha (tu boca) et (a / con) happalit (el escapado / el fugitivo / el superviviente) u-tedabber (y hablarás) velo (y no) te'allem (te quedarás mudo / estarás callado / serás silenciado) 'od (más / todavía) vehayita (y serás / y llegarás a ser) lahem (para ellos) lemofet (por señal / por signo / por portento) veyad'u (y sabrán) ki (que / porque) ani (yo) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: En aquel día se abrirá tu boca con el palit (escapado/fugitivo/superviviente), y hablarás, y no te quedarás mudo más; y serás para ellos un mofet (señal/signo/portento), y sabrán que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: En aquel día se abrirá tu boca con el fugitivo, y hablarás, y no te quedarás mudo más; y serás para ellos una señal, y sabrán que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Capítulo 25

Versículo 25:1

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehí devar-YHWH elái le'emor.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció) devar-YHWH (palabra / asunto / mensaje de YHWH (YHWH/El Señor)) elái (a mí / hacia mí) le'emor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y sucedió la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y sucedió la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo:

Versículo 25:2

Hebreo: בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן וְהִנָּבֵא עֲלֵיהֶם׃

Transliteración: Ben-adam sim paneykha el-benei 'Ammon vehinnave 'aleihem.

Traducción: Ben-adam (hijo de adam / hijo de hombre) sim (pon / fija / dirige) paneykha (tu rostro / tu cara) el (hacia / a) benei (los hijos / los hijos de / los hijos de) ‘Ammon (‘Ammon / Amón) vehinnave (y profetiza / y profetizarás) ‘aleihem (sobre ellos / contra ellos).

Traducción con hebreo: Hijo de adam, pon tu rostro hacia los hijos de ‘Ammon (Amón) y profetiza ‘aleihem (sobre ellos/contra ellos).

Traducción limpia: Hijo de hombre, pon tu rostro hacia los hijos de Amón y profetiza sobre ellos / contra ellos.

Versículo 25:3

Hebreo: וְאָמַרְתָּ֙ לִבְנֵ֣י עַמּ֔וֹן שִׁמְעוּ֙ דְּבַר־אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה כֹּה־אָמַ֞ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה יַ֚עַן אָמְרֵ֣ךְ הֶאָ֔ח אֶל־מִקְדָּשִׁ֖י כִּי־נֶחָ֑ל וְאֶל־אַדְמַ֤ת יִשְׂרָאֵל֙ כִּי נָשַׁ֣מָּה וְאֶל־בֵּ֣ית יְהוּדָ֔ה כִּי הָלְכ֖וּ בַּגּוֹלָֽה׃

Transliteración: Ve’amarta livnei ‘Ammon shim‘u devar-Adonay YHWH koh-amar Adonay YHWH ya‘an omreikh he’ach el-mikdashí ki-nichal ve’el-admat Yisra’el ki nashammah ve’el-beit Yehudah ki halekhu baggolah.

Traducción: Ve’amarta (y dirás) livnei (a los hijos de) ‘Ammon (‘Ammon / Amón) shim‘u (oíd / escuchad) devar- (la palabra / el asunto / el mensaje de) Adonay (Adonay/YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) koh- (así) amar (dijo / ha dicho) Adonay (Adonay/YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) ya‘an (por causa de / por cuanto / porque) omreikh (tú dijiste / tu decir) he’ach (¡ajá! / ¡ah!) el- (a / contra) mikdashí (mi santuario) ki- (porque / que) nichal (fue profanado / fue violado / fue profanado) ve’el- (y a / y contra) admat (la tierra / el suelo de) Yisra’el (Yisra’el / Israel) ki (porque / que) nashammah (fue desolada / fue devastada) ve’el- (y a / y contra) beit (la casa de) Yehudah (Yehudah / Judá) ki (porque / que) halekhu (fueron / fueron yendo / fueron llevados) baggolah (al exilio / a la deportación / a la cautividad).

Traducción con hebreo: Y dirás a los hijos de ‘Ammon (Amón): Oíd la palabra de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor). Así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): por cuanto dijiste “¡Ajá!” contra mi santuario, porque fue profanado; y contra la tierra de Yisra’el (Israel), porque fue desolada; y contra la casa de Yehudah (Judá), porque fueron al exilio.

Traducción limpia: Y dirás a los hijos de Amón: Oíd la palabra de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor). Así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): por cuanto dijiste “¡Ajá!” contra mi santuario, porque fue profanado; y contra la tierra de Israel, porque fue desolada; y contra la casa de Judá, porque fueron al exilio.

Versículo 25:4

Hebreo: לָכֵ֗ן הִנְנִי֙ נֹתְנֶ֣ךָּ לִבְנֵי־קֶ֔דֶם לְמוֹרָשָׁ֑ה וְיִשְׁבוּ֙ טִירוֹתֵיהֶ֣ם בָּ֔ךְ וְנָתְנ֥וּ בָ֖ךְ מִשְׁכְּנֵיהֶ֑ם הֵ֚מָּה יֹאכְל֣וּ פִרְיֵ֔ךְ וְהֵ֖מָּה יִשְׁתּ֥וּ חֲלָבֵֽךְ׃

Transliteración: Lakhen hineni notenakh livnei-qedem lemorashah veyishvu tiroteihem bakh venatnu bakh mishkeneihem hemmah yokhlu firyekh vehemah yishtu chalavekh.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) hineni (heme aquí / he aquí yo) notenakh (te doy / te entrego / te daré) livnei- (a los hijos de) qedem (oriente / antigüedad) lemorashah (por posesión / por heredad / por herencia) veyishvu (y habitarán / y se asentarán) tiroteihem (sus campamentos / sus tiendas / sus recintos) bakh (en ti) venatnu (y pondrán / y establecerán) bakh (en ti) mishkeneihem (sus moradas / sus tabernáculos / sus tiendas) hemmah (ellos) yokhlu (comerán /

comerán habitualmente) firyekh (tu fruto / tu producción) vehemah (y ellos) yishtu (beberán / beberán habitualmente) chalavekh (tu leche).

Traducción con hebreo: Por tanto, he aquí yo te doy a los hijos de Qedem (Oriente) por morashah (posesión/heredad), y se asentarán sus tiroṯ (campamentos/tiendas/recintos) en ti y pondrán en ti sus mishkeneihem (moradas/tabernáculos/tiendas); ellos comerán tu fruto y ellos beberán tu leche.

Traducción limpia: Por tanto, he aquí yo te doy a los hijos del Oriente como posesión, y se asentarán sus campamentos en ti y pondrán en ti sus moradas; ellos comerán tu fruto y ellos beberán tu leche.

Versículo 25:5

Hebreo: וְנָתַתִּי אֶת־רַבָּה לִנְוֵה גְמַלִּים וְאֶת־בְּנֵי עַמּוֹן לְמִרְבַּץ־צֹאן וְיָדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה: ס

Transliteración: Venatattí et-Rabbah linveh gemallím ve’et-benei ‘Ammon lemirbats-tso’n veyida‘tem ki-aní YHWH.

Traducción: Venatattí (y daré / y pondré / y entregaré) et- (a) Rabbah (Rabbah / Rabá) linveh (por pastizal / por morada / por aprisco) gemallím (de camellos) ve’et- (y a) benei (los hijos de) ‘Ammon (‘Ammon / Amón) lemirbats- (por lugar de echarse / por redil / por pasto de reposo) tso’n (rebaño / ovejas) veyida‘tem (y sabréis / y conoceréis) ki- (que / porque) aní (yo) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y daré Rabbah (Rabá) por pastizal de camellos, y a los hijos de ‘Ammon (Amón) por lugar de reposo del rebaño; y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y daré Rabá como pastizal de camellos, y a los hijos de Amón como lugar de reposo del rebaño; y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 25:6

Hebreo: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן מָחְאֲךָ יָד וְרִקַּעְתָּ בְרָגֶל וַתִּשְׂמַח בְּכָל־שָׁאטְךָ בְּנֶפֶשׁ אֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Ki koh amar Adonay YHWH ya‘an macha’akha yad veraqqa‘akha beragel vatismach bekhol-sha’tkha benephesh el-admat Yisra’el.

Traducción: Ki (porque) koh (así) amar (dijo / ha dicho) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) ya‘an (por causa de / por cuanto) macha’akha (tu palmada / tu golpe) yad (de mano) veraqqa‘akha (y tu golpe / tu pateo / tu pisoteo) beragel (con el pie) vatismach (y te alegraste / y te regocijaste) bekhol- (con todo) sha’tkha (tu desprecio / tu desdén / tu menosprecio) benephesh (con alma / con vida / de corazón) el- (hacia / contra) admat (la tierra / el suelo de) Yisra’el (Yisra’el / Israel).

Traducción con hebreo: Porque así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): por cuanto palmeaste la mano y golpeaste con el pie, y te alegraste con todo tu sha’t (desprecio/desdén) en nefesh (alma/vida) contra la tierra de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Porque así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): por cuanto palmeaste la mano y golpeaste con el pie, y te alegraste con todo tu desprecio, de corazón, contra la tierra de Israel.

Versículo 25:7

Hebreo: לָכֵן הִנְנִי נָטִיתִי אֶת־יָדִי עָלֶיךָ וּנְתַתִּיךָ־לָבַז (לְבַז) לַגּוֹיִם וְהִכְרַתִּיךָ מִן־הָעַמִּים וְהַאֲבַדְתִּיךָ מִן־הָאֲרָצוֹת אַשְׁמִידְךָ וְיָדַעְתָּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: ס

Transliteración: Lakhen hineni natiti et-yadi ‘alekha unetattikha-levag (levaz) lagoyim vehikhrattikha min-ha‘ammim veha’avadetikha min-ha’aratsot ashmidekha veyada‘ta ki-ani YHWH.

Traducción: Lakhen (Por tanto / por eso) hineni (heme aquí / he aquí yo) natiti (extendí / he extendido / extenderé) et (a / [marca de objeto directo]) yadi (mi mano) ‘alekha (sobre ti) unetattikha (y te di / te daré / te he dado) levag (para botín / para despojo) (levaz: para botín / para despojo) lagoyim (a las naciones) vehikhrattikha (y te corté / cortaré / exterminaré) min (de) ha‘ammim (los pueblos) veha’avadetikha (y te hice perecer / haré perecer / destruí) min (de) ha’aratsot (las tierras) ashmidekha (te destruiré / te exterminaré) veyada‘ta (y conociste / sabrás / llegarás a saber) ki (que) ani (yo) YHWH (YHWH / El SEÑOR).

Traducción con hebreo: Por tanto, he aquí yo extendí / extenderé mi mano sobre ti, y te pondré como levag (botín/despojo) —(levaz: botín/despojo)— para las naciones; te cortaré / exterminaré de entre los pueblos, y te haré perecer / destruiré de entre las tierras; te destruiré, y sabrás que yo soy YHWH (YHWH / El SEÑOR).

Traducción limpia: Por tanto, he aquí que extiendo mi mano sobre ti: te entregaré como botín a las naciones; te exterminaré de entre los pueblos y te haré desaparecer de entre las tierras. Te destruiré, y sabrás que yo soy YHWH (YHWH / El SEÑOR).

Versículo 25:8

Hebreo: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אֲמֹר מוֹאָב וְשֵׂעִיר הִנֵּה כְּכָל־הַגּוֹיִם בֵּית יְהוּדָה׃

Transliteración: Koh amar Adonay YHWH ya‘an amor Moav ve-Se‘ir hinneh kekhol-hagoyim beit Yehudah.

Traducción: Koh (Así) amar (dijo / dice) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El SEÑOR) ya‘an (por cuanto / debido a) amor (decir / diciendo / al decir) Moav (Moab) ve-Se‘ir (y Seir) hinneh (he aquí) kekhol (como todo / como todos) ha-goyim (las naciones) beit (casa / casa de) Yehudah (Judá).

Traducción con hebreo: Así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El SEÑOR): por cuanto Moav (Moab) y Se‘ir (Seir) dicen: “He aquí, como todas las naciones, la Beit Yehudah (Casa de Judá)”.

Traducción limpia: Así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El SEÑOR): Por cuanto Moab y Seir dicen: “La casa de Judá es como todas las naciones”.

Versículo 25:9

Hebreo: לָכֵן הִנְנִי פֹתֵחַ אֶת־כֶּתֶף מוֹאָב מֵהֶעָרִים מֵעָרָיו מִקְצֵהוּ צְבִי אֶרֶץ בֵּית הַיְשִׁמֹּת בַּעַל מְעוֹן וְקִרְיָתָמָה (וְקִרְיָתָיְמָה)׃

Transliteración: Lakhen hineni poteach et-ketef Moav mehe‘arim me‘arayv miqqatsehu; tsevi ’erets: Beit-hayeshimot, Ba‘al-me‘on veQiryatmah (veQiryataymah).

Traducción: Lakhen (Por tanto / por eso) hineni (heme aquí / he aquí yo) poteach (estoy abriendo / abro / abriré) et ([marca de objeto directo]) ketef (hombro / costado / flanco) Moav (Moab) mehe‘arim (desde las ciudades) me‘arayv (desde sus ciudades) miqqatsehu (desde su extremo / desde su borde) tsevi (gloria / belleza / esplendor) ’erets (tierra / país) Beit-hayeshimot (Beit-hayeshimot / Casa-de-las-desolaciones) Ba‘al-me‘on (Baal-meón) veQiryatmah (y Qiryatmah) (veQiryataymah: y Qiryataymah).

Traducción con hebreo: Por tanto, he aquí que estoy abriendo / abriré el ketef (hombro/costado/flanco) de Moav (Moab) desde las ciudades, desde sus ciudades, desde su extremo: el tsevi (gloria/belleza/esplendor) de la tierra—Beit-hayeshimot (Bet-jeshimot), Ba‘al-me‘on (Baal-meón) y Qiryatmah (Quiriataim) / Qiryataymah (Quiriatayim).

Traducción limpia: Por tanto, he aquí que abro el flanco de Moab desde sus ciudades, desde sus ciudades, desde su extremo: el esplendor de la tierra—Bet-jeshimot, Baal-meón y Quiriataim.

Versículo 25:10

Hebreo: לִבְנֵי־קֶדֶם עַל־בְּנֵי עַמּוֹן וּנְתַתִּיהָ לְמוֹרָשָׁה לְמַעַן לֹא־תִזָּכֵר בְּנֵי־עַמּוֹן בַּגּוֹיִם׃

Transliteración: Livnei-qedem ‘al-bnei ‘Ammon unetattiha lemorashah, lema‘an lo-tizzakher bnei-‘Ammon bagoyim.

Traducción: Livnei-qedem (a los hijos de Oriente / del este) ‘al (sobre / contra / junto con) bnei (los hijos de) ‘Ammon (Amón) unetattiha (y la daré / y la he dado) lemorashah (por heredad / por posesión) lema‘an (a fin de / para que) lo (no) tizzakher (sea recordado / se recuerde / será recordado) bnei-‘Ammon (los hijos de Amón) bagoyim (entre las naciones).

Traducción con hebreo: A los Livnei-qedem (hijos de Oriente/del este), sobre / contra / junto con los bnei-‘Ammon (‘hijos de Amón’), y la daré por morashah (heredad/posesión), a fin de que no tizzakher (sea recordado/se recuerde/será recordado) bnei-‘Ammon (los hijos de Amón) entre las naciones.

Traducción limpia: A los hijos de Oriente, contra / sobre / junto con los hijos de Amón, la daré por heredad, para que los hijos de Amón no sean recordados entre las naciones.

Versículo 25:11

Hebreo: וּבְמוֹאָב אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ ס

Transliteración: Uvemoav e‘eseh shefatim veyad‘u ki-ani YHWH.

Traducción: Uvemoav (Y en Moav / Moab) e‘eseh (haré / estoy haciendo / haría) shefatim (juicios / sentencias) veyad‘u (y sabrán / y conocerán / y llegarán a saber) ki (que) ani (yo) YHWH (YHWH / El SEÑOR).

Traducción con hebreo: Y en Moav (Moab) haré juicios, y sabrán que yo soy YHWH (YHWH / El SEÑOR).

Traducción limpia: Y en Moab haré juicios, y sabrán que yo soy YHWH (YHWH / El SEÑOR).

Versículo 25:12

Hebreo: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן עֲשׂוֹת אֱדוֹם בִּנְקֹם נָקָם לְבֵית יְהוּדָה וַיֶּאְשְׁמוּ אָשֹׁם וְנִקְמוּ בָהֶם׃

Transliteración: Koh amar Adonay YHWH ya‘an ‘asot Edom binkom naqom leveit Yehudah vayye’ashmu ashom venikmu bahem.

Traducción: Koh (Así) amar (dijo / dice) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El SEÑOR) ya‘an (por cuanto / debido a) ‘asot (hacer / al hacer) Edom (Edom) binkom (en vengar / al vengarse / al tomar venganza) naqom (venganza / vengando) leveit (a la casa de) Yehudah (Judá) vayye’ashmu (y se hicieron culpables / y incurrieron culpa / y fueron tenidos por culpables) ashom

(culpa / culpablemente / ciertamente culpables) venikmu (y se vengaron / y tomaron venganza) bahem (en ellos / contra ellos).

Traducción con hebreo: Así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El SEÑOR): por cuanto Edom (Edom), al tomar venganza—binkom naqom (en vengar venganza)—contra la Beit Yehudah (Casa de Judá), se hicieron culpables (ashom: con culpa / culpablemente) y se vengaron de ellos.

Traducción limpia: Así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El SEÑOR): Por cuanto Edom se vengó de la casa de Judá, incurriendo en culpa, y tomó venganza contra ellos.

Versículo 25:13

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְנָטִתִי יָדִי עַל־אֱדוֹם וְהִכְרַתִי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה וּנְתַתִּיהָ חָרְבָּה מִתֵּימָן וּדְדָנָה בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ׃

Transliteración: Lakhen koh amar Adonay YHWH venatiti yadi ‘al-Edom vehikhratti mimmennah adam uvehemah unetattiha chorbah mitteiman uDedaneh bachérev yippolu.

Traducción: Lakhen (Por tanto / por eso) koh (así) amar (dijo / dice) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El SEÑOR) venatiti (y extendí / extenderé / he extendido) yadi (mi mano) ‘al (sobre / contra) Edom (Edom) vehikhratti (y corté / cortaré / exterminaré) mimmennah (de ella / de él) adam (hombre / humano) uvehemah (y bestia / y animal) unetattiha (y la pondré / la haré / la daré) chorbah (desolación / ruina) mitteiman (desde Teiman / desde Temán) uDedaneh (y Dedaneh / y hacia Dedán) bachérev (por la espada / con espada) yippolu (caerán / irán cayendo).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El SEÑOR): y extenderé mi mano contra Edom (Edom), y exterminaré de ella adam (hombre/humano) y behemah (bestia/animal); y la pondré en chorbah (desolación/ruina) desde Teiman (Temán), y hasta Dedaneh (Dedán / hacia Dedán) caerán por la espada.

Traducción limpia: Por tanto, así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El SEÑOR): Extenderé mi mano contra Edom y exterminaré de él al hombre y al animal; lo convertiré en desolación desde Temán, y hasta Dedán caerán por la espada.

Versículo 25:14

Hebreo: וְנָתַתִּי אֶת־נִקְמָתִי בֶּאֱדוֹם בְּיַד עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְעָשׂוּ בֶאֱדוֹם כְּאַפִּי וְכַחֲמָתִי וְיָדְעוּ אֶת־נִקְמָתִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ

Transliteración: Venatatti et-niqmati beEdom beyad ‘ammi Yisra’el ve‘asu beEdom ke’appi uvekhamati veyad‘u et-niqmati ne’um Adonay YHWH. פ

Traducción: Venatatti (y daré / pondré / he puesto) et (a / [marca de objeto directo]) niqmati (mi venganza) beEdom (en Edom / contra Edom) beyad (en mano de / por mano de / por medio de) ‘ammi (mi pueblo) Yisra’el (Israel) ve‘asu (y harán / y ejecutarán) beEdom (en Edom / contra Edom) ke’appi (según mi nariz / mi ira) uvekhamati (y según mi calor / mi furor / mi ira ardiente) veyad‘u (y sabrán / y conocerán) et (a / [marca de objeto directo]) niqmati (mi venganza) ne’um (oráculo / declaración) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El SEÑOR). פ

Traducción con hebreo: Y pondré mi niqmah (venganza) contra Edom (Edom) por mano de ‘ammi (mi pueblo) Yisra’el (Israel); y harán en Edom (contra Edom) conforme a ke’appi (mi nariz / mi ira) y conforme a kḥamati (mi calor / mi furor); y conocerán mi niqmah (venganza), oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El SEÑOR). פ

Traducción limpia: Pondré mi venganza contra Edom por mano de mi pueblo Israel; y actuarán contra Edom conforme a mi ira y conforme a mi furor; y conocerán mi venganza, oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El SEÑOR).

Versículo 25:15

Hebreo: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן עֲשׂוֹת פְּלִשְׁתִּים בִּנְקָמָה וַיִּנָּקְמוּ נָקָם בְּשָׁאָט בְּנָפֶשׁ לְמַשְׁחֵית אֵיבַת עוֹלָם׃

Transliteración: Koh amar Adonay YHWH ya‘an ‘asot Pelishtim binkamah; vayinnaqmu naqam bish’at benephesh lemaschit eivat ‘olam.

Traducción: Koh (Así) amar (dijo / dice) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El SEÑOR) ya‘an (por cuanto / debido a) ‘asot (hacer / al hacer / por hacer) Pelishtim (filisteos) binkamah (con venganza / en venganza) vayinnaqmu (y se vengaron / y tomaron venganza) naqam (venganza / vengando) bish’at (con desprecio / con odio) benephesh (en alma / en el alma / de corazón) lemaschit (para destruir / para arruinar / para aniquilar) eivat (‘enemistad / odio) ‘olam (perpetua / eterna / de largo tiempo).

Traducción con hebreo: Así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El SEÑOR): por cuanto los Pelishtim (filisteos) actuaron con venganza, y se vengaron—naqam (venganza)—con desprecio en el alma, para destruir una eivah (‘enemistad/odio) perpetua.

Traducción limpia: Así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El SEÑOR): Por cuanto los filisteos actuaron con venganza y tomaron venganza con desprecio en el alma, para destruir una enemistad perpetua.

Versículo 25:16

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי נוֹטֶה יָדִי עַל־פְּלִשְׁתִּים וְהִכְרַתִּי אֶת־כְּרֵתִים וְהַאֲבַדְתִּי אֶת־שְׁאֵרִית חוֹף הַיָּם׃

Transliteración: Lakhen koh amar Adonay YHWH hineni noteh yadi ‘al-Pelishtim vehikhratti et-Keretim veha’avadeti et-she’erit chof hayam.

Traducción: Lakhen (Por tanto / por eso) koh (así) amar (dijo / dice) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El SEÑOR) hineni (heme aquí / he aquí yo) noteh (estoy extendiendo / extiendo / extenderé) yadi (mi mano) ‘al (sobre / contra) Pelishtim (filisteos) vehikhratti (y cortaré / exterminaré) et ([marca de objeto directo]) Keretim (Keretim / quereteos) veha’avadeti (y haré perecer / destruiré) et ([marca de objeto directo]) she’erit (remanente / resto) chof (costa / orilla / ribera) hayam (del mar).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El SEÑOR): he aquí que extiendo mi mano contra los Pelishtim (filisteos), y exterminaré a los Keretim (quereteos), y haré perecer el she’erit (remanente/resto) de la chof hayam (costa/orilla del mar).

Traducción limpia: Por tanto, así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El SEÑOR): He aquí que extiendo mi mano contra los filisteos; exterminaré a los quereteos y destruiré el remanente de la costa del mar.

< 25 >

Versículo 25:17

Hebreo: וְעָשִׂיתִי בָם נְקָמוֹת גְּדֹלוֹת בְּתוֹכְחוֹת חֵמָה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּתִתִּי אֶת־נִקְמָתִי בָּם׃ ס

Transliteración: Ve’asiti bam neqamot gedolot betokhechot chemah veyad‘u ki-ani YHWH betiti et-niqmati bam.

Traducción: Ve’asiti (y haré / e hice) bam (en ellos / contra ellos / en ellas) neqamot (venganzas / retribuciones) gedolot (grandes) betokhechot (con reprensiones / con reproches / con correcciones) chemah (ira / furor) veyad‘u (y sabrán / y supieron) ki-ani (que yo [soy]) YHWH (YHWH / El Señor) betiti (cuando yo dé / al dar yo / en mi dar) et (a [marcador de objeto directo]) niqmati (mi venganza / mi retribución) bam (en ellos / contra ellos / en ellas).

Traducción con hebreo: Y haré bam (en ellos/contra ellos) grandes neqamot (venganzas/retribuciones), con betokhechot (reprensiones/reproches) de chemah (ira/furor), y sabrán que yo soy YHWH (El Señor) cuando dé mi venganza en ellos.

Traducción limpia: Haré contra ellos grandes venganzas con reprensiones de ira, y sabrán que yo soy YHWH (El Señor) cuando descargue mi venganza sobre ellos.

Capítulo 26

Versículo 26:1

Hebreo: וַיְהִי בְּעַשְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehi be’ashtê-‘esreh shanah be’echad lachodesh hayah devar-YHWH elai lemor.

Traducción: Vayehi (Y aconteció / y sucedió / y fue) be’ashtê-‘esreh (en once [=undécimo]) shanah (año) be’echad (en el uno / en el primero) lachodesh (del mes) hayah (fue / era / sucedió) devar-YHWH (palabra de YHWH) elai (a mí / hacia mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció en el año undécimo, en el primero del mes, que vino a mí palabra de YHWH (El Señor), diciendo:

Traducción limpia: Aconteció en el undécimo año, en el primero del mes, que vino a mí palabra de YHWH (El Señor), diciendo:

Versículo 26:2

Hebreo: בֶּן־אָדָם יַעַן אֲשֶׁר־אָמְרָה צֹר עַל־יְרוּשָׁלַ͏ִם הֶאָח נִשְׁבְּרָה דַּלְתוֹת הָעַמִּים נָסַבָּה אֵלָי אִמְלְאָה הָחֳרָבָה׃

Transliteración: Ben-adam ya‘an asher amrah Tsor ‘al-Yerushalayim he’ach nishberah daltot ha‘ammim nasebbah elai immale’ah ha-choravah.

Traducción: Ben-adam (hijo de hombre / hijo de Adam) ya‘an (por cuanto / porque) asher (que / porque) amrah (dijo / ha dicho) Tsor (Tiro) ‘al-Yerushalayim (sobre / contra Jerusalén): he’ach (¡ajá! / ¡ea!) nishberah (se quebró / fue quebrada / ha sido quebrada) daltot (puertas / portones) ha‘ammim (de los pueblos / de las naciones) nasebbah (se volvió / se ha vuelto / se tornó) elai (hacia mí / a mí) immale’ah (me llenaré / seré llenada / sea yo llenada) ha-choravah (la desolada / la ruina / la devastación).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre, por cuanto Tsor (Tiro) dijo sobre Yerushalayim (Jerusalén): «¡Ajá! Se ha quebrado la(s) puerta(s) de los pueblos; se ha vuelto hacia mí; me llenaré, pues ella ha quedado desolada».

Traducción limpia: Hijo de hombre, por cuanto Tiro dijo acerca de Jerusalén: «¡Ajá! Se han quebrado las puertas de los pueblos; se ha vuelto hacia mí; me llenaré, pues ella ha quedado desolada».

Versículo 26:3

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלַיִךְ צֹר וְהַעֲלֵיתִי עָלַיִךְ גּוֹיִם רַבִּים כְּהַעֲלוֹת הַיָּם לְגַלָּיו׃

Transliteración: Lakhen koh amar Adonay YHWH hinneni ‘alayikh Tsor veh‘aleiti ‘alayikh goyim rabbim keha‘alot hayam legalav.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) koh (así) amar (dijo / ha dicho) Adonay (YHWH / El Señor) YHWH (YHWH / El Señor): hinneni (heme aquí / he aquí [yo]) ‘alayikh (contra ti / sobre ti) Tsor (Tiro), veh‘aleiti (y haré subir / y haré venir) ‘alayikh (contra ti / sobre ti) goyim (naciones / pueblos) rabbim (muchas), keha‘alot (como el hacer subir / como el subir) hayam (el mar) legalav (a sus olas / sus olas).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): hinneni (heme aquí/he aquí) contra ti, Tsor (Tiro), y haré venir contra ti muchas naciones, como el mar hace subir sus olas.

Traducción limpia: Por tanto, así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): «He aquí, estoy contra ti, Tiro, y haré venir contra ti muchas naciones, como el mar hace subir sus olas».

Versículo 26:4

Hebreo: וְשִׁחֲתוּ חוֹמוֹת צֹר וְהָרְסוּ מִגְדָּלֶיהָ וְסָחֵיתִי עֲפָרָהּ מִמֶּנָּה וְנָתַתִּי אוֹתָהּ לְצְחִיחַ סָלַע׃

Transliteración: Veshichatu chomot Tsor veharsu migdaléha vesichêti ‘afaráh mimmennah venatatti otah litzchi’ach sela‘.

Traducción: Veshichatu (y destruirán / y arruinarán) chomot (los muros) Tsor (de Tiro), veharsu (y derribarán / y demolerán) migdaléha (sus torres), vesichêti (y barreré / y rasparé / y removeré) ‘afaráh (su polvo) mimmennah (de ella / desde ella), venatatti (y pondré / y daré / y dejaré) otah (a ella) litzchi’ach (para sequedad / para desnudez / para peladura) sela‘ (de roca / de peña).

Traducción con hebreo: Y destruirán los muros de Tsor (Tiro) y derribarán sus torres; y barreré/rasparé su polvo de ella, y la pondré como litzchi’ach (sequedad/desnudez/peladura) de sela‘ (roca/peña).

Traducción limpia: Destruirán los muros de Tiro y derribarán sus torres; barreré su polvo de ella y la dejaré como roca pelada.

Versículo 26:5

Hebreo: מִשְׁטַח חֲרָמִים תִּהְיֶה בְּתוֹךְ הַיָּם כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהָיְתָה לְבַז לַגּוֹיִם׃

Transliteración: Mishtach charamim tihyeh betokh hayam, ki ani dibbarti, ne’um Adonay YHWH; vehayetah lebaz lagoyim.

Traducción: Mishtach (tendido / lugar de tender / extensión) charamim (redes / redes de pesca) tihyeh (será / estará / llegará a ser) betokh (en medio de / dentro de) hayam (el mar), ki (porque) ani (yo) dibbarti (hablé / he hablado), ne’um (oráculo / dicho / declaración) Adonay (YHWH / El Señor) YHWH (YHWH / El Señor); vehayetah (y será / y llegará a ser) lebaz (para botín / para saqueo / para presa) lagoyim (a las naciones / a los pueblos).

Traducción con hebreo: Será un tendido para charamim (redes/redes de pesca) en medio del mar, porque yo he hablado—oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor)—, y será para botín de las naciones.

Traducción limpia: Será un tendedero de redes en medio del mar, porque yo he hablado—oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor)—, y será botín de las naciones.

Versículo 26:6

Hebreo: וּבְנוֹתֶיהָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּחֶרֶב תֶּהָרָגְנָה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ פ

Transliteración: Uvenotéha asher basadeh, bachérev teharagnah; veyad‘u ki-ani YHWH.

Traducción: Uvenotéha (y sus hijas / y sus poblaciones) asher (que / las cuales) basadeh (en el campo / en lo campestre / en el territorio) bachérev (por la espada / con la espada) teharagnah (serán muertas / serán asesinadas / morirán), veyad‘u (y sabrán / y conocerán) ki-ani (que yo [soy]) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y uvenotéha (sus hijas/sus poblaciones) que están en el campo, por la espada serán muertas; y sabrán que yo soy YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y sus poblaciones que están en el campo serán muertas a espada; y sabrán que yo soy YHWH (El Señor).

Versículo 26:7

Hebreo: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מֵבִיא אֶל־צֹר נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל מִצָּפוֹן מֶלֶךְ מְלָכִים בְּסוּס וּבְרֶכֶב וּבְפָרָשִׁים וְקָהָל וְעַם־רָב׃

Transliteración: Ki koh amar Adonay YHWH: hinneni mevi el-Tsor Nevukhadre’tsar melekh-Bavel, mitsafon, melekh melakhim; besus uverekhev uvefarashim, veqahal ve‘am-rav.

Traducción: Ki (porque / pues) koh (así) amar (dijo / ha dicho) Adonay (YHWH / El Señor) YHWH (YHWH / El Señor): hinneni (heme aquí / he aquí [yo]) mevi (trayendo / haciendo venir / haré traer) el (a / hacia / contra) Tsor (Tiro) Nevukhadre’tsar (Nabucodonosor) melekh-Bavel (rey de Bavel / Babilonia), mitsafon (desde el norte) melekh (rey) melakhim (de reyes), besus (con caballo / con caballos) uverekhev (y con carro / carros) uvefarashim (y con jinetes / caballería) veqahal (y asamblea / y multitud) ve‘am-rav (y pueblo grande / y pueblo numeroso).

Traducción con hebreo: Porque así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): hinneni (heme aquí/he aquí) mevi (trayendo/haré traer) contra Tsor (Tiro) a Nevukhadre’tsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), desde el norte, rey de reyes, con caballos y carros y jinetes, y multitud y pueblo numeroso.

Traducción limpia: Porque así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): «He aquí, traigo contra Tiro a Nabucodonosor, rey de Babilonia, desde el norte, rey de reyes, con caballos, carros y jinetes, y con multitud y pueblo numeroso».

Versículo 26:8

Hebreo: בְּנוֹתַיִךְ בַּשָּׂדֶה בַּחֶרֶב יַהֲרֹג וְנָתַן עָלַיִךְ דָּיֵק וְשָׁפַךְ עָלַיִךְ סֹלְלָה וְהֵקִים עָלַיִךְ צִנָּה׃

Transliteración: Benotayikh basadeh bachérev yaharg; venatan ‘alayikh dayeq, veshafakh ‘alayikh solelah, veheqim ‘alayikh tsinnah.

Traducción: Benotayikh (tus hijas / tus poblaciones) basadeh (en el campo / en el territorio) bachérev (por la espada / con la espada) yaharg (matará / dará muerte), venatan (y dará / y pondrá) ‘alayikh (contra ti / sobre ti) dayeq (dique / terraplén / muro de asedio), veshafakh (y derramará / y echará) ‘alayikh (contra ti / sobre ti) solelah (rampa / terraplén / montículo de asedio), veheqim (y levantará / y erigirá) ‘alayikh (contra ti / sobre ti) tsinnah (escudo grande / pavés / escudo).

Traducción con hebreo: Tus benotayikh (hijas/poblaciones) que están en el campo, por la espada las matará; y pondrá contra ti un dayeq (dique/terraplén/muro de asedio), y echará contra ti una solelah (rampa/terraplén de asedio), y levantará contra ti una tsinnah (escudo grande/pavés).

Traducción limpia: A tus poblaciones del campo las matará a espada; levantará contra ti un terraplén, echará contra ti una rampa de asedio y alzará contra ti un gran escudo.

Versículo 26:9

Hebreo: וּמְחִי קָבָלּוֹ יִתֵּן בְּחֹמֹתָיִךְ וּמִגְדְּלֹתַיִךְ יִתֹּץ בְּחַרְבֹתָיו׃

Transliteración: Umechí qabaló yittén bejomotayíj umigdlotayíj yittóts becharvotáv.

Traducción: Umechí (Y el golpe / embate) qabaló (de su ariete / máquina de asedio) yittén (dará / pondrá / aplicará) bejomotayíj (en/contra tus murallas) umigdlotayíj (y tus torres) yittóts (derribará / demolerá) becharvotáv (con sus espadas / con sus armas).

Traducción con hebreo: Y el mechí (golpe/embate) de su qabaló (ariete/máquina de asedio) dará contra tus murallas, y tus torres derribará con sus espadas.

Traducción limpia: Y el embate de su ariete golpeará tus murallas, y tus torres derribará con sus armas.

Versículo 26:10

Hebreo: מִשִּׁפְעַת סוּסָיו יְכַסֶּךָּ אֲבָקָם מִקּוֹל פָּרָשׁ וְגַלְגַּל וָרָכֶב תִּרְעַשְׁנָה חוֹמוֹתַיִךְ בְּבֹאוֹ בְשְׁעָרַיִךְ כִּמְבוֹאֵי עִיר מְבֻקָּעָה׃

Transliteración: Mishif‘át susáv yekhaséj avakám miqól parásh vegalgál varekév tir‘áshnah jomotayíj bevo’ó bish‘arayíj kimvo’éi ‘ír mevukká‘ah.

Traducción: Mishif‘át (De la abundancia / multitud) susáv (de sus caballos) yekhaséj (te cubrirá) avakám (su polvo); miqól (por/desde el sonido / estruendo de) parásh (jinete / caballería) vegalgál (y rueda / rodaje) varekév (y carro / carro de guerra) tir‘áshnah (temblarán / se estremecerán) jomotayíj (tus murallas), bevo’ó (al entrar él / cuando él entra) bish‘arayíj (en tus puertas), kimvo’éi (como el entrar en / como entradas de) ‘ír (una ciudad) mevukká‘ah (brechada / abierta / resquebrajada).

Traducción con hebreo: Por la mishif‘át (abundancia/multitud) de sus caballos te cubrirá su polvo; por el estruendo de parásh (jinete/caballería), de rueda y de rekév (carro/carro de guerra) temblarán tus murallas, al entrar él por tus puertas, como el entrar en una ciudad mevukká‘ah (brechada/abierta).

Traducción limpia: Por la multitud de sus caballos te cubrirá el polvo; por el estruendo de jinete, rueda y carro temblarán tus murallas, al entrar por tus puertas, como se entra en una ciudad abierta por brecha.

Versículo 26:11

Hebreo: בְּפַרְסוֹת סוּסָיו יִרְמֹס אֶת־כָּל־חוּצוֹתָיִךְ עַמֵּךְ בַּחֶרֶב יַהֲרֹג וּמַצְּבוֹת עֻזֵּךְ לָאָרֶץ תֵּרֵד׃

Transliteración: Befarsót susáv yirmós et-kol jutsotáyij ‘amméj bajérev yaharág umatsévot ‘uzzéj la’áretz teréd.

Traducción: Befarsót (Con/por las pezuñas) susáv (de sus caballos) yirmós (pisará / hollará / triturará) et (a) kol (todas) jutsotáyij (tus calles / tus plazas / tus afueras) ‘amméj (a tu pueblo) bajérev (con la espada) yaharág (matará / dará muerte) umatsévot (y las estelas / columnas / pilares) ‘uzzéj (de tu fuerza / de tu poder) la’áretz (a la tierra) teréd (bajará / caerá / descenderá[n] / será abatida[s]).

Traducción con hebreo: Con las pezuñas de sus caballos pisará jutsotáyij (tus calles/plazas), a tu pueblo matará a espada, y las matsévot (estelas/columnas/pilares) de tu ‘óz (fuerza/poder) caerán a tierra.

Traducción limpia: Con las pezuñas de sus caballos pisará todas tus calles; a tu pueblo matará a espada, y los pilares de tu poder caerán a tierra.

Versículo 26:12

Hebreo: וְשָׁלְלוּ חֵילֵךְ וּבָזְזוּ רְכֻלָּתֵךְ וְהָרְסוּ חוֹמֹתַיִךְ וּבָתֵּי חֶמְדָּתֵךְ יִתֹּצוּ וְאַבְנֵיִךְ וְעֵצַיִךְ וְעָפָרֵךְ בְּתוֹךְ מַיִם יָשִׂימוּ׃

Transliteración: Veshallə́lú jeyléj uvazəzú rekhulatéj veharsú jomotáyij uvattéi jemdatéj yittótsu, va’avanáyij ve‘etsáyij va‘afaréj betókh máyim yasímu.

Traducción: Veshallə́lú (Y saquearán / despojarán) jeyléj (tu riqueza / tu fuerza / tu ejército) uvazəzú (y robarán / expoliarán) rekhulatéj (tu mercadería / tu comercio) veharsú (y derribarán / demolerán) jomotáyij (tus murallas) uvattéi (y las casas de) jemdatéj (tu deleite / tu deseo / tu preciosidad) yittótsu (derribarán / arrasarán / demolerán), va’avanáyij (y tus piedras) ve‘etsáyij (y tus maderas) va‘afaréj (y tu polvo / tu tierra) betókh (en medio de / dentro de) máyim (aguas) yasímu (pondrán / colocarán).

Traducción con hebreo: Y despojarán jéyl (jeyléj: tu riqueza/fuerza/ejército), y expoliarán rekhulá (rekhulatéj: tu mercadería/comercio); derribarán tus murallas y demolerán tus casas preciosas; y tus piedras, tus maderas y tu polvo pondrán dentro de las aguas.

Traducción limpia: Saquearán tus riquezas y expoliarán tu mercadería; derribarán tus murallas y demolerán tus casas preciosas; y tus piedras, tus maderas y tu polvo los pondrán dentro de las aguas.

Versículo 26:13

Hebreo: וְהִשְׁבַּתִּי הֲמוֹן שִׁירֶיךְ וְקוֹל כִּנֹּרוֹתַיִךְ לֹא יִשָּׁמַע עוֹד׃

Transliteración: Vehishbatí hamón shirayíj veqól kinnorayíj lo yishamá‘ ‘od.

Traducción: Vehishbatí (y haré cesar / haré parar / pondré fin a) hamón (el rumor / el estruendo / la multitud) shirayíj (de tus cantos) veqól (y la voz / el sonido) kinnorayíj (de tus liras / arpas); lo (no) yishamá‘ (se oirá / será oído) ‘od (más / aún / de nuevo).

Traducción con hebreo: Y haré cesar el hamón (rumor / estruendo / multitud) de tus cantos, y el sonido de tus liras no se oirá más.

Traducción limpia: Haré cesar el estruendo de tus cantos, y el sonido de tus liras no se oirá más.

Versículo 26:14

Hebreo: וּנְתַתִּיךְ לְצָחִיחַ סֶלַע מִשְׁטַח חֲרָמִים תִּהְיֶה לֹא תִבָּנֶה עֹוד כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: ס

Transliteración: Unetatíj litsjijáḥ séla‘ mishtáḥ ḥaramím tihyéh lo tibbaneh ‘od ki aní YHWH dibbartí ne’úm Adonay YHWH. ס

Traducción: Unetatíj (y te pondré / te daré / haré de ti) litsjijáḥ (para sequedad / para yermo / para desnudamiento) séla‘ (de roca / peña) mishtáḥ (tendal / extensión / superficie) ḥaramím (de redes / de mallas); tihyéh (será / serás) lo (no) tibbaneh (será edificada / será reconstruida / se edificará) ‘od (más / de nuevo); ki (porque) aní (yo) YHWH (YHWH) dibbartí (he hablado / hablé) ne’úm (oráculo / declaración solemne de) Adonay (Adonay (YHWH/El Señor)) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y te pondré para tsjijáḥ (sequedad / yermo / desnudamiento) de roca: serás un mishtáḥ ḥaramím (tendal de redes); no será edificada de nuevo, porque yo, YHWH (YHWH/El Señor), he hablado —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y te dejaré como peladero de roca: serás un tendal de redes; no será reconstruida de nuevo, porque yo, YHWH (YHWH/El Señor), he hablado —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 26:15

Hebreo: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְצֹור הֲלֹא ו מִקֹּול מַפַּלְתֵּךְ בֶּאֱנֹק חָלָל בֶּהָרֵג הֶרֶג בְּתֹוכֵךְ יִרְעֲשׁוּ הָאִיִּים:

Transliteración: Koh amar Adonay YHWH le-Tsor: halo miqól mapáltéj; be’enóq jalál, beharóg héreg betokhéj yir‘ashú ha’iyyím.

Traducción: Koh (Así) amar (dijo / ha dicho) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) le-Tsor (a Tsor / Tiro): halo (¿no? / ¿acaso no?); miqól (del sonido / por el sonido) mapáltéj (de tu caída) be’enóq (con el gemido / en el gemir de) jalál (herido / muerto) beharóg (al matar / en matar) héreg (matanza / degüello) betokhéj (en medio de ti) yir‘ashú (temblarán / se estremecerán) ha’iyyím (las islas / las costas).

Traducción con hebreo: Así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) a Tsor (Tiro): ¿acaso no, por el sonido de tu caída, con el be’enóq (gemido) de jalál (herido/muerto), al hacerse matanza en medio de ti, temblarán los ha’iyyím (islas/costas)?

Traducción limpia: Así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) a Tiro: ¿acaso no, por el estruendo de tu caída, cuando gime el herido y se hace matanza en medio de ti, temblarán las islas?

Versículo 26:16

Hebreo: וְיָרְדוּ מֵעַל כִּסְאֹותָם כָּל נְשִׂיאֵי הַיָּם וְהֵסִירוּ אֶת־מְעִילֵיהֶם וְאֶת־בִּגְדֵי רִקְמָתָם יִפְשָׁטוּ חֲרָדֹות ו יֵלְבָּשׁוּ עַל־הָאָרֶץ יֵשְׁבוּ וְחָרְדוּ לְרִגְעִים וְשָׁמְמוּ עָלָיִךְ:

Transliteración: Veyardú me‘ál kis’otám kol nesi’éi hayám; vehesíru et-me‘iléhem ve’et bigdé riqmatám yifshótu; jaradó t yilbashú; ‘al-ha’áretz yeshévu, vejar’dú lirga‘ím, veshamému ‘aláyij.

Traducción: Veyardú (y descenderán / bajarán) me‘ál (de sobre) kis’otám (sus tronos / sus asientos) kol (todos) nesi’éi (los príncipes / jefes) hayám (del mar); vehesíru (y quitarán) et (a) me‘iléhem (sus mantos / sus capas) ve’et (y a) bigdé (las vestiduras) riqmatám (de su bordado / bordadas) yifshótu (se despojarán / se quitarán); jaradó t (temblores / temores) yilbashú (se vestirán / se

cubrirán); ‘al-ha’áretz (sobre la tierra) yeshévu (se sentarán), vejar’dú (y temblarán / se estremecerán) lirga‘ím (por momentos / a cada instante / continuamente), veshamému (y quedarán desolados / atónitos) ‘aláyij (por ti / a causa de ti).

Traducción con hebreo: Y descenderán de sobre sus tronos todos los príncipes del mar; quitarán sus mantos y se despojarán de sus vestiduras bordadas; jaradót (temblores/temores) se vestirán; sobre la tierra se sentarán, y temblarán lirga‘ím (por momentos/a cada instante) y quedarán shamému (desolados/atónitos) ‘aláyij (por ti/a causa de ti).

Traducción limpia: Y descenderán de sus tronos todos los príncipes del mar; se quitarán sus mantos y se despojarán de sus vestidos bordados; se vestirán de temblor; se sentarán en el suelo, temblarán a cada instante y quedarán atónitos por ti.

Versículo 26:17

Hebreo: וְנָשְׂאוּ עָלַיִךְ קִינָהּ וְאָמְרוּ לָךְ אֵיךְ אָבַדְתְּ נוֹשֶׁבֶת מִיַּמִּים הָעִיר הַהֲלֻלָה אֲשֶׁר הָיְתָה חֲזָקָה בַיָּם הִיא וְיוֹשְׁבֶיהָ אֲשֶׁר־נָתְנוּ חִתִּיתָם לְכָל־יוֹשְׁבֶיהָ׃

Transliteración: Venase’ú ‘alayíj qiná ve’amrú láj eíkh avádt noshévet miyyammím; ha‘ír hahullaláh asher hayetá jazakáh bayyám, hi veyoshvéha, asher natnú jittitám lekhól yoshvéha.

Traducción: Venase’ú (y alzarán / llevarán) ‘alayíj (sobre ti) qiná (lamentación / endecha) ve’amrú (y dirán) láj (a ti): eíkh (¡cómo! / ¿cómo?) avádt (pereciste / fuiste destruida / te perdiste), noshévet (la habitada / la que moraba / la que estaba asentada) miyyammím (de los mares / desde los mares / desde las aguas); ha‘ír (la ciudad) hahullaláh (la alabada / celebrada / famosa), asher (que) hayetá (era / estaba / llegó a estar) jazakáh (fuerte / poderosa) bayyám (en el mar), hi (ella) veyoshvéha (y sus habitantes), asher-natnú (que dieron / pusieron / hicieron caer) jittitám (su terror / su pavor) lekhól (a todos) yoshvéha (sus habitantes / los que la habitaban).

Traducción con hebreo: Y alzarán sobre ti una qiná (lamentación/endecha) y te dirán: “¡Cómo has perecido, tú, la habitada desde los mares, la ciudad hahullaláh (alabada/celebrada/famosa), que era poderosa en el mar, ella y sus habitantes, los que daban jittitám (su terror/su pavor) a todos los que la habitaban!”

Traducción limpia: Alzarán sobre ti una lamentación y te dirán: “¡Cómo has perecido, tú que estabas asentada desde los mares, ciudad célebre, poderosa en el mar, tú y tus habitantes, los que infundían su terror a todos los que te habitaban!”

Versículo 26:18

Hebreo: עַתָּה יֶחֶרְדוּ הָאִיִּים בְּיוֹם מַפַּלְתֵּךְ וְנִבְהֲלוּ הָאִיִּים אֲשֶׁר־בַּיָּם מִצֵּאתֵךְ׃ ס

Transliteración: ‘Atáh yejredú ha’iyyín yóm mapáltéj; venivhalú ha’iyyím asher-bayyám mitsé’téj. ס

Traducción: ‘Atáh (ahora) yejredú (temblarán / se estremecerán / tendrán miedo) ha’iyyín (las islas / las costas) yóm (el día de) mapáltéj (tu caída); venivhalú (y quedarán aterradas / consternadas / sobrecogidas) ha’iyyím (las islas / las costas) asher-bayyám (que están en el mar) mitsé’téj (por tu salida / por tu partida / por tu desaparecer).

Traducción con hebreo: Ahora temblarán las ha’iyyín (islas/costas) el día de tu caída, y quedarán consternadas las ha’iyyím (islas/costas) que están en el mar, por mitsé’téj (tu salida/tu partida/tu desaparecer). ס

Traducción limpia: Ahora temblarán las islas el día de tu caída, y quedarán consternadas las islas que están en el mar por tu desaparición.

Versículo 26:19

Hebreo: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּתִתִּי אֹתָךְ עִיר נֶחֱרֶבֶת כֶּעָרִים אֲשֶׁר לֹא־נוֹשָׁבוּ בְּהַעֲלוֹת עָלַיִךְ אֶת־תְּהוֹם וְכִסּוּךְ הַמַּיִם הָרַבִּים׃

Transliteración: Ki koh amar Adonai YHWH, betitti otakh ‘ir nekherevet ke‘arim asher lo-noshavu, beha‘alot ‘alayikh et-tehom, vekhissukh hammayim harabbim.

Traducción: Ki (porque / pues) koh (así / de este modo) amar (dijo / ha dicho) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor), betitti (al dar yo / cuando yo dé / cuando yo haga) otakh (a ti) ‘ir (ciudad) nekherevet (devastada / arruinada) ke‘arim (como ciudades) asher (que / las cuales) lo (no) noshavu (fueron habitadas / se habitaron), beha‘alot (al hacer subir / al subir) ‘alayikh (sobre ti) et (a) tehom (abismo / profundidad) vekhissukh (y te cubrirán / y te cubrieron) hammayim (las aguas) harabbim (las muchas / las numerosas).

Traducción con hebreo: Porque así dijo Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): cuando yo te haga/dé como ciudad devastada, como ciudades que no fueron habitadas, al hacer subir sobre ti el tehom (abismo / profundidad) y te cubran las muchas aguas.

Traducción limpia: Porque así dijo Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): cuando yo te haga una ciudad devastada, como ciudades que no fueron habitadas, al hacer subir sobre ti el abismo y al cubrirte las muchas aguas.

Versículo 26:20

Hebreo: וְהוֹרַדְתִּיךְ אֶת־יוֹרְדֵי בוֹר אֶל־עַם עוֹלָם וְהוֹשַׁבְתִּיךְ בְּאֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת כֶּחָרָבוֹת מֵעוֹלָם אֶת־יוֹרְדֵי בוֹר לְמַעַן לֹא תֵשֵׁבִי וְנָתַתִּי צְבִי בְּאֶרֶץ חַיִּים׃

Transliteración: Vehoradtikh et-yordei vor el-‘am ‘olam, vehoshavtikh be’eretz takhtiyyot kaḥoravot me‘olam, et-yordei vor, lema‘an lo teshevi; venatatti tsevi be’eretz khayyim.

Traducción: Vehoradtikh (y te haré descender / y te hice descender) et (a / con) yordei (los que descienden) vor (fosa / hoyo / pozo) el (a / hacia) ‘am (pueblo) ‘olam (eterno / de antaño), vehoshavtikh (y te haré habitar / y te hice habitar) be’eretz (en tierra) takhtiyyot (de abajo / inferiores / profundidades) kaḥoravot (como ruinas / como desolaciones) me‘olam (de antaño / desde siempre), et (con) yordei (los que descienden) vor (a la fosa / al hoyo), lema‘an (para que / a fin de) lo (no) teshevi (habites / seas habitada / habitarás), venatatti (y pondré / y di) tsevi (belleza / esplendor / gloria) be’eretz (en tierra) khayyim (de vivos / de los vivientes).

Traducción con hebreo: Y te haré descender (vehōradtikh) con los que descienden al vor (fosa / hoyo / pozo), al pueblo de ‘olam (antiguo / eterno), y te haré habitar (vehōshavtikh) en la tierra de las profundidades, como ruinas de antaño, con los que descienden al vor, para que no habites/no seas habitada (lo teshevi); y pondré (venatatti) tsevi (belleza / esplendor / gloria) en la tierra de los vivos.

Traducción limpia: Y te haré descender con los que descienden a la fosa, al pueblo de antaño, y haré que habites en la tierra de las profundidades, como ruinas de antiguo, con los que descienden a la fosa, para que no habites ni seas habitada; y pondré esplendor en la tierra de los vivos.

Versículo 26:21

Hebreo: בַּלָּהוֹת אֶתְּנֵךְ וְאֵינֶךָּ וְתִבָּקְשִׁי וְלֹא־תִמָּצְאִי עוֹד לְעוֹלָם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס

Transliteración: Ballahot ettenekh ve’einekh utevukshi velo timmatse’i ‘od le‘olam, ne’um Adonai YHWH.

Traducción: Ballahot (terrores / espantos / pavores) ettenekh (te daré / te pondré) ve’einekh (y no estás / y no serás) utevukshi (y serás buscada / y te buscarán) velo (y no) timmatse’i (serás hallada / serás encontrada) ‘od (más / ya más) le‘olam (para siempre / por eternidad) ne’um (oráculo / declaración) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Te daré como ballahot (terrores / espantos / pavores), y no serás; y serás buscada, pero no serás hallada más, para siempre. Oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Te haré un espanto, y ya no serás; te buscarán, pero no volverán a hallarte jamás. Oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor).

Capítulo 27

Versículo 27:1

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehi devar-YHWH elai lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) devar (palabra / mensaje / asunto) YHWH (YHWH/El Señor) elai (a mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y fue/sucedió la devar (palabra / mensaje / asunto) de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y vino a mí la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Versículo 27:2

Hebreo: וְאַתָּה בֶן־אָדָם שָׂא עַל־צֹר קִינָה׃

Transliteración: Ve’atta ben-’adam sa ‘al-Tzor qinah.

Traducción: Ve’atta (y tú) ben-’adam (hijo de hombre) sa (alza / levanta / pronuncia) ‘al (sobre / contra) Tzor (Tiro) qinah (endecha / lamentación).

Traducción con hebreo: Y tú, hijo de hombre, alza/pronuncia una qinah (endecha / lamentación) sobre/contra Tzor (Tiro).

Traducción limpia: Y tú, hijo de hombre, alza una endecha sobre Tiro.

Versículo 27:3

Hebreo: וְאָמַרְתָּ לְצֹר הַיֹּשְׁבֹתִי (הַיֹּשֶׁבֶת) עַל־מְבוֹאֹת יָם רֹכֶלֶת הָעַמִּים אֶל־אִיִּים רַבִּים כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צֹּור אַתְּ אָמַרְתְּ אֲנִי כְּלִילַת יֹפִי׃

Transliteración: Ve’amarta le-Tzor hayoshvotei (hayoshevet) ‘al-mevo’ot yam, rokhélet ha‘ammim el-’iyyim rabbim; koh amar Adonai YHWH: Tzor, at amart: ani kelilat yofi.

Traducción: Ve’amarta (y dirás / y has de decir) le- (a) Tzor (Tiro) hayoshvotei (las que se sientan / las que habitan) (hayoshevet (la que se sienta / la que habita)) ‘al- (sobre) mevo’ot (entradas / accesos) yam (mar) rokhélet (comerciante / mercadera) ha‘ammim (los pueblos / las naciones) el- (hacia) ’iyyim (islas / costas) rabbim (muchas / numerosas), koh (así) amar (dijo / ha dicho) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): Tzor (Tiro), at (tú) amart (dijiste / has dicho) ani (yo) kelilat (perfección / completitud) yofi (belleza / hermosura).

Traducción con hebreo: Y dirás a Tzor (Tiro), hayoshvotei/hayoshevet (la que se sienta / habita) sobre las entradas del mar, comerciante de los pueblos hacia muchas islas: así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): Tzor (Tiro), tú has dicho: “Yo soy kelilat (perfección / completitud) de yofi (belleza / hermosura)”.

Traducción limpia: Y dirás a Tiro, la que habita sobre las entradas del mar, comerciante de los pueblos hacia muchas islas: así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): “Tiro, tú has dicho: Yo soy la perfección de la belleza”.

Versículo 27:4

Hebreo: בְּלֵב יַמִּים גְּבוּלָיִךְ בֹּנַיִךְ כָּלְלוּ יָפְיֵךְ׃

Transliteración: Belev yammim gevulayikh; bonayikh kalelu yofyekh.

Traducción: Belev (en el corazón / en medio) yammim (mares) gevulayikh (tus límites / tus fronteras); bonayikh (tus constructores / tus edificadores) kalelu (perfeccionaron / completaron) yofyekh (tu belleza / tu hermosura).

Traducción con hebreo: En el corazón de los mares están tus límites; tus constructores completaron tu yofi (belleza / hermosura).

Traducción limpia: En el corazón de los mares están tus límites; tus constructores perfeccionaron tu belleza.

Versículo 27:5

Hebreo: בְּרוֹשִׁים מִשְּׂנִיר בָּנוּ לָךְ אֵת כָּל־לֻחֹתָיִם אֶרֶז מִלְּבָנוֹן לָקְחוּ לַעֲשׂוֹת תֹּרֶן עָלָיִךְ׃

Transliteración: Beroshim mi-Senir banu lakh et kol-luchotayim; ’erez mi-Levanon laqachu la‘asot toren ‘alayikh.

Traducción: Beroshim (cipreses / abetos / enebros) mi- (de) Senir (Senir) banu (construyeron / edificaron) lakh (para ti) et (a) kol (todos) luchotayim (tus tablones / tus tablas) ; ’erez (cedro) mi- (de) Levanon (Líbano) laqachu (tomaron / cogieron) la‘asot (para hacer) toren (mástil) ‘alayikh (sobre ti / encima de ti).

Traducción con hebreo: Con Beroshim (cipreses / abetos / enebros) de Senir (Senir) construyeron para ti todos tus tablones; cedro de Levanon (Líbano) tomaron para hacer sobre ti un mástil.

Traducción limpia: Con cipreses de Senir construyeron para ti todos tus tablones; del Líbano tomaron cedro para hacer sobre ti un mástil.

Versículo 27:6

Hebreo: אַלּוֹנִים מִבָּשָׁן עָשׂוּ מְשׁוֹטֵיִךְ קַרְשֵׁךְ עָשׂוּ־שֵׁן בַּת־אָשֻׁרִים מֵאִיֵּי כִתִּיִּם׃

Transliteración: ’Allonim mi-Bashan ‘asu mishotayikh; qarshekh ‘asu-shen bat-’ashurim me’iyyei Kittiyim (Kittiyim).

Traducción: ’Allonim (robles / encinas) mi- (de) Bashan (Basán) ‘asu (hicieron) mishotayikh (tus remos); qarshekh (tu cubierta / tu entablado) ‘asu (hicieron) shen (diente / marfil) bat-’ashurim (boj / ashurim) me- (de) ’iyyei (islas / costas) Kittiyim (Quitim) (Kittiyim (Quitim)).

Traducción con hebreo: De ’Allonim (robles / encinas) de Bashan (Basán) hicieron tus remos; tu qarshekh (cubierta / entablado) hicieron de shen (diente / marfil) y bat-’ashurim (boj / ashurim), desde las islas de Kittiyim (Quitim).

Traducción limpia: De robles de Basán hicieron tus remos; tu cubierta la hicieron de marfil y madera de boj, de las islas de Quitim.

Versículo 27:7

Hebreo: שֵׁשׁ־בְּרִקְמָה מִמִּצְרַ֔יִם הָיָה מִפְרָשֶׂ֖ךָ לִהְיוֹת לָ֣ךְ לְנֵ֑ס תְּכֵ֤לֶת וְאַרְגָּמָן֙ מֵאִיֵּ֣י אֱלִישָׁ֔ה הָיָ֖ה מְכַסֶּֽךָ׃

Transliteración: Shesh-beriqmah mimMitsrayim hayah mifrasékh lihyot lakh lenes; tekhelet ve’argaman me’iyyei Elishah hayah mekhasékh.

Traducción: Shesh-beriqmah (lino fino bordado / lino fino con bordado) mimMitsrayim (de Mitsrayim / de Egipto) hayah (era / fue) mifrasékh (tu vela) lihyot (para ser / para llegar a ser) lakh (para ti / para ti mismo) lenes (por estandarte / como bandera / como señal); tekhelet (azul / violeta) ve’argaman (y púrpura) me’iyyei (de las islas / de las costas) Elishah (Elishah) hayah (era / fue) mekhasékh (tu cubierta / tu cobertura / lo que te cubría).

Traducción con hebreo: Lino fino bordado de Mitsrayim (Egipto) era tu vela, para serte por nes (estandarte / bandera / señal); tekhelet (azul / violeta) y argaman (púrpura), de las islas de Elishah (Elisá), era tu mekhasékh (cubierta / cobertura).

Traducción limpia: Lino fino bordado de Egipto era tu vela, para servirte de estandarte; azul y púrpura, de las islas de Elisá, era tu cubierta.

Versículo 27:8

Hebreo: יֹשְׁבֵ֤י צִידוֹן֙ וְאַרְוָ֣ד הָי֔וּ שָׁטַ֖יִם לָ֑ךְ חֲכָמַ֣יִךְ צ֔וֹר הָי֥וּ בָ֖ךְ הֵ֥מָּה חֹבְלָֽיִךְ׃

Transliteración: Yoshvei Tsidon ve’Arvad hayu shatim lakh; chakhamáyikh Tsor hayu bakh; hemmah chovlayikh.

Traducción: Yoshvei (los habitantes / los moradores) Tsidon (de Tsidon) ve’Arvad (y de Arvad) hayu (eran / fueron) shatim (remeros) lakh (para ti); chakhamáyikh (tus sabios) Tsor (Tiro) hayu (eran / fueron) bakh (en ti / dentro de ti); hemmah (ellos) chovlayikh (tus pilotos / tus marineros / tus manejadores de cuerdas).

Traducción con hebreo: Los habitantes de Tsidon (Sidón) y Arvad (Arvad) eran remeros para ti; tus sabios, Tsor (Tiro), estaban en ti: ellos eran tus chovlayikh (pilotos / marineros / manejadores de cuerdas).

Traducción limpia: Los habitantes de Sidón y Arvad eran tus remeros; tus sabios, Tiro, estaban en ti: ellos eran tus pilotos.

Versículo 27:9

Hebreo: זִקְנֵי גְבַל וַחֲכָמֶיהָ הָיוּ בָךְ מַחֲזִיקֵי בִדְקֵךְ כָּל־אֳנִיּוֹת הַיָּם וּמַלָּחֵיהֶם הָיוּ בָךְ לַעֲרֹב מַעֲרָבֵךְ׃

Transliteración: Ziqnei Geval va-chakhamého hayu bakh machaziqei bidqékh; kol-’oniyyot hayam u-mallacheihem hayu bakh la‘arov ma‘aravékh.

Traducción: Ziqnei (ancianos) Geval (de Geval / Gebal) va- (y) chakhamého (sus sabios) hayu (eran / estaban / solían estar) bakh (en ti) machaziqei (los que sostienen / los que refuerzan) bidqékh (tu brecha / tu avería / tu reparación); kol- (todas) ’oniyyot (las naves / los barcos) hayam (del mar) u- (y) mallacheihem (sus marineros) hayu (eran / estaban) bakh (en ti) la‘arov (para comerciar / para trocar / para negociar) ma‘aravékh (tu comercio / tu intercambio / tu mercancía).

Traducción con hebreo: Los ancianos de Geval (Gebal) y sus sabios estaban en ti, reforzando tu bidqékh (brecha / avería / reparación); todas las naves del mar y sus marineros estaban en ti para comerciar tu ma‘aravékh (comercio / intercambio / mercancía).

Traducción limpia: Los ancianos de Gebal y sus sabios estaban en ti, reparando tus averías; todas las naves del mar y sus marineros estaban en ti para comerciar con tu mercancía.

Versículo 27:10

Hebreo: פָּרַס וְלוּד וּפוּט הָיוּ בְחֵילֵךְ אַנְשֵׁי מִלְחַמְתֵּךְ מָגֵן וְכוֹבַע תָּלוּ־בָךְ הֵמָּה נָתְנוּ הֲדָרֵךְ׃

Transliteración: Paras veLud uFut hayu becheilékh, anshei milchamtekh; magen ve-kova‘ tillu-vakh; hemmah natnu hadarékh.

Traducción: Paras (Paras / Persia) ve- (y) Lud (Lud) u- (y) Fut (Fut / Put) hayu (eran / estaban) becheilékh (en tu fuerza / en tu ejército) anshei (hombres) milchamtekh (de tu guerra / de tu combate); magen (escudo) ve- (y) kova‘ (casco / yelmo) tillu (colgaron / suspendieron) vakh (en ti); hemmah (ellos) natnu (dieron / pusieron) hadarékh (tu esplendor / tu honor / tu majestad).

Traducción con hebreo: Paras (Persia), Lud (Lud) y Fut (Fut) estaban en tu cheilékh (fuerza / ejército), hombres de tu guerra; escudo y yelmo colgaron en ti; ellos dieron tu hadarékh (esplendor / honor / majestad).

Traducción limpia: Persia, Lud y Fut estaban en tu ejército, hombres de guerra; escudo y yelmo colgaron en ti; ellos dieron tu esplendor.

Versículo 27:11

Hebreo: בְּנֵי אַרְוָד וְחֵילֵךְ עַל־חוֹמוֹתַיִךְ סָבִיב וְגַמָּדִים בְּמִגְדְּלוֹתַיִךְ הָיוּ שִׁלְטֵיהֶם תָּלוּ עַל־חוֹמוֹתַיִךְ סָבִיב הֵמָּה כָּלְלוּ יָפְיֵךְ׃

Transliteración: Bene Arvad vecheilékh al-chomotayikh saviv; vegammadim bemigdalotayikh hayu; shilteyhem tillu al-chomotayikh saviv; hemmah kallalu yofyekh.

Traducción: Bene (los hijos / los hombres) Arvad (de Arvad) ve- (y) cheilékh (tu fuerza / tu ejército) al- (sobre) chomotayikh (tus murallas) saviv (alrededor / en derredor); ve- (y) gammadim (Gammadim / hombres de Gammad / [pos.] enanos) be- (en) migdalotayikh (tus torres) hayu (eran / estaban / solían estar); shilteyhem (sus escudos) tillu (colgaron / suspendieron) al- (sobre) chomotayikh (tus murallas) saviv (alrededor); hemmah (ellos) kallalu (completaron / perfeccionaron / hicieron pleno) yofyekh (tu belleza / tu hermosura).

Traducción con hebreo: Los hombres de Arvad (Arvad) y tu cheilékh (fuerza / ejército) estaban sobre tus murallas alrededor; y los gammadim (Gammadim / hombres de Gammad / [pos.] enanos)

estaban en tus torres. Sus escudos colgaron sobre tus murallas alrededor; ellos completaron tu yofyekh (belleza / hermosura).

Traducción limpia: Los hombres de Arvad y tu ejército estaban sobre tus murallas alrededor; y los gammadim estaban en tus torres. Colgaron sus escudos sobre tus murallas alrededor; ellos completaron tu belleza.

Versículo 27:12

Hebreo: תַּרְשִׁישׁ סֹחֲרְתֵּךְ מֵרֹב כָּל־הׇון בְּכֶסֶף בַּרְזֶל֙ בְּדִ֣יל וְעוֹפֶ֔רֶת נָתְנ֖וּ עִזְבוֹנָֽיִךְ׃

Transliteración: Tarshish sochartekh merov kol-hon; bekhesef barzel bedil ve‘oferet natnu ‘izvonayikh.

Traducción: Tarshish (Tarshish / Tarsis) sochartekh (tu mercader / tu comercio) merov (por abundancia de / a causa de mucha) kol- (toda) hon (riqueza / hacienda / abundancia); be- (con / en) khesef (plata) barzel (hierro) bedil (estaño) ve- (y) ‘oferet (plomo) natnu (dieron / entregaron) ‘izvonayikh (tus trueques / tus intercambios / tus pagos).

Traducción con hebreo: Tarshish (Tarsis) fue tu sochartekh (mercader / comercio) por la abundancia de toda riqueza; con plata, hierro, estaño y plomo dieron tus ‘izvonayikh (trueques / intercambios / pagos).

Traducción limpia: Tarsis fue tu mercader por la abundancia de toda riqueza; con plata, hierro, estaño y plomo pagaron tus intercambios.

Versículo 27:13

Hebreo: יָוָ֨ן תֻּבַ֜ל וָמֶ֗שֶׁךְ הֵ֚מָּה רׇכְלֶ֔יִךְ בְּנֶ֥פֶשׁ אָדָ֖ם וּכְלֵ֣י נְחֹ֑שֶׁת נָתְנ֖וּ מַעֲרָבֵֽךְ׃

Transliteración: Yavan Tuval vaMeshekh hemmah rochlayikh; benephesh adam u-khlei nechoshet natnu ma‘aravékh.

Traducción: Yavan (Yavan / Grecia) Tuval (Tuval) vaMeshekh (y Meshekh) hemmah (ellos) rochlayikh (tus mercaderes / tus comerciantes) benephesh (con alma / vida / persona) adam (de hombre / humano) u- (y) khlei (utensilios / objetos / vasijas) nechoshet (de nechoshet: bronce / cobre) natnu (dieron / entregaron) ma‘aravékh (tu comercio / tu mercancía / tu intercambio).

Traducción con hebreo: Yavan (Grecia), Tuval (Tubal) y Meshekh (Mesec): ellos eran tus rochlayikh (mercaderes / comerciantes). Con nephesh adam (persona humana / vida de hombre) y con khlei nechoshet (objetos de bronce / cobre) dieron tu ma‘aravékh (comercio / mercancía / intercambio).

Traducción limpia: Grecia, Tubal y Mesec eran tus mercaderes. Con personas y con objetos de bronce pagaron tu mercancía.

Versículo 27:14

Hebreo: מִבֵּ֣ית תּוֹגַרְמָ֔ה סוּסִ֥ים וּפָרָשִׁ֖ים וּפִרְדִּ֑ים נָתְנ֖וּ עִזְבוֹנָֽיִךְ׃

Transliteración: Mibbeit Togarmah susim ufarashim uferadim natnu ‘izvonayikh.

Traducción: Mibbeit (desde la casa de / desde el linaje de) Togarmah (Togarmah) susim (caballos) ufarashim (jinetes / caballería / [pos.] caballos de guerra) uferadim (y mulos) natnu (dieron / entregaron) ‘izvonayikh (tus trueques / tus intercambios / tus pagos).

Traducción con hebreo: Desde Beit-Togarmah (la casa de Togarmah) dieron caballos, ufarashim (jinetes / caballería) y mulos, como tus ‘izvonayikh (trueques / intercambios / pagos).

Traducción limpia: Desde la casa de Togarmah te dieron caballos, jinetes y mulos como pago de tus intercambios.

Versículo 27:15

Hebreo: בְּנֵי דְדָן רׇכְלַיִךְ אִיִּים רַבִּים סְחֹרֶת יָדֶךְ קַרְנוֹת שֵׁן וְהוֹבְנִים (וְהָבְנִים) הֵשִׁיבוּ אֶשְׁכָּרֵךְ׃

Transliteración: Bene Dedan rochlayikh; iyyim rabbim sechorat yadekh; qarnot shen ve-hovnim (ve-havnim) heshivu eshkarekh.

Traducción: Bene (los hijos / los hombres) Dedan (de Dedan / Dedán) rochlayikh (tus mercaderes / tus comerciantes); iyyim (islas / costas) rabbim (muchas / numerosas) sechorat (mercancía / comercio) yadekh (de tu mano / tuya); qarnot (cuernos) shen (de diente / marfil) ve-hovnim (y ébano / madera negra) (ve-havnim: y ébano / madera negra) heshivu (devolvieron / trajeron / pagaron) eshkarekh (tu paga / tu salario / tu recompensa).

Traducción con hebreo: Los Bene Dedan (hijos / hombres de Dedán) eran tus mercaderes; muchas islas eran la mercancía de tu mano. Cuernos de shen (diente / marfil) y hovnim (ébano / madera negra) (havnim: ébano / madera negra) devolvieron / pagaron como tu eshkarekh (paga / salario / recompensa).

Traducción limpia: Los hombres de Dedán eran tus mercaderes; muchas islas eran tu mercancía. Te pagaron con marfil y ébano.

Versículo 27:16

Hebreo: אֲרָם סֹחַרְתֵּךְ מֵרֹב מַעֲשַׂיִךְ בְּנֹפֶךְ אַרְגָּמָן וְרִקְמָה וּבוּץ וְרָאמֹת וְכַדְכֹּד נָתְנוּ בְּעִזְבוֹנָיִךְ׃

Transliteración: Aram sochartekh merov ma‘asayikh; beno fekh argaman veriqmah u-vutz vera’mot ve-kadkod natnu be‘izvonayikh.

Traducción: Aram (Aram / Siria) sochartekh (tu mercader / tu comercio) merov (por la abundancia de / a causa de mucha) ma‘asayikh (tus obras / tus productos); be- (con / en) nofekh (nófekh: piedra preciosa / esmeralda / turquesa) argaman (púrpura) ve- (y) riqmah (bordado / tela bordada) u- (y) butz (lino fino / lino blanco) ve- (y) ra’mot (coral / corales) ve- (y) kadkod (kadkod: rubí / granate / jaspe) natnu (dieron / entregaron) be‘izvonayikh (en tus trueques / en tus intercambios / como tus pagos).

Traducción con hebreo: Aram (Siria) era tu mercader por la abundancia de tus ma‘asim (obras / productos): con nofekh (piedra preciosa / esmeralda / turquesa), argaman (púrpura), riqmah (bordado), butz (lino fino), ra’mot (coral) y kadkod (rubí / granate / jaspe) dieron en tus ‘izvonayikh (trueques / intercambios / pagos).

Traducción limpia: Siria era tu mercader por la abundancia de tus productos: con esmeraldas, púrpura, bordados, lino fino, coral y rubíes pagaron tus intercambios.

Versículo 27:17

Hebreo: יְהוּדָה וְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הֵמָּה רׇכְלֵיִךְ בְּחִטֵּי מִנִּית וּפַנַּג וּדְבַשׁ וָשֶׁמֶן וָצֳרִי נָתְנוּ מַעֲרָבֵךְ׃

Transliteración: Yehudah ve’eretz Yisra’el hemmah rokhlayikh bechittei Minnit ufanag udevash vashemen vatsori natenu ma’aravekh.

Traducción: Yehudah (Judá) ve’eretz (y la tierra de) Yisra’el (Israel) hemmah (ellos / estos) rokhlayikh (tus mercaderes / tus comerciantes) bechittei (con trigo(s) de) Minnit (Minnit) ufanag (y panag / y confección / y dulce / y pastel) udevash (y miel) vashemen (y aceite) vatsori (y tsorí (bálsamo / resina / ungüento)) natenu (dieron / entregaron) ma’aravekh (tu mercancía / tu trueque / tu intercambio).

Traducción con hebreo: Judá y la tierra de Israel eran tus mercaderes; con trigo de Minnit, panag (confección/dulce/pastel), miel, aceite y tsorí (bálsamo/resina/ungüento) dieron tu ma’aravekh (mercancía/trueque/intercambio).

Traducción limpia: Judá y la tierra de Israel eran tus mercaderes; con trigo de Minnit, dulces, miel, aceite y bálsamo proveyeron tu mercancía.

Versículo 27:18

Hebreo: דַּמֶּשֶׂק סֹחֶרְתֵּךְ בְּרֹב מַעֲשַׂיִךְ מֵרֹב כָּל־הׇון בְּיֵין חֶלְבּוֹן וְצֶמֶר צָחַר׃

Transliteración: Dammeseq sochartékh berov ma’asayikh merov kol-hon beyéin Chelvon vetzemer tzachar.

Traducción: Dammeseq (Damasco) sochartékh (tu comerciante / tu tratante) berov (por / en la abundancia de) ma’asayikh (tus obras / tus productos / tus manufacturas) merov (por / a causa de la abundancia de) kol-hon (toda riqueza / todo caudal) beyéin (con vino de) Chelvon (Chelvón / Helbón) vetzemer (y lana) tzachar (blanca / brillante / deslumbrante / de Tzáchar).

Traducción con hebreo: Damasco era tu comerciante por la abundancia de tus ma’asayikh (obras/productos/manufacturas), por la abundancia de toda riqueza, con vino de Chelvón (Helbón) y lana tzachar (blanca/brillante).

Traducción limpia: Damasco era tu comerciante por la abundancia de tus productos, por la abundancia de toda riqueza, con vino de Helbón y lana blanca.

Versículo 27:19

Hebreo: וְדָן וְיָוָן מְאוּזָּל בְּעִזְבוֹנַיִךְ נָתָנּוּ בַּרְזֶל עָשׂוּת קִדָּה וְקָנֶה בְּמַעֲרָבֵךְ הָיָה׃

Transliteración: VeDan veYavan me’uzzal be’izvonayikh natannu barzel ‘ashot qiddah veqaneh bema’aravekh hayah.

Traducción: Ve (y) Dan (Dan) ve (y) Yavan (Javán / Grecia) me’uzzal (de Uzál / desde Uzál) be’izvonayikh (en tus intercambios / en tus mercados) natannu (dieron / entregaron / aportaron) barzel (hierro) ‘ashot (hecho(s) / trabajado(s) / forjado(s)) qiddah (qidá / casia) veqaneh (y caña / y caña aromática) bema’aravekh (en tu mercancía / en tu comercio / en tu trueque) hayah (era / estaba / hubo).

Traducción con hebreo: Dan (Dan) y Yavan (Javán/Grecia), de Uzál, aportaron en tus izvonáyikh (intercambios/mercados) hierro ‘ashot (trabajado/forjado), qiddah (casia) y qaneh (caña/caña aromática); estaba/era en tu ma’aravékh (mercancía/comercio/trueque).

Traducción limpia: Dan y Grecia, desde Uzál, aportaban en tus mercados hierro forjado, casia y caña aromática; eso estaba entre tu mercancía.

Versículo 27:20

Hebreo: דְּדָן רֹכֶלְתֵּךְ בִּבְגָדֵי־חֹפֶשׁ לִרְכָבָה׃

Transliteración: Dedan rokhaltekh bivigdei-ḥofesh lerikhvah.

Traducción: Dedan (Dedán) rokhaltekh (tu mercader / tu comerciante) bivigdei (con vestiduras de / con prendas de) ḥofesh (libertad / finura / tejido fino) lerikhvah (para montar / para la montura / para cabalgar).

Traducción con hebreo: Dedán era tu mercader con bigdéi-ḥófes (prendas finas/paños) para la rikhváh (montura/montar).

Traducción limpia: Dedán era tu mercader con paños finos para la montura.

Versículo 27:21

Hebreo: עֲרַב וְכָל־נְשִׂיאֵי קֵדָר הֵמָּה סֹחֲרֵי יָדֶךָ בְּכָרִים וְאֵילִים וְעַתּוּדִים בָּם סֹחֲרָיִךְ׃

Transliteración: ‘Arab ve-khol nesi’ei Qedar hemmah socharei yadekh; bekharim ve’eilim ve’attudim, bam socharayikh.

Traducción: ‘Arab (Arabia) ve-khol (y todo) nesi’ei (príncipes / jefes) Qedar (Qedar / Quedar) hemmah (ellos / éstos) socharei (comerciantes / mercaderes) yadekh (de tu mano / a tu mano / bajo tu mano) bekharim (con corderos / con carneros jóvenes / con carneros) ve’eilim (y carneros) ve’attudim (y machos cabríos) bam (en ellos / con ellos / por ellos) socharayikh (tus comerciantes / tus mercaderes).

Traducción con hebreo: ‘Arab (Arabia) y todos los príncipes de Qedar (Quedar) eran comerciantes a tu yadekh (mano / trato); con corderos, carneros y machos cabríos, con ellos estaba tu comercio.

Traducción limpia: Arabia y todos los jefes de Quedar eran tus tratantes; comerciaban contigo con corderos, carneros y machos cabríos.

Versículo 27:22

Hebreo: רֹכְלֵי שְׁבָא וְרַעְמָה הֵמָּה רֹכְלָיִךְ בְּרֹאשׁ כָּל־בֹּשֶׂם וּבְכָל־אֶבֶן יְקָרָה וְזָהָב נָתְנוּ עִזְבוֹנָיִךְ׃

Transliteración: Rokhlei Sheva veRa’mah hemmah rokhlayikh; bero’sh kol-bosem uvekhol even yeqarah vezahav natenu ‘izvonayikh.

Traducción: Rokhlei (mercaderes / traficantes) Sheva (Sheva / Saba) veRa’mah (y Ra’mah / Raamá) hemmah (ellos / éstos) rokhlayikh (tus mercaderes) bero’sh (con lo principal / con lo mejor / con la cabeza de) kol-bosem (toda especia / todo aroma / todo perfume) uvekhol (y con toda) even yeqarah (piedra preciosa) vezahav (y oro) natenu (dieron / entregaron / aportaron) ‘izvonayikh (tus mercancías / tus trueques / tus intercambios).

Traducción con hebreo: Los mercaderes de Sheva (Saba) y de Ra’mah (Raamá) eran tus mercaderes; con ro’sh (lo principal / lo mejor) de toda bosem (especia / aroma / perfume), con toda piedra preciosa y con oro, dieron tus ‘izvonayikh (mercancías / trueques).

Traducción limpia: Los mercaderes de Saba y de Raamá eran tus mercaderes; con lo mejor de toda especia, con toda piedra preciosa y con oro, te proveyeron de mercancías.

Versículo 27:23

Hebreo: חָרָן וְכַנֵּה וְעֶדֶן רֹכְלֵי שְׁבָא אַשּׁוּר כִּלְמַד רֹכְלָתֵךְ׃

Transliteración: Charan veKanne va‘Eden, rokhlei Sheva; Ashur Kilmad rokhaltekh.

Traducción: Charan (Charan / Harán) veKanne (y Kanne / Canneh) va‘Eden (y ‘Eden / Edén) rokhlei (mercaderes / comerciantes) Sheva (de Sheva / Saba) Ashur (Ashur / Asiria) Kilmad (Kilmad) rokhaltekh (tu mercader / tu comerciante / tu tratante).

Traducción con hebreo: Charan (Harán) y Kanne (Canneh) y ‘Eden (Edén) eran mercaderes de Sheva (Saba); Ashur (Asiria) y Kilmad eran tu mercader.

Traducción limpia: Harán, Canneh y Edén eran mercaderes de Saba; Asiria y Kilmad eran tus comerciantes.

Versículo 27:24

Hebreo: הֵמָּה רֹכְלַיִךְ בְּמַכְלֻלִים בִּגְלוֹמֵי תְכֵלֶת וְרִקְמָה וּבְגִנְזֵי בְרֹמִים בַּחֲבָלִים חֲבֻשִׁים וַאֲרָזִים בְּמַרְכֻלְתֵּךְ׃

Transliteración: Hemmah rokhlayikh bemakhlulim, biglomei tekhelet veriqmah; uvginzei veromim, bahavalim chavushim va’aruzim, bemerkhultekh.

Traducción: Hemmah (ellos / éstos) rokhlayikh (tus mercaderes / tus comerciantes) bemakhlulim (en makhlulím: perfecciones / conjuntos / artículos selectos) biglomei (en bigloméi: envoltorios / rollos / mantos) tekhelet (de tekhélet: azul-púrpura / púrpura-azulada) veriqmah (y bordado / y labor recamada) uvginzei (y en tesoros / y en depósitos) veromim (de veromím: alturas / elevación / excelencia) bahavalim (con cuerdas / con sogas) chavushim (atados / ceñidos / amarrados) va’aruzim (y encedrados / y en cofres de cedro / y embalados) bemerkhultekh (en tu mercancía / en tu comercio / en tu tráfico).

Traducción con hebreo: Ellos eran tus mercaderes en makhlulím (artículos selectos/conjuntos), en bigloméi (mantos/rollos) de tekhélet (azul-púrpura) y riqmáh (bordado), y en ginzéi (tesoros/depósitos) de veromím (excelencia/alturas); atados con ḥavalím (cuerdas) y chavushím (amarrados) y aruzím (en cofres de cedro/embalados), dentro de tu merkhuletékh (mercancía/comercio).

Traducción limpia: Ellos eran tus mercaderes en artículos selectos: mantos de azul púrpura y bordados, y tesoros de gran calidad; atados con cuerdas y embalados en cofres de cedro, dentro de tu comercio.

Versículo 27:25

Hebreo: אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ שָׁרוֹתַיִךְ מַעֲרָבֵךְ וַתִּמָּלְאִי וַתִּכָּבְדִי מְאֹד בְּלֵב יַמִּים׃

Transliteración: ‘Oniyot Tarshish sharotayikh ma‘aravekh; vatimmal’i vatikhbedi me’od belev yammim.

Traducción: ‘Oniyot (naves / barcos) Tarshish (Tarshish / Tarsis) sharotayikh (tus portadoras / tus caravanas / tus escoltas) ma‘aravekh (tu mercancía / tu intercambio / tu comercio); vatimmal’i (y te llenaste / fuiste llenada) vatikhbedi (y te hiciste pesada / fuiste engrandecida / fuiste honrada) me’od (mucho / muy) belev (en el corazón de) yammim (mares).

Traducción con hebreo: Las naves de Tarshish (Tarsis) eran tus sharotayikh (portadoras/caravanas/escoltas) para tu ma‘aravekh (mercancía/intercambio/comercio); te llenaste y te hiciste muy pesada / engrandecida en el corazón de los mares.

Traducción limpia: Las naves de Tarsis eran tus transportadoras de mercancías; te llenaste y te hiciste muy pesada en el corazón de los mares.

Versículo 27:26

Hebreo: בְּמַיִם רַבִּים הֱבִיאוּךְ הַשָּׁטִים אוֹתָךְ רוּחַ הַקָּדִים שָׁבָרֵךְ בְּלֵב יַמִּים׃

Transliteración: Bemayim rabbim hevi’ukh hashatim otakh; ruach haqqadim shevarekh belev yammim.

Traducción: Bemayim (en aguas) rabbim (muchas / grandes) hevi’ukh (te trajeron / te llevaron) hashatim (los remeros / los que reman) otakh (a ti); ruach (viento / soplo / aliento) haqqadim (el de oriente / el oriental) shevarekh (te quebró / te ha quebrado / te quebranta) belev (en el corazón de) yammim (mares).

Traducción con hebreo: En aguas grandes te llevaron los remeros; el ruach (viento/soplo/aliento) del oriente te quebró / te ha quebrado en el corazón de los mares.

Traducción limpia: En grandes aguas te llevaron los remeros; el viento del oriente te quebró en el corazón de los mares.

Versículo 27:27

Hebreo: הוֹנֵךְ וְעִזְבוֹנַיִךְ מַעַרָבֵּךְ מַלָּחַיִךְ וְחֹבְלָיִךְ מַחֲזִיקֵי בִדְקֵךְ וְעֹרְבֵי מַעַרָבֵךְ וְכָל־אַנְשֵׁי מִלְחַמְתֵּךְ אֲשֶׁר־בָּךְ וּבְכָל־קְהָלֵךְ אֲשֶׁר בְּתוֹכֵךְ יִפְּלוּ בְּלֵב יַמִּים בְּיוֹם מַפַּלְתֵּךְ׃

Transliteración: Honek ve’izvonayikh ma’aravekh mallachayikh vechovelayikh machaziqei bidqekh ve’orvei ma’aravekh vechol-anshei milchamtekh asher-bakh uvkhol-qehalekh asher betokhekh yippelu belev yammim beyom mappaltekh.

Traducción: Honek (tu riqueza / tu tesoro) ve’izvonayikh (y tus mercancías / tu cargamento) ma’aravekh (tu comercio / tu intercambio / tu mezcla [de mercancías]) mallachayikh (tus marineros / marinos) vechovelayikh (y tus pilotos / timoneles) machaziqei (los que sostienen / refuerzan / reparan) bidqekh (tu brecha / tu reparación [de casco]) ve’orvei (y los que comercian / trafican) ma’aravekh (tu comercio / tu intercambio) vechol-anshei (y todos los hombres / toda la gente) milchamtekh (de tu guerra / tus guerreros) asher-bakh (que [están] en ti) uvkhol-qehalekh (y en toda tu asamblea / congregación) asher (que) betokhekh (en tu interior / en tu medio) yippelu (caerán / llegarán a caer) belev (en el corazón de) yammim (mares / los mares) beyom (en el día de) mappaltekh (tu caída / tu derrumbe / tu desplome).

Traducción con hebreo: Tu riqueza y tus mercancías, tu ma’arav (comercio / intercambio), tus marineros y tus pilotos, los que reparan tu bidq (brecha / reparación), y los que comercian tu ma’arav, y todos los hombres de tu guerra que están en ti, y toda tu asamblea que está en tu interior, caerán en el corazón de los mares en el día de tu caída.

Traducción limpia: Tu riqueza y tus mercancías, tu comercio, tus marineros y tus pilotos, tus reparadores, tus comerciantes, todos tus guerreros y toda tu multitud que está dentro de ti, caerán en el corazón de los mares el día de tu caída.

Versículo 27:28

Hebreo: לְקוֹל זַעֲקַת חֹבְלָיִךְ יִרְעָשׁוּ מִגְרָשׁוֹת׃

Transliteración: Leqol za’aqat chovelayikh yir’ashu migroshot.

Traducción: Leqol (al sonido de / a la voz de) za’aqat (el clamor / el grito) chovelayikh (de tus pilotos / timoneles) yir’ashu (temblarán / se estremecerán) migroshot (los pastizales / las campiñas / los arrabales).

Traducción con hebreo: Al sonido del clamor de tus pilotos, temblarán las migroshot (pastizales / campiñas / arrabales).

Traducción limpia: Al sonido del clamor de tus pilotos, temblarán las campiñas.

Versículo 27:29

Hebreo: וְיָרְד֣וּ מֵאֳנִיֹּותֵיהֶ֗ם כָּל תֹּפְשֵׂי֙ מָשׁ֔וֹט מַלָּחִ֖ים כָּל חֹבְלֵ֣י הַיָּ֑ם אֶל־הָאָ֣רֶץ יַעֲמֹֽדוּ׃

Transliteración: Veyardu me’onioteihem kol tofesei mashot, mallachim, kol chovlei hayam; el-ha’aretz ya’amodu.

Traducción: Veyardu (y descendieron / y descenderán) me’onioteihem (de sus barcos / naves) kol (todos) tofesei (los que asen / los que manejan) mashot (remo / timón) mallachim (marineros) kol (todos) chovlei (pilotos / timoneles) hayam (del mar) el-ha’aretz (a la tierra) ya’amodu (se pondrán en pie / estarán en pie / se detendrán).

Traducción con hebreo: Y descendieron/descenderán de sus barcos todos los que manejan el mashot (remo / timón), los marineros, todos los chovlei (pilotos / timoneles) del mar; a la tierra se pondrán en pie / estarán en pie.

Traducción limpia: Bajarán de sus barcos todos los que manejan el remo, los marineros, todos los pilotos del mar; se pondrán en pie en tierra.

Versículo 27:30

Hebreo: וְהִשְׁמִ֤יעוּ עָלַ֙יִךְ֙ בְּקוֹלָ֔ם וְיִזְעֲק֖וּ מָ֑רָה וְיַעֲל֤וּ עָפָר֙ עַל־רָאשֵׁיהֶ֔ם בָּאֵ֖פֶר יִתְפַּלָּֽשׁוּ׃

Transliteración: Vehishmi’u alayikh beqolam veyiz’aqu marah; veya’alu afar al-rosheihem; ba’efer yitpalashu.

Traducción: Vehishmi’u (y harán oír / hicieron oír) alayikh (sobre ti / por ti / contra ti) beqolam (con su voz) veyiz’aqu (y clamarán / gritarán) marah (amargamente) veya’alu (y harán subir / levantarán / echarán) afar (polvo) al-rosheihem (sobre sus cabezas) ba’efer (en / con ceniza) yitpalashu (se revolcarán / se revolverán).

Traducción con hebreo: Y harán oír/hicieron oír sobre ti con su voz, y clamarán/gritarán amargamente; y echarán polvo sobre sus cabezas; en/ con ceniza yitpalashu (se revolcarán / se revolverán).

Traducción limpia: Harán oír su voz sobre ti y gritarán amargamente; echarán polvo sobre sus cabezas y se revolcarán en ceniza.

Versículo 27:31

Hebreo: וְהִקְרִ֤יחוּ אֵלַ֙יִךְ֙ קָרְחָ֔ה וְחָגְר֖וּ שַׂקִּ֑ים וּבָכ֤וּ אֵלַ֙יִךְ֙ בְּמַר־נֶ֣פֶשׁ מִסְפֵּד־מָֽר׃

Transliteración: Vehikrichu elayikh qorchah vechagru saqqim uvakhu elayikh bemar-nefesh misped mar.

Traducción: Vehikrichu (y se raparán / se harán calvos) elayikh (por ti / sobre ti) qorchah (calvicie) vechagru (y se ceñirán / se ciñeron) saqqim (sacos / cilicio) uvakhu (y llorarán / lloraron) elayikh

(por ti / sobre ti) bemar-nefesh (con amargura de alma / con amargura de vida) misped (lamento / duelo) mar (amargo).

Traducción con hebreo: Y se raparán (vehikrichu) por ti una calvicie, y se ceñirán sacos, y llorarán por ti con amargura de alma, un lamento amargo.

Traducción limpia: Se raparán por ti y se ceñirán sacos; llorarán por ti con amargura de alma, con un lamento amargo.

Versículo 27:32

Hebreo: וְנָשְׂאוּ אֵלַיִךְ בְּנִיהֶם קִינָה וְקוֹנְנוּ עָלַיִךְ מִי כְצֹר כְּדֻמָּה בְּתוֹךְ הַיָּם׃

Transliteración: Venase'u elayikh bnihem qinah veqonenu alayikh; mi ketsor kedumah betokh hayam.

Traducción: Venase'u (y alzarán / alzaron) elayikh (por ti / sobre ti) bnihem (en su gemido / en su lamentación) qinah (endecha / elegía) veqonenu (y lamentarán / lamentaron / compondrán lamento) alayikh (sobre ti) mi (¿quién?) ketsor (como Tzor [Tiro]) kedumah (como la destruida / silenciada / arrasada) betokh (en medio de) hayam (el mar).

Traducción con hebreo: Y alzarán por ti, en su gemido, una endecha, y lamentarán sobre ti: "¿Quién como Tzor (Tiro), como la kedumah (destruida / silenciada / arrasada) en medio del mar?"

Traducción limpia: Alzarán por ti una elegía en su lamentación y dirán: "¿Quién como Tiro, destruida en medio del mar?"

Versículo 27:33

Hebreo: בְּצֵאת עִזְבוֹנַיִךְ מִיַּמִּים הִשְׂבַּעְתְּ עַמִּים רַבִּים בְּרֹב הוֹנַיִךְ וּמַעֲרָבַיִךְ הָעֲשַׁרְתְּ מַלְכֵי־אָרֶץ׃

Transliteración: Betset izvónayikh miyammim hisba'at 'ammim rabbim; berov honekh uma'araváyikh he'eshart malkhei-'áretz.

Traducción: Betset (al salir / cuando sale) izvónayikh (tus mercancías / tus bienes) miyammim (desde los mares) hisba'at (saciaste / llenaste / satisfaciste) 'ammim (pueblos) rabbim (muchos) berov (con abundancia de / con la multitud de) honekh (tu riqueza / tu tesoro) uma'araváyikh (y tus intercambios / tu comercio / tus mercancías de intercambio) he'eshart (enriqueciste / hiciste ricos) malkhei-'áretz (los reyes de la tierra / del país).

Traducción con hebreo: Al salir tus izvónim (mercancías / bienes) desde los mares, saciaste a muchos pueblos; con la abundancia de tu hon (riqueza / tesoro) y de tus ma'aravim (intercambios / comercio / mercancías de intercambio) enriqueciste a los reyes de la tierra.

Traducción limpia: Cuando salían tus mercancías desde los mares, saciabas a muchos pueblos; con la abundancia de tu riqueza y de tu comercio enriquecías a los reyes de la tierra.

Versículo 27:34

Hebreo: עֵת נִשְׁבָּרַת מִיַּמִּים בְּמַעֲמַקֵּי־מָיִם מַעֲרָבֵךְ וְכָל־קְהָלֵךְ בְּתוֹכֵךְ נָפָלוּ׃

Transliteración: 'Et nishbéret miyammim bema'amaqei-máyim; ma'aravékh vekhol-qehalékh betokhékh nafelú.

Traducción: 'Et (en el tiempo de / cuando) nishbéret (eres quebrada / fuiste quebrada / al ser quebrada) miyammim (desde los mares) bema'amaqei-máyim (en las profundidades de las aguas)

ma‘aravékh (tu comercio / tu intercambio / tu cargamento) vekhol-qehalékh (y toda tu asamblea / tu multitud) betokhékh (en tu interior / en tu medio) nafelú (cayeron / han caído / caerán).

Traducción con hebreo: En el tiempo de nishberet (ser quebrada / estar quebrada) desde los mares, en las profundidades de las aguas, tu ma‘arav (comercio / intercambio / cargamento) y toda tu qahal (asamblea / multitud) que está en tu interior, cayeron.

Traducción limpia: En el momento en que fuiste quebrada desde los mares, en las profundidades de las aguas, tu comercio y toda tu multitud que está dentro de ti cayeron.

Versículo 27:35

Hebreo: כָּל יֹשְׁבֵי הָאִיִּים שָׁמְמוּ עָלָיִךְ וּמַלְכֵיהֶם שָׂעֲרוּ שַׂעַר רָעֲמוּ פָּנִים׃

Transliteración: Kol yoshvei ha’iyyim shamemu alayikh; umalkehem sa’aru sa’ar, ra’amu panim.

Traducción: Kol (todos) yoshvei (los habitantes de / los que habitan) ha’iyyim (las islas / las costas) shamemu (quedaron desolados / se asombraron / quedaron atónitos) alayikh (por ti / sobre ti); umalkehem (y sus reyes) sa’aru (se erizaron / se espantaron) sa’ar (el cabello / el pelo), ra’amu (temblaron / se estremecieron) panim (los rostros / las caras).

Traducción con hebreo: Todos los habitantes de ha’iyyim (islas / costas) quedaron desolados / se asombraron por ti; y sus reyes se erizaron de cabello, sus rostros temblaron / se estremecieron.

Traducción limpia: Todos los habitantes de las islas quedaron consternados por ti; y sus reyes se erizaron de horror, sus rostros se estremecieron.

Versículo 27:36

Hebreo: סֹחֲרִים בָּעַמִּים שָׁרְקוּ עָלָיִךְ בַּלָּהוֹת הָיִית וְאֵינֵךְ עַד־עוֹלָם׃ ס

Transliteración: Socharim ba‘ammim sharqu alayikh; ballahot hayit, ve’einekh ‘ad-‘olam. S

Traducción: Socharim (mercaderes / comerciantes) ba‘ammim (entre los pueblos / de entre los pueblos) sharqu (silbaron / chiflaron) alayikh (por ti / sobre ti); ballahot (terror / espanto / horror) hayit (fuiste / eras / llegaste a ser), ve’einekh (y no eres / y no estarás / y no existes) ‘ad-‘olam (para siempre / hasta la eternidad).

Traducción con hebreo: Mercaderes entre los pueblos silbaron / chiflaron por ti; ballahot (terror / espanto / horror) fuiste / eras / llegaste a ser, y no eres / no estarás para siempre.

Traducción limpia: Los mercaderes entre los pueblos silbaron por ti; fuiste un espanto, y ya no existirás jamás.

Capítulo 28

Versículo 28:1

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehí devar-YHWH elái lemór.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció) devar- (palabra / dicho) YHWH (YHWH) elái (a mí) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció palabra de YHWH a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y aconteció palabra de YHWH a mí, diciendo:

Versículo 28:2

Hebreo: בֶּן־אָדָם אֱמֹר לִנְגִיד צֹר כֹּה־אָמַר ׀ אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן גָּבַהּ לִבְּךָ וַתֹּאמֶר אֵל אָנִי מוֹשַׁב אֱלֹהִים יָשַׁבְתִּי בְּלֵב יַמִּים וְאַתָּה אָדָם ׀ וְלֹא־אֵל וַתִּתֵּן לִבְּךָ כְּלֵב אֱלֹהִים׃

Transliteración: Ben-’adám emór lenagíd Tzor: kó- amar Adonáy YHWH; ya‘án gaváh libekhā, vatómer: “El aní; mosháv Elohím yashávtí belev yamím”; ve’attá adám velo-’él, vatittén libekhā kelev Elohím.

Traducción: Ben-’adám (hijo de Adám / hijo de hombre) emór (di / di tú / habla) lenagíd (al príncipe / al líder) Tzor (Tzor / Tiro) kó- amar (así dijo / así dice / así ha dicho) Adonáy (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH) ya‘án (por cuanto / porque) gaváh (se elevó / se enalteció / se ensoberbeció) libekhā (tu corazón) vatómer (y dijiste / y dices) el (un dios / Dios) aní (yo) mosháv (asiento / morada / sede) Elohím (Elohim (Dios/Dioses)) yashávtí (me senté / me he sentado / he habitado) belev (en el corazón de / en el interior de) yamím (mares) ve’attá (y tú) adám (hombre / humano) velo-’él (y no dios / y no un dios) vatittén (y pusiste / y has puesto) libekhā (tu corazón) kelev (como corazón / como el corazón de) Elohím (Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre, di al príncipe de Tzor (Tiro): “Así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH: Por cuanto se elevó tu corazón y dijiste: ‘Un el (dios) soy yo; en moshav (asiento/morada/sede) de Elohim (Dios/Dioses) me he sentado, en el corazón de los mares’; pero tú eres hombre y no el (dios), y pusiste tu corazón como corazón de Elohim (Dios/Dioses).”

Traducción limpia: Hijo de hombre, di al príncipe de Tiro: “Así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH: Por cuanto se elevó tu corazón y dijiste: ‘Soy un dios; me he sentado en la sede de Elohim (Dios/Dioses), en el corazón de los mares’; pero tú eres hombre y no dios, y pusiste tu corazón como corazón de Elohim (Dios/Dioses).”

Versículo 28:3

Hebreo: הִנֵּה חָכָם אַתָּה מִדָּנִיֵּאל (מִדָּנִיאֵל) כָּל־סָתוּם לֹא עֲמָמוּךָ׃

Transliteración: Hinné chakham attá middeni’el (middeni’él); kol-satúm lo ‘amemúkha.

Traducción: Hinné (he aquí / mira) chakham (sabio) attá (tú) middeni’el (más que Dani’el / de Dani’el) kol- (todo / cada) satúm (cerrado / oculto / secreto) lo (no) ‘amemúkha (se oscureció para ti / fue oscuro para ti / se ocultó para ti / se encubrió para ti).

Traducción con hebreo: He aquí: tú eres sabio, más que Dani’el (Daniel); ningún satúm (cerrado/oculto/secreto) se oscureció para ti.

Traducción limpia: He aquí: tú eres más sabio que Daniel; ningún secreto se te ha ocultado.

Versículo 28:4

Hebreo: בְּחָכְמָתְךָ וּבִתְבוּנָתְךָ עָשִׂיתָ לְךָ חָיִל וַתַּעַשׂ זָהָב וָכֶסֶף בְּאוֹצְרוֹתֶיךָ׃

Transliteración: Bechokhmatkha uvitvunatekha asíta lekha cháyil; vatta‘ás zaháv vakésef be’otsrotékha.

Traducción: Bechokhmatkha (con tu sabiduría) uvitvunatekha (y con tu entendimiento / discernimiento) asíta (hiciste / has hecho) lekha (para ti) cháyil (fuerza / riqueza / poder / recursos / ejército) vatta‘ás (y hiciste / y has hecho) zaháv (oro) vakésef (y plata) be’otsrotékha (en tus tesoros / almacenes / arcas).

Traducción con hebreo: Con tu sabiduría y con tu entendimiento hiciste para ti cháyil (fuerza/riqueza/poder/recursos), e hiciste oro y plata en tus otsrot (tesoros/almacenes/arcas).

Traducción limpia: Con tu sabiduría y con tu entendimiento te hiciste riqueza, y acumulaste oro y plata en tus tesoros.

Versículo 28:5

Hebreo: בְּרָב חָכְמָתְךָ בִּרְכֻלָּתְךָ הִרְבֵּיתָ חֵילֶךָ וַיִּגְבַּהּ לִבָּבְךָ בְּחֵילֶךָ׃ ס

Transliteración: Beróv chokhmatkha birkhullatekha hirbíta cheilekha vayigbáh levavekha becheilekha. S

Traducción: Beróv (por la abundancia / por la multitud) chokhmatkha (de tu sabiduría) birkhullatekha (en tu comercio / en tu tráfico / en tu mercadería) hirbíta (multiplicaste / aumentaste / hiciste abundar) cheilekha (tu fuerza / tu riqueza / tu poder / tu ejército) vayigbáh (y se elevó / y se enalteció) levavekha (tu corazón) becheilekha (por/en tu fuerza / tu riqueza / tu poder / tu ejército).

Traducción con hebreo: Por la abundancia de tu sabiduría, en tu birkhullatekha (comercio/tráfico/mercadería), multiplicaste tu cheil (fuerza/riqueza/poder), y se elevó tu corazón por tu cheil (fuerza/riqueza/poder).

Traducción limpia: Por la abundancia de tu sabiduría, por tu comercio, aumentaste tu riqueza, y se enalteció tu corazón a causa de tu riqueza.

Versículo 28:6

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן תִּתְּךָ אֶת־לִבָּבְךָ כְּלֵב אֱלֹהִים׃

Transliteración: Lakén kó amar Adonáy YHWH; ya‘án titt’kha et-levavekha kelev Elohím.

Traducción: Lakén (por tanto / por eso) kó (así) amar (dijo / dice / ha dicho) Adonáy (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH) ya‘án (por cuanto / porque) titt’kha (pusiste / has puesto / estableciste / fijaste) et- ([marca de objeto directo] / a) levavekha (tu corazón) kelev (como corazón / como el corazón de) Elohím (Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción con hebreo: Por tanto, así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH: Por cuanto pusiste tu corazón como el corazón de Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: Por tanto, así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH: Por cuanto pusiste tu corazón como el corazón de Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 28:7

Hebreo: לָכֵן הִנְנִי מֵבִיא עָלֶיךָ זָרִים עָרִיצֵי גּוֹיִם וְהֵרֵיקוּ חַרְבוֹתָם עַל־יְפִי חָכְמָתֶךָ וְחִלְּלוּ יִפְעָתֶךָ׃

Transliteración: Lakén hinnéní meví ‘alékha zarím, ‘aritzé goyím; veheríku charvotám ‘al-yefí chokhmatékha, vechillélu yif‘atékha.

Traducción: Lakén (por tanto / por eso) hinnéní (he aquí yo / aquí estoy) meví (traigo / estoy trayendo / voy a traer) ‘alékha (sobre ti / contra ti) zarím (extraños / extranjeros) ‘aritzé (violentos /

temibles / tiranos) goyím (naciones) veheríku (vaciarán / desenvainarán / sacarán) charvotám (sus espadas) ‘al-yefí (sobre la belleza / el esplendor) chokhmatékha (de tu sabiduría) vechillélu (y profanarán / y deshonrarán) yif‘atékha (tu resplandor / tu esplendor / tu apariencia).

Traducción con hebreo: Por tanto, he aquí yo traigo sobre ti extranjeros, los violentos de las naciones; y desenvainarán sus espadas contra la belleza de tu sabiduría, y profanarán tu esplendor.

Traducción limpia: Por tanto, he aquí que traigo contra ti extranjeros, los violentos de las naciones; desenvainarán sus espadas contra la belleza de tu sabiduría y profanarán tu esplendor.

Versículo 28:8

Hebreo: לַשַּׁחַת יְוֹרִדֻוךָ וָמַתָּה מְמוֹתֵי חָלָל בְּלֵב יַמִּים׃

Transliteración: Lasháchat yoridúkha; vamáta memotéi chalál belev yamím.

Traducción: Lasháchat (a la fosa / a la sepultura / a la destrucción) yoridúkha (te harán descender / te harán bajar) vamáta (y morirás) memotéi (muertes de / muerte como de) chalál (atravesado / muerto / herido de muerte) belev (en el corazón de / en el interior de) yamím (mares).

Traducción con hebreo: A la shachat (fosa/destrucción) te harán descender, y morirás muertes de chalal (atravesado/muerto) en el corazón de los mares.

Traducción limpia: Te harán descender a la fosa, y morirás muerte de atravesado en el corazón de los mares.

Versículo 28:9

Hebreo: הֶאָמֹר תֹּאמַר אֱלֹהִים אָנִי לִפְנֵי הֹרְגֶךָ וְאַתָּה אָדָם וְלֹא־אֵל בְּיַד מְחַלְלֶיךָ׃

Transliteración: He’amór tomár Elohím aní lifné horegkha; ve’attá adám velo-’él, beyád mechallelékha.

Traducción: He’amór (¿diciendo / ciertamente / acaso) tomár (dirás / dirías / has de decir) Elohím (Elohim (Dios/Dioses)) aní (yo) lifné (delante de / en presencia de) horegkha (tu matador / el que te mata / tu asesino) ve’attá (y tú) adám (hombre / humano) velo-’él (y no dios / y no un dios) beyád (en mano de / por mano de) mechallelékha (tus profanadores / tus violadores / los que te profanan / los que te deshonran).

Traducción con hebreo: ¿Acaso dirás: “Elohim (Dios/Dioses) soy yo”, delante de tu horegkha (matador/el que te mata), cuando tú eres hombre y no dios, en mano de tus mechallelékha (profanadores/violadores/deshonradores)?

Traducción limpia: ¿Acaso dirás: “Elohim (Dios/Dioses) soy yo”, delante de quien te mata, cuando tú eres hombre y no dios, en manos de quienes te profanan?

Versículo 28:10

Hebreo: מוֹתֵי עֲרֵלִים תָּמוּת בְּיַד־זָרִים כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס

Transliteración: Motéi ‘arelím tamút beyad-zarím; ki aní dibártí, ne’um Adonáy YHWH. S

Traducción: Motéi (muertes de / muerte como de) ‘arelím (incircuncisos) tamút (morirás / has de morir / morirías) beyad- (por mano de / en mano de) zarím (extraños / extranjeros) ki (porque / pues) aní (yo) dibártí (he hablado / hablé) ne’um (oráculo / declaración) Adonáy (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Motéi ‘arelím (muertes de incircuncisos) morirás, por mano de zarím (extraños/extranjeros), porque yo he hablado: oráculo de Adonáy (YHWH/El Señor) YHWH.

Traducción limpia: Morirás muerte de incircuncisos, por mano de extranjeros, porque yo he hablado — oráculo de Adonáy (YHWH/El Señor) YHWH.

Versículo 28:11

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehí devar-YHWH elái lemór.

Traducción: Vayehí (Y fue / y aconteció / y llegó a ser) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH / El Eterno) elái (a mí) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció la palabra de YHWH (YHWH/El Eterno) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y vino a mí la palabra de YHWH (YHWH/El Eterno), diciendo:

Versículo 28:12

Hebreo: בֶּן־אָדָם שָׂא קִינָה עַל־מֶלֶךְ צֹור וְאָמַרְתָּ לֹו כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה חֹותֵם תָּכְנִית מָלֵא חָכְמָה וּכְלִיל יֹפִי׃

Transliteración: Ben-adám se’á qiná al-mélekh Tzór, ve’amartá ló: koh amár Adonáy YHWH, attá chotém takhnít, malé chokhmá u-khlíl yofí.

Traducción: Ben-adám (hijo de hombre / ser humano) se’á (alza / levanta / lleva) qiná (endecha / lamentación / canto fúnebre) al-mélekh (sobre el rey) Tzór (Tzór / Tiro) ve’amartá (y dirás) ló (a él) koh (así / de este modo) amár (dijo / ha dicho / dice) Adonáy (YHWH / El Señor) YHWH (YHWH / El Eterno) attá (tú) chotém (sello / sellando) takhnít (diseño / patrón / medida / plan) malé (lleno / colmado) chokhmá (sabiduría) u-khlíl (y perfecto / y completo) yofí (belleza / hermosura).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre, alza una qiná (endecha/lamentación) sobre el rey de Tzór (Tiro), y dile: «Así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Eterno): tú, chotem takhnit (sello de diseño/patrón/medida), lleno de sabiduría y u-khlil yofi (perfecto/completo en belleza/hermosura)».

Traducción limpia: Hijo de hombre, alza una lamentación sobre el rey de Tiro y dile: «Así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Eterno): tú eres el sello del diseño, lleno de sabiduría y perfecto en belleza».

Versículo 28:13

Hebreo: בְּעֵדֶן גַּן־אֱלֹהִים הָיִיתָ כָּל־אֶבֶן יְקָרָה מְסֻכָתֶךָ אֹדֶם פִּטְדָה וְיָהֲלֹם תַּרְשִׁישׁ שֹׁהַם וְיָשְׁפֵה סַפִּיר נֹפֶךְ וּבָרְקַת וְזָהָב מְלֶאכֶת תֻּפֶּיךָ וּנְקָבֶיךָ בָּךְ בְּיֹום הִבָּרְאֲךָ כוֹנָנוּ׃

Transliteración: Be’édén gan-Elohim hayíta; kol-éven yeqará mesukhatékha: ódem pitdá ve-yahalóm; tarshísh shóham ve-yashfé; sappír nófekh u-varqát ve-zaháv; mele’khet tuppékha u-neqavékha bakh; be-yóm hibbara’akhá konánu.

Traducción: Be’édén (En Edén) gan-Elohim (jardín de Elohim (Dios/Dioses)) hayíta (fuiste / estuviste / estabas); kol-éven (toda piedra / cada piedra) yeqará (preciosa / valiosa) mesukhatékha (tu cobertura / tu recubrimiento / tu manto): ódem (rubí / piedra roja) pitdá (topacio) ve-yahalóm (y diamante); tarshísh (berilo / crisólito) shóham (ónice / berilo) ve-yashfé (y jaspe); sappír (zafiro) nófekh (carbunclo / granate) u-varqát (esmeralda / berilo) ve-zaháv (y oro); mele’khet (la labor / la

hechura) tuppékha (de tus panderos / de tus tamboriles) u-neqavékha (y de tus flautas / tubos / aberturas) bakh (en ti); be-yóm (en el día) hibbara'akhá (de tu ser creado / cuando fuiste creado) konánu (fueron establecidos / fueron preparados / fueron dispuestos).

Traducción con hebreo: En Be'édén (Edén), jardín de Elohim (Dios/Dioses), fuiste; toda piedra preciosa fue tu cobertura: rubí, topacio y diamante; tarshísh (berilo/crisólito), shóham (ónice/berilo) y jaspe; zafiro, nófekh (carbunclo/granate), esmeralda y oro. La labor de tuppékha (tus panderos/tamboriles) y de neqavékha (tus flautas/tubos/aberturas) estaba en ti; en el día de tu ser creado, fueron establecidos.

Traducción limpia: En Edén, jardín de Elohim (Dios/Dioses), estuviste; toda piedra preciosa fue tu cobertura: rubí, topacio y diamante; berilo, ónice y jaspe; zafiro, granate, esmeralda y oro. La hechura de tus panderos y de tus flautas estaba en ti; en el día en que fuiste creado, fueron establecidos.

Versículo 28:14

Hebreo: אַתְּ־כְּרוּב מְמְשַׁח הַסּוֹכֵךְ וּנְתַתִּיךָ בְּהַר קֹדֶשׁ אֱלֹהִים הָיִיתָ בְּתוֹךְ אַבְנֵי־אֵשׁ הִתְהַלָּכְתָּ׃

Transliteración: Att-kerúv mimshákh hasokhékh; u-netatíkha behar qódesh Elohim hayíta; betókh avné-esh hithallákhta.

Traducción: Att (tú / tú eres) kerúv (querubín) mimshákh (de unción / ungido) hasokhékh (el que cubre / el protector); u-netatíkha (y te puse / y te establecí) behar (en el monte / en la montaña) qódesh (de santidad / santo) Elohim (de Elohim (Dios/Dioses)) hayíta (fuiste / estuviste / estabas); betókh (en medio de) avné-esh (piedras de fuego) hithallákhta (andaste / caminaste / te paseaste).

Traducción con hebreo: Tú eras querubín mimshákh (de unción/ungido), el que cubre; y te puse en el monte santo de Elohim (Dios/Dioses): allí fuiste; en medio de piedras de fuego anduviste.

Traducción limpia: Tú eras un querubín ungido que cubre; y te puse en el monte santo de Elohim (Dios/Dioses): allí estuviste; en medio de piedras de fuego anduviste.

Versículo 28:15

Hebreo: תָּמִים אַתָּה בִּדְרָכֶיךָ מִיּוֹם הִבָּרְאָךְ עַד־נִמְצְאָה עַוְלָתָה בָּךְ׃

Transliteración: Tamím attá bidrakhékha, mi-yóm hibbar'akhá, ad-nimtza avlatá bakh.

Traducción: Tamím (íntegro / completo / perfecto) attá (tú) bidrakhékha (en tus caminos / en tus sendas) mi-yóm (desde el día) hibbar'akhá (de tu ser creado / cuando fuiste creado) ad-nimtza (hasta que fue hallada / se halló / fue encontrada) avlatá (injusticia / iniquidad / perversidad) bakh (en ti).

Traducción con hebreo: Íntegro eras en tus caminos desde el día de tu hibbar'akhá (ser creado / haber sido creado), hasta que fue hallada en ti avlatá (injusticia/iniquidad).

Traducción limpia: Eras íntegro en tus caminos desde el día en que fuiste creado, hasta que se halló en ti injusticia.

Versículo 28:16

Hebreo: בְּרֹב רְכֻלָּתְךָ מָלְאוּ תוֹכְךָ חָמָס וַתֶּחֱטָא וָאֲחַלֶּלְךָ מֵהַר אֱלֹהִים וָאֲבַדְךָ כְּרוּב הַסֹּכֵךְ מִתּוֹךְ אַבְנֵי־אֵשׁ׃

Transliteración: Beróv rekhullatékha malú tokhékha chamás, vattechetá; va’echallel’kha mehar Elohim, va’abbed’kha, kerúv hasokhékh, mitókh avné-esh.

Traducción: Beróv (por la abundancia / en la multitud) rekhullatékha (de tu comercio / de tu tráfico / de tu mercadería) malú (llenaron / se llenó) tokhékha (tu interior / tu centro / tu entraña) chamás (violencia / injusticia / agravio) vattechetá (y pecaste / y fallaste / y erraste); va’echallel’kha (y te profané / y te deshonré / y te desacralicé) mehar (desde el monte / de la montaña) Elohim (Elohim (Dios/Dioses)), va’abbed’kha (y te destruí / y te hice perecer) kerúv (querubín) hasokhékh (el que cubre / el protector), mitókh (de en medio de / desde el interior de) avné-esh (piedras de fuego).

Traducción con hebreo: Por la abundancia de tu rekhullatékha (comercio/tráfico), se llenó tu interior de chamás (violencia/agravio), y pecaste; y te profané desde el monte de Elohim (Dios/Dioses), y te destruí, querubín que cubre, de en medio de piedras de fuego.

Traducción limpia: Por la abundancia de tu comercio se llenó tu interior de violencia, y pecaste; y te profané desde el monte de Elohim (Dios/Dioses), y te destruí, querubín que cubre, de en medio de piedras de fuego.

Versículo 28:17

Hebreo: גָּבַהּ לִבְּךָ בְּיָפְיֶךָ שִׁחַתְּ חָכְמָתְךָ עַל־יִקְּרָתֶךָ עַל־אֶרֶץ הִשְׁלַכְתִּיךָ לִפְנֵי מְלָכִים נְתַתִּיךָ לְרַאְוָה בָּךְ׃

Transliteración: Gaváh libbékha be-yofyékha; shichát chokhmatékha al-yif‘atékha; al-érets hishlakhtíkha; lifné melakhím netatíkha le-ra’awá bakh.

Traducción: Gaváh (se elevó / se enalteció / se ensoberbeció) libbékha (tu corazón) be-yofyékha (por tu belleza); shichát (corrompiste / pervertiste / arruinaste) chokhmatékha (tu sabiduría) al-yif‘atékha (por tu esplendor / por tu resplandor); al-érets (a tierra / sobre la tierra) hishlakhtíkha (te arrojé / te eché); lifné (delante de) melakhím (reyes) netatíkha (te puse / te entregué) le-ra’awá (para espectáculo / para ser mirado / para contemplación) bakh (en ti / contigo / sobre ti).

Traducción con hebreo: Se elevó tu corazón por tu belleza; corrompiste tu sabiduría por tu yif‘á (esplendor/resplandor). Te arrojé a tierra; te puse delante de reyes para le-ra’awá (espectáculo/para ser mirado) en ti.

Traducción limpia: Se enalteció tu corazón por tu belleza; corrompiste tu sabiduría por tu esplendor. Te arrojé a tierra; te puse delante de reyes para que te miraran como espectáculo.

Versículo 28:18

Hebreo: מֵרֹב עֲוֹנֶיךָ בְּעֶוֶל֙ רְכֻלָּתְךָ֔ חִלַּלְתָּ מִקְדָּשֶׁיךָ וָאוֹצִא־אֵשׁ מִתּוֹכְךָ הִיא אֲכָלַתְתְּךָ וָאֶתֶּנְךָ לְאֵפֶר עַל־הָאָ֖רֶץ לְעֵינֵ֥י כָל־רֹאֶֽיךָ׃

Transliteración: Meróv avonéykha, be-ével rekhullatékha, chillált mikdeshéykha; va’otsí-esh mitókhkha; hi akhalátkha; va’eténkha le-éfer al-ha’árets le-einé kol-ro’éykha.

Traducción: Meróv (por la abundancia de / a causa de la multitud de) avonéykha (tus iniquidades / tus culpas) be-ével (en injusticia / con injusticia) rekhullatékha (tu comercio / tu tráfico) chillált (profanaste / contaminaste) mikdeshéykha (tus santuarios / tus lugares santos); va’otsí-esh (y saqué fuego / e hice salir fuego) mitókhkha (de en medio de ti / de tu interior); hi (ella) akhalátkha (te consumió / te devoró); va’eténkha (y te puse / y te convertí) le-éfer (en ceniza / en polvo de ceniza) al-ha’árets (sobre la tierra) le-einé (a los ojos de / ante los ojos de) kol (todos) ro’éykha (los que te ven / tus observadores).

Traducción con hebreo: Por la multitud de tus avonéykha (iniquidades/culpas), con la injusticia de tu rekhullá (comercio/tráfico), profanaste tus mikdashím (santuarios/lugares santos). Hice salir fuego de en medio de ti; ella te consumió; y te puse en ceniza sobre la tierra, ante los ojos de todos los que te ven.

Traducción limpia: Por la multitud de tus iniquidades, con la injusticia de tu comercio, profanaste tus santuarios. Hice salir fuego de en medio de ti; ese fuego te consumió; y te convertí en ceniza sobre la tierra, ante los ojos de todos los que te ven.

Versículo 28:19

Hebreo: כָּל־יוֹדְעֶיךָ בָּעַמִּים שָׁמְמוּ עָלֶיךָ בַּלָּהוֹת הָיִיתָ וְאֵינְךָ עַד־עוֹלָם׃ פ

Transliteración: Kol-yod‘éykha ba‘ammím shamému aléykha; ballahót hayíta; ve’ein’kha ad-olám.

Traducción: Kol (todos) yod‘éykha (los que te conocen / tus conocedores) ba‘ammím (entre los pueblos) shamému (se asombraron / quedaron pasmados / quedaron desolados) aléykha (por ti / sobre ti / acerca de ti); ballahót (horrores / terrores / espantos) hayíta (eras / fuiste / llegaste a ser); ve’ein’kha (y no eres / y no estás) ad-olám (hasta eternidad / para siempre).

Traducción con hebreo: Todos los yod‘éykha (los que te conocen) entre los pueblos se quedaron shamému (asombrados/pasmados/desolados) por ti; ballahót (horrores/terrores) eras, y no estás para siempre.

Traducción limpia: Todos los que te conocían entre los pueblos se quedaron asombrados por ti; fuiste un terror, y no existirás para siempre.

Versículo 28:20

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehí devar-YHWH elái lemór.

Traducción: Vayehí (Y fue / y aconteció / y llegó a ser) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH / El Eterno) elái (a mí) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció la palabra de YHWH (YHWH/El Eterno) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y vino a mí la palabra de YHWH (YHWH/El Eterno), diciendo:

Versículo 28:21

Hebreo: בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־צִידוֹן וְהִנָּבֵא עָלֶיהָ׃

Transliteración: Ben-’adam sim panekha el-Tsidon vehinnave ‘aleha.

Traducción: Ben-’adam (Hijo de Adán / hijo de hombre) sim (pon / coloca / fija) panekha (tu rostro / tu cara) el-Tsidon (hacia Tsidón) vehinnave (y profetiza / y pronuncia profecía) ‘aleha (sobre ella / contra ella).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre, pon tu rostro hacia Tsidón (Sidón) y profetiza contra ella.

Traducción limpia: Hijo de hombre, dirige tu rostro hacia Sidón y profetiza contra ella.

Versículo 28:22

Hebreo: וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלַיִךְ צִידוֹן וְנִכְבַּדְתִּי בְתוֹכֵךְ וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתִי בָהּ שְׁפָטִים וְנִקְדַּשְׁתִּי בָהּ׃

Transliteración: Ve’amarta koh amar Adonay YHWH hinneni ‘alayikh Tsidon venikhbadti betokhekh veyade’u ki-ani YHWH ba‘asoti bah shefatim venikdashti bah.

Traducción: Ve’amarta (y dirás / y dijiste) koh (así / de este modo) amar (dijo / dice / ha dicho) Adonay (Adonay [YHWH/El Señor]) YHWH (YHWH [Él-Es / El-Que-Es]) hinneni (heme aquí / aquí estoy / he aquí) ‘alayikh (sobre ti / contra ti) Tsidon (Sidón) venikhbadti (y seré honrado / glorificado) betokhekh (en medio de ti) veyade’u (y sabrán / conocerán) ki (que / porque) ani (yo) YHWH (YHWH [Él-Es / El-Que-Es]) ba‘asoti (al hacer yo / cuando haga yo / en mi hacer) bah (en ella) shefatim (juicios / sentencias) venikdashti (y seré santificado / me santificaré / me mostraré santo) bah (en ella).

Traducción con hebreo: Y dirás: Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (Él-Es/El-Que-Es): Heme aquí contra ti, Tsidón (Sidón), y seré glorificado en medio de ti; y sabrán que yo soy YHWH (Él-Es/El-Que-Es) al hacer yo en ella juicios, y seré santificado en ella.

Traducción limpia: Y dirás: Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (Él-Es/El-Que-Es): Aquí estoy contra ti, Sidón, y seré glorificado en medio de ti; y sabrán que yo soy YHWH (Él-Es/El-Que-Es) cuando haga en ella juicios, y seré santificado en ella.

Versículo 28:23

Hebreo: וְשִׁלַּחְתִּי־בָּהּ דֶּבֶר וָדָם בְּחֻצוֹתֶיהָ וְנִפְלַל חָלָל בְּתוֹכָהּ בְּחֶרֶב עָלֶיהָ מִסָּבִיב וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃

Transliteración: Veshillachti-vah dever vadam bechutsoteha veniflal chalal betokhah becherev ‘aleha misaviv veyade‘u ki-’ani YHWH.

Traducción: Veshillachti-vah (Y envié / enviaré / habré enviado en ella) dever (peste / plaga) vadam (y sangre / derramamiento de sangre) bechutsoteha (en sus calles / en sus plazas) veniflal (y caerá / y cayó / y será abatido) chalal (abatido / muerto / cadáver) betokhah (en medio de ella) becherev (por espada / con espada) ‘aleha (sobre ella / contra ella) misaviv (alrededor / desde alrededor) veyade‘u (y sabrán / conocerán) ki-’ani (que yo) YHWH (Él-Es / El-Que-Es).

Traducción con hebreo: Y envié/enviaré en ella peste y sangre (derramamiento de sangre) en sus calles; y caerá un chalal (abatido/muerto) en medio de ella, por espada contra ella alrededor; y sabrán que yo soy YHWH (Él-Es/El-Que-Es).

Traducción limpia: Enviaré sobre ella peste y sangre en sus calles; y caerán abatidos en medio de ella, por espada contra ella por todos lados; y sabrán que yo soy YHWH (Él-Es/El-Que-Es).

Versículo 28:24

Hebreo: וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל סִלּוֹן מַמְאִיר וְקוֹץ מַכְאֵב מִכֹּל סְבִיבֹתָם הַשָּׂאטִים אוֹתָם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס

Transliteración: Velo yihyeh ‘od lebeit Yisra’el sillon mam’ir veqots makh’iv mikol sevivotam hasha’atim otam veyade‘u ki ’ani Adonay YHWH. S

Traducción: Velo (Y no) yihyeh (será / llegará a ser / habrá) ‘od (aún / más / de nuevo) lebeit (para la casa de) Yisra’el (Israel) sillon (zarza / espino / cardo) mam’ir (punzante / irritante / que hace arder) veqots (y espina) makh’iv (dolorosa / que causa dolor) mikol (de todo / desde todos) sevivotam (sus alrededores / sus contornos) hasha’atim (los que desprecian / los que tratan con desprecio) otam (a ellos) veyade‘u (y sabrán / conocerán) ki (que / porque) ’ani (yo) Adonay (YHWH / El Señor) YHWH (Él-Es / El-Que-Es). S

Traducción con hebreo: Y no será/ habrá más para la casa de Yisra'el (Israel) sillón (zarza/espino) punzante, ni qots (espina) dolorosa, de todos sus alrededores, los que los desprecian; y sabrán que yo soy Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (Él-Es/El-Que-Es).

Traducción limpia: Y no habrá ya para la casa de Israel zarza punzante ni espina dolorosa, de todos los de alrededor que los desprecian; y sabrán que yo soy Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (Él-Es/El-Que-Es).

< 28 >

Versículo 28:25

Hebreo: כֹּה־אָמַר֮ אֲדֹנָי יְהוִה֒ בְּקַבְּצִי ׀ אֶת־בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵל֮ מִן־הָעַמִּים֒ אֲשֶׁ֣ר נָפֹ֣צוּ בָ֔ם וְנִקְדַּשְׁתִּי֙ בָּ֣ם לְעֵינֵ֔י הַגּוֹיִ֑ם וְיָשְׁב֣וּ עַל־ אַדְמָתָ֗ם אֲשֶׁ֤ר נָתַ֙תִּי֙ לְעַבְדִּ֔י לְיַעֲקֹֽב׃

Transliteración: Koh-'amar Adonay YHWH bekabbetzí et-beit Yisra'el min-ha'ammim asher nafotsú vam venikdashtí vam le'einei haggoyim veyashvú 'al-admatam asher natatí le'avdí leYa'aqov.

Traducción: Koh (Así / de este modo) 'amar (dijo / ha dicho / dice) Adonay (Adonay [YHWH/El Señor]) YHWH (YHWH [Él-Es / El-Que-Es]) bekabbetzí (en mi reunir / al reunir yo / cuando reúna yo) et (a) beit (la casa de) Yisra'el (Israel) min (de) ha'ammim (los pueblos) asher (que / los cuales) nafotsú (se dispersaron / fueron dispersados) vam (en ellos / entre ellos) venikdashtí (y seré santificado / me santificaré / me mostraré santo) vam (en ellos) le'einei (a los ojos de / ante los ojos de) haggoyim (las naciones / los gentiles) veyashvú (y habitaron / habitarán / habiten) 'al (sobre / en) admatam (su tierra / su suelo) asher (que / la cual) natatí (di / he dado) le'avdí (a mi siervo) leYa'aqov (a Ya'aqov / Jacob).

Traducción con hebreo: Así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (Él-Es/El-Que-Es): al reunir yo a Beit Yisra'el (Casa de Israel) de entre los pueblos entre los que se dispersaron, seré santificado en ellos ante los ojos de los goyim (naciones/gentiles), y habitarán en su tierra, la cual di a mi siervo Ya'aqov (Jacob).

Traducción limpia: Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (Él-Es/El-Que-Es): cuando yo reúna a la casa de Israel de entre los pueblos entre los que fue dispersada, me mostraré santo en ellos ante los ojos de las naciones, y habitarán en su tierra, la cual di a mi siervo Jacob.

Versículo 28:26

Hebreo: וְיָשְׁב֣וּ עָלֶ֔יהָ לָבֶ֖טַח וּבָנ֣וּ בָתִּ֑ים וְנָטְע֣וּ כְרָמִ֔ים וְיָשְׁב֣וּ לָבֶ֔טַח בַּעֲשׂוֹתִ֞י שְׁפָטִ֣ים בְּכֹ֣ל הַשָּׁאטִ֗ים אֹתָם֙ מִסְּבִיבוֹתָ֔ם וְיָֽדְע֖וּ כִּ֥י אֲנִ֛י יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיהֶ֖ם׃ ס

Transliteración: Veyashvú 'aleha lavetákh uvanú vatím venat'ú kramím veyashvú lavetákh ba'asotí shefatím bekhol hashsha'atím otám missevivotám veyade'ú ki 'aní YHWH Elohehém. S

Traducción: Veyashvú (y habitaron / habitarán / habiten) 'aleha (sobre ella / en ella) lavetákh (en seguridad / con confianza) uvanú (y construyeron / construirán) vatím (casas) venat'ú (y plantaron / plantarán) kramím (viñas) veyashvú (y habitaron / habitarán / habiten) lavetákh (en seguridad / con confianza) ba'asotí (al hacer yo / cuando haga yo / en mi hacer) shefatím (juicios / sentencias) bekhol (en/contra todos) hashsha'atím (los que desprecian / los que tratan con desprecio) otám (a ellos) missevivotám (de alrededor de ellos / desde sus alrededores) veyade'ú (y sabrán / conocerán) ki (que) 'aní (yo) YHWH (YHWH [Él-Es / El-Que-Es]) Elohehém (su Elohim / el Elohim de ellos).

Traducción con hebreo: Y habitarán en ella en seguridad, y construirán casas y plantarán viñas; y habitarán en seguridad cuando yo haga juicios contra todos los que los desprecian de alrededor de ellos, y sabrán que yo soy YHWH (Él-Es/El-Que-Es), Elohehem (su Elohim).

Traducción limpia: Habitarán allí seguros, construirán casas y plantarán viñas; y vivirán seguros cuando yo haga juicios contra todos los que los desprecian a su alrededor, y sabrán que yo soy YHWH (Él-Es/El-Que-Es), Elohehem (su Elohim).

Capítulo 29

Versículo 29:1

Hebreo: בַּשָּׁנָה הָעֲשִׂירִית בָּעֲשִׂרִי בִּשְׁנֵים עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Bashanah ha‘asirit ba‘asiri bishneim ‘asar lachodesh hayah devar-YHWH elai le’mor.

Traducción: Bashanah (en el año) ha‘asirit (el décimo) ba‘asiri (en el décimo [mes] / en el décimo) bishneim (en dos) ‘asar (diez [=doce]) lachodesh (al mes / del mes) hayah (fue / era / sucedió) devar (palabra / asunto / mensaje) YHWH (YHWH [Él-Es / El-Que-Es]) elai (a mí) le’mor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: En el año décimo, en el décimo (mes), a los doce del mes, fue la devar (palabra/asunto/mensaje) de YHWH (Él-Es/El-Que-Es) a mí, diciendo:

Traducción limpia: En el año décimo, en el décimo mes, a los doce del mes, vino la palabra de YHWH (Él-Es/El-Que-Es) a mí, diciendo:

Versículo 29:2

Hebreo: בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ עַל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְהִנָּבֵא עָלָיו וְעַל־מִצְרַיִם כֻּלָּהּ׃

Transliteración: Ben-’adam sim panekha ‘al-Par‘oh melekh Mitsrayim vehinnave ‘alav ve‘al-Mitsrayim kullah.

Traducción: Ben-’adam (hijo de Adán / hijo de hombre) sim (pon / coloca / fija) panekha (tu rostro / tu cara) ‘al (sobre / hacia / contra) Par‘oh (Par‘oh / Faraón) melekh (rey) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) vehinnave (y profetiza / y pronuncia profecía) ‘alav (sobre él / contra él) ve‘al (y sobre / y contra) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) kullah (toda ella / entera).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre, pon tu rostro contra Par‘oh (Faraón), rey de Mitsrayim (Egipto), y profetiza contra él y contra Mitsrayim (Egipto) toda ella.

Traducción limpia: Hijo de hombre, pon tu rostro contra el Faraón, rey de Egipto, y profetiza contra él y contra todo Egipto.

Versículo 29:3

Hebreo: דַּבֵּר וְאָמַרְתָּ כֹּה־אָמַר ׀ אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלֶיךָ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם הַתַּנִּים הַגָּדוֹל הָרֹבֵץ בְּתוֹךְ יְאֹרָיו אֲשֶׁר אָמַר לִי יְאֹרִי וַאֲנִי עֲשִׂיתָנִי׃

Transliteración: Dabber ve’amarta koh-amar Adonay YHWH hinneni ‘alekha Par‘oh melekh-Mitsrayim hattannim haggadol harovets betokh ye’orav asher amar li ye’orí va’aní ‘asitíní.

Traducción: Dabber (habla) ve’amarta (y dirás) koh-amar (así dijo / así ha dicho / así dice) Adonay (Adonay [YHWH/El Señor]) YHWH (YHWH [Él-Es / El-Que-Es]) hinneni (heme aquí / he aquí) ‘alekha (sobre ti / contra ti) Par‘oh (Par‘oh / Faraón) melekh (rey) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) hattannim (el tannin / el monstruo-marino / el dragón / el cocodrilo) haggadol (el grande) harovets (el que yace / el que está echado / el que se recuesta) betokh (en medio de) ye’orav (sus ye’orim / sus ríos / sus canales / sus brazos [del río]) asher (que / el cual) amar (dijo / ha dicho) li (a mí / para mí) ye’orí (mi ye’or / mi río / mi canal / mi Nilo) va’aní (y yo) ‘asitíní (me hice / me hice a mí mismo / me fabriqué).

Traducción con hebreo: Habla y dirás: Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (Él-Es/El-Que-Es): He aquí, estoy contra ti, Par‘oh (Faraón), rey de Mitsrayim (Egipto), el tannin (monstruo/dragón/cocodrilo) grande, el que yace en medio de sus ye’orim (ríos/canales/Nilo), el cual dijo: “Mi ye’or (río/canal/Nilo) es mío, y yo me hice (a mí mismo)”.

Traducción limpia: Habla y dirás: Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (Él-Es/El-Que-Es): He aquí, estoy contra ti, Faraón, rey de Egipto, el gran monstruo que yace en medio de sus ríos, el cual dijo: “Mi río es mío, y yo me hice a mí mismo”.

Versículo 29:4

Hebreo: וְנָתַתִּי חַחִיִּים (חַחִים) בִּלְחָיֶיךָ וְהִדְבַּקְתִּי דְגַת־יְאֹרֶיךָ בְּקַשְׂקְשֹׂתֶיךָ וְהַעֲלִיתִיךָ מִתּוֹךְ יְאֹרֶיךָ וְאֵת כָּל־דְּגַת יְאֹרֶיךָ בְּקַשְׂקְשֹׂתֶיךָ תִּדְבָּק׃

Transliteración: Venatattí chachíyim (chachím) bilchayekha vehidbaqtí degat-ye’oreikha beqasqesoteikha veha‘alitikhá mittokh ye’oreikha ve’et kol-degat ye’oreikha beqasqesoteikha tidbaq.

Traducción: Venatattí (y daré / y pondré / y colocaré) chachíyim (chachím) (anzuelos / garfios / ganchos) bilchayekha (en tus mejillas / en tus quijadas / en tus mandíbulas) vehidbaqtí (y pegaré / y haré pegar / y haré que se adhiera) degat-ye’oreikha (la pesca de tus ye’orim / los peces de tus ríos / los peces de tus canales) beqasqesoteikha (en tus escamas) veha‘alitikhá (y te haré subir / y te sacaré / y te haré ascender) mittokh (de en medio de / desde dentro de) ye’oreikha (tus ye’orim / tus ríos / tus canales) ve’et (y a) kol-degat (toda la pesca de / todos los peces de) ye’oreikha (tus ye’orim / tus ríos / tus canales) beqasqesoteikha (en tus escamas) tidbaq (se pegará / quedará pegada / se adherirá [=quedará adherida]).

Traducción con hebreo: Y pondré chachiyim (chachim) (anzuelos/garfios) en tus lechayim (mejillas/quijadas), y haré que la degat (pesca/peces) de tus ye’orim (ríos/canales/Nilo) se adhiera a tus qasqesot (escamas); y te sacaré de en medio de tus ye’orim (ríos/canales), y toda la degat (pesca/peces) de tus ye’orim (ríos/canales) se quedará adherida a tus escamas.

Traducción limpia: Pondré garfios en tus quijadas, haré que los peces de tus ríos se adhieran a tus escamas; te sacaré de en medio de tus ríos, y todos los peces de tus ríos quedarán pegados a tus escamas.

Versículo 29:5

Hebreo: וּנְטַשְׁתִּיךָ הַמִּדְבָּרָה אוֹתְךָ וְאֵת כָּל־דְּגַת יְאֹרֶיךָ עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל לֹא תֵאָסֵף וְלֹא תִקָּבֵץ לְחַיַּת הָאָרֶץ וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם נְתַתִּיךָ לְאָכְלָה׃

Transliteración: Unetash’tikha hamidbarah otkha ve’et kol-degat ye’oreikha al-penei hasadeh tipol lo te’asef velo tikavetz lechayat ha’aretz ule’of hashamayim netatikha le’okhlah.

Traducción: Unetash’tikha (y te dejaré / abandonaré / arrojaré) hamidbarah (al desierto / a la estepa) otkha (a ti) ve’et (y a) kol (toda) degat (la pesca / los peces) ye’oreikha (de tus ríos / de tu Nilo) al-penei (sobre el rostro de / sobre la superficie de) hasadeh (el campo / la campiña) tipol (caerás) lo (no) te’asef (serás recogido / reunido) velo (y no) tikavetz (serás juntado / recogido) lechayat (para la bestia de) ha’aretz (la tierra) ule’of (y para el ave de) hashamayim (los cielos) netatikha (te he dado / te daré) le’okhlah (para alimento / para comer).

Traducción con hebreo: Y te arrojaré al desierto, a ti y a todos los degat (peces / pesca) de tus ye’oreikha (ríos / Nilo); sobre la superficie del campo caerás; no serás recogido ni juntado; a la bestia de la tierra y al ave de los cielos te he dado / te daré como alimento.

Traducción limpia: Y te arrojaré al desierto, a ti y a todos los peces de tus ríos; sobre la superficie del campo caerás; no serás recogido ni juntado; a la bestia de la tierra y al ave de los cielos te he dado como alimento.

Versículo 29:6

Hebreo: וְיָדְעוּ֙ כָּל־יֹשְׁבֵ֣י מִצְרַ֔יִם כִּ֥י אֲנִ֖י יְהוָ֑ה יַ֚עַן הֱיוֹתָ֣ם מִשְׁעֶ֔נֶת קָנֶ֖ה לְבֵ֥ית יִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Veyad’u kol-yoshvei Mitsrayim ki ani YHWH ya’an heyotam mish’enet qaneh lebeit Yisra’el.

Traducción: Veyad’u (y sabrán / conocerán) kol (todos) yoshvei (los habitantes de) Mitsrayim (Egipto) ki (que) ani (yo) YHWH (YHWH/El Señor) ya’an (por causa de / a causa de / porque) heyotam (su ser / el haber sido ellos) mish’enet (apoyo / sostén / bastón) qaneh (de caña / de junco) lebeit (para la casa de) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y sabrán todos los habitantes de Mitsrayim (Egipto) que yo soy YHWH (YHWH/El Señor), a causa de su ser un mish’enet qaneh (apoyo / bastón de caña) para Beit-Yisra’el (Casa de Israel).

Traducción limpia: Y sabrán todos los habitantes de Egipto que yo soy YHWH (YHWH/El Señor), porque fueron un apoyo de caña para la casa de Israel.

Versículo 29:7

Hebreo: בְּתָפְשָׂ֣ם בְּךָ֔ בַּכַּפְּךָ֖ (בַּכַּף) תִּרֹּ֑וץ וּבָקַעְתָּ֣ לָהֶ֔ם כָּל־כָּתֵ֖ף וּבְהִשָּׁעֲנָ֥ם עָלֶ֛יךָ תִּשָּׁבֵ֖ר וְהַעֲמַדְתָּ֥ לָהֶ֖ם כָּל־מָתְנָֽיִם׃ ס

Transliteración: Betofsam bekha bakkafkha (bakkaf) terots uvaqa‘ta lahem kol-katef uvehisha‘anam aleikha tishaver veha‘amadta lahem kol-matnayim. ס

Traducción: Betofsam (al agarrar / al asir) bekha (en ti / a ti) bakkafkha (por tu palma / por tu mano) [bakkaf (por la palma / por la mano)] terots (te romperás / te rompes / te romperías) uvaqa‘ta (y desgarraste / y abriste) lahem (para ellos) kol (todo) katef (hombro) uvehisha‘anam (y al apoyarse ellos) aleikha (sobre ti) tishaver (te quebrarás / serás quebrado / te quebrarías) veha‘amadta (y hiciste estar de pie / y hiciste quedar / y hiciste poner firmes) lahem (para ellos) kol (toda) matnayim (lomos / caderas / cintura).

Traducción con hebreo: Al agarrarte en la palma / mano, te rompiste / te rompías / te romperás, y les desgarraste todo hombro; y al apoyarse sobre ti, te quebraste / te quebrabas / serás quebrado, e hiciste quedar sus matnayim (lomos / caderas / cintura) en pie / firmes / tiesos.

Traducción limpia: Al agarrarte por la mano, te rompiste / te rompías / te romperás, y les desgarraste todo hombro; y al apoyarse sobre ti, te quebraste / te quebrabas / serás quebrado, e hiciste quedar sus lomos firmes / tiesos.

Versículo 29:8

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מֵבִיא עָלַיִךְ חָרֶב וְהִכְרַתִּי מִמֵּךְ אָדָם וּבְהֵמָה׃

Transliteración: Lakhen koh amar Adonay YHWH hinneni mevi alayikh charev vehikhrati mimmekh adam uvehemah.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) koh (así) amar (dijo / dice) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) hinneni (heme aquí / aquí estoy) mevi (trayendo / traigo / estoy trayendo) alayikh (sobre ti) charev (espada) vehikhrati (y cortaré / y eliminaré) mimmekh (de ti) adam (hombre / ser humano) uvehemah (y bestia / y animal / y ganado).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): heme aquí, traigo / estoy trayendo sobre ti espada, y cortaré de ti hombre / ser humano y bestia / animal.

Traducción limpia: Por tanto, así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): he aquí, traigo sobre ti espada, y cortaré de ti ser humano y bestia.

Versículo 29:9

Hebreo: וְהָיְתָה אֶרֶץ־מִצְרַיִם לִשְׁמָמָה וְחָרְבָּה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה יַעַן אָמַר יְאֹר לִי וַאֲנִי עָשִׂיתִי׃

Transliteración: Vehayetah eretz-Mitsrayim lishmamah vecharbah veyad‘u ki-ani YHWH ya‘an amar ye’or li va’ani ‘asiti.

Traducción: Vehayetah (y será / y llegará a ser) eretz (tierra) Mitsrayim (Egipto) lishmamah (para desolación / como desolación) vecharbah (y ruina / y devastación) veyad‘u (y sabrán / y conocerán) ki (que) ani (yo) YHWH (YHWH/El Señor) ya‘an (por causa de / por cuanto / porque) amar (dijo / ha dicho) ye’or (río / Nilo) li (para mí / mío) va’ani (y yo) ‘asiti (hice / he hecho).

Traducción con hebreo: Y será la tierra de Mitsrayim (Egipto) para desolación y ruina, y sabrán que yo soy YHWH (YHWH/El Señor), por cuanto dijo: ye’or (río / Nilo) es mío, y yo hice / he hecho.

Traducción limpia: Y la tierra de Egipto será desolación y ruina, y sabrán que yo soy YHWH (YHWH/El Señor), porque dijo: el Nilo es mío, y yo lo hice.

Versículo 29:10

Hebreo: לָכֵן הִנְנִי אֵלֶיךָ וְאֶל־יְאֹרֶיךָ וְנָתַתִּי אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְחָרְבוֹת חֹרֶב שְׁמָמָה מִמִּגְדֹּל סְוֵנֵה וְעַד־גְּבוּל כּוּשׁ׃

Transliteración: Lakhen hinneni eleikha ve’el-ye’oreikha venatati et-eretz Mitsrayim lecharvot chorev shmamah mimmigdol Sveneh ve‘ad-gevul Kush.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) hinneni (heme aquí / aquí estoy) eleikha (a ti / contra ti) ve’el (y a / y contra) ye’oreikha (tus ríos / tus Nilos) venatati (y daré / y pondré / y he dado) et (a / [marca de objeto]) eretz (tierra) Mitsrayim (Egipto) lecharvot (a ruinas / para ruinas) chorev (sequedad / ruina / devastación) shmamah (desolación) mimmigdol (desde Migdol) Sveneh (Sveneh / Suené) ve‘ad-gevul (y hasta el límite / la frontera de) Kush (Cus).

Traducción con hebreo: Por tanto, heme aquí (contra) ti y (contra) tus ye’oreikha (ríos / Nilos), y pondré la tierra de Mitsrayim (Egipto) para ruinas —sequedad / ruina— desolación, desde Migdol (Migdol) hasta Sveneh (Sveneh / Suené) y hasta la frontera de Kush (Cus).

Traducción limpia: Por tanto, he aquí estoy contra ti y contra tus ríos, y pondré la tierra de Egipto en ruinas, en devastación desolada, desde Migdol hasta Suené y hasta la frontera de Cus.

Versículo 29:11

Hebreo: לֹֽא תַעֲבָר־בָּהּ֙ רֶ֣גֶל אָדָ֔ם וְרֶ֥גֶל בְּהֵמָ֖ה לֹ֣א תַעֲבָר־בָּ֑הּ וְלֹ֥א תֵשֵׁ֖ב אַרְבָּעִ֥ים שָׁנָֽה׃

Transliteración: Lo ta‘avor-bah regel adam veregel behemah lo ta‘avor-bah velo teshev arba‘im shanah.

Traducción: Lo (no) ta‘avor (pasará / cruzará / atravesará) bah (por ella / en ella) regel (pie) adam (de hombre / de ser humano) veregel (y pie) behemah (de bestia / de animal) lo (no) ta‘avor (pasará / cruzará / atravesará) bah (por ella / en ella) velo (y no) teshev (se sentará / habitará / será habitada) arba‘im (cuarenta) shanah (año / años).

Traducción con hebreo: No pasará por ella pie de adam (hombre / ser humano), ni pie de behemah (bestia / animal) pasará por ella, y no será habitada cuarenta años.

Traducción limpia: No pasará por ella pie de hombre, ni pie de bestia pasará por ella, y no será habitada cuarenta años.

Versículo 29:12

Hebreo: וְנָתַתִּ֞י אֶת־אֶ֣רֶץ מִצְרַ֗יִם שְׁמָמָה֙ בְּתוֹךְ֙ אֲרָצ֣וֹת נְשַׁמּ֔וֹת וְעָרֶ֥יהָ בְּתוֹךְ֙ עָרִ֣ים מָחֳרָב֔וֹת תִּהְיֶ֥ינָה שְׁמָמָ֖ה אַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֑ה וַהֲפִצֹתִ֞י אֶת־מִצְרַ֣יִם בַּגּוֹיִ֗ם וְזֵרִיתִ֥ים בָּאֲרָצֽוֹת׃ פ

Transliteración: Venatati et-eretz Mitsrayim shmamah betokh aratsot neshammot ve‘areha betokh ‘arim machoravot tihyenah shmamah arba‘im shanah vahafitsoti et-Mitsrayim bagoyim vezeiritim ba’aratsot. פ

Traducción: Venatati (y daré / y pondré) et (a / [marca de objeto]) eretz (tierra) Mitsrayim (Egipto) shmamah (desolación / devastación / yermo) betokh (en medio de) aratsot (tierras) neshammot (desoladas / devastadas) ve‘areha (y sus ciudades) betokh (en medio de) ‘arim (ciudades) machoravot (arruinadas / devastadas) tihyenah (serán / llegarán a ser) shmamah (desolación / devastación) arba‘im (cuarenta) shanah (año / años) vahafitsoti (y esparciré / dispersaré) et (a / [marca de objeto]) Mitsrayim (Egipto) bagoyim (entre las naciones) vezeiritim (y los esparciré / y los dispersaré / y los sembraré) ba’aratsot (en las tierras). פ

Traducción con hebreo: Y pondré la tierra de Mitsrayim (Egipto) en shmamah (desolación / devastación) en medio de tierras desoladas, y sus ciudades, en medio de ciudades arruinadas, serán desolación cuarenta años; y dispersaré a Mitsrayim (Egipto) entre las naciones, y los esparciré por las tierras.

Traducción limpia: Y pondré la tierra de Egipto en desolación en medio de tierras desoladas, y sus ciudades, en medio de ciudades arruinadas, serán desolación cuarenta años; y dispersaré a Egipto entre las naciones, y los esparciré por las tierras.

Versículo 29:13

Hebreo: כִּֽי כֹ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֔י יְהוִ֔ה מִקֵּ֛ץ אַרְבָּעִ֥ים שָׁנָ֖ה אֲקַבֶּ֣ץ אֶת־מִצְרַ֑יִם מִן־הָעַמִּ֣ים אֲשֶׁר־נָפֹ֥צוּ שָׁמָּֽה׃

Transliteración: Ki koh amar Adonay YHWH miqetz arba‘im shanah aqabbetz et-Mitsrayim min-ha‘ammim asher-nafotzu shammah.

Traducción: Ki (porque / pues) koh (así) amar (dijo / dice / ha dicho) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) miqetz (del fin de / al fin de / al cabo de) arba‘im (cuarenta) shanah (año / años) aqabbetz (reuniré / juntaré) et ([marca de objeto] / a) Mitsrayim (Egipto) min (de) ha‘ammim (los pueblos / las gentes) asher (que / los cuales) nafotzu (fueron esparcidos / se dispersaron) shammah (allí / allá).

Traducción con hebreo: Porque así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): al fin de cuarenta años reuniré a Mitsrayim (Egipto) de entre los pueblos en los que fueron esparcidos allí / allá.

Traducción limpia: Porque así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): al cabo de cuarenta años reuniré a Egipto de entre los pueblos adonde fue dispersado.

Versículo 29:14

Hebreo: וְשַׁבְתִּי אֶת־שְׁבוּת מִצְרַיִם וְהֵשִׁבֹתִי אֹתָם אֶרֶץ פַּתְרוֹס עַל־אֶרֶץ מְכוּרָתָם וְהָיוּ שָׁם מַמְלָכָה שְׁפָלָה׃

Transliteración: Veshavti et-shevut Mitsrayim vahashivoti otam eretz Patros al-eretz mekurotam vehayu sham mamlakhah shefalah.

Traducción: Veshavti (y haré volver / y restauraré / y devolveré) et ([marca de objeto] / a) shevut (la cautividad / el cautiverio / la suerte / la fortuna) Mitsrayim (de Egipto) vahashivoti (y los haré volver / y los devolveré / y los traeré de vuelta) otam (a ellos) eretz (a la tierra de) Patros (Patros) al-eretz (a / sobre la tierra de) mekurotam (su origen / su procedencia / su nacimiento) vehayu (y serán / y llegarán a ser) sham (allí) mamlakhah (un reino) shefalah (bajo / humilde / inferior).

Traducción con hebreo: Y haré volver el shevut (cautividad / cautiverio / suerte / fortuna) de Mitsrayim (Egipto), y los haré volver a la tierra de Patros (Patros), a la tierra de su mekurotam (origen / procedencia / nacimiento), y serán allí un mamlakhah (reino) shefalah (bajo / humilde / inferior).

Traducción limpia: Y haré volver la cautividad de Egipto, y los haré volver a la tierra de Patros, a la tierra de su origen, y serán allí un reino humilde.

Versículo 29:15

Hebreo: מִן־הַמַּמְלָכוֹת תִּהְיֶה שְׁפָלָה וְלֹא־תִתְנַשֵּׂא עוֹד עַל־הַגּוֹיִם וְהִמְעַטְתִּים לְבִלְתִּי רְדוֹת בַּגּוֹיִם׃

Transliteración: Min-hammamlakhót tihyéh shefalá veló-titnasé ‘od ‘al-haggoyím vehim‘attím leviltí redót baggoyím.

Traducción: Min-hammamlakhót (De entre los reinos / de los reinos) tihyéh (será / estará / llegará a ser) shefalá (baja / humillada) veló (y no) titnasé (se exaltará / se alzará / será exaltada) ‘od (ya más / de nuevo) ‘al-haggoyím (sobre las naciones) vehim‘attím (y los disminuiré / y los reduciré / y los haré pocos) leviltí (para no / a fin de no) redót (dominar / gobernar / señorear) baggoyím (en/entre las naciones).

Traducción con hebreo: De entre los reinos será baja, y ya no se exaltará sobre las naciones; y los disminuiré para no dominar entre las naciones.

Traducción limpia: De entre los reinos será baja, y ya no se exaltará sobre las naciones; y los disminuiré para que no dominen entre las naciones.

Versículo 29:16

Hebreo: וְלֹא יִהְיֶה־עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל לְמִבְטָח מַזְכִּיר עָוֹן בִּפְנוֹתָם אַחֲרֵיהֶם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ

Transliteración: Veló yihyéh-‘od leveit Yisra’él lemivtákh mazkír ‘avón bifnotám acharéhem veyad‘ú kí aní Adonáy YHWH.

Traducción: Veló (Y no) yihyéh (será / estará / llegará a ser) ‘od (ya más / de nuevo) leveit (para la casa de) Yisra’él (Israel) lemivtákh (como confianza / como seguridad) mazkír (que recuerda / que hace recordar / recordatorio) ‘avón (iniquidad / culpa) bifnotám (al volverse / cuando se vuelvan / en su volverse) acharéhem (tras ellos / en pos de ellos) veyad‘ú (y sabrán) kí (que / porque) aní (yo) Adonáy (Adonay / Señor) YHWH (El que Es / El Eterno).

Traducción con hebreo: Y ya no será para Beit-Yisra’él (Casa de Israel) una confianza, un recordatorio de ‘avón (iniquidad/culpa) cuando se vuelvan tras ellos; y sabrán que yo soy Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno).

Traducción limpia: Y ya no será para la casa de Israel una confianza, un recordatorio de iniquidad cuando se vuelvan tras ellos; y sabrán que yo soy Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno).

Versículo 29:17

Hebreo: וַיְהִי בְּעֶשְׂרִים וָשֶׁבַע שָׁנָה בָּרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehi be‘esrím vashéva shaná barishón be’echád lachódesh hayá devar-YHWH eláy lemór.

Traducción: Vayehi (Y fue / y sucedió / y aconteció) be‘esrím vashéva (en veinte y siete) shaná (año / años) barishón (en el primero / en el primer mes) be’echád (en uno / en el día uno) lachódesh (del mes) hayá (hubo / era / sucedió) devar (palabra / asunto / mensaje) YHWH (YHWH) eláy (a mí / hacia mí) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y sucedió en el año veintisiete, en barishón (el primero / el primer mes), en be’echád (el día uno) del mes: hubo devar (palabra/asunto) de YHWH hacia mí, diciendo:

Traducción limpia: Y sucedió en el año veintisiete, en el primer mes, el día uno del mes: vino palabra de YHWH a mí, diciendo:

Versículo 29:18

Hebreo: בֶּן־אָדָם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל הֶעֱבִיד אֶת־חֵילוֹ עֲבֹדָה גְדֹלָה אֶל־צֹר כָּל־רֹאשׁ מֻקָּרָח וְכָל־כָּתֵף מְרוּטָה וְשָׂכָר לֹא־ הָיָה לוֹ וּלְחֵילוֹ מִצֹּר עַל־הָעֲבֹדָה אֲשֶׁר־עָבַד עָלֶיהָ׃ ס

Transliteración: Ben-adám, Nevukhadrétsar mélekh-Bavel he‘evíd et-cheiló ‘avodá gedolá el-Tsór; kol-rosh mukrákh vekhol-katéf merutá; vesakhár lo-hayá ló ulecheiló mitsór ‘al-ha‘avodá asher-‘avád ‘aléha. S

Traducción: Ben-adám (Hijo de hombre / hijo de Adám) Nevukhadrétsar (Nevukhadrétsar) mélekh (rey) Bavel (Babel / Babilonia) he‘evíd (hizo trabajar / hizo servir / sometió a trabajo) et-cheiló (a su fuerza / a su ejército) ‘avodá (trabajo / servicio) gedolá (grande) el-Tsór (a Tzor / contra Tzor) kol-rosh (toda cabeza) mukrákh (rapada / calva) vekhol-katéf (y todo hombro) merutá (pelado /

raspado / descarnado) vesakhár (y salario / paga / recompensa) lo-hayá (no hubo / no había / no llegó a haber) ló (para él) ulecheiló (y para su ejército) mitsór (de Tzor) ‘al-ha‘avodá (por el trabajo / sobre el trabajo) asher-‘avád (que trabajó / que sirvió / que hizo) ‘alého (sobre ella / contra ella).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre: Nevukhadrétsar (Nabucodonosor) rey de Bavel (Babilonia) he‘evíd (hizo trabajar/hizo servir/sometió a trabajo) a su ejército con ‘avodá (trabajo/servicio) grande contra Tzor (Tiro); toda cabeza (quedó) mukrákh (rapada/calveada) y todo hombro (quedó) merutá (pelado/raspado), pero sakhár (salario/paga) no hubo para él ni para su ejército de parte de Tzor (Tiro) por el trabajo que trabajó contra ella.

Traducción limpia: Hijo de hombre: Nabucodonosor, rey de Babilonia, sometió a su ejército a un gran trabajo contra Tiro; toda cabeza quedó rapada y todo hombro quedó pelado, pero no hubo paga para él ni para su ejército de parte de Tiro por el trabajo que realizaron contra ella.

Versículo 29:19

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי נֹתֵן לִנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְנָשָׂא הֲמוֹנָהּ וְשָׁלַל שְׁלָלָהּ וּבָזַז בִּזָּהּ וְהָיְתָה שָׂכָר לְחֵילוֹ׃

Transliteración: Lakhén koh amár Adonái YHWH hinnení notén liNevukhadrétsar mélekh-Bavél et-érets Mitsráyim; venasá hamonáh, veshálal shelaláh, uvazáz bizzáh; vehayetáh sakhár lecheiló.

Traducción: Lakhén (Por tanto / por eso) koh (así) amár (dijo / dice) Adonái (Adonay / Señor) YHWH (YHWH) hinnení (he aquí / mira, yo) notén (doy / estoy dando / daré) liNevukhadrétsar (a Nevukhadrétsar) mélekh (rey) Bavél (Bavel / Babilonia) et-érets (la tierra de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto) venasá (y alzará / llevará / se llevará) hamonáh (su multitud / su riqueza / su abundancia) veshálal (y despojará / y saqueará) shelaláh (su despojo / su botín) uvazáz (y saqueará / y arrebatará) bizzáh (su presa / su botín / su rapiña) vehayetáh (y será / y llegó a ser) sakhár (salario / paga / recompensa) lecheiló (para su ejército / para su fuerza).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dijo/dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): he aquí, yo doy/estoy dando/daré a Nevukhadrétsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia), la tierra de Mitsrayim (Egipto); y él alzará/llevará/se llevará su hamonáh (multitud / riqueza / abundancia), y despojará su despojo, y saqueará su botín, y eso será paga/recompensa para su ejército.

Traducción limpia: Por tanto, así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): he aquí, yo entrego a Nabucodonosor, rey de Babilonia, la tierra de Egipto; él se llevará su riqueza, la saqueará y la despojará, y eso será paga para su ejército.

Versículo 29:20

Hebreo: פְּעֻלָּתוֹ אֲשֶׁר־עָבַד בָּהּ נָתַתִּי לוֹ אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר עָשׂוּ לִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס

Transliteración: Pe‘ullató asher-‘avád bah natátí ló et-érets Mitsráyim, asher ‘asú lí; ne’úm Adonái YHWH. S

Traducción: Pe‘ullató (su labor / su obra / su faena) asher (que / la cual) ‘avád (trabajó / sirvió / realizó trabajo) bah (en ella / contra ella) natátí (di / he dado) ló (a él) et-érets (la tierra de) Mitsráyim (Mitsrayim / Egipto) asher (que / la cual) ‘asú (hicieron / obraron) lí (para mí / a mí) ne’úm (oráculo / declaración) Adonái (Adonay / Señor) YHWH (YHWH). S

Traducción con hebreo: Su pe‘ullató (labor / obra) que trabajó/sirvió en ella/contra ella, se la di/he dado a él: la tierra de Mitsrayim (Egipto), porque ‘asú lí (lo hicieron para mí / obraron para mí), oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno). S

Traducción limpia: Como pago por el trabajo que realizaron contra ella, les he dado la tierra de Egipto, porque lo hicieron para mí —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno).

< 29

Versículo 29:21

Hebreo: בַּיּוֹם הַהוּא אַצְמִיחַ קֶרֶן לְבֵית יִשְׂרָאֵל וּלְךָ אֶתֵּן פִּתְחוֹן־פֶּה בְּתוֹכָם וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ פ

Transliteración: Bayóm hahú atsmíaj qéren leveit Yisra’él ulekha ettén pitjón-peh betokhám veyad‘ú ki-aní YHWH. P

Traducción: Bayóm (En el día / en aquel día) hahú (ese / aquel) atsmíaj (haré brotar / haré crecer / haré surgir) qéren (cuerno / fuerza / poder) leveit (para la casa de) Yisra’él (Israel) ulekha (y a ti) ettén (daré / concederé) pitjón-peh (apertura de boca / apertura para hablar) betokhám (en medio de ellos / entre ellos) veyad‘ú (y sabrán / y conocerán) ki (que / porque) aní (yo) YHWH (YHWH). P

Traducción con hebreo: En aquel día haré brotar qéren (cuerno / fuerza / poder) para Beit-Yisra’él (Casa de Israel), y a ti te daré pitjón-peh (apertura de boca / apertura para hablar) en medio de ellos; y sabrán que yo soy YHWH (El que Es / El Eterno).

Traducción limpia: En aquel día haré brotar un cuerno (fuerza/poder) para la casa de Israel, y a ti te daré apertura de boca en medio de ellos; y sabrán que yo soy YHWH (El que Es / El Eterno).

Capítulo 30

Versículo 30:1

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehi devar-YHWH eláy lemór.

Traducción: Vayehi (Y fue / y sucedió / y aconteció) devar (palabra / asunto / mensaje) YHWH (YHWH) eláy (a mí / hacia mí) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y sucedió devar (palabra / asunto / mensaje) de YHWH (El que Es / El Eterno) hacia mí, diciendo:

Traducción limpia: Y sucedió que vino palabra de YHWH (El que Es / El Eterno) a mí, diciendo:

Versículo 30:2

Hebreo: בֶּן־אָדָם הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֵילִילוּ הָהּ לַיּוֹם׃

Transliteración: Ben-adám hinnavé ve’amártá koh amár Adonay YHWH heylílu hah layóm.

Traducción: Ben-adám (Hijo de hombre / hijo de Adám) hinnavé (profetiza) ve’amártá (y dirás / y di) koh (así) amár (dijo / dice) Adonay (Adonay / Señor) YHWH (YHWH) heylílu (lamentad / aullad / gemid) hah (¡ay! / ¡ah!) layóm (por el día / para el día).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre, profetiza y di: Así dijo/dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): Heylílu (lamentad / aullad / gemid), ¡hah! (¡ay! / ¡ah!) por el día.

Traducción limpia: Hijo de hombre, profetiza y di: Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): ¡Lamentad! ¡Ay por el día!

Versículo 30:3

Hebreo: כִּי־קָרוֹב יוֹם וְקָרוֹב יוֹם לַיהוָה יוֹם עָנָן עֵת גּוֹיִם יִהְיֶה׃

Transliteración: Ki-qarov yom veqarov yom laYHWH; yom anan, et goyim yihyeh.

Traducción: Ki (Porque / pues / ya que) qarov (cercano / próximo) yom (día) veqarov (y cercano / y próximo) yom (día) laYHWH (a/para YHWH) yom (día) anan (nube / nublado) et (tiempo / momento / estación) goyim (naciones / gentiles) yihyeh (será / acontecerá / llegará a ser).

Traducción con hebreo: Porque está cercano el día, y cercano el día de YHWH (YHWH/El Señor); día de nube, será tiempo de goyim (naciones/gentiles).

Traducción limpia: Porque está cercano el día, sí, cercano el día de YHWH (YHWH/El Señor): día de nube; será tiempo de naciones.

Versículo 30:4

Hebreo: וּבָאָה חֶרֶב בְּמִצְרַיִם וְהָיְתָה חַלְחָלָה בְּכוּשׁ בִּנְפֹל חָלָל בְּמִצְרַיִם וְלָקְחוּ הֲמוֹנָהּ וְנֶהֶרְסוּ יְסוֹדֹתֶיהָ׃

Transliteración: Uva’ah cherev beMitsrayim, vehayetah chalchalah beKush, binfol chalal beMitsrayim; velaqchu hamonah, veneheresu yesodoteha.

Traducción: Uva’ah (Y vendrá / y llegará) cherev (espada / guerra) beMitsrayim (en Mitsrayim) vehayetah (y será / y habrá / y llegará a ser) chalchalah (temblor / angustia / espanto) beKush (en Kush) binfol (al caer / cuando caiga / en la caída de) chalal (muerto / asesinado / herido) beMitsrayim (en Mitsrayim) velaqchu (y tomarán / se llevarán) hamonah (su multitud / su muchedumbre / su riqueza) veneheresu (y serán derribados / destruidos) yesodoteha (sus fundamentos / sus cimientos).

Traducción con hebreo: Y vendrá espada a Mitsrayim (Egipto), y habrá chalchalah (temblor/angustia/espanto) en Kush (Cus/Etiopía) cuando caiga el chalal (muerto/asesinado) en Mitsrayim (Egipto); y tomarán su hamonah (multitud/riqueza) y serán derribados sus yesodoteha (cimientos/fundamentos).

Traducción limpia: Y vendrá la espada sobre Egipto, y habrá gran angustia en Cus cuando caigan los muertos en Egipto; tomarán su multitud, y serán derribados sus cimientos.

Versículo 30:5

Hebreo: כּוּשׁ וּפוּט וְלוּד וְכָל־הָעֲרָב וְכוּב וּבְנֵי אֶרֶץ הַבְּרִית אִתָּם בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ׃ פ

Transliteración: Kush uPut velud vekhol-ha’erev veKuv uvnei eretz habrit ittam bacherev yippolu.

Traducción: Kush (Kush / Cus) uPut (y Put) velud (y Lud) vekhol (y toda) ha’erev (la mezcla / la multitud mezclada) veKuv (y Kuv / Cub) uvnei (y hijos de) eretz (tierra) habrit (del pacto / de la alianza) ittam (con ellos) bacherev (por la espada / a espada) yippolu (caerán / caigan / suelen caer).

Traducción con hebreo: Kush (Cus) y Put, y Lud, y toda la mezcla, y Kuv (Cub), y los hijos de la tierra del pacto: con ellos caerán a espada.

Traducción limpia: Cus, Put y Lud, toda la mezcla, y Cub, y los hijos de la tierra del pacto: con ellos caerán a espada.

Versículo 30:6

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה וְנָפְלוּ סֹמְכֵי מִצְרַיִם וְיָרַד גְּאוֹן עֻזָּהּ מִמִּגְדֹּל סְוֵנֵה בַּחֶרֶב יִפְּלוּ־בָהּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: Koh amar YHWH; venaflu somekhei Mitsrayim, veyarad ge’on uzzah; mimmigdol S’veneh, bacherev yippelu-vah; ne’um Adonai YHWH.

Traducción: Koh (Así / de este modo) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) venaflu (y caerán / y cayeron / y han caído) somekhei (los que sostienen / los que apoyan / los apoyos de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) veyarad (y descenderá / y descendió / y ha descendido) ge’on (orgullo / altivez / soberbia) uzzah (su fuerza / su fortaleza) mimmigdol (desde Migdol / desde la torre / desde la fortaleza) S’veneh (S’veneh / Siene) bacherev (por la espada / a espada) yippelu-vah (caerán en ella / caerán en él / caigan en ella) ne’um (declaración / oráculo) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): y caerán los que sostienen a Mitsrayim (Egipto), y descenderá el orgullo de su fuerza; desde Migdol (Migdol/torre) hasta S’veneh (Siene), a espada caerán en ella; declaración de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Así ha dicho YHWH (YHWH/El Señor): caerán los apoyos de Egipto, y descenderá el orgullo de su fuerza; desde Migdol hasta Siene caerán a espada dentro de ella; declaración de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 30:7

Hebreo: וְנָשַׁמּוּ בְּתוֹךְ אֲרָצוֹת נְשַׁמּוֹת וְעָרָיו בְּתוֹךְ־עָרִים נַחֲרָבוֹת תִּהְיֶינָה׃

Transliteración: Venashammu betokh aratsot neshammot, ve’arav betokh-arim nacharavot tihyena.

Traducción: Venashammu (y quedarán desoladas / y serán asoladas) betokh (en medio de / dentro de) aratsot (tierras) neshammot (desoladas / asoladas) ve’arav (y sus ciudades) betokh-arim (en medio de ciudades / dentro de ciudades) nacharavot (arruinadas / destruidas) tihyena (serán / estarán / llegarán a ser).

Traducción con hebreo: Y quedarán desoladas en medio de tierras desoladas, y sus ciudades serán en medio de ciudades arruinadas.

Traducción limpia: Quedarán desoladas en medio de tierras desoladas, y sus ciudades estarán en medio de ciudades arruinadas.

Versículo 30:8

Hebreo: וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּתִתִּי־אֵשׁ בְּמִצְרַיִם וְנִשְׁבְּרוּ כָּל־עֹזְרֶיהָ׃

Transliteración: Veyad‘u ki-ani YHWH, betitti-esh beMitsrayim; venishberu kol-ozeréha.

Traducción: Veyad‘u (y sabrán / y conocerán) ki (que) ani (yo) YHWH (YHWH/El Señor) betitti (al dar / al poner / cuando ponga) esh (fuego) beMitsrayim (en Mitsrayim / Egipto) venishberu (y serán quebrados / y serán destrozados) kol (todos) ozeréha (sus ayudadores / sus auxiliares / sus aliados).

Traducción con hebreo: Y sabrán que yo soy YHWH (YHWH/El Señor), al poner fuego en Mitsrayim (Egipto), y serán quebrados todos sus ozeréha (ayudadores/aliados).

Traducción limpia: Y sabrán que yo soy YHWH (YHWH/El Señor), cuando ponga fuego en Egipto, y serán quebrados todos sus aliados.

Versículo 30:9

Hebreo: בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מַלְאָכִים מִלְּפָנַי בַּצִּים לְהַחֲרִיד אֶת־כּוּשׁ בֶּטַח וְהָיְתָה חַלְחָלָה בָהֶם בְּיוֹם מִצְרַיִם כִּי הִנֵּה בָּאָה׃ ס

Transliteración: Bayom hahu yetse’u mal’akhim millefanay batsim lehakharid et-Kush betach; vehayetah chalchalah bahem beyom Mitsrayim, ki hinneh ba’ah.

Traducción: Bayom (En el día) hahu (aquel / ese) yetse’u (saldrán / salgan / suelen salir) mal’akhim (mensajeros / enviados / ángeles) millefanay (de delante de mí / desde mi presencia) batsim (en barcos / en naves) lehakharid (para aterrar / para hacer temblar / para espantar) et (a) Kush (Kush / Cus) betach (seguro / confiado) vehayetah (y habrá / y será / y llegará a ser) chalchalah (temblor / angustia / espanto) bahem (en ellos) beyom (en el día de / en el día) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) ki (porque) hinneh (he aquí / mira) ba’ah (ha venido / viene / está por venir).

Traducción con hebreo: En aquel día saldrán mal’akhim (mensajeros/enviados) de delante de mí en barcos, para aterrar a Kush (Cus), seguro; y habrá chalchalah (temblor/angustia/espanto) en ellos en el día de Mitsrayim (Egipto), porque he aquí ba’ah (ha venido/viene/está por venir).

Traducción limpia: En aquel día saldrán mensajeros de delante de mí en barcos, para aterrar a Cus, que está seguro; y habrá temblor entre ellos en el día de Egipto, porque he aquí que viene.

Versículo 30:10

Hebreo: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְהִשְׁבַּתִּי אֶת־הֲמוֹן מִצְרַיִם בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל׃

Transliteración: Koh amar Adonai YHWH; vehishbati et-hamon Mitsrayim beyad Nevukhadre’tsar melekh-Bavel.

Traducción: Koh (Así / de este modo) amar (dijo / ha dicho) Adonai (Adonai / Señor) YHWH (YHWH) vehishbati (y haré cesar / y haré parar / y pondré fin) et (a) hamon (multitud / muchedumbre / abundancia) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) beyad (por mano de / en mano de) Nevukhadre’tsar (Nevukhadre’tsar / Nabucodonosor) melekh-Bavel (rey de Bavel / Babilonia).

Traducción con hebreo: Así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): y haré cesar la hamon (multitud/abundancia) de Mitsrayim (Egipto) por mano de Nevukhadre’tsar (Nabucodonosor), rey de Bavel (Babilonia).

Traducción limpia: Así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor): haré cesar la multitud de Egipto por mano de Nabucodonosor, rey de Babilonia.

Versículo 30:11

Hebreo: הוּא וְעַמּוֹ אִתּוֹ עָרִיצֵי גוֹיִם מוּבָאִים לְשַׁחֵת הָאָרֶץ וְהֵרִיקוּ חַרְבוֹתָם עַל־מִצְרַיִם וּמָלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ חָלָל׃

Transliteración: Hu ve‘ammo itto, ‘aritse goyim muva’im leshachet ha’arets; veheriqu charvotam ‘al-Mitsrayim, umal’u et-ha’arets chalal.

Traducción: Hu (Él / ese) ve‘ammo (y su pueblo) itto (con él) ‘aritse (tiranos / violentos) goyim (de naciones / de gentiles) muva’im (son traídos / están siendo traídos) leshachet (para destruir / para

arruinar) ha’arets (la tierra) veheriqu (y vaciarán / y derramarán / y sacarán-desenvainarán) charvotam (sus espadas) ‘al-Mitsrayim (sobre Mitsrayim / Egipto) umal’u (y llenarán / y colmarán) et-ha’arets (la tierra) chalal (de muerto(s) / de herido(s) / de caído(s)).

Traducción con hebreo: Él y su pueblo con él, tiranos de naciones, están siendo traídos para destruir la tierra; vaciarán sus espadas sobre Mitsrayim (Egipto) y llenarán la tierra de chalal (muertos/heridos/caídos).

Traducción limpia: Él y su pueblo con él, tiranos de naciones, están siendo traídos para destruir la tierra; desenvainarán sus espadas sobre Egipto y llenarán la tierra de muertos.

Versículo 30:12

Hebreo: וְנָתַתִּי יְאֹרִים חָרָבָה וּמָכַרְתִּי אֶת־הָאָרֶץ בְּיַד־רָעִים וְהַשְׁמֹתִּי אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ בְּיַד־זָרִים אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי: ס

Transliteración: Venatatti ye’orim charavah, umakharti et-ha’arets beyad-ra‘im; vaha-shimmoti erets umelo’ah beyad-zarim; ani YHWH dibbarti.

Traducción: Venatatti (y daré / y pondré / y haré) ye’orim (canales del Nilo / ríos / corrientes) charavah (sequedad / desolación / devastación) umakharti (y venderé / y entregaré) et-ha’arets (la tierra) beyad (en mano de / por mano de) ra‘im (malvados / malos) vaha-shimmoti (y desolaré / y devastaré / y dejaré asolada) erets (la tierra) umelo’ah (y su plenitud / y lo que la llena) beyad (en mano de / por mano de) zarim (extraños / extranjeros) ani (yo) YHWH (YHWH/El Señor) dibbarti (he hablado / he dicho / he pronunciado).

Traducción con hebreo: Y haré ye’orim (canales del Nilo/ríos) sequedad, y venderé la tierra en mano de malvados; y desolaré la tierra y su plenitud en mano de extranjeros. Yo, YHWH (YHWH/El Señor), he hablado.

Traducción limpia: Haré que los canales del Nilo queden en sequedad, y venderé la tierra en manos de malvados; desolaré la tierra y todo lo que la llena en manos de extranjeros. Yo, YHWH (YHWH/El Señor), he hablado.

Versículo 30:13

Hebreo: כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְהַאֲבַדְתִּי גִלּוּלִים וְהִשְׁבַּתִּי אֱלִילִים מִנֹּף וְנָשִׂיא מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם לֹא יִהְיֶה־עוֹד וְנָתַתִּי יִרְאָה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

Transliteración: Koh-amar Adonai YHWH veha’avadti gillulim vehishbatti elilim min-Nof venasi me’eretz-Mitsrayim lo yihyeh-od venatatti yir’ah be’eretz Mitsrayim.

Traducción: Koh-amar (Así dijo / así dice) Adonai (Adonai / YHWH / El Señor) YHWH (YHWH / El Señor) veha’avadti (y destruí / he destruido / destruiré) gillulim (ídolos / ídolos inmundos / abominaciones) vehishbatti (y hice cesar / hice desaparecer / haré cesar) elilim (ídolos / vanidades / no-dioses) min-Nof (de Nof / Memfis) venasi (y príncipe / y jefe / y líder) me’eretz-Mitsrayim (de la tierra de Mitsrayim / Egipto) lo (no) yihyeh-od (será / existirá / habrá / llegará a ser… más) venatatti (y di / he puesto / pondré / daré) yir’ah (temor / pavor / reverencia) be’eretz (en la tierra de) Mitsrayim (Egipto).

Traducción con hebreo: Así dijo Adonai (YHWH/El Señor), YHWH (YHWH/El Señor): destruiré gillulim (ídolos / ídolos inmundos) y haré cesar elilim (ídolos / vanidades) de Nof (Memfis); y no habrá más un príncipe de la tierra de Mitsrayim (Egipto); y pondré temor en la tierra de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Así dice Adonai (YHWH/El Señor), YHWH (YHWH/El Señor): destruiré los ídolos y haré cesar los ídolos de Memfis; ya no habrá más un príncipe en la tierra de Egipto; y pondré temor en la tierra de Egipto.

Versículo 30:14

Hebreo: וַהֲשִׁמֹּתִי אֶת־פַּתְרֹוס וְנָתַתִּי אֵשׁ בְּצֹעַן וְעָשֵׂיתִי שְׁפָטִים בְּנֹא׃

Transliteración: Vahashimmoti et-Patros venatatti esh beTso'an ve'asiti shefatim beNo.

Traducción: Vahashimmoti (y asolé / asolaré / haré desolada) et (a) Patros (Patros) venatatti (y di / he puesto / pondré / daré) esh (fuego) beTso'an (en Tso'an / Zoán) ve'asiti (y hice / haré) shefatim (juicios / sentencias / castigos) beNo (en No / Tebas).

Traducción con hebreo: Y asolaré a Patros (Patros), y pondré fuego en Tso'an (Zoán), y haré juicios en No (Tebas).

Traducción limpia: Asolaré a Patros, pondré fuego en Zoán y haré juicios en Tebas.

Versículo 30:15

Hebreo: וְשָׁפַכְתִּי חֲמָתִי עַל־סִין מָעֹוז מִצְרָיִם וְהִכְרַתִּי אֶת־הֲמֹון נֹא׃

Transliteración: Veshafakhti chamati al-Sin ma'oz Mitsrayim vehikhratti et-hamon No.

Traducción: Veshafakhti (y derramaré / derramé / he derramado) chamati (mi furor / mi ira) al-Sin (sobre Sin) ma'oz (fortaleza / baluarte) Mitsrayim (de Mitsrayim / Egipto) vehikhratti (y cortaré / exterminaré / destruiré) et (a) hamon (multitud / muchedumbre / tumulto) No (de No / Tebas).

Traducción con hebreo: Y derramaré mi chamah (furor/ira) sobre Sin (Sin), la fortaleza de Mitsrayim (Egipto), y exterminaré el hamon (multitud/tumulto) de No (Tebas).

Traducción limpia: Derramaré mi furor sobre Sin, fortaleza de Egipto, y exterminaré la multitud de Tebas.

Versículo 30:16

Hebreo: וְנָתַתִּי אֵשׁ בְּמִצְרָיִם חִוֹל תָּחִיל (תָּחוּל) סִין וְנֹא תִּהְיֶה לְהִבָּקֵעַ וְנֹף צָרֵי יֹומָם׃

Transliteración: Venatatti esh beMitsrayim; chul tachil (tachul) Sin; veNo tihyeh lehibaqea; veNof tsarei yomam.

Traducción: Venatatti (y pondré / di / he puesto) esh (fuego) beMitsrayim (en Mitsrayim / Egipto); chul (retorcerse / temblar / estar en dolores) tachil/tachul (se retorcerá / temblará / estará en dolores) Sin (Sin); veNo (y No / Tebas) tihyeh (será / estará / llegará a ser) lehibaqea (para ser hendida / para ser abierta en brecha / para ser rasgada); veNof (y Nof / Menfis) tsarei (angustias / enemigos / opresores) yomam (de día / cada día).

Traducción con hebreo: Y pondré fuego en Mitsrayim (Egipto); chul (retorcerse/temblar/dolores) tachil/tachul (se retorcerá/temblará/estará en dolores) Sin (Sin); y No (Tebas) será para lehibaqea (ser hendida/ser abierta en brecha); y Nof (Menfis) tendrá tsarei (angustias/enemigos) yomam (de día/cada día).

Traducción limpia: Pondré fuego en Egipto; Sin se retorcerá en dolores; Tebas quedará abierta en brecha, y Menfis tendrá angustias cada día.

Versículo 30:17

Hebreo: בַּחוּרֵי אָוֶן וּפִי־בֶסֶת בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ וְהֵנָּה בַּשִּׁבְיָ תֵלַכְנָה׃

Transliteración: Bachurei Aven uPi-Veset bacherev yippolu vehenna bashvi telakhnah.

Traducción: Bachurei (jóvenes / muchachos / escogidos) Aven (Aven / On) uPi-Veset (y Pi-Veset / Bubastis) bacherev (a espada / por espada) yippolu (caerán / caen / caerían) vehenna (y ellas) bashvi (en cautiverio / al cautiverio) telakhnah (irán / caminarán / serán llevadas).

Traducción con hebreo: Los bachurím (jóvenes / muchachos) de Aven (Aven/On) y de Pi-Veset (Pi-Veset/Bubastis) caerán a espada, y ellas irán al cautiverio / serán llevadas al cautiverio.

Traducción limpia: Los jóvenes de Aven y de Bubastis caerán a espada, y ellas irán al cautiverio.

Versículo 30:18

Hebreo: וּבְתַחְפַּנְחֵס חָשַׁךְ הַיּוֹם בְּשִׁבְרִי־שָׁם אֶת־מֹטוֹת מִצְרָיִם וְנִשְׁבַּת־בָּהּ גְּאוֹן עֻזָּהּ הִיא עָנָן יְכַסֶּנָּה וּבְנוֹתֶיהָ בַּשִּׁבְיָ תֵלַכְנָה׃

Transliteración: Uvetachpanches chasakh hayom beshivri-sham et-motot Mitsrayim venishbat-bah ge’on ‘uzzah; hi ‘anan yekhasennah uvenoteha bashvi telakhnah.

Traducción: Uvetachpanches (y en Tachpanches / Tahpanhes) chasakh (se oscureció / se oscurecerá / se privará) hayom (el día) beshivri-sham (al quebrar yo allí / cuando yo quiebre allí) et (a / [marca de objeto]) motot (barras / yugos / varales) Mitsrayim (de Mitsrayim / Egipto) venishbat-bah (y cesará en ella / será quebrado en ella) ge’on (orgullo / soberbia) ‘uzzah (su fuerza / su poder); hi (ella) ‘anan (nube) yekhasennah (la cubrirá / la tapará) uvenoteha (y sus hijas) bashvi (en cautiverio / al cautiverio) telakhnah (irán / serán llevadas).

Traducción con hebreo: En Tachpanches (Tahpanhes) el día se oscurecerá / se privará cuando yo quiebre allí las motót (barras / yugos) de Mitsrayim (Egipto); y cesará en ella el ge’ón (orgullo / soberbia) de su ‘óz (‘uzzá: fuerza / poder). Ella: una nube la cubrirá, y sus hijas irán al cautiverio / serán llevadas al cautiverio.

Traducción limpia: En Tahpanhes el día se oscurecerá cuando yo quiebre allí los yugos de Egipto; cesará en ella el orgullo de su fuerza. Una nube la cubrirá, y sus hijas irán al cautiverio.

Versículo 30:19

Hebreo: וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּמִצְרָיִם וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ פ

Transliteración: Ve’asiti shefatim beMitsrayim veyad‘u ki-ani YHWH. (P)

Traducción: Ve’asiti (y haré / hice / he hecho) shefatim (juicios / sentencias / castigos) beMitsrayim (en Mitsrayim / Egipto) veyad‘u (y sabrán / conocerán / supieron / conocieron) ki (que) ani (yo) YHWH (YHWH / El Señor). (P)

Traducción con hebreo: Y haré juicios en Mitsrayim (Egipto), y sabrán que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Haré juicios en Egipto, y sabrán que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 30:20

Hebreo: וַיְהִי בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בָּרִאשׁוֹן בְּשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehi be’achat ‘esreh shanah barishon beshiv‘ah lachodesh; hayah devar-YHWH elai lemor.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) be’achat ‘esreh (en uno-once / en el undécimo) shanah (año) barishon (en el primero [mes] / en el primero) beshiv‘ah (en siete / en el séptimo) lachodesh (del mes) hayah (fue / era / sucedió) devar (palabra / asunto / cosa) YHWH (de YHWH / El Señor) elai (a mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y sucedió en el undécimo año, en el primero (mes), en el séptimo (día) del mes: fue devar (palabra/asunto) de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y sucedió en el undécimo año, en el primer mes, el séptimo día del mes: vino palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo:

Versículo 30:21

Hebreo: בֶּן־אָדָ֗ם אֶת־זְרֹ֙עַ פַּרְעֹ֣ה מֶלֶךְ־מִצְרַ֔יִם שָׁבָ֖רְתִּי וְהִנֵּ֣ה לֹא־חֻבְּשָׁ֗ה לָתֵ֤ת רְפֻאֹות֙ לָשׂ֣וּם חִתּ֔וּל לְחָבְשָׁ֖הּ לְחָזְקָ֑הּ לְתָפְשׂ֖ בֶּחָֽרֶב׃ ס

Transliteración: Ben-’adam et-zeroa‘ Par‘oh melekh-Mitsrayim shavarti; vehinneh lo-chubbeshah latet refu’ot, lasum chittul, lechavshah lechazkah, litpos bacherev. (S)

Traducción: Ben-’adam (Hijo de hombre / hijo de Adán) et- (a / [marca de objeto]) zeroa‘ (brazo) Par‘oh (Par‘oh / Faraón) melekh- (rey de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) shavarti (he quebrado / quebré) vehinneh (y he aquí / y mira) lo- (no) chubbeshah (ha sido vendada / fue vendada) latet (para dar) refu’ot (curaciones / sanidades) lasum (para poner) chittul (vendaje / faja / entablillado) lechavshah (para vendarla) lechazkah (para fortalecerla) litpos (para asir / para agarrar / para empuñar) bacherev (la espada / con la espada).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre: el zeroa‘ (brazo) de Par‘oh (Faraón), rey de Mitsrayim (Egipto), he quebrado; y he aquí que no ha sido chubbeshah (vendada) para dar refu’ot (curaciones), para poner chittul (vendaje), para vendarla y fortalecerla, para litpos (asir / empuñar) la espada.

Traducción limpia: Hijo de hombre: he quebrado el brazo de Faraón, rey de Egipto; y mira, no ha sido vendado para dar curación, para poner vendaje, para vendarlo y fortalecerlo, para que pueda empuñar la espada.

Versículo 30:22

Hebreo: לָכֵ֞ן כֹּה־אָמַ֣ר ו אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה הִנְנִי֙ אֶל־פַּרְעֹ֣ה מֶלֶךְ־מִצְרַ֔יִם וְשָׁבַרְתִּי֙ אֶת־זְרֹעֹתָ֔יו אֶת־הַחֲזָקָ֖ה וְאֶת־הַנִּשְׁבֶּ֑רֶת וְהִפַּלְתִּ֥י אֶת־ הַחֶ֖רֶב מִיָּדֹֽו׃

Transliteración: Lakhen koh-amar Adonai YHWH: hinneni el-Par‘oh melekh-Mitsrayim; veshavarti et-zero‘otav et-hachazakah ve’et-hanishberet; vehippalti et-hacherev miyado.

Traducción: Lakhen (Por tanto / por eso) koh-amar (así dijo / así dice) Adonai (Adonai / YHWH / El Señor) YHWH (YHWH / El Señor) hinneni (heme aquí / aquí estoy) el- (contra / hacia) Par‘oh (Par‘oh / Faraón) melekh- (rey de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) veshavarti (y quebraré / y quebré / y he quebrado) et- (a / [marca de objeto]) zero‘otav (sus brazos) et- (a) hachazakah (el [brazo] fuerte / el que es fuerte) ve’et- (y a) hanishberet (el quebrado / el que está quebrado) vehippalti (y haré caer / y hice caer / y he hecho caer) et- (a) hacherev (la espada) miyado (de su mano).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): heme aquí contra Par‘oh (Faraón), rey de Mitsrayim (Egipto); quebraré sus brazos, el hachazakah (fuerte) y el hanishberet (quebrado), y haré caer la espada de su mano.

Traducción limpia: Por tanto, así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): aquí estoy contra Faraón, rey de Egipto; quebraré sus brazos, el fuerte y el quebrado, y haré caer la espada de su mano.

Versículo 30:23

Hebreo: וְהַפְצֹותִי אֶת־מִצְרַיִם בַּגֹּויִם וְזֵרִיתָם בָּאֲרָצֹות׃

Transliteración: Vahafitsoti et-Mitsrayim bagoyim vezéritim ba’aratsot.

Traducción: Vahafitsoti (dispersé / dispersaré / haré dispersar) et (a) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) bagoyim (en/entre las naciones / los pueblos) vezéritim (y los esparcí / aventé / esparciré) ba’aratsot (por/en las tierras / países).

Traducción con hebreo: Dispersaré a Mitsrayim (Egipto) entre las naciones, y los esparciré por las tierras.

Traducción limpia: Dispersaré a Egipto entre las naciones y esparciré a sus gentes por las tierras.

Versículo 30:24

Hebreo: וְחִזַּקְתִּי אֶת־זְרֹעֹות מֶלֶךְ בָּבֶל וְנָתַתִּי אֶת־חַרְבִּי בְּיָדֹו וְשָׁבַרְתִּי אֶת־זְרֹעֹות פַּרְעֹה וְנָאַק נַאֲקֹות חָלָל לְפָנָיו׃

Transliteración: Vechizzakti et-zro’ot melekh Bavel venatatti et-charbi beyado veshavarti et-zro’ot Par’oh vena’aq na’aqot chalal lefanav.

Traducción: Vechizzakti (fortalecí / fortaleceré) et (a) zro’ot (los brazos / las fuerzas) melekh (del rey de) Bavel (Bavel / Babilonia) venatatti (y di / daré / pondré) et (a) charbi (mi espada) beyado (en su mano) veshavarti (y quebré / quebraré) et (a) zro’ot (los brazos / las fuerzas) Par’oh (Par’oh / Faraón) vena’aq (y gimió / gemirá) na’aqot (gemidos / quejidos) chalal (de muerto/abatido / herido de muerte) lefanav (delante de él / ante su rostro).

Traducción con hebreo: Fortaleceré las zro’ot (brazos/fuerzas) del rey de Bavel (Babilonia), y pondré mi espada en su mano; quebraré las zro’ot (brazos/fuerzas) de Par’oh (Faraón), y él gemirá gemidos de chalal (muerto/abatido / herido de muerte) delante de él.

Traducción limpia: Fortaleceré los brazos del rey de Babilonia y pondré mi espada en su mano; quebraré los brazos del Faraón, y él gemirá gemidos como un herido de muerte delante de él.

Versículo 30:25

Hebreo: וְהַחֲזַקְתִּי אֶת־זְרֹעֹות מֶלֶךְ בָּבֶל וּזְרֹעֹות פַּרְעֹה תִּפֹּלְנָה וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּתִתִּי חַרְבִּי בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל וְנָטָה אֹותָהּ אֶל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

Transliteración: Vehachazakti et-zro’ot melekh Bavel uzro’ot Par’oh tipólnah veyad’ú ki-ani YHWH betitti charbi beyad melekh-Bavel venatah otah el-erets Mitsrayim.

Traducción: Vehachazakti (y fortalecí / fortaleceré) et (a) zro’ot (los brazos / las fuerzas) melekh (del rey de) Bavel (Bavel / Babilonia) uzro’ot (y [los] brazos / y [las] fuerzas) Par’oh (Par’oh / Faraón) tipólnah (caerán / caerán derribadas) veyad’ú (y sabrán / conocerán) ki-ani (que yo [soy]) YHWH (YHWH / El Señor) betitti (al dar yo / en mi dar / cuando yo dé) charbi (mi espada) beyad

(en la mano de) melekh-Bavel (el rey de Bavel / Babilonia) venatah (y extendió / extenderá / tenderá) otah (a ella / la) el-erets (hacia la tierra de) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto).

Traducción con hebreo: Fortaleceré los brazos del rey de Bavel (Babilonia), y los brazos de Par'oh (Faraón) caerán; y sabrán que yo soy YHWH (El Señor), cuando yo ponga mi espada en la mano del rey de Bavel (Babilonia) y él la extienda hacia la tierra de Mitsrayim (Egipto).

Traducción limpia: Fortaleceré los brazos del rey de Babilonia, y los brazos del Faraón caerán; y sabrán que yo soy YHWH (El Señor), cuando yo ponga mi espada en la mano del rey de Babilonia y él la extienda hacia la tierra de Egipto.

Versículo 30:26

Hebreo: וְהָפִצֹותִי אֶת־מִצְרַ֔יִם בַּגֹּויִ֖ם וְזֵרִיתִ֣י אוֹתָ֑ם בָּאֲרָצֹ֖ות וְיָדְעֻ֥ו כִּֽי־אֲנִ֖י יְהוָֽה׃ ס

Transliteración: Vahafitsoti et-Mitsrayim bagoyim vezérití otam ba'aratsot veyad'ú ki-ani YHWH.

Traducción: Vahafitsoti (y dispersé / dispersaré) et (a) Mitsrayim (Mitsrayim / Egipto) bagoyim (en/entre las naciones / los pueblos) vezérití (y esparcí / aventé / esparciré) otam (a ellos / los) ba'aratsot (por/en las tierras / países) veyad'ú (y sabrán / conocerán) ki-ani (que yo [soy]) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Dispersaré a Mitsrayim (Egipto) entre las naciones, y los esparciré por las tierras; y sabrán que yo soy YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Dispersaré a Egipto entre las naciones y los esparciré por las tierras; y sabrán que yo soy YHWH (El Señor).

Capítulo 31

Versículo 31:1

Hebreo: וַיְהִ֡י בְּאַחַת֩ עֶשְׂרֵ֨ה שָׁנָ֜ה בַּשְּׁלִישִׁ֗י בְּאֶחָד֙ לַחֹ֣דֶשׁ הָיָ֤ה דְבַר־יְהוָה֙ אֵלַ֣י לֵאמֹ֔ר׃

Transliteración: Vayehi be'achat 'esreh shanah, bashlishí be'echad lachódesh, hayah devar-YHWH elai lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y aconteció) be'achat 'esreh (en once / en el undécimo) shanah (año) bashlishí (en el tercero [mes]) be'echad (en uno / en el primero) lachódesh (del mes) hayah (fue / sucedió / aconteció) devar-YHWH (palabra de YHWH) elai (a mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció en el año once, en el tercero (mes), en el primero del mes, que fue palabra de YHWH (El Señor) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y aconteció en el año once, en el mes tercero, el día primero del mes, que vino a mí palabra de YHWH (El Señor), diciendo:

Versículo 31:2

Hebreo: בֶּן־אָדָ֕ם אֱמֹ֖ר אֶל־פַּרְעֹ֣ה מֶלֶךְ־מִצְרַ֑יִם וְאֶל־הֲמוֹנֹ֖ו אֶל־מִ֥י דָמִ֖יתָ בְּגָדְלֶֽךָ׃

Transliteración: Ben-'adam, emor el-Par'oh melekh-Mitsrayim ve'el-hamóno; el-mi damíta vegodlekha.

Traducción: Ben-'adam (hijo de hombre / hijo de Adán) emor (di / dile) el-Par'oh (a Par'oh / al Faraón) melekh-Mitsrayim (rey de Mitsrayim / Egipto) ve'el-hamóno (y a su multitud /

muchedumbre) el-mi (¿a quién?) damíta (te comparaste / te asemejaste / has sido comparado) vegodlekha (en tu grandeza / con tu grandeza).

Traducción con hebreo: Ben-'adam (hijo de hombre / hijo de Adán): di a Par'oh (Faraón), rey de Mitsrayim (Egipto), y a su multitud: ¿a quién te comparaste (te asemejaste) en tu grandeza?

Traducción limpia: Hijo de hombre: di al Faraón, rey de Egipto, y a su multitud: ¿a quién te comparaste en tu grandeza?

Versículo 31:3

Hebreo: הִנֵּה אַשּׁוּר אֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יְפֵה עָנָף וְחֹרֶשׁ מֵצַל וּגְבַהּ קוֹמָה וּבֵין עֲבֹתִים הָיְתָה צַמַּרְתּוֹ׃

Transliteración: Hinneh Ashshur 'erez ballevanón yefeh 'anáf vechóresh metsal ugaváh qomáh uvein 'avotím hayetáh tsammartó.

Traducción: Hinneh (he aquí / mira) Ashshur (Ashshur / Asiria) 'erez (cedro) ballevanón (en el Levanón / Líbano) yefeh (hermoso / bello) 'anáf (rama / ramaje) vechóresh (y frondosidad / y espesura / y bosque) metsal (de sombra / que da sombra) ugaváh (y alto / elevado) qomáh (en estatura / talla) uvein (y entre) 'avotím (espesuras / ramaje espeso / boscaje) hayetáh (era / estaba / llegó a estar) tsammartó (su copa / su cima / su follaje alto).

Traducción con hebreo: He aquí: Ashshur (Asiria) era un cedro en Levanón (Líbano), hermoso de rama y frondosidad de sombra, y alto de estatura; y entre espesuras estaba su tsammartó (copa/cima).

Traducción limpia: He aquí: Asiria era un cedro en el Líbano, hermoso de ramas y de frondosa sombra, alto de estatura; y entre espesuras se alzaba su copa.

Versículo 31:4

Hebreo: מַיִם גִּדְּלוּהוּ תְּהוֹם רוֹמְמָתְהוּ אֶת־נַהֲרֹתֶיהָ הֹלֵךְ סְבִיבֹת מַטָּעָהּ וְאֶת־תְּעָלֹתֶיהָ שִׁלְּחָה אֶל כָּל־עֲצֵי הַשָּׂדֶה׃

Transliteración: Máyim giddelúhu, tehom romematéhu; et-naharotéha holékh sevivót matta'áh, ve'et-te'alotéha shilchah el kol-'atséi hassadéh.

Traducción: Máyim (aguas) giddelúhu (lo hicieron crecer / lo engrandecieron) tehom (abismo / profundidad) romematéhu (lo elevó / lo exaltó / lo alzó) et-naharotéha (sus ríos / corrientes) holékh (yendo / iba / va) sevivót (alrededor / en derredor) matta'áh (de su plantío / de su plantación) ve'et-te'alotéha (y sus canales / acequias) shilchah (envió / hizo salir / soltó) el (a / hacia) kol (todos) 'atséi (los árboles de) hassadéh (el campo / la campiña).

Traducción con hebreo: Las aguas lo hicieron crecer; tehom (abismo/profundidad) lo elevó; sus ríos iban alrededor de su plantío, y sus canales los envió a todos los árboles del campo.

Traducción limpia: Las aguas lo hicieron crecer; el abismo lo elevó. Sus ríos iban alrededor de su plantío, y sus canales los enviaba a todos los árboles del campo.

Versículo 31:5

Hebreo: עַל־כֵּן גָּבְהָא קֹמָתוֹ מִכֹּל עֲצֵי הַשָּׂדֶה וַתִּרְבֶּינָה סַרְעַפֹּתָיו וַתֶּאֱרַכְנָה פֹּארֹתָו (פֹּארָתָיו) מִמַּיִם רַבִּים בְּשַׁלְחֹו׃

Transliteración: 'Al-ken gavhā qomáto mikkol 'atséi hassadéh; vatirbénah sar'appotáv vate'erákhna po'arotó (po'arotáv) mimmáyim rabbím beshall'khó.

Traducción: ‘Al-ken (por eso / por tanto) gavhā (se elevó / fue alta / llegó a ser alta) qomáto (su estatura / su altura) mikkol (más que / por encima de) ‘atséi (los árboles de) hassadéh (el campo) vatirbénah (y se multiplicaron / crecieron en número) sar‘appotáv (sus ramas / sus ramaje) vate’erákhna (y se alargaron / se hicieron largas) po’arotó (sus boughs / sus ramas mayores) (po’arotáv) (sus boughs / sus ramas mayores) mimmáyim (por/de aguas) rabbím (muchas / abundantes) beshall’khó (en su enviar / al enviar / cuando enviaba [se extendía]).

Traducción con hebreo: Por eso se elevó su estatura más que todos los árboles del campo; se multiplicaron sus ramas y se alargaron sus po’arot (ramas mayores) por aguas abundantes, al extenderse.

Traducción limpia: Por eso su estatura se elevó más que todos los árboles del campo; se multiplicaron sus ramas y se alargaron sus grandes ramas por aguas abundantes, al extenderse.

Versículo 31:6

Hebreo: בְּסַעֲפֹתָיו קִנְנוּ כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְתַחַת פְּאֹרֹתָיו יָלְדוּ כָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה וּבְצִלּוֹ יֵשְׁבוּ כָּל גּוֹיִם רַבִּים׃

Transliteración: Bis‘appotáv qinnénu kol-‘of hashamáyim; vetáchat po’arotáv yaldú kol chayyát hassadéh; uvtsiló yeshvú kol goyím rabbím.

Traducción: Bis‘appotáv (en sus ramas) qinnénu (anidaron / hicieron nido) kol-‘of (toda ave / todo pájaro) hashamáyim (de los cielos) vetáchat (y debajo de) po’arotáv (sus ramas mayores / sus boughs) yaldú (parieron / dieron a luz / engendraron) kol (toda) chayyát (bestia / animal) hassadéh (del campo) uvtsiló (y en su sombra) yeshvú (se sentaron / habitaron / moraron) kol (todas) goyím (naciones / pueblos) rabbím (muchas / numerosas).

Traducción con hebreo: En sus ramas anidaron todas las aves de los cielos; y debajo de sus po’arot (ramas mayores) parieron todas las bestias del campo; y en su sombra habitaron todas las naciones numerosas.

Traducción limpia: En sus ramas anidaron todas las aves del cielo; debajo de sus grandes ramas parieron todas las bestias del campo; y en su sombra habitaron todas las naciones numerosas.

Versículo 31:7

Hebreo: וַיִּיֶף בְּגָדְלּוֹ בְּאֹרֶךְ דָּלִיּוֹתָיו כִּי־הָיָה שָׁרְשׁוֹ אֶל־מַיִם רַבִּים׃

Transliteración: Vayyíf begodló be’órej dalyotáv ki-hayá shorshó el-mayím rabbím.

Traducción: Vayyíf (y fue hermoso / y se hizo hermoso / y resultó bello) begodló (en su grandeza / por su grandeza) be’órej (en lo largo / en la longitud / por lo largo de) dalyotáv (sus ramas / sus ramas colgantes) ki (porque) hayá (era / estaba / llegó a estar) shorshó (su raíz) el (a / hacia / junto a / sobre) mayím (aguas) rabbím (muchas / numerosas).

Traducción con hebreo: Vayyíf (fue hermoso / se hizo hermoso) en su grandeza, en lo largo de sus ramas, porque hayá (era / estaba / llegó a estar) su raíz hacia / junto a muchas aguas.

Traducción limpia: Fue hermoso por su grandeza, por lo largo de sus ramas, porque su raíz estaba junto a muchas aguas.

Versículo 31:8

Hebreo: אֲרָזִים לֹא־עִמְּמֻהוּ בְּגַן־אֱלֹהִים בְּרוֹשִׁים לֹא דָמוּ אֶל־סְעַפֹּתָיו וְעַרְמֹנִים לֹא־הָיוּ כְּפֹארֹתָיו כָּל־עֵץ בְּגַן־אֱלֹהִים לֹא־דָמָה אֵלָיו בְּיָפְיוֹ׃

Transliteración: Arazím lo-‘amamúhu be’gan-Elohím; beroshím lo-damú el-se’appotáv; ve’armónim lo-hayú kefo’rotáv; kol-ets be’gan-Elohím lo-damá eláv beyofyó.

Traducción: Arazím (cedros) lo (no) ‘amamúhu (lo oscurecieron / lo eclipsaron / le hicieron sombra) be’gan (en el jardín de) Elohím (Elohim (Dios / Dioses)); beroshím (cipreses / abetos) lo (no) damú (se parecieron / fueron semejantes) el (a / hacia) se’appotáv (sus ramas / sus ramificaciones); ve’armónim (y castaños / y plátanos) lo (no) hayú (eran / estaban / llegaron a estar) kefo’rotáv (como sus frondas / como su ramaje / como sus ramas); kol (todo) ets (árbol) be’gan (en el jardín de) Elohím (Elohim (Dios / Dioses)) lo (no) damáh (se parecía / fue semejante) eláv (a él / hacia él) beyofyó (en su belleza / en su hermosura).

Traducción con hebreo: Los cedros no ‘amamúhu (lo oscurecieron / lo eclipsaron / le hicieron sombra) en el jardín de Elohim (Dios/Dioses); los beroshím (cipreses / abetos) no se parecieron a sus ramas; los armónim (castaños / plátanos) no eran como sus frondas; ningún árbol en el jardín de Elohim (Dios/Dioses) se le parecía en su belleza.

Traducción limpia: Los cedros no lo oscurecieron en el jardín de Elohim (Dios/Dioses); los cipreses no se parecieron a sus ramas, y los castaños no eran como sus frondas; ningún árbol en el jardín de Elohim (Dios/Dioses) se le parecía en su belleza.

Versículo 31:9

Hebreo: יָפָה עֲשִׂיתִיו בְּרֹב דָּלִיּוֹתָיו וַיְקַנְאֻהוּ כָּל־עֲצֵי־עֵדֶן אֲשֶׁר בְּגַן הָאֱלֹהִים: ס

Transliteración: Yaféh ‘asitiw berov dalyotáv vayqaná’uhu kol-‘atséi-‘Éden asher be’gan ha’Elohím.

Traducción: Yaféh (hermoso / bello) ‘asitiw (lo hice / lo formé) berov (con abundancia de / con multitud de) dalyotáv (sus ramas / sus ramas colgantes) vayqaná’uhu (y lo envidiaron / y lo celaron) kol (todos) ‘atséi (los árboles de) ‘Éden (Edén / deleite) asher (que) be’gan (en el jardín de) ha’Elohím (el Elohim (Dios / Dioses)).

Traducción con hebreo: Lo hice yaféh (hermoso / bello) con la abundancia de sus ramas; y lo envidiaron todos los árboles de ‘Éden (Edén / deleite) que estaban en el jardín de Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: Lo hice hermoso por la abundancia de sus ramas, y lo envidiaron todos los árboles de Edén que estaban en el jardín de Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 31:10

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַ֒עַן אֲשֶׁר גָּבַהְתָּ בְקוֹמָה וַיִּתֵּן צַמַּרְתּוֹ אֶל־בֵּין עֲבוֹתִים וְרָם לְבָבוֹ בְּגָבְהוֹ:

Transliteración: Lakén kóh amar Adonáy YHWH ya‘an asher gaváhta beqomáh vayyittén tsammartó el-beín ‘avotím verám levavó begavhó.

Traducción: Lakén (por tanto / por eso) kóh (así / de este modo) amar (dijo / ha dicho) Adonáy (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor) ya‘an (por cuanto / porque) asher (que) gaváhta (te elevaste / creciste alto / has crecido alto) beqomáh (en estatura / en altura) vayyittén (y puso / y dio) tsammartó (su copa / su cima / su punta) el-beín (entre / hacia en medio de) ‘avotím (espesuras / ramaje espeso / nubes) verám (y fue alto / y se elevó) levavó (su corazón) begavhó (en su altura / por su altura / al elevarse).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dijo Adonáy (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): por cuanto te elevaste en estatura, y puso su tsammartó (copa / cima) entre ‘avotím (espesuras / ramaje espeso / nubes), y se elevó su corazón en su altura.

Traducción limpia: Por tanto, así dijo Adonáy (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): por cuanto te elevaste en estatura, puso su copa entre espesuras, y se elevó su corazón en su altura.

Versículo 31:11

Hebreo: וְאֶתְּנֵהוּ בְּיַד אֵיל גּוֹיִם עָשֹׂה יַעֲשֶׂה לּוֹ כְּרִשְׁעֹו גֵּרַשְׁתִּהוּ׃

Transliteración: Ve’etnéhu be-yad ’eil goyím; ‘asó ya‘aséh lo; ke-rish‘ó gerashtíhu.

Traducción: Ve’etnéhu (y lo daré / y lo entregaré / y lo di / y lo entregué) be-yad (en mano de / en la mano de) ’eil (poderoso / fuerte / carnero) goyím (naciones / pueblos); ‘asó (haciendo / ciertamente) ya‘aséh (hará / hará actuar) lo (a él / a ello / con él); ke-rish‘ó (según su maldad / por su maldad) gerashtíhu (lo expulsé / lo eché fuera / lo desterré).

Traducción con hebreo: Y lo entregaré / lo entregué en mano de ’eil (poderoso / fuerte) de naciones; ciertamente hará con él; según su maldad lo expulsé / lo eché fuera.

Traducción limpia: Lo entregué en mano del poderoso de las naciones; ciertamente haría con él, y por su maldad lo expulsé.

Versículo 31:12

Hebreo: וַיִּכְרְתֻהוּ זָרִים עָרִיצֵי גּוֹיִם וַיִּטְּשֻׁהוּ אֶל־הֶהָרִים וּבְכָל־גֵּאָיוֹת נָפְלוּ דָלִיּוֹתָיו וַתִּשָּׁבַרְנָה פְּאֹרֹתָיו בְּכֹל ׀ אֲפִיקֵי הָאָרֶץ וַיֵּרְדוּ מִצִּלּוֹ כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ וַיִּטְּשֻׁהוּ׃

Transliteración: Vayyikhrətúhu zarím ‘aritséi goyím vayitteshúhu; el-heharím uvekhol-ge’áyot nafelú dalyotáv; vattishavárnah fo’rotáv bekhol ’afiqéi ha’árets; vayyerdú mitsilló kol-‘amméi ha’árets vayitteshúhu.

Traducción: Vayyikhrətúhu (y lo cortaron / y lo talaron) zarím (extraños / forasteros) ‘aritséi (los violentos / los tiranos) goyím (de naciones / de pueblos) vayitteshúhu (y lo abandonaron / y lo dejaron) el (hacia / a) heharím (las montañas) uvekhol (y en todo / y en cada) ge’áyot (valle / quebrada) nafelú (cayeron) dalyotáv (sus ramas / sus ramas colgantes); vattishavárnah (y se quebraron / y fueron quebradas) fo’rotáv (sus frondas / sus ramas) bekhol (en todos) ’afiqéi (cauces / canales / lechos) ha’árets (de la tierra); vayyerdú (y descendieron / y bajaron / y se apartaron bajando) mitsilló (de su sombra) kol (todos) ‘amméi (los pueblos de) ha’árets (la tierra) vayitteshúhu (y lo abandonaron / y lo dejaron).

Traducción con hebreo: Y lo cortaron extraños, los ‘aritséi (violentos / tiranos) de naciones, y lo abandonaron; hacia las montañas, y en cada ge’áyot (valle / quebrada) cayeron sus ramas; y se quebraron sus fo’rotáv (frondas / ramas) en todos los ’afiqéi (cauces / canales) de la tierra; y descendieron / se apartaron de su sombra todos los pueblos de la tierra, y lo abandonaron.

Traducción limpia: Lo cortaron forasteros, los violentos de las naciones, y lo abandonaron; hacia las montañas, y en cada valle cayeron sus ramas; y se quebraron sus frondas en todos los cauces de la tierra. Y todos los pueblos de la tierra se apartaron de su sombra, y lo abandonaron.

Versículo 31:13

Hebreo: עַל־מַפַּלְתֹּו יִשְׁכְּנוּ כָּל־עֹוף הַשָּׁמַיִם וְאֶל־פְּאֹרֹתָיו הָיוּ כָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה׃

Transliteración: ‘Al-mappaltó yishkenú kol-‘of hashamáyim; ve’el-po’rotáv hayú kol chayyat hassadéh.

Traducción: ‘Al (sobre) mappaltó (su caída / su derribo) yishkenú (habitarán / habitan / llegaron a habitar) kol (toda) ‘of (ave / ave voladora) hashamáyim (los cielos); ve’el (y hacia / y sobre) po’rotáv (sus frondas / sus ramas) hayú (eran / estaban / llegaron a estar) kol (toda) chayyat (bestia / animal) hassadéh (del campo / de la llanura).

Traducción con hebreo: Sobre su mappaltó (caída / derribo) habitarán todas las aves de los cielos, y sobre sus frondas estaban todas las bestias del campo.

Traducción limpia: Sobre su caída habitarán todas las aves de los cielos, y sobre sus frondas estaban todas las bestias del campo.

Versículo 31:14

Hebreo: לְמַ֣עַן אֲשֶׁ֣ר לֹא־יִגְבְּהוּ֩ בְקוֹמָתָ֨ם כָּל־עֲצֵי־מַ֜יִם וְלֹא־יִתְּנ֣וּ אֶת־צַמְּרָתָ֗ם בֵּ֚ין עֲבֹתִ֔ים וְלֹא־יַעַמְד֥וּ אֵלֵיהֶ֖ם בְּגָבְהָ֑ם כָּל־ שֹׁתֵ֥י מָ֙יִם֙ כִּֽי־כֻלָּ֣ם נִתְּנ֔וּ לַמָּ֖וֶת אֶל־אֶ֣רֶץ תַּחְתִּ֑ית בְּת֤וֹךְ בְּנֵי־אָדָם֙ אֶל־יֹ֣רְדֵ֔י בֽוֹר׃ ס

Transliteración: Lema‘an asher lo-yigbehú veqomatám kol-‘atséi-máyim; velo-yitnû et-tsammartám el-beín ‘avotím; velo-ya‘amdu ’eléhem begavhám kol-shotéi mayim; ki-kullám nitnû lamáveth el-’érets taḥtít, betokh benéi ’adám, el-yordéi vor. ס

Traducción: Lema‘an (para que / a fin de que) asher (que) lo (no) yigbehú (se elevarán / se elevan / lleguen a elevarse) veqomatám (en su estatura / en su altura) kol (todos) ‘atséi-máyim (árboles de aguas / árboles junto a aguas); velo (y no) yitnû (pondrán / darán / lleguen a poner) et (a) tsammartám (su copa / su cima) el-beín (hacia entre / en medio de) ‘avotím (espesuras / ramaje espeso / nubes); velo (y no) ya‘amdu (se mantendrán en pie / estarán firmes / se alzarán) ’eléhem (hacia ellos / contra ellos / junto a ellos) begavhám (en su altura / por su altura) kol (todos) shotéi (los que beben) mayim (agua / aguas); ki (porque) kullám (todos ellos) nitnû (fueron dados / han sido dados / son dados) lamáveth (a la muerte) el (a) ’érets taḥtít (tierra inferior / tierra de abajo) betokh (en medio de) benéi ’adám (hijos de אדם / hijos del hombre / seres humanos) el (a) yordéi (los que descienden) vor (fosa / pozo / sepulcro).

Traducción con hebreo: Para que no se eleven (yigbehú) en su estatura todos los árboles de aguas, ni pongan su tsammartám (copa / cima) entre ‘avotím (espesuras / ramaje espeso / nubes), ni se alcen hacia ellos en su altura todos los que beben agua; porque todos ellos han sido dados a la muerte, a la ’érets taḥtít (tierra inferior / tierra de abajo), en medio de los seres humanos, a los que descienden al vor (fosa / pozo / sepulcro).

Traducción limpia: Para que no se eleven en su estatura todos los árboles junto a las aguas, ni pongan su copa entre las espesuras, ni se alcen hacia ellos en su altura todos los que beben agua; porque todos ellos han sido entregados a la muerte, a la tierra de abajo, en medio de los seres humanos, a los que descienden a la fosa.

Versículo 31:15

Hebreo: כֹּֽה־אָמַ֞ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה בְּי֨וֹם רִדְתּ֤וֹ שְׁאוֹלָה֙ הֶאֱבַ֣לְתִּי כִסֵּ֔יתִי עָלָ֖יו אֶת־תְּהוֹם֑ וָאֶמְנַ֤ע נַהֲרוֹתֶ֙יהָ֙ וַיִּכָּלְא֣וּ מַ֔יִם רַבִּ֖ים וָאַקְדֵּ֣ר עָלָ֔יו לְבָנ֑וֹן וְכָל־עֲצֵ֥י הַשָּׂדֶ֖ה עָלָ֥יו עֲלֽוּפָה׃

Transliteración: Kóh-’amár Adonay YHWH beyóm ridtó she’ólah; he’eváltí, kisétí ‘aláv et-tehóm; va’emná‘ naharotéha; vayikkal’ú mayím rabbím; va’aqdír ‘aláv Levanón; vekhol-‘atséi hassadéh ‘aláv ‘ulpéh.

Traducción: Kóh (así) ’amár (dijo / ha dicho) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) beyóm (en el día de) ridtó (su descender / su bajar) she’ólah (a She’ól / al Seol) he’eváltí (hice duelo / hice lamentar / me enluté) kisétí (cubrí / tapé) ‘aláv (sobre él) et (a) tehóm (abismo / profundidad) va’emná‘ (y retuve / y impedí / y restringí) naharotéha (sus ríos / sus corrientes) vayikkal’ú (y fueron encerradas / y quedaron retenidas / y fueron detenidas) mayím (aguas) rabbím (muchas / numerosas) va’aqdír (y oscurecí / y ennegrecí) ‘aláv (sobre él) Levanón (Líbano) vekhol-‘atséi (y todos los árboles de) hassadéh (el campo) ‘aláv (por él / sobre él) ‘ulpéh (desmayó / desfalleció / languideció).

Traducción con hebreo: Así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): en el día de su ridtó (descender / bajar) a she’ólah (She’ól / Seol), hice duelo; cubrí sobre él el tehóm (abismo / profundidad), y retuve sus ríos, y quedaron retenidas muchas aguas; oscurecí sobre él a Levanón (Líbano), y por él desfalleció todo árbol del campo.

Traducción limpia: Así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): en el día de su descenso al Seol, hice duelo; cubrí sobre él el abismo, retuve sus ríos y quedaron detenidas muchas aguas; oscurecí sobre él al Líbano, y por él desfalleció todo árbol del campo.

Versículo 31:16

Hebreo: מִקּ֤וֹל מַפַּלְתּוֹ֙ הִרְעַ֣שְׁתִּי גוֹיִ֔ם בְּהוֹרִדִ֥י אֹת֖וֹ שְׁא֣וֹלָה אֶת־יוֹרְדֵ֣י בֹ֑ור וַיִּנָּחֲמ֤וּ בְאֶ֙רֶץ֙ תַּחְתִּ֔ית כָּל־עֲצֵ֥י־עֵ֖דֶן מִבְחַ֣ר וְטֹ֣וב־ לְבָנ֑וֹן כָּל־שֹׁתֵ֖י מָֽיִם׃

Transliteración: Miqqól mappaltó hir‘áshtí goyím; behoridí ’otó she’ólah et-yordéi vor; vayinnáḥamú be’érets taḥtít kol-‘atséi-‘Éden, mivḥár vetóv-Levanón, kol-shotéi mayím.

Traducción: Miqqól (del sonido / por el sonido de) mappaltó (su caída / su derribo) hir‘áshtí (hice temblar / sacudí / hice estremecer) goyím (naciones / pueblos) behoridí (al hacer descender / al bajar yo) ’otó (a él) she’ólah (a She’ól / al Seol) et (con / junto a) yordéi (los que descienden) vor (fosa / pozo) vayinnáḥamú (y fueron consolados / y se consolaron) be’érets (en tierra) taḥtít (inferior / de abajo) kol (todos) ‘atséi (los árboles de) ‘Éden (Edén / deleite) mivḥár (escogido / selecto) vetóv (y lo bueno / y lo mejor) Levanón (de Líbano) kol (todos) shotéi (los que beben) mayím (agua / aguas).

Traducción con hebreo: Por el sonido de su mappaltó (caída / derribo) hice temblar a las naciones, al hacer descenderlo a she’ólah (She’ól / Seol) con los que descienden a vor (fosa / pozo); y fueron consolados en la ’érets taḥtít (tierra inferior / tierra de abajo) todos los árboles de ‘Éden (Edén / deleite), lo escogido y lo mejor de Levanón (Líbano), todos los que beben aguas.

Traducción limpia: Por el estruendo de su caída hice temblar a las naciones, al hacerlo descender al Seol con los que descienden a la fosa; y en la tierra de abajo fueron consolados todos los árboles de Edén, lo escogido y lo mejor del Líbano, todos los que beben aguas.

Versículo 31:17

Hebreo: גַּם־הֵם אִתּוֹ יָרְדוּ שְׁאוֹלָה אֶל־חַלְלֵי־חָרֶב וּזְרֹעוֹ יָשְׁבוּ בְצִלּוֹ בְּתוֹךְ גּוֹיִם׃

Transliteración: Gam-hém ittó yardú she’olá el-chal·lê-chárev uzeró‘ó yashvú betzil·ló betókh goyím.

Traducción: Gam-hém (También ellos) ittó (con él / junto a él) yardú (descendieron / bajaron) she’olá (al She’ol / al Seol / al sepulcro / al inframundo) el-chal·lê-chárev (a los muertos / caídos / traspasados de espada) uzeró‘ó (y su brazo / su fuerza / su apoyo) yashvú (habitaron / se asentaron / permanecieron) betzil·ló (a su sombra) betókh (en medio de / dentro de) goyím (naciones / pueblos / gentiles).

Traducción con hebreo: También ellos, con él, descendieron al She’ol (Seol / sepulcro / inframundo), a los muertos por espada; y su zeró‘ó (brazo / fuerza / apoyo) habitaron a su sombra, en medio de naciones.

Traducción limpia: También ellos, con él, descendieron al lugar de los muertos, con los caídos por la espada; y su fuerza se asentó a su sombra, en medio de las naciones.

Versículo 31:18

Hebreo: אֶל־מִי דָמִיתָ כָּכָה בְּכָבוֹד וּבְגֹדֶל בַּעֲצֵי־עֵדֶן וְהוּרַדְתָּ אֶת־עֲצֵי־עֵדֶן אֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ עֲרֵלִים תִּשְׁכַּב אֶת־חַלְלֵי־חָרֶב הִוא פַּרְעֹה וְכָל־הֲמוֹנֹה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס

Transliteración: El-mí damíta kaká bejavód uvegódel ba‘atsê-‘Éden vehurádtá et-‘atsê-‘Éden el-érets tajtít betókh ‘arelím tishkáv et-chal·lê-jérev hú Par‘óh vejó l-hamónó ne’úm Adonai YHWH.

Traducción: El-mí (A quién) damíta (te asemejaste / fuiste comparado / te comparaste) kaká (así / de este modo) bejavód (en gloria / en honor / en peso) uvegódel (y en grandeza) ba‘atsê-‘Éden (entre los árboles de ‘Éden / del jardín de ‘Éden) vehurádtá (y fuiste bajado / y serás bajado / y fuiste derribado) et-‘atsê-‘Éden (con los árboles de ‘Éden) el-érets tajtít (a la tierra de abajo / a la tierra inferior / a la región inferior) betókh (en medio de / dentro de) ‘arelím (incircuncisos / no circuncidados) tishkáv (yacerás / te acostarás / habrás de yacer) et-chal·lê-jérev (con los muertos / caídos / traspasados de espada) hú (él / es / esto es) Par‘óh (Faraón) vejó l-hamónó (y toda su multitud / su muchedumbre) ne’úm (oráculo / declaración) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: ¿A quién te asemejaste así, en kavód (gloria / honor / peso) y en gódel (grandeza), entre los árboles de ‘Éden (Edén)? Y fuiste bajado / serás bajado, con los árboles de ‘Éden (Edén), a la tierra de abajo; en medio de ‘arelím (incircuncisos / no circuncidados) yacerás con los muertos por espada. Él es Par‘óh (Faraón) y toda su multitud: ne’úm (oráculo / declaración) de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: ¿A quién te asemejaste así, en gloria y grandeza, entre los árboles de Edén? Serás bajado, junto con los árboles de Edén, a la tierra de abajo; en medio de los incircuncisos yacerás con los caídos por la espada. Él es Faraón y toda su multitud: oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Capítulo 32

Versículo 32:1

Hebreo: וַיְהִי בִּשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בִּשְׁנֵי־עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehí bishtéy-‘esréh shanáh bishnéy-‘asár chódesh be’echád lachódesh hayáh devar-YHWH eláy lemór.

Traducción: Vayehí (Y aconteció / y fue / y sucedió) bishtéy-‘esréh (en doce / en el doceavo) shanáh (año) bishnéy-‘asár (en doce / en el doceavo) chódesh (mes / luna nueva) be’echád (en uno / en el primero) lachódesh (del mes / a la luna nueva) hayáh (fue / hubo / aconteció) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH/El Señor) eláy (a mí / hacia mí) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció en el duodécimo año, en el duodécimo mes, el día uno del mes, que hubo palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y aconteció en el duodécimo año, en el duodécimo mes, el día primero del mes, que vino palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo:

Versículo 32:2

Hebreo: בֶּן־אָדָם שָׂא קִינָה עַל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כְּפִיר גּוֹיִם נִדְמֵיתָ וְאַתָּה כַּתַּנִּים בַּיַּמִּים וַתָּגַח בְּנַהֲרוֹתֶיךָ וַתִּדְלַח־מַיִם בְּרַגְלֶיךָ וַתִּרְפֹּס נַהֲרוֹתָם׃

Transliteración: Ben-’adám se’ qináh ‘al-Par‘óh mélej-Mitsráyim ve’amártá eláv: kefír goyím nidméitá; ve’attá ka-tanním bayamím, vatágach benaharotécha, vatidlách-máyim beraglêcha, vatirpós naharotám.

Traducción: Ben-’adám (Hijo de hombre / hijo de Adán) se’ (alza / levanta / lleva) qináh (lamentación / endecha) ‘al (sobre / acerca de / contra) Par‘óh (Faraón) mélej (rey) Mitsráyim (Egipto) ve’amártá (y dirás / y has de decir) eláv (a él): kefír (cachorro de león / joven león) goyím (naciones / pueblos) nidméitá (has sido comparado / fuiste asemejado / te comparaste); ve’attá (y tú) ka-tanním (como los tanniním: monstruos / dragones / serpientes / cocodrilos) bayamím (en los mares / en las aguas) vatágach (y embestiste / irrumpiste / arremetiste) benaharotécha (en tus ríos / en tus canales) vatidlách-máyim (y enturbiaste aguas / removiste aguas / ensuciaste aguas) beraglêcha (con tus pies) vatirpós (y pisoteaste / hollaste) naharotám (sus ríos / sus corrientes).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre, alza una qináh (lamentación / endecha) sobre Par‘óh (Faraón), rey de Mitsráyim (Egipto), y dile: “Como un cachorro de león entre naciones has sido comparado, pero tú, como los tanniním (monstruos / dragones / serpientes / cocodrilos) en los mares; irrumpiste en tus ríos, enturbiaste aguas con tus pies y pisoteaste sus ríos / corrientes”.

Traducción limpia: Hijo de hombre, alza una lamentación sobre Faraón, rey de Egipto, y dile: “Como un cachorro de león entre las naciones has sido comparado; pero tú eres como los monstruos marinos en los mares: irrumpiste en tus ríos, enturbiaste las aguas con tus pies y pisoteaste sus ríos”.

Versículo 32:3

Hebreo: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וּפָרַשְׂתִּי עָלֶיךָ אֶת־רִשְׁתִּי בִּקְהַל עַמִּים רַבִּים וְהֶעֱלוּךָ בְּחֶרְמִי׃

Transliteración: Koh amar Adonai YHWH ufarastí ‘aléykha et-rishtí biqhal ‘ammím rabbím vehe‘elú-kha bechermí.

Traducción: Koh (Así) amar (dijo / ha dicho) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) ufarastí (y extendí / y extenderé) ‘aléykha (sobre ti) et (a / [marca de objeto directo]) rishtí (mi red / mi red de malla) biqhal (en asamblea / en congregación) ‘ammím (pueblos) rabbím (muchos / numerosos) vehe‘elú-kha (y te harán subir / y te sacarán / y te alzarán) bechermí (en mi red de arrastre / en mi cerco / en mi ḥérem).

Traducción con hebreo: Así dijo Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): ufarastí (extendí / extenderé) sobre ti mi red, en asamblea de muchos pueblos; y te harán subir en mi cherem (red de arrastre / cerco / ḥérem).

Traducción limpia: Así dijo Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): extenderé sobre ti mi red con una asamblea de muchos pueblos, y te sacarán en mi red de arrastre.

Versículo 32:4

Hebreo: וּנְטַשְׁתִּיךָ בָאָרֶץ עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה אַטִילֶךָּ וְהוֹשְׁכַנְתִּי עָלֶיךָ כָּל־עֹוף הַשָּׁמַיִם וְהִשְׂבַּעְתִּי מִמְּךָ חַיַּת כָּל־הָאָרֶץ׃

Transliteración: Untashtíkha ba’áretz ‘al-penê hassadéh atílkha vehishkantí ‘aléykha kol-‘óf hashamáyim vehisba‘tí mimmékhā chayyat kol-ha’áretz.

Traducción: Untashtíkha (y te abandoné / y te abandonaré / y te arrojé / y te arrojaré) ba’áretz (en la tierra) ‘al-penê (sobre el rostro de / sobre la faz de / sobre la superficie de) hassadéh (el campo) atílkha (te arrojaré / te lanzar é / te echaré) vehishkantí (y haré habitar / y haré posarse / y asentaré) ‘aléykha (sobre ti) kol (todo) ‘óf (ave / pájaro / volátil) hashamáyim (de los cielos) vehisba‘tí (y saciaré / y satisfaré / y hartaré) mimmékhā (de ti / por ti / con lo tuyo) chayyat (bestia / animal salvaje) kol-ha’áretz (de toda la tierra).

Traducción con hebreo: Y untashtíkha (te abandonaré / te arrojaré) en la tierra; sobre la faz del campo te arrojaré, y haré posarse sobre ti toda ave de los cielos, y saciaré de ti a la bestia de toda la tierra.

Traducción limpia: Te abandonaré en la tierra; sobre la faz del campo te arrojaré. Haré que sobre ti se posen todas las aves de los cielos, y con tu cuerpo saciaré a las bestias de toda la tierra.

Versículo 32:5

Hebreo: וְנָתַתִּי אֶת־בְּשָׂרְךָ עַל־הֶהָרִים וּמִלֵּאתִי הַגֵּאָיוֹת רָמוּתֶךָ׃

Transliteración: Venatattí et-besarkhá ‘al-heharím umillé’tí hagge’áyot ramutékhā.

Traducción: Ve- (y) natattí (di / puse / daré / pondré) et (a / [marca de objeto directo]) besarkhá (tu carne) ‘al (sobre) heharím (los montes) u- (y) millé’tí (llené / llenaré) hagge’áyot (los valles / las hondonadas) ramutékhā (tu altura / tu elevación / tu altivez).

Traducción con hebreo: Y daré/puse tu carne sobre los montes, y llenaré los valles con tu ramutékhā (altura / elevación / altivez).

Traducción limpia: Pondré tu carne sobre los montes, y llenaré los valles con tu altura (tu elevación / tu altivez).

Versículo 32:6

Hebreo: וְהִשְׁקִיתִי אֶרֶץ צָפְתְּךָ מִדָּמְךָ אֶל־הֶהָרִים וַאֲפִיקִים יִמָּלְאוּן מִמֶּךָּ׃

Transliteración: Vehishqeití érets tsafatékhā middamékhā el-heharím va’afiqím yimmale’ún mimmékkā.

Traducción: Ve- (y) hishqeití (di de beber / regué / abrevaré / regaré) érets (tierra) tsafatékhā (tu nadar / tu flotar / tu desbordarte) mi- (de) damékhā (tu sangre) el (a / hasta) heharím (los montes) va- (y) afiqím (cauces / canales / corrientes) yimmale’ún (se llenarán / serán llenos) mimmékkā (de ti).

Traducción con hebreo: Y regaré la tierra de tu tsafatékhā (nadar / flotar / desbordarte) con tu sangre hasta los montes, y los cauces se llenarán de ti.

Traducción limpia: Regaré con tu sangre la tierra donde tú nadas (donde flotabas / donde te desbordabas) hasta los montes, y los cauces se llenarán de ti.

Versículo 32:7

Hebreo: וְכִסִּיתִי בְכַבּוֹתְךָ שָׁמַיִם וְהִקְדַּרְתִּי אֶת־כּוֹכְבֵיהֶם שֶׁמֶשׁ בֶּעָנָן אֲכַסֶּנּוּ וְיָרֵחַ לֹא־יָאִיר אוֹרֹו׃

Transliteración: Vechisíti bekhabotkhá shamáyim vehikdartí et-kokhvéhem; shémesh be‘anán akhasénnu, veyaréaj lo-ya’ír oró.

Traducción: Ve- (Y) chisíti (cubriré / cubrí) bekhabotkhá (en tu apagamiento / en tu ser apagado / cuando seas apagado) shamáyim (cielos) ve- (y) hikdartí (oscureceré / ennegreceré) et (a / [marca de objeto directo]) kokhvéhem (sus estrellas) shémesh (sol) be‘anán (con nube / en nube) akhasénnu (lo cubriré / lo taparé) ve- (y) yaréaj (luna) lo (no) ya’ír (hará brillar / brillará) oró (su luz).

Traducción con hebreo: Y cubriré / cubrí los cielos en tu bekhabotkhá (apagamiento / ser apagado), y oscureceré sus estrellas; al sol lo cubriré con nube, y la luna no hará brillar / no brillará su luz.

Traducción limpia: Cuando seas apagado, cubriré los cielos y oscureceré sus estrellas; al sol lo cubriré con nube, y la luna no brillará con su luz.

Versículo 32:8

Hebreo: כָּל־מְאֹורֵי אֹור בַּשָּׁמַיִם אַקְדִּירֵם עָלֶיךָ וְנָתַתִּי חֹשֶׁךְ עַל־אַרְצֶךָ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: Kol-me’oré or bashamáyim akdirém ‘aléykha; venatattí jóshekh ‘al-artsekhá, ne’úm Adonai YHWH.

Traducción: Kol (Todo) me’oré (lumbreras / luminarias) or (de luz) bashamáyim (en los cielos) akdirém (los oscureceré / los ennegreceré) ‘aléykha (sobre ti) ve- (y) natattí (pondré / daré / colocaré) jóshekh (oscuridad / tiniebla) ‘al (sobre) artsekhá (tu tierra) ne’úm (oráculo / declaración) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Todas las me’oré or (lumbreras de luz) en los cielos las oscureceré sobre ti, y pondré oscuridad sobre tu tierra: ne’úm (oráculo / declaración) de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Oscureceré sobre ti todas las lumbreras de luz de los cielos, y pondré oscuridad sobre tu tierra —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 32:9

Hebreo: וְהִכְעַסְתִּי לֵב עַמִּים רַבִּים בַּהֲבִיאִי שִׁבְרְךָ בַּגּוֹיִם עַל־אֲרָצוֹת אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּם׃

Transliteración: Ve-hikh‘asti lev ‘ammim rabbim bahavi’i shivrecha baggoyim ‘al-aratsot asher lo-yeda‘tam.

Traducción: Ve-hikh‘asti (Y haré enojar / irritaré / entristeceré) lev (el corazón) ‘ammim (de pueblos) rabbim (muchos) bahavi’i (al traer yo / cuando traiga yo) shivrecha (tu quiebre / tu quebranto / tu ruina) baggoyim (en las naciones / entre los pueblos) ‘al-aratsot (a tierras / sobre tierras) asher (que / las cuales) lo (no) yeda‘tam (conociste / supiste).

Traducción con hebreo: Y haré enojar el corazón de muchos pueblos, al traer yo tu shivrecha (quiebre / quebranto / ruina) entre las naciones, a tierras que no conociste.

Traducción limpia: Y haré enojar el corazón de muchos pueblos cuando lleve tu ruina entre las naciones, a tierras que no conociste.

Versículo 32:10

Hebreo: וְהַשְׁמֹותִי עָלֶיךָ עַמִּים רַבִּים וּמַלְכֵיהֶם יִשְׂעֲרוּ עָלֶיךָ שַׂעַר בְּעוֹפְפִי חַרְבִּי עַל־פְּנֵיהֶם וְחָרְדוּ לִרְגָעִים אִישׁ לְנַפְשׁוֹ בְּיוֹם מַפַּלְתֶּךָ׃ ס

Transliteración: Va-hashimmoti ‘alekha ‘ammim rabbim u-malkheihem yis‘aru ‘alekha sa‘ar be‘ofefi charbi ‘al-peneihem ve-chardu lirga‘im ish lenafsho be-yom mappaltecha.

Traducción: Va-hashimmoti (Y asombraré / dejaré atónitos / haré quedar horrorizados) ‘alekha (por ti / sobre ti) ‘ammim (pueblos) rabbim (muchos) u-malkheihem (y sus reyes) yis‘aru (se erizarán / se estremecerán) ‘alekha (por ti / sobre ti) sa‘ar (horror / estremecimiento / espanto) be‘ofefi (al agitar yo / al blandir yo) charbi (mi espada) ‘al-peneihem (ante sus rostros / delante de ellos) ve-chardu (y temblarán / se estremecerán) lirga‘im (por instantes / a cada momento) ish (cada hombre) lenafsho (por su vida / por su alma) be-yom (en el día de) mappaltecha (tu caída / tu derrumbe).

Traducción con hebreo: Y asombraré a muchos pueblos por ti, y sus reyes se erizarán por ti de sa‘ar (horror / espanto), al blandir yo mi espada ante sus rostros; y temblarán por instantes, cada uno por su nefesh (vida / alma), en el día de tu mappalah (caída / derrumbe).

Traducción limpia: Y asombraré a muchos pueblos por ti, y sus reyes se erizarán por ti de horror, al blandir yo mi espada ante sus rostros; y temblarán a cada instante, cada uno por su vida, en el día de tu caída.

Versículo 32:11

Hebreo: כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חֶרֶב מֶלֶךְ־בָּבֶל תְּבוֹאֶךָ׃

Transliteración: Ki koh amar Adonay YHWH cherev melekh-Bavel tevo’ekha.

Traducción: Ki (porque / pues) koh (así) amar (dijo / ha dicho) Adonay (YHWH / El Señor) YHWH (El Señor) cherev (espada) melekh (rey) Bavel (Babilonia) tevo’ekha (vendrá a ti / vendrá sobre ti).

Traducción con hebreo: Porque así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): la espada del rey de Bavel (Babilonia) vendrá a ti / vendrá sobre ti.

Traducción limpia: Porque así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): la espada del rey de Babilonia vendrá sobre ti.

Versículo 32:12

Hebreo: בְּחַרְבֹת גִּבּוֹרִים אַפִּיל הֲמוֹנֶךָ עָרִיצֵי גּוֹיִם כֻּלָּם וְשָׁדְדוּ אֶת־גְּאוֹן מִצְרַיִם וְנִשְׁמַד כָּל־הֲמוֹנָהּ׃

Transliteración: Becharvot gibborim appil hamonekha ‘aritsei goyim kullam ve-shadedu et-ge’on Mitsrayim ve-nishmad kol-hamonah.

Traducción: Becharvot (con espadas de) gibborim (valientes / poderosos) appil (haré caer / derribaré) hamonekha (tu multitud / tu muchedumbre) ‘aritsei (violentos / terribles) goyim (de naciones) kullam (todos ellos) ve-shadedu (y saquearán / despojarán) et (a / [marca de objeto directo]) ge’on (orgullo / soberbia / esplendor) Mitsrayim (Egipto) ve-nishmad (y será destruido / quedará destruido) kol (todo) hamonah (su multitud / su muchedumbre).

Traducción con hebreo: Con espadas de gibborim (valientes / poderosos) haré caer tu multitud: los ‘aritsei (violentos / terribles) de las naciones, todos ellos; y saquearán el ge’on (orgullo / soberbia / esplendor) de Mitsrayim (Egipto), y será destruida toda su multitud.

Traducción limpia: Con espadas de valientes haré caer tu multitud: los violentos de las naciones, todos ellos; y saquearán el orgullo de Egipto, y será destruida toda su multitud.

Versículo 32:13

Hebreo: וְהַאֲבַדְתִּי אֶת־כָּל־בְּהֶמְתָּהּ מֵעַל מַיִם רַבִּים וְלֹא תִדְלָחֵם רֶגֶל־אָדָם עוֹד וּפַרְסוֹת בְּהֵמָה לֹא תִדְלָחֵם׃

Transliteración: Veha’avadti et-kol behematah me‘al mayim rabbim, ve-lo tidlachem regel-adam ‘od, u-farsot behemah lo tidlachem.

Traducción: Veha’avadti (Y haré perecer / destruiré / haré desaparecer) et (a) kol (todo) behematah (su ganado / sus bestias / sus animales) me‘al (de sobre / desde encima de) mayim (aguas) rabbim (muchas) ve-lo (y no) tidlachem (las enturbiará / las removerá / las agitará) regel-adam (pie de hombre / de humano) ‘od (más / todavía / aún) u-farsot (y pezuñas) behemah (de bestia / de ganado) lo (no) tidlachem (las enturbiarán / las removerán / las agitarán).

Traducción con hebreo: Y haré desaparecer todo su ganado de sobre muchas aguas; y no las tidlachem (enturbiará / removerá / agitará) más el pie de hombre, ni las tidlachem (enturbiarán / removerán / agitarán) las pezuñas de bestia.

Traducción limpia: Y haré desaparecer todo su ganado de sobre muchas aguas; y ya no las enturbiará el pie del hombre, ni las enturbiarán las pezuñas de las bestias.

Versículo 32:14

Hebreo: אָז אַשְׁקִיעַ מֵימֵיהֶם וְנַהֲרוֹתָם כַּשֶּׁמֶן אוֹלִיךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: Az ashqi‘a meimeihem ve-naharotam kashemen olikh; ne’um Adonay YHWH.

Traducción: Az (Entonces) ashqi‘a (haré asentar / aquietaré / haré reposar) meimeihem (sus aguas) ve-naharotam (y sus ríos) kashemen (como el aceite) olikh (haré ir / haré fluir / haré correr) ne’um (declaración / oráculo) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Entonces ashqi‘a (haré asentar / aquietaré / haré reposar) sus aguas, y sus ríos olikh (haré fluir / haré ir / haré correr) como aceite; ne’um (oráculo / declaración) de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Entonces haré reposar sus aguas, y haré fluir sus ríos como aceite; oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor).

Versículo 32:15

Hebreo: בְּתִתִּי֙ אֶת־אֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם שְׁמָמָ֖ה וְנִשַּׁמָּ֣ה אֶ֑רֶץ מִמְּלֹאָ֗הּ בְּהַכּוֹתִ֤י אֶת־כָּל־יוֹשְׁבֶ֙יהָ֙ וְיָדְע֖וּ כִּי־אֲנִ֥י יְהוָֽה׃

Transliteración: Be-titti et-eretz Mitsrayim shemamá u-neshamá, eretz mimlo’ah; behakkoti et-kol yoshvei vah; ve-yad‘u ki-ani YHWH.

Traducción: Be-titti (al dar yo / cuando dé yo / al poner yo) et (a) eretz (la tierra de) Mitsrayim (Egipto) shemamá (desolación / desierta) u-neshamá (y devastada / y desolada), eretz (tierra) mimlo’ah (de su plenitud / de su llenura), behakkoti (al golpear yo / cuando golpee yo) et (a) kol (a todos) yoshvei (los habitantes / los moradores) vah (en ella), ve-yad‘u (y conocerán / sabrán) ki (que) ani (yo [soy]) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Al poner yo la tierra de Mitsrayim (Egipto) en desolación y devastación, una tierra vaciada de su plenitud, al golpear a todos los que habitan en ella, sabrán que yo soy YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Cuando deje la tierra de Egipto desolada y devastada, una tierra vaciada de su plenitud, al golpear a todos los que habitan en ella, sabrán que yo soy YHWH (El Señor).

Versículo 32:16

Hebreo: קִינָ֥ה הִיא֙ וְקוֹנְנ֣וּהָ בְּנ֣וֹת הַגּוֹיִ֔ם תְּקוֹנְנֶ֖הָּ אוֹתָ֑הּ עַל־מִצְרַ֥יִם וְעַל־כָּל־הֲמוֹנָ֖הּ תְּקוֹנְנֶ֥הָּ אוֹתָ֛הּ נְאֻ֥ם אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃ פ

Transliteración: Qiná hi ve-qonenuha; benot haggoyim teqonenna otah; ‘al-Mitsrayim ve-‘al kol-hamonah teqonenna otah; ne’um Adonay YHWH.

Traducción: Qiná (lamentación / endecha) hi (ella es / es) ve-qonenuha (y la lamentarán / la entonarán / la plañirán); benot (hijas) haggoyim (de las naciones) teqonenna (la lamentarán / la entonarán / la plañirán) otah (a ella); ‘al-Mitsrayim (sobre Mitsrayim / Egipto) ve-‘al (y sobre) kol (toda) hamonah (su multitud / su muchedumbre) teqonenna (la lamentarán / la entonarán / la plañirán) otah (a ella); ne’um (oráculo / declaración) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor).

Traducción con hebreo: Lamentación es, y la lamentarán las hijas de las naciones; la lamentarán sobre Mitsrayim (Egipto) y sobre toda su multitud; oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Es una lamentación, y la lamentarán las hijas de las naciones; la lamentarán sobre Egipto y sobre toda su multitud; oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor).

Versículo 32:17

Hebreo: וַיְהִ֗י בִּשְׁתֵּ֤י עֶשְׂרֵה֙ שָׁנָ֔ה בַּחֲמִשָּׁ֥ה עָשָׂ֖ר לַחֹ֣דֶשׁ הָיָ֣ה דְבַר־יְהוָ֔ה אֵלַ֖י לֵאמֹֽר׃

Transliteración: Va-yehi bishtei ‘esreh shanah, ba-chamishah ‘asar la-chodesh; hayah devar-YHWH elai lemor.

Traducción: Va-yehi (Y fue / y aconteció) bishtei (en dos) ‘esreh (diez [=doce]) shanah (año / años), ba-chamishah (en cinco) ‘asar (diez [=quince]) la-chodesh (al mes / del mes); hayah (fue / sucedió / llegó a ser) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH) elai (a mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y aconteció en el año doce, a los quince del mes: fue palabra de YHWH (El Señor) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y sucedió en el año doce, a los quince del mes: vino a mí palabra de YHWH (El Señor), diciendo:

Versículo 32:18

Hebreo: בֶּן־אָדָם נְהֵה עַל־הֲמוֹן מִצְרַיִם וְהוֹרִדֵהוּ אֹותָהּ וּבְנוֹת גּוֹיִם אַדִּרִים אֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת אֶת־יֹורְדֵי בֹור׃

Transliteración: Ben-’adam neheh ‘al-hamon Mitsrayim ve-horidéhu; otah u-venot goyim addirim, el-eretz tachtíyot, et-yordei bor.

Traducción: Ben-’adam (Hijo de hombre / hijo de Adam / humano) neheh (gime / llora / lamenta) ‘al (sobre / por) hamon (multitud / muchedumbre) Mitsrayim (Egipto) ve-horidéhu (y hazlo descender / y bájalo) otah (a ella) u-venot (y hijas) goyim (de naciones) addirim (poderosas / fuertes / ilustres) el-eretz (a la tierra) tachtíyot (de abajo / inferiores / profundas) et (a) yordei (los que descienden) bor (pozo / fosa / cisterna).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre, lamenta por la multitud de Mitsrayim (Egipto), y hazlo descender—(a ella) y a las hijas de naciones addirim (poderosas / ilustres)—a la tierra tachtíyot (de abajo / profunda), con los yordei bor (los que descienden al pozo / fosa).

Traducción limpia: Hijo de hombre, lamenta por la multitud de Egipto, y hazla descender—con las hijas de naciones poderosas—a la tierra profunda, con los que descienden a la fosa.

Versículo 32:19

Hebreo: מִמִּי נָעָמְתָּ רְדָה וְהָשְׁכְּבָה אֶת־עֲרֵלִים׃

Transliteración: Mimmí na’amta? Redá vehashkebá et-‘arelím.

Traducción: Mimmí (¿de quién / más que quién?) na’amta (fuiste agradable / fuiste hermoso / fuiste placentero) redá (desciende / baja) vehashkebá (y acuéstate / y sé acostado / y hazte acostar) et (a / con) ‘arelím (incircuncisos).

Traducción con hebreo: ¿Mimmí (de quién / más que quién) na’amta (fuiste agradable / hermoso)? Desciende y acuéstate et (a / con) los incircuncisos.

Traducción limpia: ¿A quién superabas en hermosura? Desciende y acuéstate con los incircuncisos.

Versículo 32:20

Hebreo: בְּתוֹךְ חַלְלֵי־חָרֶב יִפֹּלוּ חֶרֶב נִתָּנָה מָשְׁכוּ אֹותָהּ וְכָל־הֲמוֹנֶיהָ׃

Transliteración: Betókh khal·lê-khérev yippólu; khérev nittanáh; mashkhú otáh vekhol-hamonéhá.

Traducción: Betókh (en medio de / dentro de) khal·lê-khérev (muertos / atravesados de muerte por la espada) yippólu (caerán / caen / caerían) khérev (espada / una espada) nittanáh (fue dada / ha sido entregada) mashkhú (tirad / jalad / arrastrad / desenvainad) otáh (a ella / la) vekhol (y todo/toda) hamonéhá (su multitud / su muchedumbre).

Traducción con hebreo: En medio de los muertos por espada, yippólu (caerán / caen / caerían). Khérev (espada) nittanáh (fue dada / ha sido entregada): mashkhú (tirad / arrastrad / desenvainad) otáh (a ella / la), y toda su multitud.

Traducción limpia: En medio de los muertos por espada caerán. La espada ha sido entregada: arrastradla, a ella y a toda su multitud.

Versículo 32:21

Hebreo: יְדַבְּרוּ־לֹו אֵלֵי גִּבּוֹרֵים מִתֹּוךְ שְׁאֹול אֶת־עֹזְרָיו יָרְדוּ שָׁכְבוּ הָעֲרֵלִים חַלְלֵי־חָרֶב׃

Transliteración: Yedabberú-lo eléy guibborím mittókh She’ól et-‘ozrāv; yardú shakhevú ha‘arelím khal·lê-khárev.

Traducción: Yedabberú-lo (hablarán / hablan) eléy (los poderosos / los fuertes / los valientes) guibborím (héroes / guerreros / valientes) mittókh (desde dentro de / desde en medio de) She’ól (Seol / sepulcro / inframundo) et- (a) ‘ozrāv (sus ayudadores / sus auxiliares) yardú (descendieron / han descendido) shakhevú (se acostaron / yacieron) ha‘arelím (los incircuncisos) khal·lê-khárev (muertos / atravesados por la espada).

Traducción con hebreo: Los poderosos, los héroes, le hablarán desde dentro de She’ól (Seol / sepulcro / inframundo), a sus ‘ozrāv (ayudadores / auxiliares): han descendido, han yacido los incircuncisos, muertos por la espada.

Traducción limpia: Los poderosos, los héroes, le hablarán desde dentro del Seol, a sus ayudadores: han descendido, han yacido los incircuncisos, muertos por la espada.

Versículo 32:22

Hebreo: שָׁם אַשּׁוּר וְכָל־קְהָלָהּ סְבִיבוֹתָיו קִבְרֹתָיו כֻּלָּם חֲלָלִים הַנֹּפְלִים בֶּחָרֶב׃

Transliteración: Sham Ashshúr vekhol-qehaláh; sevivotáv qivrótav; kullám khalalím hannoflím bekhárev.

Traducción: Sham (allí) Ashshúr (Asiria) vekhol- (y toda) qehaláh (su asamblea / su congregación / su multitud) sevivotáv (a su alrededor) qivrótav (sus sepulcros) kullám (todos ellos) khalalím (muertos / atravesados) hannoflím (los que caen / los que cayeron / los caídos) bekhárev (por/en la espada).

Traducción con hebreo: Allí está Ashshúr (Asiria) y toda su qehaláh (asamblea / congregación / multitud); alrededor de él, sus sepulcros: todos ellos muertos, los hannoflím (caídos / los que cayeron) por la espada.

Traducción limpia: Allí está Asiria y toda su multitud; alrededor de ella, sus sepulcros: todos ellos muertos, caídos por la espada.

Versículo 32:23

Hebreo: אֲשֶׁר נִתְּנוּ קִבְרֹתֶיהָ בְּיַרְכְּתֵי־בֹור וַתְּהִי קְהָלָהּ סְבִיבֹות קִבְרָתָהּ כֻּלָּם חֲלָלִים נֹפְלֵים בַּחָרֶב אֲשֶׁר־נָתְנוּ חִתִּית בְּאֶרֶץ חַיִּים׃

Transliteración: Asher nittenú qivrótêha beyarketei-vór; vayehí qehaláh sevivot qevuratáh; kullám khalalím noflím bakkhérev; asher-natenú chitít be’eretz chayyím.

Traducción: Asher (que / los cuales) nittenú (fueron puestos / fueron colocados / fueron dados) qivrótêha (sus sepulcros) beyarketei- (en los extremos / en las partes más profundas / en los recesos de) vór (foso / hoyo / pozo); vayehí (y fue / y llegó a ser) qehaláh (su asamblea / su congregación / su multitud) sevivot (alrededor de) qevuratáh (su sepultura / su tumba); kullám (todos ellos) khalalím (muertos / atravesados / heridos de muerte) noflím (cayendo / caídos) bakkhérev (por la espada / con la espada); asher (que / los cuales) natenú (dieron / pusieron) chitít (terror / espanto / pavor) be’eretz (en la tierra de) chayyím (los vivientes / la vida).

Traducción con hebreo: Cuyos sepulcros fueron puestos en las profundidades del bor (foso / hoyo), y su multitud estuvo alrededor de su sepultura; todos ellos, muertos, caídos por la espada, los cuales pusieron terror en la tierra de los vivientes.

Traducción limpia: Cuyos sepulcros fueron puestos en las profundidades del foso, y su multitud estuvo alrededor de su sepultura; todos ellos, muertos, caídos por la espada, los cuales sembraron terror en la tierra de los vivientes.

Versículo 32:24

Hebreo: שָׁם עֵילָם וְכָל־הֲמוֹנָהּ סְבִיבֹתָ֣יו קִבְרָתָ֔הּ כֻּלָּם֙ חֲלָלִ֣ים הַנֹּפְלִ֔ים בַּחָ֖רֶב אֲשֶׁר־יָרְד֣וּ עֲרֵלִ֑ים אֶל־אֶ֣רֶץ תַּחְתִּיּ֔וֹת אֲשֶׁ֨ר נָתְנ֤וּ חִתִּיתָם֙ בְּאֶ֣רֶץ חַיִּ֔ים וַיִּשְׂא֥וּ כְלִמָּתָ֖ם אֶת־יֹרְדֵ֥י בֽוֹר׃

Transliteración: Sham ‘Eilám vekhol-hamonáh; sevivot qevuratáh; kullám khalalím hannoflím bakkhérev; asher-yardú ‘arelím el-’eretz tachtiyót; asher nattenú chititám be’eretz chayyím; vayis’ú kelimmatám et-yordéi vór.

Traducción: Sham (allí) ‘Eilám (Elam) vekhol- (y toda) hamonáh (su multitud / su muchedumbre) sevivot (alrededor de) qevuratáh (su sepultura / su tumba); kullám (todos ellos) khalalím (muertos / atravesados / heridos de muerte) hannoflím (los que caen / los caídos) bakkhérev (por la espada / con la espada); asher-yardú (que descendieron / bajaron) ‘arelím (incircuncisos) el-’eretz (a la tierra) tachtiyót (de abajo / inferior / de las profundidades); asher (que / los cuales) nattenú (dieron / pusieron) chititám (su terror / su espanto / su pavor) be’eretz (en la tierra de) chayyím (los vivientes / la vida); vayis’ú (y llevaron / y cargaron / y llevan) kelimmatám (su vergüenza / su afrenta) et (a / con) yordéi (los que descienden / los descendientes) vór (foso / hoyo / pozo).

Traducción con hebreo: Allí está ‘Eilam (Elam) y toda su multitud alrededor de su sepultura; todos ellos muertos, los caídos por la espada, que descendieron incircuncisos a las profundidades de la tierra, los cuales pusieron su terror en la tierra de los vivientes; y cargaron / y llevan su vergüenza con los que descienden al bor (foso / hoyo).

Traducción limpia: Allí está Elam y toda su multitud alrededor de su sepultura; todos ellos muertos, caídos por la espada, que descendieron incircuncisos a las profundidades de la tierra, los cuales sembraron su terror en la tierra de los vivientes; y llevan su vergüenza con los que descienden al foso.

Versículo 32:25

Hebreo: בְּת֣וֹךְ חֲלָלִ֗ים נָתְנ֤וּ מִשְׁכָּב֙ לָ֣הּ בְּכָל־הֲמוֹנָ֔הּ סְבִיב֖וֹתָיו קִבְרֹתֶ֑הָ כֻּלָּם֙ עֲרֵלִ֣ים חַלְלֵי־חֶ֔רֶב כִּֽי־נִתַּ֥ן חִתִּיתָ֖ם בְּאֶ֣רֶץ חַיִּ֑ים וַיִּשְׂא֣וּ כְלִמָּתָ֔ם אֶת־יֹרְדֵ֖י בֹּ֑ור בְּת֣וֹךְ חֲלָלִ֔ים נִתָּֽן׃

Transliteración: Betókh khalalím natnú mishkáv lah bekhol-hamonáh; sevivotáv qivrótêha; kullám ‘arelím khal·lê-khérev; ki-nittán chititám be’eretz chayyím; vayis’ú kelimmatám et-yordéi vór; betókh khalalím nittán.

Traducción: Betókh (en medio de / dentro de / entre) khalalím (muertos / heridos de muerte / atravesados) natnú (pusieron / colocaron / dieron) mishkáv (lecho / lugar de yacer / cama) lah (para ella / a ella) bekhol- (en todo / entre toda) hamonáh (su multitud / su muchedumbre); sevivotáv (alrededor de él / alrededor de ello) qivrótêha (sus sepulcros / sus tumbas); kullám (todos ellos) ‘arelím (incircuncisos) khal·lê-khérev (muertos por espada / atravesados de espada); ki-nittán (porque fue puesto / fue dado / fue establecido) chititám (su terror / su espanto) be’eretz chayyím (en la tierra de los vivientes); vayis’ú (y llevaron / y cargaron) kelimmatám (su vergüenza / su

afrenta) et (con / junto a) yordéi (los que descienden / los que bajan) vór (foso / hoyo / pozo); betókh (en medio de / entre) khalalím (muertos) nittán (fue puesto / fue dado / fue colocado).

Traducción con hebreo: En medio de los muertos pusieron un mishkav (lecho / lugar de yacer) para ella, entre toda su multitud; alrededor de él/ello, sus sepulcros. Todos ellos incircuncisos, muertos por espada, porque fue puesto su terror en la tierra de los vivientes; y cargaron su vergüenza con los que descienden al bor (foso / hoyo / pozo): entre los muertos fue puesto.

Traducción limpia: En medio de los muertos le pusieron un lecho, entre toda su multitud; alrededor de él, sus sepulcros. Todos ellos incircuncisos, muertos por espada, porque fue puesto su terror en la tierra de los vivientes; y llevan su vergüenza con los que descienden al foso: entre los muertos fue colocado.

Versículo 32:26

Hebreo: שָׁם מֶשֶׁךְ תֻּבַל וְכָל־הֲמוֹנָהּ סְבִיבוֹתָיו קִבְרוֹתֵיהֶ כֻּלָּם עֲרֵלִים מְחֻלְלֵי חָרֶב כִּי־נָתְנוּ חִתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים׃

Transliteración: Sham Méshékh Tuval vekhol-hamonáh; sevivotáv qivrótêha; kullám ‘arelím mekhullê-khérev; ki-natnú chititám be’eretz chayyím.

Traducción: Sham (allí) Méshékh (Meshekh / Mésec) Tuval (Tuval / Tubal) vekhol- (y toda) hamonáh (su multitud / su muchedumbre); sevivotáv (alrededor de él / alrededor de ello) qivrótêha (sus sepulcros / sus tumbas); kullám (todos ellos) ‘arelím (incircuncisos) mekhullê-khérev (atravesados por espada / muertos por espada / heridos de espada); ki-natnú (porque pusieron / dieron / colocaron) chititám (su terror / su espanto) be’eretz chayyím (en la tierra de los vivientes).

Traducción con hebreo: Allí está Méshékh (Mésec) Tuval (Tubal) y toda su multitud; alrededor de él/ello, sus sepulcros. Todos ellos incircuncisos, atravesados por espada, porque pusieron su terror en la tierra de los vivientes.

Traducción limpia: Allí está Mésec y Tubal y toda su multitud; alrededor de él, sus sepulcros. Todos ellos incircuncisos, atravesados por espada, porque pusieron su terror en la tierra de los vivientes.

Versículo 32:27

Hebreo: וְלֹא יִשְׁכְּבוּ אֶת־גִּבּוֹרִים נֹפְלִים מֵעֲרֵלִים אֲשֶׁר יָרְדוּ־שְׁאוֹל בִּכְלֵי־מִלְחֲמָתָם וַיִּתְּנוּ אֶת־חַרְבוֹתָם תַּחַת רָאשֵׁיהֶם וַתְּהִי עֲוֹנֹתָם עַל־עַצְמוֹתָם כִּי־חִתִּית גִּבּוֹרִים בְּאֶרֶץ חַיִּים׃

Transliteración: Ve-lo yishkevú et-guibborím noflím me‘arelím asher-yardú She’ól bikhlei-milchamtám vayyitnú et-charvotám takhat roshéhem vattehí ‘avonotám al-‘atsmotám ki-chitít guibborím be’eretz chayyím.

Traducción: Ve-lo (y no) yishkevú (yacerán / yacen / yacerían) et (con / a) guibborím (héroes / guerreros / valientes) noflím (caídos / cayendo) me‘arelím (de / desde / entre incircuncisos) asher (que) yardú (descendieron / han descendido) She’ól (Seol / sepulcro / inframundo) bikhlei- (con instrumentos / con armas de) milchamtám (su guerra / su combate) vayyitnú (y pusieron / y colocaron) et (a) charvotám (sus espadas) takhat (debajo de) roshéhem (sus cabezas) vattehí (y fue / y llegó a ser / y estuvo) ‘avonotám (sus iniquidades / sus culpas) al-‘atsmotám (sobre sus huesos) ki (porque) chitít (terror / espanto / pavor) guibborím (de héroes / de guerreros / de valientes) be’eretz (en la tierra de) chayyím (los vivientes / la vida).

Traducción con hebreo: Y no yacerán con los guibborím (héroes/guerreros) caídos, de entre los ‘arelím (incircuncisos), que descendieron a She’ól (Seol / sepulcro / inframundo) con sus armas de

guerra, y pusieron sus espadas debajo de sus cabezas; y su ‘avon (iniquidad / culpa) estuvo sobre sus huesos, porque el chitít (terror / espanto) de los guibborím (héroes/guerreros) estaba en la tierra de los vivientes.

Traducción limpia: Y no yacerán con los héroes caídos de entre los incircuncisos, que descendieron al Seol con sus armas de guerra y pusieron sus espadas debajo de sus cabezas; y su culpa estuvo sobre sus huesos, porque el terror de los héroes estaba en la tierra de los vivientes.

Versículo 32:28

Hebreo: וְאַתָּה בְּתוֹךְ עֲרֵלִים תִּשָּׁבַר וְתִשְׁכַּב אֶת־חַלְלֵי־חָרֶב׃

Transliteración: Ve’attá betókh ‘arelím tishshavér vetishkáv et-khal·lê-khárev.

Traducción: Ve’attá (y tú) betókh (en medio de / entre) ‘arelím (incircuncisos) tishshavér (serás quebrantado / serás roto / te quebrarás) vetishkáv (yacerás / yaces / yacerías) et (con) khal·lê- (muertos de / atravesados de) khárev (espada).

Traducción con hebreo: Y tú, en medio de los ‘arelím (incircuncisos), tishshaver (serás quebrantado / serás roto), y yacerás con los khal·lê-khárev (muertos/atravesados por la espada).

Traducción limpia: Y tú, en medio de los incircuncisos, serás quebrantado, y yacerás con los muertos por la espada.

Versículo 32:29

Hebreo: שָׁמָּה אֱדֹום מְלָכֶיהָ וְכָל־נְשִׂיאֶיהָ אֲשֶׁר־נִתְּנוּ בִגְבוּרָתָם אֶת־חַלְלֵי־חָרֶב הֵמָּה אֶת־עֲרֵלִים יִשְׁכָּבוּ וְאֶת־יֹרְדֵי בֹור׃

Transliteración: Shammah Edom melakheha vekhol-nesi’eha asher-nitenu bigvuratam et-challelei-charev hemma et-arelim yishkevu ve’et-yordei bor.

Traducción: Shammah (Allí) Edom (Edom) melakheha (sus reyes) ve-khol (y todos) nesi’eha (sus príncipes / sus jefes) asher (que) nitenu (fueron dados / fueron puestos) bi-gvuratam (en su fuerza / en su poder) et (a / [marca de objeto]) challelei (los muertos / los traspasados) charev (de espada) hemma (ellos) et (con / junto a) arelim (los incircuncisos) yishkevu (yacerán / yacen / llegarán a yacer) ve’et (y con) yordei (los que descienden / los que bajan) bor (a la fosa / al pozo / a la cisterna).

Traducción con hebreo: Allí está Edom (Edom): sus reyes y todos sus príncipes, que fueron puestos en su poder junto a los muertos de espada; ellos yishkevu (yacerán/yacen/llegarán a yacer) con los incircuncisos y con los que descienden a la bor (fosa/pozo/cisterna).

Traducción limpia: Allí está Edom: sus reyes y todos sus príncipes, que fueron puestos—por su poder—junto a los muertos de espada; ellos yacen con los incircuncisos y con los que descienden a la fosa.

Versículo 32:30

Hebreo: שָׁמָּה נְסִיכֵי צָפֹון כֻּלָּם וְכָל־צִדֹנִי אֲשֶׁר־יָרַדוּ אֶת־חֲלָלִים בְּחִתִּיתָם מִגְבוּרָתָם בֹּושִׁים וַיִּשְׁכְּבוּ עֲרֵלִים אֶת־חַלְלֵי־חָרֶב וַיִּשְׂאוּ כְלִמָּתָם אֶת־יֹרְדֵי בֹור׃

Transliteración: Shammah nesikhei tsafon kullam vekhol-tsidoni asher-yardu et-chalalim bechititatam migvuratam boshim vayishkevu arelim et-challelei-cherev vayis’u kelimatam et-yordei bor.

Traducción: Shammah (Allí) nesikhei (los príncipes / los nobles) tsafon (del norte) kullam (todos ellos) ve-khol (y todos) tsidoni (los sidonios) asher (que) yardu (descendieron / bajaron) et (con / junto a) chalalim (los muertos / los traspasados) be-chititatam (con su terror / por su terror / en su pavor) mi-gvuratam (desde su poder / desde su fuerza) boshim (avergonzados) vayishkevu (y yacieron / y se acostaron) arelim (incircuncisos) et (con / junto a) challelei (los muertos / los traspasados) cherev (de espada) vayis'u (y llevaron / y cargaron) kelimatam (su vergüenza / su oprobio) et (con / junto a) yordei (los que descienden / los que bajan) bor (a la fosa / al pozo / a la cisterna).

Traducción con hebreo: Allí están los príncipes del norte, todos ellos, y todos los sidonios, que descendieron con los muertos; por su terror—desde su poder—avergonzados; y yacieron incircuncisos con los muertos de espada, y cargaron su vergüenza con los que descienden a la bor (fosa/pozo/cisterna).

Traducción limpia: Allí están los príncipes del norte, todos ellos, y todos los sidonios, que descendieron con los muertos; avergonzados por el terror que causaban desde su poder; y yacieron incircuncisos junto a los muertos de espada, y cargaron su vergüenza con los que descienden a la fosa.

Versículo 32:31

Hebreo: אוֹתָם֙ יִרְאֶ֣ה פַּרְעֹ֔ה וְנִחַ֖ם עַל־כָּל־הֲמוֹנ֑וֹ (הֲמוֹנָ֑ו) חַלְלֵי־חֶ֙רֶב֙ פַּרְעֹ֣ה וְכָל־חֵיל֔וֹ נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֹֽה׃

Transliteración: Otam yir'eh Par'oh venicham al-kol-hamonoh (hamono) challelei-cherev Par'oh vekhol-cheilo ne'um Adonai YHWH.

Traducción: Otam (a ellos) yir'eh (verá / ve) Par'oh (Faraón) ve-nicham (y será consolado / se consolará / se lamentará) al-kol (sobre / por / acerca de todo) hamonoh (su multitud / su muchedumbre) (hamono: su multitud / su muchedumbre) challelei-cherev (muertos de espada / traspasados por espada) Par'oh (Faraón) ve-khol (y todo) cheilo (su ejército / su fuerza) ne'um (oráculo / declaración) Adonai (Adonai (YHWH/El Señor)) YHWH (YHWH (El Eterno / El que Es)).

Traducción con hebreo: A ellos los verá Par'oh (Faraón) y se consolará por toda su hamono (multitud), muertos de espada: Par'oh (Faraón) y todo su ejército; oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno/El que Es).

Traducción limpia: A ellos los verá Faraón y se consolará por toda su multitud, muertos de espada: Faraón y todo su ejército; oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno/El que Es).

Versículo 32:32

Hebreo: כִּֽי־נָתַ֤תִּי אֶת־חִתִּיתִו֙ (חִתִּיתִ֔י) בְּאֶ֖רֶץ חַיִּ֑ים וְהֻשְׁכַּ֣ב בְּת֣וֹךְ עֲרֵלִ֗ים אֶת־חַלְלֵי־חֶ֙רֶב֙ פַּרְעֹ֣ה וְכָל־הֲמוֹנ֔וֹ נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֹֽה׃ פ

Transliteración: Ki-natatti et-chitito (chititi) be'erets chayyim vehushkav betokh arelim et-challelei-cherev Par'oh vekhol-hamono ne'um Adonai YHWH.

Traducción: Ki (porque / pues) natatti (he dado / di / he puesto) et (a / [marca de objeto]) chitito (su terror) (chititi: mi terror) be'erets (en tierra de) chayyim (vivientes / vida) ve-hushkav (y fue acostado / y será acostado) betokh (en medio de) arelim (incircuncisos) et (con / junto a) challelei-cherev (muertos de espada / traspasados por espada) Par'oh (Faraón) ve-khol (y toda) hamono (su

multitud / su muchedumbre) ne'um (oráculo / declaración) Adonai (Adonai (YHWH/El Señor)) YHWH (YHWH (El Eterno / El que Es)).

Traducción con hebreo: Porque puse chititi (mi terror) / chitito (su terror) en la tierra de los vivientes, y fue acostado en medio de los incircuncisos, con los muertos de espada: Par'oh (Faraón) y toda su multitud; oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno/El que Es).

Traducción limpia: Porque puse mi terror en la tierra de los vivientes, y fue acostado en medio de los incircuncisos, con los muertos de espada: Faraón y toda su multitud; oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno/El que Es).

Capítulo 33

Versículo 33:1

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehi devar-YHWH elai lemor.

Traducción: Vayehi (Y aconteció / y fue / y sucedió) devar- (la palabra / el mensaje / el asunto de) YHWH (YHWH (El Eterno / El que Es)) elai (a mí / hacia mí) lemor (diciendo / para decir):.

Traducción con hebreo: Y aconteció la devar (palabra/mensaje/asunto) de YHWH (El Eterno/El que Es) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y aconteció la palabra de YHWH (El Eterno/El que Es) a mí, diciendo:

Versículo 33:2

Hebreo: בֶּן־אָדָם דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי־עַמֶּךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶרֶץ כִּי־אָבִיא עָלֶיהָ חָרֶב וְלָקְחוּ עַם־הָאָרֶץ אִישׁ אֶחָד מִקְצֵיהֶם וְנָתְנוּ אֹתוֹ לָהֶם לְצֹפֶה׃

Transliteración: Ben-adam dabber el-bnei 'ammekha ve'amarta aleihem: Erets ki-avi aleiha cherev; velakchu 'am-ha'aretz ish echad miqtzehem venatenu oto lahem letsofeh.

Traducción: Ben-adam (hijo de hombre / hijo de humano / ser humano) dabber (habla) el- (a) bnei- (los hijos de) 'ammekha (tu pueblo) ve'amarta (y dirás / y di) aleihem (a ellos): Erets (tierra / territorio / país), ki (cuando / porque) avi (traiga / traeré / haga venir) aleiha (sobre ella) cherev (espada) ve-lakchu (y tomarán / y toman) 'am- (el pueblo de) ha'aretz (la tierra) ish (un hombre / varón) echad (uno) miqtzehem (de sus extremos / de sus confines / de entre ellos) ve-natenu (y darán / y pondrán / y designarán) oto (a él) lahem (para ellos) le-tsofeh (por vigía / por atalaya / por centinela).

Traducción con hebreo: Ben-adam (hijo de hombre/ser humano), habla a los hijos de tu pueblo, y dirás a ellos: "Erets (tierra/territorio): cuando traiga sobre ella espada, y tomará el pueblo de la tierra un hombre, uno de sus confines / de entre ellos, y lo pondrán para ellos por tsofeh (vigía/atalaya/centinela)."

Traducción limpia: Hijo de hombre, habla a los hijos de tu pueblo y diles: "Cuando yo traiga espada sobre una tierra, el pueblo de la tierra tomará a un hombre, uno de entre ellos, y lo pondrán para ellos como vigía."

Versículo 33:3

Hebreo: וְרָאָה אֶת־הַחֶרֶב בָּאָה עַל־הָאָרֶץ וְתָקַע בַּשּׁוֹפָר וְהִזְהִיר אֶת־הָעָם׃

Transliteración: Vera’ah et-hacherev ba’ah al-ha’aretz vetaqa bashofar vehizhir et-ha‘am.

Traducción: Vera’ah (y vio / ve / verá) et- (a / [marca de objeto]) ha-cherev (la espada) ba’ah (vino / viene / está viniendo) al- (sobre) ha’aretz (la tierra) ve-taqa (y tocó / toca / tocará) ba-shofar (en el shofar / cuerno / trompeta) ve-hizhir (y advirtió / avisó / puso en guardia) et- (a / [marca de objeto]) ha‘am (el pueblo).

Traducción con hebreo: Y ve / verá la espada viniendo sobre la tierra, y toca el shofar (cuerno/trompeta) y advierte al pueblo.

Traducción limpia: Y cuando ve la espada viniendo sobre la tierra, toca la trompeta y advierte al pueblo.

Versículo 33:4

Hebreo: וְשָׁמַע הַשֹּׁמֵעַ אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר וְלֹא נִזְהָר וַתָּבוֹא חֶרֶב וַתִּקָּחֵהוּ דָּמֹו בְרֹאשֹׁו יִהְיֶה׃

Transliteración: Veshamá hashomea et-qol hashofar velo nizhar vatavo cherev vatiqqachehu damo verosho yihyeh.

Traducción: Ve-shamá (y oyó / oye / oirá) ha-shomea (el que oye / el oyente) et- (a / [marca de objeto]) qol (la voz / el sonido) ha-shofar (del shofar / del cuerno / de la trompeta) ve-lo (y no) nizhar (se guardó / se puso en guardia / fue advertido) va-tavo (y vino / y vendrá / y viene) cherev (espada) va-tiqqachehu (y lo tomó / y lo tomará / y lo toma) damo (su sangre) be-rosho (en/sobre su cabeza) yihyeh (será / es / llegue a ser).

Traducción con hebreo: Y el que oye, oye el qol (sonido/voz) del shofar (cuerno/trompeta) y no nizhar (se pone en guardia/atiende a la advertencia); entonces viene la espada y lo toma: su sangre será sobre su cabeza.

Traducción limpia: Y si el que oye escucha el sonido de la trompeta y no se pone en guardia, viene la espada y lo toma: su sangre será sobre su cabeza.

Versículo 33:5

Hebreo: אֶת קוֹל הַשּׁוֹפָר שָׁמַע וְלֹא נִזְהָר דָּמֹו בֹּו יִהְיֶה וְהוּא נִזְהָר נַפְשֹׁו מִלֵּט׃

Transliteración: Et qol hashofar shama velo nizhar; damo bo yihyeh; vehu nizhar nafsho millet.

Traducción: Et (a / [marca de objeto]) qol (la voz / el sonido) hashofar (del shofar / del cuerno / de la trompeta) shama (oyó / oye / oirá) ve-lo (y no) nizhar (se puso en guardia / se guardó / fue advertido); damo (su sangre) bo (en él / sobre él) yihyeh (será / es / llegue a ser); ve-hu (pero él / y él) nizhar (se puso en guardia / se guardó / fue advertido) nafsho (su alma / su vida) millet (libró / rescató / hizo escapar / escapó).

Traducción con hebreo: El sonido del shofar (cuerno/trompeta) oyó, y no nizhar (se puso en guardia/fue advertido): su sangre será sobre él; pero si él nizhar (se pone en guardia) su nafsho (alma/vida) millet (libró/rescató).

Traducción limpia: Oyó el sonido de la trompeta y no se puso en guardia: su sangre será sobre él; pero si se pone en guardia, librará su vida.

Versículo 33:6

Hebreo: וְהַצֹּפֶה כִּי־יִרְאֶה אֶת־הַחֶרֶב בָּאָה וְלֹא־תָקַע בַּשּׁוֹפָר וְהָעָם לֹא־נִזְהָר וַתָּבוֹא חֶרֶב וַתִּקַּח מֵהֶם נָפֶשׁ הוּא בַּעֲוֹנוֹ נִלְקָח וְדָמוֹ מִיַּד־הַצֹּפֶה אֶדְרֹשׁ: ס

Transliteración: Vehatsopheh ki-yir’eh et-hacherev ba’ah velo-taqa bashofar veha‘am lo-nizhar; vatavo cherev vatiqqach mehem nafesh; hu ba‘avono nilqach, vedamo miyad-hatsopheh edrosh. ס

Traducción: Ve-ha-tsopheh (y el vigía / pero el vigía) ki (cuando / si / porque) yir’eh (ve / verá) et- (a / [marca de objeto]) ha-cherev (la espada) ba’ah (vino / viene / está viniendo) ve-lo (y no) taqa (tocó / toca / tocará) ba-shofar (en el shofar / cuerno / trompeta) ve-ha‘am (y el pueblo) lo (no) nizhar (se puso en guardia / fue advertido); va-tavo (y vino / y viene / y vendrá) cherev (espada) va-tiqqach (y tomó / y toma / y tomará) me-hem (de ellos) nafesh (alma / vida / persona); hu (él / ese) ba-‘avono (en su iniquidad / por su culpa) nilqach (fue tomado / es tomado / será tomado), ve-damo (y su sangre) mi-yad (de la mano de / de parte de) ha-tsopheh (el vigía) edrosh (exigiré / reclamaré / pediré cuentas / demandaré).

Traducción con hebreo: Pero el tsofeh (vigía) si ve la espada viniendo y no toca el shofar (cuerno/trompeta) y el pueblo no nizhar (es advertido/se pone en guardia), viene la espada y toma de ellos una nefesh (vida/persona): él, por su ‘avon (culpa/iniquidad) es tomado; pero su sangre la exigiré de la mano del tsofeh (vigía).

Traducción limpia: Pero si el vigía ve la espada viniendo y no toca la trompeta, y el pueblo no se pone en guardia, viene la espada y toma de ellos una vida: esa persona es tomada por su culpa, pero su sangre la exigiré de mano del vigía.

Versículo 33:7

Hebreo: וְאַתָּה בֶן־אָדָם צֹפֶה נְתַתִּיךָ לְבֵית יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַעְתָּ מִפִּי דָּבָר וְהִזְהַרְתָּ אוֹתָם מִמֶּנִּי:

Transliteración: Ve’attah ben-’adam tzofeh netattikha le’veit Yisra’el veshama’ta mippi davar vehizhartá otam mimmenní.

Traducción: Ve’attah (Y tú) ben-’adam (hijo de hombre) tzofeh (vigía / centinela / atalaya) netattikha (he dado / he puesto / he designado) le’veit (para/a la casa de) Yisra’el (Israel) veshama’ta (y oirás / y habrás de oír) mippi (de mi boca) davar (palabra / asunto) vehizhartá (y advertirás / y amonestarás / y prevendrás) otam (a ellos) mimmenní (de parte de mí / de mí).

Traducción con hebreo: Y tú, ben-’adam, te he puesto como tzofeh (vigía/atalaya) para la casa de Yisra’el (Israel); oirás de mi boca una davar (palabra/asunto) y los advertirás de parte de mí.

Traducción limpia: Y tú, hijo de hombre, te he puesto como vigía para la casa de Israel; oirás de mi boca una palabra y los advertirás de parte de mí.

Versículo 33:8

Hebreo: בְּאָמְרִי לָרָשָׁע רָשָׁע מָוֹת תָּמוּת וְלֹא דִבַּרְתָּ לְהַזְהִיר רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ הוּא רָשָׁע בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת וְדָמוֹ מִיָּדְךָ אֲבַקֵּשׁ:

Transliteración: Be’omrí la-rashá rashá mot tamút velo dibarta lehazhir rashá middarkó hu rashá ba’avonó yamút vedamó miyyadkha avaqésh.

Traducción: Be’omrí (cuando yo digo / al decir yo) la-rashá (al malvado / al impío) rashá (malvado / impío): mot (muerte / morir) tamút (morirás / ciertamente morirás / morir, morirás) velo (y no) dibarta (hablaste / hablas / hablaras) lehazhir (para advertir / para amonestar / para prevenir) rashá (al malvado / al impío) middarkó (de su camino), hu (él) rashá (malvado / impío) ba’avonó

(en su iniquidad / por su culpa) yamút (morirá / habrá de morir), vedamó (y su sangre) miyyadkha (de tu mano) avaqésh (buscaré / exigiré / reclamaré / demandaré).

Traducción con hebreo: Cuando yo diga al rashá (malvado/impío): “mot tamút (morir, morirás / ciertamente morirás)”, y tú no dibarta (hablaste/hablas/hablaras) para advertir al rashá (malvado) de su camino, él —el rashá— en su avon (iniquidad/culpa) morirá, y su sangre de tu mano la avaqésh (exigiré/reclamaré).

Traducción limpia: Cuando yo diga al malvado: “Ciertamente morirás”, y tú no hables para advertir al malvado de su camino, ese malvado morirá por su iniquidad, y su sangre demandaré de tu mano.

Versículo 33:9

Hebreo: וְאַתָּה כִּי־הִזְהַרְתָּ רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ לָשׁוּב מִמֶּנָּה וְלֹא־שָׁב מִדַּרְכּוֹ הוּא בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת וְאַתָּה נַפְשְׁךָ הִצָּלְתָּ׃ ס

Transliteración: Ve’attah ki-hizhartá rashá middarkó lashuv mimmenná velo-shav middarkó hu ba’avonó yamút ve’attah nafshkha hitzalta.

Traducción: Ve’attah (Y tú) ki (si / cuando / pues que) hizhartá (advertiste / has advertido) rashá (al malvado / al impío) middarkó (de su camino) lashuv (para volver / para regresar) mimmenná (de ella / de ello) velo-shav (y no volvió / y no se volvió) middarkó (de su camino), hu (él) ba’avonó (en su iniquidad / por su culpa) yamút (morirá / habrá de morir / puede morir), ve’attah (y tú) nafshkha (tu nefesh / tu vida / tu alma) hitzalta (has salvado / has librado / has rescatado).

Traducción con hebreo: Y tú, si/cuando has advertido al malvado de su camino para volver de él, y no se vuelve de su camino, él en su avón (iniquidad/culpa) morirá; y tú tu nefesh (alma/vida/persona) has salvado.

Traducción limpia: Y tú, si adviertes al malvado de su camino para que se vuelva y no se vuelve de su camino, él morirá por su culpa; y tú habrás salvado tu vida.

Versículo 33:10

Hebreo: וְאַתָּה בֶן־אָדָם אֱמֹר אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֵּן אֲמַרְתֶּם לֵאמֹר כִּי־פְשָׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ עָלֵינוּ וּבָם אֲנַחְנוּ נְמַקִּים וְאֵיךְ נִחְיֶה׃

Transliteración: Ve’attah ben-’adam emor el-beit Yisra’el ken amartem lemor ki-fesha’einu vechatoteinu aleinu u-vam anachnu nemakkim ve’eikh nichyeh.

Traducción: Ve’attah (Y tú) ben-’adam (hijo de hombre) emor (di / dile) el (a) beit (la casa de) Yisra’el (Israel): ken (así / de este modo) amartem (dijisteis / habéis dicho) lemor (diciendo / para decir): ki (que / pues) fesha’einu (nuestras transgresiones / nuestras rebeliones) vechatoteinu (y nuestros pecados) aleinu (sobre nosotros / encima de nosotros), u-vam (y en ellas / y en ellos) anachnu (nosotros) nemakkim (nos consumimos / nos deshacemos / nos pudrimos) ve’eikh (y cómo) nichyeh (viviremos / habremos de vivir / podríamos vivir).

Traducción con hebreo: Y tú, hijo de hombre, di a la casa de Israel: “Así habéis dicho: que nuestras transgresiones y nuestros pecados están sobre nosotros, y en ellos nos nemakkím (nos consumimos/nos deshacemos/nos pudrimos); y ¿cómo nichyé (viviremos/habremos de vivir/podríamos vivir)?”

Traducción limpia: Y tú, hijo de hombre, di a la casa de Israel: “Así habéis dicho: que nuestras transgresiones y nuestros pecados están sobre nosotros, y por ellos nos consumimos; y ¿cómo viviremos?”

Versículo 33:11

Hebreo: אֱמֹר אֲלֵיהֶם חַי־אֲנִי ׀ נְאֻם ׀ אֲדֹנָי יְהוִה אִם־אֶחְפֹּץ בְּמוֹת הָרָשָׁע כִּי אִם־בְּשׁוּב רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ וְחָיָה שׁוּבוּ שׁוּבוּ מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וְלָמָּה תָמוּתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ פ

Transliteración: Emór aleihem chai-aní, ne'um Adonai YHWH, im-ekhpotz bemót harashá, ki im-beshúv rashá middarkó vechayáh; shúvu shúvu middarkheikhem hara'ím, velamáh tamútú beit Yisra'el. (P)

Traducción: Emór (Di / di tú) aleihem (a ellos): chai-aní (vivo yo / por mi vida), ne'um (oráculo / declaración de) Adonai YHWH (Adonai YHWH / El Señor YHWH): im (si) ekhpotz (me complazco / deseo / quiero) bemót (en la muerte de) harashá (el malvado / el impío), ki im (sino / más bien) beshúv (en el volver / al volverse) rashá (el malvado) middarkó (de su camino) vechayáh (y vivirá / y viva); shúvu (volved / volveos) shúvu (volved / volveos) middarkheikhem (de vuestros caminos) hara'ím (los malos / los perversos), velamáh (y por qué / y para qué) tamútú (moriréis / habréis de morir / vais a morir), beit Yisra'el (casa de Israel).

Traducción con hebreo: Di a ellos: "Por mi vida —oráculo de Adonai YHWH (El Señor YHWH)—, no me complazco en la muerte del rashá (malvado/impío), sino en el volverse el rashá de su camino y vivir. Volveos, volveos de vuestros caminos malos; y ¿por qué tamútú (moriréis/habréis de morir/vais a morir), casa de Israel?"

Traducción limpia: Diles: "Por mi vida —oráculo de Adonai YHWH (El Señor YHWH)—, no me complazco en la muerte del malvado, sino en que el malvado se vuelva de su camino y viva. Volveos, volveos de vuestros malos caminos; ¿por qué habéis de morir, casa de Israel?"

Versículo 33:12

Hebreo: וְאַתָּה בֶן־אָדָם אֱמֹר אֶל־בְּנֵי־עַמְּךָ צִדְקַת הַצַּדִּיק לֹא תַצִּילֶנּוּ בְּיוֹם פִּשְׁעוֹ וְרִשְׁעַת הָרָשָׁע לֹא־יִכָּשֶׁל בָּהּ בְּיוֹם שׁוּבוֹ מֵרִשְׁעוֹ וְצַדִּיק לֹא יוּכַל לִחְיוֹת בָּהּ בְּיוֹם חַטֹּאתוֹ׃

Transliteración: Ve'attah ben-'adam emór el-benei-'ammechá tzidqát hatzaddíq lo tatzílennu beyóm pish'ó; verish'át harashá lo-yikkashél bah beyóm shuvó merish'ó; vetzaddíq lo yukhál lichyót bah beyóm chatotó.

Traducción: Ve'attah (Y tú) ben-'adam (hijo de hombre) emór (di / di tú) el (a) benei-'ammechá (los hijos de tu pueblo): tzidqát (la justicia / rectitud de) hatzaddíq (el justo) lo (no) tatzílennu (lo salvará / lo librará) beyóm (en el día de) pish'ó (su transgresión / su rebelión); verish'át (y la maldad / impiedad de) harashá (el malvado) lo (no) yikkashél (tropezará / caerá / será hecho tropezar) bah (en ella / por ella) beyóm (en el día de) shuvó (su volver / su retorno) merish'ó (de su maldad / de su impiedad); vetzaddíq (y un justo) lo (no) yukhál (podrá / será capaz) lichyót (vivir) bah (por ella / en ella) beyóm (en el día de) chatotó (su pecado).

Traducción con hebreo: Y tú, hijo de hombre, di a los hijos de tu pueblo: la tzidqáh (justicia/rectitud) del justo no lo salvará el día de su peshá (transgresión/rebelión); y la rish'áh (maldad/impiedad) del malvado no le hará tropezar en ella el día de su shuv (volver/retornar) de su maldad; y un justo no podrá vivir por ella el día de su pecado.

Traducción limpia: Y tú, hijo de hombre, di a los hijos de tu pueblo: la justicia del justo no lo salvará el día de su transgresión; y la maldad del malvado no lo hará tropezar en ella el día en que se vuelva de su maldad; y un justo no podrá vivir por ella el día de su pecado.

Versículo 33:13

Hebreo: בְּאָמְרִי לַצַּדִּיק חָיֹה יִחְיֶה וְהוּא־בָטַח עַל־צִדְקָתוֹ וְעָשָׂה עָוֶל כָּל־צִדְקֹתָיו (צִדְקֹתָו) לֹא תִזָּכַרְנָה וּבְעַוְלוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה בּוֹ יָמוּת׃

Transliteración: Be’omrí la-tzaddíq chayó yichyéh vehú-vatákh al-tzidqató ve’asá ‘ável; kol-tzidqató (tzidqotáv) lo tizakárnah, uve’avló asher-asá bo yamút.

Traducción: Be’omrí (cuando yo digo / al decir yo) la-tzaddíq (al justo / al recto) chayó (vivir / viviendo) yichyéh (vivirá / vivirá ciertamente / habrá de vivir), vehú (y él) vatákh (confió / se confió) al (sobre / en) tzidqató (su justicia / su rectitud) ve’asá (e hizo / y hace / y hará) ‘ável (injusticia / iniquidad / agravio); kol (toda) tzidqató (su justicia / su rectitud) (tzidqotáv: sus justicias / sus obras justas) lo (no) tizakárnah (serán recordadas / se recordarán), uve’avló (y en su injusticia / y por su iniquidad) asher-asá (que hizo / que ha hecho) bo (en ello / en ella) yamút (morirá / habrá de morir).

Traducción con hebreo: Cuando yo diga al tzaddíq (justo/recto): “chayó yichyéh (vivir, vivirá / ciertamente vivirá)”, y él confíe en su tzidqáh (justicia/rectitud) y haga ‘ével (injusticia/iniquidad), toda su tzidqáh (justicia/rectitud) —sus tzidqót (obras justas)— no será recordada; y por su ‘ével (injusticia/iniquidad) que hizo, en ello morirá.

Traducción limpia: Cuando yo diga al justo: “Ciertamente vivirás”, y él confíe en su justicia y haga injusticia, toda su justicia no será recordada; y por la injusticia que hizo, en ella morirá.

Versículo 33:14

Hebreo: וּבְאָמְרִי לָרָשָׁע מָוֹת תָּמוּת וְשָׁב מֵחַטָּאתּוֹ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה׃

Transliteración: Uve’omrí la-rashá mot tamút veshóv mechatatọ́ ve’asá mishpát utzedakáh.

Traducción: Uve’omrí (y cuando yo digo / y al decir yo) la-rashá (al malvado / al impío) mot (muerte / morir) tamút (morirás / ciertamente morirás / morir, morirás), veshóv (y volvió / y se volvió / y se vuelve) me- (de) chatatọ́ (su pecado / su falta), ve’asá (e hizo / y hace / y hará) mishpát (juicio / justicia / derecho) utzedakáh (y justicia / y rectitud).

Traducción con hebreo: Y cuando yo diga al rashá (malvado/impío): “mot tamút (morir, morirás / ciertamente morirás)”, y se sháv (vuelva/se vuelva) de su chatát (pecado/falta) y haga mishpát (juicio/justicia/derecho) y tzedakáh (justicia/rectitud).

Traducción limpia: Y cuando yo diga al malvado: “Ciertamente morirás”, y se vuelva de su pecado y haga justicia y rectitud.

Versículo 33:15

Hebreo: חֲבָל יָשִׁיב רָשָׁע גְּזֵלָה יְשַׁלֵּם בְּחֻקּוֹת הַחַיִּים הָלַךְ לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת עָוֶל חָיֹה יִחְיֶה לֹא יָמוּת׃

Transliteración: Chabol yashív rashá gezeláh yeshallém bechukót hachayyím halákh leviltí asót ‘ável; chayó yichyéh, lo yamút.

Traducción: Chabol (prenda / garantía) yashív (devolverá / devuelve / ha devuelto) rashá (el malvado / el impío); gezeláh (robo / rapiña) yeshallém (pagará / restituirá); bechukót (en los estatutos / decretos) hachayyím (de la vida / vivificantes) halákh (caminó / camina / anduvo), leviltí (para no / a fin de no) asót (hacer) ‘ável (injusticia / iniquidad / agravio); chayó (viviendo / vida) yichyéh (vivirá / habrá de vivir / ciertamente vivirá), lo (no) yamút (morirá / habrá de morir).

Traducción con hebreo: La chabol (prenda/garantía) devolverá el malvado, el robo lo restituirá; en las chukót (estatutos/decretos) de la vida caminará, para no hacer ‘ável (injusticia/iniquidad); ciertamente vivirá, no morirá.

Traducción limpia: Devolverá la prenda el malvado, restituirá lo robado; caminará en los estatutos de la vida para no hacer injusticia; ciertamente vivirá, no morirá.

Versículo 33:16

Hebreo: כָּל־חַטֹּאתוֹ (חַטֹּאתָיו) אֲשֶׁר חָטָא לֹא תִזָּכַרְנָה לוֹ מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עָשָׂה חָיוֹ יִחְיֶה׃

Transliteración: Kol-chatató (chatotáv) asher chatá lo tizakárnah lo; mishpát utzedakáh asá, chayó yichyéh.

Traducción: Kol (todo) chatató (su pecado / su ofensa) (chatotáv: sus pecados / sus ofensas) asher (que) chatá (pecó / ha pecado), lo (no) tizakárnah (se recordarán / serán recordados) lo (a él / para él); mishpát (juicio / derecho / justicia) utzedakáh (y justicia / y rectitud) asá (hizo / hace / hará), chayó (viviendo / vida) yichyéh (vivirá / habrá de vivir / ciertamente vivirá).

Traducción con hebreo: Todos sus chatá’ót (pecados/ofensas) que pecó no se recordarán para él; mishpát (derecho/justicia) y tzedakáh (justicia/rectitud) hizo: ciertamente vivirá.

Traducción limpia: Todos sus pecados que cometió no se recordarán contra él; hizo derecho y justicia: ciertamente vivirá.

Versículo 33:17

Hebreo: וְאָמְרוּ בְּנֵי עַמְּךָ לֹא יִתָּכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי וְהֵמָּה דַּרְכָּם לֹא־יִתָּכֵן׃

Transliteración: Ve’amrú b’nei ‘ammekhá lo yittakhén dérekh Adonái vehemá darkám lo-yittakhén.

Traducción: Ve’amrú (y dijeron / y dirán) b’nei (hijos de) ‘ammekhá (tu pueblo) lo (no) yittakhén (será recto / sea recto / es recto / será correcto) dérekh (camino / senda / manera) Adonái (Adonái / Señor) vehemá (y ellos) darkám (su camino / su manera) lo-yittakhén (no será recto / no sea recto / no es recto / no será correcto).

Traducción con hebreo: Y dirán los hijos de tu pueblo: “No yittakhén (será recto / sea recto / es recto / será correcto) el camino de Adonai (YHWH/El Señor)”; pero su camino no yittakhén (será recto / sea recto / es recto / será correcto).

Traducción limpia: Y dirán los hijos de tu pueblo: “No es recto el camino de Adonai (YHWH/El Señor)”; pero su camino no es recto.

Versículo 33:18

Hebreo: בְּשׁוּב־צַדִּיק מִצִּדְקָתוֹ וְעָשָׂה עָוֶל וּמֵת בָּהֶם׃

Transliteración: Beshúv-tsaddíq mitzidqató ve’asá ‘ável u-mét bahém.

Traducción: Beshúv (al volver / al volverse / cuando vuelva) tsaddíq (justo) mitzidqató (de su justicia) ve’asá (y hizo / y hará / y haga) ‘ável (injusticia / iniquidad / agravio) u-mét (y murió / y morirá / y muera) bahém (en ellos / en ello / por ellos / por ello).

Traducción con hebreo: Al volverse el justo de su justicia y hacer ‘avel (injusticia / iniquidad / agravio), y morir bahem (en ello / por ello / en ellos / por ellos).

Traducción limpia: Cuando el justo se aparte de su justicia y cometa injusticia, morirá por ello.

Versículo 33:19

Hebreo: וּבְשׁוּב רָשָׁע מֵרִשְׁעָתּוֹ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עֲלֵיהֶם הוּא יִחְיֶה׃

Transliteración: Uvshúv rashá merish‘ató ve’asá mishpát u-tsedaqá ‘aléyhem hu yijyé.

Traducción: Uvshúv (y al volver / y cuando vuelva / y volviéndose) rashá (malvado / culpable) merish‘ató (de su maldad / de su culpabilidad) ve’asá (y hizo / y hará / y haga) mishpát (juicio / justicia) u-tsedaqá (y justicia / y rectitud) ‘aléyhem (sobre ellos / por ellos) hu (él) yijyé (vivirá / vive / viva).

Traducción con hebreo: Y al volver el malvado de su maldad, y hacer mishpát (juicio/justicia) y tsedaqá (justicia/rectitud), ‘aléyhem (sobre ellos / por ellos) él yijyé (vivirá / vive / viva).

Traducción limpia: Y cuando el malvado se vuelva de su maldad y practique juicio y justicia, por ello vivirá.

Versículo 33:20

Hebreo: וַאֲמַרְתֶּם לֹא יִתָּכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי אִישׁ כִּדְרָכָיו אֶשְׁפּוֹט אֶתְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ פ

Transliteración: Va’amartém lo yittakhén dérekh Adonái; ish kidrakháv eshpót etkhem Beit-Yisra’él. (P)

Traducción: Va’amartém (y dijisteis / y decís / y diréis) lo (no) yittakhén (será recto / sea recto / es recto / será correcto) dérekh (camino / manera) Adonái (Adonái / Señor) ish (hombre / cada uno) kidrakháv (según sus caminos / conforme a sus maneras) eshpót (juzgaré / juzgo / juzgue) etkhem (a vosotros) Beit-Yisra’él (Casa de Israel).

Traducción con hebreo: Y decís: “No yittakhén (es recto / será recto) el camino de Adonai (YHWH/El Señor)”. A cada uno según sus caminos eshpót (juzgaré / juzgo) a vosotros, Beit-Yisra’él (Casa de Israel).

Traducción limpia: Y decís: “No es recto el camino de Adonai (YHWH/El Señor)”. A cada uno según sus caminos os juzgaré, casa de Israel.

Versículo 33:21

Hebreo: וַיְהִי בִּשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בָּעֲשִׂרֵי בַּחֲמִשָּׁה לְגָלוּתֵנוּ בָּא־אֵלַי הַפָּלִיט מִירוּשָׁלַם לֵאמֹר הֻכְּתָה הָעִיר׃

Transliteración: Va-yehí bishtei ‘esré shaná ba‘asirí bajamishá lajódesh legaluténu, ba-elái hapalít miYerushaláyim lemór: hukketá ha‘ír.

Traducción: Va-yehí (y fue / y sucedió / y aconteció) bishtei ‘esré shaná (en el año doce / en el duodécimo año) ba‘asirí (en el décimo [mes] / en el décimo) bajamishá (en el cinco / a los cinco) lajódesh (del mes) legaluténu (de nuestro exilio / de nuestra deportación) ba-elái (vino a mí) hapalít (el fugitivo / el escapado / el sobreviviente) miYerushaláyim (de Yerushaláyim / Jerusalén) lemór (diciendo): hukketá (ha sido golpeada / fue golpeada / ha sido herida) ha‘ír (la ciudad).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, en el duodécimo año, en el décimo mes, a los cinco del mes de nuestro galuténu (exilio / deportación), vino a mí el palit (fugitivo / escapado / sobreviviente) de Yerushaláyim (Jerusalén), diciendo: “La ciudad ha sido golpeada / ha sido herida”.

Traducción limpia: Y sucedió que, en el duodécimo año, en el décimo mes, a los cinco días del mes de nuestro exilio, vino a mí el fugitivo de Jerusalén, diciendo: “La ciudad ha sido golpeada”.

Versículo 33:22

Hebreo: וְיַד־יְהוָה֙ הָיְתָ֣ה אֵלַ֔י בָּעֶ֖רֶב לִפְנֵ֣י בֹ֑וא הַפָּלֵ֣יט וַיִּפְתַּ֤ח אֶת־פִּי֙ עַד־בֹּ֣וא אֵלַ֔י בַּבֹּ֖קֶר וַיִּפָּתַ֤ח פִּי֙ וְלֹֽא־נֶאֱלַ֣מְתִּי עֽוֹד׃ פ

Transliteración: Veyad-YHWH hayetá elái ba‘érev lifné bo hapalít; va-yiftáj et-pí ‘ad bo elái babóqer; va-yippatá pí velo ne’elámti ‘od. (P)

Traducción: Veyad (y mano / y poder) YHWH (YHWH) hayetá (era / estaba / llegó a estar) elái (sobre mí / hacia mí) ba‘érev (en la tarde / al atardecer) lifné (antes de) bo (venir / la llegada de) hapalít (el fugitivo / el escapado / el sobreviviente) va-yiftáj (y abrió) et-pí (mi boca) ‘ad (hasta) bo (venir / la llegada de) elái (a mí) babóqer (en la mañana) va-yippatá (y se abrió / y fue abierta) pí (mi boca) velo (y no) ne’elámti (quedé enmudecido / fui enmudecido / fui silenciado) ‘od (aún / todavía / más).

Traducción con hebreo: Y la yad (mano / poder) de YHWH (YHWH/El Señor) estaba sobre mí al atardecer, antes de la llegada del palit (fugitivo / escapado / sobreviviente); y abrió mi boca hasta que vino a mí por la mañana; y se abrió mi boca, y ya no ne’elámti (quedé enmudecido / fui silenciado) más.

Traducción limpia: Y la mano de YHWH (YHWH/El Señor) estuvo sobre mí al atardecer, antes de que llegara el fugitivo; y abrió mi boca hasta que vino a mí por la mañana; se abrió mi boca, y ya no quedé enmudecido.

Versículo 33:23

Hebreo: וַיְהִ֥י דְבַר־יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃

Transliteración: Va-yehí devar-YHWH elái lemór.

Traducción: Va-yehí (y fue / y sucedió / y aconteció) devar (palabra / asunto)-YHWH (de YHWH) elái (a mí) lemór (diciendo).

Traducción con hebreo: Y sucedió la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y vino a mí la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Versículo 33:24

Hebreo: בֶּן־אָדָ֗ם יֹשְׁבֵ֤י הַֽחֳרָבוֹת֙ הָאֵ֔לֶּה עַל־אַדְמַ֖ת יִשְׂרָאֵ֑ל אֹמְרִ֣ים לֵאמֹ֗ר אֶחָד֙ הָיָ֣ה אַבְרָהָ֔ם וַיִּירַ֖שׁ אֶת־הָאָ֣רֶץ וַאֲנַ֤חְנוּ רַבִּים֙ לָ֣נוּ נִתְּנָ֥ה הָאָ֖רֶץ לְמוֹרָשָׁ֥ה׃ ס

Transliteración: Ben-adám yoshvé hechoravót ha’élleh ‘al-admat Yisra’él omrím lemór: ejád hayá Avrahám va-yirásh et-ha’áretz; va’anáchnu rabbím; lánu nitt’ná ha’áretz le-morasháh. (S)

Traducción: Ben-adám (hijo de אדם / hijo de hombre) yoshvé (habitantes / los que habitan) hechoravót (ruinas / desolaciones) ha’élleh (estas) ‘al-admat (sobre la tierra de / sobre el suelo de) Yisra’él (Yisra’él / Israel) omrím (dicen / están diciendo) lemór (diciendo): ejád (uno / un [solo]) hayá (era / fue) Avrahám (Avrahám / Abraham) va-yirásh (y heredó / y tomó posesión / y poseyó) et-ha’áretz (la tierra); va’anáchnu (y nosotros) rabbím (muchos / numerosos); lánu (a nosotros / para nosotros) nitt’ná (fue dada / ha sido dada) ha’áretz (la tierra) le-morasháh (por heredad / por posesión).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre: los habitantes de estas ruinas sobre la tierra de Yisra'él (Israel) dicen, diciendo: "Uno era Avrahám (Abraham) y heredó / tomó posesión de la tierra; y nosotros somos muchos: a nosotros nos fue dada la tierra por morasháh (heredad / posesión)".

Traducción limpia: Hijo de hombre: los habitantes de estas ruinas sobre la tierra de Israel dicen: "Uno solo era Abraham y heredó la tierra; y nosotros somos muchos: a nosotros nos fue dada la tierra en heredad".

Versículo 33:25

Hebreo: לָכֵן֙ אֱמֹ֣ר אֲלֵיהֶ֔ם כֹּֽה־אָמַ֖ר ׀ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה עַל־הַדָּ֙ם֙ ׀ תֹּאכֵ֔לוּ וְעֵינֵכֶ֥ם תִּשְׂאוּ֙ אֶל־גִּלּוּלֵיכֶ֔ם וְדָ֖ם תִּשְׁפֹּ֑כוּ וְהָאָ֖רֶץ תִּירָֽשׁוּ׃

Transliteración: Lakén emór alehém: kóh-amar Adonái YHWH, 'al-haddám to'khelú; ve'einekhem tiss'ú el-gilluléikhem; vedám tishpokhú; veha'áretz tireshú.

Traducción: Lakén (por tanto / por eso) emór (di / di[r]ás) alehém (a ellos) kóh-amar (así dijo / así dice / así dirá) Adonái (Adonai / Señor) YHWH (YHWH) 'al-haddám (sobre la sangre / con la sangre) to'khelú (coméis / comeréis / soléis comer) ve'einekhem (y vuestros ojos) tiss'ú (alzáis / alzaréis / soléis alzar) el (hacia) gilluléikhem (vuestros ídolos / vuestros ídolos-inmundicia) vedám (y sangre) tishpokhú (derramáis / derramaréis / soléis derramar) veha'áretz (y la tierra) tireshú (heredáis / heredaréis / tomaréis posesión).

Traducción con hebreo: Por tanto di a ellos: "Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): sobre la sangre coméis / comeréis, y vuestros ojos alzáis / alzaréis hacia vuestros gilluléikhem (ídolos / ídolos-inmundicia), y sangre derramáis / derramaréis; ¿y la tierra heredaréis / heredaréis?".

Traducción limpia: Por tanto diles: "Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): coméis con sangre, alzáis vuestros ojos hacia vuestros ídolos, derramáis sangre; ¿y la tierra la heredaréis?".

Versículo 33:26

Hebreo: עֲמַדְתֶּ֖ם עַל־חַרְבְּכֶ֑ם עֲשִׂיתֶ֥ן תּוֹעֵבָ֛ה וְאִ֥ישׁ אֶת־אֵ֖שֶׁת רֵעֵ֣הוּ טִמֵּאתֶ֑ם וְהָאָ֖רֶץ תִּירָֽשׁוּ׃ ס

Transliteración: 'Amadtém 'al-jarb'khem; 'asitém to'eváh; ve'ísh et-éshet re'éhú timmétém; veha'áretz tireshú. (S)

Traducción: 'Amadtém (os pusisteis en pie / os mantuvisteis / os apoyasteis) 'al-jarb'khem (sobre vuestra espada / por vuestra espada) 'asitém (hicisteis) to'eváh (abominación / cosa detestable) ve'ísh (y un hombre / y cada hombre) et-éshet (a la mujer de) re'éhú (su prójimo / su compañero) timmétém (contaminasteis / impurificasteis / deshonrasteis) veha'áretz (y la tierra) tireshú (heredáis / heredaréis / tomaréis posesión). (S)

Traducción con hebreo: Os apoyasteis sobre vuestra espada, hicisteis to'eváh (abominación / cosa detestable), y un hombre a la mujer de su prójimo contaminasteis; ¿y la tierra heredaréis / heredaréis? (S)

Traducción limpia: Os apoyasteis en vuestra espada, cometisteis abominación, y cada hombre deshonró a la mujer de su prójimo; ¿y la tierra la heredaréis? (S)

Versículo 33:27

Hebreo: כֹּה־תֹאמַר אֲלֵהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חַי־אָנִי אִם־לֹא אֲשֶׁר בֶּחָרְבוֹת בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ וַאֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה לַחַיָּה נְתַתִּיו לְאָכְלָו וַאֲשֶׁר בַּמְּצָדוֹת וּבַמְּעָרוֹת בַּדֶּבֶר יָמוּתוּ׃

Transliteración: Koh-tomar alehem koh-amar Adonay YHWH chai-ani im-lo asher bechoravot bacherev yippolu va’asher al-penei hasadeh lachayyah netattiv le’okhlo va’asher bammetsadot uvamme’arot baddever yamutú.

Traducción: Koh (Así) tomar (dirás / di) alehem (a ellos) koh (así) amar (dijo / ha dicho) Adonay YHWH (Adonay YHWH / El Señor) chai-ani (vivo-yo / por-mi-vida) im-lo (si-no / ciertamente [juramento]) asher (los-que / el-que) bechoravot (en-ruinas / en-desolaciones) bacherev (por-la-espada) yippolu (caerán) va’asher (y-los-que / y-el-que) al-penei (sobre-la-faz-de / sobre-la-superficie-de) hasadeh (el-campo) lachayyah (a-la-bestia / a-la-fiera) netattiv (lo-he-dado / lo-daré / lo-entregaré) le’okhlo (para-comerlo / para-devorarlo) va’asher (y-los-que / y-el-que) bammetsadot (en-las-fortalezas / en-los-baluartes) uvamme’arot (y-en-las-cuevas) baddever (por-la-peste / por-pestilencia) yamutú (morirán).

Traducción con hebreo: Así dirás a ellos: Así ha dicho Adonay YHWH (YHWH/El Señor): “Vivo yo; im-lo (si no / ciertamente [juramento]): los que están en ruinas caerán por la espada, y al que está sobre la superficie del campo netattiv (lo he dado / lo daré / lo entregaré) a la fiera para devorarlo; y los que están en fortalezas y en cuevas morirán por la peste.”

Traducción limpia: Así les dirás: Así ha dicho Adonay YHWH (YHWH/El Señor): “Vivo yo: los que estén en ruinas caerán a espada; al que esté a campo abierto lo entregaré a las fieras para que lo devoren; y los que estén en fortalezas y en cuevas morirán de peste.”

Versículo 33:28

Hebreo: וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמְשֹׁמָּה וְנִשְׁבַּת גְּאוֹן עֻזָּהּ וְשָׁמְמוּ הָרֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵין עוֹבֵר׃

Transliteración: Venatatti et-ha’aretz shemamah umeshammah venishbat ge’on ‘uzzah veshammemu harei Yisra’el me’ein ‘over.

Traducción: Venatatti (y-pondré / y-daré / y-dejaré) et (a) ha’aretz (la-tierra) shemamah (desolación / desierto) umeshammah (y-devastación / y-asolamiento) venishbat (y-será-hecho-cesar / y-cesará) ge’on (orgullo / altivez) ‘uzzah (su-fuerza / su-poder) veshammemu (y-quedarán-desolados / y-serán-asolados) harei (los-montes-de) Yisra’el (Israel) me’ein (por-no-haber / sin-que-haya) ‘over (quien-pase / transeúnte).

Traducción con hebreo: Y pondré la tierra desolación y devastación, y cesará el orgullo de su fuerza, y quedarán desolados los montes de Yisra’el (Israel), por no haber quien pase.

Traducción limpia: Pondré la tierra en desolación y devastación; cesará el orgullo de su fuerza, y los montes de Israel quedarán desolados, sin que pase nadie.

Versículo 33:29

Hebreo: וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּתִתִּי אֶת־הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמְשֹׁמָּה עַל כָּל־תּוֹעֲבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ׃ ס

Transliteración: Veyad‘ú ki-ani YHWH betittí et-ha’aretz shemamah umeshammah ‘al kol-to‘avotam asher ‘asú. S

Traducción: Veyad‘ú (y-sabrán / y-conocerán) ki (que) ani (yo) YHWH (YHWH) betittí (al-dar-yo / cuando-yo-dé / al-poner-yo) et (a) ha’aretz (la-tierra) shemamah (desolación / desierto)

umeshammah (y-devastación / y-asolamiento) ‘al (por / sobre) kol (todas) to‘avotam (sus-abominaciones) asher (que) ‘asú (hicieron / han-hecho).

Traducción con hebreo: Y sabrán que yo soy YHWH (YHWH/El Señor) betittí (al dar yo / cuando yo dé) la tierra en desolación y devastación, por todas sus abominaciones que hicieron.

Traducción limpia: Y sabrán que yo soy YHWH (YHWH/El Señor) cuando yo ponga la tierra en desolación y devastación, por todas las abominaciones que hicieron.

Versículo 33:30

Hebreo: וְאַתָּה בֶן־אָדָם בְּנֵי עַמְּךָ הַנִּדְבָּרִים בְּךָ אֵצֶל הַקִּירוֹת וּבִפְתְחֵי הַבָּתִּים וְדִבֶּר־אֶחָד אִישׁ אֶת־אָחִיו לֵאמֹר בֹּאוּ־נָא וְשִׁמְעוּ מָה הַדָּבָר הַיּוֹצֵא מֵאֵת יְהוָה׃

Transliteración: Ve’attah ven-’adam benei ‘ammekha hanidbarim bakh etsel haqqirot uvfitkhei habbatim vedibber-chad et-achad ish et-achiv lemor bo’u-na vesham‘ú mah haddavar hayotsei me’et YHWH.

Traducción: Ve’attah (y-tú) ven-’adam (hijo-de-adam / hijo-de-hombre) benei (los-hijos-de) ‘ammekha (tu-pueblo) hanidbarim (los-que-hablan / los-que-conversan / los-que-se-comentan) bakh (en-ti / acerca-de-ti) etsel (junto-a) haqqirot (los-muros / las-paredes) uvfitkhei (y-en-las-entradas / y-en-los-umbrales-de) habbatim (las-casas) vedibber (y-habla / y-habló / y-está-hablando) chad (uno) et-achad (a-otro / al-otro) ish (un-hombre) et-achiv (a-su-hermano) lemor (diciendo) bo’u-na (venid-por-favor / vamos-por-favor) vesham‘ú (y-oíd / y-escuchad) mah (qué / cuál) haddavar (la-palabra / el-asunto) hayotsei (que-sale / que-está-saliendo) me’et (de-parte-de / desde-junto-a) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y tú, ven-’adam (hijo-de-hombre / hijo-de-Adán), los hijos de tu pueblo, los hanidbarim bakh (que hablan / que conversan acerca de ti) junto a los muros y en las entradas de las casas; y habla uno con otro, un hombre con su hermano, diciendo: “Venid, por favor, y escuchad cuál es la palabra que sale de parte de YHWH (YHWH/El Señor)”.

Traducción limpia: Y tú, hijo de hombre: la gente de tu pueblo habla de ti junto a los muros y en las entradas de las casas; y uno habla con otro, cada cual con su hermano, diciendo: “Venid, por favor, y escuchad cuál es la palabra que sale de parte de YHWH (YHWH/El Señor)”.

Versículo 33:31

Hebreo: וְיָבֹאוּ אֵלֶיךָ כִּמְבוֹא־עָם וְיֵשְׁבוּ לְפָנֶיךָ עַמִּי וְשָׁמְעוּ אֶת־דְּבָרֶיךָ וְאוֹתָם לֹא יַעֲשׂוּ כִּי־עֲגָבִים בְּפִיהֶם הֵמָּה עֹשִׂים אַחֲרֵי בִצְעָם לִבָּם הֹלֵךְ׃

Transliteración: Veyavo’ú eleykha kimvo-‘am veyeshevú lefanekha ‘ammí veshame‘ú et-devarékha ve’otam lo ya‘asú ki-‘agavim befihém hemmah ‘osím acharéi bits‘am libbam holékh.

Traducción: Veyavo’ú (y-vendrán / y-vienen) eleykha (a-ti / hacia-ti) kimvo-‘am (como-venida / como-entrada de-gente) veyeshevú (y-se-sentarán / y-se-sientan) lefanekha (delante-de-ti / ante-ti) ‘ammí (mi-pueblo) veshame‘ú (y-oirán / y-oyen) et-devarékha (tus-palabras) ve’otam (y-a-ellas / y-esas) lo (no) ya‘asú (harán / hacen) ki-‘agavim (porque-amores / deleites / cosas-agradables) befihém (en-su-boca) hemmah (ellos) ‘osím (hacen / están-haciendo) acharéi (tras / detrás-de) bits‘am (su-ganancia / su-lucro) libbam (su-corazón) holékh (va / anda / está-yendo).

Traducción con hebreo: Y vendrán a ti como la venida de gente, y se sentarán delante de ti, mi pueblo, y oirán tus palabras, pero no las harán; porque ‘agavim (amores / deleites / cosas agradables) en su boca ellos hacen, y tras su bits‘a (ganancia / lucro) su corazón va.

Traducción limpia: Vendrán a ti como viene la gente, se sentarán delante de ti como mi pueblo, oirán tus palabras, pero no las pondrán por obra; porque en su boca hacen halagos, y su corazón va tras su ganancia.

Versículo 33:32

Hebreo: וְהִנְּךָ לָהֶם כְּשִׁיר עֲגָבִים יְפֵה קוֹל וּמֵטִב נַגֵּן וְשָׁמְעוּ אֶת־דְּבָרֶיךָ וְעֹשִׂים אֵינָם אוֹתָם׃

Transliteración: Vehinnekha lahem keshir ‘agavim yefeh qol umetiv naggén veshame‘ú et-devarékha ve‘osím einam otam.

Traducción: Vehinnekha (y-he-aquí-tú / y-mira-que-tú-eres) lahem (para-ellos) keshir (como-canto / como-canción) ‘agavim (de-amores / de-deleites / de-cosas-agradables) yefeh (hermoso / bello) qol (voz) umetiv (y-que-hace-bien / y-que-mejora) naggén (tocador / músico) veshame‘ú (y-oirán / y-oyen) et-devarékha (tus-palabras) ve‘osím (pero-haciendo / y-haciendo) einam (no-están / no-son) otam (ellas / esas).

Traducción con hebreo: Y he aquí, tú eres para ellos como una canción de ‘agavim (amores / deleites / cosas agradables): de hermosa voz y que toca bien; y oirán tus palabras, pero no las harán.

Traducción limpia: Y mira: para ellos tú eres como una canción amorosa, de hermosa voz y de buen tañedor; oyen tus palabras, pero no las ponen por obra.

Versículo 33:33

Hebreo: וּבְבֹאָהּ הִנֵּה בָאָה וְיָדְעוּ כִּי נָבִיא הָיָה בְתוֹכָם׃ ס

Transliteración: Uvevo’ah hinneh va’ah veyad‘ú ki naví hayah betokham. S

Traducción: Uvevo’ah (y-en-su-venir / y-cuando-venga) hinneh (he-aquí / mira) va’ah (ha-venido / vino / viene) veyad‘ú (y-sabrán / y-conocerán) ki (que) naví (profeta) hayah (era / fue / había-sido) betokham (en-su-medio / en-su-interior / entre-ellos).

Traducción con hebreo: Y cuando venga, he aquí, viene; y sabrán que un naví (profeta) era / fue / había sido en medio de ellos.

Traducción limpia: Y cuando venga, he aquí, viene; y sabrán que un profeta estuvo entre ellos.

Capítulo 34

Versículo 34:1

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehi devar-YHWH elai lemor.

Traducción: Vayehi (Y fue / y sucedió / y aconteció) devar-YHWH (palabra de YHWH) elai (a mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y fue la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y vino a mí la palabra de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Versículo 34:2

Hebreo: בֶּן־אָדָם הִנָּבֵא עַל־רֹועֵי יִשְׂרָאֵל הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם לָרֹעִים כֹּה אָמַר ו אֲדֹנָי יְהוִה הֹוי רֹעֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ רֹעִים אֹותָם הֲלֹוא הַצֹּאן יִרְעוּ הָרֹעִים׃

Transliteración: Ben-’adam hinnave ‘al-ro‘ei Yisra’el hinnave ve’amarta aleihem laro‘im koh amar Adonay YHWH hoy ro‘ei-Yisra’el asher hayú ro‘im otam halo hatzon yir‘ú haro‘im.

Traducción: Ben-’adam (hijo-de-Adam / hijo-de-hombre) hinnave (profetiza) ‘al (sobre / contra) ro‘ei (los-pastores-de) Yisra’el (Israel); hinnave (profetiza) ve’amarta (y-dirás) aleihem (a-ellos) laro‘im (a-los-pastores): koh (así) amar (dijo / ha-dicho) Adonay YHWH (Adonay YHWH / El Señor YHWH): hoy (¡ay! / ¡ah! / ¡lamentación!) ro‘ei-Yisra’el (pastores-de-Israel) asher (que / los-que) hayú (eran / habían-sido / han-sido) ro‘im (pastoreando) otam (a-ellos / a-sí-mismos); halo (¿acaso-no? / ¿no-es-cierto-que?) hatzon (el-rebaño / las-ovejas) yir‘ú (pastorearán / deberían-pastorear / suelen-pastorear) haro‘im (los-pastores).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre, profetiza sobre los pastores de Israel; profetiza y diles a los pastores: Así ha dicho Adonay YHWH (YHWH/El Señor): ¡Ay, pastores de Israel, que han estado pastoreándose a sí mismos! ¿No es el rebaño el que los pastores deberían pastorear?

Traducción limpia: Hijo de hombre, profetiza sobre los pastores de Israel; profetiza y diles a los pastores: Así ha dicho Adonay YHWH (YHWH/El Señor): ¡Ay de los pastores de Israel, que se apacientan a sí mismos! ¿No deberían los pastores apacentar al rebaño?

Versículo 34:3

Hebreo: אֶת־הַחֵלֶב תֹּאכֵלוּ וְאֶת־הַצֶּמֶר תִּלְבָּשׁוּ הַבְּרִיאָה תִּזְבָּחוּ הַצֹּאן לֹא תִרְעוּ׃

Transliteración: Et-ha’chelev to’khelu ve’et-ha’tsemer tilbashu ha-beri’ah tizbechu ha-tson lo tir’u.

Traducción: Et (a) ha’chelev (la grasa / el sebo) to’khelu (coméis / comeréis / soléis comer) ve’et (y a) ha’tsemer (la lana) tilbashu (os vestís / os vestiréis / soléis vestir) ha-beri’ah (la engordada / la fuerte) tizbechu (degolláis / sacrificáis / degollaréis) ha-tson (el rebaño) lo (no) tir’u (pastoreáis / apacentáis / pastorearéis).

Traducción con hebreo: Coméis la ha’chelev (grasa / sebo) y os vestís con la ha’tsemer (lana); degolláis la ha-beri’ah (engordada / fuerte), y al ha-tson (rebaño) no lo pastoreáis.

Traducción limpia: Coméis la grasa y os vestís con la lana; sacrificáis a las engordadas, y no pastoreáis el rebaño.

Versículo 34:4

Hebreo: אֶת־הַנַּחְלוֹת לֹא חִזַּקְתֶּם וְאֶת־הַחוֹלָה לֹא־רִפֵּאתֶם וְלַנִּשְׁבֶּרֶת לֹא חֲבַשְׁתֶּם וְאֶת־הַנִּדַּחַת לֹא הֲשֵׁבֹתֶם וְאֶת־הָאֹבֶדֶת לֹא בִקַּשְׁתֶּם וּבְחָזְקָה רְדִיתֶם אֹתָם וּבְפָרֶךְ׃

Transliteración: Et-hanachalot lo chizzaktem ve’et-hacholah lo ripetem ve’la-nishberet lo chavashtem ve’et-hanidachat lo hashevotem ve’et-ha’ovedet lo biqashtem uvechazqah reditem otam uvefarekh.

Traducción: Et (a) hanachalot (las débiles / las desfallecidas) lo (no) chizzaktem (fortalecisteis / habéis fortalecido) ve’et (y a) hacholah (la enferma) lo (no) ripetem (sanasteis / curasteis / habéis sanado) ve’la- (y a la) nishberet (quebrada / fracturada) lo (no) chavashtem (vendasteis / habéis vendado) ve’et (y a) hanidachat (descarriada / expulsada) lo (no) hashevotem (hicisteis volver /

trajisteis de vuelta / habéis devuelto) ve’et (y a) ha’ovedet (perdida) lo (no) biqashtem (buscasteis / habéis buscado) uvechazqah (y con fuerza / con dureza) reditem (dominasteis / gobernasteis / sometisteis) otam (a ellas) uvefarekh (y con crueldad / con rigor / con violencia).

Traducción con hebreo: A las hanachalot (débiles / desfallecidas) no las fortalecisteis; y a la hacholah (enferma) no la sanasteis; y a la nishberet (quebrada / fracturada) no la vendasteis; y a la hanidachat (descarriada / expulsada) no la hicisteis volver; y a la ha’ovedet (perdida) no la buscasteis; y con vechazqah (fuerza / dureza) las dominasteis, y con vefarekh (crueldad / rigor / violencia).

Traducción limpia: A las débiles no las fortalecisteis; a la enferma no la sanasteis; a la quebrada no la vendasteis; a la descarriada no la hicisteis volver; a la perdida no la buscasteis; y con fuerza las dominasteis, y con crueldad.

Versículo 34:5

Hebreo: וַתְּפוּצֶינָה מִבְּלִי רֹעֶה וַתִּהְיֶינָה לְאָכְלָה לְכָל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וַתְּפוּצֶינָה׃

Transliteración: Vattefutzénah mibbeli ro’eh vattihyénah le’okhlah le-khol chayyat hassadéh vattefutzénah.

Traducción: Vattefutzénah (y se dispersaron / fueron esparcidas) mibbeli (por falta de / sin) ro’eh (pastor / cuidador) vattihyénah (y fueron / llegaron a ser) le’okhlah (para comida / como presa / para ser comida) le-khol (para todo / a toda) chayyat (bestia / animal) hassadéh (del campo / del terreno) vattefutzénah (y se dispersaron / fueron esparcidas).

Traducción con hebreo: Y se dispersaron por falta de ro’eh (pastor/cuidador), y llegaron a ser le’okhlah (para comida/como presa) para toda chayyat hassadéh (bestia del campo), y se dispersaron.

Traducción limpia: Y se dispersaron por falta de pastor, y llegaron a ser presa de toda bestia del campo; y se dispersaron.

Versículo 34:6

Hebreo: יִשְׁגּוּ צֹאנִי בְּכָל־הֶהָרִים וְעַל כָּל־גִּבְעָה רָמָה וְעַל כָּל־פְּנֵי הָאָרֶץ נָפְצוּ צֹאנִי וְאֵין דּוֹרֵשׁ וְאֵין מְבַקֵּשׁ׃

Transliteración: Yishgú tzo’ní be-khol heharím ve’al kol giv’á ramá; ve’al kol penei ha’áretz nafótzu tzo’ní, ve’éin dorésh ve’éin mevakkésh.

Traducción: Yishgú (vagan / se extravían / vagarán) tzo’ní (mis ovejas / mi rebaño) be-khol (por todos / en todos) heharím (los montes) ve’al (y sobre / y en) kol (toda / cada) giv’á (colina / loma) ramá (alta / elevada) ve’al (y sobre / y en) kol (toda) penei (rostro / faz / superficie) ha’áretz (la tierra) nafótzu (se esparcieron / se han esparcido) tzo’ní (mis ovejas / mi rebaño), ve’éin (y no hay / y no existe) dorésh (quien inquiera / quien demande / quien busque) ve’éin (y no hay / y no existe) mevakkésh (quien busque / quien procure).

Traducción con hebreo: Mis ovejas yishgú (vagan/se extravían/vagarán) por todos los montes y sobre toda colina alta; y sobre toda la faz de la tierra nafótzu (se esparcieron/se han esparcido) mis ovejas, y no hay dorésh (quien inquiera/quien demande) y no hay mevakkésh (quien busque/quien procure).

Traducción limpia: Mis ovejas vagan por todos los montes y por toda colina alta; por toda la faz de la tierra se han esparcido mis ovejas, y no hay quien las busque ni quien las procure.

Versículo 34:7

Hebreo: לָכֵן רֹעִים שִׁמְעוּ אֶת־דְּבַר יְהוָה׃

Transliteración: Lakhen ro‘im shim‘ú et-devar YHWH.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) ro‘im (pastores / cuidadores) shim‘ú (oíd / escuchad) et (a) devar (la palabra / el dicho) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Por tanto, pastores, oíd la palabra de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Por tanto, pastores, oíd la palabra de YHWH (El Señor).

Versículo 34:8

Hebreo: חַי־אָנִי נְאֻם ׀ אֲדֹנָי יְהוִה אִם־לֹא יַעַן הֱיוֹת־צֹאנִי ׀ לָבַז וַתִּהְיֶינָה צֹאנִי לְאָכְלָה לְכָל־חַיַּת הַשָּׂדֶה מֵאֵין רֹעֶה וְלֹא־דָרְשׁוּ רֹעַי אֶת־צֹאנִי וַיִּרְעוּ הָרֹעִים אוֹתָם וְאֶת־צֹאנִי לֹא רָעוּ׃ ס

Transliteración: Chai-ani ne’úm Adonai YHWH; im-lo ya‘an heyot-tzo’ni lavaz, vattihyénah tzo’ni le’okhlah le-khol chayyat hassadéh me’ein ro‘eh; velo darshú ro‘ai et-tzo’ni, vayyir‘ú haro‘im otám, ve’et-tzo’ni lo ra‘ú.

Traducción: Chai-ani (vivo yo / por mi vida) ne’úm (oráculo / declaración) Adonai (Adonai / El Señor) YHWH (YHWH / El Señor); im-lo (si no / ciertamente) ya‘an (por causa de / porque) heyot (el ser / haber sido / llegar a ser) tzo’ni (mi rebaño / mis ovejas) lavaz (para botín / como presa) vattihyénah (y fueron / llegaron a ser) tzo’ni (mi rebaño / mis ovejas) le’okhlah (para comida / para ser comida / como presa) le-khol (para todo / a toda) chayyat (bestia / animal) hassadéh (del campo) me’ein (por no haber / por falta de) ro‘eh (pastor / cuidador); velo (y no) darshú (buscaron / inquirieron / reclamaron) ro‘ai (mis pastores) et (a) tzo’ni (mi rebaño / mis ovejas), vayyir‘ú (y pastorearon / y alimentaron / apacentaron) haro‘im (los pastores) otám (a ellos / a sí mismos) ve’et (y a) tzo’ni (mi rebaño / mis ovejas) lo (no) ra‘ú (pastorearon / apacentaron / cuidaron).

Traducción con hebreo: ¡Vivo yo! —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor)—: ciertamente, porque mis ovejas fueron lavaz (botín / presa) y mis ovejas llegaron a ser le’okhlah (comida / presa) para toda bestia del campo, por falta de pastor; y mis pastores no darshú (buscaron / inquirieron) a mis ovejas, y los pastores se apacentaron otám (a sí mismos / a ellos), y a mis ovejas no apacentaron.

Traducción limpia: ¡Vivo yo! —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor)—: ciertamente, porque mis ovejas fueron botín y mis ovejas llegaron a ser alimento para toda bestia del campo, por falta de pastor; y mis pastores no buscaron a mis ovejas, sino que los pastores se apacentaron a sí mismos, y a mis ovejas no apacentaron.

Versículo 34:9

Hebreo: לָכֵן הָרֹעִים שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה׃

Transliteración: Lakhen haro‘im shim‘ú devar-YHWH.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) haro‘im (los pastores / cuidadores) shim‘ú (oíd / escuchad) devar (la palabra / el dicho) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Por tanto, los pastores, escuchad la palabra de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Por tanto, los pastores, escuchad la palabra de YHWH (El Señor).

Versículo 34:10

Hebreo: כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֶל־הָרֹעִים וְדָרַשְׁתִּי אֶת־צֹאנִי מִיָּדָם וְהִשְׁבַּתִּים מֵרְעוֹת צֹאן וְלֹא־יִרְעוּ עוֹד הָרֹעִים אוֹתָם וְהִצַּלְתִּי צֹאנִי מִפִּיהֶם וְלֹא־תִהְיֶיןָ לָהֶם לְאָכְלָה: ס

Transliteración: Koh-amar Adonai YHWH: hineni el-haro‘im; vedarashti et-tzo’ni miyadam, vehishbatim mer‘ot tzo’n; velo yir‘ú ‘od haro‘im otam; vehitzalti tzo’ni mipihehem, velo tihyénah lahem le’okhlah.

Traducción: Koh-amar (así dijo / así ha dicho) Adonai (Adonai / YHWH / El Señor) YHWH (YHWH / El Señor): hineni (he aquí / aquí estoy) el (a / hacia / contra) haro‘im (los pastores / cuidadores); vedarashti (y demandaré / y buscaré / y reclamaré) et (a) tzo’ni (mis ovejas / mi rebaño) miyadam (de su mano / de sus manos), vehishbatim (y haré cesar / y haré desistir) mer‘ot (de pastorear / de apacentar) tzo’n (rebaño / ovejas); velo (y no) yir‘ú (pastorearán / apacentarán) ‘od (más / aún / de nuevo) haro‘im (los pastores) otam (a ellas / a ellos); vehitzalti (y libraré / y rescataré) tzo’ni (mis ovejas / mi rebaño) mipihehem (de su boca / de sus bocas), velo (y no) tihyénah (serán / llegarán a ser) lahem (para ellos) le’okhlah (para comida / para ser comida / como presa).

Traducción con hebreo: Así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): he aquí, estoy el (a/hacia/contra) los pastores; darashti (demandaré/buscaré/reclamaré) mis ovejas de su mano, y los haré cesar de apacentar el rebaño; y no apacentarán más los pastores a ellas; y libraré mis ovejas de su boca, y no serán para ellos le’okhlah (para comida/como presa).

Traducción limpia: Así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): he aquí, estoy contra los pastores; reclamaré mis ovejas de su mano y los haré cesar de apacentar el rebaño; y no apacentarán más los pastores a ellas. Libraré mis ovejas de su boca, y no serán para ellos alimento.

Versículo 34:11

Hebreo: כִּי כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי־אֲנִי וְדָרַשְׁתִּי אֶת־צֹאנִי וּבִקַּרְתִּים:

Transliteración: Ki koh amar Adonai YHWH: hinni-’aní, vedarashtí et-tso’ní uviqqartím.

Traducción: Ki (porque / pues) koh (así / de este modo) amar (dijo / ha dicho) Adonai (Adonai / YHWH / El Señor) YHWH (YHWH / El Señor): hinni (he aquí / aquí estoy) ’aní (yo), vedarashtí (y buscaré / y reclamaré / y habré buscado) et (a) tso’ní (mis ovejas / mi rebaño) uviqqartím (y las visitaré / y las inspeccionaré / y cuidaré de ellas).

Traducción con hebreo: Porque así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): he aquí, yo; y vedarashtí (buscaré/reclamaré) a mis ovejas, y uviqqartím (las visitaré/inspeccionaré/cuidaré de ellas).

Traducción limpia: Porque así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): he aquí, yo; buscaré a mis ovejas y cuidaré de ellas.

Versículo 34:12

Hebreo: כְּבַקֶּרֶת רֹעֶה עֶדְרוֹ בְּיוֹם־הֱיוֹתוֹ בְתוֹךְ־צֹאנוֹ נִפְרָשׁוֹת כֵּן אֲבַקֵּר אֶת־צֹאנִי וְהִצַּלְתִּי אֹתָם מִכָּל־הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נָפְצוּ שָׁם בְּיוֹם עָנָן וַעֲרָפֶל:

Transliteración: Kevakkárat ro‘éh ‘edró, beyom heyotó betokh tso’nó nifrashót, ken ’avakkér et-tso’ní; vehitzáltí ethem mikkol-hammeqomót asher nafótzu sham beyom ‘anán va‘arafél.

Traducción: Kevakkárat (como la inspección / como el cuidado / como la visita) ro‘éh (de un pastor) ‘edró (de su rebaño) beyom (en el día) heyotó (de su estar / de su hallarse) betokh (en medio de) tso’nó (su rebaño / sus ovejas) nifrashót (dispersas / separadas / esparcidas), ken (así / de igual modo) ’avakkér (inspeccionaré / cuidaré / visitaré / buscaré) et (a) tso’ní (mis ovejas / mi rebaño); vehitzáltí (y libraré / y rescataré) ethem (a ellas / a ellos) mikkol (de todos) hammeqomót (los lugares) asher (donde / en los que) nafótzu (se dispersaron / se han dispersado) sham (allí) beyom (en día de) ‘anán (nube) va‘arafél (y oscuridad espesa / y tiniebla).

Traducción con hebreo: Como el cuidado del pastor por su rebaño, en el día de hallarse en medio de sus ovejas nifrashót (dispersas/separadas), así ’avakkér (cuidaré/inspeccionaré/visitaré) a mis ovejas; y las libraré de todos los lugares donde se dispersaron allí, en día de ‘anán va‘arafél (nube y oscuridad espesa).

Traducción limpia: Como el cuidado del pastor por su rebaño cuando se halla en medio de sus ovejas dispersas, así cuidaré de mis ovejas; y las libraré de todos los lugares donde se dispersaron, en día de nube y oscuridad espesa.

Versículo 34:13

Hebreo: וְהוֹצֵאתִים מִן־הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּים מִן־הָאֲרָצוֹת וַהֲבִיאֹתִים אֶל־אַדְמָתָם וּרְעִיתִים אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל בָּאֲפִיקִים וּבְכֹל מוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃

Transliteración: Vehotse’tím min-ha‘ammím veqibbatz’tím min-ha’aratsót vahavi’otím el-admatám; ure‘itím el-harei Yisra’él ba’afiqím uvekhol moshvé ha’áretz.

Traducción: Vehotse’tím (y los sacaré / y los saqué) min (de) ha‘ammím (los pueblos / las naciones) veqibbatz’tím (y los reuniré / y los reuní) min (de) ha’aratsót (las tierras / los países) vahavi’otím (y los traeré / y los traje) el (a / hacia / a) admatám (su tierra / su suelo) ure‘itím (y los pastorearé / y los apacentaré) el (a / hacia / en) harei (los montes de) Yisra’él (Israel) ba’afiqím (en los cauces / barrancos / torrenteras) uvekhol (y en todos) moshvé (los asentamientos / lugares habitados de) ha’áretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Y los sacaré de entre los pueblos, y los reuniré de entre las tierras, y los traeré a su tierra; y los pastorearé en los montes de Yisra’él (Israel), en afiqím (cauces/barrancos/torrenteras) y en todos los moshvé (asentamientos/lugares habitados) de la tierra.

Traducción limpia: Los sacaré de entre los pueblos, los reuniré de entre las tierras y los traeré a su tierra; los pastorearé en los montes de Israel, en los cauces y en todos los lugares habitados de la tierra.

Versículo 34:14

Hebreo: בְּמִרְעֶה־טוֹב אֶרְעֵם וּבְהָרֵי מְרוֹם־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה נִוֶּהֶם שָׁם תִּרְבַּצְנָה בְּנָוֶה טוֹב וּמִרְעֶה שָׁמֵן תִּרְעֶינָה אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Bemir‘éh tov er‘éh otám; uveharei meróm-Yisra’él yihyéh nevehem; sham tirbatzénah benavéh tov, umir‘éh shamén tir‘énah el-harei Yisra’él.

Traducción: Bemir‘éh (en pasto / en pastizal) tov (bueno) er‘éh (pastorearé / apacentaré) otám (a ellas / a ellos); uveharei (y en los montes de) meróm (altura / elevación) Yisra’él (Israel) yihyéh

(será / llegará a ser) nevehem (su aprisco / su morada / su redil); sham (allí) tirbatzénah (se recostarán / se echarán) benavéh (en aprisco / en morada / en redil) tov (bueno), umir‘éh (y pasto / pastizal) shamén (graso / fértil / abundante) tir‘énah (pacerán / se alimentarán / serán apacentadas) el (a / hacia / en) harei (los montes de) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: En pasto bueno las pastorearé; y en los montes de la altura de Yisra’él (Israel) será su navéh (aprisco/morada/redil). Allí se recostarán en un navéh (aprisco/morada) bueno, y en pasto shamén (graso/fértil/abundante) pacerán en los montes de Yisra’él (Israel).

Traducción limpia: En buen pasto las pastorearé; y en los montes altos de Israel estará su redil. Allí se recostarán en un buen redil, y en pasto fértil pacerán en los montes de Israel.

Versículo 34:15

Hebreo: אֲנִי אֶרְעֶה צֹאנִי וַאֲנִי אַרְבִּיצֵם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: Ani er‘eh tsoní va’ani arbitsém, ne’um Adonay YHWH.

Traducción: Ani (yo) er‘eh (apacentaré / pastorearé) tsoní (mi rebaño / mis ovejas), va’ani (y yo) arbitsém (los haré recostar / los haré echarse / les daré descanso), ne’um (declaración / oráculo) Adonay (Mi Señor / Señor) YHWH (YHWH / Él es / El que es).

Traducción con hebreo: Yo apacentaré mi rebaño, y yo los haré recostar; es declaración de Adonay (Mi Señor / Señor) YHWH (YHWH / Él es / El que es).

Traducción limpia: Yo apacentaré mi rebaño, y yo lo haré recostar; es declaración de Adonay (YHWH/El Señor).

Versículo 34:16

Hebreo: אֶת־הָאֹבֶדֶת אֲבַקֵּשׁ וְאֶת־הַנִּדַּחַת אָשִׁיב וְלַנִּשְׁבֶּרֶת אֶחְבֹּשׁ וְאֶת־הַחוֹלָה אֲחַזֵּק וְאֶת־הַשְּׁמֵנָה וְאֶת־הַחֲזָקָה אַשְׁמִיד אֶרְעֶנָּה בְּמִשְׁפָּט׃

Transliteración: Et-ha’ovedet avaqesh, ve’et-hanidájat ashib, velannishbéret ejevosh, ve’et-hajolá ajazéq; ve’et-hashemená ve’et-hajazaqá ashmid; er‘enná bemishpat.

Traducción: Et-ha’ovedet (a la perdida / a la extraviada) avaqesh (buscaré), ve’et-hanidájat (y a la expulsada / apartada / descarriada) ashib (haré volver / devolveré), velannishbéret (y a la quebrada / fracturada) ejevosh (vendaré / vendaré para curar), ve’et-hajolá (y a la enferma) ajazéq (fortaleceré / sostendré); ve’et-hashemená (y a la gorda / cebada) ve’et-hajazaqá (y a la fuerte) ashmid (destruiré / exterminaré); er‘enná (la apacentaré / las apacentaré / las pastorearé) bemishpat (con juicio / con justicia / conforme a derecho).

Traducción con hebreo: A la ovédet (perdida/extraviada) buscaré, y a la nidájat (expulsada/apartada/descarriada) haré volver; a la quebrada la vendaré, y a la enferma la fortaleceré; y a la gorda y a la fuerte destruiré; las apacentaré con mishpat (juicio/justicia/derecho).

Traducción limpia: A la perdida buscaré, y a la descarriada haré volver; a la quebrada vendaré, y a la enferma fortaleceré; y a la gorda y a la fuerte destruiré; las apacentaré con justicia.

Versículo 34:17

Hebreo: וְאַתֶּנָּה צֹאנִי כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי שֹׁפֵט בֵּין־שֶׂה לָשֶׂה לָאֵילִים וְלָעַתּוּדִים׃

Transliteración: Ve’attená tsoní, koh amar Adonay YHWH: hinnení shofét bein-seh la-seh la’elim vela’attudím.

Traducción: Ve’attená (y vosotras) tsoní (mi rebaño / mis ovejas), koh (así) amar (dijo / dice) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / Él es / El que es): hinnení (heme aquí / aquí estoy), shofét (juzgo / estoy juzgando / juzgaré) bein (entre) seh (cordero / oveja / cabra) la-seh (a cordero / a oveja / a cabra), la’elim (a los carneros / a los poderosos) vela’attudím (y a los machos cabríos / y a los líderes).

Traducción con hebreo: Y vosotras, mi rebaño, así dijo/dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/Él es/El que es): heme aquí, yo juzgo/estoy juzgando/juzgaré entre seh (cordero/oveja/cabra) y seh (cordero/oveja/cabra), entre los carneros y los attudím (machos cabríos/líderes).

Traducción limpia: Y vosotras, mi rebaño, así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/Él es/El que es): heme aquí, yo juzgo/estoy juzgando/juzgaré entre oveja y oveja, entre carneros y machos cabríos.

Versículo 34:18

Hebreo: הַמְעַט מִכֶּם הַמִּרְעֶה הַטּוֹב תִּרְעוּ וְיֶתֶר מִרְעֵיתֵיכֶם תִּרְמְסוּ בְּרַגְלֵיכֶם וּמִשְׁקַע־מַיִם תִּשְׁתּוּ וְאֵת הַנּוֹתָרִים בְּרַגְלֵיכֶם תִּרְפָּשׁוּן׃

Transliteración: Hame‘át mikkém hammir‘éh hattóv tir‘ú, veyéter mir‘eikhem tirmesú beragleikhem; umishqa-máyim tish’tú, ve’et hannotarím beragleikhem tirposhún.

Traducción: Hame‘át (¿es poco? / ¿acaso es poca cosa?) mikkém (para vosotras / de vosotras) hammir‘éh (el pasto / la pastura) hattóv (el bueno / la buena) tir‘ú (pastoreáis / pastorearéis), veyéter (y el resto) mir‘eikhem (de vuestro pasto) tirmesú (pisoteáis / pisotearéis) beragleikhem (con vuestros pies); umishqa-máyim (y agua asentada / agua de reposo / agua clara) tish’tú (bebéis / beberéis), ve’et (y a) hannotarím (los restantes / lo restante) beragleikhem (con vuestros pies) tirposhún (pisoteáis / enturbiáis / revolvéis).

Traducción con hebreo: ¿Es poco para vosotras que pastoreéis el buen pasto, y que el resto de vuestro pasto lo pisoteéis con vuestros pies? Y bebéis mishqa-máyim (agua asentada/agua de reposo/agua clara), y lo restante con vuestros pies lo pisoteáis/enturbiáis/revolvéis.

Traducción limpia: ¿Es poca cosa para vosotras pastar el buen pasto y pisotear con vuestros pies el resto de vuestra pastura? Bebéis agua asentada (agua de reposo/agua clara) y con vuestros pies enturbiáis lo que queda.

Versículo 34:19

Hebreo: וְצֹאנִי מִרְמַס רַגְלֵיכֶם תִּרְעֶינָה וּמִרְפַּשׁ רַגְלֵיכֶם תִּשְׁתֶּינָה׃ ס

Transliteración: Vetsóní mirmás ragleikhém tir‘eínah, umirpas ragleikhém tishteínah. ס

Traducción: Vetsóní (y mi rebaño / y mis ovejas) mirmás (pisoteo / lo pisoteado) ragleikhém (de vuestros pies) tir‘eínah (pastorearán / se alimentarán / pastarán), umirpas (y lo revuelto / lo enturbiado / lodo) ragleikhém (de vuestros pies) tishteínah (beberán).

Traducción con hebreo: Y mi rebaño se alimentará del mirmás (pisoteo/lo pisoteado) de vuestros pies, y beberá del mirpas (lo revuelto/lo enturbiado/lodo) de vuestros pies.

Traducción limpia: Y mi rebaño se alimentará de lo que vuestros pies han pisoteado, y beberá de lo que vuestros pies han enturbiado.

Versículo 34:20

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲלֵיהֶם הִנְנִי־אֲנִי וְשָׁפַטְתִּי בֵּין־שֶׂה בְרִיָּה וּבֵין שֶׂה רָזֶה׃

Transliteración: Lakhen koh amar Adonay YHWH aleihém: hinnení-aní, veshafatí bein-seh biryá uvein seh razá.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) koh (así) amar (dijo / dice) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / Él es / El que es) aleihém (a ellos): hinnení (heme aquí / aquí estoy) aní (yo), veshafatí (y juzgaré / y he juzgado / y juzgo) bein-seh (entre oveja / cordero / cabra) biryá (gorda / engordada / robusta) uvein (y entre) seh (oveja / cordero / cabra) razá (flaca / delgada).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dijo/dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/Él es/El que es) a ellos: heme aquí, yo, y juzgaré/juzgo/he juzgado entre seh (oveja/cordero/cabra) gorda y seh (oveja/cordero/cabra) flaca.

Traducción limpia: Por tanto, así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/Él es/El que es) a ellos: Heme aquí, yo; juzgaré entre la oveja gorda y la oveja flaca.

Versículo 34:21

Hebreo: יַעַן בְּצַד וּבְכָתֵף תָּהֹדּוּ וּבְקַרְנֵיכֶם תְּנַגְּחוּ כָּל־הַנַּחְלוֹת עַד אֲשֶׁר הֲפִיצוֹתֶם אוֹתָנָה אֶל־הַחוּצָה׃

Transliteración: Ya‘an betsad uvekhatéf tehdofú uveqarnéikhem tenaggjú kol-hanachlót ‘ad asher hafitsótem otaná el-hachutzá.

Traducción: Ya‘an (por causa de / porque / en razón de que) betsad (con el lado / de costado) uvekhatéf (y con el hombro) tehdofú (empujáis / empujaréis / soléis empujar), uveqarnéikhem (y con vuestros cuernos) tenaggjú (corneáis / cornearéis / soléis cornear) kol-hanachlót (a todas las débiles / enfermizas / flacas), ‘ad asher (hasta que) hafitsótem (dispersasteis / habéis dispersado) otaná (a ellas) el-hachutzá (hacia afuera / al exterior).

Traducción con hebreo: Por causa de que con el lado y con el hombro empujáis/soléis empujar, y con vuestros cuernos corneáis/soléis cornear a todas las hanachlót (débiles/enfermizas/flacas), hasta que las dispersasteis afuera.

Traducción limpia: Por causa de que empujáis con el costado y con el hombro, y con vuestros cuernos corneáis a todas las débiles, hasta dispersarlas afuera.

Versículo 34:22

Hebreo: וְהוֹשַׁעְתִּי לְצֹאנִי וְלֹא־תִהְיֶינָה עוֹד לָבֵז וְשָׁפַטְתִּי בֵּין שֶׂה לָשֶׂה׃

Transliteración: Vehosha‘ti letsoní velo tihyénah ‘od laváz, veshafatí bein seh laseh.

Traducción: Vehosha‘ti (y salvaré / y libraré) letsoní (a mi rebaño / a mis ovejas), velo (y no) tihyénah (serán / llegarán a ser) ‘od (más / todavía) laváz (botín / rapiña / presa), veshafatí (y juzgaré / y haré juicio) bein (entre) seh (oveja / cordero / cabra) laseh (y oveja / y cordero / y cabra).

Traducción con hebreo: Y salvaré a mi rebaño, y no serán más laváz (botín/rapiña/presa), y juzgaré entre seh (oveja/cordero/cabra) y seh (oveja/cordero/cabra).

Traducción limpia: Y salvaré a mi rebaño, y ya no serán más presa, y juzgaré entre oveja y oveja.

Versículo 34:23

Hebreo: וַהֲקִמֹתִי עֲלֵיהֶם רֹעֶה אֶחָד וְרָעָה אֶתְהֶן אֵת עַבְדִּי דָוִיד הוּא יִרְעֶה אֹתָם וְהוּא־יִהְיֶה לָהֶן לְרֹעֶה׃

Transliteración: Va’haqimóti ‘aleihém ro‘éh ejád vera‘á et’hén et ‘avdí Dávid; hu yir‘éh otám vehú-yihyéh lahén lero‘éh.

Traducción: Va’haqimóti (y levantaré / y estableceré) ‘aleihém (sobre ellos / por encima de ellos) ro‘éh (pastor) ejád (uno / único), vera‘á (y pastoreará / y apacentará) et’hén (a ellas), et (a) ‘avdí (mi siervo / mi esclavo) Dávid (David); hu (él) yir‘éh (pastoreará / apacentará) otám (a ellos), vehú-yihyéh (y él será / y él llegará a ser) lahén (para ellas) lero‘éh (por pastor / como pastor).

Traducción con hebreo: Y estableceré sobre ellos un pastor, uno, y las pastoreará: a mi ‘avdí (siervo/esclavo) Dávid (David); él los pastoreará, y él será para ellas por pastor.

Traducción limpia: Y estableceré sobre ellos un solo pastor, y las apacentará: mi siervo David; él las apacentará, y será para ellas pastor.

Versículo 34:24

Hebreo: וַאֲנִי יְהוָה אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים וְעַבְדִּי דָוִד נָשִׂיא בְתוֹכָם אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃

Transliteración: Va’aní YHWH ehyéh lahém le’Elohím; ve‘avdí Dávid nasí betokhám; aní YHWH dibártí.

Traducción: Va’aní (y yo) YHWH (YHWH / Él es / El que es) ehyéh (seré / llegaré a ser) lahém (para ellos) le’Elohím (por Elohim / como Elohim), ve‘avdí (y mi siervo / y mi esclavo) Dávid (David) nasí (príncipe / jefe / líder) betokhám (en medio de ellos / dentro de ellos); aní (yo) YHWH (YHWH / Él es / El que es) dibártí (he hablado / he dicho).

Traducción con hebreo: Y yo, YHWH (Él es/El que es), seré para ellos le’Elohím (por Elohim/como Elohim), y mi ‘avdí (siervo/esclavo) Dávid (David) será nasí (príncipe/jefe/líder) en medio de ellos; yo, YHWH (Él es/El que es), he hablado/he dicho.

Traducción limpia: Y yo, YHWH (Él es/El que es), seré para ellos Elohim (Dios/Dioses), y mi siervo David será príncipe en medio de ellos. Yo, YHWH (Él es/El que es), he hablado.

Versículo 34:25

Hebreo: וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שָׁלוֹם וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה־רָעָה מִן־הָאָרֶץ וְיָשְׁבוּ בַמִּדְבָּר לָבֶטַח וְיָשְׁנוּ בַּיְעָרִים׃

Transliteración: Vejaratí lahem berít shalóm vehishbatí jayá-ra’á min-ha’áretz veyashvú bamidbár lavétaj veyashnû bayye’arím.

Traducción: Vejaratí (y cortaré / concertaré) lahem (para ellos) berít (pacto / alianza) shalóm (paz / plenitud / bienestar) vehishbatí (y haré cesar / quitaré / haré desaparecer) jayá (bestia / animal / criatura) ra’á (mala / dañina) min (de / desde) ha’áretz (la tierra / el país); veyashvú (y habitarán / se asentarán) bamidbár (en el desierto / la estepa) lavétaj (con seguridad / en confianza), veyashnû (y dormirán / reposarán) bayye’arím (en los bosques / en las arboledas).

Traducción con hebreo: Y concertaré una berít (pacto/alianza) de shalóm (paz/plenitud) para ellos, y haré cesar la jayá ra’á (bestia mala/animal dañino) de la tierra, y habitarán en el midbár (desierto/estepa) con seguridad, y dormirán en los bosques.

Traducción limpia: Y haré con ellos un pacto de paz; quitaré de la tierra a la bestia dañina, y habitarán seguros en el desierto y dormirán en los bosques.

Versículo 34:26

Hebreo: וְנָתַתִּי אוֹתָם וּסְבִיבֹת גִּבְעָתִי בְּרָכָה וְהוֹרַדְתִּי הַגֶּשֶׁם בְּעִתּוֹ גִּשְׁמֵי בְרָכָה יִהְיוּ׃

Transliteración: Venatatí otám usvivót giv’atí berajá vehoradtí haggéshem be’itó gishmé verajá yihyû.

Traducción: Venatatí (y daré / pondré) otám (a ellos) usvivót (y alrededores / y en torno) giv’atí (de mi colina / de mi altura) berajá (bendición); vehoradtí (y haré descender / bajaré) haggéshem (la lluvia) be’itó (en su tiempo / a su debido tiempo); gishmé (lluvias) verajá (de bendición) yihyû (serán / llegarán a ser).

Traducción con hebreo: Y los daré —y los alrededores de mi giv’á (colina/altura)— como berajá (bendición), y haré descender la lluvia en su tiempo; lluvias de bendición serán.

Traducción limpia: Y los haré una bendición, también los alrededores de mi colina; haré descender la lluvia a su debido tiempo: serán lluvias de bendición.

Versículo 34:27

Hebreo: וְנָתַן עֵץ הַשָּׂדֶה אֶת־פִּרְיוֹ וְהָאָרֶץ תִּתֵּן יְבוּלָהּ וְהָיוּ עַל־אַדְמָתָם לָבֶטַח וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּשִׁבְרִי אֶת־מֹטֹת עֻלָּם וְהִצַּלְתִּים מִיַּד הָעֹבְדִים בָּהֶם׃

Transliteración: Venatán ‘etz hassadéh et-piryó veha’áretz tittén yevuláh vehayú ‘al-admatám lavétaj veyad‘ú ki-aní YHWH beshivrí et-motót ‘ullám vehitzaltím miyád ha‘ovdím bahém.

Traducción: Venatán (y dará / dará) ‘etz (árbol / árbol frutal) hassadéh (del campo / del terreno) et (a / [marca de objeto directo]) piryó (su fruto); veha’áretz (y la tierra / el país) tittén (dará / producirá) yevuláh (su cosecha / su rendimiento / su fruto); vehayú (y serán / estarán / llegarán a estar) ‘al-admatám (sobre su suelo / en su tierra) lavétaj (en seguridad / con confianza); veyad‘ú (y sabrán / conocerán) ki (que) aní (yo) YHWH (YHWH/El Señor), beshivrí (en mi quebrar / cuando yo quiebre) et (a / [marca de objeto directo]) motót (barras / varas / travesaños) ‘ullám (su yugo), vehitzaltím (y los libraré / rescataré / salvaré) miyád (de la mano de / desde la mano de) ha‘ovdím (los que trabajan / los que los hacen servir / los que esclavizan) bahém (con ellos / en ellos / por medio de ellos).

Traducción con hebreo: Y el árbol del campo dará su fruto, y la tierra dará su cosecha; y estarán en su tierra con seguridad, y sabrán que yo soy YHWH (YHWH/El Señor), cuando yo quiebre las motót (‘barras/varas’) de su yugo y los libre de la mano de los que los hacían servir.

Traducción limpia: El árbol del campo dará su fruto, y la tierra dará su cosecha; ellos estarán en su tierra con seguridad y sabrán que yo soy YHWH (YHWH/El Señor), cuando yo quiebre las barras de su yugo y los libre de la mano de quienes los esclavizaban.

Versículo 34:28

Hebreo: וְלֹא־יִהְיוּ עוֹד בַּז לַגּוֹיִם וְחַיַּת הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלֵם וְיָשְׁבוּ לָבֶטַח וְאֵין מַחֲרִיד׃

Transliteración: Velo-yihyú ‘od baz laggoyím vechayyát ha’áretz lo to’khelém veyashvú lavétaj ve’én macharíd.

Traducción: Velo-yihyú (y no serán / no llegarán a ser) ‘od (más / todavía / ya) baz (botín / despojo / presa) laggoyím (para las naciones); vechayyát (y la bestia / el animal salvaje) ha’áretz (de la tierra / del país) lo (no) to’khelém (los comerá / los devorará); veyashvú (y habitarán / se asentarán) lavétaj (en seguridad / con confianza), ve’én (y no hay / y no existe) macharíd (quien atemorice / quien haga temblar / quien espante).

Traducción con hebreo: Y ya no serán baz (botín/despojo) para las naciones, y la bestia de la tierra no los devorará; habitarán con seguridad, y no habrá macharíd (quien atemorice/quien haga temblar).

Traducción limpia: Ya no serán botín para las naciones, ni los devorará la bestia de la tierra; habitarán con seguridad y no habrá quien los atemorice.

Versículo 34:29

Hebreo: וַהֲקִמֹתִי לָהֶם מַטָּע לְשֵׁם וְלֹא־יִהְיוּ עוֹד אֲסֻפֵי רָעָב בָּאָרֶץ וְלֹא־יִשְׂאוּ עוֹד כְּלִמַּת הַגּוֹיִם׃

Transliteración: Vahaqimotí lahem matá‘ leshém velo-yihyú ‘od asuféi ra‘áv ba’áretz velo-yis’ú ‘od kelimát haggoyím.

Traducción: Vahaqimotí (y levantaré / estableceré / haré surgir) lahem (para ellos) matá‘ (plantío / plantación) leshém (para nombre / para renombre / para fama); velo-yihyú (y no serán / no llegarán a ser / no estarán) ‘od (más / todavía / ya) asuféi (recogidos / arrebatados / consumidos) ra‘áv (de hambre / de hambruna) ba’áretz (en la tierra / en el país), velo-yis’ú (y no llevarán / no cargarán / no soportarán) ‘od (más / todavía / ya) kelimát (afrenta / vergüenza / ignominia) haggoyím (de las naciones / de los gentiles).

Traducción con hebreo: Y levantaré para ellos un matá‘ (plantío/plantación) leshém (para renombre), y ya no serán asuféi ra‘áv (arrebatados/consumidos por hambre) en la tierra, y ya no llevarán más la kelimá (afrenta/vergüenza) de las naciones.

Traducción limpia: Y levantaré para ellos una plantación de renombre; ya no serán consumidos por el hambre en la tierra, ni volverán a llevar la afrenta de las naciones.

Versículo 34:30

Hebreo: וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אִתָּם וְהֵמָּה עַמִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: Veyad‘ú ki aní YHWH Elohehém ittám vehémmah ‘ammí beit Yisra’él ne’úm Adonai YHWH.

Traducción: Veyad‘ú (y sabrán / conocerán) ki (que) aní (yo) YHWH (YHWH/El Señor), Elohehém (su Elohim) ittám (con ellos); vehémmah (y ellos) ‘ammí (mi pueblo) beit (casa) Yisra’él (Israel); ne’úm (declaración / oráculo) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y sabrán que yo, YHWH (YHWH/El Señor), Elohehém (su Elohim), estoy / estaré con ellos; y que ellos son mi pueblo, la casa de Israel; declaración de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y sabrán que yo, YHWH (YHWH/El Señor), su Elohehém (su Elohim), estoy con ellos, y que ellos son mi pueblo, la casa de Israel —declaración de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 34:31

Hebreo: וְאַתֶּן צֹאנִי צֹאן מַרְעִיתִי אָדָם אַתֶּם אֲנִי אֱלֹהֵיכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: פ

Transliteración: Ve’atten tsoní tson mar‘ití adám atém aní Eloheikhem ne’úm Adonai YHWH. Pe.

Traducción: Ve’atten (y vosotras / y vosotras mismas) tsoní (mi rebaño) tson (rebaño / ovejas) mar‘ití (de mi pasto / de mi apacentamiento / de mi pastura) adám (humano / hombre / humanidad) atém (vosotros sois / vosotros estáis) aní (yo) Eloheikhem (vuestro Elohim) ne’úm (declaración / oráculo) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y vosotras sois mi rebaño, el rebaño de mi mar‘ití (pasto/apacentamiento/pastura); adám (humano/hombre) sois; yo soy Eloheikhem (vuestro Elohim) —declaración de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y vosotros sois mi rebaño, el rebaño de mi pasto; humanos sois; yo soy Eloheikhem (vuestro Elohim) —declaración de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Capítulo 35

Versículo 35:1

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

Transliteración: Vayehí devar-YHWH elái lemor.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció) devar (palabra / mensaje / asunto) YHWH (YHWH/El Señor) elái (a mí / hacia mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y sucedió la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y sucedió la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo:

Versículo 35:2

Hebreo: בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ עַל־הַר שֵׂעִיר וְהִנָּבֵא עָלָיו:

Transliteración: Ben-adám sim paneikha ‘al-har Se‘ír vehinnavé ‘aláv.

Traducción: Ben-adám (hijo de humano / hijo de hombre) sim (pon / fija / coloca) paneikha (tu rostro / tu cara) ‘al (hacia / contra / sobre) har (monte) Se‘ír (Seír) vehinnavé (y profetiza / y pronuncia profecía) ‘aláv (sobre él / contra él / acerca de él).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre, pon tu rostro hacia/contra el monte Seír, y profetiza sobre/contra él.

Traducción limpia: Hijo de hombre, pon tu rostro contra el monte Seír y profetiza contra él.

Versículo 35:3

Hebreo: וְאָמַרְתָּ לּוֹ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֵלֶיךָ הַר־שֵׂעִיר וְנָטִיתִי יָדִי עָלֶיךָ וּנְתַתִּיךָ שְׁמָמָה וּמְשַׁמָּה:

Transliteración: Ve’amarta lo: koh amar Adonay YHWH; hineni elekha har-Se’ir; venatiti yadi ‘alekha unetatika shemamah umeshammah.

Traducción: Ve’amarta (y dirás / y has de decir) lo (a él / le): koh (así) amar (dijo / dice / ha dicho) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Nombre); hineni (heme aquí / aquí estoy) elekha (a ti / hacia

ti / contra ti) har-Se’ir (monte Se’ir); venatiti (y extendí / y he extendido / y extenderé) yadi (mi mano) ‘alekha (sobre ti / contra ti) unetatika (y te di / y te he dado / y te daré / y te pondré) shemamah (desolación / yermo) umeshammah (y devastación / y ruina / y horror).

Traducción con hebreo: Y le dirás: Así amar (dijo / dice / ha dicho) Adonay (YHWH/El Señor), YHWH (El Nombre): Hineini (heme aquí / aquí estoy) elekha (a ti / hacia ti / contra ti), Har-Se’ir (Monte Seír); y extenderé mi mano sobre ti y te pondré desolación y devastación.

Traducción limpia: Y le dirás: Así dice Adonay (YHWH/El Señor), YHWH (El Nombre): Estoy contra ti, monte Seír; extenderé mi mano contra ti y te convertiré en desolación y ruina.

Versículo 35:4

Hebreo: עָרֶ֙יךָ֙ חָרְבָּ֣ה אָשִׁ֔ים וְאַתָּ֥ה שְׁמָמָ֖ה תִּהְיֶ֑ה וְיָדַעְתָּ֖ כִּי־אֲנִ֥י יְהוָֽה׃

Transliteración: ‘Arekha chorbah asim; ve’atah shemamah tihyeh; veyada‘ta ki-ani YHWH.

Traducción: ‘Arekha (tus ciudades) chorbah (ruina / desolación / devastación) asim (pondré / haré) ve’atah (y tú) shemamah (desolación / yermo) tihyeh (serás / estarás / llegarás a ser) veyada‘ta (y sabrás / y conocerás) ki (que / porque) ani (yo) YHWH (El Nombre).

Traducción con hebreo: Tus ciudades las pondré en chorbah (ruina / desolación / devastación), y tú serás desolación; y sabrás que yo soy YHWH (El Nombre).

Traducción limpia: Haré de tus ciudades una ruina, y tú serás desolación; y sabrás que yo soy YHWH (El Nombre).

Versículo 35:5

Hebreo: יַ֚עַן הֱיֽוֹת לְךָ֣ אֵיבַ֣ת עוֹלָ֔ם וַתַּגֵּ֥ר אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵ֖ל עַל־יְדֵי־חֶ֑רֶב בְּעֵ֥ת אֵיָדָ֖ם בְּעֵ֥ת עֲוֹ֖ן קֵֽץ׃

Transliteración: Ya‘an heyot lekha eivat ‘olam vattagger et-benei-Yisra’el ‘al-yedei-cherev be‘et eidam be‘et ‘avon qets.

Traducción: Ya‘an (por causa de / debido a que) heyot (ser / haber sido / estar siendo) lekha (para ti / en ti / tu) eivat (enemistad / odio) ‘olam (perpetua / de eternidad) vattagger (y entregaste / y arrojaste / y empujaste) et (a) benei-Yisra’el (los hijos de Yisra’el (Israel)) ‘al-yedei (por mano de / mediante) cherev (espada) be‘et (en tiempo de) eidam (su desastre / su calamidad / su ruina) be‘et (en tiempo de) ‘avon (culpa / iniquidad) qets (fin / término).

Traducción con hebreo: Por causa de que tuviste enemistad perpetua y vattagger (entregaste / arrojaste / empujaste) a los benei-Yisra’el (hijos de Yisra’el / Israel) por mano de la espada, en el tiempo de su calamidad, en el tiempo del ‘avon-qets (culpa del fin / iniquidad del fin).

Traducción limpia: Por causa de que tuviste enemistad perpetua y entregaste a los hijos de Israel a la espada, en el tiempo de su calamidad, en el tiempo de la culpa del fin.

Versículo 35:6

Hebreo: לָכֵ֞ן חַי־אָ֣נִי נְאֻם֮ אֲדֹנָי֒ יְהוִ֗ה כִּי־לְדָ֤ם אֶֽעֱשֶׂךָּ֙ וְדָ֣ם יִרְדֳּפֶ֔ךָּ אִם־לֹ֥א דָ֖ם שָׂנֵ֑אתָ וְדָ֖ם יִרְדֳּפֶֽךָּ׃

Transliteración: Laken chai-’ani ne’um Adonay YHWH ki-ledam e‘esecha; vedam yirdafekha; ’im-lo dam sane’ta, vedam yirdafekha.

Traducción: Laken (por tanto / por eso) chai-’ani (vivo-yo / por mi vida) ne’um (oráculo / declaración) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Nombre) ki (que / porque / ciertamente) ledam

(a sangre / para sangre) e‘esecha (te haré / te haría / te haré llegar a ser) vedam (y sangre) yirdafekha (te perseguirá) ’im-lo (si no / ya que no / ciertamente / ¿acaso no?) dam (sangre) sane’ta (odiaste / has odiado) vedam (y sangre) yirdafekha (te perseguirá).

Traducción con hebreo: Por tanto, por mi vida —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor), YHWH (El Nombre)—: ciertamente, le-dam (a sangre / para sangre) te haré, y la sangre te perseguirá; ’im-lo (si no / ya que no / ciertamente) odiaste la sangre, y la sangre te perseguirá.

Traducción limpia: Por tanto, por mi vida —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor), YHWH (El Nombre)—: ciertamente te haré para sangre, y la sangre te perseguirá; ya que no odiaste la sangre, la sangre te perseguirá.

Versículo 35:7

Hebreo: וְנָתַתִּי֙ אֶת־הַ֣ר שֵׂעִ֔יר לְשִׁמְמָ֖ה וּשְׁמָמָ֑ה וְהִכְרַתִּ֥י מִמֶּ֖נּוּ עֹבֵ֥ר וָשָֽׁב׃

Transliteración: Venatatti et-har Se’ir leshimmáh ushemamáh vehikhratti mimménnu ‘over vashav.

Traducción: Venatatti (y pondré / y haré / y daré) et (a / marcador de objeto directo) har (monte) Se’ir (Seír) leshimmáh (para desolación / para devastación) ushemamáh (y desolación / y ruina) vehikhratti (y cortaré / exterminaré) mimménnu (de él / de ello) ‘over (al que pasa / transeúnte) vashav (y al que vuelve / y al que regresa).

Traducción con hebreo: Y pondré a Har-Se’ir (Monte Seír) para desolación y ruina, y cortaré de él al que pasa y al que vuelve.

Traducción limpia: Haré del monte Seír una desolación y una ruina, y de él exterminaré al que pasa y al que regresa.

Versículo 35:8

Hebreo: וּמִלֵּאתִ֖י אֶת־הָרָ֑יו חֲלָלָ֗יו גִּבְעֹתֶ֙יךָ֙ וְגֵאָוֹתֶ֔יךָ וְכָל־אֲפִיקֶ֖יךָ חַלְלֵי־חָ֥רֶב יִפְּל֖וּ בָּהֶֽם׃

Transliteración: Umille’ti et-harav chalalav; giv‘oteikha vege’oteikha vekhol-afikeikha, chalelei-cherev yippelu bahem.

Traducción: Umille’ti (y llenaré / y colmaré) et (a / marcador de objeto directo) harav (sus montes / sus montañas) chalalav (sus muertos / sus caídos / sus atravesados) giv‘oteikha (tus colinas / tus lomas) vege’oteikha (y tus valles) vekhol-afikeikha (y todos tus cauces / torrenteras / lechos de río) chalelei-cherev (muertos de espada / atravesados por espada) yippelu (caerán / irán cayendo) bahem (en ellos / en ellas).

Traducción con hebreo: Y llenaré sus montes de sus chalalav (muertos / caídos); en tus colinas, y en tus valles, y en todos tus afikeikha (cauces / torrenteras / lechos de río), caerán muertos de espada.

Traducción limpia: Y llenaré sus montes de muertos; en tus colinas, en tus valles y en todos tus cauces caerán muertos por la espada.

Versículo 35:9

Hebreo: שְׁמָמ֥וֹת עוֹלָ֖ם אֶתֶּנְךָ֑ וְעָרֶ֙יךָ֙ לֹ֣א תֵישַׁבְנָ֔ה (תָּשֹׁ֖בְנָה) וִֽידַעְתֶּ֥ם כִּֽי־אֲנִ֖י יְהוָֽה׃

Transliteración: Shimemot ‘olam ettenekha; ve‘arekha lo teishavnah (tashovnah); veyida‘tem ki-ani YHWH.

Traducción: Shimemot (desolaciones / devastaciones) ‘olam (perpetuas / de eternidad) ettenekha (te daré / te pondré / te haré) ve‘arekha (y tus ciudades) lo (no) teishavnah (serán habitadas / se habitarán) (tashovnah (volverán / retornarán)) veyida‘tem (y sabréis / y conoceréis) ki (que) ani (yo) YHWH (El Nombre).

Traducción con hebreo: Desolaciones perpetuas te daré/te pondré, y tus ciudades no teishavnah (serán habitadas) / (tashovnah (volverán)); y sabréis que yo soy YHWH (El Nombre).

Traducción limpia: Te convertiré en desolación perpetua, y tus ciudades no serán habitadas / no volverán; y sabréis que yo soy YHWH (El Nombre).

Versículo 35:10

Hebreo: יַעַן אָמַרְךָ אֶת־שְׁנֵי הַגּוֹיִם וְאֶת־שְׁתֵּי הָאֲרָצוֹת לִי תִּהְיֶינָה וְיִרַשְׁנֻוהָ וַיהוָה שָׁם הָיָה׃

Transliteración: Ya‘an amarkha et-shnei haggoyim ve’et-shtei ha’aratsot li tihyenah virashnuhah; vaYHWH sham hayah.

Traducción: Ya‘an (por causa de / debido a que) amarkha (dijiste / has dicho) et (a) shnei (dos) haggoyim (las naciones / los pueblos) ve’et (y a) shtei (dos) ha’aratsot (las tierras) li (para mí / como mías) tihyenah (serán / llegarán a ser) virashnuhah (y la heredaremos / y la poseeremos / y la desposeeremos) vaYHWH (y YHWH) sham (allí) hayah (era / estaba / estuvo / llegó a estar).

Traducción con hebreo: Por causa de que dijiste: “Las dos naciones y las dos tierras serán para mí, y la heredaremos/poseeremos”, cuando YHWH (El Nombre) estaba/estuvo allí.

Traducción limpia: Por causa de que dijiste: “Las dos naciones y las dos tierras serán mías, y las heredaremos / poseeremos”, cuando YHWH (El Nombre) estaba allí.

Versículo 35:11

Hebreo: לָכֵן חַי־אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְעָשִׂיתִי כְּאַפְּךָ וּכְקִנְאָתְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָה מִשִּׂנְאָתֶיךָ בָּם וְנוֹדַעְתִּי בָּם כַּאֲשֶׁר אֶשְׁפָּטֶךָּ׃

Transliteración: Laken chai-’ani ne’um Adonay YHWH; ve‘asiti ke’apkha u-keqin’atecha asher ‘asita mi-sin’oteikha bam; venoda‘ti bam ka’asher eshpotekha.

Traducción: Laken (por tanto / por eso) chai-’ani (vivo-yo / por mi vida) ne’um (oráculo / declaración) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Nombre); ve‘asiti (y haré / y he hecho / y haría) ke’apkha (según tu ira / tu enojo) u-keqin’atecha (y según tu celo / tu celos / tu ardor) asher (que / el cual) ‘asita (hiciste / has hecho) mi-sin’oteikha (de tus odios / de tus enemistades) bam (en ellos / entre ellos / contra ellos); venoda‘ti (y seré conocido / y me daré a conocer / y me haré conocer) bam (en ellos / entre ellos) ka’asher (cuando / como) eshpotekha (te juzgue / yo te juzgaré / yo juzgue sobre ti).

Traducción con hebreo: Por tanto, por mi vida —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor), YHWH (El Nombre)—: haré según tu af (ira/enojo) y según tu qin’ah (celo/celos/ardor) que hiciste por tus sin’ot (odios/enemistades) contra ellos; y me daré a conocer en ellos cuando te juzgue.

Traducción limpia: Por tanto, por mi vida —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor), YHWH (El Nombre)—: actuaré conforme a tu ira y conforme a tu celo, con que actuaste por tu odio contra ellos; y me daré a conocer entre ellos cuando te juzgue.

Versículo 35:12

Hebreo: וְיָדַעְתָּ֣ כִּֽי־אֲנִ֣י יְהוָ֔ה שָׁמַ֖עְתִּי ׀ אֶת־כָּל־נְאָצוֹתֶ֑יךָ אֲשֶׁ֥ר אָמַ֛רְתָּ עַל־הָרֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל לֵאמֹ֑ר ׀ שֹׁמֵמָ֗ה (שֹׁמֵמוּ֙) לָ֣נוּ נִתְּנ֔וּ לְאָכְלָֽה׃

Transliteración: Veyada‘ta ki-ani YHWH; sham‘ati et-kol-na’atsotekha asher amarta ‘al-harei Yisra’el lemor: shamemah (shamemu) lanu nittnu le’okhlah.

Traducción: Veyada‘ta (y sabrás / y conocerás) ki (que) ani (yo) YHWH (El Nombre); sham‘ati (oí / he oído) et (a) kol (todas) na’atsotekha (tus blasfemias / tus ultrajes / tus desprecios) asher (que) amarta (dijiste / has dicho) ‘al-harei (sobre / contra) Yisra’el (Yisra’el (Israel)) lemor (diciendo): shamemah (desolada / devastada) (shamemu (desolados / devastados)) lanu (para nosotros / a nosotros) nittnu (fueron dados / han sido dados) le’okhlah (para comida / para devorar / para ser devorados).

Traducción con hebreo: Y sabrás que yo soy YHWH (El Nombre): he oído todas tus na’atsot (blasfemias/ultrajes/desprecios) que dijiste contra los montes de Yisra’el (Israel), diciendo: “Shamemah (desolada/devastada) / shamemu (desolados/devastados); a nosotros nos han sido dados para okhlah (comida/devorar)”.

Traducción limpia: Y sabrás que yo soy YHWH (El Nombre): he oído todos tus ultrajes que dijiste contra los montes de Israel, diciendo: “Está desolada / quedaron desolados; nos han sido entregados para devorar”.

Versículo 35:13

Hebreo: וַתַּגְדִּ֤ילוּ עָלַי֙ בְּפִיכֶ֔ם וְהַעְתַּרְתֶּ֥ם עָלַ֖י דִּבְרֵיכֶ֑ם אֲנִ֖י שָׁמָֽעְתִּי׃ ס

Transliteración: Vattagdilu aláy befikhem veha‘tertém aláy divreikhem aní shamá‘ti.

Traducción: Vattagdilu (y engrandecisteis / hicisteis grande) aláy (contra mí / sobre mí) befikhem (en vuestra boca / con vuestra boca) veha‘tertém (y multiplicasteis / aumentasteis) aláy (contra mí / sobre mí) divreikhem (vuestras palabras) aní (yo) shamá‘ti (he oído / oí).

Traducción con hebreo: Y engrandecisteis aláy (contra mí / sobre mí) con vuestra boca, y multiplicasteis aláy (contra mí / sobre mí) vuestras palabras; yo he oído.

Traducción limpia: Con vuestra boca hablasteis grandemente contra mí, y aumentasteis contra mí vuestras palabras; yo lo he oído.

Versículo 35:14

Hebreo: כֹּֽה אָמַ֞ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה כִּשְׂמֹ֤חַ כָּל־הָאָ֙רֶץ֙ שְׁמָמָ֔ה אֶֽעֱשֶׂה־לָּֽךְ׃

Transliteración: Koh amár Adonai YHWH ki-smóaj kol-ha’áretz shemamáh e‘eséh-lákh.

Traducción: Koh (así / de este modo) amár (dijo / dice) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno / El que es) ki-smóaj (como el alegrarse / al alegrarse) kol-ha’áretz (toda la tierra / todo el país) shemamáh (desolación / devastación) e‘eséh-lákh (haré para ti / te haré).

Traducción con hebreo: Así dijo Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno/El que es): como se alegra toda la tierra, desolación te haré.

Traducción limpia: Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno/El que es): tal como se alegra toda la tierra, te convertiré en desolación.

Versículo 35:15

Hebreo: כְּשִׂמְחָתְךָ לְנַחֲלַת בֵּית־יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־שָׁמֵמָה כֵּן אֶעֱשֶׂה־לָּךְ שְׁמָמָה תִּהְיֶה הַר־שֵׂעִיר וְכָל־אֱדוֹם כֻּלָּהּ וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ פ

Transliteración: Kesimchatkha lenajalat Beit-Yisra'el al asher-shamemáh ken e'esé-lakh shemamáh tihyéh Har-Se'ir vechol-Edóm kulláh veyad'ú ki-aní YHWH.

Traducción: Ke- (como / según) simchatkha (tu alegría / tu regocijo) le-najalat (a/para la heredad / posesión / herencia) Beit-Yisra'el (Casa de Israel) al (sobre / por) asher (que / porque) shamemáh (quedó desolada / fue desolada / estaba desolada) ken (así / de igual modo) e'esé-lakh (haré para ti / te haré) shemamáh (desolación / devastación) tihyéh (serás / estarás / llegarás a ser) Har-Se'ir (Monte Seír) vechol (y todo) Edóm (Edom) kulláh (toda ella / en su totalidad) veyad'ú (y sabrán / conocerán) ki (que / porque) aní (yo) YHWH (El Eterno / El que es).

Traducción con hebreo: Como tu alegría por la najaláh (heredad/posesión) de Beit-Yisra'el (Casa de Israel), porque shamemáh (quedó desolada / fue desolada / estaba desolada), así e'esé-lakh (haré para ti / te haré): shemamáh (desolación / devastación) tihyéh (serás / estarás / llegarás a ser), Har-Se'ir (Monte Seír), y todo Edóm (Edom), toda ella; y sabrán que yo soy YHWH (El Eterno/El que es).

Traducción limpia: Como te alegraste por la heredad de la Casa de Israel porque quedó desolada, así haré contigo: serás desolación, Monte Seír, y todo Edom entero; y sabrán que yo soy YHWH (El Eterno/El que es).

Capítulo 36

Versículo 36:1

Hebreo: וְאַתָּה בֶן־אָדָם הִנָּבֵא אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ הָרֵי יִשְׂרָאֵל שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה׃

Transliteración: Ve'aláh ben-adam hinnavé el-haréi Yisra'él ve'amartá: Haréi Yisra'él, shim'ú dvar-YHWH.

Traducción: Ve'aláh (y tú) ben-adam (hijo de hombre / hijo de humano) hinnavé (profetiza) el- (a / hacia) haréi (montes) Yisra'él (Israel) ve'amartá (y dirás / y di) haréi (montes) Yisra'él (Israel) shim'ú (oíd / escuchad) dvar- (la palabra / el dicho / el asunto de) YHWH (El Eterno / El que es).

Traducción con hebreo: Y tú, ben-adam (hijo de hombre / humano), profetiza hacia los haréi (montes) de Yisra'él (Israel) y di/dirás: "Montes de Yisra'él (Israel), oíd la palabra de YHWH (El Eterno/El que es)".

Traducción limpia: Y tú, hijo de hombre, profetiza hacia los montes de Israel y di: "Montes de Israel, oíd la palabra de YHWH (El Eterno/El que es)".

Versículo 36:2

Hebreo: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אֲמֹר הָאוֹיֵב עֲלֵיכֶם הֶאָח וּבָמוֹת עוֹלָם לְמוֹרָשָׁה הָיְתָה לָּנוּ׃

Transliteración: Koh amar Adonai YHWH ya'an amar ha'oyév 'aleikhem he'ach u-vamót 'olam le-morasháh hayetáh lánu.

Traducción: Koh (así / de este modo) amar (dijo / dice) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno / El que es) ya'an (por cuanto / porque) amar (dijo) ha'oyév (el enemigo) 'aleikhem (sobre

vosotros / contra vosotros / acerca de vosotros) he'ach (¡ajá! / ¡ea!) u- (y) vamót (alturas / lugares altos) 'olam (antiguas / perpetuas / de eternidad) le- (para / por) morasháh (heredad / posesión) hayetáh (era / estaba / llegó a ser / fue) lánu (para nosotros / de nosotros).

Traducción con hebreo: Así dijo/dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno/El que es): por cuanto el enemigo dijo sobre/contra vosotros: "he'ach (¡ajá! / ¡ea!)", y "las vamót (alturas / lugares altos) 'olam (antiguas / perpetuas) han llegado a ser/eran para morasháh (heredad / posesión) para nosotros".

Traducción limpia: Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno/El que es): por cuanto el enemigo dijo contra vosotros: "¡Ajá!", y: "Las alturas antiguas han llegado a ser heredad para nosotros".

Versículo 36:3

Hebreo: לָכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן בְּלַעַן שַׁמּוֹתֹ וְשָׁאֹף אֶתְכֶם מִסָּבִיב לִֽהְיוֹתְכֶם מוֹרָשָׁה לִשְׁאֵרִית הַגּוֹיִם וַתֵּעָלֽוּ עַל־שִׂפַת לָשׁוֹן וְדִבַּת־עָֽם׃

Transliteración: Lakhén hinnavé ve'amartá: koh amár Adonai YHWH; ya'an beya'an shammót vesha'óf etkhem missavív lihyotkhem morasháh lish'erít haggoyím vatte'alú al-sefat lashón vedibat-'ám.

Traducción: Lakhén (por tanto / así que) hinnavé (profetiza) ve'amartá (y dirás / y di) koh (así) amár (dijo / dice) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno / El que es) ya'an (por cuanto / porque) beya'an (por cuanto / porque) shammót (desolaciones / devastaciones / desolar) vesha'óf (y aspirar / jadear / devorar / tragarse) etkhem (a vosotros) missavív (de alrededor / en derredor) lihyotkhem (para ser vosotros / para que seáis) morasháh (heredad / posesión) lish'erít (para el resto / remanente) haggoyím (de las naciones) vatte'alú (y subisteis / ascendisteis / fuisteis levantados) al-sefat (sobre el labio / borde de) lashón (lengua) vedibat-'ám (y calumnia / y mala fama de pueblo / gente).

Traducción con hebreo: Por tanto, profetiza y di: "Así dijo/dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno/El que es): por cuanto, por cuanto hubo shammót (desolaciones / devastaciones / desolar) y sha'óf (aspirar / jadear / devorar / tragarse) contra vosotros alrededor, para que seáis morasháh (heredad / posesión) para el remanente de las naciones, y subisteis / fuisteis levantados sobre sefat lashón (labio de lengua / borde de lengua) y (fuisteis) dibbat-'ám (calumnia / mala fama de pueblo / gente)".

Traducción limpia: Por tanto, profetiza y di: Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno/El que es): Por cuanto os desolaron y os devoraron alrededor, para que fuerais heredad del remanente de las naciones, y fuisteis puestos en labios y en calumnia de la gente.

Versículo 36:4

Hebreo: לָכֵן הָרֵי יִשְׂרָאֵל שִׁמְעוּ דְּבַר־אֲדֹנָי יְהוִה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֶהָרִים וְלַגְּבָעוֹת לָאֲפִיקִים וְלַגֵּאָיוֹת וְלֶחֳרָבוֹת הַשֹּׁמְמוֹת וְלֶעָרִים הַנֶּעֱזָבוֹת אֲשֶׁר הָיְוּ לָבַז וּלְלַעַג לִשְׁאֵרִית הַגּוֹיִם אֲשֶׁר מִסָּבִיב׃ ס

Transliteración: Lakhén haréi Yisra'él shim'ú dvar-Adonai YHWH; koh-amár Adonai YHWH leharím velaggva'ót la'afikím velagge'áyót velechoravót hashomemót vele'arím hanne'ezavót asher hayú leváz ul'la'ág lish'erít haggoyím asher missavív.

Traducción: Lakhén (por tanto / así que) haréi (montes) Yisra'él (Israel) shim'ú (oíd / escuchad) dvar- (la palabra / el dicho / el asunto de) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno / El que es) koh-amár (así dijo / así dice) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno / El que es) leharím (a los montes) velaggva'ót (y a las colinas / lomas) la'afikím (a los cauces / canales / lechos de río) velagge'áyót (y a los valles / barrancos) velechoravót (y a las ruinas / despojos) hashomemót (las desoladas / devastadas) vele'arím (y a las ciudades) hanne'ezavót (las abandonadas) asher (que) hayú (fueron / eran / llegaron a ser) leváz (para botín / para presa) ul'la'ág (y para burla / escarnio) lish'erít (para el remanente / resto) haggoyím (de las naciones) asher (que) missavív (de alrededor / alrededor).

Traducción con hebreo: Por tanto, montes de Israel, oíd la palabra de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno/El que es). Así dijo/dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno/El que es) a los montes y a las colinas, a los afikím (cauces / canales / lechos de río) y a los ge'áyót (valles / barrancos), y a las choravót (ruinas / despojos) desoladas, y a las ciudades abandonadas, las cuales fueron para botín y para burla del remanente de las naciones que están alrededor.

Traducción limpia: Por tanto, montes de Israel, oíd la palabra de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno/El que es). Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno/El que es) a los montes y a las colinas, a los cauces y a los valles, a las ruinas desoladas y a las ciudades abandonadas, que fueron botín y escarnio para el remanente de las naciones de alrededor.

Versículo 36:5

Hebreo: לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִם־לֹא בְּאֵשׁ קִנְאָתִי דִּבַּרְתִּי עַל־שְׁאֵרִית הַגּוֹיִם וְעַל־אֱדוֹם כֻּלָּא אֲשֶׁר נָתְנוּ־אֶת־אַרְצִי ו לָהֶם לְמוֹרָשָׁה בְּשִׂמְחַת כָּל־לֵבָב בְּשָׁאט נָפֶשׁ לְמַעַן מִגְרָשָׁהּ לָבָז׃

Transliteración: Lakhén koh-amar Adonai YHWH: im-lo be'esh qin'atí dibártí al-she'erít haggoyím ve'al-Edóm kulláh asher natnú et-artzí lahem lemorasháh besimchát kol-leváv bish'at néfesh lema'án migrasháh laváz.

Traducción: Lakhén (por tanto / así que) koh-amar (así dijo / así dice) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno / El que es): im-lo (si no / ciertamente / de cierto) be'esh (en fuego / con fuego) qin'atí (mi celo / mis celos) dibártí (hablé / he hablado) al- (sobre / contra) she'erít (remanente / resto) haggoyím (las naciones / los gentiles) ve'al (y sobre / y contra) Edóm (Edom) kulláh (toda ella / toda) asher (que / los cuales) natnú (dieron / han dado) et (a) artzí (mi tierra) lahem (a ellos / para ellos) lemorasháh (por heredad / por posesión) besimchát (con alegría / con regocijo) kol-leváv (de todo corazón) bish'at (con desprecio / con desdén / con odio) néfesh (alma / vida / ser) lema'án (para / a fin de) migrasháh (su pastizal / su campo abierto / su ejido) laváz (para botín / para saqueo).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dijo/dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno/El que es): ciertamente, en el fuego de mi qin'atí (celo/celos) he hablado contra el she'erít (remanente/resto) de las naciones y contra Edóm (Edom) toda, los cuales dieron mi tierra a ellos por heredad, con alegría de todo corazón, con bish'at néfesh (desprecio/desdén/odio del alma / de la vida), a fin de que su migrasháh (pastizal/campo abierto/ejido) fuera para botín.

Traducción limpia: Por tanto, así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno/El que es): ciertamente, en el fuego de mi celo he hablado contra el remanente de las naciones y contra todo Edom, que se apropiaron de mi tierra como heredad, con alegría de todo corazón y con desprecio interior, para convertir su territorio en botín.

Versículo 36:6

Hebreo: לָכֵן הִנָּבֵא עַל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ לֶהָרִים וְלַגְּבָעוֹת לָאֲפִיקִים וְלַגֵּאָיוֹת כֹּה־אָמַר ׀ אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי בְקִנְאָתִי וּבַחֲמָתִי דִּבַּרְתִּי יַעַן כְּלִמַּת גּוֹיִם נְשָׂאתֶם׃

Transliteración: Lakhén hinnavé ‘al-admát Yisra’él ve’amartá leharím velaggva‘ót la’afikím velagge’áyót: koh-amar Adonai YHWH; hinnení beqin’atí uva-chamatí dibártí, ya‘an kelimát goyím nesa’tém.

Traducción: Lakhén (por tanto / así que) hinnavé (profetiza) ‘al- (sobre / acerca de / contra) admát (suelo / tierra) Yisra’él (Israel) ve’amartá (y dirás / y di) leharím (a los montes) velaggva‘ót (y a las colinas / lomas) la’afikím (a los cauces / lechos de río) velagge’áyót (y a los valles / barrancos) koh-amar (así dijo / así dice) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno / El que es) hinnení (heme aquí / he aquí yo) beqin’atí (en mi celo / en mis celos) uva-chamatí (y en mi ira / y en mi furor) dibártí (hablé / he hablado) ya‘an (por cuanto / porque) kelimát (afrenta / vergüenza / oprobio) goyím (naciones / gentiles) nesa’tém (llevasteis / soportasteis / cargasteis).

Traducción con hebreo: Por tanto, profetiza sobre la admát Yisra’él (tierra/suelo de Israel) y di a los montes y a las colinas, a los cauces y a los valles: Así dijo/dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno/El que es): Hinnení (heme aquí / he aquí yo), en mi qin’atí (celo/celos) y en mi chamatí (ira/furor) he hablado, por cuanto la kelimát (afrenta/vergüenza/oprobrio) de las naciones habéis llevado/soportado.

Traducción limpia: Por tanto, profetiza sobre la tierra de Israel y di a los montes y a las colinas, a los cauces y a los valles: Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno/El que es): He aquí, en mi celo y en mi ira he hablado, porque habéis soportado la afrenta de las naciones.

Versículo 36:7

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִם־לֹא הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לָכֶם מִסָּבִיב הֵמָּה כְלִמָּתָם יִשָּׂאוּ׃

Transliteración: Lakhén koh amar Adonay YHWH ani nasa’ti et-yadi im-lo haggoyim asher lakhem misaviv hemmah kelimmatam yissa’u.

Traducción: Lakhén (por tanto / por eso) koh (así) amar (dijo / ha dicho) Adonay (Adonay / El Señor) YHWH (YHWH / El Señor) ani (yo) nasa’ti (levanté / alcé) et (a) yadi (mi mano); im-lo (si no / ciertamente / de cierto) haggoyim (las naciones / los gentiles) asher (que / las cuales) lakhem (para vosotros / a vosotros) misaviv (de alrededor / alrededor) hemmah (ellos / ellas) kelimmatam (su vergüenza / su afrenta / su oprobio) yissa’u (llevarán / cargarán / soportarán).

Traducción con hebreo: Por tanto, así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): yo he alzado mi mano; im-lo (si no / ciertamente / de cierto), las naciones que tenéis alrededor, ellas llevarán su vergüenza.

Traducción limpia: Por tanto, así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): yo he alzado mi mano; ciertamente, las naciones que os rodean cargarán con su vergüenza.

Versículo 36:8

Hebreo: וְאַתֶּם הָרֵי יִשְׂרָאֵל עַנְפְּכֶם תִּתֵּנוּ וּפִרְיְכֶם תִּשְׂאוּ לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל כִּי קָרְבוּ לָבֹוא׃

Transliteración: Ve’atem harey Yisra’el anp’khem tittenu ufery’khem tissa’u le‘ami Yisra’el ki qer’vu lavo.

Traducción: Ve’atem (y vosotros / y ustedes) harey (montes de / montañas de) Yisra’el (Israel) anp’khem (vuestra rama / vuestro ramaje) tittenu (daréis / entregaréis) ufery’khem (y vuestro fruto) tissa’u (llevaréis / produciréis / daréis) le‘ami (a mi pueblo) Yisra’el (Israel) ki (porque / pues) qer’vu (se acercaron / se han acercado / están cerca) lavo (a venir / para venir).

Traducción con hebreo: Y vosotros, montes de Yisra’el (Israel), daréis vuestra rama y llevaréis vuestro fruto a mi pueblo Yisra’el (Israel), porque qer’vu (se acercaron / se han acercado / están cerca) para venir.

Traducción limpia: Y vosotros, montes de Israel, daréis vuestro ramaje y llevaréis vuestro fruto a mi pueblo Israel, porque están cerca de venir.

Versículo 36:9

Hebreo: כִּי הִנְנִי אֲלֵיכֶם וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם וְנֶעֱבַדְתֶּם וְנִזְרַעְתֶּם׃

Transliteración: Ki hineni aleikhem ufaniti aleikhem vene’evadtem venizra’tem.

Traducción: Ki (porque / pues) hineni (he aquí / aquí estoy) aleikhem (a vosotros / hacia vosotros / sobre vosotros) ufaniti (y me volví / me volveré) aleikhem (hacia vosotros / a vosotros) vene’evadtem (y fuisteis labrados / seréis labrados) venizra’tem (y fuisteis sembrados / seréis sembrados).

Traducción con hebreo: Porque hineni (he aquí / aquí estoy) para vosotros, y me volví / me volveré hacia vosotros, y seréis labrados y seréis sembrados.

Traducción limpia: Porque he aquí, estoy para vosotros; me volveré hacia vosotros, y seréis labrados y seréis sembrados.

Versículo 36:10

Hebreo: וְהִרְבֵּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלָּהּ וְנוֹשְׁבוּ הֶעָרִים וְהֶחֳרָבוֹת תִּבָּנֶינָה׃

Transliteración: Vehirbeiti aleikhem adam kol-beit Yisra’el kulloh venoshvu he’arim vehechoravot tibbanenah.

Traducción: Vehirbeiti (y multipliqué / multiplicaré) aleikhem (sobre vosotros / a vosotros) adam (hombre / gente / humanidad) kol-beit (toda casa de) Yisra’el (Israel) kulloh (toda ella / íntegra) venoshvu (y fueron habitadas / serán habitadas) he’arim (las ciudades) vehechoravot (y las ruinas / los lugares desolados) tibbanenah (serán edificadas / serán reconstruidas / serán reedificadas).

Traducción con hebreo: Y multipliqué / multiplicaré sobre vosotros adam (hombre / gente) toda la casa de Yisra’el (Israel), toda ella; y las ciudades serán habitadas, y las ruinas serán edificadas / reconstruidas.

Traducción limpia: Y multiplicaré sobre vosotros gente, toda la casa de Israel, toda ella; las ciudades serán habitadas, y las ruinas serán reconstruidas.

Versículo 36:11

Hebreo: וְהִרְבֵּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם וּבְהֵמָה וְרָבְוּ וּפָרוּ וְהוֹשַׁבְתִּי אֶתְכֶם כְּקֶדְמוֹתֵיכֶם וְהֵטַבְתִּי מֵרֹאשֹׁתֵיכֶם וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃

Transliteración: Vehirbeiti aleikhem adam uvehemah veravu ufaru vehoshavti etkhem kekadmoteykhem veheitivoti merishoteykhem viday’tem ki-ani YHWH.

Traducción: Vehirbeiti (y multipliqué / multiplicaré) aleikhem (sobre vosotros / a vosotros) adam (hombre / gente) uvehemah (y bestia / y ganado) veravu (y fueron muchos / serán muchos / se multiplicarán) ufaru (y fructificaron / fructificarán) vehoshavti (y hice habitar / haré habitar / asenté / asentaré) etkhem (a vosotros) kekadmoteykhem (como vuestros tiempos antiguos / como vuestras antiguas [condiciones]) veheitivoti (y mejoré / mejoraré / hice bien / haré bien) merishoteykhem (más que vuestros primeros tiempos / más que vuestros comienzos) viday'tem (y supisteis / sabréis / conoceréis) ki (que / porque) ani (yo) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y multiplicaré sobre vosotros adam (hombre / gente) y behemah (bestia / ganado); se multiplicarán y fructificarán; y os haré habitar como en vuestros tiempos antiguos, y os haré bien más que en vuestros comienzos; y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y multiplicaré sobre vosotros gente y ganado; se multiplicarán y fructificarán; os haré habitar como en vuestros tiempos antiguos y os haré bien más que al principio; y sabréis que yo soy YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 36:12

Hebreo: וְהוֹלַכְתִּי֙ עֲלֵיכֶ֣ם אָדָ֔ם אֶת־עַמִּ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וְיִרְשׁ֣וּךָ֔ וְהָיִ֥יתָ לָהֶ֖ם לְנַחֲלָ֑ה וְלֹא־תוֹסֵ֥ף עוֹד֙ לְשַׁכְּלָ֔ם: ס

Transliteración: Veholakhti aleikhem adam et-ammi Yisra'el viyreshukha vehayita lahem lenachalah velo-tosif od leshakkelam.

Traducción: Veholakhti (y hice venir / haré venir / conduje / conduciré) aleikhem (sobre vosotros / a vosotros) adam (hombre / gente) et-ammi (a mi pueblo) Yisra'el (Israel) viyreshukha (y te heredarán / te poseerán / tomarán posesión de ti) vehayita (y fuiste / serás / llegarás a ser) lahem (para ellos) lenachalah (por herencia / como posesión) velo-tosif (y no añadirás / no continuarás / no volverás) od (más / de nuevo / aún) leshakkelam (a privarlos de hijos / a enlutar / a hacerlos estériles / a dejarlos sin hijos).

Traducción con hebreo: Y haré venir sobre vosotros adam (hombre / gente), a mi pueblo Yisra'el (Israel), y te heredarán / tomarán posesión de ti; y serás para ellos por nachalah (herencia / posesión), y no volverás aún a leshakkelam (privarlos de hijos / enlutar / hacerlos estériles).

Traducción limpia: Haré venir sobre vosotros gente, a mi pueblo Israel, y tomarán posesión de ti; serás para ellos herencia, y ya no volverás a privarlos de hijos.

Versículo 36:13

Hebreo: כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֔י יְהוִ֔ה יַ֗עַן אֹמְרִ֛ים לָכֶ֖ם אֹכֶ֣לֶת אָדָ֑ם אָתְּ֙ (אָתְּ) וּמְשַׁכֶּ֣לֶת גּוֹיַ֔יִךְ (גּוֹיַ֖יִךְ) הָיִֽית׃

Transliteración: Koh amar Adonay YHWH ya'an omrim lakhem okhelet adam ati (at) umeshakkelet goyekh (goyayikh) hayit.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) Adonay (Adonay / El Señor) YHWH (YHWH / El Señor): ya'an (por causa de / porque) omrim (dicen / están diciendo) lakhem (a vosotros / os) okhelet (comedora / devoradora) adam (hombre / humanidad) ati (tú [fem]) (at) umeshakkelet (y privadora de hijos / y la que priva de hijos / y la que deja sin hijos) goyekh (tu nación / tu pueblo) (goyayikh: tus naciones / tus pueblos) hayit (has sido / fuiste / eras / llegaste a ser).

Traducción con hebreo: Así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): por causa de que os dicen: «Eres devoradora de adam (hombre / humanidad), y has sido privadora de hijos de tu goyekh (nación / pueblo) / goyayikh (naciones / pueblos)».

Traducción limpia: Así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): por causa de que os dicen: «Eres devoradora de hombres, y has sido privadora de hijos de tu nación».

Versículo 36:14

Hebreo: לָכֵן אָדָם לֹא־תֹאכְלִי עֹוד וְגֹויַיִךְ (וְגֹויֵיךְ) לֹא תְכַשְּׁלִי־ (תְשַׁכְּלִי)עֹוד נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: Lakhén adam lo-to'khli 'od vegoyekh (vegoyayikh) lo tekhashli (teshakkli) 'od ne'um Adonay YHWH.

Traducción: Lakhén (por tanto / por eso) adam (hombre / humanidad) lo (no) to'khli (comerás / devorarás) 'od (más / de nuevo / aún) vegoyekh (y tu nación / y tu pueblo) (vegoyayikh: y tus naciones / y tus pueblos) lo (no) tekhashli (harás tropezar / harás caer / harás fallar) (teshakkli: privarás de hijos / dejarás sin hijos / enlutarás) 'od (más / de nuevo / aún) ne'um (oráculo / declaración) Adonay (Adonay / El Señor) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Por tanto, no devorarás más adam (hombre / humanidad), y a tu goyekh (nación / pueblo) / goyayikh (naciones / pueblos) no la tekhashli (harás tropezar / harás caer) / teshakkli (privarás de hijos / dejarás sin hijos) más, oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Por tanto, no devorarás más hombres, y a tu nación no la privarás más de hijos, oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 36:15

Hebreo: וְלֹא־אַשְׁמִיעַ אֵלַיִךְ עֹוד כְּלִמַּת הַגֹּוִים וְחֶרְפַּת עַמִּים לֹא תִשְׂאִי־עֹוד וְגֹויֵךְ (וְגֹויַיִךְ) לֹא־תַכְשִׁיל עֹוד נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס

Transliteración: Ve'lo-ashmi'a elayikh 'od kelimmat haggoyim vecherpat 'ammim lo tisa'i-'od vegoyekh (vegoyayikh) lo-takhshili 'od ne'um Adonay YHWH.

Traducción: Ve'lo (y no) ashmi'a (haré oír / haré escuchar / haré que se oiga) elayikh (a ti / hacia ti) 'od (más / de nuevo / aún) kelimmat (la vergüenza / la afrenta / la deshonra de) haggoyim (las naciones); vecherpat (y el oprobio / el reproche / la afrenta de) 'ammim (pueblos / gentes) lo (no) tisa'i (llevarás / cargarás / soportarás) 'od (más / de nuevo / aún); vegoyekh (y tu nación / tu pueblo) (vegoyayikh: y tus naciones / tus pueblos) lo (no) takhshili (harás tropezar / harás caer / harás fallar) 'od (más / de nuevo / aún), ne'um (oráculo / declaración) Adonay (Adonay / El Señor) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y no te haré oír más la vergüenza de las naciones, ni llevarás más el oprobio de pueblos; y a tu goyekh (nación / pueblo) / goyayikh (naciones / pueblos) no la harás tropezar más, oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y no volveré a hacerte oír la vergüenza de las naciones, ni volverás a llevar el oprobio de los pueblos; y a tu nación no la harás tropezar más, oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 36:16

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehi devar-YHWH elay lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y vino a ser) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH) elay (a mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y fue / sucedió palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y vino a mí palabra de YHWH (YHWH/El Señor), diciendo:

Versículo 36:17

Hebreo: בֶּן־אָדָם בֵּית יִשְׂרָאֵל ׀ יֹשְׁבִים עַל־אַדְמָתָם וַיְטַמְּאוּ אֹותָהּ בְּדַרְכָּם וּבַעֲלִילֹותָם כְּטֻמְאַת הַנִּדָּה הָיְתָה דַרְכָּם לְפָנָי׃

Transliteración: Ben-Adam, Beit Yisra’el yoshvim al-admatam; vayetamme’u otah bedarkam uva‘alilotam; ketum’at hanniddah hayetah darkam lefanai.

Traducción: Ben-Adam (Hijo de hombre / hijo de Adán) Beit Yisra’el (Casa de Israel) yoshvim (habitan / habitaban / están habitando) al-admatam (sobre su suelo / sobre su tierra) vayetamme’u (y contaminaron / y hicieron impura) otah (a ella / la) bedarkam (en su camino / en su conducta) uva‘alilotam (y en sus hechos / y en sus obras / y en sus prácticas) ketum’at (como impureza de / como la impureza de) hanniddah (la niddah: separación / impureza menstrual / menstruación) hayetah (era / estaba / llegó a estar) darkam (su camino / su conducta) lefanai (delante de mí / ante mí).

Traducción con hebreo: Ben-Adam (Hijo de hombre): Beit Yisra’el (Casa de Israel) habitaban sobre su tierra, y la contaminaron con su conducta y con sus obras; como la impureza de la niddah (separación/impureza menstrual/menstruación) era su conducta delante de mí.

Traducción limpia: Hijo de hombre: los de la casa de Israel habitaban en su tierra, y la contaminaron con su conducta y con sus obras; su conducta delante de mí era como la impureza menstrual.

Versículo 36:18

Hebreo: וָאֶשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם עַל־הַדָּם אֲשֶׁר־שָׁפְכוּ עַל־הָאָרֶץ וּבְגִלּוּלֵיהֶם טִמְּאוּהָ׃

Transliteración: Va’eshpokh chamati ‘aleihem ‘al-hadam asher-shafkhu ‘al-ha’aretz; uvegilluleihem timme’uha.

Traducción: Va’eshpokh (y derramé / y vertí) chamati (mi ira / mi furor / mi ardor) ‘aleihem (sobre ellos) ‘al-hadam (sobre la sangre / por la sangre / a causa de la sangre) asher-shafkhu (que derramaron / que vertieron) ‘al-ha’aretz (sobre la tierra / sobre el país) uvegilluleihem (y con sus gillulim: ídolos / ídolos-inmundos / ídolos-estiércol) timme’uha (la contaminaron / la hicieron impura).

Traducción con hebreo: Y derramé mi ira sobre ellos, por la sangre que derramaron sobre la tierra, y con sus gillulim (ídolos/ídolos-inmundos) la contaminaron.

Traducción limpia: Y derramé mi ira sobre ellos por la sangre que derramaron sobre la tierra, y con sus ídolos la contaminaron.

Versículo 36:19

Hebreo: וָאָפִיץ אֹתָם בַּגֹּויִם וַיִּזָּרְוּ בָּאֲרָצֹות כִּדַרְכָּם וְכַעֲלִילֹותָם שְׁפַטְתִּים׃

Transliteración: Va’afits otam baggoyim vayizzaru ba’aratsot; kedarkam vekha‘alilotam shefat’tim.

Traducción: Va’afits (y dispersé / esparcí) otam (a ellos / los) baggoyim (entre/en las naciones) vayizzaru (y fueron dispersados / y se esparcieron) ba’aratsot (en las tierras / en los países)

kedarkam (según su camino / según su conducta) vekha‘alilotam (y según sus hechos / y según sus obras / y según sus prácticas) shefat’tim (los juzgué / los sentencié).

Traducción con hebreo: Y los dispersé entre las naciones, y fueron esparcidos por las tierras; según su conducta y según sus obras los juzgué.

Traducción limpia: Los dispersé entre las naciones, y fueron esparcidos por las tierras; según su conducta y sus obras los juzgué.

Versículo 36:20

Hebreo: וַיָּבֹא אֶל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁם וַיְחַלְּלוּ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי בֶּאֱמֹר לָהֶם עַם־יְהוָה אֵלֶּה וּמֵאַרְצוֹ יָצָאוּ׃

Transliteración: Vayyavo el-haggoyim asher-ba’u sham; vayechallelu et-shem qodshi, be’emor lahem: ‘am-YHWH elleh, ume’artso yatsa’u.

Traducción: Vayyavo (y vino / y llegaron) el-haggoyim (a las naciones) asher-ba’u (a las cuales vinieron / a las cuales llegaron) sham (allí) vayechallelu (y profanaron / y desacralizaron) et-shem (el nombre de) qodshi (mi santidad / mi cosa santa / mi santo) be’emor (al decir / diciendo) lahem (a ellos) ‘am-YHWH (pueblo de YHWH) elleh (estos) ume’artso (y de su tierra) yatsa’u (salieron / han salido).

Traducción con hebreo: Y vino/llegó a las naciones a las cuales llegaron allí, y profanaron mi nombre santo al decir de ellos: “Pueblo de YHWH (YHWH/El Señor) son éstos, y de su tierra salieron”.

Traducción limpia: Y llegaron a las naciones adonde llegaron, y profanaron mi nombre santo cuando se decía de ellos: “Éstos son el pueblo de YHWH (YHWH/El Señor), y de su tierra salieron”.

Versículo 36:21

Hebreo: וָאֶחְמֹל עַל־שֵׁם קָדְשִׁי אֲשֶׁר חִלְּלוּהוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאוּ שָׁמָּה׃ ס

Transliteración: Va’echmol ‘al-shem qodshi asher chileluhu Beit Yisra’el baggoyim asher-ba’u shammah.

Traducción: Va’echmol (y tuve compasión / tuve piedad / perdoné / tuve miramiento) ‘al-shem (sobre / por) shem (el nombre de) qodshi (mi santidad / mi santo) asher (que / el cual) chileluhu (profanaron / desacralizaron / contaminaron) Beit Yisra’el (la Casa de Israel) baggoyim (entre/en las naciones) asher-ba’u (a las cuales vinieron / a las cuales llegaron) shammah (allí).

Traducción con hebreo: Y tuve compasión por mi santo nombre, el cual profanó Beit Yisra’el (Casa de Israel) entre las naciones adonde llegaron allí.

Traducción limpia: Y tuve compasión por mi santo nombre, el cual la casa de Israel profanó entre las naciones adonde llegó.

Versículo 36:22

Hebreo: לָכֵן אֱמֹר לְבֵית־יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי עֹשֶׂה בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־לְשֵׁם־קָדְשִׁי אֲשֶׁר חִלַּלְתֶּם בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־בָּאתֶם שָׁם׃

Transliteración: Lakhen emor le-Beit Yisra’el: koh amar Adonai YHWH; lo lema‘ankhem ani ‘oseh, Beit Yisra’el, ki im leshem-qodshi asher chillaltem baggoyim asher-batem sham.

Traducción: Lakhen (por tanto / por ello) emor (di / dile / decid) le-Beit Yisra’el (a la Casa de Israel) koh (así) amar (dijo / dice) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) lo (no) lema‘ankhem (por vosotros / por causa de vosotros / por vuestro bien) ani (‘yo) ‘oseh (hago / estoy haciendo) Beit Yisra’el (Casa de Israel) ki im (sino / más bien / excepto que) leshem-qodshi (por el nombre de mi santidad / por mi santo nombre) asher (que / el cual) chillaltem (profanasteis / desacralizasteis / contaminasteis) baggoyim (entre/en las naciones) asher-batem (a las cuales vinisteis / a las cuales habéis venido) sham (allí).

Traducción con hebreo: Por tanto, di a Beit Yisra’el (Casa de Israel): “Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): no por vosotros hago esto, Casa de Israel, sino por mi santo nombre, el cual profanasteis entre las naciones adonde vinisteis”.

Traducción limpia: Por tanto, di a la casa de Israel: “Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): no por vosotros hago esto, casa de Israel, sino por mi santo nombre, el cual profanasteis entre las naciones adonde vinisteis”.

Versículo 36:23

Hebreo: וְקִדַּשְׁתִּי אֶת־שְׁמִי הַגָּדוֹל הַמְחֻלָּל בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר חִלַּלְתֶּם בְּתוֹכָם וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה בְּהִקָּדְשִׁי בָכֶם לְעֵינֵיהֶם׃

Transliteración: Veqiddashti et-shemi haggadol hamechullal baggoyim asher chillaltem betokham; veyad‘u haggoyim ki-ani YHWH, ne’um Adonai YHWH, behikkadeshí bakhem le‘eineihem.

Traducción: Veqiddashti (y santificaré / santifiqué) et-shemi (a mi nombre) haggadol (el grande / el magnífico) hamechullal (el profanado / desacralizado) baggoyim (entre/en las naciones) asher (que / el cual) chillaltem (profanasteis / desacralizasteis) betokham (en medio de ellas / en su interior) veyad‘u (y sabrán / conocerán / llegaron a saber) haggoyim (las naciones) ki (que) ani (yo) YHWH (YHWH/El Señor) ne’um (oráculo / declaración) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor) behikkadeshí (al santificarme / cuando me santifique / al ser santificado) bakhem (en vosotros / por medio de vosotros) le‘eineihem (a sus ojos / ante sus ojos).

Traducción con hebreo: Santificaré mi gran nombre, profanado entre las naciones, que profanasteis en medio de ellas; y las naciones sabrán que yo soy YHWH (YHWH/El Señor) —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor)— behikkadeshí (al santificarme/cuando me santifique/al ser santificado) en vosotros ante sus ojos.

Traducción limpia: Santificaré mi gran nombre, profanado entre las naciones, que vosotros profanasteis en medio de ellas; y las naciones sabrán que yo soy YHWH (YHWH/El Señor) —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor)— cuando me santifique en vosotros ante sus ojos.

Versículo 36:24

Hebreo: וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם מִן־הַגּוֹיִם וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכֹּל־הָאֲרָצוֹת וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־אַדְמַתְכֶם׃

Transliteración: Velakachti etchem min-haggoyim veqibbatshti etchem mikkol-ha’aratsot veheveiti etchem el-admatchem.

Traducción: Velakachti (y tomaré / tomé) etchem (a vosotros / os) min-haggoyim (de las naciones) veqibbatshti (y reuniré / reuní) etchem (a vosotros / os) mikkol-ha’aratsot (de todas las tierras / de

todos los países) veheveiti (y traeré / traje / haré venir) etchem (a vosotros / os) el-admatchem (a vuestra tierra / a vuestro suelo).

Traducción con hebreo: Y os tomaré de las naciones, y os reuniré de todas las tierras, y os traeré a vuestra tierra.

Traducción limpia: Os tomaré de entre las naciones, os reuniré de todas las tierras y os traeré a vuestra tierra.

Versículo 36:25

Hebreo: וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים וּטְהַרְתֶּם מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל־גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם׃

Transliteración: Vezaraqti ‘aleikhem mayim tehorim utehartem mikkol tum’oteikhem umikkol-gilluleikhem ataher etchem.

Traducción: Vezaraqti (y rociaré / esparciré / rocié) ‘aleikhem (sobre vosotros) mayim (aguas) tehorim (puras / limpias) utehartem (y seréis purificados / y quedaréis limpios / y os purificaréis) mikkol (de toda / de cada) tum’oteikhem (vuestra(s) impureza(s)) umikkol (y de toda / y de cada) gilluleikhem (vuestros gillulim: ídolos / ídolos-inmundos / ídolos-estiércol) ataher (purificaré / limpiaré) etchem (a vosotros / os).

Traducción con hebreo: Rociaré sobre vosotros mayim tehorim (aguas puras/limpias), y seréis purificados; de todas vuestras tum’ot (impurezas) y de todos vuestros gillulim (ídolos/ídolos-inmundos) os purificaré.

Traducción limpia: Rociaré sobre vosotros aguas puras, y quedaréis limpios; de todas vuestras impurezas y de todos vuestros ídolos os purificaré.

Versículo 36:26

Hebreo: וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ חֲדָשָׁה אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וַהֲסִרֹתִי אֶת־לֵב הָאֶבֶן מִבְּשַׂרְכֶם וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב בָּשָׂר׃

Transliteración: Venatatti lakhem lev chadash veruach chadashah eten beqirbekhem; vahasiroti et-lev ha’even mibesarchem venatatti lakhem lev basar.

Traducción: Venatatti (y daré / pondré / di) lakhem (a vosotros / para vosotros) lev (corazón / mente) chadash (nuevo) veruach (y espíritu / y soplo / y aliento) chadashah (nueva) eten (daré / pondré) beqirbekhem (en vuestro interior / en vuestras entrañas) vahasiroti (y quitaré / removeré / apartaré) et (a / —marca de objeto directo—) lev (corazón de) ha’even (la piedra / de piedra) mibesarchem (de vuestra carne) venatatti (y daré / pondré) lakhem (a vosotros / para vosotros) lev (corazón) basar (carne).

Traducción con hebreo: Y os daré un lev (corazón/mente) nuevo, y una ruach (soplo/aliento/espíritu) nueva pondré dentro de vosotros; y quitaré de vuestra carne el lev ha’even (corazón de piedra) y os daré un corazón de carne.

Traducción limpia: Os daré un corazón nuevo y pondré dentro de vosotros un espíritu nuevo; quitaré de vuestra carne el corazón de piedra y os daré un corazón de carne.

Versículo 36:27

Hebreo: וְאֶת־רוּחִי אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וְעָשִׂיתִי אֶת אֲשֶׁר־בְּחֻקַּי תֵּלֵכוּ וּמִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם׃

Transliteración: Ve’et-ruchi etten beqirbekhem ve’asiti et asher-bechuqay telekhu u’mishpatay tishmeru va’asitem.

Traducción: Ve’et (y a / [marca de objeto directo]) ruchi (mi ruach / mi soplo / mi aliento / mi espíritu) etten (daré / pondré) beqirbekhem (en vuestro interior / dentro de vosotros / en medio de vosotros) ve’asiti (y haré / y obraré / y causaré) et (a / [marca de objeto directo]) asher (lo que / aquello que / que) bechuqay (en mis estatutos / en mis decretos / en mis prescripciones) telekhu (andaréis / andéis / acostumbréis a andar) u’mishpatay (y mis juicios / y mis ordenanzas / y mis decisiones) tishmeru (guardaréis / guardéis / observaréis) va’asitem (y haréis / y hagáis / y los haréis).

Traducción con hebreo: Y mi ruach (mi soplo / mi aliento / mi espíritu) pondré dentro de vosotros, y haré que andéis en mis juqqáy (mis estatutos / mis decretos), y que guardéis mis mishpatáy (mis juicios / mis ordenanzas) y los hagáis.

Traducción limpia: Pondré mi espíritu dentro de vosotros y haré que andéis según mis estatutos, que guardéis mis ordenanzas y que las cumpláis.

Versículo 36:28

Hebreo: וישַׁבְתֶּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לַאֲבֹתֵיכֶם וִהְיִיתֶם לִי לְעָם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים׃

Transliteración: Viyshavtem ba’aretz asher natati la’avoteikhem vihyitem li le’am ve’anokhi ehyeh lakhem le’Elohim.

Traducción: Viyshavtem (y os sentaréis / y habitaréis / y moraréis) ba’aretz (en la tierra) asher (que / la cual) natati (di / he dado) la’avoteikhem (a vuestros padres / a vuestros antepasados) vihyitem (y seréis / y estaréis / y lleguéis a ser) li (para mí / a mí) le’am (por pueblo / como pueblo) ve’anokhi (y yo) ehyeh (seré / estaré / llegaré a ser) lakhem (para vosotros) le’Elohim (por Elohim / como Elohim / por Dios).

Traducción con hebreo: Y habitaréis en la tierra que di a vuestros padres; y seréis para mí por pueblo, y yo seré para vosotros por Elohim (Dios / Dioses).

Traducción limpia: Habitaréis en la tierra que di a vuestros padres; seréis para mí un pueblo, y yo seré para vosotros Elohim (Dios / Dioses).

Versículo 36:29

Hebreo: וְהוֹשַׁעְתִּי אֶתְכֶם מִכֹּל טֻמְאֹתֵיכֶם וְקָרָאתִי אֶל־הַדָּגָן וְהִרְבֵּיתִי אֹתוֹ וְלֹא־אֶתֵּן עֲלֵיכֶם רָעָב׃

Transliteración: Vehosha’ti etkhem mikol tum’oteikhem veqarati el-hadagan vehirbeiti oto velo etten aleikhem ra’av.

Traducción: Vehosha’ti (y salvaré / y libraré) etkhem (a vosotros) mikol (de todo) tum’oteikhem (vuestras impurezas / vuestras inmundicias) veqarati (y llamaré / y convocaré) el-hadagan (al grano / al cereal) vehirbeiti (y multiplicaré / y haré abundar) oto (lo / a él) velo (y no) etten (daré / pondré) aleikhem (sobre vosotros / contra vosotros) ra’av (hambre / carestía).

Traducción con hebreo: Y os libraré de todas vuestras tum’ot (impurezas / inmundicias); convocaré al dagan (grano / cereal), lo multiplicaré y no pondré sobre vosotros hambre / carestía.

Traducción limpia: Os libraré de todas vuestras impurezas; convocaré al grano, lo multiplicaré y no traeré sobre vosotros hambre.

Versículo 36:30

Hebreo: וְהִרְבֵּיתִי֙ אֶת־פְּרִ֣י הָעֵ֔ץ וּתְנוּבַ֖ת הַשָּׂדֶ֑ה לְמַ֨עַן֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא תִקְח֣וּ עֹ֔וד חֶרְפַּ֥ת רָעָ֖ב בַּגּוֹיִֽם׃

Transliteración: Vehirbeiti et-peri ha’ets u-tenuvat hasadeh lema’an asher lo tikchu od cherpat ra’av bagoyim.

Traducción: Vehirbeiti (y multiplicaré / y haré abundar) et-peri (a el fruto) ha’ets (del árbol) u-tenuvat (y el producto / y la cosecha / y el rendimiento) hasadeh (del campo) lema’an (para que / a fin de que) asher (que / de modo que) lo (no) tikchu (toméis / recibáis) od (más / de nuevo / todavía) cherpat (reproche / afrenta / vergüenza) ra’av (de hambre / de carestía) bagoyim (entre las naciones / entre los pueblos).

Traducción con hebreo: Y multiplicaré el fruto del árbol y la tenuvah (cosecha / producto / rendimiento) del campo, para que no recibáis más la cherpah (afrenta / reproche / vergüenza) del hambre entre las naciones.

Traducción limpia: Multiplicaré el fruto del árbol y el producto del campo, para que no volváis a recibir la afrenta del hambre entre las naciones.

Versículo 36:31

Hebreo: וּזְכַרְתֶּ֣ם אֶת־דַּרְכֵיכֶ֣ם הָרָעִ֔ים וּמַעַלְלֵיכֶ֖ם אֲשֶׁ֣ר לֹא־טוֹבִ֑ים וּנְקֹטֹתֶ֣ם בִּפְנֵיכֶ֗ם עַ֚ל עֲוֹנֹתֵיכֶ֔ם וְעַ֖ל תּוֹעֲבֹתֵיכֶֽם׃

Transliteración: Uzkhartem et-darkheikhem hara’im u-ma’alaleikhem asher lo-tovim unqototem bifneikhem al avonoteikhem ve’al to’avoteikhem.

Traducción: Uzkhartem (y recordaréis / y os acordaréis) et-darkheikhem (a vuestros caminos / a vuestras sendas / a vuestra conducta) hara’im (malos / perversos) u-ma’alaleikhem (y a vuestras acciones / y a vuestras obras) asher (que / las cuales) lo-tovim (no buenas / no beneficiosas) unqototem (y os detestaréis / y os asquearéis / y os abominaréis) bifneikhem (ante vosotros / delante de vosotros / ante vuestra faz) al (por / a causa de / sobre) avonoteikhem (vuestras iniquidades / vuestras culpas) ve’al (y por / y sobre) to’avoteikhem (vuestras abominaciones / vuestras cosas detestables).

Traducción con hebreo: Recordaréis vuestros caminos malos y vuestras acciones que no fueron buenas, y os detestaréis ante vuestra faz por vuestras avonoteikhem (iniquidades / culpas) y por vuestras to’avoteikhem (abominaciones / cosas detestables).

Traducción limpia: Recordaréis vuestros malos caminos y vuestras acciones que no fueron buenas, y os detestaréis ante vosotros por vuestras iniquidades y por vuestras abominaciones.

Versículo 36:32

Hebreo: לֹ֣א לְמַעַנְכֶ֗ם אֲנִי־עֹשֶׂה֙ נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֔י יְהוִ֖ה יִוָּדַ֣ע לָכֶ֑ם בֹּ֤ושׁוּ וְהִכָּלְמ֙וּ֙ מִדַּרְכֵיכֶ֔ם בֵּ֖ית יִשְׂרָאֵֽל׃ ס

Transliteración: Lo lema’anekhem ani-oseh, ne’um Adonai YHWH; yivvada lakhem; boshu vehikkalemu midarkheikhem, Beit Yisra’el.

Traducción: Lo (no) lema’anekhem (por causa de vosotros / por vosotros / por vuestro bien) ani-oseh (yo hago / yo estoy haciendo / yo haré) ne’um (declaración / oráculo / dicho) Adonai (Adonai / Señor) YHWH (YHWH / El Eterno / El que es) yivvada (será conocido / sea conocido / se dará a conocer) lakhem (a vosotros / para vosotros) boshu (avergonzaos / sentid vergüenza) vehikkalemu

(y quedaos humillados / y quedaos confundidos / y ruborizaos) midarkheikhem (de vuestros caminos / por vuestros caminos / a causa de vuestros caminos) Beit-Yisra'el (Casa de Israel).

Traducción con hebreo: No es por causa de vosotros que yo hago (hago / estoy haciendo / haré) — declaración de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno / El que es)—; que os sea conocido: avergonzaos y quedaos humillados por vuestros caminos, Beit-Yisra'el (Casa de Israel).

Traducción limpia: No lo hago por vosotros —declara Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno / El que es)—; sabedlo. Avergüenzaos y quedaos humillados por vuestros caminos, casa de Israel.

Versículo 36:33

Hebreo: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּיוֹם טַהֲרִי אֶתְכֶם מִכֹּל עֲוֹנֹתֵיכֶם וְהוֹשַׁבְתִּי אֶת־הֶעָרִים וְנִבְנְוּ הֶחֳרָבוֹת׃

Transliteración: Koh amar Adonai YHWH beyom tahari etkhem mikol avonoteikhem vehoshavti et-he'arim venivnu hechoravot.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno / El que es) beyom (en el día de / cuando) tahari (mi purificar / mi limpiar / mi purificaré) et (a / [marca de objeto directo]) etkhem (a vosotros) mikol (de todo) avonoteikhem (vuestras iniquidades / vuestras culpas) vehoshavti (y haré habitar / y haré volver a habitar / y haré que sean habitadas) et (a / [marca de objeto directo]) he'arim (las ciudades) venivnu (y serán edificadas / y se edificarán) hechoravot (las ruinas / las devastaciones).

Traducción con hebreo: Así dijo Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno / El que es): en el día de mi purificaros de todas vuestras avonoteikhem (iniquidades / culpas), haré que las ciudades sean habitadas, y las ruinas serán edificadas.

Traducción limpia: Así dijo Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno / El que es): cuando yo os purifique de todas vuestras iniquidades, haré que las ciudades sean habitadas y las ruinas se edificarán.

Versículo 36:34

Hebreo: וְהָאָרֶץ הַנְּשַׁמָּה תֵּעָבֵד תַּחַת אֲשֶׁר הָיְתָה שְׁמָמָה לְעֵינֵי כָּל־עוֹבֵר׃

Transliteración: Veha'aretz hanneshamah te'aved tachat asher hayetah shemamah le'eynei kol-'over.

Traducción: Veha'aretz (y la tierra) hanneshamah (la desolada / la devastada) te'aved (será trabajada / se trabajará / será cultivada) tachat (en lugar de / en vez de) asher (que / aquello que) hayetah (era / estaba / llegó a estar) shemamah (desolada / desolación) le'eynei (a los ojos de / ante los ojos de) kol-'over (todo el que pasa / todo transeúnte).

Traducción con hebreo: Y la tierra desolada se trabajará, en lugar de aquello que estuvo desolada ante los ojos de todo el que pasa.

Traducción limpia: Y la tierra desolada será cultivada, en lugar de estar desolada ante los ojos de todos los que pasan.

Versículo 36:35

Hebreo: וְאָמְרוּ הָאָרֶץ הַהִוֹּזֹ הַנְּשַׁמָּה הָיְתָה כְּגַן־עֵדֶן וְהֶעָרִים הֶחֳרֵבוֹת וְהַנְּשַׁמּוֹת וְהַנֶּהֱרָסוֹת בְּצוּרוֹת יָשָׁבוּ׃

Transliteración: Ve’ameru ha’aretz hallezu hanneshamah hayetah kegan-‘Eden vehe‘arim hechoravot vehanneshamot vehanneherasot betsurot yashavu.

Traducción: Ve’ameru (y dirán / y dijeron) ha’aretz (la tierra) hallezu (esta) hanneshamah (la desolada / la devastada) hayetah (era / estaba / llegó a estar) kegan-‘Eden (como huerto / jardín de ‘Eden [Edén]) vehe‘arim (y las ciudades) hechoravot (las arruinadas / las en ruinas) vehanneshamot (y las desoladas / y las devastadas) vehanneherasot (y las derribadas / y las demolidas) betsurot (fortificadas / amuralladas) yashavu (habitaron / fueron habitadas / han sido habitadas).

Traducción con hebreo: Y dirán: “Esta tierra, la desolada, hayetah (era / estaba / llegó a estar) como kegan-‘Eden (‘Eden/Edén)”; y las ciudades arruinadas, desoladas y derribadas han sido fortificadas y habitadas.

Traducción limpia: Y dirán: “Esta tierra, que estaba desolada, ha llegado a ser como el huerto de Edén”; y las ciudades en ruinas, desoladas y derribadas han sido fortificadas y habitadas.

Versículo 36:36

Hebreo: וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יִשָּׁאֲרוּ֙ סְבִיבוֹתֵיכֶ֔ם כִּ֥י ׀ אֲנִ֖י יְהוָ֑ה בָּנִ֙יתִי֙ הַנֶּהֱרָסֹ֔ות נָטַ֖עְתִּי הַנְּשַׁמָּ֑ה אֲנִ֤י יְהוָה֙ דִּבַּ֣רְתִּי וְעָשִׂ֔יתִי: ס

Transliteración: Veyad‘u hagoyim asher yisha’aru sevivotekhem ki ani YHWH baniti haneherasot nata‘ti hanneshamah ani YHWH dibarti ve‘asiti. S

Traducción: Veyad‘u (y sabrán / y conocieron) hagoyim (las naciones) asher (que / las cuales) yisha’aru (queden / permanezcan / hayan quedado) sevivotekhem (alrededor de vosotros) ki (que / porque) ani (yo) YHWH (YHWH / El Señor) baniti (edifiqué / he edificado) haneherasot (las derribadas / las demolidas) nata‘ti (planté / he plantado) hanneshamah (la desolada / la devastada) ani (yo) YHWH (YHWH / El Señor) dibarti (hablé / he hablado) ve‘asiti (e hice / y haré / y he hecho). S

Traducción con hebreo: Y sabrán las naciones que queden alrededor de vosotros que yo, YHWH (YHWH/El Señor), baniti (edifiqué / he edificado) lo derribado y nata‘ti (planté / he plantado) la tierra desolada; yo, YHWH (YHWH/El Señor), dibarti (hablé / he hablado) y ve‘asiti (e hice / y haré / y he hecho). S

Traducción limpia: Y sabrán las naciones que queden alrededor de vosotros que yo, YHWH (YHWH/El Señor), he edificado lo derribado y he plantado la tierra desolada; yo, YHWH (YHWH/El Señor), he hablado y lo he hecho. S

Versículo 36:37

Hebreo: כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה עֹ֚וד זֹ֣את אִדָּ֔רֵשׁ לְבֵ֖ית־יִשְׂרָאֵ֑ל לַעֲשֹׂ֥ות לָהֶ֖ם אַרְבֶּ֥ה אֹתָ֛ם כַּצֹּ֖אן אָדָֽם׃

Transliteración: Koh amar Adonay YHWH ‘od zot iddaresh lebeit-Yisra’el la‘asot lahem; arbeh otam katson adam.

Traducción: Koh (Así) amar (dijo / ha dicho) Adonay (YHWH / El Señor) YHWH (El-que-Es / El Eterno) ‘od (aún / todavía) zot (esto) iddaresh (seré buscado / seré consultado / seré inquirido) lebeit-Yisra’el (para la casa de Yisra’el / Israel) la‘asot (para hacer / para obrar) lahem (para ellos / por ellos) arbeh (multiplicaré / haré numerosos) otam (a ellos / los) katson (como rebaño / como ovejas) adam (de hombre / de humano / de humanidad).

Traducción con hebreo: Así dijo Adonay YHWH (YHWH/El Señor; El-que-Es/El Eterno): aún esto seré buscado (seré consultado/seré inquirido) por Beit-Yisra'el (Casa de Israel) para hacerlo por ellos; los multiplicaré (los haré numerosos) como rebaño de adam (hombre/humano/humanidad).

Traducción limpia: Así dijo Adonay YHWH (YHWH/El Señor; El-que-Es/El Eterno): aún en esto me dejaré buscar por la casa de Israel para hacerlo por ellos; los multiplicaré como un rebaño de gente.

Versículo 36:38

Hebreo: כְּצֹאן קָדָשִׁים כְּצֹאן יְרוּשָׁלַ͏ִם בְּמֹועֲדֶ֖יהָ כֵּן תִּהְיֶ֣ינָה הֶעָרִ֑ים הֶחֳרֵבֹ֗ות מְלֹאֹ֛ות צֹ֥אן אָדָ֖ם וְיָדְע֥וּ כִֽי־אֲנִ֖י יְהוָֽה׃ ס

Transliteración: Ketson qodashim, ketson Yerushalayim bemo'adeha, ken tihyenah he'arim hecharevot, mele'ot tson adam; veyad'u ki-ani YHWH.

Traducción: Ketson (como rebaño) qodashim (de santidades / de consagrados / de cosas sagradas) ketson (como rebaño) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) bemo'adeha (en sus tiempos señalados / en sus festividades) ken (así / de este modo) tihyenah (serán / llegarán a ser) he'arim (las ciudades) hecharevot (devastadas / arruinadas / desoladas) mele'ot (llenas) tson (de rebaño) adam (de hombre / de humano / de humanidad) veyad'u (y sabrán / y conocerán) ki (que / porque) ani (yo) YHWH (El-que-Es / El Eterno).

Traducción con hebreo: Como rebaño de qodashim (santidades/consagrados/cosas sagradas), como el rebaño de Yerushalayim (Jerusalén) en sus mo'adim (tiempos señalados/festividades), así serán (llegarán a ser) las ciudades devastadas, llenas de rebaño de adam (hombre/humano/humanidad); y sabrán que yo soy YHWH (El-que-Es/El Eterno).

Traducción limpia: Como un rebaño consagrado, como el rebaño de Jerusalén en sus fiestas señaladas, así quedarán las ciudades devastadas, llenas de gente como rebaño; y sabrán que yo soy YHWH (El-que-Es/El Eterno).

Capítulo 37

Versículo 37:1

Hebreo: הָיְתָ֥ה עָלַ֖י יַד־יְהוָ֑ה וַיֹּצִאֵ֨נִי בְרוּחַ֜ יְהוָ֗ה וַיְנִיחֵ֙נִי֙ בְּתֹ֣וךְ הַבִּקְעָ֔ה וְהִ֥יא מְלֵאָ֖ה עֲצָמֹֽות׃

Transliteración: Hayetah 'alay yad-YHWH vayotsi'eni beruach YHWH vayanicheni betokh habiq'ah vehi mele'ah 'atsamot.

Traducción: Hayetah (era / estaba / llegó a estar) 'alay (sobre mí) yad (mano) YHWH (El-que-Es / El Eterno) vayotsi'eni (y me sacó / y me hizo salir) beruach (por el soplo / aliento / espíritu / viento) YHWH (de YHWH) vayanicheni (y me dejó / y me puso / y me colocó) betokh (en medio de / dentro de) habiq'ah (la hondonada / el valle / la llanura) vehi (y ella / y esta) mele'ah (llena) 'atsamot (de huesos).

Traducción con hebreo: La mano de YHWH (El-que-Es/El Eterno) estaba sobre mí, y me sacó por el beruach (soplo/aliento/espíritu/viento) de YHWH (El-que-Es/El Eterno), y me colocó en medio del valle, y éste estaba lleno de huesos.

Traducción limpia: La mano de YHWH (El-que-Es/El Eterno) estaba sobre mí, y me sacó por el espíritu de YHWH (El-que-Es/El Eterno), y me colocó en medio del valle, y éste estaba lleno de huesos.

Versículo 37:2

Hebreo: וְהֶעֱבִירַנִי עֲלֵיהֶם סָבִיב ו סָבִיב וְהִנֵּה רַבֹּות מְאֹד עַל־פְּנֵי הַבִּקְעָה וְהִנֵּה יְבֵשׁוֹת מְאֹד׃

Transliteración: Vehe‘evirani ‘aleihem saviv | saviv vehineh rabbot me’od ‘al-penei habiq‘ah vehineh yeveshot me’od.

Traducción: Vehe‘evirani (y me hizo pasar / y me pasó) ‘aleihem (sobre ellos / junto a ellos) saviv (alrededor / en derredor) saviv (alrededor / en derredor) vehineh (y he aquí / y mira) rabbot (muchas) me’od (muy / en gran manera) ‘al-penei (sobre la faz de / sobre la superficie de) habiq‘ah (la hondonada / el valle / la llanura) vehineh (y he aquí / y mira) yeveshot (secas) me’od (muy / en gran manera).

Traducción con hebreo: Y me hizo pasar junto a ellas alrededor, alrededor, y he aquí que eran rabbot (muchas) muy sobre la superficie del valle, y he aquí que estaban yeveshot (secas) en gran manera.

Traducción limpia: Y me hizo pasar junto a ellas alrededor, alrededor; y vi que eran muchísimas sobre la superficie del valle, y vi que estaban muy secas.

Versículo 37:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הֲתִחְיֶינָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וָאֹמַר אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה יָדָעְתָּ׃

Transliteración: Vayomer elay ben-’adam ha-tikhyenah ha’atsamot ha’eleh va’omar Adonay YHWH attah yada‘ta.

Traducción: Vayomer (y dijo) elay (a mí) ben-’adam (hijo de hombre / hijo de humano) ha-tikhyenah (¿vivirán / revivirán / llegarán a vivir) ha’atsamot (los huesos) ha’eleh (estos) va’omar (y dije) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El-que-Es / El Eterno) attah (tú) yada‘ta (has sabido / sabes / conoces).

Traducción con hebreo: Y me dijo: Hijo de hombre, ha-tikhyenah (¿vivirán/revivirán/llegarán a vivir) estos huesos. Y dije: Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El-que-Es/El Eterno), tú lo sabes.

Traducción limpia: Y me dijo: Hijo de hombre, ¿vivirán estos huesos? Y dije: Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El-que-Es/El Eterno), tú lo sabes.

Versículo 37:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא עַל־הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם הָעֲצָמוֹת הַיְבֵשׁוֹת שִׁמְעוּ דְּבַר־יְהוָה׃

Transliteración: Vayomer elay hinnave’ ‘al-ha’atsamot ha’eleh ve’amarta aleihem ha’atsamot hayveshot shim‘u devar-YHWH.

Traducción: Vayomer (y dijo) elay (a mí) hinnave’ (profetiza) ‘al (sobre / acerca de) ha’atsamot (los huesos) ha’eleh (estos) ve’amarta (y dirás / y has de decir) aleihem (a ellos) ha’atsamot (los huesos) hayveshot (secos) shim‘u (oíd / escuchad) devar (palabra / asunto) YHWH (de YHWH).

Traducción con hebreo: Y me dijo: Profetiza sobre estos huesos, y les dirás: Huesos secos, oíd la palabra de YHWH (El-que-Es/El Eterno).

Traducción limpia: Y me dijo: Profetiza sobre estos huesos y diles: Huesos secos, oíd la palabra de YHWH (El-que-Es/El Eterno).

Versículo 37:5

Hebreo: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה הִנֵּה אֲנִי מֵבִיא בָכֶם רוּחַ וִחְיִיתֶם׃

Transliteración: Koh amar Adonay YHWH la‘atsamot ha’eleh: hinneh ani mevi vakhem ruach vichyitem.

Traducción: Koh (Así) amar (dijo / ha dicho) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El-que-Es / El Eterno) la‘atsamot (a los huesos) ha’eleh (estos) hinneh (he aquí) ani (yo) mevi (traigo / estoy trayendo / hago venir) vakhem (en vosotros) ruach (soplo / aliento / espíritu / viento) vichyitem (y viviréis / y llegaréis a vivir).

Traducción con hebreo: Así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El-que-Es/El Eterno) a estos huesos: He aquí, yo traigo en vosotros ruach (soplo/aliento/espíritu/viento), y viviréis.

Traducción limpia: Así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El-que-Es/El Eterno) a estos huesos: He aquí, yo traeré en vosotros aliento, y viviréis.

Versículo 37:6

Hebreo: וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם גִּדִים וְהַעֲלֵתִי עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקָרַמְתִּי עֲלֵיכֶם עֹור וְנָתַתִּי בָכֶם רוּחַ וִחְיִיתֶם וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃

Transliteración: Venatatti ‘aleikhem gidim veha‘aleiti ‘aleikhem basar veqaramti ‘aleikhem ‘or venatatti vakhem ruach vichyitem viyda‘tem ki ani YHWH.

Traducción: Venatatti (y pondré / y daré) ‘aleikhem (sobre vosotros) gidim (tendones / nervios / ligamentos) veha‘aleiti (y haré subir / y haré crecer / y haré venir arriba) ‘aleikhem (sobre vosotros) basar (carne) veqaramti (y recubriré / y cubriré) ‘aleikhem (sobre vosotros) ‘or (piel / cuero) venatatti (y pondré / y daré) vakhem (en vosotros) ruach (soplo / aliento / espíritu / viento) vichyitem (y viviréis / y llegaréis a vivir) viyda‘tem (y sabréis / y conoceréis) ki (que / porque) ani (yo) YHWH (El-que-Es / El Eterno).

Traducción con hebreo: Y pondré sobre vosotros gidim (tendones/nervios/ligamentos), y haré subir sobre vosotros carne, y recubriré sobre vosotros piel, y pondré en vosotros ruach (soplo/aliento/espíritu/viento), y viviréis; y sabréis que yo soy YHWH (El-que-Es/El Eterno).

Traducción limpia: Y pondré sobre vosotros tendones, y haré crecer sobre vosotros carne, y os cubriré de piel, y pondré en vosotros aliento, y viviréis; y sabréis que yo soy YHWH (El-que-Es/El Eterno).

Versículo 37:7

Hebreo: וְנִבֵּאתִי כַּאֲשֶׁר צֻוֵּיתִי וַיְהִי־קֹול כְּהִנָּבְאִי וְהִנֵּה־רַעַשׁ וַתִּקְרְבוּ עֲצָמוֹת עֶצֶם אֶל־עַצְמֹו׃

Transliteración: Venibbe’ti ka’asher tsuveyti, vayehi-qol kehinnave’í, vehinneh-ra‘ash; vatikrevu ‘atsamot, ‘etsem el-‘atsmo.

Traducción: Venibbe’ti (y profeticé / y proclamé) ka’asher (como / tal como) tsuveyti (fui ordenado / se me ordenó) vayehi (y fue / y hubo) qol (sonido / voz) kehinnave’í (como al profetizar yo / mientras yo profetizaba) vehinneh (y he aquí) ra‘ash (temblor / sacudida / estrépito) vatikrevu (y se acercaron) ‘atsamot (huesos) ‘etsem (hueso) el (a / hacia) ‘atsmo (su hueso / su propio hueso).

Traducción con hebreo: Y profeticé tal como se me tsuveyti (se me ordenó/fui ordenado); y hubo un qol (sonido/voz) mientras yo kehinnave’í (profetizaba/al profetizar), y he aquí un ra‘ash (temblor/sacudida/estrépito), y los huesos se acercaron: hueso a su hueso.

Traducción limpia: Y profeticé tal como se me ordenó; y mientras yo profetizaba hubo un sonido, y he aquí un temblor, y los huesos se acercaron: hueso a su hueso.

Versículo 37:8

Hebreo: וְרָאִ֣יתִי וְהִנֵּה־עֲלֵיהֶ֗ם גִּדִים֙ וּבָשָׂ֣ר עָלָ֔ה וַיִּקְרָ֥ם עֲלֵיהֶ֖ם עֹ֣ור מִלְמָ֑עְלָה וְרוּחַ֙ אֵ֣ין בָּהֶֽם׃

Transliteración: Vera’iti vehinneh ‘aleihem gidim uvasar ‘alah; vayikram ‘aleihem ‘or milma‘lah, veruach ein bahem.

Traducción: Vera’iti (y vi / y miré) vehinneh (y he aquí) ‘aleihem (sobre ellos) gidim (tendones / nervios / ligamentos) uvasar (y carne) ‘alah (subió / creció / ascendió) vayikram (y recubrió / y cubrió) ‘aleihem (sobre ellos) ‘or (piel / cuero) milma‘lah (desde arriba / por encima) veruach (y soplo / aliento / espíritu / viento) ein (no hay) bahem (en ellos).

Traducción con hebreo: Y miré, y he aquí que sobre ellos había tendones, y la carne subió/creció, y la piel los recubrió por encima; pero ruach (soplo/aliento/espíritu/viento) no había en ellos.

Traducción limpia: Y miré, y vi que sobre ellos había tendones, la carne creció, y la piel los cubrió por encima; pero no había aliento en ellos.

Versículo 37:9

Hebreo: וַיֹּ֨אמֶר אֵלַ֜י הִנָּבֵ֣א אֶל־הָר֗וּחַ הִנָּבֵא֙ בֶּן־אָדָ֔ם וְאָמַרְתָּ֙ אֶל־הָר֔וּחַ כֹּה־אָמַ֖ר ׀ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה מֵאַרְבַּ֣ע רוּחֹ֗ות בֹּ֤אִי הָרֽוּחַ֙ וּפְחִ֣י בַּהֲרוּגִ֔ים הָאֵ֖לֶּה וְיִֽחְיוּ׃

Transliteración: Vayomer elay hinavé el-haruach hinavé ben-adam ve’amarta el-haruach koh-amar Adonai YHWH me’arba ruchot bo’i haruach ufchi baharugim ha’eleh veyichyu.

Traducción: Vayomer (Y dijo / y dijo él) elay (a mí) hinavé (profetiza) el-haruach (a/para el ha-ruach: el viento / el aliento / el espíritu) hinavé (profetiza) ben-adam (hijo de hombre / hijo de Adán / ser humano) ve’amarta (y dirás) el-haruach (a/para el ha-ruach: el viento / el aliento / el espíritu) koh-amar (así dijo / así ha dicho / así dice) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno) me’arba (de cuatro) ruchot (vientos / soplos / espíritus) bo’i (ven) haruach (el viento / el aliento / el espíritu) ufchi (y sopla / y exhala / y respira) baharugim (en/sobre los matados / los muertos a espada / los asesinados) ha’eleh (estos) veyichyu (y vivirán / y vivan / y cobren vida).

Traducción con hebreo: Y dijo a mí: “Profetiza al rúaj (viento/aliento/espíritu); profetiza, ben-adam (hijo de hombre/ser humano), y dirás al rúaj (viento/aliento/espíritu): Así dijo / así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es/El Eterno): De cuatro rúajot (vientos/soplos/espíritus) ven, rúaj (viento/aliento/espíritu), y sopla sobre estos matados, y vivirán / y vivan / y cobren vida”.

Traducción limpia: Y me dijo: “Profetiza al aliento; profetiza, hijo de hombre, y di al aliento: Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es/El Eterno): De los cuatro vientos ven, aliento, y sopla sobre estos muertos, y vivirán”.

Versículo 37:10

Hebreo: וְהִנָּבֵ֕אתִי כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖נִי וַתָּבֹ֣וא בָהֶ֣ם הָרֽוּחַ֮ וַיִּֽחְיוּ֒ וַיַּעַמְד֣וּ עַל־רַגְלֵיהֶ֔ם חַ֥יִל גָּדֹ֖ול מְאֹ֥ד־מְאֹֽד׃ ס

Transliteración: Vehinabéti ka’asher tzivani vatavo vahem haruach vayichyu vaya’amdu al-raglehem chayil gadol me’od-me’od. S

Traducción: Vehinabéti (Y profeticé) ka’asher (como / según) tzivani (me ordenó) vatavo (y vino / y entró) vahem (en ellos) haruach (el viento / el aliento / el espíritu) vayichyu (y vivieron / y cobraron

vida) vaya'amdu (y se pusieron de pie / y se levantaron / y quedaron en pie) al-raglehem (sobre sus pies) chayil (ejército / fuerza / tropa) gadol (grande) me'od-me'od (muy mucho / en extremo / enormemente).

Traducción con hebreo: Y profeticé como me ordenó, y vino / entró en ellos el rúaj (viento/aliento/espíritu), y vivieron / cobraron vida, y se pusieron de pie sobre sus pies: un jayil (ejército/fuerza) grande, muy, muy.

Traducción limpia: Y profeticé como me ordenó, y entró en ellos el aliento, y cobraron vida, y se pusieron de pie sobre sus pies: un ejército muy, muy grande.

Versículo 37:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר֙ אֵלַ֔י בֶּן־אָדָ֕ם הָעֲצָמ֥וֹת הָאֵ֖לֶּה כָּל־בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל הֵ֣מָּה הִנֵּ֗ה אֹמְרִים֙ יָבְשׁ֣וּ עַצְמוֹתֵ֔ינוּ וְאָבְדָ֥ה תִקְוָתֵ֖נוּ נִגְזַ֥רְנוּ לָֽנוּ׃

Transliteración: Vayomer elay ben-adam ha'atzamot ha'eleh kol-beit Yisra'el hemah; hineh omrim: yaveshu atzmotenu ve'avdah tikvatenu; nigzarnu lanu.

Traducción: Vayomer (Y dijo / y dijo él) elay (a mí) ben-adam (hijo de hombre / ser humano) ha'atzamot (los huesos) ha'eleh (estos) kol-beit (toda casa de / toda la casa de) Yisra'el (Israel) hemah (son / son ellos) hineh (he aquí / mira) omrim (dicen / están diciendo) yaveshu (se secaron / se han secado / quedaron secos) atzmotenu (nuestros huesos) ve'avdah (y se perdió / y ha perecido) tikvatenu (nuestra esperanza) nigzarnu (hemos sido cortados / fuimos cortados / quedamos separados / fuimos excluidos) lanu (para nosotros / para nosotros mismos).

Traducción con hebreo: Y me dijo: "Ben-adam (hijo de hombre/ser humano), estos huesos son toda la casa de Yisra'el (Israel). He aquí, dicen: 'Se secaron / se han secado nuestros huesos, y se perdió / ha perecido nuestra esperanza; nigzarnu (hemos sido cortados / quedamos separados / fuimos excluidos) lanu (para nosotros / para nosotros mismos)'".

Traducción limpia: Y me dijo: "Hijo de hombre, estos huesos son toda la casa de Israel. Mira, dicen: 'Nuestros huesos se han secado, nuestra esperanza se ha perdido; hemos sido cortados para nosotros mismos'".

Versículo 37:12

Hebreo: לָכֵן֙ הִנָּבֵ֔א וְאָמַרְתָּ֖ אֲלֵיהֶ֑ם כֹּֽה־אָמַ֞ר אֲדֹנָ֤י יְהוִה֙ הִנֵּ֣ה אֲנִ֔י פֹּתֵ֖חַ אֶת־קִבְרֹתֵיכֶ֑ם וְהַעֲלֵיתִ֤י אֶתְכֶם֙ מִקִּבְרֹתֵיכֶ֔ם עַמִּ֖י וְהֵבֵאתִ֥י אֶתְכֶ֖ם אֶל־אַדְמַ֥ת יִשְׂרָאֵֽל׃ ס

Transliteración: Lakhen hinavé ve'amarta aleihem koh-amar Adonai YHWH: hineh ani poteach et-kivroteikhem veha'aleiti etkhem mi-kivroteikhem ammi veheveiti etkhem el-admat Yisra'el. S

Traducción: Lakhen (Por tanto / por eso) hinavé (profetiza) ve'amarta (y dirás) aleihem (a ellos) koh-amar (así dijo / así ha dicho / así dice) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno) hineh (he aquí / mira) ani (yo) poteach (abro / estoy abriendo / abriré) et (a) kivroteikhem (vuestras tumbas / vuestros sepulcros) veha'aleiti (y haré subir / y sacaré / y hice subir) etkhem (a vosotros) mi-kivroteikhem (de vuestras tumbas) ammi (mi pueblo) veheveiti (y traeré / y llevaré) etkhem (a vosotros) el-admat (a la tierra de / al suelo de) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Por tanto, profetiza y les dirás: "Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es/El Eterno): He aquí, yo poteach (abro / estoy abriendo / abriré) vuestros sepulcros, y veha'aleiti (os haré subir / os sacaré) de vuestros sepulcros, pueblo mío; y os traeré a la tierra de Yisra'el (Israel)".

Traducción limpia: Por tanto, profetiza y diles: “Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es/El Eterno): Mirad, abriré vuestros sepulcros, os sacaré de vuestros sepulcros, pueblo mío, y os llevaré a la tierra de Israel”.

Versículo 37:13

Hebreo: וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּפִתְחִי אֶת־קִבְרֹותֵיכֶם וּבְהַעֲלֹותִי אֶתְכֶם מִקִּבְרֹותֵיכֶם עַמִּי׃

Transliteración: Viydatem ki-ani YHWH befitchi et-kivroteikhem uveha’aloti etkhem mi-kivroteikhem ammi.

Traducción: Viydatem (y sabréis / y conoceréis) ki (que) ani (yo) YHWH (YHWH) befitchi (al abrir yo / en mi abrir) et (a) kivroteikhem (vuestras tumbas / vuestros sepulcros) uveha’aloti (y al hacer subir yo / y al sacar yo / y al subir yo) etkhem (a vosotros) mi-kivroteikhem (de vuestras tumbas / de vuestros sepulcros) ammi (mi pueblo).

Traducción con hebreo: Y sabréis que yo soy YHWH (El que Es/El Eterno), al abrir yo vuestros sepulcros, y al haceros subir de vuestros sepulcros, pueblo mío.

Traducción limpia: Y sabréis que yo soy YHWH (El que Es/El Eterno), cuando yo abra vuestros sepulcros y os haga subir de vuestros sepulcros, pueblo mío.

Versículo 37:14

Hebreo: וְנָתַתִּי רוּחִי בָכֶם וִחְיִיתֶם וְהִנַּחְתִּי אֶתְכֶם עַל־אַדְמַתְכֶם וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי נְאֻם־יְהוָה׃ פ

Transliteración: Venatati ruchi vakhem vihyitem vehinachti etkhem al-admatkhem viydatem ki-ani YHWH dibarti ve’asiti ne’um-YHWH. P

Traducción: Venatati (y daré / y pondré / y he dado) ruchi (mi ruach: mi soplo / mi aliento / mi espíritu) vakhem (en vosotros) vihyitem (y viviréis / y cobraréis vida / y habréis vivido) vehinachti (y os pondré / y os estableceré / y os haré reposar) etkhem (a vosotros) al-admatkhem (sobre vuestra tierra / sobre vuestro suelo) viydatem (y sabréis / y conoceréis) ki (que) ani (yo) YHWH (YHWH) dibarti (he hablado / hablé) ve’asiti (y he hecho / y hice / y haré) ne’um-YHWH (oráculo de YHWH / declaración de YHWH).

Traducción con hebreo: Y pondré ruchi (mi soplo / mi aliento / mi espíritu) en vosotros, y viviréis; y os estableceré sobre vuestra tierra, y sabréis que yo soy YHWH (El que Es/El Eterno). He hablado y he hecho, oráculo de YHWH (El que Es/El Eterno).

Traducción limpia: Pondré mi espíritu en vosotros y viviréis; os estableceré sobre vuestra tierra, y sabréis que yo soy YHWH (El que Es/El Eterno). He hablado y lo he hecho, oráculo de YHWH (El que Es/El Eterno).

Versículo 37:15

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehi dvar-YHWH elay lemor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) dvar (palabra / asunto / mensaje) YHWH (YHWH) elay (a mí) lemor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y fue la palabra de YHWH (El que Es / El Eterno) a mí, diciendo.

Traducción limpia: Y vino a mí la palabra de YHWH (El que Es / El Eterno), diciendo:

Versículo 37:16

Hebreo: וְאַתָּה בֶן־אָדָם קַח־לְךָ עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לִיהוּדָה וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרֹו (חֲבֵרָיו) וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לְיוֹסֵף עֵץ אֶפְרַיִם וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל חֲבֵרֹו (חֲבֵרָיו):

Transliteración: Ve’atah ben-adam kach-lekha etz echad ukhtov alav liYehudah velivnei Yisra’el chavero (chaverav); ulekach etz echad ukhtov alav leYosef etz Efrayim vekhol-beit Yisra’el chavero (chaverav).

Traducción: Ve’atah (y tú) ben-adam (hijo de hombre / ser humano) kach (toma) lekha (para ti / a ti) etz (madero / palo / leño) echad (uno / único) ukhtov (y escribe) alav (sobre él / en él) liYehudah (para Yehudah / Judá) velivnei (y para los hijos de) Yisra’el (Israel) chavero (su compañero / su asociado) (chaverav: sus compañeros / sus asociados); ulekach (y toma) etz (madero / palo / leño) echad (uno / único) ukhtov (y escribe) alav (sobre él / en él) leYosef (para Yosef / José) etz (madero / palo) Efrayim (Efrayim / Efraín) vekhol-beit (y toda casa de / y toda la casa de) Yisra’el (Israel) chavero (su compañero / su asociado) (chaverav: sus compañeros / sus asociados).

Traducción con hebreo: Y tú, ben-adam (hijo de hombre/ser humano), toma para ti un madero y escribe sobre él: “Para Yehudah (Judá) y para los hijos de Yisra’el (Israel), chavero (su compañero / su asociado) / chaverav (sus compañeros / sus asociados)”; y toma un madero y escribe sobre él: “Para Yosef (José), madero de Efrayim (Efraín), y toda la casa de Yisra’el (Israel), chavero (su compañero / su asociado) / chaverav (sus compañeros / sus asociados)”.

Traducción limpia: Y tú, hijo de hombre, toma para ti un madero y escribe sobre él: “Para Judá y para los hijos de Israel, sus compañeros”; y toma otro madero y escribe sobre él: “Para José, madero de Efraín, y para toda la casa de Israel, sus compañeros”.

Versículo 37:17

Hebreo: וְקָרֵב אֹתָם אֶחָד אֶל־אֶחָד לְךָ לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ לַאֲחָדִים בְּיָדֶךָ:

Transliteración: Veqarav otam echad el-echad lekha le’etz echad vehayu la’achadim beyadekha.

Traducción: Veqarav (y acercarás / y acércalos) otam (a ellos) echad (uno) el-echad (al uno/al otro / uno al otro) lekha (para ti / a ti) le’etz (para un madero / para un palo) echad (uno / único) vehayu (y serán / y llegarán a ser) la’achadim (a unos / como uno / unidos) beyadekha (en tu mano).

Traducción con hebreo: Y los acercarás uno al otro para ti, para un solo madero, y serán la’achadim (a unos / como uno / unidos) en tu mano.

Traducción limpia: Y los acercarás uno al otro para que sean un solo madero, y serán uno en tu mano.

Versículo 37:18

Hebreo: וְכַאֲשֶׁר יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ בְּנֵי עַמְּךָ לֵאמֹר הֲלוֹא־תַגִּיד לָנוּ מָה־אֵלֶּה לָךְ:

Transliteración: Vecha’asher yomru eilekha benei ammekha lemor halo-taggid lanu mah-eleh lakh.

Traducción: Vecha’asher (y cuando / y como) yomru (digan / dirán) eilekha (a ti) benei (los hijos de) ammekha (tu pueblo) lemor (diciendo / para decir) halo (¿acaso no? / ¿no es cierto que?) taggid (declararás / dirás / explicarás) lanu (a nosotros / para nosotros) mah (qué) eleh (estos) lakh (para ti / a ti).

Traducción con hebreo: Y cuando te digan los hijos de tu pueblo, diciendo: “¿Acaso no nos taggid (declararás / dirás / explicarás) qué (son) estos para ti?”

Traducción limpia: Y cuando los hijos de tu pueblo te digan: “¿No nos explicarás qué significan estos para ti?”

Versículo 37:19

Hebreo: דַּבֵּר אֲלֵהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־עֲץ יוֹסֵף אֲשֶׁר בְּיַד־אֶפְרַיִם וְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרוֹ (חֶבְרָיו) וְנָתַתִּי אֹתָם עָלָיו אֶת־עֲץ יְהוּדָה וַעֲשִׂיתִם לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד בְּיָדִי׃

Transliteración: Dabber aleihem koh-amar Adonay YHWH hineh ani loqéaj et-etz Yosef asher beyad-Efráyim ve-shivté Yisra’él chevró (chaveráv) venatattí otam aláv et-etz Yehudá va’asití(m) le’etz ejád vehayú ejád beyadí.

Traducción: Dabber (Habla / di) aleihem (a ellos) koh-amar (así dijo / así ha dicho) Adonay (YHWH / el Señor) YHWH (YHWH / El Eterno) hineh (he aquí) ani (yo) loqéaj (tomo / estoy tomando / tomaré) et (a / [marca de objeto directo]) etz (madero / palo / árbol) Yosef (José) asher (que / el cual) be-yad (en la mano de / bajo la mano de) Efráyim (Efraín) ve- (y) shivté (tribus de) Yisra’él (Israel) chevró (su compañero / su asociado) (chaveráv: sus compañeros / sus asociados) ve-natattí (y pondré / y daré / y colocaré) otam (a ellos / los / las) aláv (sobre él / sobre ello) et (a / [marca de objeto directo]) etz (madero / palo / árbol) Yehudá (Judá) va’asití(m) (y los haré / y los convertiré) le-etz ejád (en/para un madero uno / un solo madero) ve-hayú (y serán / y estarán / y llegarán a ser) ejád (uno) be-yadí (en mi mano).

Traducción con hebreo: Habla a ellos: Así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno): He aquí, yo loqéaj (tomo / estoy tomando / tomaré) el etz (madero / palo) de Yosef (José), el cual está en la mano de Efráyim (Efraín), y las tribus de Yisra’el (Israel), su chevró (compañero / asociado) / (chaveráv: compañeros / asociados); y venatattí (pondré / colocaré / daré) a ellos sobre él, con el etz (madero) de Yehudá (Judá), y va’asití(m) (los haré / los convertiré) en un solo etz (madero), y vehayú (serán / estarán / llegarán a ser) uno en mi mano.

Traducción limpia: Habla a ellos: Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno): He aquí, yo tomaré el madero de José, que está en la mano de Efraín, y a las tribus de Israel, sus compañeros; y los pondré sobre él junto con el madero de Judá, y los haré un solo madero, y serán uno en mi mano.

Versículo 37:20

Hebreo: וְהָיוּ הָעֵצִים אֲשֶׁר־תִּכְתָּב עֲלֵיהֶם בְּיָדְךָ לְעֵינֵיהֶם׃

Transliteración: Vehayú ha’etzím asher-tichtóv aleihem beyadkhá le’einéhem.

Traducción: Ve-hayú (y serán / y estarán / y llegarán a ser) ha-etzím (los maderos / los palos) asher (que / los cuales) tichtóv (escribirás / escribes / puedas escribir) aleihem (sobre ellos) be-yadkhá (en tu mano) le-einéhem (ante sus ojos / a la vista de ellos).

Traducción con hebreo: Y vehayú (serán / estarán) los etzím (maderos / palos) que tichtóv (escribirás / escribes) sobre ellos, en tu mano, le’einéhem (ante sus ojos / a la vista de ellos).

Traducción limpia: Y los maderos sobre los que escribirás estarán en tu mano, ante sus ojos.

Versículo 37:21

Hebreo: וְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֵּין הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הָלְכוּ־שָׁם וְקִבַּצְתִּי אֹתָם מִסָּבִיב וְהֵבֵאתִי אוֹתָם אֶל־אַדְמָתָם׃

Transliteración: Vedabber aleihem koh-amar Adonay YHWH hineh ani loqéaj et-benei Yisra'él mibbein haggoyim asher halekhu-sham veqibbatzti otam missavív veheveiti otam el-admatam.

Traducción: Vedabber (Y habla / y dirás / y hablarás) aleihem (a ellos) koh-amar (así dijo / así dice / así ha dicho) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno) hineh (he aquí) ani (yo) loqéaj (tomo / estoy tomando / tomaré) et (a / [marca de objeto directo]) benei (hijos de) Yisra'él (Israel) mibbein (de entre) haggoyim (las naciones / los gentiles) asher (a las cuales / donde) halekhu-sham (fueron allá / han ido allá / se fueron allá) veqibbatzti (y reuniré / y juntaré / y congregaré) otam (a ellos) missavív (de alrededor / desde alrededor / de todas partes alrededor) veheveiti (y traeré / y haré venir / y conduciré) otam (a ellos) el-admatam (a su tierra / a su suelo).

Traducción con hebreo: Y hablarás a ellos: Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno): He aquí, yo loqéaj (tomo / estoy tomando / tomaré) a los benei Yisra'él (hijos de Israel) de entre las goyim (naciones) adonde halekhu-sham (fueron / han ido), y los veqibbatzti (reuniré / juntaré / congregaré) de alrededor, y los veheveiti (traeré / haré venir / conduciré) a su admatam (tierra / suelo).

Traducción limpia: Y les hablarás: Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno): He aquí, yo tomaré a los hijos de Israel de entre las naciones adonde fueron, y los reuniré de alrededor, y los traeré a su tierra.

Versículo 37:22

Hebreo: וְעָשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם לְמֶלֶךְ וְלֹא יִהְיוּ־עוֹד (יִהְיֶה־) לִשְׁנֵי גוֹיִם וְלֹא יֵחָצוּ עוֹד לִשְׁתֵּי מַמְלָכוֹת עוֹד׃

Transliteración: Ve'asití otam le-góy ejád ba'áretz beharé Yisra'él u-melekh ejád yihyéh lekhullam le-mélekh velo yihyéh (yihyú) 'od lishnéy goyím velo yéjatsú 'od lishté mamlakhót 'od.

Traducción: Ve'asití (y haré / y convertiré / y he hecho) otam (a ellos) le-góy (por/para nación) ejád (uno / una) ba'áretz (en la tierra) beharé (en los montes de) Yisra'él (Israel) u-melekh (y rey) ejád (uno) yihyéh (será / estará / llegará a ser) lekhullam (para todos ellos) le-mélekh (por rey / como rey) velo (y no) yihyéh (será) (yihyú: serán) 'od (más / todavía / de nuevo) lishnéy (para dos) goyím (naciones) velo (y no) yéjatsú (se dividirán / serán partidos / serán separados) 'od (más / todavía / de nuevo) lishté (en/para dos) mamlakhót (reinos) 'od (más / todavía / de nuevo).

Traducción con hebreo: Y ve'asití (haré / convertiré) a ellos en góy ejád (una nación) en la tierra, en los haré Yisra'él (montes de Israel), y un mélekh ejád (un solo rey) yihyéh (será / llegará a ser) para todos ellos por rey; y no yihyéh (será) / (yihyú: serán) más para dos naciones, y no yéjatsú (se dividirán / serán separados) más en dos reinos, más.

Traducción limpia: Y los haré una sola nación en la tierra, en los montes de Israel, y un solo rey será para todos ellos como rey; y no volverán a ser dos naciones, ni volverán a dividirse en dos reinos.

Versículo 37:23

Hebreo: וְלֹא יִטַּמְּאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם וּבְכֹל פִּשְׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אֹתָם מִכֹּל מוֹשְׁבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ בָהֶם וְטִהַרְתִּי אוֹתָם וְהָיוּ־לִי לְעָם וַאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים׃

Transliteración: Velo yitammé'u ‘od begiluléihem uveshiqqutséihem uvekhol pish‘éhem vehoshá‘ti otam mikkol moshvotéhem asher chat'ú vahem vetihartí otam vehayú-li le‘am va'ani ehyéh lahem le'Elohim.

Traducción: Velo (Y no) yitammé'u (se contaminarán / se harán impuros / se irán impurificando) ‘od (más / todavía / de nuevo) be-giluléihem (con/en sus ídolos / con/en sus “gilulím” [ídolos/vilezas]) u-ve-shiqqutséihem (y con/en sus abominaciones / cosas detestables) u-ve-khol (y con/en toda) pish‘éhem (su rebeldía / sus transgresiones) ve-hoshá‘ti (y salvaré / y libraré / y he salvado) otam (a ellos) mi-kkol (de todo) moshvotéhem (sus moradas / sus asentamientos / sus lugares de habitación) asher (en las que / donde) chat'ú (pecaron / han pecado) vahem (en ellas / en ellos) ve-tihartí (y purificaré / y limpiaré / y he purificado) otam (a ellos) ve-hayú-li (y serán para mí / y estarán para mí) le-‘am (por pueblo) va'ani (y yo) ehyéh (seré / estaré / llegaré a ser) lahem (para ellos) le-Elohim (por Elohim [Dios/Dioses]).

Traducción con hebreo: Y no se yitammé'u (contaminarán / se harán impuros) más con sus giluléihem (ídolos / vilezas) ni con sus shiqqutséihem (abominaciones), ni con todas sus pish‘éhem (transgresiones); y vehoshá‘ti (salvaré / libraré) a ellos de todas sus moshvotéhem (moradas / asentamientos) en las que pecaron, y vetihartí (purificaré / limpiaré) a ellos; y serán para mí por pueblo, y yo ehyéh (seré / estaré) para ellos por Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: Y no se contaminarán más con sus ídolos ni con sus abominaciones ni con todas sus transgresiones; y los salvaré de todas sus moradas en las que pecaron, y los purificaré; y serán para mí por pueblo, y yo seré para ellos por Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 37:24

Hebreo: וְעַבְדִּ֣י דָוִד֮ מֶ֣לֶךְ עֲלֵיהֶם֒ וְרוֹעֶ֣ה אֶחָ֣ד יִהְיֶ֣ה לְכֻלָּ֔ם וּבְמִשְׁפָּטַ֖י יֵלֵ֑כוּ וְחֻקֹּתַ֥י יִשְׁמְר֖וּ וְעָשׂ֥וּ אוֹתָֽם׃

Transliteración: Ve‘avdí Davíd melekh ‘aleihem vero‘eh echád yihyéh lekhullam uve-mishpatái yelékhú vechuqqotái yishmerú ve‘asú otam.

Traducción: Ve‘avdí (Y mi siervo) Davíd (David) melekh (‘rey’ / como rey) ‘aleihem (sobre ellos) ve-ro‘eh (y pastor / y apacentador) echád (uno / único) yihyéh (será / estará / llegará a ser) le-khullam (para todos ellos) u-ve-mishpatái (y en mis juicios / decisiones / ordenanzas) yelékhú (andarán / caminarán / vivirán) ve-chuqqotái (y mis estatutos / decretos) yishmerú (guardarán / observarán) ve-‘asú (y harán / practicarán) otam (a ellos / los).

Traducción con hebreo: Y mi siervo Davíd (David) será rey sobre ellos, y un solo ro‘eh (pastor / apacentador) yihyéh (será) para todos ellos; y en mis mishpatái (juicios / ordenanzas) yelékhú (andarán / vivirán), y mis chuqqotái (estatutos) yishmerú (guardarán), y ve‘asú (harán) a ellos.

Traducción limpia: Y mi siervo David será rey sobre ellos, y un solo pastor será para todos ellos; y andarán en mis juicios, y guardarán mis estatutos, y los cumplirán.

Versículo 37:25

Hebreo: וְיָשְׁבוּ֙ עַל־הָאָ֣רֶץ אֲשֶׁ֣ר נָתַ֔תִּי לְעַבְדִּ֖י לְיַעֲקֹ֑ב אֲשֶׁ֤ר יָשְׁבוּ־בָהּ֙ אֲבֹתֵיכֶ֔ם וְיָשְׁבוּ֩ עָלֶ֨יהָ הֵ֜מָּה וּבְנֵיהֶ֤ם וּבְנֵי־בְנֵיהֶם֙ עַד־ עוֹלָ֔ם וְדָוִ֥ד עַבְדִּ֖י נָשִׂ֣יא לָהֶ֑ם לְעוֹלָֽם׃

Transliteración: Veyashvú ‘al-ha'áretz asher natáttí le‘avdí le-Ya‘aqóv asher yashvú-váh avotéikhem veyashvú ‘alého hemá uveneihem uvené veneihem ‘ad-‘olám veDavíd ‘avdí nasí lahem le‘olám.

Traducción: Veyashvú (y habitarán / y se sentarán / y habitaron) ‘al-ha’áretz (sobre la tierra) asher (que / la cual) natáttí (di / he dado / daré) le‘avdí (a mi siervo) le-Ya‘aqóv (a Ya‘aqóv [Jacob]) asher (en la cual / donde) yashvú-váh (habitaron en ella / habitarán en ella) avotéikhem (vuestros padres) veyashvú (y habitarán / y habitaron) ‘aléha (sobre ella) hemá (ellos) uveneíhem (y sus hijos) uvené veneíhem (y los hijos de sus hijos / sus nietos) ‘ad-‘olám (hasta eternidad / para siempre) veDavíd (y David) ‘avdí (mi siervo) nasí (príncipe / jefe / gobernante) lahem (para ellos) le‘olám (para siempre).

Traducción con hebreo: Y habitarán sobre la tierra que di / he dado / daré a mi siervo Ya‘aqóv (Jacob), en la cual habitaron / habitarán vuestros padres; y habitarán en ella ellos, y sus hijos, y los hijos de sus hijos, para siempre; y Davíd (David), mi siervo, será para ellos nasí (príncipe / jefe / gobernante) para siempre.

Traducción limpia: Y habitarán en la tierra que di a mi siervo Jacob, en la cual habitaron vuestros padres; y habitarán en ella ellos, sus hijos y los hijos de sus hijos, para siempre; y David, mi siervo, será su príncipe para siempre.

Versículo 37:26

Hebreo: וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שָׁלוֹם בְּרִית עוֹלָם יִהְיֶה אוֹתָם וּנְתַתִּים וְהִרְבֵּיתִי אוֹתָם וְנָתַתִּי אֶת־מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם׃

Transliteración: Vecharattí lahem berít shalóm berít ‘olám yihyéh otám unetatím vehirbéití otám venatattí et-miqdashí betokhám le‘olám.

Traducción: Vecharattí (y cortaré / y haré / y he hecho) lahem (para ellos) berít (pacto / alianza) shalóm (paz / plenitud / integridad) berít ‘olám (pacto perpetuo / pacto de eternidad) yihyéh (será / estará / llegará a ser) otám (con ellos / para ellos) unetatím (y los pondré / los estableceré / los colocaré) vehirbéití (y multiplicaré / y he multiplicado) otám (a ellos) venatattí (y pondré / y he puesto / pondré) et (a / [marca de objeto directo]) miqdashí (mi santuario / mi lugar santo) betokhám (en medio de ellos / dentro de ellos) le‘olám (para siempre).

Traducción con hebreo: Y haré con ellos un pacto de shalóm (paz / plenitud / integridad); pacto perpetuo será con ellos; y los unetatím (pondré / estableceré / colocaré), y los multiplicaré, y pondré mi santuario en medio de ellos para siempre.

Traducción limpia: Y haré con ellos un pacto de paz; un pacto perpetuo será con ellos; los estableceré y los multiplicaré, y pondré mi santuario en medio de ellos para siempre.

Versículo 37:27

Hebreo: וְהָיָה מִשְׁכָּנִי עֲלֵיהֶם וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים וְהֵמָּה יִהְיוּ־לִי לְעָם׃

Transliteración: Vehayá mishkaní ‘aleihem vehayíti lahem le’Elohim vehemá yihyú-li le‘am.

Traducción: Vehayá (y será / y estará / y llegó a ser) mishkaní (mi morada / mi tabernáculo / mi tienda) ‘aleihem (sobre ellos) ve-hayíti (y seré / y estaré / y llegué a ser) lahem (para ellos) le-Elohim (por Elohim [Dios/Dioses]) ve-hemá (y ellos) yihyú (serán / estarán / llegarán a ser) li (para mí) le-‘am (por pueblo).

Traducción con hebreo: Y será mi mishkaní (morada / tabernáculo / tienda) sobre ellos, y yo seré para ellos por Elohim (Dios/Dioses), y ellos serán para mí por pueblo.

Traducción limpia: Y mi morada estará sobre ellos, y yo seré para ellos por Elohim (Dios/Dioses), y ellos serán para mí por pueblo.

Versículo 37:28

Hebreo: וְיֵדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדֵּשׁ אֶת־יִשְׂרָאֵל בִּהְיוֹת מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם׃ ס

Transliteración: Veyade‘ú haggoyím ki aní YHWH meqaddésh et-Yisra’él bihyót miqdashí betokhám le‘olám. ס

Traducción: Veyade‘ú (y sabrán / y conocerán / y llegarán a saber) haggoyím (las naciones / los gentiles) ki (que) aní (yo) YHWH (YHWH / El Señor) meqaddésh (santificando / consagrando / el que santifica) et (a / [marca de objeto directo]) Yisra’él (Israel) bihyót (al ser / al estar / cuando es/está) miqdashí (mi santuario / mi lugar santo) betokhám (en medio de ellos / dentro de ellos) le‘olám (para siempre).

Traducción con hebreo: Y las naciones sabrán que yo soy YHWH (YHWH/El Señor), meqaddésh (santificando / consagrando) a Yisra’él (Israel), al estar mi miqdashí (santuario / lugar santo) en medio de ellos para siempre.

Traducción limpia: Y las naciones sabrán que yo soy YHWH (YHWH/El Señor), el que santifica a Israel, cuando mi santuario esté en medio de ellos para siempre.

Capítulo 38

Versículo 38:1

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

Transliteración: Vayehí dvar-YHWH eláy lemór.

Traducción: Vayehí (y fue / y ocurrió / y aconteció) dvar (palabra / dicho / asunto) YHWH (YHWH / El Señor) eláy (a mí / hacia mí) lemór (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y fue la palabra de YHWH (El Señor) a mí, diciendo:

Traducción limpia: Y fue la palabra de YHWH (El Señor) a mí, diciendo:

Versículo 38:2

Hebreo: בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־גּוֹג אֶרֶץ הַמָּגוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מֶשֶׁךְ וְתֻבָל וְהִנָּבֵא עָלָיו׃

Transliteración: Ben-adám sim panéja el-Góg, érets haMagóg; nesí rósh Méshékh veTuvál, vehinavé aláv.

Traducción: Ben-adám (hijo de אדם / hijo de hombre / humano) sim (pon / coloca / dirige) panéja (tu rostro / tu cara / tu presencia) el (a / hacia) Góg (Gog) érets (tierra / país) haMagóg (la Magog / de Magog) nesí (príncipe / jefe) rósh (cabeza / principal / Rosh) Méshékh (Meshekh / Mesec) veTuvál (y Tuval / y Tubal) vehinavé (y profetiza) aláv (sobre él / contra él / acerca de él).

Traducción con hebreo: Hijo de hombre, pon tu rostro hacia Gog (Gog), de la tierra de Magog (Magog), nesí rósh (príncipe-cabeza / príncipe principal / príncipe de Rosh) de Meshekh (Mesec) y Tuval (Tubal), y profetiza aláv (sobre él / contra él / acerca de él).

Traducción limpia: Hijo de hombre, dirige tu rostro hacia Gog, de la tierra de Magog, príncipe principal de Mesec y Tubal, y profetiza contra él.

Versículo 38:3

Hebreo: וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מֶשֶׁךְ וְתֻבָל׃

Transliteración: Ve’amartá: koh amar Adonay YHWH; hinnení eléikha Góg, nesí rósh Méshékh veTuvál.

Traducción: Ve’amartá (y dirás / y dijiste) koh (así) amar (dijo / dice / ha dicho) Adonay (YHWH / El Señor) YHWH (YHWH / El Señor): hinnení (heme aquí / aquí estoy / he aquí [yo]) eléikha (a ti / hacia ti / contra ti) Góg (Gog), nesí (príncipe / jefe) rósh (cabeza / principal / Rosh) Méshékh (Meshekh / Mesec) veTuvál (y Tuval / y Tubal).

Traducción con hebreo: Y dirás: “Así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): Heme aquí, contra ti, Gog, príncipe rósh (cabeza/principal/Rosh) de Mesec y Tubal”.

Traducción limpia: Y dirás: “Así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): Heme aquí, estoy contra ti, Gog, príncipe principal de Mesec y Tubal”.

Versículo 38:4

Hebreo: וְשֹׁובַבְתִּיךָ וְנָתַתִּי חַחִים בִּלְחָיֶיךָ וְהוֹצֵאתִיךָ וְאֶת־כָּל־חֵילֶךָ סוּסִים וּפָרָשִׁים לְבֻשֵׁי מִכְלוֹל כֻּלָּם קָהָל רָב צִנָּה וּמָגֵן תֹּפְשֵׂי חֲרָבוֹת כֻּלָּם׃

Transliteración: Veshovavtikhá venatattí chachím bilchayéikha; vehotséti otkha ve’et kol-cheiléikha, susím ufarashím, levushéi miklól; kullám qahál rav, tsinná umagén, tof’séi charavót kullám.

Traducción: Veshovavtikhá (y te haré volver / y te haré girar / y te desviaré) venatattí (y pondré / y he puesto) chachím (garfios / ganchos / anzuelos) bilchayéikha (en tus quijadas / mandíbulas / mejillas); vehotséti (y sacaré / y haré salir) otkha (a ti / a ti mismo) ve’et (y a) kol-cheiléikha (toda tu fuerza / todo tu ejército): susím (caballos) ufarashím (y jinetes / y caballería), levushéi (vestidos / revestidos) miklól (equipo completo / armamento completo / atavío completo); kullám (todos ellos) qahál (asamblea / congregación / tropa) rav (grande / numerosa), tsinná (escudo grande / pavés) umagén (y escudo / broquel), tof’séi (los que empuñan / los que portan) charavót (espadas) kullám (todos).

Traducción con hebreo: Y te haré volver/girar, y pondré garfios en tus quijadas, y te sacaré a ti y a todo tu ejército: caballos y jinetes, revestidos de equipo completo; todos ellos una gran asamblea, con escudo grande y escudo, todos empuñando espadas.

Traducción limpia: Te haré volver atrás, pondré garfios en tus quijadas y te sacaré a ti y a todo tu ejército: caballos y jinetes, todos revestidos con equipo completo; una gran multitud, con escudo grande y escudo, todos empuñando espadas.

Versículo 38:5

Hebreo: פָּרַס כּוּשׁ וּפוּט אִתָּם כֻּלָּם מָגֵן וְכוֹבָע׃

Transliteración: Parás Kush uFút ittám; kullám magén vekóvá.

Traducción: Parás (Paras / Persia) Kush (Cus) uFút (Fut) ittám (con ellos) kullám (todos) magén (escudo) vekóvá (y casco / yelmo).

Traducción con hebreo: Parás (Persia), Kush (Cus) y Fút (Fut) con ellos; todos con magén (escudo) y kóvá (casco/yelmo).

Traducción limpia: Persia, Cus y Fut con ellos; todos con escudo y casco.

Versículo 38:6

Hebreo: גֹּמֶר וְכָל־אֲגַפֶּיהָ בֵּית תּוֹגַרְמָה יַרְכְּתֵי צָפוֹן וְאֶת־כָּל־אֲגַפָּיו עַמִּים רַבִּים אִתָּךְ׃

Transliteración: Gómer vekhol-agappéha; Beit-Togarmá, yarketé tsafón, ve’et-kol-agappáv; ammím rabbím ittákh.

Traducción: Gómer (Gomer) vekhol (y todo / y todos) agappéha (sus alas / sus bandas / sus destacamentos) Beit-Togarmá (casa de Togarma / Beit-Togarma) yarketé (extremos / confines / recesos) tsafón (norte) ve’et (y a) kol (todo / todos) agappáv (sus alas / sus bandas / sus destacamentos) ammím (pueblos) rabbím (muchos / numerosos) ittákh (contigo).

Traducción con hebreo: Gómer (Gomer) y todas sus agappéha (sus alas/sus destacamentos); Beit-Togarmá (Casa de Togarma), de los yarketé tsafón (extremos/confines del norte), y a todos sus agappáv (sus destacamentos); muchos pueblos contigo.

Traducción limpia: Gomer con todas sus tropas; la casa de Togarma, desde los confines del norte, con todas sus tropas; muchos pueblos contigo.

Versículo 38:7

Hebreo: הִכּוֹן וְהָכֵן לְךָ אַתָּה וְכָל־קְהָלֶךָ הַנִּקְהָלִים עָלֶיךָ וְהָיִיתָ לָהֶם לְמִשְׁמָר׃

Transliteración: Hikkón vehakén lekhá, attá vekhol-qehalékhá hanniqhalím aléikha; vehayíta lahem lemishmár.

Traducción: Hikkón (prepárate / sé preparado / disponte) vehakén (y prepara / y alista / y dispone) lekhá (para ti). Attá (tú) vekhol (y toda) qehalékhá (tu asamblea / tu congregación) hanniqhalím (los reunidos / los congregados) aléikha (sobre ti / hacia ti / contra ti) vehayíta (y serás / y seas / y llegues a ser) lahem (para ellos) lemishmár (por guardia / por custodia / para vigilancia).

Traducción con hebreo: Prepárate y alístate, tú y toda tu asamblea que se reúne sobre ti / hacia ti / contra ti; y serás para ellos mishmár (guardia / custodia / vigilancia).

Traducción limpia: Prepárate y alístate, tú y toda tu asamblea que se reúne a tu alrededor; y serás para ellos una guardia.

Versículo 38:8

Hebreo: מִיָּמִים רַבִּים תִּפָּקֵד בְּאַחֲרִית הַשָּׁנִים תָּבוֹא ׀ אֶל־אֶרֶץ ׀ מְשׁוֹבֶבֶת מֵחֶרֶב מְקֻבֶּצֶת מֵעַמִּים רַבִּים עַל הָרֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
־הָיוּ לְחָרְבָּה תָּמִיד וְהִיא מֵעַמִּים הוּצָאָה וְיָשְׁבוּ לָבֶטַח כֻּלָּם׃

Transliteración: Mi-yamím rabbím tippaqéd; be’ajarít hashaním tavó el-érets meshovevét mechérev, mequbbétset me’ammím rabbím; al haréi Yisra’él asher hayú lecharbá tamíd; vehí me’ammím hutsá’á, veyashvú lavétach kullám.

Traducción: Mi-yamím (de días / desde días) rabbím (muchos / numerosos) tippaqéd (serás contado / serás convocado / serás visitado / serás pasado revista). Be’ajarít (en el fin / en lo postrero) hashaním (de los años) tavó (vendrás / llegarás) el-érets (a tierra / a país) meshovevét (hecha volver / restaurada / vuelta) mechérev (de espada / de la espada), mequbbétset (reunida / recogida / juntada) me’ammím (de pueblos / de naciones) rabbím (muchos / numerosos), al (sobre / hacia) haréi (montes / montañas) Yisra’él (Israel), asher (que / los cuales) hayú (fueron / estaban / llegaron a estar) lecharbá (para ruina / para desolación) tamíd (siempre / continuamente); vehí (y

ella / y ésta) me’ammím (de pueblos) hutsá’á (fue sacada / fue hecha salir), veyashvú (y habitaron / y se asentaron) lavétach (en seguridad / con confianza) kullám (todos).

Traducción con hebreo: Después de muchos días tippaqéd (serás contado / serás convocado / serás visitado); en el fin de los años vendrás a una tierra meshovevét (restaurada / vuelta) de la espada, reunida de muchos pueblos, sobre los montes de Yisra’él (Israel), que habían sido para desolación continuamente; y ella fue sacada de los pueblos, y habitaron en seguridad todos.

Traducción limpia: Después de muchos días serás convocado; al final de los años vendrás a una tierra restaurada de la espada, reunida de muchos pueblos, sobre los montes de Israel, que habían sido una desolación continua; ella fue sacada de los pueblos y todos habitaron seguros.

Versículo 38:9

Hebreo: וְעָלִ֗יתָ כַּשֹּׁאָה֙ תָּב֔וֹא כֶּֽעָנָ֖ן לְכַסּ֣וֹת הָאָ֑רֶץ תִּֽהְיֶ֤ה אַתָּה֙ וְכָל־אֲגַפֶּ֔יךָ וְעַמִּ֥ים רַבִּ֖ים אִתָּֽךְ׃ ס

Transliteración: Ve’alíta kashsho’áh tavó ke’anán lekhassót ha’árets; tihyéh attá vekhol-agappéikha ve’ammím rabbím otákh.

Traducción: Ve’alíta (y subirás / y subiste) kashsho’áh (como tormenta / como devastación) tavó (vendrás / vienes) ke’anán (como nube) lekhassót (para cubrir) ha’árets (la tierra / el país); tihyéh (serás / estarás) attá (tú) vekhol-agappéikha (y todos tus alas / flancos / destacamentos) ve’ammím (y pueblos) rabbím (muchos / numerosos) otákh (a ti / contigo).

Traducción con hebreo: Y subirás como kashsho’áh (tormenta / devastación); vendrás como una nube para cubrir la tierra; serás tú y todos tus agappéikha (alas / flancos / destacamentos), y muchos pueblos otákh (a ti / contigo).

Traducción limpia: Subirás como una tormenta; vendrás como una nube para cubrir la tierra; serás tú con todas tus tropas, y muchos pueblos contigo.

Versículo 38:10

Hebreo: כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה וְהָיָ֗ה ו בַּיּ֤וֹם הַהוּא֙ יַעֲל֣וּ דְבָרִ֔ים עַל־לְבָבֶ֖ךָ וְחָשַׁבְתָּ֥ מַחֲשֶׁ֖בֶת רָעָֽה׃

Transliteración: Koh amar Adonay YHWH; vehayá bayóm hahú ya’alú devarím al-levavékhá vechashavtá machashévet ra’áh.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / dice / ha dicho) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El Señor); vehayá (y será / y acontecerá) bayóm (en el día) hahú (aquel) ya’alú (subirán / surgirán / se levantarán) devarím (palabras / cosas / asuntos) al-levavékhá (sobre tu corazón / sobre tu mente) vechashavtá (y pensarás / y tramarás / y planearás) machashévet (un pensamiento / un plan) ra’áh (malo / malvado).

Traducción con hebreo: Así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): Y acontecerá en aquel día que subirán devarím (palabras / cosas / asuntos) sobre tu corazón, y pensarás una machashévet ra’áh (mala / malvada).

Traducción limpia: Así ha dicho Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): Y acontecerá en aquel día que surgirán cosas en tu corazón, y concebirás un plan malo.

Versículo 38:11

Hebreo: וְאָמַרְתָּ֙ אֶֽעֱלֶ֣ה עַל־אֶ֔רֶץ פְּרָז֖וֹת אָב֑וֹא הַשֹּׁקְטִ֣ים יֹשְׁבֵ֔י לָבֶ֖טַח כֻּלָּ֥ם יֹשְׁבִ֛ים בְּאֵ֥ין חוֹמָ֖ה וּבְרִ֣יחַ וּדְלָתַ֑יִם אֵ֥ין לָהֶֽם׃

Transliteración: Ve’amarta e’eleh al-’erets perazot avo hashoqtim yoshvei lavetach; kullam yoshvim be’ein chomah uveriach udelatayim ein lahem.

Traducción: Ve’amarta (Y dirás / y dijiste) e’eleh (subiré / ascenderé) al- (sobre / contra / hacia) ’erets (tierra) perazot (abiertas / sin-muralla / no-fortificadas) avo (vendré / entraré) hashoqtim (los quietos / los tranquilos) yoshvei (habitantes de) lavetach (en seguridad / confiados) kullam (todos ellos) yoshvim (habitando / morando) be’ein (sin / en ausencia de) chomah (muro / muralla) uveriach (y cerrojo / y tranca) udelatayim (y puertas) ein (no hay) lahem (para ellos / a ellos).

Traducción con hebreo: Y dirás: “Subiré sobre/contra una tierra perazot (abierta / sin muralla / no fortificada); vendré/entraré a los que están tranquilos, habitantes en seguridad; todos ellos habitan sin muro, y no tienen cerrojo ni puertas.”

Traducción limpia: Y dirás: “Subiré contra una tierra de aldeas abiertas; entraré a los que están tranquilos, que habitan seguros; todos ellos viven sin muralla, y no tienen cerrojos ni puertas.”

Versículo 38:12

Hebreo: לִשְׁלֹל שָׁלָל וְלָבֹז בַּז לְהָשִׁיב יָדְךָ עַל־חָרְבוֹת נוֹשָׁבֹת וְאֶל־עַם מְאֻסָּף מִגּוֹיִם עֹשֶׂה מִקְנֶה וְקִנְיָן יֹשְׁבֵי עַל־טַבּוּר הָאָרֶץ׃

Transliteración: Lishlol shalal velavoz baz lehashiv yadkha al-choravot noshavot ve’el-am me’ussaf miggoyim oseh miqneh veqinyan yoshvei al-tabur ha’aretz.

Traducción: Lishlol (para saquear) shalal (botín) velavoz (y para despojar / y para saquear) baz (presa / despojo) lehashiv (para volver / hacer volver / volver a poner) yadkha (tu mano) al- (sobre / contra) choravot (ruinas / devastaciones) noshavot (habitadas / repobladas) ve’el- (y hacia) am (pueblo) me’ussaf (reunido / recogido) miggoyim (de naciones) oseh (haciendo / obteniendo / adquiriendo) miqneh (ganado / posesión) veqinyan (propiedad / riqueza / adquisición) yoshvei (habitantes de) al- (sobre) tabur (ombligo / centro) ha’aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Para saquear botín y para despojar presa; para volver tu mano sobre ruinas repobladas, y hacia un pueblo reunido de naciones, que obtiene miqneh (ganado / posesión) y qinyan (propiedad / riqueza), habitantes sobre el tabur (ombligo / centro) de la tierra.

Traducción limpia: Para saquear botín y para despojar presa; para volver tu mano contra ruinas repobladas, y contra un pueblo reunido de las naciones, que adquiere ganado y riquezas, los que habitan en el centro de la tierra.

Versículo 38:13

Hebreo: שְׁבָא וּדְדָן וְסֹחֲרֵי תַרְשִׁישׁ וְכָל־כְּפִרֶיהָ יֹאמְרוּ לְךָ הֲלִשְׁלֹל שָׁלָל אַתָּה בָּא הֲלָבֹז בַּז הִקְהַלְתָּ קָהָלֶךָ לָשֵׂאת ו כֶּסֶף וְזָהָב לָקַחַת מִקְנֶה וְקִנְיָן לִשְׁלֹל שָׁלָל גָּדוֹל׃ ס

Transliteración: Sheva uDedan vesocharéi Tarshish vekhol-kefireha yo’mru lekha: halishlol shalal attah ba? halavoz baz hiqhalta qehalekha, lase’t kesef vezahav, laqachat miqneh veqinyan, lishlol shalal gadol.

Traducción: Sheva (Sheva / Saba) u- (y) Dedan (Dedán) ve- (y) socharéi (comerciantes) Tarshish (Tarshish / Tarsis) ve- (y) khol (todo) kefireha (sus leoncillos / sus leones jóvenes) yo’mru (dirán / dirían) lekha (a ti): ha- (¿acaso?) lishlol (para saquear) shalal (botín) attah (tú) ba (vienes / has venido / vienes a entrar)? ha- (¿acaso?) lavoz (para despojar / saquear) baz (presa / despojo) hiqhalta (has reunido / has convocado) qehalekha (tu asamblea / tu congregación), lase’t (para

llevar) kesef (plata) ve-zahav (y oro), laqachat (para tomar) miqneh (ganado / posesión) ve-qinyan (propiedad / riqueza), lishlol (para saquear) shalal (botín) gadol (grande).

Traducción con hebreo: Sheva (Saba) y Dedan (Dedán) y los comerciantes de Tarshish (Tarsis), y todos sus kefireha (leoncillos / leones jóvenes), te dirán: "¿Acaso vienes para saquear botín? ¿Acaso has reunido tu asamblea para despojar presa, para llevar plata y oro, para tomar ganado y riqueza, para saquear un botín grande?"

Traducción limpia: Saba y Dedán y los comerciantes de Tarsis, y todos sus leoncillos, te dirán: "¿Acaso vienes para saquear botín? ¿Acaso has reunido tu asamblea para despojar presa, para llevar plata y oro, para tomar ganado y riquezas, para saquear un botín grande?"

Versículo 38:14

Hebreo: לָכֵן֙ הִנָּבֵ֣א בֶן־אָדָ֔ם וְאָמַרְתָּ֙ לְגֹ֔וג כֹּ֥ה אָמַ֖ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה הֲלוֹא֙ ׀ בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא בְּשֶׁ֙בֶת֙ עַמִּ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לָבֶ֖טַח תֵּדָֽע׃

Transliteración: Laken hinnave ben-adam ve'amarta leGog: koh amar Adonai YHWH; halo bayom hahu beshevet ammi Yisra'el lavetach teda.

Traducción: Laken (Por tanto / así que) hinnave (profetiza / profetizarás) ben-adam (hijo de hombre / hijo de Adán) ve'amarta (y dirás / y dijiste) leGog (a Gog): koh (así) amar (dijo / ha dicho) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno); halo (¿acaso no?) bayom (en el día) hahu (aquel) beshevet (en el habitar / en el asentarse) ammi (mi pueblo) Yisra'el (Israel) lavetach (en seguridad / confiado) teda (sabrás / conocerás).

Traducción con hebreo: Por tanto, profetiza ben-adam (hijo de hombre) y dirás a Gog: "Así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): ¿Acaso no será que en aquel día, cuando mi pueblo Yisra'el (Israel) habite en seguridad, tú lo sabrás?"

Traducción limpia: Por tanto, profetiza, hijo de hombre, y di a Gog: "Así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): ¿Acaso no será que en aquel día, cuando mi pueblo Israel habite seguro, tú lo sabrás?"

Versículo 38:15

Hebreo: וּבָ֣אתָ מִמְּקֹמְךָ֗ מִיַּרְכְתֵ֤י צָפוֹן֙ אַתָּ֣ה וְעַמִּ֣ים רַבִּ֔ים אִתָּ֑ךְ רֹכְבֵ֤י סוּסִים֙ כֻּלָּ֔ם קָהָ֥ל גָּד֖וֹל וְחַ֥יִל רָֽב׃

Transliteración: Uva'ta mimmekomkha miyarketei tzafon attah ve'ammim rabbim ittakh, rokhvei susim kullam, qahal gadol vechayil rav.

Traducción: Uva'ta (y vendrás / y has venido) mimmekomkha (desde tu lugar) miyarketei (desde los extremos / desde los rincones / desde los flancos) tzafon (del norte), attah (tú) ve'ammim (y pueblos) rabbim (muchos) ittakh (contigo), rokhvei (jinetes / montados en) susim (caballos), kullam (todos) qahal (asamblea / congregación) gadol (grande) vechayil (y fuerza / y ejército) rav (numerosa / grande).

Traducción con hebreo: Y vendrás desde tu lugar, desde los extremos del norte, tú y muchos pueblos contigo; todos, jinetes de caballos; una asamblea grande y un ejército numeroso.

Traducción limpia: Y vendrás desde tu lugar, desde los confines del norte, tú y muchos pueblos contigo; todos montados a caballo; una gran asamblea y un ejército numeroso.

Versículo 38:16

Hebreo: וְעָלִיתָ עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל כֶּעָנָן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּהְיֶה וַהֲבִאוֹתִיךָ עַל־אַרְצִי לְמַעַן דַּעַת הַגּוֹיִם אֹתִי בְּהִקָּדְשִׁי בְךָ לְעֵינֵיהֶם גּוֹג: ס

Transliteración: Ve'alita al-'ammi Yisra'el ke'anan lekhasot ha'aretz; be'acharit hayamim tihyeh, vahavi'otikha al-artsi, lema'an da'at haggoyim oti behikkadshi vekha le'eineihem, Gog. S

Traducción: Ve'alita (y subirás / y subirás contra / y has subido) al- (sobre / contra) 'ammi (mi pueblo) Yisra'el (Israel), ke'anan (como nube) lekhasot (para cubrir / para tapar) ha'aretz (la tierra / el país); be'acharit (en el final / en lo postrero) hayamim (de los días) tihyeh (será / sucederá / acontecerá), vahavi'otikha (y te traeré / y haré venirte / y te haré entrar) al-artsi (a mi tierra / sobre mi tierra), lema'an (a fin de / para que) da'at (conocer / el conocer) haggoyim (las naciones) oti (a mí), behikkadshi (al santificarme / al ser santificado / al mostrarme santo) vekha (en ti / por medio de ti) le'eineihem (ante sus ojos / a sus ojos), Gog (Gog). S

Traducción con hebreo: Y subirás contra mi pueblo Yisra'el (Israel) como nube para cubrir la tierra; en lo postrero de los días tihyeh (será / acontecerá), y te traeré a mi tierra, a fin de que las naciones me conozcan, al santificarme en ti ante sus ojos, Gog (Gog).

Traducción limpia: Y subirás contra mi pueblo Israel como una nube para cubrir la tierra; en lo postrero de los días acontecerá, y te traeré a mi tierra, para que las naciones me conozcan cuando me santifique en ti ante sus ojos, Gog.

Versículo 38:17

Hebreo: כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַאַתָּה־הוּא אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי בְּיָמִים קַדְמוֹנִים בְּיַד עֲבָדַי נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּבְּאִים בַּיָּמִים הָהֵם שָׁנִים לְהָבִיא אֹתְךָ עֲלֵיהֶם: ס

Transliteración: Koh-amar Adonai YHWH: ha'attah-hu asher dibbarti beyamin qadmonim beyad avadai nevi'ei Yisra'el, hannibbe'im bayamim hahem shanim, lehavi otkha aleihem. S

Traducción: Koh-amar (Así dijo / así ha dicho) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): ha'attah-hu (¿eres tú él / eres tú aquel?) asher (que / el cual) dibbarti (hablé / dije) beyamin (en días) qadmonim (anteriores / antiguos / primeros) beyad (por mano de) avadai (mis siervos) nevi'ei (profetas de) Yisra'el (Israel), hannibbe'im (los que profetizaban / los que profetizaron) bayamim (en los días) hahem (aquellos) shanim (años / por años / durante años), lehavi (para traer / para hacer venir) otkha (a ti) aleihem (sobre ellos / contra ellos). S

Traducción con hebreo: Así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): ¿Eres tú aquel de quien hablé en días qadmonim (anteriores/antiguos), por mano de mis siervos, los profetas de Yisra'el (Israel), los que profetizaban en aquellos días shanim (años / por años), para traerte sobre/contra ellos?

Traducción limpia: Así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): ¿Eres tú aquel de quien hablé en tiempos antiguos, por mano de mis siervos los profetas de Israel, los que profetizaban en aquellos días durante años, para traerte contra ellos?

Versículo 38:18

Hebreo: וְהָיָה ׀ בַּיּוֹם הַהוּא בְּיוֹם בּוֹא גוֹג עַל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה תַּעֲלֶה חֲמָתִי בְּאַפִּי׃

Transliteración: Vehayah bayom hahu beyom bo Gog al-admat Yisra'el, ne'um Adonai YHWH; ta'aleh chamati be'appi.

Traducción: Vehayah (y será / y sucederá / y acontecerá) bayom (en el día) hahu (aquel), beyom (en el día) bo (de venir / cuando venga) Gog (Gog) al- (sobre) admat (suelo / tierra / terreno) Yisra'el (Israel), ne'um (oráculo / declaración) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): ta'aleh (subirá / se elevará) chamati (mi furor / mi ira / mi ardor) be'appi (en mi nariz / en mi ira).

Traducción con hebreo: Y acontecerá en aquel día, en el día de venir Gog (Gog) sobre el suelo de Yisra'el (Israel), oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): subirá chamati (mi furor / mi ira) en be'appi (mi nariz / mi ira).

Traducción limpia: Y acontecerá en aquel día, en el día en que Gog venga sobre la tierra de Israel —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno)—: se elevará mi ira.

Versículo 38:19

Hebreo: וּבְקִנְאָתִי בְאֵשׁ־עֶבְרָתִי דִּבַּרְתִּי אִם־לֹא ׀ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה רַעַשׁ גָּדוֹל עַל אַדְמַת יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Uveqin'atí be'esh-evratí dibbartí im-lo bayom hahu yihyéh ra'ash gadól al admat Yisra'él.

Traducción: Uveqin'atí (y en mi celo / en mis celos) be'esh- (en fuego de / en el fuego de) evratí (mi furor / mi ira) dibbartí (hablé / he hablado) im-lo (si no / ciertamente / de cierto) bayom (en el día) hahu (aquel) yihyéh (será / sucederá / acontecerá) ra'ash (temblor / terremoto / sacudida) gadól (grande) al (sobre) admat (suelo / tierra / terreno) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Y en qin'atí (mi celo / mis celos), en el fuego de evratí (mi furor / mi ira), hablé: im-lo (si no / ciertamente), en aquel día yihyéh (será / acontecerá) un ra'ash (temblor / terremoto) grande sobre el suelo de Yisra'él (Israel).

Traducción limpia: Y en mi celo, en el fuego de mi ira, hablé: ciertamente, en aquel día habrá un gran temblor sobre el suelo de Israel.

Versículo 38:20

Hebreo: וְרָעֲשׁוּ מִפָּנַי דְּגֵי הַיָּם וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְחַיַּת הַשָּׂדֶה וְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאֲדָמָה וְכֹל֙ הָאָדָ֔ם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה וְנֶהֶרְסוּ הֶהָרִים וְנָפְלוּ֙ הַמַּדְרֵגוֹת וְכָל־חוֹמָה לָאָ֖רֶץ תִּפּֽוֹל׃

Transliteración: Vera'ashú mipanái degéi hayám ve'of hashamáyim vechayyát hasadéh vechol-harémes haromés al-ha'adamáh, vechol-ha'adám asher al-penéi ha'adamáh; veneheresú heharím venaflú hamadregót, vechol-chomáh la'árets tipól.

Traducción: Vera'ashú (y temblarán / y se estremecerán) mipanái (de delante de mí / por mi presencia) degéi (los peces de) hayám (el mar) ve'of (y ave / y criatura voladora) hashamáyim (los cielos / el cielo) vechayyát (y bestia / y animal) hasadéh (del campo) vechol- (y todo) harémes (reptil / cosa que se arrastra) haromés (que se arrastra / que rept(a)) al- (sobre) ha'adamáh (la tierra / el suelo) vechol- (y todo) ha'adám (el hombre / el ser humano) asher (que) al-penéi (sobre la faz de / sobre la superficie de) ha'adamáh (la tierra / el suelo); veneheresú (y serán derribados / y serán demolidos) heharím (los montes / las montañas) venaflú (y caerán) hamadregót (las pendientes / las escarpas / las gradas / las terrazas) vechol- (y toda) chomáh (muralla / muro) la'árets (a tierra / al suelo) tipól (caerá / caerá por tierra).

Traducción con hebreo: Y temblarán mipanái (por mi presencia) los peces del mar, y las aves del cielo, y las bestias del campo, y todo lo que se arrastra que se arrastra sobre la tierra, y todo ser

humano que está sobre la faz de la tierra; y serán derribados los montes, y caerán las madregót (pendientes / escarpas / gradas), y toda muralla caerá a tierra.

Traducción limpia: Y temblarán ante mí los peces del mar, las aves del cielo, las bestias del campo, todo lo que se arrastra sobre la tierra y todo ser humano que está sobre la faz de la tierra; serán derribadas las montañas, caerán las pendientes, y toda muralla caerá por tierra.

Versículo 38:21

Hebreo: וְקָרָאתִי עָלָיו לְכָל־הָרַי חֶרֶב נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה חֶרֶב אִישׁ בְּאָחִיו תִּהְיֶה׃

Transliteración: Veqarati alav le-khol-harai cherev ne’um Adonay YHWH cherev ish be’achiv tihyeh.

Traducción: Veqarati (Y llamaré / convocaré) alav (sobre él / contra él) le-khol-harai (a/por todos mis montes) cherev (espada) ne’um (oráculo / dicho) Adonay (Adonay / YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El que Es / El Eterno) cherev (espada) ish (hombre / cada uno) be’achiv (contra su hermano / en su hermano) tihyeh (será / estará / llegará a ser).

Traducción con hebreo: Y llamaré/convocaré alav (sobre él / contra él), por todos mis montes, espada —oráculo de Adonay YHWH (YHWH/El Señor)—; la espada de cada hombre será contra su hermano.

Traducción limpia: Y llamaré contra él, por todos mis montes, a la espada —oráculo de Adonay YHWH (YHWH/El Señor)—; la espada de cada hombre será contra su hermano.

Versículo 38:22

Hebreo: וְנִשְׁפַּטְתִּי אִתּוֹ בְּדֶבֶר וּבְדָם וְגֶשֶׁם שׁוֹטֵף וְאַבְנֵי אֶלְגָּבִישׁ אֵשׁ וְגָפְרִית אַמְטִיר עָלָיו וְעַל־אֲגַפָּיו וְעַל־עַמִּים רַבִּים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃

Transliteración: Venishpatti ito b’dever u’vadam vegeshem shoteif ve’avnei elgavish esh vagofrit amtir alav ve’al-agapav ve’al-amim rabbim asher ito.

Traducción: Venishpatti (Y entraré en juicio / contenderé / litigaré) ito (con él) b’dever (con peste / pestilencia) u’vadam (y con sangre) vegeshem (y lluvia) shoteif (que arrasa / torrencial / desbordante) ve’avnei (y piedras / y piedras-de) elgavish (granizo / pedrisco) esh (fuego) vagofrit (y azufre) amtir (haré llover / derramaré como lluvia) alav (sobre él / contra él) ve’al-agapav (y sobre sus agapav: alas / flancos / lados / destacamentos) ve’al-amim rabbim (y sobre pueblos muchos) asher (que / los cuales) ito (con él).

Traducción con hebreo: Y entraré en juicio con él con peste/pestilencia y con sangre; y lluvia shoteif (torrencial / arrasadora), y piedras de elgavish (granizo / pedrisco), fuego y azufre haré llover sobre él, y sobre sus agapav (alas / flancos / lados / destacamentos), y sobre muchos pueblos que están con él.

Traducción limpia: Y entablaré juicio contra él con peste y sangre; haré llover sobre él, sobre sus flancos y sobre muchos pueblos que están con él, lluvia torrencial, granizo, fuego y azufre.

Versículo 38:23

Hebreo: וְהִתְגַּדַּלְתִּי וְהִתְקַדַּשְׁתִּי וְנוֹדַעְתִּי לְעֵינֵי גּוֹיִם רַבִּים וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ ס

Transliteración: Vehitgadaltí vehitqadishtí venoda‘tí le‘einei goyim rabbim veyad‘ú ki-’aní YHWH.

Traducción: Vehitgadaltí (y me engrandeceré / y me haré grande / y me mostraré grande) vehitqadishtí (y me santificaré / y me mostraré santo) venoda‘tí (y me daré a conocer / y seré conocido) le‘einei (a/ante los ojos de) goyim (naciones / pueblos) rabbim (muchas / numerosos) veyad‘ú (y sabrán / y conocerán / y llegarán a saber) ki (que) ’aní (yo) YHWH (YHWH / El que Es / El Eterno).

Traducción con hebreo: Y me engrandeceré, y me santificaré, y me daré a conocer ante los ojos de muchas naciones; y sabrán/conocerán que yo soy YHWH (El que Es / El Eterno).

Traducción limpia: Me engrandeceré, me santificaré y me daré a conocer ante los ojos de muchas naciones; y sabrán que yo soy YHWH (El que Es / El Eterno).

Capítulo 39

Versículo 39:1

Hebreo: וְאַתָּה בֶן־אָדָם הִנָּבֵא עַל־גּוֹג וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מֶשֶׁךְ וְתֻבָל׃

Transliteración: Ve’attá ben-’adam hinnavé ‘al-Gog ve’amartá koh ’amar Adonay YHWH hinení ’eileikha Gog nesí rosh Meshekh veTuval.

Traducción: Ve’attá (Y tú) ben-’adam (hijo de hombre / hijo de Adán) hinnavé (profetiza) ‘al-Gog (sobre Gog / contra Gog) ve’amartá (y dirás) koh (así) ’amar (dijo / dice) Adonay (Adonay / YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El que Es / El Eterno) hinení (heme aquí / aquí estoy) ’eileikha (hacia ti / contra ti) Gog (Gog) nesí (príncipe / jefe) rosh (cabeza / principal) Meshekh (Mesec) veTuval (y Tubal).

Traducción con hebreo: Y tú, ben-’adam (hijo de hombre / hijo de Adán), profetiza sobre/contra Gog (Gog) y di: “Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): Heme aquí, estoy ’eileikha (hacia ti / contra ti), Gog (Gog), príncipe/jefe, rosh (cabeza / principal) de Meshekh (Mesec) y Tuval (Tubal)”.

Traducción limpia: Y tú, hijo de hombre, profetiza contra Gog y di: “Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): Heme aquí, estoy contra ti, Gog, príncipe principal de Mesec y Tubal”.

Versículo 39:2

Hebreo: וְשֹׁבַבְתִּיךָ וְשִׁשֵּׁאתִיךָ וְהַעֲלִיתִיךָ מִיַּרְכְּתֵי צָפוֹן וְהֲבֵאוֹתִךָ עַל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Veshovavtíkha veshishse’tíkha veha‘alítikha miyarketei tsafón vaha’vi’otíkha ‘al-harei Yisra’el.

Traducción: Veshovavtíkha (y te haré volver / y te haré girar) veshishse’tíkha (y te conduciré / y te empujaré / y te reduciré a una sexta parte) veha‘alítikha (y te haré subir / y te subiré) miyarketei (desde los extremos / desde los rincones / desde los flancos) tsafón (del norte) vaha’vi’otíkha (y te traeré / y te haré venir) ‘al-harei (sobre los montes de) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y te haré volver/girar, y veshishse’tíkha (te conduciré / te empujaré / te reduciré a una sexta parte), y te haré subir desde miyarketei tsafón (los extremos/rincones del norte), y te traeré sobre los montes de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Te haré volver, te conduciré, te haré subir desde los confines del norte y te traeré sobre los montes de Israel.

Versículo 39:3

Hebreo: וְהִכֵּיתִי קַשְׁתְּךָ מִיַּד שְׂמֹאולֶךָ וְחִצֶּיךָ מִיַּד יְמִינְךָ אַפִּיל׃

Transliteración: Vehikkéití qashtekhá miyyad semolékha vechitséykha miyyad yeminékha appíl.

Traducción: Vehikkéití (y golpearé / heriré / he golpeado) qashtekhá (tu arco) miyyad (de/desde la mano de) semolékha (tu izquierda) vechitséykha (y tus flechas / y tus saetas) miyyad (de/desde la mano de) yeminékha (tu derecha) appíl (haré caer / dejaré caer / haré que caigan).

Traducción con hebreo: Y golpearé tu arco de la mano de tu izquierda, y tus flechas de la mano de tu derecha haré caer.

Traducción limpia: Golpearé tu arco de tu mano izquierda, y haré caer tus flechas de tu mano derecha.

Versículo 39:4

Hebreo: עַל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל תִּפֹּול אַתָּה וְכָל־אֲגַפֶּיךָ וְעַמִּים אֲשֶׁר אִתָּךְ לְעַיִט צִפֹּור כָּל־כָּנָף וְחַיַּת הַשָּׂדֶה נְתַתִּיךָ לְאָכְלָה׃

Transliteración: ‘Al-harév Yisra’él tippól attá vekhol-agappéykha ve‘ammím asher ittákh le‘éyt tsippór kol-kanáf vechayyát hassadéh netattíkhá le’okhláh.

Traducción: ‘Al-harév (sobre los montes de) Yisra’él (Israel) tippól (caerás / caerás/serás caído) attá (tú) vekhol (y todo / y todos) agappéykha (tus agappéykha: alas / flancos / bandas / destacamentos) ve‘ammím (y pueblos) asher (que / los cuales) ittákh (contigo) le‘éyt (para rapaz / para ave de rapiña) tsippór (ave / pájaro) kol-kanáf (de toda ala / de toda especie) vechayyát (y bestia de) hassadéh (el campo) netattíkhá (te he dado / te daré) le’okhláh (para comida / para ser comida).

Traducción con hebreo: Sobre los montes de Israel caerás tú y todos tus agappéykha (alas / flancos / bandas / destacamentos) y los pueblos que están contigo; a ave de toda especie y a bestia del campo te he dado/te daré para comida.

Traducción limpia: Sobre los montes de Israel caerás tú y todos tus destacamentos, y los pueblos que están contigo; te he dado como alimento a las aves de toda especie y a las bestias del campo.

Versículo 39:5

Hebreo: עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפֹּול כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: ‘Al-penéi hassadéh tippól ki ’aní dibártí ne’úm Adonay YHWH.

Traducción: ‘Al (sobre) penéi (el rostro de / la superficie de) hassadéh (el campo) tippól (caerás / caerás/serás caído) ki (porque) ’aní (yo) dibártí (he hablado / hablé / he dicho) ne’úm (oráculo / dicho) Adonay (Adonay / YHWH/El Señor) YHWH (YHWH / El que Es / El Eterno).

Traducción con hebreo: Sobre la superficie del campo caerás; porque yo he hablado/he dicho —oráculo de Adonay YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Caerás sobre la superficie del campo, porque yo he hablado —oráculo de Adonay YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 39:6

Hebreo: וְשִׁלַּחְתִּי־אֵשׁ בְּמָגוֹג וּבְיֹשְׁבֵי הָאִיִּים לָבֶטַח וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃

Transliteración: Veshillachtí-’ésh beMagóg uveyoshvéy ha’iím lavétach veyad‘ú ki-’aní YHWH.

Traducción: Veshillachtí (y enviaré / y soltaré) ’ésh (fuego) beMagóg (en Magog) uve-yoshvéy (y en los habitantes de / y en los moradores de) ha’iím (las islas / las costas / las tierras marítimas) lavétach (en seguridad / confiados / tranquilamente) veyad‘ú (y sabrán / y conocerán) ki (que) ’aní (yo) YHWH (YHWH / El que Es / El Eterno).

Traducción con hebreo: Y enviaré fuego en Magog y en los habitantes de ha’iím (islas / costas / tierras marítimas) que están lavétach (en seguridad / confiados); y sabrán que yo soy YHWH (El que Es / El Eterno).

Traducción limpia: Enviaré fuego contra Magog y contra los habitantes de las islas que viven confiados; y sabrán que yo soy YHWH (El que Es / El Eterno).

Versículo 39:7

Hebreo: וְאֶת־שֵׁם קָדְשִׁי אוֹדִיעַ בְּתוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְלֹא־אַחֵל אֶת־שֵׁם־קָדְשִׁי עוֹד וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה קָדוֹשׁ בְּיִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Ve’et-shem qodshi odi’a betokh ammi Yisra’el velo- achel et-shem-qodshi ‘od veyad‘u haggoyim ki- ani YHWH qadosh beYisra’el.

Traducción: Ve’et ([y el marcador de objeto directo] / y a) shem (nombre) qodshi (mi santidad / mi sagrado) odi’a (haré conocer / daré a conocer / haré saber) betokh (en medio de / dentro de) ammi (mi pueblo) Yisra’el (Israel), velo- (y no) achel (profanaré / permitiré profanar / haré profanar) et ([marcador de objeto directo] / a) shem (nombre de) qodshi (mi santidad / mi sagrado) ‘od (aún / todavía / ya más), veyad‘u (y sabrán / conocerán) haggoyim (las naciones / los pueblos) ki- (que / porque) ani (yo) YHWH (YHWH / El Señor) qadosh (santo / consagrado) beYisra’el (en Israel).

Traducción con hebreo: Y haré conocer el nombre de mi santidad en medio de mi pueblo Yisra’el (Israel), y no achel (profanaré / permitiré profanar) el nombre de mi santidad ‘od (ya más / todavía); y sabrán las naciones que yo soy YHWH (El Señor), santo en Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y daré a conocer mi santo nombre en medio de mi pueblo Israel, y ya no permitiré que mi santo nombre sea profanado; y sabrán las naciones que yo soy YHWH (El Señor), el Santo en Israel.

Versículo 39:8

Hebreo: הִנֵּה בָאָה וְנִהְיָתָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה הִוא הַיּוֹם אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי׃

Transliteración: Hinneh ba’ah venihyatah ne’um Adonai YHWH hu hayom asher dibarti.

Traducción: Hinneh (he aquí / mira) ba’ah (ha venido / viene / vendrá) venihyatah (y ha sido / y fue / y llegará a ser / y acontecerá) ne’um (declaración / oráculo) Adonai (mi Señor / Adonai) YHWH (YHWH / El Señor); hu (él / es) hayom (el día / hoy) asher (que / el cual) dibarti (hablé / he hablado / dije).

Traducción con hebreo: He aquí: ba’ah (ha venido / viene / vendrá) y venihyatah (y ha sido / y fue / y acontecerá), declaración de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): ése es el día del cual hablé.

Traducción limpia: He aquí: viene y acontecerá —declaración de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor)—; ése es el día del cual hablé.

Versículo 39:9

Hebreo: וְיָצְאוּ֙ יֹשְׁבֵ֣י ׀ עָרֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וּבִעֲרוּ֙ וְהִשִּׂ֣יקוּ בְּנֶ֣שֶׁק וּמָגֵ֔ן וְצִנָּ֖ה בְּקֶ֣שֶׁת וּבְחִצֵּ֑ים וּבְמַקֵּ֤ל יָד֙ וּבְרֹ֣מַח וּבִעֲר֥וּ בָהֶ֖ם אֵ֥שׁ שֶׁ֖בַע שָׁנִֽים׃

Transliteración: Veyatse’u yoshvei ‘arei Yisra’el uvi‘aru vehissíqu benesheq umagen vetsinnah beqeshet uvechitzim uve-maqqel yad uve-romach uvi‘aru bahem esh sheva shanim.

Traducción: Veyatse’u (y salieron / y saldrán) yoshvei (los que habitan / habitantes de) ‘arei (ciudades de) Yisra’el (Israel) uvi‘aru (y quemaron / y quemarán / y encendieron) vehissíqu (y hicieron fuego / y prenderán fuego / y avivaron el fuego) benesheq (con el armamento / con las armas) umagen (y escudo) vetsinnah (y escudo grande / y escudo) beqeshet (con arco) uvechitzim (y con flechas) uve-maqqel (y con bastón / y con vara) yad (de mano) uve-romach (y con lanza / y con jabalina) uvi‘aru (y quemaron / y quemarán / y harán arder) bahem (con ellos / en ellos) esh (fuego) sheva (siete) shanim (años).

Traducción con hebreo: Y saldrán los habitantes de las ciudades de Yisra’el (Israel), y quemarán y harán fuego con el armamento: escudo y escudo grande, con arco y con flechas, y con bastón de mano y con lanza; y harán arder fuego con ellos siete años.

Traducción limpia: Los habitantes de las ciudades de Israel saldrán y encenderán fuego con el armamento —escudo y escudo grande, arco y flechas, bastón y lanza—, y con ello mantendrán el fuego durante siete años.

Versículo 39:10

Hebreo: וְלֹא־יִשְׂאוּ֙ עֵצִ֣ים מִן־הַשָּׂדֶ֔ה וְלֹ֥א יַחְטְב֖וּ מִן־הַיְעָרִ֑ים כִּ֣י בַנֶּ֔שֶׁק יְבַעֲרוּ־אֵ֖שׁ וְשָׁלְל֣וּ אֶת־שֹׁלְלֵיהֶ֗ם וּבָזְזוּ֙ אֶת־בֹּזְזֵיהֶ֔ם נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י יְהוִֽה׃ ס

Transliteración: Velo-yis’u ‘etsim min-hassadeh velo yachtevu min-hay‘arim ki bannesheq yev‘aru-esh vesholelu et-sholeleihem uvazzu et-bozzeihem ne’um Adonai YHWH.

Traducción: Velo- (y no) yis’u (llevarán / cargarán) ‘etsim (madera / leña) min- (de) hassadeh (el campo) velo (y no) yachtevu (cortarán / talarán / partirán leña) min- (de) hay‘arim (los bosques) ki (porque / pues) bannesheq (con el armamento / con las armas) yev‘aru-esh (harán arder fuego / encenderán fuego / quemarán fuego), vesholelu (y despojarán / y saquearán) et (a) sholeleihem (sus despojadores / los que los saquearon), uvazzu (y saquearán / y desvalijarán) et (a) bozzeihem (sus saqueadores / los que los robaron), ne’um (declaración / oráculo de) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y no llevarán leña del campo, ni cortarán de los bosques, porque con el armamento encenderán fuego; y despojarán a sus despojadores y saquearán a sus saqueadores, oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: No llevarán leña del campo ni cortarán de los bosques, porque con el armamento encenderán fuego; despojarán a quienes los despojaron y saquearán a quienes los saquearon —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor)—.

Versículo 39:11

Hebreo: וְהָיָ֣ה בַיּ֣וֹם הַה֗וּא אֶתֵּ֨ן לְגוֹג֙ ׀ מְק֣וֹם־שָׁ֔ם קֶ֖בֶר בְּיִשְׂרָאֵ֑ל גֵּ֣י הָעֹבְרִ֔ים קִדְמַ֖ת הַיָּ֑ם וְחֹסֶ֤מֶת הִיא֙ אֶת־הָעֹבְרִ֔ים וְקָבְר֥וּ שָׁ֛ם אֶת־גּ֖וֹג וְאֶת־כָּל־הֲמוֹנָ֑ה וְקָרְא֗וּ גֵּ֚יא הֲמ֣וֹן גּֽוֹג׃

Transliteración: Vehayah bayom hahu eten leGog meqom-sham qever beYisra'el gei ha'ovrim qidmat hayam vechosemet hi et-ha'ovrim veqavru sham et-Gog ve'et kol-hamonoh veqar'u gei hamon Gog.

Traducción: Vehayah (y será / y acontecerá) bayom (en el día) hahu (aquel) eten (daré / entregaré) leGog (a Gog) meqom (lugar) sham (allí) qever (sepultura / tumba) beYisra'el (en Yisra'el / Israel): gei (valle de) ha'ovrim (los que pasan / los transeúntes) qidmat (al oriente de / delante de / hacia el oriente de) hayam (el mar); vechosemet (y cerrando / y bloqueando / y obstruyendo) hi (ella / ello) et-ha'ovrim (a los que pasan / a los transeúntes). Veqavru (y enterrarán / y sepultarán) sham (allí) et-Gog (a Gog) ve'et (y a) kol (toda) hamonoh (su multitud / la multitud), veqar'u (y llamarán / y nombrarán) gei (valle de) hamon (multitud / muchedumbre) Gog (Gog).

Traducción con hebreo: Y será en aquel día: daré a Gog (Gog) un lugar allí de sepultura en Yisra'el (Israel), el valle de los que pasan, qidmat (al oriente de / delante de) el mar; y ella bloqueará a los transeúntes. Y enterrarán allí a Gog (Gog) y a toda hamonoh (su multitud / la multitud), y lo llamarán "valle de la multitud de Gog".

Traducción limpia: Y sucederá en aquel día: daré a Gog un lugar de sepultura allí en Israel, el valle de los que pasan, al oriente del mar; y ese lugar bloqueará a los transeúntes. Allí enterrarán a Gog y a toda su multitud, y lo llamarán "valle de la multitud de Gog".

Versículo 39:12

Hebreo: וּקְבָרוּם֙ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל לְמַ֥עַן טַהֲר֖ אֶת־הָאָ֑רֶץ שִׁבְעָ֥ה חֳדָשִֽׁים׃

Transliteración: Uqvarum beit Yisra'el lema'an taher et-ha'aretz shiv'ah chadashim.

Traducción: Uqvarum (y los enterrarán / y los sepultarán) beit (casa de) Yisra'el (Israel), lema'an (para / a fin de) taher (purificar / limpiar) et (a) ha'aretz (la tierra / el país), shiv'ah (siete) chadashim (meses).

Traducción con hebreo: Y los enterrará la casa de Yisra'el (Israel), a fin de purificar la tierra, siete meses.

Traducción limpia: Y los enterrará la casa de Israel, a fin de purificar la tierra, durante siete meses.

Versículo 39:13

Hebreo: וְקָבְר֣וּ כָל־עַ֣ם הָאָ֔רֶץ וְהָיָ֥ה לָהֶ֖ם לְשֵׁ֑ם יֽוֹם הִכָּבְדִ֥י נְאֻם אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃

Transliteración: Veqavru kol-'am ha'aretz vehayah lahem leshem yom hikkavdi ne'um Adonai YHWH.

Traducción: Veqavru (y enterrarán / y enterraron) kol-'am (todo el pueblo de) ha'aretz (la tierra / el país) vehayah (y será / y fue / y acontecerá) lahem (para ellos) leshem (por nombre / por renombre) yom (el día) hikkavdi (fui honrado / me glorifiqué / seré honrado) ne'um (declaración / oráculo de) Adonai (mi Señor / Adonai) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y enterrará todo el pueblo de la tierra, y será para ellos leshem (por nombre / por renombre) el día en que hikkavdi (fui honrado / me glorifiqué / seré honrado), —declaración de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor)—.

Traducción limpia: Y lo enterrará todo el pueblo de la tierra, y para ellos será un renombre el día en que sea honrado —declaración de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor)—.

Versículo 39:14

Hebreo: וְאַנְשֵׁי תָמִיד יַבְדִּילוּ עֹבְרִים בָּאָרֶץ מְקַבְּרִים אֶת־הָעֹבְרִים אֶת־הַנּוֹתָרִים עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ לְטַהֲרָהּ מִקְצֵה שִׁבְעָה־חֳדָשִׁים יַחְקֹרוּ׃

Transliteración: Ve’anshei tamid yavdilu ‘ovrim ba’aretz meqab’rim et-ha‘ovrim et-hanotarim ‘al-penei ha’aretz letaharah miqtseh shiv‘ah-chodashim yachqoru.

Traducción: Ve’anshei (y hombres de) tamid (continuidad / continuo) yavdilu (separarán / apartarán / designarán) ‘ovrim (pasando / que pasan) ba’aretz (por la tierra / en la tierra), meqab’rim (enterrando / sepultando) et- (a) ha‘ovrim (los que pasan / los transeúntes) et- (a) hanotarim (los que quedan / los restantes) ‘al-penei (sobre el rostro de / sobre la superficie de) ha’aretz (la tierra / el país), letaharah (para purificarla) miqtseh (al cabo de / desde el extremo de) shiv‘ah-chodashim (siete meses) yachqoru (investigarán / buscarán / rastrearán).

Traducción con hebreo: Y hombres de tamid (continuos / de servicio continuo) designarán, pasando por la tierra, enterrando a los ha‘ovrim (transeúntes / los que pasan), a los hanotarim (restantes / los que quedan) sobre la superficie de la tierra, para purificarla; al cabo de siete meses yachqoru (investigarán / buscarán / rastrearán).

Traducción limpia: Y se designarán hombres de servicio continuo, que recorran la tierra, enterrando a los transeúntes —a los que queden sobre la superficie de la tierra— para purificarla; al cabo de siete meses investigarán.

Versículo 39:15

Hebreo: וְעָבְרוּ הָעֹבְרִים בָּאָרֶץ וְרָאָה עֶצֶם אָדָם וּבָנָה אֶצְלוֹ צִיּוּן עַד קָבְרוּ אֹתוֹ הַמְקַבְּרִים אֶל־גֵּיא הֲמוֹן גּוֹג׃

Transliteración: Ve‘avru ha‘ovrim ba’aretz vera’ah ‘etsem adam uvanah etslo tsiyyun ‘ad qavru oto hameqab’rim el-gei hamon Gog.

Traducción: Ve‘avru (y pasaron / y pasarán) ha‘ovrim (los que pasan / los transeúntes) ba’aretz (por la tierra / en la tierra), vera’ah (y verá / y vio) ‘etsem (hueso) adam (de hombre / humano), uvanah (y construirá / y levantará / y construyó) etslo (junto a él / a su lado) tsiyyun (señal / marcador) ‘ad (hasta que) qavru (enterraron / enterrarán) oto (a él / eso) hameqab’rim (los enterradores / los sepultadores) el- (a / hacia) gei (valle de) hamon (multitud / muchedumbre) Gog (Gog).

Traducción con hebreo: Y pasarán los transeúntes por la tierra, y verá un hueso humano, y levantará junto a él una tsiyyun (señal/marcador), hasta que los hameqab’rim (enterradores) lo entierren en el valle de la multitud de Gog (Gog).

Traducción limpia: Y pasarán los transeúntes por la tierra; si uno ve un hueso humano, levantará junto a él una señal, hasta que los enterradores lo entierren en el valle de la multitud de Gog.

Versículo 39:16

Hebreo: וְגַם שֵׁם־עִיר הֲמוֹנָה וְטִהֲרוּ הָאָרֶץ׃ ס

Transliteración: Vegam shem-‘ir Hamonah vetiharu ha’aretz.

Traducción: Vegam (y también) shem-‘ir (nombre de ciudad / nombre de la ciudad) Hamonah (Hamonah / Multitud) vetiharu (y purificarán / y limpiarán / y purificaron) ha’aretz (la tierra / el país).

Traducción con hebreo: Y también: el nombre de la ciudad será Hamonah (Multitud), y purificarán la tierra.

Traducción limpia: Y también el nombre de la ciudad será “Multitud”, y purificarán la tierra.

Versículo 39:17

Hebreo: וְאַתָּה בֶן־אָדָם כֹּה־אָמַר ׀ אֲדֹנָי יְהוִה אֱמֹר לְצִפּוֹר כָּל־כָּנָף וּלְכֹל ׀ חַיַּת הַשָּׂדֶה הִקָּבְצוּ וָבֹאוּ הֵאָסְפוּ מִסָּבִיב עַל־זִבְחִי אֲשֶׁר אֲנִי זֹבֵחַ לָכֶם זֶבַח גָּדוֹל עַל הָרֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲכַלְתֶּם בָּשָׂר וּשְׁתִיתֶם דָּם׃

Transliteración: Ve’atah ben-’adam koh-’amar Adonay YHWH emor le-tsippor kol-kanaph u-lekhol chayat hassadeh hiqavtsu va’vo’u he’asfu misaviv al-zivkhi asher ani zoveakh lakhem zevakh gadol al-harei Yisra’el va’akhaltem basar u-shetitem dam.

Traducción: Ve’atah (Y tú) ben-’adam (hijo de hombre / hijo de Adán / humano) koh (así) amar (dijo) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno) emor (di / dile) le-tsippor (a ave / a pájaro) kol-kanaph (toda ala / todo alado) u-lekhol (y a toda) chayat (bestia / animal) hassadeh (del campo) hiqavtsu (reuníos / juntaos) va’vo’u (y venid / y llegad) he’asfu (congregaos / reuníos) misaviv (de alrededor / en derredor) al (sobre / junto a) zivkhi (mi sacrificio / mi degüello / mi ofrenda) asher (que) ani (yo) zoveakh (sacrifico / degüello / inmolo) lakhem (para vosotros) zevakh (sacrificio / banquete sacrificial) gadol (grande) al (sobre) harei (montes de) Yisra’el (Israel) va’akhaltem (y comeréis / y comerán) basar (carne) u-shetitem (y beberéis / y beberán) dam (sangre).

Traducción con hebreo: Y tú, ben-’adam (hijo de hombre / humano), así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): di a toda tsippor (ave) de toda kanaph (ala) y a toda chayat hassadeh (bestia/animal del campo): reuniros y venid; congregaos de alrededor sobre mi zivkhi (sacrificio / degüello), que yo zoveakh (sacrifico / inmolo) para vosotros, un zevakh (sacrificio / banquete sacrificial) grande sobre los haré Yisra’el (montes de Israel); y comeréis carne y beberéis sangre.

Traducción limpia: Y tú, hijo de hombre, así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): di a toda ave de toda ala y a toda bestia del campo: reuniros y venid; congregaos de alrededor sobre mi sacrificio que yo sacrifico para vosotros, un gran sacrificio sobre los montes de Israel; y comeréis carne y beberéis sangre.

Versículo 39:18

Hebreo: בְּשַׂר גִּבּוֹרִים תֹּאכֵלוּ וְדַם־נְשִׂיאֵי הָאָרֶץ תִּשְׁתּוּ אֵילִים כָּרִים וְעַתּוּדִים פָּרִים מְרִיאֵי בָשָׁן כֻּלָּם׃

Transliteración: Besar gibborim tokhelu ve-dam nesi’ei ha’aretz tishtu elim karim ve’attudim parim meri’ei Bashan kullam.

Traducción: Besar (carne) gibborim (de valientes / de guerreros) tokhelu (comeréis / comerán) ve-dam (y sangre) nesi’ei (de príncipes / de jefes) ha’aretz (de la tierra) tishtu (beberéis / beberán) elim (carneros) karim (corderos / carneros jóvenes) ve’attudim (y machos cabríos) parim (toros / novillos) meri’ei (cebados / engordados) Bashan (Basán) kullam (todos ellos).

Traducción con hebreo: Carne de gibborim (valientes / guerreros) comeréis, y sangre de nesi’ei ha’aretz (príncipes / jefes de la tierra) beberéis: elim (carneros), karim (corderos), attudim (machos cabríos), parim (toros / novillos), meri’ei Bashan (cebados de Basán), todos ellos.

Traducción limpia: Comeréis carne de valientes y beberéis sangre de príncipes de la tierra: carneros, corderos, machos cabríos, toros, cebados de Basán, todos ellos.

Versículo 39:19

Hebreo: וַאֲכַלְתֶּם־חֵלֶב לְשָׂבְעָה וּשְׁתִיתֶם דָּם לְשִׁכָּרוֹן מִזִּבְחִי אֲשֶׁר־זָבַחְתִּי לָכֶם׃

Transliteración: Va’akhaltem-chelev lesov’ah u-shetitem dam leshikkaron mizzivkhi asher-zavakhti lakhem.

Traducción: Va’akhaltem (y comeréis / y comerán) chelev (grasa / sebo) lesov’ah (para saciedad / hasta saciaros) u-shetitem (y beberéis / y beberán) dam (sangre) leshikkaron (para embriaguez / hasta embriagaros) mizzivkhi (de mi sacrificio / de mi degüello) asher (que) zavakhti (he sacrificado / sacrifiqué / he degollado) lakhem (para vosotros).

Traducción con hebreo: Y comeréis chelev (grasa / sebo) hasta saciaros, y beberéis sangre hasta embriagaros, de mi zivkhi (sacrificio / degüello) que zavakhti (he sacrificado / he degollado) para vosotros.

Traducción limpia: Comeréis grasa hasta saciaros y beberéis sangre hasta embriagaros, de mi sacrificio que he sacrificado para vosotros.

Versículo 39:20

Hebreo: וּשְׂבַעְתֶּם עַל־שֻׁלְחָנִי סוּס וָרֶכֶב גִּבּוֹר וְכָל־אִישׁ מִלְחָמָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: U-seva’tem al-shulchani sus va-rekhev gibbor ve-khol-ish milchamah ne’um Adonay YHWH.

Traducción: U-seva’tem (y os saciaréis / y seréis saciados) al (sobre / junto a) shulchani (mi mesa) sus (caballo) va-rekhev (y carro / y carro de guerra / y carruaje) gibbor (valiente / guerrero / héroe) ve-khol (y todo) ish (hombre / varón) milchamah (de guerra) ne’um (oráculo / declaración) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno).

Traducción con hebreo: Y os saciaréis sobre mi mesa: sus (caballo) y rekhev (carro / carro de guerra), gibbor (valiente / guerrero) y todo ish milchamah (hombre de guerra); oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno).

Traducción limpia: Y os saciaréis sobre mi mesa: caballo y carro, valiente y todo hombre de guerra; oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno).

Versículo 39:21

Hebreo: וְנָתַתִּי אֶת־כְּבוֹדִי בַּגּוֹיִם וְרָאוּ כָל־הַגּוֹיִם אֶת־מִשְׁפָּטִי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְאֶת־יָדִי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בָהֶם׃

Transliteración: Ve-natatti et-kvodi baggoyim ve-ra’u kol-haggoyim et-mishpati asher asiti ve’et-yadi asher-samti bahem.

Traducción: Ve-natatti (y daré / y pondré / y he dado) et (a / marca de objeto) kvodi (mi gloria / mi honor) baggoyim (en las naciones / entre los gentiles) ve-ra’u (y verán / y vieron / y han visto) kol (todo / todos) haggoyim (las naciones / los gentiles) et (a / marca de objeto) mishpati (mi juicio / mi sentencia / mi justicia) asher (que / el cual) asiti (hice / he hecho) ve’et (y a / y marca de objeto) yadi (mi mano / mi poder) asher (que / la cual) samti (puse / coloqué / establecí) bahem (en ellos / sobre ellos / entre ellos).

Traducción con hebreo: Y pondré mi kevodi (gloria / honor) entre los goyim (naciones / gentiles), y todos los goyim verán mi mishpati (juicio / sentencia / justicia) que hice, y mi yadi (mano / poder) que puse en ellos.

Traducción limpia: Pondré mi gloria entre las naciones, y todas las naciones verán mi juicio que hice y mi mano que puse en ellas.

Versículo 39:22

Hebreo: וְיָדְעוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם מִן־הַיּוֹם הַהוּא וָהָלְאָה׃

Transliteración: Ve-yad'u Beit-Yisra'el ki ani YHWH Eloheihem min-hayyom hahu va-hale'ah.

Traducción: Ve-yad'u (y sabrán / y conocerán / y reconocerán) Beit-Yisra'el (casa de Israel) ki (que) ani (yo) YHWH (YHWH) Eloheihem (su Elohim / su Dios) min (desde) hayyom (el día) hahu (aquel) va-hale'ah (y en adelante / y de ahí en adelante).

Traducción con hebreo: Y sabrá Beit-Yisra'el (Casa de Israel) que yo soy YHWH (El que Es / El Eterno), Eloheihem (su Elohim / su Dios), desde aquel día y en adelante.

Traducción limpia: Y la casa de Israel sabrá que yo soy YHWH (El que Es / El Eterno), Eloheihem (su Elohim / su Dios), desde aquel día en adelante.

Versículo 39:23

Hebreo: וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי בַעֲוֹנָם גָּלוּ בֵּית־יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר מָעֲלוּ־בִי וָאַסְתֵּר פָּנַי מֵהֶם וָאֶתְּנֵם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיִּפְּלוּ בַחֶרֶב כֻּלָּם׃

Transliteración: Ve-yad'u haggoyim ki va'avonam galu Beit-Yisra'el al asher ma'alu-vi va'astir panai mehem va'etnem be-yad tsareyhem va-yiplu ba-cherev kullam.

Traducción: Ve-yad'u (y sabrán / y conocerán / y reconocerán) haggoyim (las naciones / los gentiles) ki (que) va'avonam (en/por su iniquidad / por su culpa) galu (fueron al exilio / partieron al destierro / fueron deportados) Beit-Yisra'el (casa de Israel) al asher (por cuanto / a causa de que / sobre lo cual) ma'alu-vi (fueron desleales conmigo / me traicionaron / cometieron prevaricación contra mí) va'astir (y oculté / y escondí) panai (mi rostro) mehem (de ellos) va'etnem (y los entregué / y los di) be-yad (en mano de) tsareyhem (sus adversarios / sus enemigos / sus angustiadores) va-yiplu (y cayeron / y fueron cayendo) ba-cherev (por la espada / a espada) kullam (todos).

Traducción con hebreo: Y sabrán las naciones que por su avón (iniquidad / culpa) fue al exilio Beit-Yisra'el (casa de Israel), porque ma'alu-vi (fueron desleales conmigo / me traicionaron); y oculté mi rostro de ellos, y los entregué en mano de sus adversarios, y todos cayeron por la espada.

Traducción limpia: Y las naciones sabrán que por su culpa la casa de Israel fue al exilio, porque fueron desleales conmigo; y oculté mi rostro de ellos, y los entregué en mano de sus enemigos, y todos cayeron por la espada.

Versículo 39:24

Hebreo: כְּטֻמְאָתָם וּכְפִשְׁעֵיהֶם עָשִׂיתִי אֹתָם וָאַסְתֵּר פָּנַי מֵהֶם׃ ס

Transliteración: Ke-tum'atam u-khe-fish'eihem asiti otam va'astir panai mehem.

Traducción: Ke- (según / conforme a) tum’atam (su impureza / su inmundicia) u-khe- (y según / y conforme a) fish’eihem (sus transgresiones / sus rebeliones) asiti (hice / obré / procedí) otam (con ellos / a ellos) va’astir (y oculté / y escondí) panai (mi rostro) mehem (de ellos).

Traducción con hebreo: Según su tum’ah (impureza / inmundicia) y según sus pesha’im (transgresiones / rebeliones), así hice con ellos, y oculté mi rostro de ellos.

Traducción limpia: Según su impureza y según sus transgresiones, así procedí con ellos, y oculté mi rostro de ellos.

Versículo 39:25

Hebreo: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עַתָּה אָשִׁיב אֶת־שְׁבִית (שִׁבְוּת) יַעֲקֹב וְרִחַמְתִּי כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְקִנֵּאתִי לְשֵׁם קָדְשִׁי׃

Transliteración: Lakhén koh amar Adonay YHWH, attáh ashuv et-sh’vit (sh’vut) Ya‘akov; ve-rijamti kol-Beit Yisra’el, ve-qin’eti leshem qodshi.

Traducción: Lakhén (por tanto) koh (así) amar (dijo / dice) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno), attáh (ahora) ashuv (haré volver / restauraré / volveré a traer) et (a / marca de objeto) sh’vit (sh’vut) (cautiverio / suerte / fortuna) Ya‘akov (Jacob); ve-rijamti (y me compadeceré / y tendré misericordia) kol (de toda) Beit (casa de) Yisra’el (Israel), ve-qin’eti (y tendré celo / y celaré / y seré celoso) leshem (por/para el nombre de) qodshi (mi santo / mi santidad).

Traducción con hebreo: Por tanto, así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): ahora ashuv (haré volver / restauraré) la sh’vit (sh’vut) (cautiverio / suerte / fortuna) de Ya‘akov (Jacob), y tendré misericordia de toda la casa de Israel, y tendré celo por el nombre de mi santidad.

Traducción limpia: Por tanto, así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es / El Eterno): ahora restauraré la suerte de Jacob, tendré misericordia de toda la casa de Israel y tendré celo por mi santo nombre.

Versículo 39:26

Hebreo: וְנָשְׂאוּ אֶת־כְּלִמָּתָם וְאֶת־כָּל־מַעֲלָם אֲשֶׁר מָעֲלוּ־בִי בְּשָׁבְתָּם עַל־אַדְמָתָם לָבֶטַח וְאֵין מַחֲרִיד׃

Transliteración: Ve-nas’u et-klimmatam ve’et kol-ma‘alam asher ma‘alu-vi, be-shivtam al-admatam lavetach, ve’ein makharid.

Traducción: Ve-nas’u (y cargarán / y llevarán / y soportarán) et (a / marca de objeto) klimmatam (su vergüenza / su oprobio) ve’et (y a / y marca de objeto) kol (toda) ma‘alam (su deslealtad / su prevaricación / su traición) asher (que) ma‘alu-vi (fueron desleales conmigo / actuaron traidoramente contra mí) be-shivtam (al morar / al habitar) al-admatam (sobre su tierra) lavetach (en seguridad / confiados / seguros) ve’ein (y no hay) makharid (quien aterre / quien haga temblar / quien espante).

Traducción con hebreo: Y cargarán su vergüenza y toda su ma‘al (deslealtad / traición) con la que fueron desleales conmigo, cuando moren sobre su tierra en seguridad, y no haya quien aterre.

Traducción limpia: Y cargarán con su vergüenza y con toda la deslealtad con que fueron desleales conmigo, cuando habiten en su tierra seguros y no haya nadie que los aterre.

Versículo 39:27

Hebreo: בְּשׁוּבִי אוֹתָם מִן־הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּי אֹתָם מֵאַרְצוֹת אֹיְבֵיהֶם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָּם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם רַבִּים׃

Transliteración: Beshovví otam min-ha‘ammím veqibbatstí otam me’artzót oyvehem veniqdashtí bam le‘einéi haggoyím rabbím.

Traducción: Beshovví (al volver yo / cuando yo los haga volver / al hacer yo volver) otam (a ellos) min-ha‘ammím (de los pueblos) veqibbatstí (y reuní / y reuniré / y he reunido) otam (a ellos) me’artzót (de las tierras / de los países) oyvehem (de sus enemigos) veniqdashtí (y fui santificado / y me santificaré / y seré santificado) bam (en ellos / por medio de ellos) le‘einéi (a los ojos de / ante) haggoyím (las naciones / los gentiles) rabbím (muchas / numerosos).

Traducción con hebreo: Cuando yo los haga volver de entre los pueblos y los haya reunido desde las tierras de sus enemigos, seré santificado en ellos (en ellos / por medio de ellos) ante los ojos de muchas naciones.

Traducción limpia: Cuando los haga volver de entre los pueblos y los haya reunido desde las tierras de sus enemigos, seré santificado en ellos ante los ojos de muchas naciones.

Versículo 39:28

Hebreo: וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בְּהַגְלוֹתִי אֹתָם אֶל־הַגּוֹיִם וְכִנַּסְתִּים עַל־אַדְמָתָם וְלֹא־אוֹתִיר עוֹד מֵהֶם שָׁם׃

Transliteración: Veyade‘ú ki aní YHWH Elohehem behaglotí otam el-haggoyím vekhinastím al-admatám velo-otír ‘od mehem sham.

Traducción: Veyade‘ú (y sabrán / y conocerán) ki (que) aní (yo) YHWH (YHWH) Elohehem (su Elohim / su Dios) behaglotí (al exiliar yo / cuando yo exile / al llevar yo al destierro) otam (a ellos) el-haggoyím (hacia/entre las naciones) vekhinastím (y los reuní / y los reuniré / y los hice entrar) al-admatám (sobre/a su tierra / su suelo) velo-otír (y no dejaré / y no haré quedar / y no dejaré restante) ‘od (ya más / aún / otra vez) mehem (de ellos) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y sabrán que yo soy YHWH (El Señor), Elohehem (su Elohim / su Dios), cuando yo los haya exiliado entre las naciones y los haya reunido sobre su tierra, y no dejaré ya más a ninguno de ellos allí.

Traducción limpia: Y sabrán que yo soy YHWH (El Señor), Elohehem (su Elohim / su Dios), cuando los haya exiliado entre las naciones y los haya reunido sobre su tierra, y no dejaré ya más a ninguno de ellos allí.

<39>

Versículo 39:29

Hebreo: וְלֹא־אַסְתִּיר עוֹד פָּנַי מֵהֶם אֲשֶׁר שָׁפַכְתִּי אֶת־רוּחִי עַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ

Transliteración: Ve-lo astír ‘od panái mehem asher shafákhti et-ruchí ‘al-beit Yisra’él, ne’úm Adonáy YHWH.

Traducción: Ve-lo (y no) astír (ocultaré / esconderé) ‘od (ya más / de nuevo / todavía) panái (mi rostro / mi faz / mi presencia) mehem (de ellos) asher (porque / que / cuando) shafákhti (derramé / he derramado) et (a) ruchí (mi soplo / mi aliento / mi espíritu) ‘al-beit (sobre la casa de) Yisra’él (Israel) ne’úm (oráculo / declaración) Adonáy (Adonay / Señor) YHWH (YHWH / El Eterno / El que es).

Traducción con hebreo: Y no ocultaré ya más mi rostro de ellos, porque he derramado et-ruchí (mi soplo / mi aliento / mi espíritu) sobre la casa de Israel —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno / El que es).

Traducción limpia: Y no ocultaré ya más mi rostro de ellos, porque he derramado mi espíritu sobre la casa de Israel —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Eterno / El que es).

Capítulo 40

Versículo 40:1

Hebreo: ׀ בְּעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה לְגָלוּתֵנוּ בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה בָּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה אַחַר אֲשֶׁר הֻכְּתָה הָעִיר בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הָיְתָה עָלַי יַד־יְהוָה וַיָּבֵא אֹתִי שָׁמָּה׃

Transliteración: Be‘esrím vejamésh shanáh legaluténu, berósh hashshanáh, be‘asór lajodesh, be’arba‘ ‘esréh shanáh ajár asher huketáh ha‘ír; be‘étsem hayóm hazéh hayetáh ‘aláy yad-YHWH vayavé’ otí shammáh.

Traducción: Be‘esrím (en veinte) vejamésh (y cinco) shanáh (año / años) legaluténu (de nuestro destierro / de nuestra deportación) berósh (en la cabeza de / al comienzo de) hashshanáh (el año) be‘asór (en el diez / en el décimo) lajodesh (del mes) be’arba‘ (en cuatro) ‘esréh (diez) shanáh (años) ajár (después de) asher (que / cuando) huketáh (fue golpeada / fue herida) ha‘ír (la ciudad) be‘étsem (en lo mismo / en el hueso de) hayóm (el día) hazéh (este) hayetáh (era / estaba / llegó a estar) ‘aláy (sobre mí) yad-YHWH (mano de YHWH / poder de YHWH) vayavé’ (y trajo / y llevó) otí (a mí) shammáh (allí).

Traducción con hebreo: En el año veinticinco de nuestro destierro, al comienzo del año, en el décimo del mes, catorce años después de que fue golpeada la ciudad, en be‘étsem (en lo mismo / en ese mismo) día, estuvo sobre mí la yad (mano / poder) de YHWH (El Señor / El Eterno), y me llevó allí.

Traducción limpia: En el año veinticinco de nuestro destierro, al comienzo del año, el día diez del mes, catorce años después de que fue golpeada la ciudad, en ese mismo día estuvo sobre mí la mano de YHWH (El Señor / El Eterno), y me llevó allí.

Versículo 40:2

Hebreo: בְּמַרְאוֹת אֱלֹהִים הֱבִיאַנִי אֶל־אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיַּנִּיחֵנִי אֶל־הַר גָּבֹהַּ מְאֹד וְעָלָיו כְּמִבְנֵה־עִיר מִנֶּגֶב׃

Transliteración: Bemar’ót Elohím hevi’áni el-érets Yisra’él; vayniyjé’ni el-hár gavóah me’ód, ve‘aláv kemivnéh-‘ír minnégev.

Traducción: Bemar’ót (en visiones / en apariciones) Elohím (Elohim: Dios / Dioses) hevi’áni (me trajo / me hizo venir) el-érets (a la tierra de) Yisra’él (Israel) vayniyjé’ni (y me colocó / y me hizo reposar / y me dejó) el-hár (sobre/al monte) gavóah (alto) me’ód (muy) ve‘aláv (y sobre él) kemivnéh (como estructura / como edificio / como construcción) ‘ír (de ciudad / una ciudad) minnégev (desde el sur / hacia el sur / al sur).

Traducción con hebreo: En bemar’ot (visiones / apariciones) de Elohim (Dios/Dioses) me llevó a la tierra de Israel, y me colocó sobre un monte muy alto, y sobre él había como kemivneh (estructura / construcción) de ciudad, desde/hacia el sur.

Traducción limpia: En visiones de Elohim (Dios/Dioses) me llevó a la tierra de Israel, y me colocó sobre un monte muy alto; y sobre él había como una estructura de ciudad, hacia el sur.

Versículo 40:3

Hebreo: וַיָּבֵא אֹותִי שָׁמָּה וְהִנֵּה־אִישׁ מַרְאֵהוּ כְּמַרְאֵה נְחֹשֶׁת וּפְתִיל־פִּשְׁתִּים בְּיָדֹו וּקְנֵה הַמִּדָּה וְהוּא עֹמֵד בַּשָּׁעַר׃

Transliteración: Vayaví’ otí shammáh vehinnéh-ish mar’ehú kemar’éh nejóshét, uftíl-pishtím beyadó uqnéh hammiddáh, vehú ‘oméd bashsha‘ar.

Traducción: Vayaví’ (y trajo / y llevó) otí (a mí) shammáh (allí) vehinnéh (y he aquí / y mira) ish (un hombre) mar’ehú (su apariencia / su aspecto) kemar’éh (como apariencia / como aspecto) nejóshét (bronce / cobre) uftíl (y cordel / y hilo / y cuerda) pishtím (de lino / de lino-flax) beyadó (en su mano) uqnéh (y caña / y vara / y junco) hammiddáh (de la medida / de medir / de medición) vehú (y él) ‘oméd (de pie / estando en pie / estando) bashsha‘ar (en la puerta / en el portón / en el umbral).

Traducción con hebreo: Y me llevó allí, y he aquí un hombre: su mar’ehú (apariencia / aspecto) como apariencia de nejóshét (bronce / cobre); y un cordel de lino en su mano, y una vara de medir; y él estaba de pie en la puerta.

Traducción limpia: Y me llevó allí, y he aquí un hombre cuyo aspecto era como de bronce; tenía en su mano un cordel de lino y una vara de medir, y estaba de pie en la puerta.

Versículo 40:4

Hebreo: וַיְדַבֵּר אֵלַי הָאִישׁ בֶּן־אָדָם רְאֵה בְעֵינֶיךָ וּבְאָזְנֶיךָ שְׁמָע וְשִׂים לִבְּךָ לְכֹל אֲשֶׁר־אֲנִי מַרְאֶה אֹותָךְ כִּי לְמַעַן הַרְאֹותְכָה הֻבָאתָה הֻגֶּד אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־אַתָּה רֹאֶה לְבֵית יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayedabbér eláy ha’ísh: Ben-adám, re’é ve‘einéycha, uve’oznéycha shemá‘, vesím libbécha lekol asher aní mar’éh otákh; ki lema‘án har’ot’kha huvá’tah hénnah; haggéd et-kol asher attáh ro’é lebeit Yisra’él.

Traducción: Vayedabbér (y habló / y decía) eláy (a mí) ha’ísh (el hombre): ben-adám (hijo de hombre / ser humano) re’é (mira / ve) ve‘einéycha (con tus ojos / en tus ojos) uve’oznéycha (y con tus oídos) shemá‘ (oye / escucha) vesím (y pon / y fija) libbécha (tu corazón / tu mente) lekol (en/para todo) asher (lo que / aquello que) aní (yo) mar’éh (muestro / estoy mostrando) otákh (a ti); ki (porque) lema‘án (para el propósito de / para que) har’ot’kha (mostrarte) huvá’tah (fuiste traído / has sido traído) hénnah (aquí / acá); haggéd (declara / cuenta / di) et-kol (todo) asher (lo que) attáh (tú) ro’é (ves / estás viendo) lebeit (a la casa de) Yisra’él (Israel).

Traducción con hebreo: Y el hombre me habló: Ben-adám (hijo de hombre / ser humano), mira con tus ojos y con tus oídos escucha, y pon tu corazón (mente) en todo lo que yo te muestro; porque para mostrarte has sido traído aquí: declara todo lo que ves a la casa de Yisra’él (Israel).

Traducción limpia: Y el hombre me habló: Hijo de hombre, mira con tus ojos y con tus oídos escucha, y pon tu corazón en todo lo que yo te muestro; porque para mostrarte has sido traído aquí: declara todo lo que ves a la casa de Israel.

Versículo 40:5

Hebreo: וְהִנֵּה חֹומָה מִחֻוץ לַבַּיִת סָבִיב ׀ סָבִיב וּבְיַד הָאִישׁ קְנֵה הַמִּדָּה שֵׁשׁ־אַמֹּות בָּאַמָּה וְטֹפַח וַיָּמָד אֶת־רֹחַב הַבִּנְיָן קָנֶה אֶחָד וְקֹומָה קָנֶה אֶחָד׃

Transliteración: Vehinnéh chomáh michúts labbáyit savív savív, uveyád ha’ísh qenéh hammiddáh shésh-ammót ba’ammáh vatófach; vayámad et-róchav habinyán qaném ejád, veqomáh qaném ejád.

Traducción: Vehinnéh (y he aquí) chomáh (muro / muralla) michúts (fuera / por fuera) labbáyit (de la casa / del templo) savív savív (alrededor, alrededor) uveyád (y en la mano de) ha’ísh (el hombre) qenéh (caña / vara) hammiddáh (de la medida / de medir) shésh-ammót (seis codos) ba’ammáh (por el codo / en codo) vatófach (y un palmo / y un ancho de mano) vayámad (y midió) et- (a / [marca de objeto]) róchav (la anchura / el ancho) habinyán (del edificio / de la construcción) qaném ejád (una caña) veqomáh (y la altura / y la alzada) qaném ejád (una caña).

Traducción con hebreo: Y he aquí una chomáh (muro/muralla) por fuera del báyit (casa/templo), todo alrededor; y en la mano del hombre había una caña de medir de seis codos, por el codo y un palmo. Y midió la anchura de la construcción: una caña, y la altura: una caña.

Traducción limpia: Y he aquí un muro por fuera de la casa, todo alrededor; y en la mano del hombre había una vara de medir de seis codos, por el codo y un palmo. Y midió la anchura de la construcción: una vara, y la altura: una vara.

Versículo 40:6

Hebreo: וַיָּבֹא אֶל־שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַקָּדִימָה וַיַּעַל בְּמַעֲלֹתָיו (בְּמַעֲלֹתָיו) וַיָּמָד ו אֶת־סַף הַשַּׁעַר קָנֶה אֶחָד רׇחַב וְאֵת סַף אֶחָד קָנֶה אֶחָד רׇחַב׃

Transliteración: Vayavó el-shá‘ar asher panáv dérekh haqqadímáh, vaya‘ál bema‘alotó (bema‘alotáv), vayámad et-sáf hashshá‘ar qaném ejád róchav, ve’et sáf ejád qaném ejád róchav.

Traducción: Vayavó (y vino / y llegó) el- (a / hacia) shá‘ar (la puerta / el portón) asher (que / el cual) panáv (su frente / su fachada / sus caras) dérekh (camino / dirección) haqqadímáh (al oriente / hacia el este) vaya‘ál (y subió) bema‘alotó (en su subida / por su escalera) (bema‘alotáv: en sus escalones) vayámad (y midió) et- (a / [marca de objeto]) sáf (umbral / dintel inferior) hashshá‘ar (de la puerta / del portón) qaném ejád (una caña) róchav (de anchura / de ancho) ve’et (y a) sáf ejád (un umbral) qaném ejád (una caña) róchav (de anchura / de ancho).

Traducción con hebreo: Y llegó a la puerta cuya panáv (frente/fachada) estaba hacia el oriente, y subió por bema‘alotó (su subida / su escalera) / bema‘alotáv (sus escalones), y midió el umbral del portón: una caña de ancho; y (también) un umbral: una caña de ancho.

Traducción limpia: Y llegó a la puerta que daba hacia el oriente, y subió por su subida (sus escalones), y midió el umbral del portón: una vara de ancho; y otro umbral: una vara de ancho.

Versículo 40:7

Hebreo: וְהַתָּא קָנֶה אֶחָד אׇרְכׇּהּ וְקָנֶה אֶחָד רׇחַב וּבֵין הַתָּאִים חָמֵשׁ אַמּוֹת וְסַף סַּהַשַּׁעַר מֵאֵצֶל אוּלָם הַשַּׁעַר מֵהַבַּיִת קָנֶה אֶחָד׃

Transliteración: Veha-ta qané ejad órej veqané ejad rójav uvein hata’ím jamésh ammót vesaf hasha’ar me’etsel ulam hasha’ar mehabáyit qané ejad.

Traducción: Veha-ta (Y la cámara / celda) qané (caña / vara) ejad (una) órej (de largo / longitud) veqané (y caña / vara) ejad (una) rójav (de ancho / anchura) uvein (y entre) hata’ím (las cámaras / celdas) jamésh (cinco) ammót (codos / cúbitos) vesaf (y umbral) hasha’ar (del portón / de la puerta) me’etsel (desde junto a / al lado de) ulam (pórtico / vestíbulo) hasha’ar (del portón / de la puerta) mehabáyit (desde la casa / del lado de la casa) qané (caña / vara) ejad (una).

Traducción con hebreo: Y la ta (cámara/celda): una caña de largo, y una caña de ancho; y entre las ta’ím (cámaras/celdas), cinco codos; y el umbral del sha’ar (portón/puerta), junto al ulam (pórtico/vestíbulo) del sha’ar (portón/puerta), del lado de la casa: una caña.

Traducción limpia: Y la celda: una caña de largo y una caña de ancho; y entre las celdas, cinco codos; y el umbral del portón, junto al pórtico del portón hacia la casa, una caña.

Versículo 40:8

Hebreo: וַיָּמָד אֶת־אֻלָם הַשַּׁעַר מֵהַבַּיִת קָנֶה אֶחָד׃

Transliteración: Vayámad et-ulam hasha’ar mehabáyit qané ejad.

Traducción: Vayámad (Y midió) et (a / [marca de objeto]) ulam (pórtico / vestíbulo) hasha’ar (del portón / de la puerta) mehabáyit (desde la casa / del lado de la casa) qané (caña / vara) ejad (una).

Traducción con hebreo: Y midió el ulam (pórtico/vestíbulo) del sha’ar (portón/puerta) del lado de la casa: una caña.

Traducción limpia: Y midió el pórtico del portón hacia la casa: una caña.

Versículo 40:9

Hebreo: וַיָּמָד אֶת־אֻלָם הַשַּׁעַר שְׁמֹנֶה אַמּוֹת וְאֵילוֹ (וְאֵילָיו) שְׁתַּיִם אַמּוֹת וְאֻלָם הַשַּׁעַר מֵהַבָּיִת׃

Transliteración: Vayámad et-ulám hasha’ar shemoné ammót ve’eiló (ve’eiláv) shtáyim ammót, ve’ulám hasha’ar mehabáyit.

Traducción: Vayámad (Y midió) et- (a / [marca de objeto]) ulám (pórtico / vestíbulo) hasha’ar (del portón / de la puerta) shemoné (ocho) ammót (codos / cúbitos) ve’eiló (ve’eiláv) (y su poste / jamba / pilastra / pilar) shtáyim (dos) ammót (codos / cúbitos), ve’ulám (y pórtico / vestíbulo) hasha’ar (del portón / de la puerta) mehabáyit (desde la casa / del lado de la casa / hacia la casa).

Traducción con hebreo: Y midió el ulám (pórtico/vestíbulo) del sha’ar (portón/puerta): ocho codos; y eilo/eilav (su poste/jamba/pilastra/pilar), dos codos; y el pórtico del portón era desde la casa (del lado de la casa / hacia la casa).

Traducción limpia: Y midió el pórtico del portón: ocho codos; y sus jambas, dos codos; y el pórtico del portón daba hacia la casa.

Versículo 40:10

Hebreo: וְתָאֵי הַשַּׁעַר דֶּרֶךְ הַקָּדִים שְׁלֹשָׁה מִפֹּה וּשְׁלֹשָׁה מִפֹּה מִדָּה אַחַת לִשְׁלָשְׁתָּם וּמִדָּה אַחַת לָאֵילִם מִפֹּה וּמִפֹּו׃

Transliteración: Veta’éi hasha’ar dérekh haqadím shlóshah mipóh ushlóshah mipóh; middá aját lishlashtám, umiddá aját la’eilím mipóh umipóh.

Traducción: Veta’éi (Y las cámaras / celdas) hasha’ar (del portón / de la puerta) dérekh (camino de / hacia / dirección de) haqadím (el oriente / el este) shlóshah (tres) mipóh (de aquí / de este lado) ushlóshah (y tres) mipóh (de aquí / de ese lado); middá (medida / dimensión) aját (una) lishlashtám (para las tres de ellas / para su triple), umiddá (y medida / dimensión) aját (una) la’eilím (para los pilares / para las jambas / para las pilastras) mipóh (de aquí / de este lado) umipóh (y de aquí / del otro lado).

Traducción con hebreo: Y las ta’éi (cámaras/celdas) del sha’ar (portón/puerta) hacia el este: tres de este lado y tres del otro lado; una misma medida para las tres; y una misma medida para los eilím (pilares/jambas/pilastras) de este lado y del otro lado.

Traducción limpia: Y las celdas del portón hacia el este eran tres de este lado y tres del otro; la misma medida para las tres, y la misma medida para los pilares de un lado y del otro.

Versículo 40:11

Hebreo: וַיָּמָד אֶת־רֹחַב פֶּתַח־הַשַּׁעַר עֶשֶׂר אַמּוֹת אֹרֶךְ הַשַּׁעַר שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה אַמּוֹת׃

Transliteración: Vayámad et-rójav pétaj-hasha’ar éser ammót; órej hasha’ar shlósh esré ammót.

Traducción: Vayámad (Y midió) et- (a / [marca de objeto]) rójav (ancho / anchura) pétaj (apertura / entrada) hasha’ar (del portón / de la puerta) éser (diez) ammót (codos / cúbitos); órej (longitud / largo) hasha’ar (del portón / de la puerta) shlósh esré (trece) ammót (codos / cúbitos).

Traducción con hebreo: Y midió el rójav (ancho/anchura) del pétaj (apertura/entrada) del sha’ar (portón/puerta): diez codos; la órej (longitud/largo) del sha’ar (portón/puerta): trece codos.

Traducción limpia: Y midió el ancho de la entrada del portón: diez codos; la longitud del portón: trece codos.

Versículo 40:12

Hebreo: וּגְבוּל לִפְנֵי הַתָּאוֹת אַמָּה אֶחָת וְאַמָּה־אַמָּת גְּבוּל מִפֹּה וְהַתָּא שֵׁשׁ־אַמּוֹת מִפֹּו וְשֵׁשׁ אַמּוֹת מִפֹּו׃

Transliteración: Ugvúl lifné hata’ót ammá eját, ve’ammá-aját gvúl mipóh; vehata shésh-ammót mipóh, veshésh ammót mipóh.

Traducción: Ugvúl (Y límite / borde / franja) lifné (delante de / frente a) hata’ót (las cámaras / celdas) ammá (codo / cúbito) eját (una), ve’ammá-aját (y codo uno / y otro codo) gvúl (límite / borde / franja) mipóh (de aquí / de este lado); vehata (y la cámara / celda) shésh-ammót (seis codos) mipóh (de aquí / de este lado), veshésh (y seis) ammót (codos / cúbitos) mipóh (de aquí / del otro lado).

Traducción con hebreo: Y había un gvúl (límite/borde/franja) delante de las ta’ót (cámaras/celdas): un codo; y otro codo de gvúl (límite/borde) por este lado; y la ta (cámara/celda): seis codos por este lado, y seis codos por el otro lado.

Traducción limpia: Y había un borde delante de las celdas: un codo; y otro borde de un codo por este lado; y la celda: seis codos por este lado y seis codos por el otro.

Versículo 40:13

Hebreo: וַיָּמָד אֶת־הַשַּׁעַר מִגַּג הַתָּא לְגַגֹּו רֹחַב עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ אַמּוֹת פֶּתַח נֶגֶד פָּתַח׃

Transliteración: Vayámad et-hasha’ar miggág hata le-gagó rójav esrím vejamesh ammót; pétaj néged pátaj.

Traducción: Vayámad (y midió) et- (a / [marca de objeto]) hasha’ar (el portón / la puerta) miggág (desde el techo / del techo de) hata (la cámara / celda) le-gagó (hasta su techo / hacia su techo) rójav (ancho / anchura) esrím (veinte) vejamesh (y cinco) ammót (codos / cúbitos); pétaj (apertura / entrada) néged (enfrente de / frente a / contra) pátaj (apertura / entrada).

Traducción con hebreo: Y midió el hasha’ar (portón/puerta) desde el techo de la ta (cámara/celda) hasta su techo: de ancho, veinte y cinco codos; una apertura enfrente de (frente a/contra) otra apertura.

Traducción limpia: Y midió el portón desde el techo de la celda hasta su techo: de ancho, veinticinco codos; una entrada frente a otra entrada.

Versículo 40:14

Hebreo: וַיַּעַשׂ אֶת־אֵילִים שִׁשִּׁים אַמָּה וְאֶל־אֵיל֙ הֶחָצֵ֔ר הַשַּׁ֖עַר סָבִֽיב ׀ סָבִֽיב׃

Transliteración: Vayya’as et-eilím shishím ammá; ve’el-eil hechatser hasha’ar savív | savív.

Traducción: Vayya’as (y hizo / e hizo) et- (a / [marca de objeto]) eilím (pilares / jambas / pilastras) shishím (sesenta) ammá (codo / cúbito); ve’el- (y hacia / y hasta) eil (pilar / poste / jamba) hechatser (el atrio / el patio) hasha’ar (del portón / de la puerta) savív (alrededor / en derredor) savív (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: E hizo los eilím (pilares/jambas/pilastras) de sesenta codos; y hacia/hasta el eil (pilar/poste/jamba) del hechatser (atrio/patio), el portón (estaba) alrededor, alrededor.

Traducción limpia: E hizo los pilares de sesenta codos; y hacia el pilar del atrio, el portón estaba alrededor, todo alrededor.

Versículo 40:15

Hebreo: וְעַ֗ל פְּנֵי֙ הַשַּׁ֣עַר הַיְאֹתוֹן (הָאִיתוֹן) עַל־לִפְנֵ֔י אֻלָ֖ם הַשַּׁ֣עַר הַפְּנִימִ֑י חֲמִשִּׁ֥ים אַמָּֽה׃

Transliteración: Ve’al pnéi hasha’ar hayotón (ha’itón), al-lifné ulám hasha’ar hapnimí, jamishím ammá.

Traducción: Ve’al (y sobre / y frente a / y hacia) pnéi (la cara de / el rostro de) hasha’ar (el portón / la puerta) hayotón (ha’itón) (el exterior / el de fuera) al-lifné (hasta delante de / frente a) ulám (pórtico / vestíbulo) hasha’ar (del portón / de la puerta) hapnimí (el interior / el de dentro) jamishím (cincuenta) ammá (codos / cúbitos).

Traducción con hebreo: Y frente a la cara del portón ha’itón (exterior / de fuera), hasta delante del ulám (pórtico/vestíbulo) del portón hapnimí (interior): cincuenta codos.

Traducción limpia: Y desde el frente del portón exterior hasta el frente del pórtico del portón interior: cincuenta codos.

Versículo 40:16

Hebreo: וְחַלֹּנ֣וֹת אֲטֻמ֗וֹת אֶל־הַתְּאִ֤ים וְאֶל֙ אֵילֵיהֶ֔מָה לִפְנִימָ֖ה לַשַּׁ֣עַר סָבִ֑יב ׀ סָבִ֣יב וְכֵ֔ן לָאֻלָ֖מוֹת וְחַלֹּנ֣וֹת סָבִ֣יב ׀ סָבִ֣יב לִפְנִימָ֑ה וְאֶל־אַ֖יִל תִּמֹרִֽים׃

Transliteración: Vejallonót atumót el-hata’ím ve’el eileihémmah lifnimá lashsha’ar, savív | savív; vején la’elammót, vejallonót savív | savív lifnimá, ve’el-áyil timorím.

Traducción: Vejallonót (y ventanas) atumót (cerradas / clausuradas / obturadas) el- (hacia / a) hata’ím (las cámaras / celdas) ve’el (y hacia / y a) eileihémmah (sus eilím: sus pilares / jambas / pilastras) lifnimá (hacia adentro / al interior) lashsha’ar (al portón / a la puerta) savív (alrededor / en derredor) savív (alrededor / en derredor); vején (y así también / y del mismo modo) la’elammót (a los pórticos / vestíbulos), vejallonót (y ventanas) savív (alrededor / en derredor) savív (alrededor /

en derredor) lifnimá (hacia adentro / al interior) ve’el-áyil (y hacia el pilar / y en el pilar / y al poste) timorím (palmeras / palmas).

Traducción con hebreo: Y había ventanas atumót (cerradas/obturadas) hacia las ta’ím (cámaras/celdas) y hacia sus eilím (pilares/jambas/pilastras), hacia adentro del portón, alrededor, alrededor; y así también hacia los elammót (pórticos/vestíbulos); y ventanas alrededor, alrededor, hacia adentro; y en el áyil (pilar/poste), palmeras.

Traducción limpia: Y había ventanas cerradas hacia las celdas y hacia sus jambas, hacia el interior del portón, todo alrededor; y así también hacia los pórticos; y ventanas todo alrededor hacia el interior; y en cada pilar, palmeras.

Versículo 40:17

Hebreo: וַיְבִיאֵנִי אֶל־הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה וְהִנֵּה לְשָׁכוֹת וְרִצְפָה עָשׂוּי לֶחָצֵר סָבִיב ׀ סָבִיב שְׁלֹשִׁים לְשָׁכוֹת אֶל־הָרִצְפָה׃

Transliteración: Vayevíe’ni el-hechatsér hachitsoná vehiné leshakhót veritsfá, asúi lechatsér savív ׀ savív; shloshím leshakhót el-haritsfá.

Traducción: Vayevíe’ni (y me trajo / y me condujo / y me llevó) el- (a / hacia) hechatsér (el patio / la corte / el atrio) hachitsoná (exterior / de fuera) vehiné (y he aquí / y mira) leshakhót (cámaras / estancias) veritsfá (y pavimento / y enlosado / y suelo) asúi (hecho / construido) lechatsér (para el patio / en el patio) savív (alrededor / en derredor) ׀ savív (alrededor / por todo alrededor); shloshím (treinta) leshakhót (cámaras / estancias) el- (a / hacia / junto a) haritsfá (el pavimento / el enlosado).

Traducción con hebreo: Y me llevó al patio exterior; y he aquí cámaras y un pavimento hecho para el patio, todo alrededor; treinta cámaras junto al pavimento.

Traducción limpia: Y me llevó al patio exterior; y había cámaras y un pavimento hecho para el patio, todo alrededor; treinta cámaras junto al pavimento.

Versículo 40:18

Hebreo: וְהָרִצְפָה אֶל־כֶּתֶף הַשְּׁעָרִים לְעֻמַּת אֹרֶךְ הַשְּׁעָרִים הָרִצְפָה הַתַּחְתּוֹנָה׃

Transliteración: Veharitsfá el-kétef hashsha’arím, le’ummát órekh hashsha’arím; haritsfá hattajtónah.

Traducción: Veharitsfá (y el pavimento / y el enlosado) el- (a / hacia / junto a) kétef (lado / costado / “hombro”) hashsha’arím (de las puertas) le’ummát (en correspondencia con / frente a / a la par de) órekh (la longitud / el largo) hashsha’arím (de las puertas); haritsfá (el pavimento / el enlosado) hattajtónah (inferior / de abajo / más bajo).

Traducción con hebreo: Y el pavimento estaba junto al lado de las puertas, en correspondencia con la longitud de las puertas: el pavimento inferior.

Traducción limpia: Y el pavimento estaba junto al lado de las puertas, en correspondencia con la longitud de las puertas: el pavimento inferior.

Versículo 40:19

Hebreo: וַיָּמָד רֹחַב מִלִּפְנֵי ׀ הַשַּׁעַר הַתַּחְתּוֹנָה לִפְנֵי הֶחָצֵר הַפְּנִימִי מִחוּץ מֵאָה אַמָּה הַקָּדִים וְהַצָּפוֹן׃

Transliteración: Vayyámad róchav millifné hashsha’ar hattajtónah lifné hechatsér hapnimí michúts, me’áh ammáh; haqadím vehatsafón.

Traducción: Vayyámad (y midió) róchav (anchura / ancho) millifné (desde delante de / desde la faz de) hashsha'ar (la puerta) hattajtónah (inferior / de abajo) lifné (delante de / ante) hechatsér (el patio / la corte / el atrio) hapnimí (interior / de dentro) michúts (desde fuera / por fuera) me'áh (cien) ammáh (codo / medida de codo); haqadím (el oriente / el este) vehatsafón (y el norte).

Traducción con hebreo: Y midió la anchura desde delante de la puerta inferior, delante del patio interior, por fuera: cien ammáh (codo / medida de codo), hacia el oriente y hacia el norte.

Traducción limpia: Y midió la anchura desde delante de la puerta inferior, delante del patio interior, por fuera: cien codos, hacia el oriente y hacia el norte.

Versículo 40:20

Hebreo: וְהַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן לֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה מָדַד אָרְכּוֹ וְרָחְבּוֹ׃

Transliteración: Vehashsha'ar asher panáv dérekh hatsafón lechatsér hachitsoná; madád orkó verochbó.

Traducción: Vehashsha'ar (y la puerta) asher (que / la cual) panáv (su rostro / su frente) dérekh (camino / dirección / hacia) hatsafón (el norte) lechatsér (al patio / a la corte / al atrio) hachitsoná (exterior / de fuera); madád (midió) orkó (su longitud / su largo) verochbó (y su anchura / y su ancho).

Traducción con hebreo: Y la puerta cuyo frente estaba hacia la dirección del norte, hacia el patio exterior, midió su longitud y su anchura.

Traducción limpia: Y la puerta cuyo frente daba hacia la dirección del norte, hacia el patio exterior, midió su longitud y su anchura.

Versículo 40:21

Hebreo: וְתָאֹו (וְתָאָיו) שְׁלוֹשָׁה מִפֹּו וּשְׁלֹשָׁה מִפֹּו וְאֵילוֹ (וְאֵילָיו) וְאַלְמֹו (וְאֻלָמָיו) הָיָה כְּמִדַּת הַשַּׁעַר הָרִאשׁוֹן חֲמִשִּׁים אַמָּה אָרְכּוֹ וְרֹחַב חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה׃

Transliteración: Veta'ó / veta'áv shloshá mipó u'shloshá mipó; ve'eló / ve'eláyv, ve'elammó / ve'elammáv hayá kemiddát hashsha'ar harishón; jamishím ammáh orkó, veróchav jamésh ve'esrím ba'ammáh.

Traducción: Veta'ó / veta'áv (y su cámara / y sus cámaras) shloshá (tres) mipó (de aquí / de este lado) u'shloshá (y tres) mipó (de aquí / del otro lado); ve'eló / ve'eláyv (y su pilar / y sus pilares / y sus postes) ve'elammó / ve'elammáv (y su pórtico / y sus pórticos / y su vestíbulo) hayá (era / estaba / resultaba ser) kemiddát (según la medida de / conforme a la medida de) hashsha'ar (la puerta) harishón (primera); jamishím (cincuenta) ammáh (codo / medida de codo) orkó (su longitud / su largo) veróchav (y su anchura / y su ancho) jamésh ve'esrím (cinco y veinte / veinticinco) ba'ammáh (en codo / en medida de codo).

Traducción con hebreo: Y sus ta'ím (cámaras laterales / celdas / estancias), tres de este lado y tres del otro; y sus eilím (pilares / postes / jambas) y su elammím (pórtico / vestíbulo) eran conforme a la medida de la primera puerta: cincuenta ammáh (codo / medida de codo) su longitud, y su anchura veinticinco en ammáh (codo / medida de codo).

Traducción limpia: Y sus cámaras laterales, tres de este lado y tres del otro; y sus pilares y su pórtico eran conforme a la medida de la primera puerta: cincuenta codos su longitud, y su anchura veinticinco codos.

Versículo 40:22

Hebreo: וְחַלֹּונָיו (וְחַלֹּונָיו) וְאֵלְמֹו (וְאֵלְמָיו) וְתִמֹרָו (וְתָמֹרָיו) כְּמִדַּת הַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַקָּדִים וּבְמַעֲלֹות שִׁבְעָה יַעֲלוּ־בֹו וְאֵילְמֹו (וְאֵילְמָיו) לִפְנֵיהֶם׃

Transliteración: Vechallonó / vechallonav, ve’elammó / ve’elammáv, vetimoró / vetimoráv kemiddát hashsha’ar asher panáv dérekh haqadím; uve-ma’alót shéva ya’alú-vo (subían / subieron / habrían de subir en él); ve’elammó / ve’elammáv lifneihem.

Traducción: Vechallonó / vechallonav (y su ventana / y sus ventanas / y sus aberturas) ve’elammó / ve’elammáv (y su pórtico / y sus pórticos / y su vestíbulo) vetimoró / vetimoráv (y su palmera / y sus palmeras / y sus ornamentos de palmera) kemiddát (según la medida de / conforme a la medida de) hashsha’ar (la puerta) asher (que / la cual) panáv (su rostro / su frente) dérekh (camino / dirección / hacia) haqadím (el oriente / el este); uve-ma’alót (y en gradas / y por escalones) shéva (siete) ya’alú-vo (subían / subieron / habrían de subir en él / a él); ve’elammó / ve’elammáv (y su pórtico / y sus pórticos) lifneihem (delante de ellos / ante ellos).

Traducción con hebreo: Y sus challoním (ventanas / aberturas) y su elammím (pórtico / vestíbulo) y sus timmorím (palmeras / ornamentos de palmera) eran conforme a la medida de la puerta cuyo frente estaba hacia el oriente; y por siete escalones subían / subieron / habrían de subir a ella, y su pórtico estaba delante de ellos.

Traducción limpia: Y sus ventanas, su pórtico y sus ornamentos de palmera eran conforme a la medida de la puerta cuyo frente estaba hacia el oriente; y por siete escalones subían a ella, y su pórtico estaba delante de ellos.

Versículo 40:23

Hebreo: וְשַׁעַר לֶחָצֵר הַפְּנִימִי נֶגֶד הַשַּׁעַר לַצָּפֹון וְלַקָּדִים וַיָּמָד מִשַּׁעַר אֶל־שַׁעַר מֵאָה אַמָּה׃

Transliteración: Vesha’ar lechatsér hapnimí, néged hashsha’ar latsafón velakkadím; vayyámad mishsha’ar el-sha’ar me’áh ammáh.

Traducción: Vesha’ar (y [había] una puerta / y puerta) lechatsér (hacia/al patio / hacia/a la corte) hapnimí (interior / de dentro) néged (enfrente de / opuesta a / frente a) hashsha’ar (la puerta) latsafón (al norte) velakkadím (y al oriente / y al este); vayyámad (y midió) mishsha’ar (desde puerta / desde la puerta) el-sha’ar (hasta puerta / a puerta) me’áh (cien) ammáh (codo / medida de codo).

Traducción con hebreo: Y había una puerta hacia el patio interior, frente a la puerta del norte y del oriente; y midió de puerta a puerta cien ammáh (codo / medida de codo).

Traducción limpia: Y había una puerta hacia el patio interior, frente a la puerta del norte y a la del oriente; y midió de puerta a puerta cien codos.

Versículo 40:24

Hebreo: וַיּולִכֵנִי דֶּרֶךְ הַדָּרֹום וְהִנֵּה־שַׁעַר דֶּרֶךְ הַדָּרֹום וַיָּמָד אֵילֹו (אֵילָיו) וְאֵילְמֹו (וְאֵילָמָיו) כַּמִּדֹּות הָאֵלֶּה׃

Transliteración: Vayólikhéni dérekh hadaróm vehiné-sha’ar dérekh hadaróm; umadád eilo / eiláv, ve’elammó / ve’elammáv, kammiddót ha’éléh.

Traducción: Vayólikhéni (y me llevó / y me condujo) dérekh (camino / por la vía de / hacia) hadaróm (el sur) vehiné (y he aquí) sha’ar (una puerta) dérekh (en dirección a / hacia) hadaróm (el sur); umadád (y midió) eilo / eiláv (su pilar / sus pilares / sus postes) ve’elammó / ve’elammáv (y su pórtico / y sus pórticos / y su vestíbulo) kammiddót (según las medidas de / conforme a las medidas de) ha’éléh (estas).

Traducción con hebreo: Y me condujo por la vía hacia el sur, y he aquí una puerta hacia el sur; y midió eilo (su pilar / sus pilares) y elammó (su pórtico / sus pórticos) conforme a estas medidas.

Traducción limpia: Y me condujo por la vía hacia el sur, y había una puerta hacia el sur; y midió sus pilares y su pórtico conforme a estas medidas.

Versículo 40:25

Hebreo: וְחַלֹּונִים לֹו וּלְאֵילַמֹּו (וּלְאֵילַמָּיו) סָבִיב ׀ סָבִיב כְּהַחַלֹּנֹות הָאֵלֶּה חֲמִשִּׁים אַמָּה אֹרֶךְ וְרֹחַב חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה׃

Transliteración: Vechalloním lo, ule’elammó / ule’elammáv savív ׀ savív, keha-challonót ha’éléh; jamishím ammáh órekh, veróchav jamésh ve’esrím ammáh.

Traducción: Vechalloním (y ventanas / y aberturas) lo (para él / para ello) ule’elammó / ule’elammáv (y para su pórtico / y para sus pórticos / y para su vestíbulo) savív (alrededor / en derredor) ׀ savív (alrededor / por todo alrededor), keha-challonót (como las ventanas / como las aberturas) ha’éléh (estas); jamishím (cincuenta) ammáh (codo / medida de codo) órekh (longitud / largo), veróchav (y anchura / y ancho) jamésh ve’esrím (cinco y veinte / veinticinco) ammáh (codo / medida de codo).

Traducción con hebreo: Y challoním (ventanas / aberturas) para él, y para su elammím (pórtico / vestíbulo), todo alrededor, como estas ventanas; cincuenta ammáh (codo / medida de codo) de longitud, y veinticinco ammáh de anchura.

Traducción limpia: Y había ventanas para él y para su pórtico, todo alrededor, como estas ventanas; cincuenta codos de longitud y veinticinco codos de anchura.

Versículo 40:26

Hebreo: וּמַעֲלֹות שִׁבְעָה עֹלֹותָו (עֲלוֹתָיו) וְאֵלַמֹּו (וְאֻלָמָיו) לִפְנֵיהֶם וְתִמֹרִים לֹו אֶחָד מִפֹּה וְאֶחָד מִפֹּה אֶל־אֵילֹו (אֵילָיו)׃

Transliteración: Uma’alót shiv’á, olotó / olotáv; ve’elammó / ve’elammáv lifneihem; vetimorím lo, echád mipó ve’echád mipó, el-eiló / el-eiláv.

Traducción: Uma’alót (y escalones / y gradas) shiv’á (siete) olotó / olotáv (su subida / su ascenso / sus subidas / sus ascensos); ve’elammó / ve’elammáv (y su pórtico / y sus pórticos / y su vestíbulo) lifneihem (delante de ellos / ante ellos); vetimorím (y palmeras / y ornamentos de palmera) lo (para él / en él) echád (uno) mipó (de aquí / de este lado) ve’echád (y uno) mipó (de aquí / del otro lado) el- (a / junto a) eiló / eiláv (su pilar / sus pilares / sus postes / sus jambas).

Traducción con hebreo: Y siete ma’alót (escalones / gradas) eran su oláh/olót (subida / ascenso), y su elammím (pórtico / vestíbulo) estaba delante de ellos; y timmorím (palmeras / ornamentos de palmera) para él: uno de este lado y uno del otro, junto a sus eilím (pilares / postes / jambas).

Traducción limpia: Y había siete escalones de subida, y su pórtico estaba delante de ellos; y tenía ornamentos de palmera: uno de este lado y otro del otro, junto a sus pilares.

Versículo 40:27

Hebreo: וְשַׁעַר לֶחָצֵר הַפְּנִימִי דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם וַיָּמָד מִשַּׁעַר אֶל־הַשַּׁעַר דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם מֵאָה אַמּוֹת׃

Transliteración: Vesha’ar lechatsér hapnimí dérekh hadaróm; vayyámad mishsha’ar el-hashsha’ar dérekh hadaróm me’áh ammót.

Traducción: Vesha’ar (y [había] puerta / y puerta) lechatsér (hacia/al patio / hacia/a la corte) hapnimí (interior / de dentro) dérekh (dirección / hacia / por el lado de) hadaróm (el sur); vayyámad (y midió) mishsha’ar (desde puerta / desde la puerta) el-hashsha’ar (hasta la puerta / a la puerta) dérekh (en dirección a / hacia / por el lado de) hadaróm (el sur) me’áh (cien) ammót (codos / medidas de codo).

Traducción con hebreo: Y [había] una puerta hacia el patio interior, hacia el sur; y midió de puerta a la puerta hacia el sur cien ammót (codos / medidas de codo).

Traducción limpia: Y había una puerta hacia el patio interior, hacia el sur; y midió de puerta a la puerta hacia el sur cien codos.

Versículo 40:28

Hebreo: וַיְבִיאֵנִי אֶל־חָצֵר הַפְּנִימִי בְּשַׁעַר הַדָּרוֹם וַיָּמָד אֶת־הַשַּׁעַר הַדָּרוֹם כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה׃

Transliteración: Vayevíe’ni el-chatsér hapnimí besha’ar hadaróm; vayyámad et-hashsha’ar hadaróm kammiddót ha’éléh.

Traducción: Vayevíe’ni (y me trajo / y me condujo / y me llevó) el- (a / hacia) chatsér (patio / corte / atrio) hapnimí (interior / de dentro) besha’ar (por / en / mediante la puerta de) hadaróm (el sur); vayyámad (y midió) et- (a / [marca de objeto directo]) hashsha’ar (la puerta) hadaróm (del sur) kammiddót (según las medidas de / conforme a las medidas de) ha’éléh (estas).

Traducción con hebreo: Y me trajo al patio interior por la puerta del sur, y midió la puerta del sur conforme a estas medidas.

Traducción limpia: Y me trajo al patio interior por la puerta del sur, y midió la puerta del sur conforme a estas medidas.

Versículo 40:29

Hebreo: וְתָאֹו (וְתָאָיו) וְאֵילֹו (וְאֵילָיו) וְאֻלָמֹו (וְאֻלָמָיו) כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה וְחַלֹּונֹות לֹו וּלְאֻלָמֹו (וּלְאֻלָמָיו) סָבִיב ׀ סָבִיב חֲמִשִּׁים אַמָּה אֹרֶךְ וְרֹחַב עֶשְׂרִים וַחֲמֵשׁ אַמּוֹת׃

Transliteración: Veta’ó / veta’áv, ve’eló / ve’eláyv, ve’elammó / ve’elammáv kammiddót ha’éléh; vechallonót lo, ule’elammó / ule’elammáv savív ׀ savív; jamishím ammáh órekh, veróchav esrím vechamésh ammót.

Traducción: Veta’ó / veta’áv (y su cámara / y sus cámaras) ve’eló / ve’eláyv (y su pilar / y sus pilares / y sus postes) ve’elammó / ve’elammáv (y su pórtico / y sus pórticos / y su vestíbulo) kammiddót (según las medidas de / conforme a las medidas de) ha’éléh (estas); vechallonót (y ventanas / y aberturas) lo (para él / para ello) ule’elammó / ule’elammáv (y para su pórtico / y para sus pórticos / y para su vestíbulo) savív (alrededor / en derredor) ׀ savív (alrededor / por todo alrededor); jamishím (cincuenta) ammáh (codo / medida de codo) órekh (longitud / largo), veróchav

(y anchura / y ancho) esrím vechamésh (veinte y cinco / veinticinco) ammót (codos / medidas de codo).

Traducción con hebreo: Y sus ta'ím (cámaras / estancias) y sus eilím (pilares / postes) y su elammím (pórtico / vestíbulo) conforme a estas medidas; y ventanas para ella y para su pórtico, todo alrededor: cincuenta ammáh (codo / medida de codo) de longitud, y de anchura veinticinco ammót (codos / medidas de codo).

Traducción limpia: Y sus cámaras, sus pilares y su pórtico eran conforme a estas medidas; y tenía ventanas para ella y para su pórtico, todo alrededor: cincuenta codos de longitud y veinticinco codos de anchura.

Versículo 40:30

Hebreo: וְאֻלָמֹות סָבִיב ו סָבִיב אׇרְךְ חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחַב חָמֵשׁ אַמֹּות׃

Transliteración: Ve'elammót savív savív órekh jamésh ve'esrím ammá, verókhav jamésh ammót.

Traducción: Ve'elammót (y elammót: pórticos / vestíbulos / arquerías) savív (alrededor / en derredor) savív (alrededor / en derredor), órekh (longitud / largo) jamésh (cinco) ve'esrím (y veinte), ammá (codo / cúbito), verókhav (y anchura / y ancho) jamésh (cinco) ammót (codos / cúbitos).

Traducción con hebreo: Y (había) elammót (pórticos/vestíbulos) alrededor, alrededor: longitud de veinticinco codos y anchura de cinco codos.

Traducción limpia: Y (había) pórticos alrededor, alrededor: veinticinco codos de largo y cinco codos de ancho.

Versículo 40:31

Hebreo: וְאֻלָמֹו אֶל־חָצֵר הַחִצֹונָה וְתִמֹרִים אֶל־אֵילָיו (אֵילָיו) וּמַעֲלֹות שְׁמֹונֶה מַעֲלֹו (מַעֲלָיו)׃

Transliteración: Ve'elammáv el-jatsér ha-jitsoná, vetimorím el-eiló (eiláv), uma'alót shmoné ma'aló (ma'aláv).

Traducción: Ve'elammáv (y su elammáw: su pórtico / su vestíbulo) el- (hacia / a) jatsér (patio / atrio) ha-jitsoná (el exterior / el de fuera), vetimorím (y palmeras / y palmas [ornamentos de palma]) el- (hacia / a) eiló (su poste / su pilar / su jamba) (eiláv: sus postes / sus pilares / sus jambas), uma'alót (y escalones / y subidas) shmoné (ocho), ma'aló (su subida / su ascenso) (ma'aláv: sus subidas / sus escalones).

Traducción con hebreo: Y su elammáv (pórtico/vestíbulo) (era) hacia el patio exterior; y (había) timorím (palmeras/palmas) hacia eiló (eiláv) (sus postes/pilares); y (había) ocho escalones: ma'aló (ma'aláv) (su subida/sus escalones).

Traducción limpia: Y su pórtico daba al patio exterior; y había palmeras en sus postes; y tenía ocho escalones.

Versículo 40:32

Hebreo: וַיְבִיאֵנִי אֶל־הֶחָצֵר הַפְּנִימִי דֶּרֶךְ הַקָּדִים וַיָּמָד אֶת־הַשַּׁעַר כַּמִּדֹּות הָאֵלֶּה׃

Transliteración: Vayeví'eni el-hejatsér hapnimí, dérekh haqqadím; vayámad et-hashá'ar, kammiddót ha'éleh.

Traducción: Vayeví’eni (y me trajo / y me hizo entrar) el- (a / hacia) hejatsér (el patio / el atrio) hapnimí (el interior), dérekh (camino / por vía de) haqqadím (el este / el oriente); vayámad (y midió) et- (a / [marca de objeto directo]) hashá’ar (la puerta / el portón), kammiddót (según las medidas / conforme a las mediciones) ha’éleh (estas).

Traducción con hebreo: Y me trajo al patio interior por el camino del oriente, y midió la puerta conforme a estas medidas.

Traducción limpia: Me llevó al patio interior por el lado oriental y midió la puerta conforme a estas medidas.

Versículo 40:33

Hebreo: וְתָאֹו (וְתָאֳיו) וְאֵלֹו (וְאֵלָיו) וְאֵלְמֹו (וְאֵלַמָּיו) כַּמִּדֹּות הָאֵלֶּה וְחַלֹּונֹות לֹו וּלְאֵלְמֹו (וּלְאֵלַמָּיו) סָבִיב ו סָבִיב אֹרֶךְ חֲמִשִּׁים אַמָּה וְרֹחַב חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה׃

Transliteración: Vetá’ó (vetá’av), ve’éiló (ve’éiláv), ve’elammó (ve’elammáv), kammiddót ha’éleh; vechallónót ló ule’elammó (ule’elammáv) savív savív: órekh jamishím ammá, verókhav jamésh ve’esrím ammá.

Traducción: Vetá’ó (y su ta’ó: su cámara / su celda / su aposento) (vetá’av: sus cámaras / sus celdas / sus aposentos), ve’éiló (y su eiló: su poste / su pilar / su jamba) (ve’éiláv: sus postes / sus pilares / sus jambas), ve’elammó (y su elammó: su pórtico / su vestíbulo) (ve’elammáv: sus pórticos / sus vestíbulos), kammiddót (según las medidas / conforme a las mediciones) ha’éleh (estas); vechallónót (y ventanas) ló (para él / para ella / para ello [= para la puerta]) ule’elammó (y para su elammó) (ule’elammáv: y para sus elammím), savív (alrededor / en derredor) savív (alrededor / en derredor): órekh (longitud / largo) jamishím (cincuenta) ammá (codo / cúbito), verókhav (y anchura / y ancho) jamésh (cinco) ve’esrím (y veinte) ammá (codo / cúbito).

Traducción con hebreo: Y ta’ó/ta’av (su cámara / sus cámaras), y eiló/eiláv (su poste / sus postes), y elammó/elammáv (su pórtico / sus pórticos) (eran) conforme a estas medidas; y había ventanas para ella y para ule’elammó/ule’elammáv (su pórtico / sus pórticos) alrededor, alrededor: cincuenta codos de largo y veinticinco codos de ancho.

Traducción limpia: Sus cámaras, sus postes y su pórtico eran conforme a estas medidas; y tenía ventanas, para ella y para su pórtico, alrededor, alrededor: cincuenta codos de largo y veinticinco codos de ancho.

Versículo 40:34

Hebreo: וְאֵלְמֹו (וְאֵלַמָּיו) לֶחָצֵר הַחִיצֹונָה וְתִמֹרִים אֶל־אֵלֹו (אֵלָיו) מִפֹּו וּמִפֹּו וּשְׁמֹנָה מַעֲלֹות מַעֲלֹו (מַעֲלָיו)׃

Transliteración: Ve’elammó (ve’elammáv) le-jatsér ha-jitsoná; vetimorím el-eiló (eiláv) mipó umipó; ushmoné ma‘alót ma‘aló (ma‘aláv).

Traducción: Ve’elammó (y su elammó: su pórtico / su vestíbulo) (ve’elammáv: sus pórticos / sus vestíbulos) le- (hacia / a) jatsér (el patio / el atrio) ha-jitsoná (el exterior / el de fuera); vetimorím (y palmeras / y palmas [ornamentos]) el- (hacia / a) eiló (su poste / su pilar / su jamba) (eiláv: sus postes / sus pilares / sus jambas), mipó (de aquí / desde aquí) umipó (y de aquí / y desde aquí [= de un lado y de otro]); ushmoné (y ocho) ma‘alót (escalones / subidas) ma‘aló (su subida / su escalera) (ma‘aláv: sus subidas / sus escalones).

Traducción con hebreo: Y elammó/elammáv (su pórtico / sus pórticos) (daba) al patio exterior; y había timorím (palmeras/palmas) hacia eiló/eiláv (sus postes), de aquí y de aquí; y ocho escalones: ma‘aló/ma‘aláv (su subida / sus escalones).

Traducción limpia: Su pórtico daba al patio exterior; y había palmeras en sus postes, a uno y otro lado; y tenía ocho escalones.

Versículo 40:35

Hebreo: וַיְבִיאֵנִי אֶל־שַׁעַר הַצָּפֹון וּמָדַד כַּמִּדֹּות הָאֵלֶּה׃

Transliteración: Vayeví’eni el-shá’ar hatsafón, umádad kammiddót ha’éleh.

Traducción: Vayeví’eni (y me trajo / y me hizo entrar) el- (a / hacia) shá’ar (la puerta / el portón) hatsafón (el norte / septentrión), umádad (y midió), kammiddót (según las medidas / conforme a las mediciones) ha’éleh (estas).

Traducción con hebreo: Y me trajo a la puerta del norte, y midió conforme a estas medidas.

Traducción limpia: Luego me llevó a la puerta del norte y midió conforme a estas medidas.

Versículo 40:36

Hebreo: תָּאֹו (תָּאָיו) אֵלֹו (אֵלָיו) וְאֻלַמֹּו (וְאֻלַמָּיו) וְחַלֹּונֹות לֹו סָבִיב ו סָבִיב אְרֶךְ חֲמִשִּׁים אַמָּה וְרֹחַב חֲמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה׃

Transliteración: Ta’ó (ta’áv), eiló (eiláv), ve’elammó (ve’elammáv), vechallónót ló savív savív: órekh jamishím ammá, verókhav jamésh ve’esrím ammá.

Traducción: Ta’ó (su ta’ó: su cámara / su celda / su aposento) (ta’áv: sus cámaras / sus celdas / sus aposentos), eiló (su eiló: su poste / su pilar / su jamba) (eiláv: sus postes / sus pilares / sus jambas), ve’elammó (y su elammó: su pórtico / su vestíbulo) (ve’elammáv: y sus pórticos / sus vestíbulos), vechallónót (y ventanas) ló (para él / para ella / para ello [= para la puerta]) savív (alrededor / en derredor) savív (alrededor / en derredor): órekh (longitud / largo) jamishím (cincuenta) ammá (codo / cúbito), verókhav (y anchura / y ancho) jamésh (cinco) ve’esrím (y veinte) ammá (codo / cúbito).

Traducción con hebreo: Ta’ó/ta’áv (su cámara / sus cámaras), eiló/eiláv (su poste / sus postes) y elammó/elammáv (su pórtico / sus pórticos), y ventanas para ella alrededor, alrededor: cincuenta codos de largo y veinticinco codos de ancho.

Traducción limpia: Sus cámaras, sus postes y su pórtico, y tenía ventanas alrededor, alrededor: cincuenta codos de largo y veinticinco codos de ancho.

Versículo 40:37

Hebreo: וְאֵילֹו (וְאֵילָיו) לֶחָצֵר הַחִיצֹונָה וְתִמֹרִים אֶל־אֵילֹו (אֵילָיו) מִפֹּו וּמִפֹּו וּשְׁמֹנָה מַעֲלֹות מַעֲלֹו (מַעֲלָיו)׃

Transliteración: Ve’eiló (ve’eiláv) le-jatsér ha-jitsoná; vetimorím el-eiló (eiláv) mipó umipó; ushmoné ma‘alót ma‘aló (ma‘aláv).

Traducción: Ve’eiló (y su eiló: su poste / su pilar / su jamba) (ve’eiláv: sus postes / sus pilares / sus jambas) le- (hacia / a) jatsér (el patio / el atrio) ha-jitsoná (el exterior / el de fuera); vetimorím (y palmeras / y palmas [ornamentos]) el- (hacia / a) eiló (su poste / su pilar / su jamba) (eiláv: sus postes / sus pilares / sus jambas), mipó (de aquí / desde aquí) umipó (y de aquí / y desde aquí [= de un lado y de otro]); ushmoné (y ocho) ma‘alót (escalones / subidas) ma‘aló (su subida / su escalera) (ma‘aláv: sus subidas / sus escalones).

Traducción con hebreo: Y eiló/eiláv (sus postes) (daban) al patio exterior; y había timorím (palmeras/palmas) hacia eiló/eiláv (sus postes), de aquí y de aquí; y ocho escalones: ma‘aló/ma‘aláv (su subida / sus escalones).

Traducción limpia: Sus postes daban al patio exterior; y había palmeras en sus postes, a uno y otro lado; y tenía ocho escalones.

Versículo 40:38

Hebreo: וְלִשְׁכָּה וּפִתְחָהּ בְּאֵילֵ֖ים הַשְּׁעָרִ֑ים שָׁ֥ם יָרֵ֖חוּ אֶת־הָעֹלָֽה׃

Transliteración: Ve'lishká upitjáh be'eilím hashsha'arím; sham yadíju et-ha'olah.

Traducción: Ve'lishká (y una lishká: cámara / estancia) upitjáh (y su abertura / entrada / puerta) be'eilím (en los postes / pilares / jambas) hashsha'arím (de las puertas), sham (allí) yadíju (enjuagarán / lavarán / limpiarán) et- ([marca de objeto directo] / a) ha'olah (la ‘olah: ascensión / holocausto / ofrenda quemada).

Traducción con hebreo: Y una cámara y su puerta (estaban) en los postes de las puertas; allí enjuagarán la ‘olah (ascensión / holocausto / ofrenda quemada).

Traducción limpia: Y había una cámara y su puerta en los postes de las puertas; allí enjuagarán el holocausto.

Versículo 40:39

Hebreo: וּבְאֻלָ֞ם הַשַּׁ֣עַר שְׁנַ֣יִם שֻׁלְחָנ֗וֹת מִפֹּ֤ה וּשְׁנַ֨יִם֙ שֻׁלְחָנ֣וֹת מִפֻּ֔ה לִשְׁחֹ֥ט עֲלֵיהֶ֖ם הָעֹלָ֑ה וְהַחַטָּ֖את וְהָאָשָֽׁם׃

Transliteración: Uve'ulám hashsha'ar, shenáyim shuljanót mipó, ush'nayim shuljanót mipóh; lishjót aleihém ha'olah vehajattát veha'ashám.

Traducción: Uve'ulám (y en el ulam: pórtico / vestíbulo) hashsha'ar (de la puerta), shenáyim (dos) shuljanót (mesas) mipó (de aquí / de este lado) ush'nayim (y dos) shuljanót (mesas) mipóh (de allí / del otro lado), lishjót (para degollar / para sacrificar) aleihém (sobre ellas) ha'olah (la ‘olah: ascensión / holocausto / ofrenda quemada) vehajattát (y la jattát: pecado / ofrenda por el pecado) veha'ashám (y el asham: culpa / ofrenda por la culpa / reparación).

Traducción con hebreo: Y en el pórtico de la puerta (había) dos mesas de este lado y dos mesas del otro lado, para degollar sobre ellas la ‘olah (ascensión / holocausto), la jattát (pecado / ofrenda por el pecado) y el asham (culpa / ofrenda por la culpa / reparación).

Traducción limpia: Y en el pórtico de la puerta había dos mesas a un lado y dos mesas al otro, para degollar sobre ellas el holocausto, la ofrenda por el pecado y la ofrenda por la culpa.

Versículo 40:40

Hebreo: וְאֶל־הַכָּתֵף֙ מְחוּצָ֣ה לָעוֹלֶ֔ה לְפֶ֖תַח הַשַּׁ֣עַר הַצָּפוֹנָ֑ה שְׁנַ֤יִם שֻׁלְחָנוֹת֙ וְאֶל־הַכָּתֵ֣ף הָאֲחֶ֔רֶת אֲשֶׁ֖ר לְאֻלָ֥ם הַשַּׁ֛עַר שְׁנַ֥יִם שֻׁלְחָנֽוֹת׃

Transliteración: Ve’el-hakkatéf mijútsah la’oléh, le-fétaj hashsha’ar hatsafónah: shenáyim shuljanót; ve’el-hakkatéf ha’ajéret asher le’ulám hashsha’ar: shenáyim shuljanót.

Traducción: Ve’el- (y a / y junto a) hakkatéf (el costado / el hombro / el saliente lateral) mijútsah (afuera / desde fuera) la’oléh (al que sube / a la subida / al ascender), le-fétaj (a la entrada / hacia la abertura) hashsha’ar (de la puerta / del portón) hatsafónah (hacia el norte / al norte): shenáyim (dos)

shuljanót (mesas); ve’el- (y a / y junto a) hakkatéf (el costado / el hombro / el saliente lateral) ha’ajéret (el otro / la otra) asher (que / el cual) le’ulám (al pórtico / al vestíbulo) hashsha’ar (de la puerta): shenáyim (dos) shuljanót (mesas).

Traducción con hebreo: Y junto al katéf (costado / hombro / saliente lateral) de afuera, junto a la’oléh (al que sube / a la subida / al ascender), a la entrada de la puerta del norte, (había) dos mesas; y junto al otro katéf (costado / saliente lateral), que está junto al pórtico de la puerta, (había) dos mesas.

Traducción limpia: Y junto al costado exterior, junto a la subida, a la entrada de la puerta del norte, había dos mesas; y junto al otro costado, que está junto al pórtico de la puerta, había dos mesas.

Versículo 40:41

Hebreo: אַרְבָּעָה שֻׁלְחָנוֹת מִפֹּה וְאַרְבָּעָה שֻׁלְחָנוֹת מִפֹּה לְכֶתֶף הַשַּׁעַר שְׁמֹונָה שֻׁלְחָנוֹת אֲלֵיהֶם יִשְׁחֲטוּ׃

Transliteración: Arba’á shuljanót mipó, ve’arba’á shuljanót mipó, lekhétef hashsha’ar; shmoná shuljanót, aleihém yishjátu.

Traducción: Arba’á (cuatro) shuljanót (mesas) mipó (de aquí / de este lado) ve’arba’á (y cuatro) shuljanót (mesas) mipó (de aquí / del otro lado), lekhétef (al costado / al lado / junto al saliente) hashsha’ar (de la puerta / del portón); shmoná (ocho) shuljanót (mesas), aleihém (sobre ellas) yishjátu (degollarán / degüellan / se degüella).

Traducción con hebreo: Cuatro mesas de este lado y cuatro mesas del otro lado, junto al costado de la puerta: ocho mesas; sobre ellas yishjátu (degollarán / degüellan).

Traducción limpia: Cuatro mesas a un lado y cuatro mesas al otro, junto al costado de la puerta: ocho mesas; sobre ellas degollarán.

Versículo 40:42

Hebreo: וְאַרְבָּעָה֙ שֻׁלְחָנ֣וֹת לָעוֹלָ֔ה אַבְנֵ֥י גָּזִ֖ית אׇרְכָּ֣הּ אַמָּ֑ה אַחַ֤ת וָחֵצִי֙ וְרׇחַ֣ב אַמָּ֔ה אַחַ֖ת וָחֵצִ֑י וְגׇבַהּ֙ אַמָּ֣ה אֶחָ֔ת אֲלֵיהֶ֕ם וְיַנִּ֖יחוּ אֶת־ הַכֵּלִ֑ים אֲשֶׁ֥ר יִשְׁחֲט֛וּ אֶת־הָעוֹלָ֖ה בָּ֥ם וְהַזָּֽבַח׃

Transliteración: Ve’arba’á shuljanót la‘olá, avné gazít: órekh ammá aját vajétsi, verókhav ammá aját vajétsi, vegovah ammá eját; aleihém veyanníju et-hakkelím asher yishjatú et-ha‘olá bam vehazzávaj.

Traducción: Ve’arba’á (y cuatro) shuljanót (mesas) la‘olá (para la ‘olá: ascensión / holocausto / ofrenda quemada), avné (piedras de) gazít (sillería / piedra labrada): órekh (longitud / largo) ammá (codo / cúbito) aját (una) vajétsi (y medio), verókhav (y anchura / y ancho) ammá (codo / cúbito) aját (una) vajétsi (y medio), vegovah (y altura / y alto) ammá (codo / cúbito) eját (uno); aleihém (sobre ellas) veyanníju (y pondrán / y colocarán) et-hakkelím (los utensilios / las herramientas) asher (con los cuales / que) yishjatú (degollarán / degüellan / se degüella) et-ha‘olá (a la ‘olá) bam (en ellos / sobre ellos / con ellos) vehazzávaj (y el zevach: sacrificio / degüello / ofrenda sacrificada).

Traducción con hebreo: Y (había) cuatro mesas para la ‘olá (ascensión / holocausto / ofrenda quemada), de piedra labrada: de un codo y medio de largo, de un codo y medio de ancho, y de un codo de alto; sobre ellas pondrán los utensilios con los cuales degollarán la ‘olá, en/sobre/con ellos, y el zevach (sacrificio / ofrenda sacrificada).

Traducción limpia: Y había cuatro mesas para el holocausto, de piedra labrada: de un codo y medio de largo, de un codo y medio de ancho y de un codo de alto; sobre ellas pondrán los utensilios con los cuales degollarán el holocausto y el sacrificio.

Versículo 40:43

Hebreo: וְהַשְׂפָתַיִם טֶפַח אֶחָד מוּכָנִים בַּבַּיִת סָבִיב ׀ סָבִיב וְאֶל־הַשֻּׁלְחָנוֹת בְּשַׂר הַקָּרְבָּן׃

Transliteración: Vehashfatáyim tófaj ejád, mukhaním babbáyit savív savív; ve’el-hashuljanót besar haqqorbán.

Traducción: Vehashfatáyim (y los shfatáyim: rebordes / bordes / ganchos) tófaj (un palmo / un tofaj [palmo]) ejád (uno), mukhaním (puestos / fijados / preparados) babbáyit (en la casa / en el edificio) savív (alrededor / en derredor) savív (alrededor / en derredor); ve’el- (y hacia / y en / y junto a) hashuljanót (las mesas) besar (carne) haqqorbán (del qorban: ofrenda / presentación / sacrificio).

Traducción con hebreo: Y los shfatáyim (rebordes / ganchos) de un tofaj (palmo) (están) fijados en el edificio alrededor, alrededor; y junto a las mesas (está) la carne del qorban (ofrenda / sacrificio).

Traducción limpia: Y había rebordes de un palmo, fijados en el edificio alrededor, alrededor; y junto a las mesas estaba la carne de la ofrenda.

Versículo 40:44

Hebreo: וּמִחוּצָה לַשַּׁעַר הַפְּנִימִי לִשְׁכֹת שָׁרִים בֶּחָצֵר הַפְּנִימִי אֲשֶׁר אֶל־כֶּתֶף שַׁעַר הַצָּפוֹן וּפְנֵיהֶם דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם אֶחָד אֶל־כֶּתֶף שַׁעַר הַקָּדִים פְּנֵי דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן׃

Transliteración: U-michutzah la-sha’ar ha-penimi lishkhot sharim be-chatzer ha-penimi asher el-ketef sha’ar ha-tsafon u-feneihem derekh ha-darom; echad el-ketef sha’ar ha-qadim penei derekh ha-tsafon.

Traducción: U-michutzah (Y desde fuera / y por fuera) la-sha’ar (a la / de la puerta) ha-penimi (la interior) lishkhot (cámaras / estancias) sharim (cantores / cantantes) be-chatzer (en el atrio / en el patio) ha-penimi (interior) asher (que / las cuales) el-ketef (a/ junto al hombro / a/ junto al lado / al flanco) sha’ar (de la puerta) ha-tsafon (del norte) u-feneihem (y sus rostros / y sus frentes) derekh (camino / dirección hacia / hacia) ha-darom (el sur); echad (una) el-ketef (a/ junto al hombro / a/ junto al lado / al flanco) sha’ar (de la puerta) ha-qadim (del oriente / del este) penei (rostro / frente) derekh (camino / dirección hacia / hacia) ha-tsafon (el norte).

Traducción con hebreo: Y por fuera de la puerta interior había cámaras de cantores en el atrio interior, las cuales estaban junto al Ketef (hombro/lado) de la puerta del norte, y sus frentes hacia el sur; una junto al Ketef (hombro/lado) de la puerta del oriente, con el frente hacia el norte.

Traducción limpia: Y por fuera de la puerta interior había cámaras de cantores en el atrio interior, junto al lado de la puerta del norte, y estaban orientadas hacia el sur; una estaba junto al lado de la puerta del oriente, orientada hacia el norte.

Versículo 40:45

Hebreo: וַיְדַבֵּר אֵלַי זֹה הַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר פָּנֶיהָ דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם לַכֹּהֲנִים שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבָּיִת׃

Transliteración: Va-yedabber elai: zoh ha-lishkah asher paneha derekh ha-darom la-kohanim shomrei mishmeret ha-bayit.

Traducción: Va-yedabber (Y habló / y dijo) elai (a mí / hacia mí) zoh (esta) ha-lishkah (la cámara / la estancia) asher (que / la cual) paneha (su rostro / su frente) derekh (camino / dirección hacia / hacia) ha-darom (el sur) la-kohanim (para los sacerdotes) shomrei (guardianes / guardadores) mishmeret (guardia / custodia / cargo) ha-bayit (la casa / el templo).

Traducción con hebreo: Y habló a mí: Esta cámara, cuyo frente está hacia el sur, es para los kohanim (sacerdotes), guardianes de la mishmeret (guardia/custodia/cargo) del bayit (casa/templo).

Traducción limpia: Y me habló: Esta cámara, cuyo frente está hacia el sur, es para los sacerdotes, los guardianes de la guardia del templo.

Versículo 40:46

Hebreo: וְהַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר פָּנֶיהָ דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן לַכֹּהֲנִים שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ הֵמָּה בְּנֵי־צָדוֹק הַקְּרֵבִים מִבְּנֵי־לֵוִי אֶל־יְהוָה לְשָׁרְתוֹ׃

Transliteración: Veha-lishkah asher paneha derekh ha-tsafon la-kohanim shomrei mishmeret ha-mizbeach; hemmah benei-Tsadok ha-qerevim mibnei-Levi el-YHWH lesharto.

Traducción: Veha-lishkah (Y la cámara / y la estancia) asher (que / la cual) paneha (su rostro / su frente) derekh (camino / dirección hacia / hacia) ha-tsafon (el norte) la-kohanim (para los sacerdotes) shomrei (guardianes / guardadores) mishmeret (guardia / custodia / cargo) ha-mizbeach (el altar); hemmah (ellos / estos) benei-Tsadok (hijos de Tsadok) ha-qerevim (los que se acercan / los que se aproximan) mibnei-Levi (de los hijos de Levi) el-YHWH (a YHWH) lesharto (para servirle / para ministrarle).

Traducción con hebreo: Y la cámara cuyo frente está hacia el norte es para los kohanim (sacerdotes), guardianes de la mishmeret (guardia/custodia/cargo) del mizbeach (altar): ellos son los benei-Tsadok (hijos de Tsadok/Sadoc), los ha-qerevim (que se acercan) de entre los benei-Levi (hijos de Levi/Leví) a YHWH, para servirle.

Traducción limpia: Y la cámara cuyo frente está hacia el norte es para los sacerdotes, guardianes de la guardia del altar: ellos son los hijos de Sadoc, los que se acercan de entre los hijos de Leví a YHWH, para servirle.

Versículo 40:47

Hebreo: וַיָּמָד אֶת־הֶחָצֵר אֹרֶךְ ׀ מֵאָה אַמָּה וְרֹחַב מֵאָה אַמָּה מְרֻבָּעַת וְהַמִּזְבֵּחַ לִפְנֵי הַבָּיִת׃

Transliteración: Va-yamad et-hechatzer orekh me’ah ammah ve-rochav me’ah ammah merubba’at; veha-mizbeach lifnei ha-bayit.

Traducción: Va-yamad (Y midió) et (a) hechatzer (el atrio / el patio) orekh (longitud / largo) me’ah (cien) ammah (codo) ve-rochav (y anchura / y ancho) me’ah (cien) ammah (codo) merubba’at (cuadrada / en cuadrado); veha-mizbeach (y el altar) lifnei (delante de / frente a) ha-bayit (la casa / el templo).

Traducción con hebreo: Y midió el chatzer (atrio/patio): de largo, cien ammah (codos), y de ancho, cien ammah (codos), en cuadrado; y el mizbeach (altar) estaba delante del bayit (casa/templo).

Traducción limpia: Y midió el atrio: de largo, cien codos, y de ancho, cien codos, en cuadrado; y el altar estaba delante del templo.

< 40 >

Versículo 40:48

Hebreo: וַיְבִאֵנִי אֶל־אֻלָם הַבַּיִת וַיָּמָד אֶל אֻלָם חָמֵשׁ אַמּוֹת מִפֹּה וְחָמֵשׁ אַמּוֹת מִפֹּה וְרֹחַב הַשַּׁעַר שָׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפֹּו וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפֹּו׃

Transliteración: Va-yevi'eni el-ulam ha-bayit, va-yamad el ulam: chamesh ammót mi-poh ve-chamesh ammót mi-poh; ve-rochav ha-sha'ar shalosh ammót mi-pó ve-shalosh ammót mi-pó.

Traducción: Va-yevi'eni (Y me introdujo / y me hizo entrar / y me trajo) el (a / hacia) ulam (pórtico / vestíbulo) ha-bayit (la casa / el templo), va-yamad (y midió) el (a / hacia) ulam (pórtico / vestíbulo): chamesh (cinco) ammót (codos) mi-poh (de aquí / desde aquí) ve-chamesh (y cinco) ammót (codos) mi-poh (de aquí / desde aquí); ve-rochav (y ancho / y anchura) ha-sha'ar (la puerta / el portón) shalosh (tres) ammót (codos) mi-pó (de aquí / desde aquí) ve-shalosh (y tres) ammót (codos) mi-pó (de aquí / desde aquí).

Traducción con hebreo: Y me introdujo en el ulam (pórtico/vestíbulo) del bayit (casa/templo), y midió el ulam: cinco ammót (codos) de aquí y cinco ammót (codos) de aquí; y el ancho del sha'ar (puerta/portón) era tres ammót (codos) de aquí y tres ammót (codos) de aquí.

Traducción limpia: Y me llevó al pórtico del templo y midió el pórtico: cinco codos por un lado y cinco codos por el otro; y el ancho de la puerta era de tres codos por un lado y tres codos por el otro.

Versículo 40:49

Hebreo: אֹרֶךְ הָאֻלָם עֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחַב עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה אַמָּה וּבַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר יַעֲלוּ אֵלָיו וְעַמֻּדִים אֶל־הָאֵילִים אֶחָד מִפֹּה וְאֶחָד מִפֹּה׃

Transliteración: Orekh ha-ulam esrim ammah, ve-rochav ashtei 'esreh ammah; u-va-ma'alót asher ya'alu elav, ve-ammudim el-ha-eilim, echad mi-poh ve-echad mi-poh.

Traducción: Orekh (longitud / largo) ha-ulam (del pórtico / del vestíbulo) esrim (veinte) ammah (codo), ve-rochav (y ancho / y anchura) ashtei 'esreh (once) ammah (codo); u-va-ma'alót (y por las gradas / y por los escalones / y por las escaleras) asher (que / las cuales) ya'alu (subirán / suben / solían subir) elav (a él / hacia él), ve-ammudim (y columnas) el (a / junto a) ha-eilim (los carneros / los pilares / las jambas) echad (uno) mi-poh (de aquí / desde aquí) ve-echad (y uno) mi-poh (de aquí / desde aquí).

Traducción con hebreo: La longitud del ulam (pórtico/vestíbulo) era veinte ammah (codos), y el ancho once ammah (codos); y por las ma'alót (gradas/escalones/escaleras) por las cuales ya'alu (subirán/suben/solían subir) a él; y había ammudim (columnas) junto a los eilim (carneros/pilares/jambas), una de aquí y una de aquí.

Traducción limpia: El largo del pórtico era de veinte codos y su ancho de once codos; se subía a él por gradas, y había columnas junto a las jambas, una a un lado y otra al otro.

Capítulo 41

Versículo 41:1

Hebreo: וַיְבִיאֵנִי אֶל־הַהֵיכָל וַיָּמָד אֶת־הָאֵילִים שֵׁשׁ־אַמּוֹת רֹחַב־מִפֹּו וְשֵׁשׁ־אַמּוֹת־רֹחַב מִפֹּו רֹחַב הָאֹהֶל׃

Transliteración: Va-yevi'eni el-ha-heikhal, va-yamad et-ha-eilim: shesh-ammót rochav mi-pó, ve-shesh-ammót rochav mi-pó, rochav ha-ohel.

Traducción: Va-yevi’eni (Y me trajo / y me hizo entrar / y me introdujo) el (a / hacia) ha-heikhal (el templo / el salón / la nave) va-yamad (y midió) et (a) ha-eilim (los pilares / las jambas / los postes) shesh (seis) ammót (codos) rochav (ancho / anchura) mi-pó (de aquí / desde aquí), ve-shesh (y seis) ammót (codos) rochav (ancho / anchura) mi-pó (de aquí / desde aquí), rochav (ancho / anchura) ha-ohel (la tienda / el tabernáculo).

Traducción con hebreo: Y me trajo al Heikhal (templo/salón/nave), y midió los Eilim (pilares/jambas/postes): seis ammót (codos) de ancho de aquí, y seis ammót (codos) de ancho de aquí, el ancho del Ohel (tienda/tabernáculo).

Traducción limpia: Y me llevó al salón del templo y midió los pilares: seis codos de ancho por un lado y seis codos de ancho por el otro; era el ancho de la nave.

Versículo 41:2

Hebreo: וְרֹחַב הַפֶּתַחְ עֶשֶׂר אַמּוֹתׇ וְכִתְפוֹת הַפֶּתַח חָמֵשׁ אַמּוֹת מִפֹּו וְחָמֵשׁ אַמּוֹת מִפֹּו וַיַּמֶד אָרְכּוֹ אַרְבָּעִים אַמָּה וְרֹחַב עֶשְׂרִים אַמָּה׃

Transliteración: Ve-rochav ha-petach eser ammót, ve-chitfot ha-petach chamesh ammót mi-pó ve-chamesh ammót mi-pó; va-yamad orko arba’im ammah, ve-rochav esrim ammah.

Traducción: Ve-rochav (Y ancho / y anchura) ha-petach (la entrada / la abertura / el umbral) eser (diez) ammót (codos), ve-chitfot (y hombros / y lados / y costados) ha-petach (de la entrada / de la abertura) chamesh (cinco) ammót (codos) mi-pó (de aquí / desde aquí) ve-chamesh (y cinco) ammót (codos) mi-pó (de aquí / desde aquí); va-yamad (y midió) orko (su longitud / su largo) arba’im (cuarenta) ammah (codo) ve-rochav (y ancho / y anchura) esrim (veinte) ammah (codo).

Traducción con hebreo: Y el ancho del Petach (entrada/abertura/umbral) era diez ammót (codos), y los Chitfot (hombros/lados/costados) del Petach (entrada) eran cinco ammót (codos) de aquí y cinco ammót (codos) de aquí; y midió su longitud: cuarenta ammah (codos), y su ancho: veinte ammah (codos).

Traducción limpia: Y el ancho de la entrada era de diez codos, y sus lados eran de cinco codos por un lado y cinco codos por el otro; y midió su longitud: cuarenta codos, y su ancho: veinte codos.

Versículo 41:3

Hebreo: וּבָא לִפְנִימָה וַיָּמָד אֵיל־הַפֶּתַח שְׁתַּיִם אַמּוֹת וְהַפֶּתַחְ שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרֹחַב הַפֶּתַח שֶׁבַע אַמּוֹת׃

Transliteración: U-va lifnimah, va-yamad eil-ha-petach shetayim ammót; veha-petach shesh ammót, ve-rochav ha-petach sheva ammót.

Traducción: U-va (Y vino / y entró) lifnimah (hacia adentro / al interior) va-yamad (y midió) eil (pilar / jamba / poste) ha-petach (de la entrada / de la abertura / del umbral) shetayim (dos) ammót (codos); veha-petach (y la entrada / y la abertura / y el umbral) shesh (seis) ammót (codos), ve-rochav (y ancho / y anchura) ha-petach (de la entrada / de la abertura / del umbral) sheva (siete) ammót (codos).

Traducción con hebreo: Y entró al interior, y midió el eil (pilar/jamba/poste) del petach (entrada/abertura/umbral): dos codos; y el petach (entrada/abertura/umbral), seis codos; y el ancho del petach (entrada/abertura/umbral), siete codos.

Traducción limpia: Y entró al interior y midió la jamba de la entrada: dos codos; y la entrada, seis codos; y el ancho de la entrada, siete codos.

Versículo 41:4

Hebreo: וַיָּמָד אֶת־אָרְכּוֹ עֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחַב עֶשְׂרִים אַמָּה אֶל־פְּנֵי הַהֵיכָל וַיֹּאמֶר אֵלַי זֶה קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים׃

Transliteración: Va-yamad et-orko esrim ammah, ve-rochav esrim ammah el-penei ha-heikhal; va-yomer elai: zeh qodesh ha-qodashim.

Traducción: Va-yamad (Y midió) et-orko (su longitud / su largo) esrim (veinte) ammah (codo) ve-rochav (y ancho / y anchura) esrim (veinte) ammah (codo) el-penei (hacia el rostro de / delante de) ha-heikhal (el heikhal: templo / salón / nave); va-yomer (y dijo) elai (a mí / hacia mí) zeh (esto) qodesh (santidad / santuario / santo) ha-qodashim (de santidades / santísimo / "Santo de los santos").

Traducción con hebreo: Y midió su largo: veinte codos, y su ancho: veinte codos, delante del heikhal (templo/salón/nave); y me dijo: Esto es qodesh ha-qodashim (santidad de santidades / Santo de los santos / Lugar Santísimo).

Traducción limpia: Y midió su largo: veinte codos, y su ancho: veinte codos, delante del templo; y me dijo: Esto es el Santo de los santos.

Versículo 41:5

Hebreo: וַיָּמָד קִיר־הַבַּיִת שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרֹחַב הַצֵּלָעָה אַרְבַּע אַמּוֹת סָבִיב ׀ סָבִיב לַבַּיִת סָבִיב׃

Transliteración: Vayamad qir-habayit shesh ammot, verochav hatsela arba ammot saviv | saviv labayit saviv.

Traducción: Vayamad (y midió) qir-habayit (el muro/la pared de la casa / del templo) shesh (seis) ammot (codos) verochav (y el ancho) hatsela (de la cámara lateral / del anexo lateral) arba (cuatro) ammot (codos) saviv (alrededor / en derredor) | saviv (alrededor / en derredor) labayit (a la casa / al templo) saviv (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: Y midió el muro de la casa: seis ammot (codos); y el rochav (ancho) de la tselá (cámara lateral/anexo lateral): cuatro ammot (codos), alrededor —alrededor— de la casa, alrededor.

Traducción limpia: Midió el muro de la casa: seis codos; y el ancho de la cámara lateral: cuatro codos, alrededor —alrededor— de la casa, alrededor.

Versículo 41:6

Hebreo: וְהַצְּלָעוֹת צֵלָע אֶל־צֵלָע שָׁלוֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים פְּעָמִים ׀ וּבָאוֹת בַּקִּיר אֲשֶׁר־לַבַּיִת לַצְּלָעוֹת סָבִיב ׀ סָבִיב לִהְיוֹת אֲחוּזִים וְלֹא־יִהְיוּ אֲחוּזִים בְּקִיר הַבָּיִת׃

Transliteración: Vehatsela'ot tsela el-tsela shalosh u-sheloshim pe'amim, uva'ot baqir asher-labayit latsela'ot saviv | saviv, lihyot achuzim, velo yihyu achuzim beqir habayit.

Traducción: Vehatsela'ot (y las cámaras laterales / los anexos laterales) tsela (cámara lateral / anexo lateral) el-tsela (a/hacia/junto a una cámara lateral) shalosh (tres) u-sheloshim (y treinta) pe'amim (veces / repeticiones / filas / niveles) uva'ot (y entraban / y venían / y llegaban) baqir (en el muro / en la pared) asher-labayit (que es de la casa / que pertenece a la casa) latsela'ot (para las cámaras laterales) saviv (alrededor / en derredor) | saviv (alrededor / en derredor) lihyot (para ser / para

estar) achuzim (asidos / sujetos / encajados) velo (y no) yihyu (serán / estarían / llegarán a ser) achuzim (asidos / sujetos / encajados) beqir (en el muro / en la pared) habayit (de la casa / del templo).

Traducción con hebreo: Y las tsela'ot (cámaras laterales/anexos laterales), tselá (cámara lateral/anexo) junto a tselá (cámara lateral/anexo), treinta y tres pe'amim (veces/filas/niveles); y uva'ot (entraban/venían/llegaban) en el muro que es de la casa, para las cámaras laterales, alrededor —alrededor—, para estar achuzim (asidos/sujetos/encajados), y no yihyu (serán/estarían/llegarán a ser) achuzim (asidos/sujetos/encajados) en el muro de la casa.

Traducción limpia: Y las cámaras laterales, cámara junto a cámara, eran treinta y tres; y entraban en el muro que pertenece a la casa, para las cámaras laterales, alrededor —alrededor—, para estar sujetas, pero no quedaban sujetas en el muro de la casa.

Versículo 41:7

Hebreo: וְרָחְבָּהּ וְנָסְבָה לְמַעְלָה לְמַעְלָה לַצְּלָעוֹת כִּי מוּסַב־הַבַּיִת לְמַעְלָה לְמַעְלָה סָבִיב ו סָבִיב לַבַּיִת עַל־כֵּן רְחַב־לַבַּיִת לְמַעְלָה וְכֵן הַתַּחְתּוֹנָה יַעֲלֶה עַל־הָעֶלְיוֹנָה לַתִּיכוֹנָה׃

Transliteración: Verachavah venasvah lema‘lah lema‘lah latsela‘ot, ki musav-habayit lema‘lah lema‘lah saviv | saviv labayit; al-ken rochav-labayit lema‘lah, vekhen hatachtonah ya‘aleh al-ha‘elyonah latikhonah.

Traducción: Verachavah (y era ancha / y se ensanchaba / y llegó a ser ancha) venasvah (y giraba / y daba vuelta / y se volvía) lema‘lah lema‘lah (hacia arriba / a lo alto, a lo alto) latsela‘ot (a las cámaras laterales / a los anexos laterales), ki (porque) musav-habayit (el rodeo / el giro / la circunvalación de la casa) lema‘lah lema‘lah (hacia arriba / a lo alto, a lo alto) saviv | saviv (alrededor, alrededor) labayit (de la casa); al-ken (por eso / por tanto) rochav-labayit (el ancho de la casa) lema‘lah (hacia arriba / en lo alto), vekhen (y así / asimismo) hatachtonah (la inferior / la de abajo) ya‘aleh (subirá / sube / subía) al-ha‘elyonah (a la superior / a la de arriba) latikhonah (por la intermedia / a la intermedia / mediante la intermedia).

Traducción con hebreo: Y era más ancha (verachavah) y se iba volviendo alrededor (venasvah) hacia arriba, hacia arriba, hacia las cámaras laterales (tsela‘ot), porque el rodeo de la casa (musav-habayit) iba hacia arriba, hacia arriba, alrededor —alrededor— de la casa; por eso el ancho de la casa (rochav) estaba en lo alto, y así la inferior (tachtonah) subirá/sube/subía (ya‘aleh) a la superior (elyonah) por/a/mediante la intermedia (tikhonah).

Traducción limpia: Y se ensanchaba y daba vuelta hacia arriba, hacia arriba, hacia las cámaras laterales, porque la estructura en torno a la casa subía, subía, alrededor —alrededor— de la casa; por eso el ancho de la casa estaba arriba, y así la parte inferior subirá a la superior por la intermedia.

Versículo 41:8

Hebreo: וְרָאִיתִי לַבַּיִת גֹּבַהּ סָבִיב ו סָבִיב מְיֻסָּדוֹת (מוּסָדוֹת) הַצְּלָעוֹת מְלֹא הַקָּנֶה שֵׁשׁ אַמּוֹת אַצִּילָה׃

Transliteración: Vera’iti labayit govah saviv | saviv; meyussadot (musadot) hatsela‘ot, melo haqqaneh, shesh ammot atsilah.

Traducción: Vera’iti (y vi) labayit (la casa) govah (su altura / altura) saviv | saviv (alrededor, alrededor); meyussadot (cimientos / fundamentos) (musadot) hatsela‘ot (de las cámaras laterales /

de los anexos laterales), melo (plenitud / entero / lleno) haqqaneh (de la caña / de la vara de medir), shesh (seis) ammot (codos), atsilah (hasta la articulación / hasta el codo / hasta el brazo).

Traducción con hebreo: Y vi la casa: su altura alrededor —alrededor—; los meyussadot (cimientos/fundamentos) (musadot) de las cámaras laterales (tsela‘ot) eran la medida completa de la vara (qaneh): seis codos, hasta atsilah (articulación/codo/brazo).

Traducción limpia: Y vi la casa: su altura alrededor —alrededor—; los cimientos de las cámaras laterales eran una vara completa: seis codos, hasta la articulación.

Versículo 41:9

Hebreo: רֹחַב הַקִּיר אֲשֶׁר־לַצֶּלַע אֶל־הַחוּץ חָמֵשׁ אַמּוֹת וְאֲשֶׁר מֻנַּח בֵּית צְלָעוֹת אֲשֶׁר לַבָּיִת׃

Transliteración: Rochav haqir asher-latsela el-hachutz chamesh ammot; va’asher munach beit tsela’ot asher labayit.

Traducción: Rochav (ancho / anchura / espesor) haqir (del muro / de la pared) asher-latsela (que es para la cámara lateral / para el anexo lateral) el-hachutz (hacia fuera / al exterior) chamesh (cinco) ammot (codos); va’asher (y lo que / y aquello que) munach (fue puesto / fue dejado / quedó) beit (casa / conjunto) tsela’ot (de cámaras laterales / de anexos laterales) asher (que) labayit (es de la casa / pertenece a la casa).

Traducción con hebreo: El rochav (ancho/espesor) del muro que es para la tselá (cámara lateral/anexo lateral) hacia el exterior era cinco codos; y lo que munach (fue puesto/dejado/quedó) era el beit (conjunto) de las tsela’ot (cámaras laterales/anexos laterales) que pertenecen a la casa.

Traducción limpia: El espesor del muro que daba a la cámara lateral hacia el exterior era de cinco codos; y lo que quedaba era el conjunto de cámaras laterales que pertenecían a la casa.

Versículo 41:10

Hebreo: וּבֵין הַלְּשָׁכוֹת רֹחַב עֶשְׂרִים אַמָּה סָבִיב לַבַּיִת סָבִיב ׀ סָבִיב׃

Transliteración: Uvein halishakhot rochav esrim amma saviv labayit saviv | saviv.

Traducción: Uvein (y entre) halishakhot (las cámaras / las dependencias / las estancias) rochav (ancho / anchura / espacio) esrim (veinte) amma (codos) saviv (alrededor / en derredor) labayit (de la casa) saviv | saviv (alrededor, alrededor).

Traducción con hebreo: Y entre las lishakhot (cámaras/dependencias/estancias) había un rochav (ancho/espacio) de veinte codos, alrededor de la casa, alrededor —alrededor—.

Traducción limpia: Y entre las dependencias había un espacio de veinte codos alrededor de la casa, alrededor —alrededor—.

Versículo 41:11

Hebreo: וּפֶתַח הַצֶּלַע לַמֻּנָּח פֶּתַח אֶחָד דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן וּפֶתַח אֶחָד לַדָּרוֹם וְרֹחַב מְקוֹם הַמֻּנָּח חָמֵשׁ אַמּוֹת סָבִיב ׀ סָבִיב׃

Transliteración: Ufétaj hatselá lamunáj; pétaj ejád dérej hatsafón, ufétaj ejád ladaróm; verójav meqóm hamunáj jamésh amót savív | savív.

Traducción: Ufétaj (y [la] abertura / puerta / entrada) hatselá (de la cámara lateral / del anexo lateral) lamunáj (hacia lo dejado / hacia el espacio dejado / hacia lo que queda) pétaj (abertura / puerta / entrada) ejád (una) dérej (camino / dirección / hacia) hatsafón (el norte) ufétaj (y [una]

abertura / puerta / entrada) ejád (una) ladaróm (al sur) verójav (y el ancho / la anchura) meqóm (del lugar / del sitio) hamunáj (de lo dejado / del espacio dejado / de lo que queda) jamésh (cinco) amót (codos) savív | savív (alrededor | alrededor).

Traducción con hebreo: Y la puerta de la cámara lateral estaba hacia munáj (lo dejado / el espacio dejado / lo que queda): una puerta hacia la dirección del norte, y una puerta hacia el sur; y el ancho del lugar del munáj (lo dejado / espacio dejado / lo que queda) era de cinco codos, alrededor —alrededor—.

Traducción limpia: Y la puerta de la cámara lateral daba al espacio dejado: una puerta hacia el norte y otra hacia el sur; y el ancho de ese espacio era de cinco codos, alrededor —alrededor—.

Versículo 41:12

Hebreo: וְהַבִּנְיָן אֲשֶׁר אֶל־פְּנֵי הַגִּזְרָה פְּאַת דֶּרֶךְ־הַיָּם רֹחַב שִׁבְעִים אַמָּה וְקִיר הַבִּנְיָן חֲמֵשׁ־אַמּוֹת רֹחַב סָבִיב ו סָבִיב וְאָרְכּוֹ תִּשְׁעִים אַמָּה׃

Transliteración: Vehabbinyán ashér el-penéi haggizráh, pe’át dérej-hayám; rójav shiv‘ím ammáh; veqír habbinyán jamésh-amót rójav savív | savív; ve’orkó tish‘ím ammáh.

Traducción: Vehabbinyán (y el edificio / y la construcción) ashér (que) el-penéi (frente a / hacia el rostro de / delante de) haggizráh (la zona separada / el recinto separado / el lugar apartado) pe’át (lado / borde / extremo) dérej-hayám (dirección del mar / hacia el mar / del lado del mar [occidente / oeste]) rójav (ancho / anchura) shiv‘ím (setenta) ammáh (codo) veqír (y [el] muro / pared) habbinyán (del edificio) jamésh-amót (cinco codos) rójav (de ancho / de espesor) savív | savív (alrededor | alrededor) ve’orkó (y su longitud) tish‘ím (noventa) ammáh (codos).

Traducción con hebreo: Y el edificio que estaba frente a la gizráh (zona separada / recinto separado / lugar apartado), al lado en dirección del mar (occidente / oeste), tenía setenta codos de ancho; y el muro del edificio era de cinco codos de espesor, alrededor —alrededor—; y su longitud era noventa codos.

Traducción limpia: Y el edificio que estaba frente a la zona separada, por el lado del mar (occidente), tenía setenta codos de ancho; y el muro del edificio era de cinco codos de espesor, alrededor —alrededor—; y su longitud era de noventa codos.

Versículo 41:13

Hebreo: וּמָדַד אֶת־הַבַּיִת אֹרֶךְ מֵאָה אַמָּה וְהַגִּזְרָה וְהַבִּנְיָהּ וְקִירוֹתֶיהָ אֹרֶךְ מֵאָה אַמָּה׃

Transliteración: Umadád et-habáyit órekh me’áh ammáh; vehaggizráh vehabbinyáh veqirótehá órekh me’áh ammáh.

Traducción: Umadád (y midió) et (a) habáyit (la casa / el templo) órekh (longitud / largo) me’áh (cien) ammáh (codo); vehaggizráh (y la gizráh: zona separada / recinto separado / lugar apartado) vehabbinyáh (y el edificio / la construcción) veqirótehá (y sus muros / y sus paredes) órekh (longitud / largo) me’áh (cien) ammáh (codo).

Traducción con hebreo: Y midió la casa: longitud de cien codos; y la gizráh (zona separada / recinto separado / lugar apartado), y el binyáh (edificio / construcción) y sus muros, longitud de cien codos.

Traducción limpia: Y midió la casa: cien codos de largo; y la zona separada, el edificio y sus muros: cien codos de largo.

Versículo 41:14

Hebreo: וְרֹחַב פְּנֵי הַבַּיִת וְהַגִּזְרָה לַקָּדִים מֵאָה אַמָּה׃

Transliteración: Verójav penéi habáyit vehaggizráh laqadím me’áh ammáh.

Traducción: Verójav (y ancho / y anchura) penéi (del rostro de / del frente de) habáyit (la casa / el templo) vehaggizráh (y la gizráh: zona separada / recinto separado / lugar apartado) laqadím (hacia el oriente / al este) me’áh (cien) ammáh (codo).

Traducción con hebreo: Y el rochav (ancho) del penéi (frente / rostro) de la casa y de la gizráh (zona separada / recinto separado / lugar apartado), hacia el oriente, era de cien codos.

Traducción limpia: Y el ancho del frente de la casa y de la zona separada, hacia el oriente, era de cien codos.

Versículo 41:15

Hebreo: וּמָדַד אֹרֶךְ־הַבִּנְיָן אֶל־פְּנֵי הַגִּזְרָה אֲשֶׁר עַל־אַחֹרֶיהָ וְאֶת־תּוֹקֵיהָ (וְאֶתּוֹקֵיהָא) מִפֹּה וּמִפֹּה מֵאָה אַמָּה וְהֵהֵיכָל֙ הַפְּנִימִ֔י וְאֻלְמֵ֖י הֶחָצֵֽר׃

Transliteración: Umadád órekh-habbinyán el-pnéi haggizráh ashér al-ajarehá ve’attuqéha (ve’attiqéha) mippó umippó me’áh ammáh vehahéikhal hapenimí ve’ullamméi hechatzér.

Traducción: Umadad (Y midió) orekh-habbinyan (la longitud del edificio) el-penei (hacia el frente de / hacia la cara de) haggizrah (la zona separada / la zona cortada) asher (que) al-achareha (en su parte de atrás / a su posterior) ve’attuqeha (y sus galerías / y sus salientes) (ve’attiqeha) (y sus galerías / y sus salientes) mippo (de aquí) umippo (y de allí) me’ah (cien) ammah (codos) vehahéikhal (y el templo / el santuario) hapenimi (interior) ve’ullammei (y los pórticos / vestíbulos) hechatzér (del patio).

Traducción con hebreo: Y midió la longitud del edificio hacia el frente de la gizrah (zona separada/zona cortada) que estaba por detrás, y sus ’attiqim (galerías/salientes), de aquí y de allí: cien codos; y el heikhal (templo/santuario) interior, y los pórticos del patio.

Traducción limpia: Y midió la longitud del edificio hacia el frente de la zona separada que estaba por detrás, y sus galerías a un lado y al otro: cien codos; también el templo interior y los pórticos del patio.

Versículo 41:16

Hebreo: הַסִּפִּ֥ים וְהַחַלֹּנִ֖ים הָאֲטֻמ֣וֹת וְהָאַתִּיקִ֑ים ׀ סָבִיב֙ לִשְׁלֹ֣שְׁתָּ֔ם נֶ֚גֶד הַסַּ֔ף שְׁחִ֖יף עֵ֣ץ סָבִ֑יב ׀ סָבִ֣יב וְהָאָ֗רֶץ עַד־הַחַלֹּנ֛וֹת וְהַחַלֹּנ֥וֹת מְכֻסּֽוֹת׃

Transliteración: Hassippím vehachalloním ha’atumót veha’attiqím ׀ savív lishloshtám néghed hassáf sechíf éts savív ׀ savív veha’áretz ad-hachallonót vehachallonót mekussót.

Traducción: Hassippim (los postes / las jambas / los umbrales) vehachallonim (y las ventanas) ha’atumot (las cerradas / las tapiadas / las selladas) veha’attiqim (y las galerías / los salientes) saviv (alrededor) lishloshtam (de los tres / de los tres niveles) neged (frente a / en oposición a) hassaf (el umbral) sechif (revestimiento / tablazón) etz (de madera) saviv (alrededor) saviv (alrededor) veha’aretz (y el suelo / y la tierra) ad-hachallonot (hasta las ventanas) vehachallonot (y las ventanas) mekussot (cubiertas / tapadas).

Traducción con hebreo: Los sippim (postes/jambas/umbrales) y las ventanas cerradas, y los ’attiqim (galerías/salientes) alrededor de los tres, frente al umbral: sechif (revestimiento/tablazón) de madera alrededor, alrededor; y el suelo hasta las ventanas, y las ventanas cubiertas.

Traducción limpia: Los postes y las ventanas cerradas, y las galerías alrededor de los tres, frente al umbral: revestimiento de madera alrededor, alrededor; y el suelo hasta las ventanas, y las ventanas cubiertas.

Versículo 41:17

Hebreo: עַל־מֵעַל֙ הַפֶּ֣תַח וְעַד־הַבַּ֔יִת הַפְּנִימָ֖ה וְלַחוּץ֙ וְאֶל־כָּל־הַקִּ֔יר סָבִ֖יב סָבִ֑יב ׀ בַּפְּנִימָ֖ה וּבַחִיצֹ֥ון מִדֹּֽות׃

Transliteración: Al-me’ál hapétaj ve’ad-habbáyit hapanimí velajútz ve’el-kól haqqír savív ׀ savív bappnimí uvajitzón middót.

Traducción: Al-me’al (Sobre / por encima de) hapetach (la entrada / la abertura) ve’ad (y hasta) habbayit hapanimi (la casa interior / el recinto interior) velachutz (y afuera / y hacia fuera) ve’el-kol (y a toda) haqqir (la pared) saviv (alrededor) saviv (alrededor) bappnimi (en lo interior) uvachitzon (y en lo exterior) middot (medidas / dimensiones / a medida).

Traducción con hebreo: Por encima de la entrada, y hasta la casa interior, y hacia fuera, y a toda la pared alrededor, alrededor, en lo interior y en lo exterior: middot (medidas/dimensiones/a medida).

Traducción limpia: Por encima de la entrada, y hasta la casa interior, y hacia fuera, y a toda la pared alrededor, alrededor, en lo interior y en lo exterior: medidas.

Versículo 41:18

Hebreo: וְעָשׂ֥וּי כְּרוּבִ֖ים וְתִמֹּרָ֑ים וְתִמֹּרָ֗ה בֵּין־כְּר֤וּב לְכְרוּב֙ וּשְׁנֵ֣י פָנִ֔ים לַכְּרֽוּב׃

Transliteración: Ve’asúy keruvím vetimorím vetimoráh beín-kerúv likrúv ush’náyim paním lakerúv.

Traducción: Ve’asuy (Y hecho / y estaba hecho / y labrado) keruvim (querubines) vetimorim (palmeras / palmas) vetimorah (y una palmera / y una palma) bein-keruv (entre querub) likruv (y querub) ush’nayim (y dos) panim (rostros / caras) lakeruv (para el querub / del querub).

Traducción con hebreo: Y estaba hecho con querubines y palmeras, y una palmera entre querub y querub, y dos rostros/caras para el querub.

Traducción limpia: Y estaba hecho con querubines y palmeras, y una palmera entre querub y querub, y dos rostros para cada querub.

Versículo 41:19

Hebreo: וּפְנֵ֣י אָדָ֗ם אֶל־הַתִּמֹּרָה֙ מִפֹּ֔ו וּפְנֵי־כְפִ֖יר אֶל־הַתִּמֹּרָ֑ה מִפֹּ֥ו עָשׂ֖וּי אֶל־כָּל־הַבַּ֥יִת סָבִ֖יב סָבִֽיב׃ ׀

Transliteración: Ufenéi adám el-hattimoráh mippó ufenéi-kefír el-hattimoráh mippó asúy el-kol-habbáyit savív ׀ savív.

Traducción: Ufenéi (y rostros / y cara) adám (de hombre / humano) el-hattimoráh (hacia la palmera) mippó (de aquí / de este lado) ufenéi-kefír (y rostro de cachorro de león / leoncillo) el-hattimoráh (hacia la palmera) mippó (de allí / de aquel lado) asúy (hecho / labrado) el-kol-habbáyit (en/por toda la casa / el edificio) savív (alrededor) savív (alrededor).

Traducción con hebreo: Y un rostro de adám (hombre/humano) hacia la palmera de este lado, y un rostro de kefír (cachorro de león/leoncillo) hacia la palmera del otro lado; estaba labrado por toda la casa alrededor.

Traducción limpia: Y un rostro de hombre hacia la palmera de este lado, y un rostro de cachorro de león hacia la palmera del otro lado; estaba labrado por toda la casa alrededor.

Versículo 41:20

Hebreo: מֵהָאָרֶץ עַד־מֵעַל הַפֶּתַח הַכְּרוּבִים וְהַתְּמָרִים עֲשׂוּיִם וְקִיר הַהֵיכָל׃

Transliteración: Meha’áretz ad-me’ál hapétaj hakkeruvím vehattimorím asuyím veqír hahéikhal.

Traducción: Meha’áretz (desde la tierra / el suelo) ad-me’ál (hasta sobre / por encima de) hapétaj (la entrada / la abertura) hakkeruvím (los querubines) vehattimorím (y las palmeras) asuyím (hechos / labrados) veqír (y la pared / y [en] pared) hahéikhal (del heikhal: templo / santuario).

Traducción con hebreo: Desde el suelo hasta por encima de la entrada, los querubines y las palmeras estaban hechos; y el qír (pared/muro) del heikhal (templo/santuario).

Traducción limpia: Desde el suelo hasta por encima de la entrada, los querubines y las palmeras estaban labrados; y el muro del templo.

Versículo 41:21

Hebreo: הֵהֵיכָל מְזוּזַת רְבֻעָה וּפְנֵי הַקֹּדֶשׁ הַמַּרְאֶה כַּמַּרְאֶה׃

Transliteración: Hahéikhal mezuzát revu’áh ufenéi haqqódesh hammár’eh kammár’eh.

Traducción: Hahéikhal (el heikhal: templo / santuario) mezuzat (jamba / poste / marco [de puerta]) revu’ah (cuadrada / en cuadrado) ufenéi (y el frente / la cara) haqqódesh (de lo santo / del santuario) hammár’eh (la apariencia / el aspecto) kammár’eh (como la apariencia / según el aspecto).

Traducción con hebreo: El heikhal (templo/santuario) [tenía] una mezuzat (jamba/poste/marco) cuadrada; y el frente del qódesh (lo santo/santuario): el aspecto era como el aspecto.

Traducción limpia: El templo tenía una jamba cuadrada; y el frente del santuario: el aspecto era como el aspecto.

Versículo 41:22

Hebreo: הַמִּזְבֵּחַ עֵץ שָׁלוֹשׁ אַמּוֹת גָּבֹהַּ וְאָרְכּוֹ שְׁתַּיִם־אַמּוֹת וּמִקְצֹעוֹתָיו לוֹ וְאָרְכּוֹ וְקִירֹתָיו עֵץ וַיְדַבֵּר אֵלַי זֶה הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה׃

Transliteración: Hammizbéaj éts shalósh ammót gavóah ve’orkó shtáyim-ammót umiqtso’otáv ló ve’orkó veqirótáv éts vayedabbér eláy zéh hashulján ashér lifnéi YHWH.

Traducción: Hammizbéaj (el altar) éts (madera / de madera) shalósh (tres) ammót (codos) gavóah (alto / elevado) ve’orkó (y su longitud) shtáyim-ammót (dos codos) umiqtso’otáv (y sus esquinas / sus ángulos) ló (para él / [eran] suyas / lo tenía) ve’orkó (y su longitud) veqirótáv (y sus paredes) éts (madera) vayedabbér (y habló) eláy (a mí) zéh (esto) hashulján (la mesa) ashér (que) lifnéi (delante de / ante) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: El mizbéaj (altar) era de madera: tres codos de alto, y su longitud dos codos; y tenía sus miqtso’ot (esquinas/ángulos); y su longitud y sus paredes eran de madera. Y habló a mí: “Esta es la shulján (mesa) que está delante de YHWH”.

Traducción limpia: El altar era de madera: tres codos de alto, y su longitud dos codos; tenía sus esquinas; y su longitud y sus paredes eran de madera. Y me habló: “Esta es la mesa que está delante de YHWH”.

Versículo 41:23

Hebreo: וּשְׁתַּיִם דְּלָתוֹת לַהֵיכָל וְלַקֹּדֶשׁ׃

Transliteración: Ush’táyim delatót laheikhal velakkódesh.

Traducción: Ush’tayim (Y dos) delatot (puertas / hojas [de puerta]) laheikhal (para el heikhal: templo / santuario) velakkodesh (y para el qódesh: lo santo / el santuario).

Traducción con hebreo: Y dos puertas/hojas para el heikhal (templo/santuario) y para el qódesh (lo santo/santuario).

Traducción limpia: Y dos puertas para el templo y para el santuario.

Versículo 41:24

Hebreo: וּשְׁתַּיִם דְּלָתוֹת לַדְּלָתוֹת שֶׁתַּיִם מוּסַבּוֹת דְּלָתוֹת שֶׁתַּיִם לְדֶלֶת אֶחָת וּשְׁתֵּי דְלָתוֹת לָאַחֶרֶת׃

Transliteración: Ush’táyim delatót laddelatót; shtáyim musabbót delatót; shtáyim ledelet eját; ush’téi delatót la’ajéret.

Traducción: Ush’tayim (Y dos) delatot (puertas / hojas [de puerta]) laddelatot (para las puertas) shtayim (dos) musabbot (giratorias / abatibles / que se vuelven) delatot (hojas [de puerta]) shtayim (dos) ledelet echat (para una puerta) ush’tei delatot (y dos hojas [de puerta]) la’acheret (para la otra).

Traducción con hebreo: Y dos puertas/hojas para las puertas: dos musabbot (giratorias/abatibles/que se vuelven) hojas; dos hojas para una puerta, y dos hojas para la otra.

Traducción limpia: Y dos hojas para cada puerta: dos hojas abatibles; dos hojas para una puerta, y dos hojas para la otra.

Versículo 41:25

Hebreo: וְעָשׂוּיָה עֲלֵיהֶן עֲלֵי־דַלְתוֹת הֵהֵיכָל כְּרוּבִים וְתִמֹרִים כַּאֲשֶׁר עֲשׂוּיִם לַקִּירוֹת וְעָב עֵץ עַל־פְּנֵי הָאוּלָם מֵהַחוּץ׃

Transliteración: Va’asuyah aleihen el-daltot haheikhal keruvim vetimorim ka’asher asuyim laqirot ve’av ets el-penei ha’ulam mehachuts.

Traducción: Va’asuyah (y fue hecha / y estaba hecha / y se hizo) aleihen (sobre ellas) el-daltot (a / hacia / en las puertas) haheikhal (del heikhal: templo / palacio) keruvim (querubines) vetimorim (y palmeras / y palmas) ka’asher (como / según) asuyim (hechos / fabricados) laqirot (en / para las paredes) ve’av (y espesor / y grosor) ets (de madera / de árbol) el-penei (hacia el rostro de / delante de / frente a) ha’ulam (el pórtico / vestíbulo) mehachuts (desde fuera / por fuera).

Traducción con hebreo: Y estaba hecho sobre ellas, sobre las puertas del heikhal (templo / palacio), querubines y palmeras, como estaban hechos en las paredes; y un espesor de madera delante del ha’ulam (pórtico / vestíbulo), por fuera.

Traducción limpia: Y estaban hechos sobre ellas, sobre las puertas del templo, querubines y palmeras, como estaban hechos en las paredes; y un espesor de madera delante del pórtico, por fuera.

Versículo 41:26

Hebreo: וְחַלֹּונִים אֲטֻמֹות וְתִמֹרִים מִפֹּו וּמִפֹּו אֶל־כִּתְפֹות הָאוּלָם וְצַלְעֹות הַבַּיִת וְהָעֲבִים׃

Transliteración: Vechallonim atumot vetimorim mippo umippo el-kitfot ha'ulam vetsela'ot habbayit veha'ubbim.

Traducción: Vechallonim (y ventanas) atumot (cerradas / obturadas / selladas) vetimorim (y palmeras / y palmas) mippo (de aquí / desde aquí) umippo (y de aquí / y de allí) el-kitfot (a / hacia los hombros / lados / jambas) ha'ulam (del pórtico / vestíbulo) vetsela'ot (y cámaras laterales / y costillas) habbayit (de la casa / del edificio) veha'ubbim (y los espesores / y las vigas gruesas).

Traducción con hebreo: Y ventanas cerradas, y palmeras de aquí y de allí en los kitfot (hombros / lados / jambas) del ha'ulam (pórtico / vestíbulo), y las tsela'ot (cámaras laterales) del edificio, y los 'ubbim (espesores / vigas gruesas).

Traducción limpia: Y había ventanas cerradas, y palmeras de aquí y de allí en los lados del pórtico, y las cámaras laterales del edificio, y las vigas gruesas.

Capítulo 42

Versículo 42:1

Hebreo: וַיֹּוצִאֵנִי אֶל־הֶחָצֵר הַחִיצֹונָה הַדֶּרֶךְ דֶּרֶךְ הַצָּפֹון וַיְבִאֵנִי אֶל־הַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר נֶגֶד הַגְּזֵרָה וַאֲשֶׁר־נֶגֶד הַבִּנְיָן אֶל־הַצָּפֹון׃

Transliteración: Vayyotse'eni el-hechatsér hachitsonah haderekh derekh hatsafon; vayeví'eni el-halishkah asher neged haggizrah va'asher neged habbinyan el-hatsafon.

Traducción: Vayyotse'eni (y me sacó) el- (a) hechatsér (el atrio / el patio) hachitsonah (exterior / externo), haderekh (el camino / la vía) derekh (camino / vía) hatsafon (del norte / hacia el norte); vayeví'eni (y me llevó / y me introdujo) el- (a) halishkah (la cámara / la estancia) asher (que) neged (frente a / en frente de) haggizrah (la zona separada / el área apartada) va'asher (y que) neged (frente a / en frente de) habbinyan (el edificio / la construcción) el-hatsafon (hacia el norte).

Traducción con hebreo: Y me sacó al atrio exterior, por el camino, camino del norte; y me llevó a la lishkah (cámara/estancia) que está frente a la gizrah (zona separada/área apartada), y que está frente al edificio, hacia el norte.

Traducción limpia: Y me sacó al atrio exterior por el camino del norte, y me llevó a la cámara que está frente a la zona apartada y frente al edificio, hacia el norte.

Versículo 42:2

Hebreo: אֶל־פְּנֵי־אֹרֶךְ אַמַּת הַמֵּאָה פֶּתַח הַצָּפֹון וְהָרֹחַב חֲמִשִּׁים אַמֹּות׃

Transliteración: El-penei-órekh amot hame'ah; pétach hatsafon; veharókhav chamishim amot.

Traducción: El- (hacia / a) penei- (la faz de / el frente de) órekh (largo / longitud) amot (codos) hame'ah (las cien); pétach (entrada / abertura / acceso) hatsafon (del norte); veharókhav (y la anchura / y el ancho) chamishim (cincuenta) amot (codos).

Traducción con hebreo: Hacia el frente del largo de cien codos; la entrada del norte; y la anchura de cincuenta codos.

Traducción limpia: Al frente, el largo era de cien codos; la entrada estaba al norte; y la anchura era de cincuenta codos.

Versículo 42:3

Hebreo: נֶגֶד הָעֶשְׂרִים אֲשֶׁר׀ לֶחָצֵר הַפְּנִימִי וְנֶגֶד רִצְפָּה אֲשֶׁר לֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה אַתִּיק אֶל־פְּנֵי־אַתִּיק בַּשְּׁלִשִׁים׃

Transliteración: Neged ha’esrim asher lechatsér hapnimí veneged rits’pah asher lechatsér hachitsonah; attíq el-penei attíq bashlishím.

Traducción: Neged (frente a / en frente de) ha’esrim (los veinte / las veinte [cámaras / estancias]) asher (que / los cuales) lechatsér (para / del atrio) hapnimí (interior / interno), veneged (y frente a / y en frente de) rits’pah (pavimento / solado) asher (que) lechatsér (para / del atrio) hachitsonah (exterior / externo); attíq (galería / corredor elevado) el-penei (frente a / delante de) attíq (galería / corredor elevado) bashlishím (en los tres / en el tercero / en tres niveles).

Traducción con hebreo: Frente a los ha’esrim (los veinte / las veinte [cámaras/estancias]) que eran del atrio interior, y frente al pavimento que era del atrio exterior: attíq (galería/corredor elevado) frente a attíq (galería/corredor elevado), bashlishím (en los tres / en el tercero / en tres niveles).

Traducción limpia: Frente a los veinte (cámaras/estancias) que eran del atrio interior, y frente al pavimento que era del atrio exterior: galería frente a galería, en tres niveles.

Versículo 42:4

Hebreo: וְלִפְנֵי הַלִּשְׁכֹת מַהֲלַךְ׀ עֶשֶׂר אַמּוֹת רֹחַב אֶל־הַפְּנִימִית דֶּרֶךְ אַמָּה אֶחָת וּפִתְחֵיהֶם לַצָּפוֹן׃

Transliteración: Velifnei hallishkhot mahalákh éser amót róchav el-hapnimít; dérekh amá echát; ufitcheihem latsafón.

Traducción: Velifnei (y delante de / y en frente de) hallishkhot (las cámaras / estancias) mahalákh (paso / pasillo / recorrido) éser (diez) amót (codos) róchav (de anchura / de ancho) el-hapnimít (hacia la interior / hacia el interior), dérekh (camino / vía) amá (codo) echát (uno / una), ufitcheihem (y sus entradas / y sus puertas) latsafón (al norte / hacia el norte).

Traducción con hebreo: Y delante de las hallishkhot (cámaras/estancias) había un mahalákh (paso/pasillo) de diez codos de ancho hacia la interior; un dérekh (camino/vía) de un codo; y sus puertas, al norte.

Traducción limpia: Y delante de las cámaras había un pasillo de diez codos de ancho hacia el interior; un camino de un codo; y sus puertas estaban al norte.

Versículo 42:5

Hebreo: וְהַלִּשְׁכֹת הָעֶלְיוֹנֹת קְצֻרוֹת כִּי־יוּכְלוּ אַתִּיקִים מֵהֵנָּה מֵהַתַּחְתֹּנוֹת וּמֵהַתִּכֹנֹת בִּנְיָן׃

Transliteración: Vehallishkhot ha’elyonot qetsurot ki-yokhelu attiqim mehenna mehatakhtonot umehatikhonot binyan.

Traducción: Vehallishkhot (y las cámaras / estancias) ha’elyonot (las superiores / de arriba) qetsurot (cortas / más cortas) ki- (porque) yokhelu (consumirán / consumirían / podrán) attiqim (galerías / corredores [elevados]) mehenna (de ellas / de éstas) mehatakhtonot (más que de las inferiores / desde las inferiores) umehatikhonot (y más que de las intermedias / y desde las intermedias) binyan (del edificio / de la construcción).

Traducción con hebreo: Y las cámaras superiores eran más cortas, porque los attiqim (galerías/corredores elevados) consumían (yokhelu: consumirán/consumirían / podrán) de ellas más que de las inferiores y de las intermedias del edificio.

Traducción limpia: Y las cámaras superiores eran más cortas, porque las galerías consumían de ellas más que de las inferiores y de las intermedias del edificio.

Versículo 42:6

Hebreo: כִּי מְשֻׁלָּשׁוֹת הֵנָּה וְאֵין לָהֶן עַמּוּדִים כְּעַמּוּדֵי הַחֲצֵרוֹת עַל־כֵּן נֶאֱצַל מֵהַתַּחְתּוֹנוֹת וּמֵהַתִּיכֹנוֹת מֵהָאָרֶץ׃

Transliteración: Ki meshullashot henna ve’ein lahen ammudim ke’ammudei hachatsarot; al-ken ne’etzal mehatakhtonot umehatikhonot meha’aretz.

Traducción: Ki (porque) meshullashot (triples / de tres [niveles]) henna (son ellas / eran ellas) ve’ein (y no hay / y no había) lahen (para ellas / ellas tienen) ammudim (columnas / pilares) ke’ammudei (como las columnas de) hachatsarot (los atrios / patios); al-ken (por tanto / por eso) ne’etzal (fue quitado / fue reducido / fue deducido) mehatakhtonot (de las inferiores) umehatikhonot (y de las intermedias) meha’aretz (desde la tierra / desde el suelo).

Traducción con hebreo: Porque eran meshullashot (de tres niveles / triples), y no tenían columnas como las columnas de los atrios; por eso ne’etzal (fue reducido/quitado) de las inferiores y de las intermedias desde el suelo.

Traducción limpia: Porque eran de tres niveles y no tenían columnas como las columnas de los atrios; por eso se reducía, desde el suelo, lo de las inferiores y lo de las intermedias.

Versículo 42:7

Hebreo: וְגָדֵר אֲשֶׁר־לַחוּץ לְעֻמַּת הַלְּשָׁכוֹת דֶּרֶךְ הַחָצֵר הַחִצוֹנָה אֶל־פְּנֵי הַלְּשָׁכוֹת אָרְכּוֹ חֲמִשִּׁים אַמָּה׃

Transliteración: Vegadér asher-lachuts le’ummat halleshakhot; dérekh hechatsér hachitsonah el-penei halleshakhot; orkó chamishím amáh.

Traducción: Vegadér (y muro / y cerca) asher-lachuts (que [está] fuera / al exterior) le’ummat (enfrente de / frente a) halleshakhot (las cámaras / estancias); dérekh (camino / vía / dirección) hechatsér (del atrio) hachitsonah (exterior / externo) el-penei (hacia el frente de / delante de) halleshakhot (las cámaras / estancias); orkó (su longitud) chamishím (cincuenta) amáh (codo).

Traducción con hebreo: Y había un gadér (muro/cerca) que estaba fuera, frente a las cámaras, por el camino del atrio exterior, delante de las cámaras; su longitud era de cincuenta codos.

Traducción limpia: Y había un muro (o cerca) por fuera, frente a las cámaras, junto al camino del atrio exterior, delante de las cámaras; su longitud era de cincuenta codos.

Versículo 42:8

Hebreo: כִּי־אֹרֶךְ הַלְּשָׁכוֹת אֲשֶׁר לֶחָצֵר הַחִצוֹנָה חֲמִשִּׁים אַמָּה וְהִנֵּה עַל־פְּנֵי הַהֵיכָל מֵאָה אַמָּה׃

Transliteración: Ki-órekh halleshakhot asher lechatsér hachitsonah chamishím amáh; vehinnéh al-penei haheikhal me’áh amáh.

Traducción: Ki- (porque) órekh (la longitud / el largo) halleshakhot (de las cámaras / estancias) asher (que) lechatsér (para / del atrio) hachitsonah (exterior / externo) chamishím (cincuenta) amáh

(codo); vehinnéh (y he aquí / y mira) al-penei (sobre el frente de / delante de) haheikhal (el heikhal: templo / palacio) me'áh (cien) amáh (codo).

Traducción con hebreo: Porque el largo de las cámaras que eran del atrio exterior era de cincuenta codos; y he aquí, delante del heikhal (templo/palacio) había cien codos.

Traducción limpia: Porque el largo de las cámaras del atrio exterior era de cincuenta codos; y he aquí, delante del templo había cien codos.

Versículo 42:9

Hebreo: 9 :וּמִתַּחַתָּה לְשָׁכוֹת (וּמִתַּחַת הַלְּשָׁכוֹת) הָאֵלֶּה הַמָּבוֹא (הַמְּבִיא) מֵהַקָּדִים בְּבֹאָו לָהֶנָּה מֵהֶחָצֵר הַחִצֹנָה

Transliteración: Umitachatăh lleshakhot (umittáchat halleshakhot) ha'élleh; hammavó (hammeví) mehakkadím; bevó'ó lahénnah; mehechatsér hachitsonáh.

Traducción: Umitachatăh (y desde debajo de / y por debajo de) lleshakhot (las cámaras / estancias) (umittáchat (y desde debajo de / y por debajo de) halleshakhot (las cámaras / estancias)) ha'élleh (estas); hammavó (la entrada / el acceso) (hammeví (el que trae / el que conduce)) mehakkadím (desde el oriente / desde el este) bevó'ó (en su entrar / al entrar él / cuando entra) lahénnah (a ellas / allí) mehechatsér (desde el atrio) hachitsonáh (exterior / externo).

Traducción con hebreo: Y por debajo de estas cámaras estaba el hammavo/hammevi (la entrada / el que conduce) desde el este, cuando se entra a ellas desde el atrio exterior.

Traducción limpia: Y por debajo de estas cámaras estaba la entrada (o el acceso que conduce) desde el este, para entrar a ellas desde el atrio exterior.

Versículo 42:10

Hebreo: :בְּרֹחַב ו גֶּדֶר הֶחָצֵר דֶּרֶךְ הַקָּדִים אֶל־פְּנֵי הַגִּזְרָה וְאֶל־פְּנֵי הַבִּנְיָן לְשָׁכוֹת

Transliteración: Berókhav, géder hekhatsér, dérekh haqqadím, el-penéi haggizráh ve'el-penéi habbinyán, leshakhót.

Traducción: Berókhav (En la anchura / amplitud) géder (muro / cerca) hekhatsér (del patio / del atrio) dérekh (hacia / en dirección de) haqqadím (el oriente / el este) el-penéi (hacia el rostro de / delante de) haggizráh (la zona separada / el recinto apartado) ve'el-penéi (y delante de / y hacia el rostro de) habbinyán (el edificio / la construcción) leshakhót (para cámaras / para estancias).

Traducción con hebreo: En la anchura del muro del atrio, hacia el oriente, delante de la gizráh (zona separada/recinto apartado) y delante del edificio, (había) cámaras.

Traducción limpia: En la anchura del muro del atrio, hacia el oriente, delante del recinto apartado y delante del edificio, había cámaras.

Versículo 42:11

Hebreo: :וְדֶרֶךְ לִפְנֵיהֶם כְּמַרְאֵה הַלְּשָׁכוֹת אֲשֶׁר דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן כְּאָרְכָּן כֵּן רָחְבָּן וְכֹל מוֹצָאֵיהֶן וּכְמִשְׁפְּטֵיהֶן וּכְפִתְחֵיהֶן

Transliteración: Ve-dérekh lifnéhem, kemar'é halleshakhót asher dérekh hatsafón; ke'orkán ken rokhbán, vekhól motsa'éhen ukh'mishp'téhen ukh'fitkhehen.

Traducción: Ve- (Y) dérekh (camino / vía) lifnéhem (delante de ellos / delante de ellas) kemar'é (como la apariencia / según el aspecto) halleshakhót (de las cámaras / de las estancias) asher (que / las cuales) dérekh (hacia / del lado de) hatsafón (el norte / el septentrión) ke'orkán (como su

longitud / según su largo) ken (así / de igual modo) rokhbán (su anchura / su ancho) vekhól (y todo / y cada) motsa'éhen (sus salidas / sus accesos) ukh' (y según / y conforme a) mishp'téhen (su regla / su ordenanza) ukh' (y según / y conforme a) fitkhehen (sus entradas / sus puertas).

Traducción con hebreo: Y un camino delante de ellas; como el aspecto de las cámaras que están hacia el norte: como su longitud, así su anchura; y todas sus motsa'éhen (salidas/accesos), y conforme a su mishp'téhen (regla/ordenanza) y conforme a sus entradas.

Traducción limpia: Y un camino delante de ellas; su aspecto era como el de las cámaras del lado norte: su longitud, así su anchura; y todas sus salidas, sus disposiciones y sus entradas.

Versículo 42:12

Hebreo: וּכְפִתְחֵי הַלְּשָׁכוֹת אֲשֶׁר דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם פֶּתַח בְּרֹאשׁ הֶדֶרֶךְ דֶּרֶךְ בִּפְנֵי הַגְּדֵרֶת הַגִּינָּה דֶּרֶךְ הַקֶּדֶם בְּבוֹאָן׃

Transliteración: Ukhfitkhéi halleshakhót asher dérekh haddaróm, pétaj berósh dárekh; dérekh bifnéi haggéderet hagináh, dérekh haqqadím, bevó'an.

Traducción: U- (Y) khfitkhéi (como las entradas / y según las entradas) halleshakhót (de las cámaras) asher (que / las cuales) dérekh (están hacia / del lado de) haddaróm (el sur) pétaj (una entrada) berósh (en la cabeza / al comienzo) dárekh (del camino / de la vía) dérekh (camino / vía) bifnéi (delante de) haggéderet (la pared / el cercado / el muro) hagináh (adecuada / apropiada / del estrado / del recinto cercado) dérekh (hacia / del lado de) haqqadím (el oriente / el este) bevó'an (en su entrar / al entrar en ellas).

Traducción con hebreo: Y (según) las entradas de las cámaras que están hacia el sur: (hay) una entrada al comienzo del camino, un camino delante de la haggéderet hagináh (pared/cercado "adecuado" / estrado / recinto cercado), hacia el oriente, al entrar en ellas.

Traducción limpia: Y, en cuanto a las entradas de las cámaras del lado sur, había una entrada al comienzo del camino: el camino que pasa delante de la pared, hacia el oriente, por donde se entra en ellas.

Versículo 42:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי לְשָׁכוֹת הַצָּפוֹן לְשָׁכוֹת הַדָּרוֹם אֲשֶׁר אֶל־פְּנֵי הַגְּזֵרָה הֵנָּה ׀ לְשָׁכוֹת הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יֹאכְלוּ־שָׁם הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר־קְרֹבִים לַיהוָה קָדְשֵׁי הַקָּדָשִׁים שָׁם יַנִּיחוּ ׀ קָדְשֵׁי הַקָּדָשִׁים וְהַמִּנְחָה וְהַחַטָּאת וְהָאָשָׁם כִּי הַמָּקוֹם קָדֹשׁ׃

Transliteración: Vayyómer elái: lishkhót hatsafón, lishkhót haddaróm, asher el-penéi haggizráh, hénnah lishkhót haqqódesh; asher yokhelú-shám hakkohanim asher-qerovím laYHWH, qodshéi haqqodashím; shám yannijû qodshéi haqqodashím, vehamminchá, vehajattá't, veha'ashám, ki hammaqóm qadósh.

Traducción: Vayyómer (Y dijo) elái (a mí) lishkhót (cámaras / estancias) hatsafón (del norte) lishkhót (cámaras) haddaróm (del sur) asher (que / las cuales) el-penéi (frente a / delante de) haggizráh (la zona separada / el recinto apartado) hénnah (ellas son) lishkhót (cámaras) haqqódesh (de lo santo / santas) asher (donde / las cuales) yokhelú (comerán / comen / suelen comer) shám (allí) hakkohanim (los sacerdotes) asher (que / los cuales) qerovím (cercanos / los que se acercan) laYHWH (a YHWH) qodshéi haqqodashím (cosas santísimas / santidad de santidades) shám (allí) yannijû (dejarán / colocarán / depositarán) qodshéi haqqodashím (cosas santísimas) ve- (y) hamminchá (la ofrenda vegetal / la ofrenda de harina) ve- (y) hajjattá't (la ofrenda por el pecado /

el pecado) ve- (y) ha’ashám (la ofrenda por la culpa / la culpa) ki (porque) hammaqóm (el lugar) qadósh (es santo).

Traducción con hebreo: Y me dijo: Las cámaras del norte y las cámaras del sur, las que están frente a la Gizráh (zona separada/recinto apartado), son cámaras santas; allí comerán los sacerdotes que se acercan a YHWH (El Señor) las cosas santísimas; allí depositarán las cosas santísimas, y la minchá (ofrenda vegetal), y la jattá’t (ofrenda por el pecado), y la ashám (ofrenda por la culpa), porque el lugar es santo.

Traducción limpia: Y me dijo: Las cámaras del norte y las cámaras del sur, las que están frente al recinto apartado, son cámaras santas; allí comerán los sacerdotes que se acercan a YHWH (El Señor) las cosas santísimas; allí depositarán las cosas santísimas, la ofrenda vegetal, la ofrenda por el pecado y la ofrenda por la culpa, porque el lugar es santo.

Versículo 42:14

Hebreo: בְּבֹאָם הַכֹּהֲנִים וְלֹא־יֵצְאוּ מִהַקֹּדֶשׁ אֶל־הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה וְשָׁם יַנִּיחוּ בְגָדֵיהֶם אֲשֶׁר־יְשָׁרְתוּ בָהֶן כִּי־קֹדֶשׁ הֵנָּה יִלְבְּשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְקָרְבוּ אֶל־אֲשֶׁר לָעָם׃ (וְלָבְשׁוּ)

Transliteración: Bevó’am hakkohanim, veló-yets’ú mehaqqódesh el-hekhatsér hachitsonáh; veshám yannijû vigdéhem asher-yesharetú bahén, ki-qódesh hénnah; yilbeshú (velavshú) begadím ajerím, veqarvú el-asher la’ám.

Traducción: Bevó’am (Al entrar / en su entrar) hakkohanim (los sacerdotes) veló-yets’ú (y no saldrán / y no salgan) mehaqqódesh (del [lugar] santo / de la santidad) el- (a / hacia) hekhatsér (el patio / el atrio) hachitsonáh (exterior / de afuera) veshám (y allí) yannijû (dejarán / depositarán) vigdéhem (sus vestiduras / sus ropas) asher- (que / las cuales) yesharetú (sirvieron / oficiaron / ministraron) bahén (en ellas) ki- (porque) qódesh (santo / consagrado) hénnah (ellas son) yilbeshú (se vestirán / vestirán / se pondrán) (velavshú: y se vistieron / y vestirán) begadím (vestiduras / ropas) ajerím (otras / diferentes) veqarvú (y se acercarán / y se aproximarán) el-asher (a lo que / hacia lo que) la’ám (para el pueblo / del pueblo).

Traducción con hebreo: Al entrar los sacerdotes, no saldrán / no salgan del qódesh (santo/santidad) al patio exterior; y allí dejarán sus vestiduras con las que oficiaron, porque son qódesh (santas/consagradas). Se vestirán (yilbeshú / velavshú) otras vestiduras y se acercarán a lo que es para el pueblo.

Traducción limpia: Cuando entren los sacerdotes, no saldrán del lugar santo al patio exterior; allí dejarán las vestiduras con las que oficiaron, porque son santas. Se pondrán otras vestiduras y se acercarán a lo que corresponde al pueblo.

Versículo 42:15

Hebreo: וְכִלָּה אֶת־מִדּוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי וְהוֹצִיאַנִי דֶּרֶךְ הַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַקָּדִים וּמְדָדָם סָבִיב ׀ סָבִיב׃

Transliteración: Vekhilláh et-middót habbáyit happenimí, vehotsi’áni dérekh hasha’ar asher panáv dérekh haqqadím; umedadó savív savív.

Traducción: Vekhilláh (Y terminó / y acabó) et- (a / las) middót (medidas / dimensiones) habbáyit (de la casa / del edificio) happenimí (interior / interna) vehotsi’áni (y me sacó / y me hizo salir) dérekh (por camino de / por la vía de) hasha’ar (la puerta / el portón) asher (que / la cual) panáv (su

frente / su cara) dérekh (hacia / en dirección de) haqqadím (el oriente / el este) umedadó (y lo midió / y su medir) savív savív (alrededor, alrededor / en derredor, en derredor).

Traducción con hebreo: Y terminó las middót (medidas/dimensiones) de la casa interior, y me sacó por la puerta cuyo frente está hacia el oriente, y lo midió alrededor, alrededor.

Traducción limpia: Y terminó de medir la casa interior; luego me sacó por la puerta que mira hacia el oriente, y lo midió todo alrededor.

Versículo 42:16

Hebreo: מָדַד רֽוּחַ הַקָּדִים בְּקָנֶה הַמִּדָּה חֲמֵשׁ־אֵמוֹת (מֵאֹות) קָנִים בְּקָנֶה הַמִּדָּה סָבִיב׃

Transliteración: Madád rúaj haqqadím biknêh hammiddáh, jamésh-emót (me’ót) qaním, biknêh hammiddáh, savív.

Traducción: Madád (midió) rúaj (viento / dirección / lado) haqqadím (del oriente / del este) biknêh (con la caña / con la vara) hammiddáh (de la medida / de medir) jamésh-emót (cinco codos) (me’ót: cientos) qaním (cañas / varas [= “reeds”]) biknêh hammiddáh (con la caña de medir) savív (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: Midió el rúaj (lado/dirección/viento) del oriente con la caña de medir: cinco emót (codos) / me’ót (cientos) de cañas, con la caña de medir, alrededor.

Traducción limpia: Midió el lado oriental con la caña de medir: cinco codos / quinientas cañas, con la caña de medir, alrededor.

Versículo 42:17

Hebreo: מָדַד רֽוּחַ הַצָּפוֹן חֲמֵשׁ־מֵאֹות קָנִים בְּקָנֶה הַמִּדָּה סָבִיב׃

Transliteración: Madád rúaj hatsafón, jamésh-me’ót qaním, biknêh hammiddáh, savív.

Traducción: Madád (midió) rúaj (viento / dirección / lado) hatsafón (del norte) jamésh-me’ót (cinco-cientos / quinientos) qaním (cañas / varas [= “reeds”]) biknêh (con la caña / con la vara) hammiddáh (de medir / de la medida) savív (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: Midió el rúaj (lado/dirección/viento) del norte: quinientas cañas, con la caña de medir, alrededor.

Traducción limpia: Midió el lado norte: quinientas cañas, con la caña de medir, alrededor.

Versículo 42:18

Hebreo: אֶת רֽוּחַ הַדָּרוֹם מָדָד חֲמֵשׁ־מֵאֹות קָנִים בְּקָנֶה הַמִּדָּה׃

Transliteración: Et rúaj haddaróm madád, jamésh-me’ót qaním, biknêh hammiddáh.

Traducción: Et (a / [marcador de objeto]) rúaj (viento / dirección / lado) haddaróm (del sur) madád (midió) jamésh-me’ót (cinco-cientos / quinientos) qaním (cañas / varas [de medir]) biknêh (con la caña / con la vara) hammiddáh (de la medida / de medir).

Traducción con hebreo: El lado sur lo midió: quinientas cañas, con la caña de medir.

Traducción limpia: Midió el lado sur: quinientas cañas, con la caña de medir.

Versículo 42:19

Hebreo: סָבַב אֶל־רוּחַ הַיָּם מָדַד חֲמֵשׁ־מֵאוֹת קָנִים בְּקָנֶה הַמִּדָּה׃

Transliteración: Saváv el-rúaj hayyám; madád jamésh-me’ót qaním, biknêh hammiddáh.

Traducción: Saváv (giró / dio vuelta / se volvió) el- (hacia) rúaj (viento / dirección / lado) hayyám (del mar) madád (midió) jamésh-me’ót (cinco-cientos / quinientos) qaním (cañas / varas [de medir]) biknêh (con la caña / con la vara) hammiddáh (de la medida / de medir).

Traducción con hebreo: Giró hacia rúaj hayyám (lado del mar / occidente) y midió quinientas cañas con la caña de medir.

Traducción limpia: Giró hacia el lado occidental y midió quinientas cañas con la caña de medir.

Versículo 42:20

Hebreo: לְאַרְבַּע רוּחֹות מָדָדֹו חֹומָה לֹו סָבִיב ׀ סָבִיב אֹרֶךְ חֲמֵשׁ מֵאֹות וְרֹחַב חֲמֵשׁ מֵאֹות לְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ לְחֹל׃

Transliteración: Le’arba ruchot medado chomah lo saviv | saviv orekh chamesh me’ot verochav chamesh me’ot lehavdil bein haqodesh lechol.

Traducción: Le’arba (a/para cuatro) ruchot (vientos / direcciones / puntos cardinales) medado (midió / midiólo) chomah (muro / muralla) lo (a él / para él / tenía) saviv (alrededor / en derredor) | saviv (alrededor / en derredor) orekh (longitud) chamesh (cinco) me’ot (cientos) verochav (y anchura) chamesh (cinco) me’ot (cientos) lehavdil (para separar / para distinguir) bein (entre) haqodesh (lo santo / el santuario) lechol (lo profano / lo común).

Traducción con hebreo: Lo midió hacia las cuatro ruchot (vientos/direcciones/puntos cardinales); tenía un chomah (muro/muralla) alrededor, alrededor: longitud quinientos y anchura quinientos, para separar entre el haqodesh (lo santo/el santuario) y el chol (lo profano/lo común).

Traducción limpia: Lo midió hacia las cuatro direcciones; tenía un muro alrededor; alrededor: quinientos de longitud y quinientos de anchura, para separar entre lo santo y lo profano.

Capítulo 43

Versículo 43:1

Hebreo: וַיֹּולִכֵנִי אֶל־הַשַּׁעַר שַׁעַר אֲשֶׁר פֹּנֶה דֶּרֶךְ הַקָּדִים׃

Transliteración: Vayyolikheni el-hasha’ar sha’ar asher poneh derekh haqadim.

Traducción: Vayyolikheni (y me condujo / y me llevó) el-hasha’ar (a el portón / a la puerta) sha’ar (portón / puerta) asher (que / el cual) poneh (se vuelve / mira / da / está orientado) derekh (camino / vía) haqadim (el oriente / el este).

Traducción con hebreo: Y me condujo al portón, el portón que mira hacia el camino del oriente.

Traducción limpia: Y me condujo a la puerta, la puerta que mira hacia el camino del oriente.

Versículo 43:2

Hebreo: וְהִנֵּה כְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּא מִדֶּרֶךְ הַקָּדִים וְקֹולֹו כְּקֹול מַיִם רַבִּים וְהָאָרֶץ הֵאִירָה מִכְּבֹדֹו׃

Transliteración: Vehinneh kevod Elohei Yisra’el ba midderekh haqadim veqolo keqol mayim rabbim veha’aretz he’irah mikkvodo.

Traducción: Vehinneh (y he aquí / y mira) kevod (peso / gloria / honra) Elohei (de Elohim / Dios de) Yisra'el (Israel) ba (vino / venía / llegó / está viniendo) midderekh (desde el camino / desde la vía) haqadim (el oriente / el este) veqolo (y su voz / y su sonido) keqol (como la voz / como el sonido) mayim (aguas) rabbim (muchas / abundantes) veha'aretz (y la tierra) he'irah (iluminó / resplandeció / fue iluminada) mikkvodo (por/de su kevod: peso / gloria / honra).

Traducción con hebreo: Y he aquí, el kevod (peso/gloria/honra) de Elohei (de Elohim/Dios de) Israel venía desde el camino del oriente; y su qolo (voz/sonido) era como el qolo (sonido/voz) de muchas aguas, y la tierra iluminó / resplandeció por su kevod (peso/gloria).

Traducción limpia: Y he aquí, la gloria de Elohei (de Elohim/Dios de) Israel venía desde el camino del oriente; su voz era como el estruendo de muchas aguas, y la tierra resplandeció por su gloria.

Versículo 43:3

Hebreo: וּכְמַרְאֶה הַמַּרְאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר־רָאִיתִי בְּבֹאִי לְשַׁחֵת אֶת־הָעִיר וּמַרְאֹת כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר רָאִיתִי אֶל־נְהַר־כְּבָר וָאֶפֹּל אֶל־פָּנָי׃

Transliteración: Ukhemar'eh hammar'eh asher ra'iti kammar'eh asher-ra'iti bevo'i leshachet et-ha'ir umar'ot kammar'eh asher ra'iti el-nehar-Kevar va'epol el-panay.

Traducción: U- (y) khe- (como) mar'eh (apariencia / visión) ha-mar'eh (la apariencia / la visión) asher (que / la cual) ra'iti (vi / he visto) ka-mar'eh (como apariencia / como visión) asher-ra'iti (que vi) be-vo'i (en mi venir / al venir yo / cuando vine) le-shachet (para destruir / para arrasar / para arruinar) et- (a) ha'ir (la ciudad) u-mar'ot (y visiones / y apariciones) ka-mar'eh (como apariencia / como visión) asher (que) ra'iti (vi) el- (hacia / junto a) nehar-Kevar (río Kevar) va'epol (y caí / y me postré) el-panay (sobre mi rostro / sobre mi cara).

Traducción con hebreo: Y como el mar'eh (apariencia/visión) de la mar'eh (visión/apariencia) que vi, así era como el mar'eh (apariencia/visión) que vi en mi venir para shachet (destruir/arrasar) la ciudad; y las mar'ot (visiones/apariciones) eran como el mar'eh (apariencia/visión) que vi junto al Nehar-Kevar (río Kevar), y caí sobre mi rostro.

Traducción limpia: Y la apariencia de la visión era como la apariencia que vi cuando vine para destruir la ciudad; y las visiones eran como la apariencia que vi junto al río Quebar, y caí sobre mi rostro.

Versículo 43:4

Hebreo: וּכְבוֹד יְהוָה בָּא אֶל־הַבַּיִת דֶּרֶךְ שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַקָּדִים׃

Transliteración: Ukhevōd YHWH ba el-habbayit derekh sha'ar asher panav derekh haqadim.

Traducción: U- (y) kevōd (peso / gloria / honra) YHWH (YHWH) ba (vino / venía / llegó) el-habbayit (a la casa / al templo) derekh (por el camino / por la vía) sha'ar (puerta / portón) asher (que / la cual) panav (su rostro / su frente) derekh (hacia / al camino de) haqadim (el oriente / el este).

Traducción con hebreo: Y el kevōd (peso/gloria/honra) de YHWH (YHWH/El Señor) vino a la casa, por el camino del portón cuyo rostro (frente) es hacia el oriente.

Traducción limpia: Y la gloria de YHWH (YHWH/El Señor) vino a la casa, por el camino de la puerta que mira hacia el oriente.

Versículo 43:5

Hebreo: וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וַתְּבִיאֵנִי אֶל־הֶחָצֵר הַפְּנִימִי וְהִנֵּה מָלֵא כְּבוֹד־יְהוָה הַבָּיִת׃

Transliteración: Vattissa’eni ruach vattevi’eni el-hechatzer happenimi vehinneh male kevod-YHWH habbayit.

Traducción: Vattissa’eni (y me alzó / y me levantó / y me elevó) ruach (viento / soplo / espíritu) vattevi’eni (y me trajo / y me llevó / y me condujo) el- (a) hechatzer (el atrio / el patio / el recinto) happenimi (el interior) vehinneh (y he aquí / y mira) male (lleno / colmado) kevod (peso / gloria / honra) YHWH (YHWH / El Señor) habbayit (la casa / el templo).

Traducción con hebreo: Y un ruach (viento/soplo/espíritu) me alzó y me trajo al atrio interior; y he aquí, la casa estaba llena del kevod (peso/gloria/honra) de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Un viento/espíritu me alzó y me llevó al atrio interior; y he aquí, la casa estaba llena de la gloria de YHWH (El Señor).

Versículo 43:6

Hebreo: וָאֶשְׁמַע מְדַבֵּר אֵלַי מֵהַבָּיִת וְאִישׁ הָיָה עֹמֵד אֶצְלִי׃

Transliteración: Va’eshma‘ middabber elay mehabbayit ve’ish hayah omed etzli.

Traducción: Va’eshma‘ (y oí / y escuché) middabber (hablando / hablando consigo / hablando en continuo) elay (a mí / hacia mí) mehabbayit (desde la casa / desde el templo) ve’ish (y un hombre) hayah (era / estaba / llegó a estar) omed (de pie / parado) etzli (junto a mí / a mi lado / conmigo).

Traducción con hebreo: Y oí a uno middabber (hablando) a mí desde la casa; y un hombre estaba de pie junto a mí.

Traducción limpia: Oí a alguien hablando conmigo desde la casa; y un hombre estaba de pie a mi lado.

Versículo 43:7

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם אֶת־מְקוֹם כִּסְאִי וְאֶת־מְקוֹם כַּפּוֹת רַגְלַי אֲשֶׁר אֶשְׁכָּן־שָׁם בְּתוֹךְ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם וְלֹא יְטַמְּאוּ עוֹד בֵּית־יִשְׂרָאֵל שֵׁם קָדְשִׁי הֵמָּה וּמַלְכֵיהֶם בִּזְנוּתָם וּבְפִגְרֵי מַלְכֵיהֶם בָּמוֹתָם׃

Transliteración: Vayyomer elay ben-adam et-meqom kis’i ve’et-meqom kappot raglay asher eshkon-sham betokh benei-Yisra’el le’olam velo yetam’u od beit-Yisra’el shem qodshi hemmah umalcheihem biznutam uvefigrei malcheihem bamotam.

Traducción: Vayyomer (y dijo) elay (a mí) ben-adam (hijo de אדם / hijo de hombre) et (a) meqom (lugar) kis’i (mi trono) ve’et (y a) meqom (lugar) kappot (palmas / plantas) raglay (de mis pies) asher (donde / que) eshkon (habitaré / moraré / residiré) sham (allí) betokh (en medio de) benei-Yisra’el (hijos de Israel) le’olam (para siempre / por perpetuidad) velo (y no) yetam’u (contaminarán / contaminen / profanarán) od (más / de nuevo / aún) beit-Yisra’el (casa de Israel) shem (nombre) qodshi (mi santo) hemmah (ellos) umalcheihem (y sus reyes) biznutam (en su prostitución / en su fornicación / en su infidelidad) uvefigrei (y en los cadáveres) malcheihem (de sus reyes) bamotam (en sus lugares altos / en sus altos / en sus bamot).

Traducción con hebreo: Y me dijo: Ben-adam (hijo de hombre / hijo de Adam), el lugar de mi trono y el lugar de las kappot (palmas/plantas) de mis pies, donde habitaré allí en medio de los benei-Yisra’el (hijos de Israel) para siempre; y no yetam’u (contaminarán / contaminen / profanarán) más

la casa de Israel mi nombre santo, ellos y sus reyes, con su prostitución (infidelidad) y con los cadáveres de sus reyes en sus lugares altos.

Traducción limpia: Y me dijo: Hijo de hombre, este es el lugar de mi trono y el lugar de las plantas de mis pies, donde habitaré en medio de los hijos de Israel para siempre; y la casa de Israel no volverá a profanar mi santo nombre, ni ellos ni sus reyes, con su prostitución y con los cadáveres de sus reyes en sus lugares altos.

Versículo 43:8

Hebreo: בְּתִתָּם סִפָּם אֶת־סִפִּי וּמְזוּזָתָם אֵצֶל מְזוּזָתִי וְהַקִּיר בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם וְטִמְּאוּ ו אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי בְּתוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וָאֵכַל אֹתָם בְּאַפִּי׃

Transliteración: Betittam sippam et-sippi umezu zotam etsel mezuzati vehaqir beini uveinehem vetim'u et-shem qodshi beto'evotam asher asu va'achal otam be'appi.

Traducción: Betittam (en su poner / al poner ellos) sippam (su umbral) et-sippi (mi umbral) umezu zotam (y su poste de puerta / y su jamba) etsel (junto a / al lado de) mezuzati (mi poste de puerta / mi jamba) vehaqir (y el muro / y la pared) beini (entre mí) uveinehem (y entre ellos) vetim'u (y contaminaron / y contaminarán / y profanaron) et-shem (a el nombre de) qodshi (mi santo) beto'evotam (con/en sus abominaciones) asher (que) asu (hicieron) va'achal (y consumí / y devoré) otam (a ellos) be'appi (en mi nariz / en mi ira).

Traducción con hebreo: En su poner su umbral junto a mi umbral, y su mezuzah (poste/jamba) junto a mi mezuzah, con el muro entre mí y ellos, contaminaron mi nombre santo con sus abominaciones que hicieron; y los consumí en be'appi (en mi nariz / en mi ira).

Traducción limpia: Al poner su umbral junto a mi umbral y su jamba junto a mi jamba, con el muro entre mí y ellos, profanaron mi santo nombre con las abominaciones que hicieron; y los consumí en mi ira.

Versículo 43:9

Hebreo: עַתָּה יִרְחֲקוּ אֶת־זְנוּתָם וּפִגְרֵי מַלְכֵיהֶם מִמֶּנִּי וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכָם לְעוֹלָם׃ ס

Transliteración: Attáh yerachakú et-zenutám ufigré malkhéhem mimménni veshakhantí betokhám le'olám.

Traducción: Attáh (Ahora) yerachakú (se alejarán / apartarán / que alejen) et (a) zenutám (su fornicación / su prostitución / su infidelidad) ufigré (y los cadáveres / y los cuerpos muertos) malkhéhem (de sus reyes) mimménni (de mí / lejos de mí) veshakhantí (y habitaré / y moraré / y habité) betokhám (en medio de ellos) le'olám (para siempre / por perpetuidad / eternamente).

Traducción con hebreo: Ahora se alejarán / que alejen su zenutám (fornicación / prostitución / infidelidad) y los pigré (cadáveres / cuerpos muertos) de sus reyes lejos de mí, y veshakhantí (habitaré / moraré) en medio de ellos para siempre.

Traducción limpia: Ahora apartarán su prostitución y los cadáveres de sus reyes lejos de mí, y habitaré en medio de ellos para siempre.

Versículo 43:10

Hebreo: אַתָּה בֶן־אָדָם הַגֶּד אֶת־בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבַּיִת וְיִכָּלְמוּ מֵעֲוֹנֹתֵיהֶם וּמָדְדוּ אֶת־תָּכְנִית׃

Transliteración: Attáh ben-’adám haggéd et-beit-Yisra’él et-habbáyit veyikkalmú me’avonotéhem umadedú et-tokhnít.

Traducción: Attáh (Tú) ben-’adám (hijo de hombre / hijo de Adám) haggéd (declara / di / anuncia / haz saber) et (a) beit-Yisra’él (la casa de Yisra’el / la casa de Israel) et (a) habbáyit (la casa / el templo) veyikkalmú (y se avergonzarán / y quedarán humillados / que se avergüencen) me’avonotéhem (por sus iniquidades / por sus culpas) umadedú (y medirán / y midan / y midieron) et (el) tokhnít (diseño / plan / patrón / modelo).

Traducción con hebreo: Tú, ben-’adám (hijo de hombre), declara a la casa de Yisra’el (Israel) el báyit (casa / templo), y se avergonzarán / que se avergüencen por sus avonotéhem (iniquidades / culpas), y medirán / que midan el tokhnít (diseño / patrón).

Traducción limpia: Tú, hijo de hombre, describe a la casa de Israel el templo, para que se avergüencen de sus iniquidades y midan el diseño.

Versículo 43:11

Hebreo: וְאִם־נִכְלְמ֗וּ מִכֹּ֤ל אֲשֶׁר־עָשׂוּ֙ צוּרַ֣ת הַבַּ֔יִת וּתְכוּנָתּ֔וֹ וּמֹוצָאָ֖יו וּמֹובָאָ֑יו וְכָל־צוּרֹתָ֗יו (צוּרֹתָ֙יו֙) וְכָל־חֻקֹּתָ֔יו וְאֶת כָּל־חֻקֹּתָ֖יו וְכָל־תּוֹרֹתָ֑יו (תּוֹרֹתָ֙יו֙) הוֹדַ֣ע אוֹתָ֔ם וּכְתֹ֥ב לְעֵינֵיהֶ֖ם וְיִשְׁמְר֣וּ אֶת־כָּל־צוּרָתֹ֗ו וְאֶת־כָּל־חֻקֹּתָ֛יו וְעָשׂ֥וּ אוֹתָֽם׃

Transliteración: Ve’im-nikhləmú mikkól asher-‘asú tsurát habbáyit utekhunatô umotsa’áv umova’áv vekhól-tsurotáv ve’et kol-khukkotáv vekhól-tsurotáy (tsurotáv) vekhól-torotô (torotáv) hôda‘ otám ukhetóv le‘eynéyhem veyishmerú et-kol-tsuratô ve’et kol-khukkotáv ve‘asú otám.

Traducción: Ve’im (Y si) nikhləmú (se avergüenzan / se avergonzaron / quedarán avergonzados) mikkól (de todo) asher (lo que) ‘asú (hicieron / hacen / harán) tsurát (la forma / el diseño / el trazado) habbáyit (de la casa) utekhunatô (y su disposición / y su ordenación / y su plan) umotsa’áv (y sus salidas / sus puntos de salida) umova’áv (y sus entradas / sus accesos) vekhól-tsurotáv (y todas sus formas / todos sus diseños) ve’et (y) kol-khukkotáv (todas sus prescripciones / estatutos / decretos) vekhól-tsurotáy (y todas mis formas / mis diseños) (tsurotáv: sus formas / sus diseños) vekhól-torotô (y toda su instrucción / ley) (torotáv: sus instrucciones / leyes) hôda‘ (haz saber / da a conocer) otám (a ellos) ukhetóv (y escribe) le‘eynéyhem (ante sus ojos) veyishmerú (y guardarán / y guarden / y habrán de guardar) et-kol-tsuratô (toda su forma / su diseño) ve’et kol-khukkotáv (y todos sus estatutos / decretos) ve‘asú (y harán / y hagan / y hicieron) otám (ellos).

Traducción con hebreo: Y si se avergüenzan de todo lo que hicieron, hazles conocer tsurát (forma/diseño) de la casa, su tekhunáh (disposición/plan), sus salidas y sus entradas, y todos sus diseños, y todos sus jukkím (estatutos/decretos), y todas tsurotáy (mis formas/mis diseños) / tsurotáv (sus formas/sus diseños), y todas torotô (su instrucción/su ley) / torotáv (sus instrucciones/sus leyes); dáselo a conocer, y escríbelo ante sus ojos, para que guarden todo su diseño y todos sus estatutos, y los hagan.

Traducción limpia: Y si se avergüenzan de todo lo que hicieron, dales a conocer el diseño de la casa, su disposición, sus salidas y sus entradas, y todos sus planos, y todos sus estatutos, y escríbelo ante sus ojos, para que guarden todo su diseño y todos sus estatutos, y los cumplan.

Versículo 43:12

Hebreo: זֹ֣את תּוֹרַ֣ת הַבַּ֔יִת עַל־רֹ֖אשׁ הָהָ֑ר כָּל־גְּבֻלֹּ֥ו סָבִ֛יב ו סָבִ֖יב קֹ֣דֶשׁ קָדָשִׁ֑ים הִנֵּ֥ה־זֹ֖את תּוֹרַ֥ת הַבָּֽיִת׃

Transliteración: Zot torát habbáyit ‘al-rosh hahár kol-gvuló savív | savív kódesh kodashím hinnéh-zot torát habbáyit.

Traducción: Zot (Esta) torát (instrucción / ley / norma) habbáyit (de la casa) ‘al-rosh (sobre la cabeza / en la cima) hahár (del monte) kol-gvuló (todo su límite / toda su frontera / todo su perímetro) savív | savív (alrededor / en derredor | alrededor / en derredor) kódesh kodashím (santidad de santidades / santo santísimo) hinnéh (he aquí) zot (esta) torát (instrucción / ley / norma) habbáyit (de la casa).

Traducción con hebreo: Esta es la torát (instrucción/ley) de la casa: en la cima del monte, todo su perímetro alrededor, alrededor, es kódesh kodashím (santidad de santidades / santo santísimo); he aquí esta es la torát (instrucción/ley) de la casa.

Traducción limpia: Esta es la ley de la casa: en la cima del monte, todo su perímetro alrededor, alrededor, es santo santísimo; he aquí esta es la ley de la casa.

Versículo 43:13

Hebreo: וְאֵלֶּה מִדּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בָּאַמּוֹת אַמָּה אַמָּה וָטֹפַח וְחֵיק הָאַמָּה וְאַמָּה־רֹחַב וּגְבוּלָהּ אֶל־שְׂפָתָהּ סָבִיב זֶרֶת הָאֶחָד וְזֶה גַּב הַמִּזְבֵּחַ׃

Transliteración: Ve’éléh middót hammizbéaj ba’ammót; ammáh ammáh vatófaḥ, vejéq ha’ammáh ve’ammáh-rojáv; ugevuláh el-sefataáh savív zéret ha’ejád; vezéh gáv hammizbéaj.

Traducción: Ve’éléh (Y estas) middót (medidas / mediciones) hammizbéaj (del altar) ba’ammót (en codos / en cúbitos) ammáh (codo / cúbito) ammáh (codo / cúbito) vatófaḥ (y un tofaḥ: palmo menor / ancho de mano) vejéq (y el jéq: seno / entrante / base) ha’ammáh (del codo / cúbito) ve’ammáh-rojáv (y un codo de anchura) ugevuláh (y su borde / su ribete / su marco) el-sefataáh (hasta su labio / su borde) savív (alrededor) zéret (una zéret: cuarta / palmo) ha’ejád (la una / la única / una) vezéh (y esto) gáv (espalda / dorso / borde / respaldo) hammizbéaj (del altar).

Traducción con hebreo: Y estas son las medidas del altar en ammót (cúbitos): el ammáh (cúbito) es un ammáh (cúbito) y un tofaḥ (ancho de mano / palmo menor); y el jéq (seno / base / entrante) del ammáh (cúbito) es de un cúbito, y de un cúbito de anchura; y su borde hasta su labio alrededor, una zéret (cuarta / palmo); y esto es el gáv (dorso / borde) del altar.

Traducción limpia: Estas son las medidas del altar en cúbitos: el cúbito es un cúbito y un palmo menor; la base del cúbito es de un cúbito, y de un cúbito de anchura; su borde hasta el labio, alrededor, es de una cuarta; y esto es el borde del altar.

Versículo 43:14

Hebreo: וּמֵחֵיק הָאָרֶץ עַד־הָעַזָרָה הַתַּחְתּוֹנָה שְׁתַּיִם אַמּוֹת וְרֹחַב אַמָּה אֶחָת וּמֵהָעַזָרָה הַקְּטַנָּה עַד־הָעַזָרָה הַגְּדוֹלָה אַרְבַּע אַמּוֹת וְרֹחַב הָאַמָּה׃

Transliteración: Umejéq ha’áretz ‘ad-ha’azarah hattajtónah shtáyim ammót, verojáv ammáh eját; umeha’azarah haqqetannáh ‘ad-ha’azarah haggdoláh arbá‘ ammót, verojáv ha’ammáh.

Traducción: Umejéq (Y desde el jéq: seno / base / entrante) ha’áretz (de la tierra / del suelo) ‘ad (hasta) ha’azarah (la ‘azarah: plataforma / saliente / repisa) hattajtónah (inferior / baja) shtáyim (dos) ammót (cúbitos / codos) verojáv (y anchura / y ancho) ammáh eját (un cúbito) umeha’azarah (y desde la ‘azarah) haqqetannáh (pequeña / menor) ‘ad (hasta) ha’azarah (la ‘azarah) haggdoláh

(grande / mayor) arbá‘ (cuatro) ammót (cúbitos / codos) verojáv (y anchura / y ancho) ha’ammáh (del cúbito / un cúbito).

Traducción con hebreo: Y desde el jéq (base / entrante) del suelo hasta la ‘azarah (plataforma / saliente) inferior: dos cúbitos, y de un cúbito de anchura; y desde la ‘azarah pequeña hasta la ‘azarah grande: cuatro cúbitos, y la anchura de un cúbito.

Traducción limpia: Desde la base del suelo hasta la plataforma inferior: dos cúbitos, y un cúbito de anchura; y desde la plataforma menor hasta la plataforma mayor: cuatro cúbitos, y de un cúbito de anchura.

Versículo 43:15

Hebreo: וְהָהַרְאֵל אַרְבַּע אַמֹּות וּמֵהָאֲרִאֵיל (וּמֵהָאֲרִיאֵל) וּלְמַעְלָה הַקְּרָנֹות אַרְבַּע׃

Transliteración: Vehahár’él arbá‘ ammót; umeha’ari’él (umeha’ari’él) ulemá‘lah haqqəranót arbá‘.

Traducción: Ve (Y) hahár’él (el Har’el / montaña-de-El / hogar-del-altar) arbá‘ (cuatro) ammót (cúbitos / codos) umeha’ari’él (y desde el Ari’el / león-de-El / hogar-del-altar) (umeha’ari’él: y desde el Ari’el) ulemá‘lah (y hacia arriba / y de arriba) haqqəranót (los cuernos) arbá‘ (cuatro).

Traducción con hebreo: Y el Har’el (Har’el / montaña-de-El / hogar-del-altar) es de cuatro cúbitos; y desde el Ari’el (Ari’el / león-de-El / hogar-del-altar), y hacia arriba, los cuernos son cuatro.

Traducción limpia: Y la plataforma superior del altar es de cuatro cúbitos; y desde el hogar del altar hacia arriba, los cuernos son cuatro.

Versículo 43:16

Hebreo: וְהָאֲרִאֵיל (וְהָאֲרִיאֵל) שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֹרֶךְ בִּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה רֹחַב רָבּוּעַ אֶל אַרְבַּעַת רְבָעָיו׃

Transliteración: Veha’ari’él (veha’ari’él) shtéyim ‘esréh órekh, bishtéyim ‘esréh rójaḇ; ravú‘a el-arbá‘at rəḇa‘áv.

Traducción: Ve (Y) ha’ari’él (el Ari’el / león-de-El / hogar-del-altar) shtéyim ‘esréh (doce) órekh (de largo / longitud) bishtéyim ‘esréh (por doce) rójaḇ (de ancho / anchura) ravú‘a (cuadrado / cuadrangular) el (hacia / hasta / según) arbá‘at (cuatro) rəḇa‘áv (sus lados / sus cuartos / sus esquinas).

Traducción con hebreo: Y el Ari’el (Ari’el / león-de-El / hogar-del-altar) es de doce de largo por doce de ancho, cuadrado, según sus cuatro lados / sus cuatro esquinas.

Traducción limpia: Y el hogar del altar es de doce de largo por doce de ancho, cuadrado, con sus cuatro lados.

Versículo 43:17

Hebreo: וְהָעֲזָרָה אַרְבַּע עֶשְׂרֵה אֹרֶךְ בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה ׀ בְּרֹחַב אֶל אַרְבַּעַת רְבָעֶיהָ וְהַגֵּבוּל סָבִיב אֹותָהּ חֲצִי הָאַמָּה וְהַחֵיק־לָהּ אַמָּה סָבִיב וּמַעֲלֹתֶהָו פְּנֹות קָדִים׃

Transliteración: Veha‘azarāh arbá‘ ‘esréh órekh, be’arbá‘ ‘esréh rójaḇ, el-arbá‘at rəḇa‘éha; vehaggəvúl savív otāh, jatsí ha’ammāh; vehajjéq-lāh ammāh savív; uma‘alotéhu penót qādím.

Traducción: Ve (Y) ha‘azarāh (la ‘azarah: plataforma / repisa / atrio) arbá‘ ‘esréh (catorce) órekh (de largo / longitud) be’arbá‘ ‘esréh (por catorce) rójaḇ (de ancho / anchura) el (hacia / hasta / según) arbá‘at (cuatro) rəḇa‘éha (sus lados / sus esquinas / sus cuartos) vehaggəvúl (y el borde / el

límite) savív (alrededor) otāh (de ella) jatsí (medio / la mitad) ha'ammāh (del cúbito / de un cúbito) vehajjéq-lāh (y el jéq para ella: seno / base / entrante) ammāh (un cúbito) savív (alrededor) uma'alotéhu (y sus escalones / su grada / su subida) penót (mirando / orientados / volteados) qādím (al oriente / hacia el este).

Traducción con hebreo: Y la 'azarah (plataforma / repisa / atrio) es de catorce de largo por catorce de ancho, según sus cuatro lados / sus cuatro esquinas; y el gevúl (borde / límite) alrededor de ella es de medio cúbito; y el jéq (base / entrante) para ella es de un cúbito alrededor; y sus escalones están orientados / volteados hacia qādím (oriente / este).

Traducción limpia: Y la plataforma es de catorce de largo por catorce de ancho, con sus cuatro lados; y el borde alrededor de ella es de medio cúbito; y su base es de un cúbito alrededor; y sus escalones están orientados hacia el este.

Versículo 43:18

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֵלֶּה חֻקּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הֵעָשׂוֹתָו לְהַעֲלוֹת עָלָיו עוֹלָה וְלִזְרֹק עָלָיו דָּם׃

Transliteración: Vayyómer eláy ben-'adám kóh amár Adonáy YHWH élleh jukót hammizbéaj beyóm he'asotó leha'alót 'aláv 'oláh velizrôq 'aláv dám.

Traducción: Vayyómer (Y dijo / y dijo entonces) eláy (a mí) ben-'adám (hijo de hombre / hijo de Adám) kóh (así) amár (dijo / dice) Adonáy (Adonay) YHWH (YHWH) élleh (estas) jukót (prescripciones / estatutos / normas) hammizbéaj (del altar) beyóm (en el día / cuando) he'asotó (de su hacerse / de ser hecho / de hacerlo) leha'alót (para hacer subir / para ofrecer / para elevar) 'aláv (sobre él) 'oláh (ofrenda subida / holocausto / ofrenda quemada) velizrôq (y para rociar / y para arrojar / y para esparcir) 'aláv (sobre él) dám (sangre).

Traducción con hebreo: Y me dijo: Hijo de hombre: así dijo / así dice Adonay YHWH (YHWH/El Señor): estas son las jukót (normas / prescripciones) del altar, en el día de su hacerse / de ser hecho, para ofrecer sobre él una 'oláh (holocausto / ofrenda quemada) y para rociar / arrojar sobre él sangre.

Traducción limpia: Y me dijo: Hijo de hombre, así dice Adonay YHWH (YHWH/El Señor): estas son las normas del altar, el día en que sea hecho, para ofrecer sobre él holocausto y para rociar sobre él sangre.

Versículo 43:19

Hebreo: וְנָתַתָּה אֶל־הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר הֵם מִזֶּרַע צָדוֹק הַקְּרֹבִים אֵלַי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה לְשָׁרְתֵנִי פַּר בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת׃

Transliteración: Venatattá el-hakkohăním halleviyyím asher hém mizzéra' Tsadóq haqqerovím eláy ne'úm Adonáy YHWH lesharténni par ben-baqár lechatát.

Traducción: Venatattá (Y darás / y has de dar / y darás entonces) el (a) hakkohăním (los sacerdotes) halleviyyím (los levitas) asher (que / los cuales) hém (ellos) mizzéra' (de la simiente / de la descendencia) Tsadóq (Tsadoq) haqqerovím (los que se acercan / los cercanos) eláy (a mí) ne'úm (oráculo / declaración / dicho) Adonáy (Adonay) YHWH (YHWH) lesharténni (para servirme / para ministrarme) par (novillo / toro joven) ben-baqár (hijo de vacuno / del ganado vacuno / de la vacada) lechatát (para ofrenda por el pecado / para ofrenda de purificación).

Traducción con hebreo: Y darás a los kohaním (sacerdotes) halleviyyím (levitas), que son de la zéra' (simiente / descendencia) de Tsadoq (Sadoc), los que se acercan a mí—oráculo de Adonay

YHWH (YHWH/El Señor)—para servirme, un par ben-baqár (novillo / toro joven del ganado) para chatát (ofrenda por el pecado / ofrenda de purificación).

Traducción limpia: Y darás a los sacerdotes levitas, que son descendencia de Sadoc, los que se acercan a mí—oráculo de Adonay YHWH (YHWH/El Señor)—para servirme, un novillo del ganado para ofrenda por el pecado.

Versículo 43:20

Hebreo: וְלָקַחְתָּ מִדָּמּוֹ וְנָתַתָּה עַל־אַרְבַּע קַרְנֹתָיו וְאֶל־אַרְבַּע פִּנּוֹת הָעֲזָרָה וְאֶל־הַגְּבוּל סָבִיב וְחִטֵּאתָ אֹותוֹ וְכִפַּרְתָּהוּ׃

Transliteración: Velakachta middamó venatattá al-arbá karnotáv ve’el-arbá pinnót ha’azarah ve’el-hagevúl savív vechittétá otó vekhippartahú.

Traducción: Velakachta (y tomarás / y has de tomar) middamó (de su sangre) venatattá (y pondrás / y darás) al-arbá (sobre cuatro) karnotáv (sus cuernos) ve’el-arbá (y a cuatro) pinnót (esquinas / ángulos) ha’azarah (el atrio / la plataforma / el saliente) ve’el-hagevúl (y al borde / límite / contorno) savív (alrededor / en torno) vechittétá (y purificarás / limpiarás / des-pecarás) otó (a él / lo) vekhippartahú (y lo expiarás / y harás expiación por él / y lo cubrirás).

Traducción con hebreo: Tomarás de su sangre y la pondrás sobre sus cuatro cuernos, y sobre las cuatro esquinas de la ha’azarah (atrio/plataforma/saliente), y sobre el hagevúl (borde/límite/contorno) alrededor; y lo purificarás, y lo expiarás.

Traducción limpia: Tomarás de su sangre y la pondrás sobre sus cuatro cuernos, y sobre las cuatro esquinas de la plataforma, y sobre el borde alrededor; y así lo purificarás y lo expiarás.

Versículo 43:21

Hebreo: וְלָקַחְתָּ אֶת הַפָּר הַחַטָּאת וּשְׂרַפּוֹ בְּמִפְקַד הַבַּיִת מִחוּץ לַמִּקְדָּשׁ׃

Transliteración: Velakachta et-happár hachattát userafó bemifkád habbáyit michúts lammikdásh.

Traducción: Velakachta (y tomarás / y has de tomar) et (a / [marca de objeto directo]) happár (el novillo / toro joven) hachattát (el pecado / la ofrenda por el pecado) userafó (y lo quemarás) bemifkád (en el lugar señalado / en el puesto / en lo designado) habbáyit (de la casa) michúts (fuera / al exterior) lammikdásh (del santuario / hacia el santuario).

Traducción con hebreo: Tomarás el novillo de la chattat (pecado/ofrenda por el pecado) y lo quemarás en el lugar designado de la Casa, fuera del santuario.

Traducción limpia: Tomarás el novillo de la ofrenda por el pecado y lo quemarás en el lugar designado de la Casa, fuera del santuario.

Versículo 43:22

Hebreo: וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי תַּקְרִיב שְׂעִיר־עִזִּים תָּמִים לְחַטָּאת וְחִטְּאוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר חִטְּאוּ בַּפָּר׃

Transliteración: Uvayyóm hashshení takrív se’ír-‘izzím tamím lechattát vechitt’ú et-hammizbéaj ka’asher chitt’ú bappár.

Traducción: Uvayyóm (y en el día) hashshení (el segundo) takrív (presentarás / has de presentar / harás acercar) se’ír-‘izzím (macho cabrío de cabras) tamím (íntegro / sin defecto) lechattát (para chattát: pecado / ofrenda por el pecado) vechitt’ú (y purificarán / y limpiarán / y des-pecarán) et (a /

[marca de objeto directo]) hammizbéaj (el altar) ka'asher (como / según) chitt'ú (purificaron / purificaron ellos / purificarán) bappár (con el novillo / en el novillo).

Traducción con hebreo: Y en el día segundo presentarás un macho cabrío de cabras, íntegro, para chattát (pecado/ofrenda por el pecado); y purificarán el altar, como lo purificaron con el novillo.

Traducción limpia: Y en el día segundo presentarás un macho cabrío sin defecto como ofrenda por el pecado; y purificarán el altar, como lo purificaron con el novillo.

Versículo 43:23

Hebreo: בְּכַלּוֹתְךָ מֻחַטֵּא תַּקְרִיב פַּר בֶּן־בָּקָר תָּמִים וְאַיִל מִן־הַצֹּאן תָּמִים׃

Transliteración: Bekallotkha mechatté takrív par ben-baqar tamím ve'ayíl min-hatson tamím.

Traducción: Bekallotkha (al acabar tú / cuando acabes) mechatté (de purificar / de limpiar de pecado) takrív (presentarás / has de presentar / harás acercar) par (un novillo / toro joven) ben-baqar (hijo de vaca / de ganado mayor) tamím (íntegro / sin defecto) ve'ayíl (y un carnero) min-hatson (del rebaño / del ganado menor) tamím (íntegro / sin defecto).

Traducción con hebreo: Al acabar de purificar, presentarás un novillo, hijo de vaca, sin defecto, y un carnero del rebaño, sin defecto.

Traducción limpia: Al terminar de purificar, presentarás un novillo sin defecto y un carnero del rebaño sin defecto.

Versículo 43:24

Hebreo: וְהִקְרַבְתָּם לִפְנֵי יְהוָה וְהִשְׁלִיכוּ הַכֹּהֲנִים עֲלֵיהֶם מֶלַח וְהֶעֱלוּ אֹתָם עֹלָה לַיהוָה׃

Transliteración: Vehikravtám lifnéi YHWH vehishlikhú hakkohanim ‘aléhem mélaj vehe‘elú otám ‘olá laYHWH.

Traducción: Vehikravtám (y los acercarás / y los presentarás / y los harás acercar) lifnéi (delante de / ante) YHWH (YHWH / El Señor) vehishlikhú (y arrojarán / y echarán) hakkohanim (los sacerdotes) ‘aléhem (sobre ellos / encima de ellos) mélaj (sal) vehe‘elú (y harán subir / y ofrecerán) otám (a ellos / los) ‘olá (ofrenda de ascensión / holocausto / ofrenda quemada) laYHWH (a YHWH / para YHWH).

Traducción con hebreo: Y los presentarás delante de YHWH (El Señor); y los sacerdotes echarán sobre ellos sal, y los ofrecerán como ‘olá (ofrenda de ascensión/holocausto/ofrenda quemada) para YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y los presentarás delante de YHWH (El Señor); y los sacerdotes echarán sobre ellos sal y los ofrecerán como holocausto para YHWH (El Señor).

Versículo 43:25

Hebreo: שִׁבְעַת יָמִים תַּעֲשֶׂה שְׂעִיר־חַטָּאת לַיּוֹם וּפַר בֶּן־בָּקָר וְאַיִל מִן־הַצֹּאן תְּמִימִם יֵעָשׂוּ׃

Transliteración: Shiv‘at yamím ta‘aséh se‘ír-chatát layóm ufar ben-baqar ve'ayíl min-hatson temimím ya‘asú.

Traducción: Shiv‘at (siete [de]) yamím (días) ta‘aséh (harás / has de hacer / harás preparar) se‘ír-chatát (macho cabrío de chattát: pecado / ofrenda por el pecado) layóm (al día / por día / cada día) ufar (y un novillo / y un toro joven) ben-baqar (hijo de vaca / cría de ganado mayor) ve'ayíl (y un

carnero) min-hatson (del rebaño / del ganado menor) temimím (íntegros / sin defecto) ya‘asú (harán / harán ellos / prepararán).

Traducción con hebreo: Siete días harás un macho cabrío de chattát (pecado/ofrenda por el pecado) cada día; y un novillo, hijo de vaca, y un carnero del rebaño, sin defecto, los harán.

Traducción limpia: Durante siete días harás cada día un macho cabrío como ofrenda por el pecado; y harán también un novillo y un carnero del rebaño, sin defecto.

Versículo 43:26

Hebreo: שִׁבְעַת יָמִים יְכַפְּרוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְטִהֲרוּ אֹתוֹ וּמִלְאוּ יָדוֹ (יָדָיו):

Transliteración: Shiv‘at yamím yekhapperú et-hammizbéaj vetiharú otó umil’ú yadó (yadav).

Traducción: Shiv‘at (siete [de]) yamím (días) yekhapperú (expiarán / harán expiación) et (a / [marca de objeto directo]) hammizbéaj (el altar) vetiharú (y purificarán / y limpiarán) otó (a él / lo) umil’ú (y llenarán / y colmarán / y consagrarán) yadó (su mano) / yadav (sus manos).

Traducción con hebreo: Siete días harán expiación por el altar y lo purificarán, y llenarán yadó/yadav (su mano/sus manos).

Traducción limpia: Durante siete días harán expiación por el altar y lo purificarán, y consagrarán sus manos.

Versículo 43:27

Hebreo: וְיכַלּוּ אֶת־הַיָּמִים ס וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי וָהָלְאָה יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־עֹלֹתֵיכֶם וְאֶת־שַׁלְמֵיכֶם וְרָצִאתִי אֶתְכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: ס

Transliteración: Vikhallú et-hayyamím; vehayá bayyóm hashshminí vahal’áh ya‘asú hakkohanim ‘al-hammizbéaj et-‘olotéikhem ve’et-shalmeikhem veratsití etkhem, ne’úm Adonai YHWH.

Traducción: Vikhallú (y terminarán / y completarán) et (a / [marca de objeto directo]) hayyamím (los días) vehayá (y será / y acontecerá) bayyóm (en el día) hashshminí (el octavo) vahal’áh (y en adelante / y desde entonces) ya‘asú (harán / ofrecerán) hakkohanim (los sacerdotes) ‘al-hammizbéaj (sobre el altar) et (a / [marca de objeto directo]) ‘olotéikhem (vuestras ‘olot: ofrendas de ascensión / holocaustos / ofrendas quemadas) ve’et (y a) shalmeikhem (vuestras ofrendas de paz / de comunión / de bienestar) veratsití (y aceptaré / y me complaceré en) etkhem (a vosotros / os) ne’úm (oráculo / declaración) Adonai YHWH (Adonai YHWH / YHWH el Señor).

Traducción con hebreo: Y al completarse los días, será que en el día octavo y en adelante los sacerdotes ofrecerán sobre el altar vuestras ‘olot (ofrendas de ascensión/holocaustos) y vuestros shalmeikhem (ofrendas de paz/comunión/bienestar); y os aceptaré, oráculo de Adonai YHWH (YHWH el Señor).

Traducción limpia: Y al completarse los días, en el día octavo y en adelante los sacerdotes ofrecerán sobre el altar vuestros holocaustos y vuestras ofrendas de comunión; y os aceptaré, oráculo de Adonai YHWH (YHWH el Señor).

Capítulo 44

Versículo 44:1

Hebreo: וַיָּשֶׁב אֹתִי דֶּרֶךְ שַׁעַר הַמִּקְדָּשׁ הַחִיצֹון הַפֹּנֶה קָדִים וְהוּא סָגוּר:

Transliteración: Vayyáshév otí dérekh sha‘ar hammiqdásh hachitzón happonéh qadím vehú sagúr.

Traducción: Vayyáshév (y me hizo volver / y me devolvió / y me condujo de vuelta) otí (a mí) dérekh (por el camino de / por la vía de) sha‘ar (la puerta) hammiqdásh (del santuario / del templo) hachitzón (la exterior / la de afuera) happonéh (la que mira / orientada hacia) qadím (oriente / este) vehú (y él / y ella / y esto) sagúr (cerrado / clausurado).

Traducción con hebreo: Y me hizo volver por el camino de la puerta exterior del santuario, la que mira al oriente, y estaba cerrada.

Traducción limpia: Y me hizo volver por el camino de la puerta exterior del santuario, la que mira al oriente, y estaba cerrada.

Versículo 44:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה הַשַּׁעַר הַזֶּה סָגוּר יִהְיֶה לֹא יִפָּתֵחַ וְאִישׁ לֹא־יָבֹא בּוֹ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בָּא בּוֹ וְהָיָה סָגוּר׃

Transliteración: Vayyómer eláy YHWH: hashsha‘ar hazzéh sagúr yihyéh; lo yippatéaj, ve’ísh lo-yavó vó; ki YHWH Elohé-Yisra’él bá vó, vehayá sagúr.

Traducción: Vayyómer (y dijo) eláy (a mí) YHWH (YHWH / El Señor) hashsha‘ar (la puerta) hazzéh (esta) sagúr (cerrada / clausurada) yihyéh (será / estará / llegue a estar) lo (no) yippatéaj (se abrirá / será abierta) ve’ísh (y hombre / y nadie) lo-yavó (no entrará / no vendrá / no se acercará) vó (en ella / por ella / dentro de ella) ki (porque / pues) YHWH (YHWH / El Señor) Elohé-Yisra’él (Elohim de Israel) bá (entró / ha entrado / vino / ha venido) vó (por ella / en ella) vehayá (y será / y quedó / y estará / llegó a estar) sagúr (cerrada / clausurada).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) me dijo: “Esta puerta estará cerrada; no se abrirá, y nadie entrará por ella, porque YHWH (El Señor), Elohé-Yisra’él (Elohim de Israel), entró por ella; y quedará cerrada”.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) me dijo: “Esta puerta estará cerrada; no se abrirá, y nadie entrará por ella, porque YHWH (El Señor), Elohim de Israel, entró por ella; y quedará cerrada”.

Versículo 44:3

Hebreo: אֶת־הַנָּשִׂיא הוּא נָשִׂיא יֵשֶׁב־בּוֹ לֶאֱכֹל־ (לֶאֱכָל)־לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה מִדֶּרֶךְ אֻלָם הַשַּׁעַר יָבֹוא וּמִדַּרְכּוֹ יֵצֵא׃

Transliteración: Et-hanasi nasi hu yeshev-bo le’ekhol (le’ekhal)-lechem lifnei YHWH mi-derekh ulam hashsha’ar yavo u-midarkho yetze.

Traducción: Et (a / en cuanto a) ha-nasi (el príncipe / el jefe) nasi (príncipe / gobernante) hu (él) yeshev-bo (se sentará / se sienta / suele sentarse en él) le’ekhol/le’ekhal (para comer) lechem (pan) lifnei (delante de / ante / en presencia de) YHWH (YHWH) mi-derekh (desde / por el camino de) ulam (pórtico / vestíbulo) hashsha’ar (de la puerta) yavo (vendrá / entrará) u-midarkho (y por su camino) yetze (saldrá / sale).

Traducción con hebreo: En cuanto al nasi (príncipe / gobernante), él se sentará en él para comer pan delante de YHWH (El Señor); por el camino del ulam (pórtico/vestíbulo) de la puerta entrará, y por su camino saldrá.

Traducción limpia: En cuanto al príncipe, él se sentará allí para comer pan delante de YHWH (El Señor); por el camino del pórtico de la puerta entrará, y por su camino saldrá.

Versículo 44:4

Hebreo: וַיְבִיאֵנִי דֶּרֶךְ־שַׁעַר הַצָּפוֹן אֶל־פְּנֵי הַבַּיִת וָאֵרֶא וְהִנֵּה מָלֵא כְּבוֹד־יְהוָה אֶת־בֵּית יְהוָה וָאֶפֹּל אֶל־פָּנָי׃

Transliteración: Vayevie-ni derekh-sha’ar hatsafon el-penei habbayit va’ere ve-hinneh male kevod-YHWH et-beit YHWH va’epol el-panay.

Traducción: Vayevie-ni (y me trajo / y me llevó) derekh-sha’ar (por el camino de la puerta) hatsafon (del norte) el-penei (hacia el rostro de / hacia delante de / hacia la fachada de) habbayit (la casa / el templo) va’ere (y vi) ve-hinneh (y he aquí) male (lleno / colmado) kevod-YHWH (gloria / honor / peso de YHWH) et-beit YHWH (a la casa de YHWH) va’epol (y caí / y me postré) el-panay (sobre mi rostro / sobre mi cara).

Traducción con hebreo: Y me llevó por el camino de la puerta del norte hacia la fachada de la casa, y vi; y he aquí, la kavod (gloria / honor / peso) de YHWH (El Señor) llenaba la casa de YHWH (El Señor), y caí sobre mi rostro.

Traducción limpia: Me llevó por el camino de la puerta del norte hasta la fachada de la Casa, y miré; y he aquí, la gloria de YHWH (El Señor) llenaba la Casa de YHWH (El Señor), y caí rostro en tierra.

Versículo 44:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה בֶּן־אָדָם שִׂים לִבְּךָ וּרְאֵה בְעֵינֶיךָ וּבְאָזְנֶיךָ שְׁמָע אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֲנִי מְדַבֵּר אֹתָךְ לְכָל־חֻקּוֹת בֵּית־יְהוָה וּלְכָל־תּוֹרֹתָיו (תּוֹרֹתֶיהָ) וְשַׂמְתָּ לִבְּךָ לְמָבוֹא הַבַּיִת בְּכָל מוֹצָאֵי הַמִּקְדָּשׁ׃

Transliteración: Vayómer eláy YHWH ben-adam sim libbekhá ure’é be’einéikha uve’oznéikha shemá et kol-asher aní medabbér otákh le-khol jukót beit-YHWH u-lekhol torotó (torotáv) ve-samta libbekhá li-mvo habbáyit be-khol motsa’é hammikdásh.

Traducción: Vayomer (y dijo) elay (a mí) YHWH (YHWH) ben-adam (hijo de hombre / hijo de ser humano) sim (pon / coloca) libbekha (tu corazón) ure’eh (y mira) be’einekha (con tus ojos) uve’oznekha (y con tus oídos) shema (oye / escucha) et (a / [marca de objeto]) kol-asher (todo lo que) ani (yo) medabber (estoy hablando / hablo) otakh (a ti) le-khol (para / a / respecto a) chukot (estatutos / decretos / ordenanzas) beit-YHWH (casa de YHWH) u-lekhol (y para / y respecto a) toroto/torotav (sus torot / sus instrucciones / sus leyes) ve-samta (y pondrás / y pon) libbekha (tu corazón) li-mvo (a la entrada / al acceso) habbayit (de la casa / del templo) be-khol (en / con todos) motza’ei (salidas / puntos de salida) hammikdash (del santuario / del lugar santo).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) me dijo: “Ben-adam (hijo de hombre), pon tu corazón y mira con tus ojos, y con tus oídos escucha todo lo que yo estoy hablando contigo respecto a todos los jukot (estatutos/decretos) de la casa de YHWH (El Señor) y respecto a todas sus toroto/torotav (instrucciones/leyes); y pondrás tu corazón en la entrada de la casa, con todas las salidas del mikdash (santuario)”.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) me dijo: “Hijo de hombre, pon atención y mira con tus ojos, y con tus oídos escucha todo lo que yo te hablo acerca de todos los estatutos de la casa de YHWH (El Señor) y de todas sus leyes; fija tu atención en la entrada de la casa y en todas las salidas del santuario”.

Versículo 44:6

Hebreo: וְאָמַרְתָּ אֶל־מָרִי אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רַב־לָכֶם מִכֹּל־תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Ve’amartá el-merí el-beit Yisra’él kóh amar Adonáy YHWH rav-lakhém mi-kol to’avotéikhem beit Yisra’él.

Traducción: Ve’amarta (y dirás / y has de decir) el-meri (a la rebeldía / rebelión / contumacia) el-beit (a la casa de) Yisra’el (Israel) koh (así) amar (dijo / dice) Adonay (Adonay) YHWH (YHWH) rav-lakhem (mucho para vosotros / demasiado para vosotros / ¡basta para vosotros!) mi-kol (de / por causa de todo) to’avoteikhem (vuestras abominaciones / cosas detestables) beit Yisra’el (casa de Israel).

Traducción con hebreo: Y dirás a la merí (rebeldía/rebelión), a la casa de Israel: “Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): ¡Rav-lakhem (basta/ya es demasiado) de todas vuestras to’avot (abominaciones/cosas detestables), casa de Israel!”

Traducción limpia: Y dirás a la casa rebelde, a la casa de Israel: “Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): ¡Basta ya de todas vuestras abominaciones, casa de Israel!”

Versículo 44:7

Hebreo: בַּהֲבִיאֲכֶם בְּנֵי־נֵכָר עַרְלֵי־לֵב וְעַרְלֵי בָשָׂר לִהְיוֹת בְּמִקְדָּשִׁי לְחַלְּלוֹ אֶת־בֵּיתִי בְּהַקְרִיבְכֶם אֶת־לַחְמִי חֵלֶב וָדָם וַיָּפֵרוּ אֶת־בְּרִיתִי אֶל כָּל־תּוֹעֲבֹתֵיכֶם׃

Transliteración: Bahavi’akhem benei-nekar arelei-lev ve’arelei vasar lihyot bemikdashi lechalelo et-beiti behakrivkhem et-lachmi chelev va-dam vayaperu et-beriti el kol-to’avoteikhem.

Traducción: Bahavi’akhem (en vuestro traer / al traer / cuando traéis) benei-nekar (hijos de extranjero / forastero / ajeno) arelei-lev (incircuncisos de corazón) ve’arelei vasar (y incircuncisos de carne) lihyot (para ser / para estar) bemikdashi (en mi santuario) lechalelo (para profanarlo / para profanar) et-beiti (mi casa) behakrivkhem (en vuestro acercar / al ofrecer / al presentar) et-lachmi (mi pan / mi alimento) chelev (gordura / grasa) va-dam (y sangre) vayaperu (y quebrantaron / violaron / anularon) et-beriti (mi pacto / mi alianza) el (con / junto a / hacia) kol-to’avoteikhem (todas vuestras abominaciones / cosas detestables).

Traducción con hebreo: Al traer vosotros hijos de extranjero, arelei-lev (incircuncisos de corazón) y arelei vasar (incircuncisos de carne), para estar en mi mikdashí (santuario) y profanar mi casa, cuando ofrecíais mi alimento —gordura y sangre—, ellos quebrantaron mi britís (pacto/alianza), junto con todas vuestras abominaciones.

Traducción limpia: Al traer a extranjeros, incircuncisos de corazón y de carne, para estar en mi santuario y profanar mi casa, cuando ofrecíais mi alimento —gordura y sangre—, quebrantaron mi pacto, junto con todas vuestras abominaciones.

Versículo 44:8

Hebreo: וְלֹא שְׁמַרְתֶּם מִשְׁמֶרֶת קָדָשַׁי וַתְּשִׂימוּן לְשֹׁמְרֵי מִשְׁמַרְתִּי בְּמִקְדָּשִׁי לָכֶם׃

Transliteración: Velo shmartem mishmeret qodashai vat’simun leshomrei mishmarti bemikdashi lachem.

Traducción: Velo (y no) shmartem (guardasteis / observasteis / mantuvisteis) mishmeret (la guarda / el encargo / la custodia) qodashai (de mis cosas santas / de mis santidades) vat’simun (y pusisteis / y nombrasteis / y establecisteis) leshomrei (por guardianes / como guardas) mishmarti (de mi guarda / de mi encargo) bemikdashi (en mi santuario) lachem (para vosotros / para vosotros mismos).

Traducción con hebreo: Y no guardasteis la mishmeret (guarda/encargo) de mis qodashái (cosas santas), sino que pusisteis guardianes de mi mishmartí (encargo) en mi mikdashí (santuario) para vosotros mismos.

Traducción limpia: No guardasteis la custodia de mis cosas santas; en cambio, pusisteis guardianes para que cumplieran mi encargo en mi santuario, para vuestro propio beneficio.

Versículo 44:9

Hebreo: כֹּה־אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה כָּל־בֶּן־נֵכָ֖ר עֲרֵ֣ל לֵ֑ב וְעֲרֵ֥ל בָּשָׂ֖ר לֹ֣א יָבֹ֔וא אֶל־מִקְדָּשִׁ֕י לְכָל־בֶּן־נֵכָ֛ר אֲשֶׁ֥ר בְּתֹ֖וךְ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Koh-amar Adonáy YHWH kol-ben-nekar erel lev ve’erel basar lo yavó el-mikdashí le-khol ben-nekar asher betókh benei Yisra’él.

Traducción: Koh-amar (así dijo / así dice) Adonay (Adonay) YHWH (YHWH) kol (todo / cualquier) ben-nekar (hijo de extranjero / forastero) erel (incircunciso) lev (de corazón) ve’erel (y incircunciso) basar (de carne) lo (no) yavo (entrará / vendrá / ha de entrar) el (a) mikdashi (mi santuario) le-khol (para / a / respecto a / [=ningún]) ben-nekar (hijo de extranjero) asher (que) betokh (en medio de / dentro de) benei (los hijos de) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): ningún ben-nekar (hijo de extranjero/forastero), incircunciso de corazón y incircunciso de carne, entrará en mi mikdashí (santuario): ningún hijo de extranjero que esté en medio de los hijos de Israel.

Traducción limpia: Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): ningún extranjero, incircunciso de corazón e incircunciso de carne, entrará en mi santuario; ninguno de los extranjeros que estén en medio de los hijos de Israel.

Versículo 44:10

Hebreo: כִּ֣י אִם־הַלְוִיִּ֗ם אֲשֶׁ֤ר רָחֲקוּ֙ מֵעָלַ֣י בִּתְעֹ֔ות יִשְׂרָאֵ֖ל אֲשֶׁ֣ר תָּעָ֣וּ מֵֽעָלַ֔י אַחֲרֵ֖י גִּלּוּלֵיהֶ֑ם וְנָשְׂא֖וּ עֲוֹנָֽם׃

Transliteración: Ki im-haleviyím asher rachakú me’aláy bit’ót Yisra’él asher ta’ú me’aláy ajaré gilluleihem ve-nas’ú avonám.

Traducción: Ki im (sino / más bien / excepto [a]) ha-leviyim (los levitas) asher (que) rachaku (se alejaron / se apartaron) me’alay (de sobre mí / de mí) bit’ot (en el extraviarse / en el errar / al desviarse) Yisra’el (Israel) asher (que) ta’u (erraron / se desviaron) me’alay (de sobre mí / de mí) acharei (tras / en pos de) gilluleihem (sus ídolos / sus cosas repugnantes) ve-nas’u (y llevarán / y han de llevar / y llevaron) avonam (su iniquidad / su culpa).

Traducción con hebreo: Sino los ha-leviyim (levitas) que se alejaron de mí cuando Yisra’el (Israel) se desvió/erró de mí tras sus gilluleihem (ídolos/cosas repugnantes), y llevarán su avonám (iniquidad/culpa).

Traducción limpia: Sino los levitas que se apartaron de mí cuando Israel se desvió de mí tras sus ídolos, ellos cargarán con su culpa.

Versículo 44:11

Hebreo: וְהָיוּ֙ בְּמִקְדָּשִׁ֔י מְשָׁרְתִ֖ים פְּקֻדֹּ֣ות אֶל־שַׁעֲרֵ֣י הַבַּ֔יִת וּמְשָׁרְתִ֖ים אֶת־הַבַּ֣יִת הֵ֑מָּה יִשְׁחֲט֤וּ אֶת־הָעֹלָה֙ וְאֶת־הַזֶּ֣בַח לָעָ֔ם וְהֵ֖מָּה יַעַמְד֥וּ לִפְנֵיהֶ֖ם לְשָׁרְתָֽם׃

Transliteración: Ve-hayú ve-mikdashí meshartím pekuddót el-sha’aréi habbáyit u-meshartím et-habbáyit; hemá yishchatú et-ha’olah ve’et-hazévach la‘am, ve-hemá ya‘amdú lifneihem le-shartám.

Traducción: Ve-hayú (y serán / y estarán / y llegarán a estar) ve-mikdashí (en mi santuario) meshartím (sirvientes / ministrando / oficiando) pekuddót (encargos / puestos / oficios) el (hacia / para / en) sha'aréi (las puertas de) habbáyit (la casa / el templo) u-meshartím (y sirviendo / y oficiando) et-habbáyit (la casa); hemá (ellos) yishchatú (degollarán / sacrificarán) et-ha'olah (la 'olah: ofrenda subida / holocausto / ofrenda quemada) ve'et-hazévach (y el sacrificio / la ofrenda-sacrificio) la'am (para el pueblo), ve-hemá (y ellos) ya'amdú (se pondrán en pie / estarán de pie / permanecerán) lifneihem (delante de ellos) le-shartám (para servirles / para ministrarles).

Traducción con hebreo: Y serán en mi santuario como servidores, en puestos/encargos junto a las puertas de la Casa, y sirviendo a la Casa; ellos degollarán la 'olah (ofrenda subida / holocausto / ofrenda quemada) y el zevach (sacrificio / ofrenda) para el pueblo, y ellos estarán de pie delante de ellos para servirles.

Traducción limpia: En mi santuario serán servidores, encargados de las puertas de la Casa y servidores de la Casa; ellos degollarán la ofrenda quemada y el sacrificio para el pueblo, y estarán delante de ellos para servirles.

Versículo 44:12

Hebreo: יַ֗עַן אֲשֶׁ֤ר יְשָׁרְתוּ֙ אוֹתָ֔ם לִפְנֵ֖י גִּלּוּלֵיהֶ֑ם וַיִּהְי֤וּ לְבֵית־יִשְׂרָאֵל֙ לְמִכְשׁ֣וֹל עָוֹ֔ן עַל־כֵּ֥ן נָשָׂ֖אתִי יָדִ֣י עֲלֵיהֶ֑ם נְאֻ֥ם אֲדֹנָ֖י יְהוִ֔ה וְנָשְׂא֖וּ עֲוֹנָֽם׃

Transliteración: Ya'an asher yeshartú otám lifnei gilluleihem ve-hayú le-veit Yisra'él le-mikhshól 'avón; 'al-ken nasa'tí yadí 'aleihem, ne'um Adonáy YHWH, ve-nas'ú 'avonám.

Traducción: Ya'an (por cuanto / porque) asher (que) yeshartú (sirvieron / oficiaron / ministraron) otám (a ellos) lifnei (delante de / ante) gilluleihem (sus ídolos / sus cosas repugnantes) ve-hayú (y fueron / y llegaron a ser / y resultaron ser) le-veit (para la casa de) Yisra'él (Israel) le-mikhshól (por tropiezo / como piedra de tropiezo / como obstáculo) 'avón (de iniquidad / de culpa); 'al-ken (por tanto / por eso) nasa'tí (alcé / levanté) yadí (mi mano) 'aleihem (sobre ellos / contra ellos) ne'um (oráculo / declaración) Adonay (Adonay) YHWH (YHWH) ve-nas'ú (y llevarán / cargarán / soportarán) 'avonám (su iniquidad / su culpa).

Traducción con hebreo: Por cuanto les sirvieron delante de sus gilluleihem (ídolos / cosas repugnantes) y fueron para la casa de Israel un mikhshól (tropiezo / obstáculo) de 'avón (iniquidad / culpa), por tanto alcé mi mano sobre/contra ellos —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor)—, y cargarán con su 'avonám (iniquidad / culpa).

Traducción limpia: Porque les sirvieron delante de sus ídolos y fueron para la casa de Israel un tropiezo de culpa, por eso alcé mi mano sobre ellos —oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor)—, y cargarán con su culpa.

Versículo 44:13

Hebreo: וְלֹא־יִגְּשׁוּ֩ אֵלַ֨י לְכַהֵ֜ן לִ֗י וְלָגֶ֙שֶׁת֙ עַל־כָּל־קָדָשַׁ֔י אֶל־קֹ֖דֶשׁ הַקָּדָשִׁ֑ים וְנָשְׂא֤וּ כְלִמָּתָם֙ וְתוֹעֲבֹתָ֔ם אֲשֶׁ֥ר עָשׂ֖וּ׃

Transliteración: Ve-lo yiggeshú elay lekhahén li velagéshet al-kol qodashái el-qodshéi haqqodashím venas'ú kelimatám veto'avotám asher asú.

Traducción: Ve-lo (Y no) yiggeshú (se acercarán / se aproximarán) elay (a mí) lekhahén (para ejercer el sacerdocio / para oficiar como sacerdote) li (para mí) velagéshet (y para acercarse) al-kol (a todo) qodashái (mis cosas santas / mi santidad) el-qodshéi haqqodashím (a las cosas santísimas /

al Santísimo) venas'ú (y llevarán / cargarán / soportarán) kelimatám (su vergüenza / su oprobio) veto'avotám (y sus abominaciones) asher (que / las cuales) asú (hicieron / han hecho).

Traducción con hebreo: Y no se acercarán a mí para lekhahén (ejercer el sacerdocio / oficiar como sacerdote) para mí, ni para acercarse a todas mis qodashái (cosas santas / santidad), a los qodshéi haqqodashím (cosas santísimas / Santísimo); y cargarán con su kelimatám (vergüenza / oprobio) y con sus to'avotám (abominaciones) que hicieron.

Traducción limpia: Y no se acercarán a mí para ejercer el sacerdocio para mí, ni para acercarse a todas mis cosas santas, a las cosas santísimas; y cargarán con su vergüenza y con sus abominaciones que hicieron.

Versículo 44:14

Hebreo: וְנָתַתִּי אוֹתָם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת לְכֹל עֲבֹדָתוֹ וּלְכֹל אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה בּוֹ׃ פ

Transliteración: Ve-natátî otám shomrê mishméret habbáyit lekhól avodató ulekhol asher ye'aséh bó.

Traducción: Ve-natátî (Y daré / pondré / asignaré) otám (a ellos) shomrê (guardianes / guardas) mishméret (del encargo / de la custodia / del servicio) habbáyit (de la casa) lekhól (para toda) avodató (su labor / su servicio) ulekhol (y para todo) asher (lo que / cuanto) ye'aséh (se hará / sea hecho / será hecho) bó (en él).

Traducción con hebreo: Y los pondré como shomrê mishméret habbáyit (guardianes del encargo / de la custodia de la casa) para toda su avodató (labor / servicio), y para todo lo que ye'aséh (se hará / sea hecho) en ella.

Traducción limpia: Y los pondré como guardianes encargados de la casa, para toda su labor y para todo lo que se haga en ella.

Versículo 44:15

Hebreo: וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּנֵי צָדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִקְדָּשִׁי בִּתְעוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵעָלַי הֵמָּה יִקְרְבוּ אֵלַי לְשָׁרְתֵנִי וְעָמְדוּ לְפָנַי לְהַקְרִיב לִי חֵלֶב וָדָם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: Veha-kohaním haleviyyím bené Tsadóq asher shamrú et-mishméret miqdashí bit'ót bené-Yisra'él me'aláy; hémmah yiqrevú eláy lesharténí, ve'amdú lefanáy lehaqrív lí jélev va-dám, ne'úm Adonáy YHWH.

Traducción: Veha- (Y los) kohaním (sacerdotes) haleviyyím (los levitas / levíticos) bené (hijos de) Tsadóq (Tsadoq / Sadoc) asher (que / los cuales) shamrú (guardaron / custodiarón) et (a) mishméret (la guardia / la custodia / el encargo) miqdashí (de mi santuario) bit'ót (al errar / cuando erraron / al desviarse) bené-Yisra'él (los hijos de Yisra'el / Israel) me'aláy (de sobre mí / apartándose de mí); hémmah (ellos) yiqrevú (se acercarán / se aproximarán) eláy (a mí) lesharténí (para servirme / para ministrarme), ve'amdú (y estarán de pie / y se pondrán en pie) lefanáy (delante de mí / ante mí) lehaqrív (para hacer acercar / para ofrecer / para presentar) lí (para mí) jélev (grasa / sebo) va-dám (y sangre), ne'úm (oráculo / declaración) Adonáy (Adonay / El Señor) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y los sacerdotes levitas, hijos de Tsadoq (Sadoc), que guardaron la mishmeret (guardia/custodia) de mi miqdashí (santuario) cuando los hijos de Yisra'el (Israel) se desviaron de mí: ellos se acercarán a mí para servirme, y estarán delante de mí para ofrecerme grasa y sangre; oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y los sacerdotes levitas, hijos de Sadoc, que guardaron la custodia de mi santuario cuando los hijos de Israel se desviaron de mí: ellos se acercarán a mí para servirme, y estarán delante de mí para ofrecerme grasa y sangre; oráculo de Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 44:16

Hebreo: הֵ֣מָּה יָבֹ֗אוּ אֶל־מִקְדָּשִׁי֮ וְהֵ֣מָּה יִקְרְבוּ֒ אֶל־שֻׁלְחָנִי֮ לְשָׁרְתֵ֣נִי וְשָׁמְרוּ֒ אֶת־מִשְׁמַרְתִּֽי׃

Transliteración: Hémmah yavó'u el-miqdashí vehémmah yiqrevú el-shuljaní leshartení, veshamrú et-mishmartí.

Traducción: Hémmah (Ellos) yavó'u (entrarán / vendrán) el- (a) miqdashí (mi santuario) vehémmah (y ellos) yiqrevú (se acercarán / se aproximarán) el- (a) shuljaní (mi mesa) leshartení (para servirme / para ministrarme), veshamrú (y guardarán / y custodiarán) et (a) mishmartí (mi guardia / mi custodia / mi encargo).

Traducción con hebreo: Ellos entrarán en mi santuario, y ellos se acercarán a mi mesa para servirme, y guardarán mi mishmartí (custodia/guardia).

Traducción limpia: Ellos entrarán en mi santuario, y se acercarán a mi mesa para servirme, y guardarán mi custodia.

Versículo 44:17

Hebreo: וְהָיָ֗ה בְּבוֹאָם֙ אֶל־שַׁעֲרֵ֣י הֶחָצֵ֔ר הַפְּנִימִ֖ית בִּגְדֵ֣י פִשְׁתִּ֑ים יִלְבָּ֗שׁוּ וְלֹא־יַעֲלֶ֤ה עֲלֵיהֶם֙ צֶ֔מֶר בְּשָׁרְתָ֖ם בְּשַׁעֲרֵ֣י הֶחָצֵ֑ר הַפְּנִימִ֖ית וָבָֽיְתָה׃

Transliteración: Ve-hayáh bevô'ám el-sha'aréi hekhatsér ha-penimít, bigdéi fishtím yilbashú; ve-lo ya'aléh aleihém tsemer, beshartám besha'aréi hekhatsér ha-penimít va-váytah.

Traducción: Ve-hayáh (Y será / y sucederá) bevô'ám (en su entrar / cuando entren) el- (a) sha'aréi (las puertas de) hekhatsér (el atrio / el patio) ha-penimít (interior) bigdéi (ropas / vestiduras) fishtím (de lino) yilbashú (se vestirán / vestirán), ve-lo (y no) ya'aléh (subirá / vendrá) aleihém (sobre ellos) tsemer (lana) beshartám (en su servir / al ministrar) besha'aréi (en las puertas de) hekhatsér (el atrio / el patio) ha-penimít (interior) va-váytah (y hacia la casa / y dentro).

Traducción con hebreo: Y será (sucederá) que, cuando entren a las puertas del atrio interior, se vestirán ropas de lino; y no vendrá sobre ellos lana mientras sirvan en las puertas del atrio interior y hacia la casa / y dentro.

Traducción limpia: Y sucederá que, cuando entren a las puertas del atrio interior, vestirán ropas de lino; y no llevarán lana sobre ellos mientras sirvan en las puertas del atrio interior y dentro.

Versículo 44:18

Hebreo: פַּאֲרֵ֣י פִשְׁתִּים֮ יִהְי֣וּ עַל־רֹאשָׁם֒ וּמִכְנְסֵ֣י פִשְׁתִּ֔ים יִהְי֖וּ עַל־מָתְנֵיהֶ֑ם לֹ֥א יַחְגְּרוּ֙ בַּיָּֽזַע׃

Transliteración: Pa'aréi fishtím yihyú al-roshám, u-mikhnaséi fishtím yihyú al-motneihém; lo yachgerú ba-yáza'.

Traducción: Pa'aréi (turbantes / tocados / ornamentos) fishtím (de lino) yihyú (serán / estarán) al- (sobre) roshám (su cabeza / sus cabezas), u- (y) mikhnaséi (calzoncillos / pantalones cortos) fishtím (de lino) yihyú (serán / estarán) al- (sobre) motneihém (sus lomos / sus cinturas), lo (no) yachgerú (se ceñirán / ceñirán) ba-yáza' (con el sudor / en sudor).

Traducción con hebreo: Pa’aréi (turbantes/tocados) de lino estarán sobre su cabeza, y calzoncillos de lino estarán sobre sus lomos; no se ceñirán con yáza’ (sudor).

Traducción limpia: Turbantes de lino estarán sobre su cabeza, y calzoncillos de lino estarán sobre sus lomos; no se ceñirán con sudor.

Versículo 44:19

Hebreo: וּבְצֵאתָם אֶל־הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה אֶל־הָעָם יִפְשְׁטוּ אֶת־בִּגְדֵיהֶם אֲשֶׁר־הֵמָּה מְשָׁרְתִם בָּם וְהִנִּיחוּ אוֹתָם בְּלִשְׁכֹת הַקֹּדֶשׁ וְלָבְשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְלֹא־יְקַדְּשׁוּ אֶת־הָעָם בְּבִגְדֵיהֶם׃

Transliteración: Uvetsetám el-hekhatsér hachitsonáh, el-hekhatsér hachitsonáh el-ha‘ám, yifsh’tú et-bigdeihém asher-hémmah meshartím bám; vehiníju otám belishkót haqqódesh, velavshú begadím ajerím, velo-yeqaddeshú et-ha‘ám bevigdeihém.

Traducción: Uvetsetám (Y al salir / y cuando salgan) el- (al) hekhatsér (atrio / patio) hachitsonáh (exterior), el- (al) hekhatsér (atrio / patio) hachitsonáh (exterior) el- (hacia) ha‘ám (el pueblo), yifsh’tú (se quitarán / despojarán) et (a) bigdeihém (sus vestiduras / sus ropas) asher (que / las cuales) hémmah (ellos) meshartím (sirven / ministran) bám (en ellas / con ellas); vehiníju (y dejarán / colocarán) otám (a ellas) belishkót (en las cámaras / estancias) haqqódesh (de lo santo / del santuario), velavshú (y se vestirán / y se pondrán) begadím (ropas / vestiduras) ajerím (otras), velo-yeqaddeshú (y no santificarán / consagrarán) et-ha‘ám (al pueblo) bevigdeihém (con sus vestiduras / por sus vestiduras).

Traducción con hebreo: Y al salir al atrio exterior, al atrio exterior hacia el pueblo, se quitarán sus vestiduras con las que ellos ministran, y las dejarán en las lishkót (cámaras/estancias) de lo santo; y se vestirán otras ropas, y no santificarán al pueblo con sus vestiduras.

Traducción limpia: Y al salir al atrio exterior, al atrio exterior hacia el pueblo, se quitarán las vestiduras con las que ministran, y las dejarán en las cámaras de lo santo; y se vestirán otras ropas, y no santificarán al pueblo con sus vestiduras.

Versículo 44:20

Hebreo: וְרֹאשָׁם לֹא יְגַלֵּחוּ וּפֶרַע לֹא יְשַׁלֵּחוּ כָּסֹום יְכַסְּמוּ אֶת־רָאשֵׁיהֶם׃

Transliteración: Veroshám lo yegalléju, ufera‘ lo yeshalléju; kasóm yiksemú et-rasheihém.

Traducción: Veroshám (Y su cabeza / y sus cabezas) lo (no) yegalléju (se afeitarán / raparán), ufera‘ (y el cabello suelto / el pelo crecido / la cabellera larga) lo (no) yeshalléju (dejarán crecer / soltarán / dejarán suelto); kasóm (recortando / con recorte) yiksemú (recortarán / recortarán bien) et (a) rasheihém (sus cabezas / sus cabellos).

Traducción con hebreo: Y su cabeza no la raparán, y fera‘ (cabellera suelta/larga, pelo crecido) no la dejarán crecer / no la soltarán; recortando, recortarán sus cabezas (su cabello).

Traducción limpia: Y no se raparán la cabeza, ni dejarán crecer el cabello suelto; más bien, se recortarán el cabello.

Versículo 44:21

Hebreo: וְיַיִן לֹא־יִשְׁתּוּ כָּל־כֹּהֵן בְּבֹואָם אֶל־הֶחָצֵר הַפְּנִימִית׃

Transliteración: Ve-yáyin lo-yishtú kol-kohén bevô’ám el-hekhatsér ha-penimít.

Traducción: Ve- (Y) yáyin (vino) lo- (no) yishtú (beberán / han de beber) kol- (todo / ningún) kohén (sacerdote) bevô'ám (al entrar / cuando entren) el- (a) hekhatsér (atrio / patio) ha-penimít (interior).

Traducción con hebreo: Y vino no beberán (no han de beber) ningún kohén (sacerdote) al entrar al hekhatsér (atrio/patio) ha-penimít (interior).

Traducción limpia: Y ningún sacerdote beberá vino cuando entre en el atrio interior.

Versículo 44:22

Hebreo: וְאַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה לֹא־יִקְחוּ לָהֶם לְנָשִׁים כִּי אִם־בְּתוּלֹת מִזֶּרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר תִּהְיֶה אַלְמָנָה מִכֹּהֵן יִקָּחוּ׃

Transliteración: Ve-almanáh ugerusháh lo-yiqchú lahem lenashím, ki im-betulót mizzéra‘ Beit Yiśra’el; veha-almanáh asher tihyéh almanáh mikohén yiqqáju.

Traducción: Ve- (Y) almanáh (viuda) u- (y) gerusháh (repudiada / divorciada) lo- (no) yiqchú (tomarán / tomarán por esposa) lahem (para ellos) lenashím (por mujeres / como esposas), ki (sino / porque) im- (si no / más bien) betulót (vírgenes) mizzéra‘ (de la semilla / descendencia) Beit Yiśra’el (Casa de Israel); veha-almanáh (y la viuda) asher (que) tihyéh (será / llegue a ser / se haga) almanáh (viuda) mikohén (de un sacerdote / de sacerdote) yiqqáju (tomarán / podrán tomar).

Traducción con hebreo: Y viuda y gerusháh (repudiada/divorciada) no tomarán para ellos como esposas, sino betulót (vírgenes) de la zéra‘ (semilla/descendencia) de Beit Yiśra’el (Casa de Israel); y a la viuda que tihyéh (sea / llegue a ser) viuda de un kohén (sacerdote), la tomarán.

Traducción limpia: Y no tomarán por esposa ni a viuda ni a divorciada, sino a vírgenes de la descendencia de la casa de Israel; pero a la viuda que haya quedado viuda de un sacerdote, sí la tomarán.

Versículo 44:23

Hebreo: וְאֶת־עַמִּי יוֹרוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל וּבֵין־טָמֵא לְטָהוֹר יוֹדִעֻם׃

Transliteración: Ve’et-‘ammi yoru bein qodesh lechol uvein-tame letahor yodi‘um.

Traducción: Ve’et-‘ammi (Y a mi pueblo) yoru (instruirán / enseñarán) bein (entre) qodesh (santo / consagrado) lechol (a lo profano / común) uvein-tame (y entre impuro) letahor (a lo puro) yodi‘um (harán saber / harán conocer).

Traducción con hebreo: Y a mi pueblo lo instruirán entre lo santo y lo profano, y entre lo impuro y lo puro lo harán saber.

Traducción limpia: Instruirán a mi pueblo para distinguir entre lo santo y lo profano, y le harán saber la diferencia entre lo impuro y lo puro.

Versículo 44:24

Hebreo: וְעַל־רִיב הֵמָּה יַעַמְדוּ לִשְׁפֹּט (לְמִשְׁפָּט) בְּמִשְׁפָּטַי וּשְׁפָטֻהוּ (יִשְׁפְּטוּהוּ) וְאֶת־תּוֹרֹתַי וְאֶת־חֻקֹּתַי בְּכָל־מֹועֲדַי יִשְׁמֹרוּ וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי יְקַדֵּשׁוּ׃

Transliteración: Ve‘al-riv hemmah ya‘amdu lishpot (lemishpat) bemishpatai u’shafatuhu (yishpetuhu) ve’et-torotai ve’et-chuqqotai bechol-mo‘aday yishmoru ve’et-shabbotai yeqaddeshu.

Traducción: Ve‘al-riv (Y sobre pleito / disputa) hemmah (ellos) ya‘amdu (se presentarán / estarán de pie) lishpot (para juzgar / juzgar) (lemishpat: para juicio / para sentencia) bemishpatai (con / según mis juicios) u’shafatuhu (y lo juzgaron / y lo juzgarán) (yishpetuhu: lo juzgarán) ve’et-torotai (y mis

torot: instrucciones / leyes) ve’et-chuqqotai (y mis chuqqot: estatutos / decretos) bechol-mo‘aday (en todos mis tiempos señalados / mis convocaciones) yishmoru (guardarán / observarán) ve’et-shabbotai (y mis sábados) yeqaddeshu (santificarán / harán santos).

Traducción con hebreo: Y sobre un riv (pleito/disputa), ellos se presentarán para juzgar / para juicio; con mis juicios lo juzgaron / lo juzgarán, y mis torot (instrucciones/leyes) y mis chuqqot (estatutos/decretos) en todos mis tiempos señalados guardarán, y mis sábados santificarán.

Traducción limpia: Y cuando haya un pleito, ellos se presentarán para juzgar; conforme a mis juicios juzgarán, y guardarán mis instrucciones y mis estatutos en todos mis tiempos señalados, y santificarán mis sábados.

Versículo 44:25

Hebreo: וְאֶל־מֵת אָדָם לֹא יָבוֹא לְטָמְאָה כִּי אִם־לְאָב וּלְאֵם וּלְבֵן וּלְבַת לְאָח וּלְאָחוֹת אֲשֶׁר־לֹא־הָיְתָה לְאִישׁ יִטַּמָּאוּ׃

Transliteración: Ve’el-met adam lo yavo letum’ah ki im-le’av ule’em uleven ulevat le’ach ule’achot asher-lo hayetah le’ish yittam’u.

Traducción: Ve’el (Y a / hacia) met (muerto / cadáver) adam (hombre / ser humano) lo (no) yavo (vendrá / entrará) letum’ah (para impureza / para contaminación ritual) ki im (sino / excepto) le’av (a padre) ule’em (y a madre) uleven (y a hijo) ulevat (y a hija) le’ach (a hermano) ule’achot (y a hermana) asher-lo (que no) hayetah (era / estaba / llegó a estar / fue) le’ish (de/hacia varón / a marido) yittam’u (se contaminarán / se harán impuros).

Traducción con hebreo: Y hacia met (muerto/cadáver) de adam (hombre/ser humano) no yavo (vendrá/entrará) para tum’ah (impureza/contaminación ritual), sino por/para padre y por/para madre, y por/para hijo y por/para hija, por/para hermano y por/para hermana que no hayetah (era/estaba/fue) de le’ish (varón/marido), se yittam’u (se contaminarán/se harán impuros).

Traducción limpia: Y no entrará por un cadáver de hombre para contaminarse, sino por su padre y por su madre, y por su hijo y por su hija, por su hermano y por su hermana que no había sido de marido; por ellos se contaminará.

Versículo 44:26

Hebreo: וְאַחֲרֵי טָהֳרָתוֹ שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ־לוֹ׃

Transliteración: Ve’acharei tahorató shiv‘at yamim yispéru-lo.

Traducción: Ve’acharei (Y después de) tahorató (su purificación / su estado de pureza) shiv‘at (siete) yamim (días) yispéru-lo (contarán para él / le contarán).

Traducción con hebreo: Y después de tahorató (su purificación/su estado de pureza), siete días yispéru-lo (contarán para él/le contarán).

Traducción limpia: Y después de su purificación, le contarán siete días.

Versículo 44:27

Hebreo: וּבְיוֹם בֹּאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ אֶל־הֶחָצֵר הַפְּנִימִית לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ יַקְרִיב חַטָּאתוֹ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: Uveyom bo’ó el-hakódesh el-hechatser hapnimít lesharét baqódesh yaqráv chatatón ne’úm Adonai YHWH.

Traducción: Uveyom (Y en el día) bo’ó (de su venir / de su entrar) el-hakódesh (al santuario / a lo santo) el-hechatser (al atrio) hapnimít (el interior / el interno) lesharét (para servir / para ministrar) baqódesh (en lo santo / en el santuario) yaqráv (acercará / presentará) chatatón (su ofrenda por el pecado / su expiación) ne’úm (oráculo / declaración) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es).

Traducción con hebreo: Y el día de su bo’ó (venir/entrar) al hakódesh (santuario/lo santo), al atrio interior, para servir en el santuario, presentará su chatat (ofrenda por el pecado/expiación); oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es).

Traducción limpia: Y el día que entre al santuario, al atrio interior, para ministrar en el santuario, presentará su ofrenda por el pecado; oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El que Es).

Versículo 44:28

Hebreo: וְהָיְתָה לָהֶם֙ לָנַחֲלָ֔ה אֲנִ֥י נַחֲלָתָ֖ם וַאֲחֻזָּ֣ה לֹא־תִתְּנ֣וּ לָהֶם֮ בְּיִשְׂרָאֵל֒ אֲנִ֥י אֲחֻזָּתָֽם׃

Transliteración: Vehayetá lahem lenajalá aní najalatám va’achuzzá lo tittenú lahem beYisra’él aní achuzzatám.

Traducción: Vehayetá (Y será / y fue / y llegó a ser) lahem (para ellos) lenajalá (por heredad / por herencia / como posesión) aní (yo) najalatám (su heredad / su herencia) va’achuzzá (y una posesión / propiedad) lo (no) tittenú (daréis / habréis de dar / darán) lahem (a ellos) beYisra’él (en Yisra’él (Israel)) aní (yo) achuzzatám (su posesión / su propiedad).

Traducción con hebreo: Y será para ellos por lenajalá (heredad/herencia/posesión): yo soy su najalá (heredad/herencia). Y achuzzá (posesión/propiedad) no les tittenú (daréis/habréis de dar) en Yisra’él (Israel): yo soy su achuzzá (posesión/propiedad).

Traducción limpia: Y será para ellos por heredad: yo soy su heredad. Y no les daréis posesión en Israel: yo soy su posesión.

Versículo 44:29

Hebreo: הַמִּנְחָ֣ה וְהַחַטָּ֣את וְהָאָשָׁ֔ם הֵ֖מָּה יֹאכֵ֑לוּם וְכָל־חֵ֥רֶם בְּיִשְׂרָאֵ֖ל לָהֶ֥ם יִהְיֶֽה׃

Transliteración: Haminchah vehachatat veha’asham hemmah yo’khelúm vechol-cherem beYisra’él lahem yihyéh.

Traducción: Haminchah (la ofrenda vegetal / ofrenda de harina) vehachatat (y la ofrenda por el pecado / expiación) veha’asham (y la ofrenda por culpa / reparación) hemmah (ellos) yo’khelúm (los comerán / habrán de comerlos) vechol-cherem (y todo jérem: cosa consagrada / anatema / dedicado irrevocablemente) beYisra’él (en Yisra’él (Israel)) lahem (para ellos) yihyéh (será / llegará a ser).

Traducción con hebreo: La minchah (ofrenda vegetal/ofrenda de harina), la chatat (ofrenda por el pecado/expiación) y el asham (ofrenda por culpa/reparación), ellos las comerán; y todo cherem (cosa consagrada/anatema/dedicado irrevocablemente) en Israel será para ellos.

Traducción limpia: La ofrenda vegetal, la ofrenda por el pecado y la ofrenda por culpa, ellos las comerán; y todo lo consagrado en Israel será para ellos.

Versículo 44:30

Hebreo: וְרֵאשִׁית כָּל־בִּכּוּרֵי כֹל וְכָל־תְּרוּמַת כֹּל מִכֹּל תְּרוּמֹתֵיכֶם לַכֹּהֲנִים יִהְיֶה וְרֵאשִׁית עֲרִסֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַכֹּהֵן לְהָנִיחַ בְּרָכָה אֶל־בֵּיתֶךָ׃

Transliteración: Vere’shit kol-bikkuréi kol vechol-terúmat kol mikkol terumotéikhem lakoha-ním yihyéh; vere’shit ‘arisotéikhem tittenú lako-hén lehaníaj berakhá el-beitékha.

Traducción: Vere’shit (y primicia / comienzo / lo primero) kol-bikkuréi (de todas las primicias) kol (de todo) vechol-terúmat (y toda terumah: contribución / ofrenda alzada) kol (de todo) mikkol (de todo) terumotéikhem (vuestras contribuciones / vuestras ofrendas) lakoha-ním (para los kohaním: sacerdotes) yihyéh (será / llegará a ser); vere’shit (‘y primicia / comienzo / lo primero) ‘arisotéikhem (de vuestras masas / vuestras porciones de masa) tittenú (daréis / habréis de dar / darán) lako-hén (al kohén: sacerdote) lehaníaj (para hacer reposar / para poner) berakhá (bendición) el-beitékha (sobre tu casa / a tu casa).

Traducción con hebreo: Y la re’shit (primicia/lo primero) de todas las bikkurim (primicias) de todo, y toda terumah (contribución/ofrenda alzada) de todo, de todas vuestras terumot (contribuciones/ofrendas), será para los kohanim (sacerdotes); y la re’shit (primicia/lo primero) de vuestras arisot (masas/porciones de masa) daréis al kohen (sacerdote), para hacer reposar bendición sobre tu casa.

Traducción limpia: Y lo primero de todas las primicias de todo, y toda contribución de todo lo que aportéis, será para los sacerdotes; y lo primero de vuestra masa daréis al sacerdote, para hacer reposar bendición sobre tu casa.

<44>

Versículo 44:31

Hebreo: כָּל־נְבֵלָה וּטְרֵפָה מִן־הָעוֹף וּמִן־הַבְּהֵמָה לֹא יֹאכְלוּ הַכֹּהֲנִים׃ פ

Transliteración: Kol-nevelah u’trefah min-ha‘of umin-habehemah lo yo’khelu hakohanim.

Traducción: Kol (toda / cada) nevelah (cadáver / animal muerto / carroña) u’trefah (y desgarrado / despedazado) min (de) ha‘of (el ave) umin (y de) habehemah (la bestia / el ganado) lo (no) yo’khelu (comerán / habrán de comer) hakohanim (los kohanim: sacerdotes).

Traducción con hebreo: Los kohanim (sacerdotes) no comerán ninguna nevelah (cadáver/animal muerto/carroña) ni terefah (desgarrado/despedazado), ni de ave ni de ganado.

Traducción limpia: Los sacerdotes no comerán nada que haya muerto ni nada despedazado, ni de ave ni de ganado.

Capítulo 45

Versículo 45:1

Hebreo: וּבְהַפִּילְכֶם אֶת־הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה תָּרִימוּ תְרוּמָה לַיהוָה ו קֹדֶשׁ מִן־הָאָרֶץ אֹרֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אֹרֶךְ וְרֹחַב עֲשָׂרָה אֲלָפִ֖ קֹדֶשׁ־הִוא בְּכָל־גְּבוּלָהּ סָבִיב׃

Transliteración: Uvehappilkhem et-ha’aretz benachaláh tarimu terumáh laYHWH, qódesh min-ha’aretz; órekh chamisháh ve’esrím élef órekh, verókhav asaráh élef; qódesh-hú bechol-gevuláh savív.

Traducción: Uvehappilkhem (Y cuando hagáis caer / cuando echéis suertes / cuando repartáis por sorteo) et (a) ha'aretz (la tierra) benachaláh (en herencia / como heredad) tarimu (elevaréis / levantaréis / separaréis / ofreceréis) terumáh (contribución elevada / ofrenda separada / porción ofrecida) laYHWH (para YHWH) qódesh (santidad / cosa santa / porción santa) min (de / desde) ha'aretz (la tierra); órekh (largo / longitud) chamisháh ve'esrím élef (cinco y veinte mil = veinticinco mil) órekh (de largo), verókhav (y ancho / y anchura) asaráh élef (diez mil); qódesh-hú (santo es / será santo) bechol (en todo) gevuláh (su límite / su frontera / su confín) savív (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: Y cuando repartáis la tierra como heredad, separaréis una terumáh (contribución elevada / ofrenda separada / porción ofrecida) para YHWH (El Señor): una porción qódesh (santa / de santidad) de la tierra; de veinticinco mil de largo y de diez mil de ancho; será santa en todo su contorno alrededor.

Traducción limpia: Cuando repartáis la tierra como heredad, separaréis una contribución para YHWH (El Señor): una porción santa de la tierra, de veinticinco mil de largo y de diez mil de ancho; será santa en todo su contorno alrededor.

Versículo 45:2

Hebreo: יִהְיֶה מִזֶּה אֶל־הַקֹּדֶשׁ חֲמֵשׁ מֵאוֹת בַּחֲמֵשׁ מֵאוֹת מְרֻבָּע סָבִיב וַחֲמִשִּׁים אַמָּה מִגְרָשׁ לוֹ סָבִיב׃

Transliteración: Yihyéh mizéh el-haqódesh chamésh me'ót bachamésh me'ót merubá' savív, vachamishím amáh migrásh ló savív.

Traducción: Yihyéh (será / habrá / llegará a ser) mizéh (de esto / de aquí) el (hacia / para) haqódesh (lo santo / el santuario / la zona santa) chamésh (cinco) me'ót (cientos = quinientos) bachamésh (por cinco) me'ót (cientos = quinientos) merubá' (cuadrado / en cuadrado) savív (alrededor / en derredor), vachamishím (y cincuenta) amáh (codo / cúbito) migrásh (terreno abierto / ejido / espacio común) ló (para él / para ello) savív (alrededor / en derredor).

Traducción con hebreo: De esta porción habrá, hacia el haqódesh (lo santo / el santuario), quinientos por quinientos, en cuadrado alrededor, y cincuenta amáh (codos / cúbitos) de migrásh (terreno abierto / ejido) para él, alrededor.

Traducción limpia: De esta porción habrá, hacia el santuario, quinientos por quinientos, en cuadrado alrededor, y cincuenta codos de terreno abierto para él, alrededor.

Versículo 45:3

Hebreo: וּמִן־הַמִּדָּה הַזֹּאת תָּמֹד אֹרֶךְ חֲמֵשׁ (חֲמִשָּׁה) וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרֹחַב עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וּבוֹ־יִהְיֶה הַמִּקְדָּשׁ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים׃

Transliteración: Umin-hammiddáh hazzót tamód órekh chamésh (chamisháh) ve'esrím élef, verókhav aséret alafím; uvó-yihyéh hammikdásh qódesh qadashím.

Traducción: Umin (Y de) ha-middáh (la medida) ha-zzót (esta) tamód (medirás / medirás de manera habitual) órekh (longitud / largo) chamésh (cinco) (chamisháh (cinco)) ve'esrím (y veinte) élef (mil) verókhav (y anchura / y ancho) aséret (diez) alafím (miles / millares) uvó (y en él) yihyéh (será / habrá) ha-mikdásh (el santuario / el templo) qódesh (santidad / santo) qadashím (santidades / cosas santísimas).

Traducción con hebreo: Y de esta medida medirás un largo de veinticinco mil y un ancho de diez mil; y en ella estará el santuario, santidad de santidades.

Traducción limpia: De esta medida medirás veinticinco mil de largo y diez mil de ancho; y en ella estará el santuario, lo más santo.

Versículo 45:4

Hebreo: קֹ֚דֶשׁ מִן־הָאָ֔רֶץ הִוא֙ לַכֹּהֲנִ֔ים מְשָׁרְתֵ֖י הַמִּקְדָּ֑שׁ יִהְיֶ֕ה הַקְּרֵבִ֖ים לְשָׁרֵ֥ת אֶת־יְהוָ֑ה וְהָיָ֨ה לָהֶ֜ם מָק֣וֹם לְבָתִּ֗ים וּמִקְדָּ֥שׁ לַמִּקְדָּֽשׁ׃

Transliteración: Qódesh min-ha’áretz hú lakkohanim, meshartéi hammikdásh; yihyéh haqqerévím lesharét et-YHWH; vehayáh lahém maqóm levattím, umikdásh lammikdásh.

Traducción: Qódesh (Santidad / porción santa) min (de) ha’áretz (la tierra) hú (es) la-k-kohanim (para los sacerdotes) meshartéi (ministros / servidores) ha-mikdásh (del santuario / del templo) yihyéh (será / habrá) ha-qqerévím (los que se acercan / los que se aproximan) le-sharét (para servir / para ministrar) et (a) YHWH (YHWH / El Señor) vehayáh (y será / y habrá) lahém (para ellos) maqóm (lugar / sitio) le-vattím (para casas) umikdásh (y santuario / y lugar santo) la-mikdásh (para el santuario / para el templo).

Traducción con hebreo: Es una porción santa de la tierra para los sacerdotes, ministros del santuario; los que se acercan para servir a YHWH (YHWH/El Señor). Y habrá para ellos un lugar para casas, y un lugar santo para el santuario.

Traducción limpia: Es una porción santa de la tierra para los sacerdotes, ministros del santuario, los que se acercan para servir a YHWH (YHWH/El Señor). Habrá para ellos un lugar para casas y un lugar santo para el santuario.

Versículo 45:5

Hebreo: וַחֲמִשָּׁ֣ה וְעֶשְׂרִ֗ים אֶ֚לֶף אֹ֣רֶךְ וַעֲשֶׂ֣רֶת אֲלָפִ֣ים רֹ֔חַב יִהְיֶ֕ה (וְהָיָ֖ה) לַלְוִיִּ֣ם מְשָׁרְתֵ֣י הַבַּ֑יִת לָהֶ֥ם לַאֲחֻזָּ֛ה עֶשְׂרִ֥ים לְשָׁכֹֽת׃

Transliteración: Vachamisháh ve’esrím élef órekh, va’aséret alafím rókhav; yihyéh (vehayáh) laLeviyím meshartéi habbáyit, lahém la’achuzzáh, esrím leshakhót.

Traducción: Vachamisháh (y cinco) ve’esrím (y veinte) élef (mil) órekh (largo / longitud), va’aséret (y diez) alafím (miles / millares) rókhav (ancho / anchura); yihyéh (será / habrá) (vehayáh (y será / y sucederá / y llegó a ser)) laLeviyím (para los levitas) meshartéi (servidores / ministros) habbáyit (la casa) lahém (para ellos) la’achuzzáh (para posesión / heredad / propiedad) esrím (veinte) leshakhót (para cámaras / salas / estancias).

Traducción con hebreo: Veinticinco mil de largo y diez mil de ancho será/habrá para Leviyím (Levitas), servidores de la casa, para ellos como achuzzáh (posesión/heredad), veinte cámaras.

Traducción limpia: Veinticinco mil de largo y diez mil de ancho será para los levitas, servidores de la casa, como posesión para ellos: veinte cámaras.

Versículo 45:6

Hebreo: וַאֲחֻזַּ֣ת הָעִ֔יר תִּתְּנ֗וּ חֲמֵ֨שֶׁת אֲלָפִ֤ים רֹ֙חַב֙ וְאׇרֶךְ֙ חֲמֵ֣שֶׁת וְעֶשְׂרִ֣ים אֶ֔לֶף לְעֻמַּ֖ת תְּרוּמַ֣ת הַקֹּ֑דֶשׁ לְכׇל־בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵ֖ל יִהְיֶֽה׃

Transliteración: Va’achuzzát ha‘ír titnú chaméshet alafím rókhav, ve’órekh chamisháh ve’esrím élef; le‘ummát terumát haqódesh, lechol-beit Yisra’él yihyéh.

Traducción: Va’achuzzát (y la posesión / heredad / propiedad) ha‘ír (de la ciudad) titnú (daréis / entregaréis) chaméshet (cinco) alafím (miles / millares) rókhav (de ancho / en anchura) ve’órekh (y de largo / en longitud) chamisháh (cinco) ve’esrím (y veinte) élef (mil) le‘ummát (frente a / paralelo

a / correspondiente a) terumát (la contribución elevada / ofrenda separada / porción ofrecida) haqódesh (de lo santo / de la santidad) lechol (para todo) beit (casa) Yisra'él (Israel) yihyéh (será / habrá).

Traducción con hebreo: Y la achuzzát ha'ír (posesión/heredad de la ciudad) daréis: cinco mil de ancho y veinticinco mil de largo, le'ummát (frente a/paralelo a/correspondiente a) la terumát haqódesh (contribución santa); será para toda la casa de Yisra'él (Israel).

Traducción limpia: Y la posesión de la ciudad daréis: cinco mil de ancho y veinticinco mil de largo, frente a la contribución santa; será para toda la casa de Israel.

Versículo 45:7

Hebreo: וְלַנָּשִׂיא מִזֶּה וּמִזֶּה לִתְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וְלַאֲחֻזַּת הָעִיר אֶל־פְּנֵי תְרוּמַת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶל־פְּנֵי אֲחֻזַּת הָעִיר מִפְּאַת־יָם יָמָּה וּמִפְּאַת־קֵדְמָה קָדִימָה וְאֹרֶךְ לְעֻמַּת אַחַד הַחֲלָקִים מִגְּבוּל יָם אֶל־גְּבוּל קָדִימָה׃

Transliteración: Velannasí mizzéh umizzéh litrumát haqqódesh vela'achuzzát ha'ír, el-penéi terumat-haqqódesh ve'el-penéi achuzzát ha'ír; mip'át-yám yámmáh umip'át-qédmáh qadímáh; ve'órekh le'ummót achád hachalaqím, migvúl yám el-gevúl qadímáh.

Traducción: Velannasí (Y para el nasí / príncipe / dirigente) mizzéh (de este lado) umizzéh (y de aquel lado) litrumát (para la terumáh / contribución elevada / porción separada) haqqódesh (de lo santo / de la santidad) vela'achuzzát (y para la ajuzzát / posesión / heredad) ha'ír (de la ciudad), el-penéi (frente a / delante de / hacia la faz de) terumat-haqqódesh (la terumáh de lo santo / contribución santa) ve'el-penéi (y frente a / y delante de) achuzzát ha'ír (la posesión de la ciudad), mip'át (desde el lado / borde / extremo de) yám (mar / occidente) yámmáh (hacia el mar / hacia occidente) umip'át (y desde el lado / borde / extremo de) qédmáh (oriente / este) qadímáh (hacia el oriente / hacia el este); ve'órekh (y longitud / y largo) le'ummót (correspondiente a / frente a / paralelo a) achád (uno / una) hachalaqím (de los lotes / porciones) migvúl (desde el límite / frontera) yám (del occidente / del mar) el-gevúl (hasta el límite / frontera) qadímáh (del oriente / hacia el este).

Traducción con hebreo: Y para el nasí (príncipe/dirigente): de este lado y de aquel lado, junto a la terumáh (contribución elevada/porción separada) de lo santo y junto a la ajuzzát (posesión/heredad) de la ciudad, frente a la contribución santa y frente a la posesión de la ciudad; desde el lado del mar, hacia occidente, y desde el lado del oriente, hacia el este; y con una longitud correspondiente a uno de los lotes, desde el límite occidental hasta el límite oriental.

Traducción limpia: Y para el príncipe: a un lado y a otro, junto a la contribución santa y junto a la posesión de la ciudad, frente a la contribución santa y frente a la posesión de la ciudad; desde el lado occidental hacia occidente y desde el lado oriental hacia el este; con una longitud correspondiente a uno de los lotes, desde el límite occidental hasta el límite oriental.

Versículo 45:8

Hebreo: לָאָרֶץ יִהְיֶה־לּוֹ לַאֲחֻזָּה בְּיִשְׂרָאֵל וְלֹא־יוֹנוּ עוֹד נְשִׂיאַי אֶת־עַמִּי וְהָאָרֶץ יִתְּנוּ לְבֵית־יִשְׂרָאֵל לִשְׁבָטֵיהֶם׃ ס

Transliteración: La'áretz yihyéh-lló la'achuzzáh beYisra'él; velo-yonú 'ód nesi'aí et-'ammí; veha'áretz yitnú lebeit-Yisra'él leshivteihém. ס

Traducción: La'áretz (Para la tierra / en cuanto a la tierra) yihyéh-lló (será para él / le será) la'achuzzáh (para posesión / heredad) beYisra'él (en Yisra'él / Israel); velo-yonú (y no oprimirán /

no agraviarán / no harán violencia) ‘ód (más / todavía) nesi’aí (mis príncipes / mis dirigentes) et-‘ammí (a mi pueblo); veha’áretz (y la tierra) yitnú (darán / entregarán) lebeit-Yisra’él (a Beit-Yisra’él / la casa de Israel) leshivteihém (según sus tribus / para sus tribus).

Traducción con hebreo: En cuanto a la tierra, le será como ajuzzáh (posesión/heredad) en Yisra’él (Israel); y mis príncipes no oprimirán más a mi pueblo, y la tierra la darán a Beit-Yisra’él (casa de Israel) según sus tribus.

Traducción limpia: En cuanto a la tierra, le será como posesión en Israel; y mis príncipes no oprimirán más a mi pueblo, y la tierra la darán a la casa de Israel según sus tribus.

Versículo 45:9

Hebreo: כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רַב־לָכֶם נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל חָמָס וָשֹׁד הָסִירוּ וּמִשְׁפָּט וּצְדָקָה עֲשׂוּ הָרֵימוּ גֵרְשׁוֹתֵיכֶם מֵעַל עַמִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: Kóh-amar Adonai YHWH, rav-lakhem nesi’éi Yisra’él; chamás vashód hasíru; umishpát utsedakáh asú; harímu gerushoteikhem me‘al ‘ammí; ne’úm Adonai YHWH.

Traducción: Kóh (así) amar (dijo / ha dicho) Adonai (Adonai) YHWH (YHWH) rav-lakhem (mucho para vosotros / suficiente para vosotros / basta para vosotros) nesi’éi (príncipes / dirigentes) Yisra’él (Israel); chamás (violencia / injusticia violenta) vashód (y rapiña / y despojo / y saqueo) hasíru (quitad / apartad / removed); umishpát (y juicio / y derecho) utsedakáh (y justicia / y rectitud) asú (haced / practicad); harímu (alz(ad) / levantad / quitad) gerushoteikhem (vuestras expulsiones / desalojos / exacciones) me‘al (de sobre / de encima de) ‘ammí (mi pueblo); ne’úm (declaración / oráculo) Adonai (Adonai) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): basta para vosotros, príncipes de Israel; quitad la violencia y el despojo, y haced juicio y justicia; quitad vuestras gerushoteikhem (expulsiones / desalojos / exacciones) de sobre mi pueblo —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Así ha dicho Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor): basta para vosotros, príncipes de Israel; quitad la violencia y el despojo, y haced juicio y justicia; quitad vuestras expulsiones de sobre mi pueblo —oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (El Señor).

Versículo 45:10

Hebreo: מֹאזְנֵי־צֶדֶק וְאֵיפַת־צֶדֶק וּבַת־צֶדֶק יִהְיֶה לָכֶם׃

Transliteración: Moznéi-tsédeq ve’eifát-tsédeq uvat-tsédeq yehí lakhem.

Traducción: Moznéi (balanzas / pesas) tsédeq (de justicia / de rectitud) ve’eifát (y eifáh / y efa) tsédeq (de justicia / justa) uvat (y bat) tsédeq (de justicia / justo) yehí (sea / será) lakhem (para vosotros / os sea / os será).

Traducción con hebreo: Balanzas justas, y un efa justo, y un bat justo sea/será para vosotros.

Traducción limpia: Tendréis balanzas justas, un efa justo y un bat justo.

Versículo 45:11

Hebreo: הָאֵיפָה וְהַבַּת תִּכֶן אֶחָד יִהְיֶה לָשֵׂאת מַעְשַׂר הַחֹמֶר הַבָּת וַעֲשִׂירִת הַחֹמֶר הָאֵיפָה אֶל־הַחֹמֶר יִהְיֶה מַתְכֻּנְתּוֹ׃

Transliteración: Ha’eifah ve-habbat tokhen ejad yihyéh lase’et ma‘asar ha-chómer habbat va‘asirit ha-chómer ha’eifah el-ha-chómer yihyéh matkunetó.

Traducción: Ha’eifah (la eifah) ve-habbat (y el bat) tokhen (contenido / capacidad / medida) ejad (uno / único / el mismo) yihyéh (será / llegará a ser / estará) lase’et (para llevar / para contener) ma‘asar (décima parte / diezmo) ha-chómer (del chómer) habbat (el bat) va‘asirit (y la décima) ha-chómer (del chómer) ha’eifah (la eifah) el-ha-chómer (según / hacia / con respecto al chómer) yihyéh (será) matkunetó (su norma / su proporción / su medida establecida).

Traducción con hebreo: La ha’eifah (eifah / medida) y el habbat (bat / medida) serán una sola capacidad, para contener la décima parte del ha-chómer (chómer / medida): el habbat; y la décima parte del ha-chómer (chómer / medida): la ha’eifah; según el ha-chómer (chómer / medida) será su matkunetó (norma / proporción / medida establecida).

Traducción limpia: La efa y el bat tendrán una misma capacidad: el bat contendrá la décima parte de un hómer, y la efa contendrá la décima parte de un hómer; su proporción será según el hómer.

Versículo 45:12

Hebreo: וְהַשֶּׁקֶל עֶשְׂרִים גֵּרָה עֶשְׂרִים שְׁקָלִים חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים שְׁקָלִים עֲשָׂרָה וַחֲמִשָּׁה שֶׁקֶל הַמָּנֶה יִהְיֶה לָכֶם׃

Transliteración: Veha-shékel ‘esrim gerá; ‘esrim shekalím, chamishá ve-‘esrim shekalím, ‘asarah va-chamishá shékel; hammáneh yihyéh lakhem.

Traducción: Veha-shékel (y el shekel / siclo) ‘esrim (veinte) gerá (gerá / unidad de peso) ‘esrim (veinte) shekalím (siclos) chamishá ve-‘esrim (cinco y veinte / veinticinco) shekalím (siclos) ‘asarah va-chamishá (diez y cinco / quince) shékel (siclo) hammáneh (el máneh / la mina) yihyéh (será / llegará a ser / estará) lakhem (para vosotros / para ustedes).

Traducción con hebreo: Y el veha-shékel (shekel / siclo) será veinte gerá (gerá / unidad de peso): veinte shekalím (siclos), veinticinco shekalím (siclos), quince shékel (siclo); el hammáneh (máneh / mina) será para vosotros.

Traducción limpia: El siclo será de veinte gerás: veinte siclos, veinticinco siclos y quince siclos; la mina será para vosotros.

Versículo 45:13

Hebreo: זֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תָּרִימוּ שִׁשִּׁית הָאֵיפָה מֵחֹמֶר הַחִטִּים וְשִׁשִּׁיתֶם הָאֵיפָה מֵחֹמֶר הַשְּׂעֹרִים׃

Transliteración: Zot hatterumá asher tarímu shishít ha’eifá mejómer hachittím ve-shishitém ha’eifá mejómer hase’orím.

Traducción: Zot (esta) hatterumá (la terumá / ofrenda elevada / contribución) asher (que) tarímu (elevaréis / levantaréis / haréis elevar / daréis) shishít (una sexta parte) ha’eifá (de la eifá / efa) mejómer (de [un] jומר / hómer) hachittím (del trigo) ve-shishitém (y una sexta parte / y vuestro sexto / y la sexta parte) ha’eifá (de la eifá / efa) mejómer (de [un] jומר / hómer) hase’orím (de la cebada).

Traducción con hebreo: Esta es la hatterumá (terumá / ofrenda elevada / contribución) que tarímu (elevaréis / daréis): una sexta parte de eifá (efa) de [un] jómer (hómer) de trigo, y una sexta parte de eifá (efa) de [un] jómer (hómer) de cebada.

Traducción limpia: Esta es la contribución que daréis: una sexta parte de efa por cada hómer de trigo, y una sexta parte de efa por cada hómer de cebada.

Versículo 45:14

Hebreo: וְחֹק הַשֶּׁמֶן הַבַּת הַשֶּׁמֶן מַעְשַׂר הַבַּת מִן־הַכֹּר עֲשֶׂרֶת הַבַּתִּים חֹמֶר כִּי־עֲשֶׂרֶת הַבַּתִּים חֹמֶר׃

Transliteración: Vejóq hashemén habbát hashemén ma‘asár habbát min-hakkór; ‘aseret habbattím jómer, ki-‘aseret habbattím jómer.

Traducción: Vejóq (y norma / y porción fijada / y estatuto) hashemén (del aceite) habbát (el bat) hashemén (del aceite) ma‘asár (décima parte / diezmo) habbát (del bat) min-hakkór (del kór / cor) ‘aseret (diez) habbattím (bats) jómer (hómer) ki (porque / pues / ya que) ‘aseret (diez) habbattím (bats) jómer (hómer).

Traducción con hebreo: Y el vejóq (norma / porción fijada) del aceite: el habbát (bat) de aceite, la ma‘asár (décima parte / diezmo) de bat, del kór (cor); diez bats son [un] jómer (hómer), porque diez bats son [un] jómer (hómer).

Traducción limpia: Y la norma del aceite: el bat de aceite será la décima parte de un bat de un cor; diez bats son un hómer, pues diez bats son un hómer.

Versículo 45:15

Hebreo: וְשֶׂה־אַחַת מִן־הַצֹּאן מִן־הַמָּאתַיִם מִמַּשְׁקֵה יִשְׂרָאֵל לְמִנְחָה וּלְעוֹלָה וְלִשְׁלָמִים לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: Ve-seh-aját min-hatzón min-hammatáyim mimashqé Yisra’el leminjá ule‘olá velishlamím lekhappér ‘aleihem, ne’um Adonai YHWH.

Traducción: Ve- (y) seh (res menor / cordero / oveja-cabra) aját (uno / una) min- (de) hatzón (el rebaño / el ganado menor) min- (de) hammatáyim (los doscientos) mimashqé (de los pastos / de las tierras regadas / del abrevadero) Yisra’el (Israel) leminjá (para ofrenda vegetal / para minjá) ule‘olá (y para holocausto / ofrenda quemada) velishlamím (y para sacrificios de paz / ofrendas de comunión) lekhappér (para expiar / para hacer expiación / para cubrir) ‘aleihem (sobre ellos / por ellos) ne’um (oráculo / declaración) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y un seh (res menor / cordero / oveja-cabra) del rebaño, de los doscientos, de los mashqé (pastos / tierras regadas) de Yisra’el (Israel), para minjá (ofrenda vegetal) y para ‘olá (holocausto) y para shelamím (sacrificios de paz), para kaper (expiar / hacer expiación) por/sobre ellos; oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y una res menor del rebaño, de cada doscientos, de los pastos de Israel, para ofrenda vegetal, para holocausto y para sacrificios de paz, para hacer expiación por ellos; oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 45:16

Hebreo: כֹּל הָעָם הָאָרֶץ יִהְיוּ אֶל־הַתְּרוּמָה הַזֹּאת לַנָּשִׂיא בְּיִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Kol ha‘ám ha’áretz yihyú el-hatterumá hazzót lannasí beYisra’el.

Traducción: Kol (todo) ha‘ám (el pueblo) ha’áretz (de la tierra / del país) yihyú (serán / llegarán a ser / estarán) el- (hacia / para / a) hatterumá (la terumá / contribución elevada / ofrenda alzada) hazzót (esta) lannasí (para el nasí / príncipe / jefe) beYisra’el (en Israel / en Yisra’el).

Traducción con hebreo: Todo el ha‘ám (pueblo) de la ha’áretz (tierra / país) yihyú (serán) para esta hatterumá (terumá / contribución elevada) para el nasí (príncipe / jefe) en Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Todo el pueblo de la tierra será para esta contribución, para el príncipe en Israel.

Versículo 45:17

Hebreo: וְעַל־הַנָּשִׂיא יִהְיֶה הָעוֹלָות וְהַמִּנְחָה וְהַנֶּסֶךְ בַּחַגִּים וּבֶחָדָשִׁים וּבַשַּׁבָּתוֹת בְּכָל־מוֹעֲדֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הוּא־יַעֲשֶׂה אֶת־ חַטָּאת וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הָעוֹלָה וְאֶת־הַשְּׁלָמִים לְכַפֵּר בְּעַד בֵּית־יִשְׂרָאֵל: ס

Transliteración: Ve‘al-hannasí yihyéh ha‘olót vehamminjá vehannésekh, bachaggím uvechodashím uvashabbatót, bekhol-mo‘adéi beit Yisra’el; hu-ya‘aséh et-hachatát ve’et-hamminjá ve’et-ha‘olá ve’et-hashlamím lekhappér be‘ad beit-Yisra’el.

Traducción: Ve‘al (y sobre / y para / y en cuanto a) hannasí (el nasí / príncipe / jefe) yihyéh (será / estará / llegará a ser) ha‘olót (los holocaustos / ofrendas quemadas) vehamminjá (y la minjá / ofrenda vegetal) vehannésekh (y la libación / ofrenda de bebida), bachaggím (en las fiestas / festividades) uvechodashím (y en los meses nuevos / novilunios) uvashabbatót (y en los sábados) bekhol-mo‘adéi (en todos los tiempos señalados / convocaciones) beit (de la casa de) Yisra’el (Israel); hu (él / él mismo) ya‘aséh (hará / dispondrá / ofrecerá) et-hachatát (la ofrenda por el pecado / la jatat) ve’et-hamminjá (y la minjá) ve’et-ha‘olá (y el holocausto) ve’et-hashlamím (y los sacrificios de paz / ofrendas de comunión) lekhappér (para expiar / para hacer expiación / para cubrir) be‘ad (por / en favor de / a favor de) beit-Yisra’el (la casa de Israel).

Traducción con hebreo: Y sobre el nasí (príncipe / jefe) estará el cargo de los ‘olót (holocaustos) y la minjá (ofrenda vegetal) y el nésekh (libación) en las fiestas, en los meses nuevos y en los sábados, en todos los tiempos señalados de la casa de Yisra’el (Israel); él hará la jatat (ofrenda por el pecado) y la minjá (ofrenda vegetal) y la ‘olá (holocausto) y los shelamím (sacrificios de paz), para lekhappér (expiar / hacer expiación / cubrir) por/en favor de la casa de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y al príncipe le corresponderán los holocaustos, la ofrenda vegetal y la libación, en las fiestas, en los meses nuevos y en los sábados, en todos los tiempos señalados de la casa de Israel; él ofrecerá la ofrenda por el pecado, la ofrenda vegetal, el holocausto y los sacrificios de paz, para hacer expiación por la casa de Israel.

Versículo 45:18

Hebreo: כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בָּרִאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ תִּקַּח פַּר־בֶּן־בָּקָר תָּמִים וְחִטֵּאתָ אֶת־הַמִּקְדָּשׁ:

Transliteración: Koh-amar Adonai YHWH: barishón be’ejád lajódesh tikkákh par-ben-bakár tamím, vechitté’ta et-hammikdásh.

Traducción: Koh-amar (así dijo / así dice) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): barishón (en el primero / en el primer [mes]) be’ejád (en uno / el día uno) lajódesh (del mes / a[l] mes) tikkákh (tomarás / habrás de tomar / tomaréis) par-ben-bakár (un toro, hijo de vacuno / novillo) tamím (íntegro / perfecto / sin defecto) vechitté’ta (y purificarás / y des-pecarás / y harás expiación) et-hammikdásh (el santuario / el miqdásh).

Traducción con hebreo: Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): en barishón (el primero / el primer mes), en el día uno del mes, tomarás un par-ben-bakar (toro hijo de vacuno / novillo) tamim (sin defecto), y vechitté’ta (purificarás / harás expiación) el miqdash (santuario).

Traducción limpia: Así dice Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): En el primer mes, el día primero del mes, tomarás un novillo sin defecto y purificarás el santuario.

Versículo 45:19

Hebreo: וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הַחַטָּאת וְנָתַן אֶל־מְזוּזַת הַבַּיִת וְאֶל־אַרְבַּע פִּנּוֹת הָעֲזָרָה לַמִּזְבֵּחַ וְעַל־מְזוּזֹת שַׁעַר הֶחָצֵר הַפְּנִימִית׃

Transliteración: Velaqách hakkohén middám hachattát venatán el-mezuzát habbáyit ve’el-arbá‘ pinnót ha‘azarah lammizbéach, ve‘al-mezuzát sha‘ar hechatzer happenimít.

Traducción: Velaqách (y tomará / y tomará [como norma]) hakkohén (el sacerdote) middám (de la sangre) hachattát (de la jattát / del pecado / de la ofrenda por el pecado) venatán (y pondrá / y dará / y colocará) el-mezuzát (en la jamba / en el poste) habbáyit (de la casa) ve’el-arbá‘ (y a cuatro) pinnót (esquinas / ángulos) ha‘azarah (del atrio / del patio) lammizbéach (al altar / del altar) ve‘al-mezuzát (y sobre la jamba / y sobre el poste) sha‘ar (de la puerta / del portón) hechatzer (del patio) happenimít (interior / interna).

Traducción con hebreo: El sacerdote tomará de la sangre de la chatat (pecado / ofrenda por el pecado) y la pondrá en la jamba de la casa, y en las cuatro esquinas del atrio junto al altar, y sobre la jamba de la puerta del patio interior.

Traducción limpia: El sacerdote tomará de la sangre de la ofrenda por el pecado y la pondrá en la jamba de la casa, y en las cuatro esquinas del atrio junto al altar, y sobre la jamba de la puerta del patio interior.

Versículo 45:20

Hebreo: וְכֵן תַּעֲשֶׂה בְּשִׁבְעָה בַּחֹדֶשׁ מֵאִישׁ שֹׁגֶה וּמִפֶּתִי וְכִפַּרְתֶּם אֶת־הַבָּיִת׃

Transliteración: Vekhén ta‘aséh beshiv‘á bachódesh me’ísh shogéh umippetí, vekippartém et-habbáyit.

Traducción: Vekhén (y así / y de este modo) ta‘aséh (harás / harías / haces) beshiv‘á (en siete / en el séptimo [día]) bachódesh (en el mes / del mes) me’ísh (por/desde un hombre / por causa de un hombre) shogéh (que yerra / que se equivoca / que peca por error) umippetí (y por/desde el simple / el ingenuo / el inexperto) vekippartém (y expiaréis / y haréis expiación / y purgaréis) et-habbáyit (la casa / el Templo).

Traducción con hebreo: Y así harás en el séptimo día del mes, por el shogéh (que yerra / que peca por error) y por el petí (simple / ingenuo); y kippartem (expiaréis / purgaréis / purificaréis) la habbáyit (casa / Templo).

Traducción limpia: Y así harás en el séptimo día del mes, por el que yerra por error y por el simple; y haréis expiación por la casa.

Versículo 45:21

Hebreo: בָּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם הַפָּסַח חַג שָׁבֻעוֹת יָמִים מַצּוֹת יֵאָכֵל׃

Transliteración: Barishon be’arba’ah asar yom lachodesh yihyeh lachem haPesach chag shevu’ot yamim matsot ye’achel.

Traducción: Barishon (en el primero [mes]) be’arba’ah (en cuatro) asar (diez / [en conjunto: catorce]) yom (día) la-chodesh (al mes / del mes) yihyeh (será / estará / llegará a ser) lachem (para vosotros) haPesach (el Pesach / la Pascua) chag (fiesta / festividad) shevu’ot (semanas / siete [en

número]) yamim (días) matsot (panes sin levadura) ye'achel (será comido / se comerá / ha de comerse).

Traducción con hebreo: En el primero (mes), el día catorce del mes, será para vosotros haPesach (Pesach/Pascua): fiesta de shevu'ot (semanas/siete) días; se comerán matsot (panes sin levadura).

Traducción limpia: En el mes primero, el día catorce del mes, será para vosotros la Pascua: una fiesta de siete días; se comerá pan sin levadura.

Versículo 45:22

Hebreo: וְעָשָׂה הַנָּשִׂיא בַּיּוֹם הַהוּא בַּעֲדוֹ וּבְעַד כָּל־עַם הָאָרֶץ פַּר חַטָּאת׃

Transliteración: Ve'asah haNasi bayom hahu ba'ado uve'ad kol-'am ha'aretz par chatta't.

Traducción: Ve'asah (y hará / y hará que se haga) haNasi (el príncipe / el dirigente) bayom (en el día) hahu (ese) ba'ado (por él / en favor de él) uve'ad (y por / y en favor de) kol-'am (todo el pueblo) ha'aretz (de la tierra / del país) par (toro / novillo) chatta't (pecado / ofrenda por el pecado / ofrenda de purificación).

Traducción con hebreo: Y el príncipe hará, en ese día, por sí (ba'ado) y por todo el pueblo de la tierra, un par (toro/novillo) chatta't (pecado/ofrenda por el pecado/ofrenda de purificación).

Traducción limpia: Y el príncipe hará, en ese día, por sí mismo y por todo el pueblo de la tierra, un toro como ofrenda por el pecado.

Versículo 45:23

Hebreo: וְשִׁבְעַת יְמֵי־הֶחָג יַעֲשֶׂה עֹלָה לַיהוָה שִׁבְעַת פָּרִים וְשִׁבְעַת אֵילִים תְּמִימִם לַיּוֹם שִׁבְעַת הַיָּמִים וְחַטָּאת שְׂעִיר עִזִּים לַיּוֹם׃

Transliteración: Ve-shiv'at yemei-hechag ya'aseh 'olah laYHWH shiv'at parim ve-shiv'at eilim temimim la-yom shiv'at hayamim ve-chatta't se'ir izzim la-yom.

Traducción: Ve-shiv'at (y siete) yemei-hechag (días de-la-fiesta) ya'aseh (hará / ofrecerá) 'olah (ofrenda de ascensión / holocausto) laYHWH (a YHWH) shiv'at (siete) parim (toros / novillos) ve-shiv'at (y siete) eilim (carneros) temimim (íntegros / sin defecto) la-yom (para el día / por día) shiv'at (de siete) hayamim (los días) ve-chatta't (y ofrenda por el pecado / ofrenda de purificación) se'ir (macho cabrío) izzim (de cabras) la-yom (por día).

Traducción con hebreo: Y los siete días de la fiesta hará/ofrecerá una 'olah (ofrenda de ascensión/holocausto) a YHWH (El Señor): siete toros y siete carneros, sin defecto, por día, durante los siete días; y una chatta't (ofrenda por el pecado/ofrenda de purificación): un se'ir izzim (macho cabrío de cabras) por día.

Traducción limpia: Y durante los siete días de la fiesta ofrecerá un holocausto a YHWH (El Señor): siete toros y siete carneros sin defecto, cada día durante los siete días; y una ofrenda por el pecado: un macho cabrío cada día.

Versículo 45:24

Hebreo: וּמִנְחָה אֵיפָה לַפָּר וְאֵיפָה לָאַיִל יַעֲשֶׂה וְשֶׁמֶן הִין לָאֵיפָה׃

Transliteración: Uminchah eifah la-par ve'eifah la'ayil ya'aseh ve-shemen hin la'eifah.

Traducción: Uminchah (y ofrenda vegetal / oblación) eifah (una efá [medida]) la-par (para el toro) ve’eifah (y una efá) la’ayil (para el carnero) ya’aseh (hará / ofrecerá) ve-shemen (y aceite) hin (un hin [medida]) la’eifah (para la efá / por cada efá).

Traducción con hebreo: Y una minchah (ofrenda vegetal/oblación): una efá para el toro y una efá para el carnero hará/ofrecerá; y aceite: un hin por cada efá.

Traducción limpia: Y la ofrenda vegetal: una efa para el toro y una efa para el carnero; y aceite: un hin por cada efa.

Versículo 45:25

Hebreo: בַּשְּׁבִיעִי בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בֶּחָג יַעֲשֶׂה כָאֵלֶּה שִׁבְעַת הַיָּמִים כַּחַטָּאת כָּעֹלָה וְכַמִּנְחָה וְכַשָּׁמֶן׃ ס

Transliteración: Ba-shevi‘i ba-chamishah ‘asar yom la-chodesh bechag ya‘aseh ka’eleh shiv‘at hayamim ka-chatta’t ka-‘olah ve-ka-minchah ve-ka-shamen.

Traducción: Ba-shevi‘i (en el séptimo [mes]) ba-chamishah (en cinco) ‘asar (diez / [en conjunto: quince]) yom (día) la-chodesh (al mes / del mes) bechag (en la fiesta) ya‘aseh (hará / hará que se haga) ka’eleh (como estos / como aquello) shiv‘at (siete) hayamim (los días) ka-chatta’t (como [la] ofrenda por el pecado / ofrenda de purificación) ka-‘olah (como [la] ofrenda de ascensión / holocausto) ve-ka-minchah (y como [la] ofrenda vegetal / oblación) ve-ka-shamen (y como [el] aceite).

Traducción con hebreo: En el séptimo (mes), el día quince del mes, en la fiesta, hará como אלה (estos/aquello) durante los siete días: como la chatta’t (ofrenda por el pecado/ofrenda de purificación), como la ‘olah (ofrenda de ascensión/holocausto), y como la minchah (ofrenda vegetal/oblación), y como el aceite.

Traducción limpia: En el mes séptimo, el día quince del mes, en la fiesta, hará lo mismo durante siete días: como la ofrenda por el pecado, como el holocausto, como la ofrenda vegetal y como el aceite.

Capítulo 46

Versículo 46:1

Hebreo: כֹּה־אָמַר׀ אֲדֹנָי יְהוִה שַׁעַר הֶחָצֵר הַפְּנִימִית הַפֹּנֶה קָדִים יִהְיֶה סָגוּר שֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת יִפָּתֵחַ וּבְיוֹם הַחֹדֶשׁ יִפָּתֵחַ׃

Transliteración: Koh-amar Adonai YHWH sha‘ar hechatsér hapenimit haponeh qadim yihyeh sagur sheshet yemei hama‘aseh uveyom haShabbat yippateach uveyom hachodesh yippateach.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / dice) Adonai (Señor / Soberano) YHWH (YHWH) sha‘ar (puerta / portón) hechatsér (del patio / del atrio) hapenimit (interior) haponeh (que mira / que está vuelto hacia) qadim (oriente / este) yihyeh (será / estará / llegará a ser) sagur (cerrado / clausurado) sheshet (seis) yemei (días de) hama‘aseh (la obra / el trabajo / el hacer) uveyom (y en el día) haShabbat (del sábado / del Shabbat) yippateach (será abierto / se abrirá / llegará a abrirse) uveyom (y en el día) hachodesh (del mes / de la luna nueva) yippateach (será abierto / se abrirá / llegará a abrirse).

Traducción con hebreo: Así dijo/dice Adonai YHWH (YHWH/El Señor): La puerta del patio interior, la que mira al oriente/este, estará cerrada seis días de trabajo; pero en el día de sábado se abrirá, y en el día de la luna nueva (yom hachodesh: del mes/de la luna nueva) se abrirá.

Traducción limpia: Así dijo Adonai YHWH (YHWH/El Señor): La puerta del atrio interior, la que mira al oriente, estará cerrada los seis días de trabajo; pero en el día de sábado se abrirá, y en el día de la luna nueva se abrirá.

Versículo 46:2

Hebreo: וּבָא הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ׀ אוּלָם הַשַּׁעַר מִחוּץ וְעָמַד עַל־מְזוּזַת הַשַּׁעַר וְעָשׂוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־עֹלָתוֹ וְאֶת־שְׁלָמָיו וְהִשְׁתַּחֲוָה עַל־ מִפְתַּן הַשַּׁעַר וְיָצָא וְהַשַּׁעַר לֹא־יִסָּגֵר עַד־הָעָרֶב׃

Transliteración: Uva hanasi derekh ulam hasha‘ar michuts ve‘amad al-mezuzat hasha‘ar ve‘asu hakohanim et-olato ve’et-shelamav vehishtachavah al-miftan hasha‘ar veyatsa vehasha‘ar lo-yissager ‘ad-ha‘arev.

Traducción: Uva (y vendrá / y entrará) hanasi (el príncipe / el dirigente) derekh (por camino de / por la vía de) ulam (vestíbulo / pórtico) hasha‘ar (de la puerta / del portón) michuts (desde fuera / desde afuera) ve‘amad (y se puso de pie / y estará de pie / y se quedará de pie) al-mezuzat (sobre / junto a la jamba / el poste) hasha‘ar (de la puerta) ve‘asu (y harán / y ofrecerán) hakohanim (los sacerdotes) et-olato (su ‘olah / su holocausto / su ofrenda de ascensión) ve’et-shelamav (y sus shelamim / sus ofrendas de paz / sus ofrendas de comunión) vehishtachavah (y se postrará / y se inclinará) al-miftan (sobre / en el umbral) hasha‘ar (de la puerta) veyatsa (y saldrá) vehasha‘ar (y la puerta) lo-yissager (no será cerrada / no se cerrará) ‘ad-ha‘arev (hasta la tarde / hasta el anochecer).

Traducción con hebreo: Y el príncipe vendrá/entrará por el vestíbulo de la puerta desde fuera, y se pondrá de pie junto a la jamba de la puerta; y los sacerdotes harán su ‘olah (holocausto/ofrenda de ascensión) y sus shelamim (ofrendas de paz/comunión), y él se postrará/se inclinará en el umbral de la puerta, y saldrá; y la puerta no se cerrará hasta la tarde.

Traducción limpia: Y el príncipe entrará por el vestíbulo de la puerta desde fuera, y se quedará de pie junto a la jamba de la puerta; y los sacerdotes ofrecerán su holocausto y sus ofrendas de paz, y él se postrará en el umbral de la puerta, y saldrá; y la puerta no se cerrará hasta la tarde.

Versículo 46:3

Hebreo: וְהִשְׁתַּחֲוּוּ עַם־הָאָרֶץ פֶּתַח הַשַּׁעַר הַהוּא בַּשַּׁבָּתוֹת וּבֶחֳדָשִׁים לִפְנֵי יְהוָה׃

Transliteración: Ve-hishtachavu ‘am-ha’aretz petach hasha‘ar hahu baShabbatot uvechodashim lifnei YHWH.

Traducción: Ve-hishtachavu (y se postrarán / y se postraron) ‘am-ha’aretz (el pueblo de la tierra) petach (en la entrada / apertura) hasha‘ar (de la puerta / del portón) hahu (esa / aquel) baShabbatot (en los shabbatot / sábados) uvechodashim (y en los meses / y en las lunas nuevas) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y el pueblo de la tierra se postrará en la entrada de esa puerta, en los shabbatot y en los chodashim (meses/lunas nuevas), delante de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y el pueblo de la tierra se postrará en la entrada de esa puerta, en los sábados y en las lunas nuevas, delante de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 46:4

Hebreo: וְהָעֹלָה אֲשֶׁר־יַקְרֵב הַנָּשִׂיא לַיהוָה בְּיוֹם הַשַּׁבָּת שִׁשָּׁה כְבָשִׂים תְּמִימִם וְאַיִל תָּמִים׃

Transliteración: Veha‘olah asher-yaqriv haNasi laYHWH beyom haShabbat shishah kvasim temimim ve’ayil tamim.

Traducción: Veha‘olah (y el holocausto / y la ofrenda de ascensión) asher (que / la cual) yaqriv (ofrecerá / presentará / hará acercar) haNasi (el príncipe / el dirigente) laYHWH (a YHWH) beyom (en el día) haShabbat (del Shabbat / del sábado) shishah (seis) kvasim (corderos / corderillos) temimim (íntegros / sin defecto) ve’ayil (y [un] carnero) tamim (íntegro / sin defecto).

Traducción con hebreo: Y la ‘olah (holocausto/ofrenda de ascensión) que el príncipe ofrecerá a YHWH (YHWH/El Señor) en el día del Shabbat: seis corderos sin defecto, y un carnero sin defecto.

Traducción limpia: Y el holocausto que el príncipe ofrecerá a YHWH (YHWH/El Señor) en el día de sábado: seis corderos sin defecto, y un carnero sin defecto.

Versículo 46:5

Hebreo: וּמִנְחָה֙ אֵיפָ֣ה לָאַ֔יִל וְלַכְּבָשִׂ֖ים מִנְחָ֣ה מַתַּ֣ת יָד֑וֹ וְשֶׁ֖מֶן הִ֥ין לָאֵיפָֽה׃

Transliteración: Uminchah eifah la’ayil velakkevasim minchah mattat yado veshemen hin la’eifah.

Traducción: Uminchah (Y ofrenda vegetal/de cereal) eifah (un efá) la’ayil (para/al carnero) velakkevasim (y para/a los corderos) minchah (ofrenda vegetal/de cereal) mattat (dádiva/don/ofrenda) yado (su mano) veshemen (y aceite) hin (un hin) la’eifah (por el efá/para el efá).

Traducción con hebreo: Y una ofrenda vegetal: un efá para el carnero; y para los corderos, una ofrenda vegetal: mattat-yadó (dádiva de su mano / lo que alcance su mano); y aceite: un hin por el efá.

Traducción limpia: Y la ofrenda vegetal será un efá para el carnero; y para los corderos, una ofrenda vegetal según lo que alcance su mano; y aceite: un hin por cada efá.

Versículo 46:6

Hebreo: וּבְי֣וֹם הַחֹ֗דֶשׁ פַּ֤ר בֶּן־בָּקָר֙ תְּמִימִ֔ם וְשִׁשָּׁ֥ת כְּבָשִׂ֖ם וָאַ֑יִל תְּמִימִ֖ם יִהְיֽוּ׃

Transliteración: Uveyom hachodesh par ben-baqar temimim vesheshet kevasim va’ayil temimim yihyu.

Traducción: Uveyom (Y en el día) hachodesh (del mes/de la luna nueva) par (toro joven/novillo) ben-baqar (hijo de ganado/de la manada) temimim (sin defecto/íntegro/perfecto) vesheshet (y seis) kevasim (corderos) va’ayil (y carnero) temimim (sin defecto/íntegro/perfecto) yihyu (serán/estarán/llegarán a ser).

Traducción con hebreo: Y en el día del chódesh (mes / luna nueva): un toro joven, hijo de la manada, sin defecto; y seis corderos y un carnero, sin defecto, serán.

Traducción limpia: Y en el día de la luna nueva: un novillo, de la manada, sin defecto; y seis corderos y un carnero, sin defecto, serán.

Versículo 46:7

Hebreo: וְאֵיפָ֤ה לַפָּר֙ וְאֵיפָ֣ה לָאַ֔יִל יַעֲשֶׂ֖ה מִנְחָ֑ה וְלַכְּבָשִׂ֕ים כַּאֲשֶׁ֥ר תַּשִּׂ֖יג יָד֑וֹ וְשֶׁ֖מֶן הִ֥ין לָאֵיפָֽה׃

Transliteración: Ve’eifah lapar ve’eifah la’ayil ya’aseh minchah velakkevasim ka’asher tassig yado veshemen hin la’eifah.

Traducción: Ve’eifah (Y un efá) lapar (para/al toro joven/novillo) ve’eifah (y un efá) la’ayil (para/al carnero) ya’aseh (hará / hace / pueda hacer) minchah (ofrenda vegetal/de cereal) velakkevasim (y para/a los corderos) ka’asher (según como / conforme a lo que) tassig (alcance / logre alcanzar / obtenga) yado (su mano) veshemen (y aceite) hin (un hin) la’eifah (por el efá/para el efá).

Traducción con hebreo: Y un efá para el novillo, y un efá para el carnero, hará la ofrenda vegetal; y para los corderos, según como tassig-yadó (alcance su mano / logre obtener); y aceite: un hin por el efá.

Traducción limpia: Y un efá para el novillo, y un efá para el carnero, hará la ofrenda vegetal; y para los corderos, según lo que alcance su mano; y aceite: un hin por cada efá.

Versículo 46:8

Hebreo: וּבְבֹ֣וא הַנָּשִׂיא֮ דֶּ֣רֶךְ אוּלָם֒ הַשַּׁ֣עַר יָבֹ֔וא וּבְדַרְכֹּ֖ו יֵצֵֽא׃

Transliteración: Uvevo hanasi derekh ulam hasha’ar yabo uvedarko yetse.

Traducción: Uvevo (Y al venir / y al entrar) hanasi (el príncipe / el dirigente / el jefe) derekh (por el camino / vía) ulam (pórtico/vestíbulo) hasha’ar (del portón/de la puerta) yabo (vendrá / entrará / viene) uvedarko (y por su camino) yetse (saldrá / sale / saliere).

Traducción con hebreo: Y al entrar hanasi (príncipe / dirigente / jefe), por el camino del ulam (pórtico / vestíbulo) del portón vendrá; y por su camino saldrá.

Traducción limpia: Y cuando entre el príncipe, entrará por el camino del pórtico del portón; y por su camino saldrá.

Versículo 46:9

Hebreo: וּבְבֹ֣וא עַם־הָאָ֗רֶץ לִפְנֵ֤י יְהוָה֙ בַּמֹּועֲדִ֔ים הַבָּ֗א דֶּ֚רֶךְ־שַׁ֣עַר צָפֹ֔ון לְהִשְׁתַּחֲוֹ֖ת יֵצֵ֣א דֶּ֔רֶךְ־שַׁ֣עַר נֶ֔גֶב וְהַבָּ֗א דֶּ֚רֶךְ־שַׁ֣עַר נֶ֔גֶב יֵצֵ֖א דֶּ֣רֶךְ־שַׁ֣עַר צָפֹ֑ונָה לֹ֤א יָשׁוּב֙ דֶּ֣רֶךְ הַשַּׁ֣עַר אֲשֶׁר־בָּ֣א בֹּ֔ו כִּ֥י נֹכְחֹ֖ו יֵצֵֽאוּ׃ (יֵצֵא):

Transliteración: Uvevo am-ha’aretz lifnei YHWH bammō‘adim; habba derekh-sha‘ar tsafon lehishtachavot yetse derekh-sha‘ar negev; vehabba derekh-sha‘ar negev yetse derekh-sha‘ar tsafonah; lo yashuv derekh hasha‘ar asher-ba bo, ki nikcho yets’ú (yetse).

Traducción: Uvevo (Y al venir / y cuando venga) am-ha’aretz (el pueblo de la tierra) lifnei (delante de / ante) YHWH (YHWH) bammō‘adim (en los tiempos señalados / en las festividades) habba (el que viene / el que entra) derekh-sha‘ar (por el camino de la puerta / por vía de la puerta) tsafon (norte) lehishtachavot (para postrarse / para inclinarse) yetse (saldrá / salga / sale) derekh-sha‘ar (por el camino de la puerta / por vía de la puerta) negev (sur); vehabba (y el que viene / y el que entra) derekh-sha‘ar negev (por el camino de la puerta del sur) yetse (saldrá / salga / sale) derekh-sha‘ar tsafonah (por el camino de la puerta hacia el norte / del norte); lo (no) yashuv (volverá / vuelva / vuelve) derekh (por el camino / por vía) hasha‘ar (de la puerta) asher-ba (que vino / que entre / que entró) bo (por ella / en ella), ki (porque) nikcho (de frente / directamente / en línea recta) yets’ú (saldrán / salgan / salen) (yetse: saldrá / salga / sale).

Traducción con hebreo: Y cuando venga el am-ha’aretz (pueblo de la tierra) delante de YHWH, en los mō‘adim (tiempos señalados / festividades), el que entre por el camino de la puerta del norte para hishtachavót (postrarse / inclinarse) saldrá por el camino de la puerta del sur; y el que entre por el camino de la puerta del sur saldrá por el camino de la puerta hacia el norte. No volverá por el

camino de la puerta por la que entró, porque nikchó (de frente / directamente) saldrán (yets'ú) / saldrá (yetse).

Traducción limpia: Y cuando el pueblo de la tierra venga delante de YHWH en las festividades señaladas, el que entre por el camino de la puerta del norte para postrarse saldrá por el camino de la puerta del sur; y el que entre por el camino de la puerta del sur saldrá por el camino de la puerta del norte. No volverá por el camino de la puerta por la que entró, porque saldrán directamente.

Versículo 46:10

Hebreo: וְהַנָּשִׂיא בְּתוֹכָם בְּבוֹאָם יָבֹוא וּבְצֵאתָם יֵצֵאוּ׃

Transliteración: Vehannasi betokham bevo'am yavo uvetse'tam yets'ú.

Traducción: Vehannasi (Y el nasi / el príncipe / el dirigente) betokham (en medio de ellos / entre ellos) bevo'am (al venir ellos / cuando ellos vengan) yavo (vendrá / venga / viene) uvetse'tam (y al salir ellos / cuando ellos salgan) yets'ú (saldrán / salgan / salen).

Traducción con hebreo: Y el hannasi (nasi: príncipe / dirigente) estará betokhám (en medio de ellos / entre ellos): cuando ellos vengan, él vendrá; y cuando ellos salgan, saldrán.

Traducción limpia: Y el príncipe estará en medio de ellos: cuando ellos entren, él entrará; y cuando ellos salgan, saldrán.

Versículo 46:11

Hebreo: וּבַחַגִּים וּבַמּוֹעֲדִים תִּהְיֶה הַמִּנְחָה אֵיפָה לַפָּר וְאֵיפָה לָאַיִל וְלַכְּבָשִׂים מַתַּת יָדֹו וְשֶׁמֶן הִין לָאֵיפָה׃ ס

Transliteración: Uvachaggím uvammó'adím tihyéh haminchah eifá lapar ve'eifá la'áyil velakkevasím mattát yadó veshemen hín la'eifá.

Traducción: Uvachaggím (Y en las fiestas) uvammó'adím (y en los tiempos señalados / convocatorias) tihyéh (será / estará / llegue a ser) haminchah (la ofrenda vegetal / de cereal) eifá (un efá) lapar (para/al toro joven / novillo) ve'eifá (y un efá) la'áyil (para/al carnero) velakkevasím (y para/a los corderos) mattát (dádiva / don / ofrenda) yadó (su mano) veshemen (y aceite) hín (un hin) la'eifá (por el efá / para el efá).

Traducción con hebreo: Y en las fiestas y en los tiempos señalados, la minchah (ofrenda vegetal/de cereal) será: un efá para el novillo, y un efá para el carnero; y para los corderos, mattat-yadó (dádiva de su mano / lo que dé su mano / según lo que alcance su mano); y aceite: un hin por el efá.

Traducción limpia: Y en las fiestas y en los tiempos señalados, la ofrenda vegetal será: un efá para el novillo, y un efá para el carnero; y para los corderos, la dádiva de su mano; y aceite: un hin por cada efá.

Versículo 46:12

Hebreo: וְכִי־יַעֲשֶׂה הַנָּשִׂיא נְדָבָה עֹולָה אֹו־שְׁלָמִים ׀ נְדָבָה לַיהוָה וּפָתַח לֹו אֶת הַשַּׁעַר הַפּנֶה קָדִים וְעָשָׂה אֶת־עֹלָתֹו וְאֶת־שְׁלָמָיו כַּאֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בְּיֹום הַשַּׁבָּת וְיָצָא וְסָגַר אֶת־הַשַּׁעַר אַחֲרֵי צֵאתֹו׃

Transliteración: Vekhi-ya'aséh hannasí nedaváh 'oláh o-shelamím nedaváh laYHWH; ufatáḥ lo et hasha'ar happonéh qadím, ve'asáh et-'olató ve'et-shelamáv ka'asher ya'aséh beyóm hashabbát; veyatsá vesagár et-hasha'ar aḥaréi tsetó.

Traducción: Vekhi (Y si / y cuando) ya‘aséh (haga / hará / hace) hannasí (el nasi / el príncipe / el dirigente) nedaváh (ofrenda voluntaria / don voluntario) ‘oláh (holocausto / ofrenda quemada) o-shelamím (o ofrendas de paz / de comunión) nedaváh (ofrenda voluntaria) laYHWH (a YHWH) ufatáḥ (y abrirá / y se abrirá) lo (para él / a él) et (a) hasha‘ar (la puerta) happoném (que mira / orientada) qadím (al oriente / al este), ve‘asáh (y hará / y haga) et-‘olató (su holocausto / su ofrenda quemada) ve’et-shelamáv (y sus ofrendas de paz / de comunión) ka’asher (como / según como) ya‘aséh (hace / hará / haga) beyóm (en el día) hashabbát (del Shabbat / sábado), veyatsá (y saldrá / y salga) vesagár (y cerrará / y cierre) et-hasha‘ar (la puerta) aḥaréi (después de / tras) tsetó (su salida / su salir).

Traducción con hebreo: Y si/cuando el nasi (príncipe/dirigente) hace una nedavah (ofrenda voluntaria/don voluntario), holocausto u ofrendas de comunión, como ofrenda voluntaria a YHWH (El Señor), abrirá / se abrirá para él la puerta que mira al oriente; y hará su holocausto y sus ofrendas de comunión como hace en el día del Shabbat (sábado); y saldrá, y cerrará la puerta después de su salida.

Traducción limpia: Y si el príncipe presenta una ofrenda voluntaria —holocausto u ofrendas de comunión— como ofrenda voluntaria a YHWH (El Señor), se le abrirá la puerta que mira al oriente; y hará su holocausto y sus ofrendas de comunión como en el día del sábado; y saldrá, y se cerrará la puerta después de su salida.

Versículo 46:13

Hebreo: וְכֶבֶשׂ בֶּן־שְׁנָתׇו תָּמִים תַּעֲשֶׂה עוֹלָה לַיהוָה בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ׃

Transliteración: Vekheves ben-shenató tamím ta‘aséh ‘oláh layóm laYHWH babbóqer babbóqer ta‘aséh otó.

Traducción: Ve- (Y) kheves (cordero) ben- (hijo) shenató (de su año) tamím (íntegro/sin defecto) ta‘aséh (harás / hagas / haces) ‘oláh (holocausto / ofrenda quemada) layóm (para el día / diariamente) laYHWH (a YHWH/El Señor) babbóqer (en la mañana / por la mañana) babbóqer (en la mañana / por la mañana / cada mañana) ta‘aséh (harás / hagas / haces) otó (a él / eso).

Traducción con hebreo: Y un cordero, hijo de su año, íntegro/sin defecto, harás como ‘oláh (holocausto/ofrenda quemada) diariamente para YHWH (YHWH/El Señor); por la mañana, cada mañana, lo harás.

Traducción limpia: Y un cordero de un año, sin defecto, harás como holocausto diariamente para YHWH (YHWH/El Señor); cada mañana lo harás.

Versículo 46:14

Hebreo: וּמִנְחָה֙ תַּעֲשֶׂה עָלָ֔יו בַּבֹּ֖קֶר בַּבֹּ֑קֶר שִׁשִּׁ֤ית הָאֵיפָה֙ וְשֶׁ֣מֶן שְׁלִישִׁ֔ית הַהִ֖ין לָרַ֣ךְ אֶת־הַסֹּ֑לֶת מִנְחָ֤ה לַיהוָה֙ חֻקּ֣וֹת עוֹלָ֔ם תָּמִֽיד׃

Transliteración: Uminchah ta‘aséh ‘aláv babbóqer babbóqer shishít ha’eifáh veshemen shlishít hahín larós et-hassólet; minchah laYHWH chuqqót ‘olám tamíd.

Traducción: U- (Y) minchah (ofrenda vegetal/de cereal) ta‘aséh (harás / hagas / haces) ‘aláv (sobre él / respecto de él) babbóqer (por la mañana) babbóqer (por la mañana / cada mañana) shishít (una sexta parte) ha’eifáh (del efá) ve- (y) shemen (aceite) shlishít (una tercera parte) hahín (del hin) larós (para humedecer / rociar / mezclar) et- (a) hassólet (la harina fina / sémola); minchah (ofrenda

vegetal/de cereal) laYHWH (para/a YHWH/El Señor) chuqqót (estatutos/decretos) ‘olám (perpetuos/para siempre) tamíd (continuamente/siempre).

Traducción con hebreo: Y una minchah (ofrenda vegetal/de cereal) harás sobre él, por la mañana, cada mañana: una sexta parte de efá, y aceite, una tercera parte de hin, para larós (humedecer/rociar/mezclar) la harina fina; minchah para YHWH (YHWH/El Señor): estatutos perpetuos, continuamente.

Traducción limpia: Y una ofrenda vegetal harás sobre él, cada mañana: una sexta parte de efá y aceite, una tercera parte de hin, para humedecer la harina fina; ofrenda vegetal para YHWH (YHWH/El Señor): estatutos perpetuos, continuamente.

Versículo 46:15

Hebreo: וְעָשׂוּ (יַעֲשׂוּ) אֶת־הַכֶּבֶשׂ וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הַשֶּׁמֶן בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר עֹולַת תָּמִיד׃ פ

Transliteración: Va‘asú (ya‘asú) et-hakkeves ve’et-haminchah ve’et-hashemen babbóqer babbóqer ‘olát tamíd.

Traducción: Va‘asú (y hicieron / y harán) (ya‘asú: harán / hagan / hacen) et- (a) hakkeves (el cordero) ve’et- (y a) haminchah (la ofrenda vegetal/de cereal) ve’et- (y a) hashemen (el aceite) babbóqer (por la mañana) babbóqer (por la mañana / cada mañana) ‘olát (holocausto de / ofrenda quemada de) tamíd (continuo/perpetuo).

Traducción con hebreo: Y harán el cordero, y la minchah (ofrenda vegetal/de cereal), y el aceite, por la mañana, cada mañana: ‘olat tamid (holocausto continuo / ofrenda quemada continua).

Traducción limpia: Y harán el cordero, la ofrenda vegetal y el aceite, cada mañana: holocausto continuo.

Versículo 46:16

Hebreo: כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כִּי־יִתֵּן הַנָּשִׂיא מַתָּנָה לְאִישׁ מִבָּנָיו נַחֲלָתֹו הִיא לְבָנָיו תִּהְיֶה אֲחֻזָּתָם הִיא בְּנַחֲלָה׃

Transliteración: Koh-amar Adonay YHWH ki-yitten hanasí mattaná le’ish mibbanav nachalató hi; levanav tihyéh; ajuzzatám hi benachaláh.

Traducción: Koh (Así / de este modo) amar (dijo / ha dicho / dice) Adonay (Adonay / El Señor) YHWH (YHWH / El Señor) ki (si / cuando / porque) yitten (da / dará / puede dar) hanasí (el príncipe / el gobernante) mattaná (un regalo / una dádiva) le’ish (a un hombre / a alguien) mibbanav (de entre sus hijos) nachalató (su herencia / su posesión hereditaria) hi (es) levanav (para sus hijos / a sus hijos) tihyéh (será / llegará a ser) ajuzzatám (su posesión / su propiedad) hi (es) benachaláh (en heredad / como herencia).

Traducción con hebreo: Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): ki (si / cuando / porque) el príncipe yitten (da / dará / puede dar) un regalo a alguien de entre sus hijos, será su herencia; para sus hijos será: su posesión será como heredad.

Traducción limpia: Así dice Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH/El Señor): si el príncipe da un regalo a alguno de sus hijos, será su herencia; para sus hijos será, como posesión suya en heredad.

Versículo 46:17

Hebreo: וְכִי־יִתֵּן מַתָּנָה מִנַּחֲלָתֹו לְאַחַד מֵעֲבָדָיו וְהָיְתָה לֹו עַד־שְׁנַת הַדְּרֹור וְשָׁבַת לַנָּשִׂיא אַךְ נַחֲלָתֹו בָּנָיו לָהֶם תִּהְיֶה׃

Transliteración: Ve-khi-yitten mattaná minnachalató le’ajád me‘avadáv; vehayetá lo ‘ad-shenát haderór; veshavát lanasí; aj nachalató banáv lahem tihyéh.

Traducción: Ve (y) khi (si / cuando / porque) yitten (da / dará / puede dar) mattaná (un regalo / una dádiva) minnachalató (de su herencia / de su posesión hereditaria) le’ajád (a uno / a alguno) me‘avadáv (de sus siervos / de sus esclavos) vehayetá (y será / y llegará a ser) lo (para él / de él) ‘ad (hasta / hasta que) shenát (el año de) haderór (la libertad / la liberación / la emancipación) veshavát (y volverá / y regresa / y retornará) lanasí (al príncipe / al gobernante) aj (solo / solamente / sin embargo) nachalató (su herencia / su posesión hereditaria) banáv (sus hijos) lahem (para ellos / a ellos) tihyéh (será / llegará a ser).

Traducción con hebreo: Y ki (si / cuando / porque) el príncipe yitten (da / dará / puede dar) un regalo de su herencia a uno de sus ‘avadáv (siervos / esclavos), será para él hasta el shenát haderór (año de la libertad / liberación / emancipación), y veshavát (volverá / regresa / retornará) al príncipe; aj (solo / sin embargo) su herencia: para sus hijos, para ellos será.

Traducción limpia: Y si el príncipe da un regalo de su herencia a uno de sus siervos, será de él hasta el año de la libertad; y volverá al príncipe. Solo su herencia: para sus hijos será.

Versículo 46:18

Hebreo: וְלֹא־יִקַּח הַנָּשִׂיא מִנַּחֲלַת הָעָם לְהֹונֹתָם מֵאֲחֻזָּתָם יַנְחִל אֶת־בָּנָיו לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יָפֻצוּ עַמִּי אִישׁ מֵאֲחֻזָּתוֹ׃

Transliteración: Ve-lo yiqqáj hanasí min-najalát ha‘am lehonotám me’ajuzzatám; me’ajuzzató yanjíl et-banáv, lema‘an asher lo-yafútsu ‘ammí ish me’ajuzzató.

Traducción: Ve-lo (y no) yiqqáj (tomará / ha de tomar / debe tomar) hanasí (el príncipe / el gobernante) min-najalát (de la heredad / de la herencia) ha‘am (del pueblo) lehonotám (para oprimirlos / para agraviarlos) me’ajuzzatám (de su posesión / de su propiedad) me’ajuzzató (de su posesión / de su propiedad) yanjíl (hará heredar / dará en herencia) et (a) banáv (sus hijos) lema‘an (para que / a fin de que) asher (que) lo-yafútsu (no se dispersen / no sean dispersados / no se esparzan) ‘ammí (mi pueblo) ish (cada uno / un hombre) me’ajuzzató (de su posesión / de su propiedad).

Traducción con hebreo: Y el príncipe no tomará de la heredad del pueblo para lehonotám (oprimirlos / agraviarlos), desde su ajuzzátam (posesión / propiedad); de su propia ajuzzató (posesión / propiedad) yanjíl (hará heredar / dará en herencia) a sus hijos, a fin de que lo-yafútsu (no se dispersen / no se esparzan) mi pueblo, cada uno de su posesión.

Traducción limpia: Y el príncipe no tomará de la heredad del pueblo para oprimirlos, desposeyéndolos; de su propia posesión dará herencia a sus hijos, a fin de que mi pueblo no se disperse, cada uno lejos de su posesión.

Versículo 46:19

Hebreo: וַיְבִיאֵנִי בַּמָּבוֹא אֲשֶׁר עַל־כֶּתֶף הַשַּׁעַר אֶל־הַלִּשְׁכֹות הַקֹּדֶשׁ אֶל־הַכ�ֹּהֲנִים הַפְּנֹוָה וְהִנֵּה־שָׁם מָקֹום בַּיְרֵכֹתָם (בַּיַּרְכָתָיִם) יָמָּה׃ ס

Transliteración: Vayeví’eni bammavó asher ‘al-ketéf hasha‘ar, el-hallishkót haqqódesh, el-hakkohanim happenót tsafónah; vehinéh sham maqóm bayyarkotám (bayyarkatáyim) yámah.

Traducción: Vayeví’eni (y me trajo / y me llevó) bammavó (por la entrada / en la entrada) asher (que) ‘al-ketéf (sobre el hombro / al costado) hasha‘ar (de la puerta) el (a) hallishkót (las cámaras /

los aposentos) haqqódesh (santas / de santidad) el (a) hakkohanim (los sacerdotes) happenót (las que miran / las que dan) tsafónah (hacia el norte / al norte) vehinéh (y he aquí) sham (allí) maqóm (un lugar) bayyarkotám (en sus partes posteriores / en sus extremos) (bayyarkatáyim) (en los dos extremos / en el fondo doble) yámah (hacia el mar / hacia el oeste).

Traducción con hebreo: Y me llevó por la entrada que está junto al ketéf (hombro / costado) de la puerta, a las lishkót (cámaras / aposentos) sagradas de los sacerdotes, las que miran al norte; y he aquí allí un lugar, en bayyarkotám (sus partes posteriores / sus extremos) (bayyarkatáyim), hacia yámah (el mar / el oeste).

Traducción limpia: Y me llevó por la entrada que está junto al costado de la puerta, a las cámaras sagradas de los sacerdotes, las que miran al norte; y he aquí allí un lugar, en la parte posterior, hacia el oeste.

Versículo 46:20

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי זֶה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יְבַשְּׁלוּ־שָׁם הַכֹּהֲנִים אֶת־הָאָשָׁם וְאֶת־הַחַטָּאת אֲשֶׁר יאפוּ אֶת־הַמִּנְחָה לְבִלְתִּי הוֹצִיא אֶל־ הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה לְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם׃

Transliteración: Vayómer eláy zeh hammaqóm asher yevashlú-shám hakkohanim et-ha’ashám ve’et-hachattát; asher yo’fú et-hamínchah, leviltí hotzí el-hechatzér hachitzonáh leqaddésh et-ha‘ám.

Traducción: Vayómer (y dijo) eláy (a mí) zeh (esto) hammaqóm (el lugar) asher (donde / en el que) yevashlú (cocerán / hervirán / guisarán) shám (allí) hakkohanim (los sacerdotes) et (a) ha’ashám (la ofrenda por culpa / por reparación) ve’et (y a) hachattát (la ofrenda por pecado) asher (donde / en el que) yo’fú (hornearán / cocerán al horno) et (a) hamínchah (la ofrenda vegetal / la oblación) leviltí (para no / a fin de no) hotzí (sacar / hacer salir) el (a) hechatzér (el atrio / patio) hachitzonáh (exterior / de afuera) leqaddésh (santificar / consagrar) et (a) ha‘ám (el pueblo).

Traducción con hebreo: Y me dijo: “Este es el lugar donde los sacerdotes cocerán el ashám (ofrenda por culpa / reparación) y el chattát (ofrenda por pecado), donde hornearán la mínchah (ofrenda vegetal / oblación), para no sacar al atrio exterior, para leqaddésh (santificar / consagrar) al pueblo”.

Traducción limpia: Y me dijo: “Este es el lugar donde los sacerdotes cocerán la ofrenda por culpa y la ofrenda por pecado, donde hornearán la ofrenda vegetal, para no sacarlas al atrio exterior y así no santificar al pueblo”.

Versículo 46:21

Hebreo: וַיּוֹצִיאֵנִי אֶל־הֶחָצֵר הַחִיצֹנָה וַיַּעֲבִירֵנִי אֶל־אַרְבַּעַת מִקְצוֹעֵי הֶחָצֵר וְהִנֵּה חָצֵר בְּמִקְצַע הֶחָצֵר חָצֵר בְּמִקְצַע הֶחָצֵר׃

Transliteración: Vayyotsi’éní el-hechatzér hachitzonáh; vayya‘aviréní el-arba‘át miqtso‘é hechatzér; vehinnéh chatzér b’miqtsoá‘ hechatzér, chatzér b’miqtsoá‘ hechatzér.

Traducción: Vayyotsi’éní (y me sacó / y me hizo salir) el (a) hechatzér (el atrio / patio) hachitzonáh (exterior / de afuera) vayya‘aviréní (y me hizo pasar / y me condujo) el (a) arba‘át (cuatro) miqtso‘é (esquinas / ángulos / extremos) hechatzér (del atrio / patio) vehinnéh (y he aquí) chatzér (un atrio / patio) b’miqtsoá‘ (en la esquina / en el ángulo) hechatzér (del atrio / patio) chatzér (un atrio / patio) b’miqtsoá‘ (en la esquina / en el ángulo) hechatzér (del atrio / patio).

Traducción con hebreo: Y me sacó al atrio exterior, y me condujo a las cuatro miqtso‘é (esquinas / ángulos / extremos) del atrio; y he aquí: un chatzér (patio / atrio) en una esquina del atrio, un chatzér (patio / atrio) en una esquina del atrio.

Traducción limpia: Y me sacó al atrio exterior, y me llevó a las cuatro esquinas del atrio; y he aquí, había un patio en cada esquina del atrio.

Versículo 46:22

Hebreo: בְּאַרְבַּעַת מִקְצֹעֹות חֲצֵרֹת קְטֻרֹות אַרְבָּעִים אֹרֶךְ וּשְׁלֹשִׁים רֹחַב מִדָּה אַחַת לְאַרְבַּעְתָּם מְהֻקְצָעֹות׃

Transliteración: Be’arba‘át miqtso‘ót hechatzér chatzerót qeturót; arba‘ím órekh u-sheloshím róchav; middáh aját le’arba‘tám mehuktza‘ót.

Traducción: Be (En) arba‘át (cuatro) miqtso‘ót (esquinas / ángulos / extremos) hechatzér (del atrio / patio) chatzerót (patios / atrios) qeturót (cerrados / cercados / encerrados); arba‘ím (cuarenta) órekh (largo / longitud) u-sheloshím (y treinta) róchav (ancho / anchura); middáh (medida) aját (una / única) le’arba‘tám (para los cuatro / para los cuatro de ellos) mehuktza‘ót (de esquina / angulares / en las esquinas).

Traducción con hebreo: En las cuatro miqtso‘ót (esquinas / ángulos) del atrio había chatzerót qeturót (patios cerrados / cercados): cuarenta de largo y treinta de ancho; una sola medida para los cuatro, mehuktza‘ót (angulares / en las esquinas).

Traducción limpia: En las cuatro esquinas del atrio había patios cerrados: cuarenta de largo y treinta de ancho; una sola medida para los cuatro, en las esquinas.

Versículo 46:23

Hebreo: וְטוּר סָבִיב בָּהֶם סָבִיב לְאַרְבַּעְתָּם וּמְבֻשָּׁלֹות עָשׂוּי מִתַּחַת הַטִּירֹות סָבִיב׃

Transliteración: Ve-túr savív bahem, savív le’arba‘tám; u-mevashshlót ‘asúy mittáchat hattirót, savív.

Traducción: Ve (Y) túr (hilera / fila / muro) savív (alrededor) bahem (en ellos) savív (alrededor) le’arba‘tám (para los cuatro / en los cuatro); u-mevashshlót (y lugares de cocción / y calderas / y cocinas) ‘asúy (hecho / hechos) mittáchat (debajo de / bajo) hattirót (las hileras / las filas / los muros) savív (alrededor).

Traducción con hebreo: Y había un túr (hilera / muro) alrededor en ellos, alrededor en los cuatro; y mevashshlót (lugares de cocción) hechas debajo de las tirót (hileras / muros), alrededor.

Traducción limpia: Y había una hilera alrededor en ellos, alrededor de los cuatro; y lugares para cocer hechos debajo de las hileras, alrededor.

Versículo 46:24

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה בֵּית הַמְבֻשָּׁלִים אֲשֶׁר יְבַשְּׁלוּ־שָׁם מְשָׁרְתֵי הַבַּיִת אֶת־זֶבַח הָעָם׃

Transliteración: Vayyómer eláy: élleh beit hammevashlím asher yevashlú-shám meshartéi habbáyit et-zévaj ha‘ám.

Traducción: Vayyómer (y dijo) eláy (a mí) élleh (estos / estas) beit (casa / recinto) hammevashlím (de los que cuecen / de los cocineros) asher (donde / en el que) yevashlú (cocerán / cuecen) shám

(allí) meshartéi (los servidores / ministros) habbáyit (de la casa / del templo) et (a) zévaj (el sacrificio / la ofrenda sacrificial) ha‘ám (del pueblo).

Traducción con hebreo: Y me dijo: “Estos/estas son la beit hammevashlím (casa/recinto de cocción / casa de los cocineros), donde los servidores del templo cocerán/cuecen el sacrificio del pueblo”.

Traducción limpia: Y me dijo: “Estas son las cocinas, donde los servidores del templo cocerán el sacrificio del pueblo”.

Capítulo 47

Versículo 47:1

Hebreo: וַיְשִׁבֵנִי֙ אֶל־פֶּ֣תַח הַבַּ֔יִת וְהִנֵּה־מַ֖יִם יֹצְאִ֑ים מִתַּ֗חַת מִפְתַּ֛ן הַבַּ֥יִת קָדִ֖ימָה כִּי־פְנֵ֣י הַבַּ֗יִת קָדִ֛ים וְהַמַּ֥יִם יֹרְדִ֖ים מִתַּ֣חַת מִכֶּ֑תֶף הַבַּ֥יִת הַיְמָנִ֖ית מִנֶּ֥גֶב לַמִּזְבֵּֽחַ׃

Transliteración: Vayeshivéni el-pétaj habáyit, vehiné mayim yots’ím mitájat miftán habáyit qadíma, ki pné habáyit qadím; vehammáyim yordím mitájat mikkétef habáyit hayemanít, minnégev lammizbéaj.

Traducción: Vayeshivéni (Y me hizo volver / y me devolvió) el (a) pétaj (la entrada) habáyit (la casa / el templo) vehiné (y he aquí) mayim (aguas) yots’ím (saliendo / que salen) mitájat (de debajo) miftán (del umbral) habáyit (de la casa / del templo) qadíma (hacia el oriente / hacia el este) ki (porque) pné (la frente / el rostro) habáyit (de la casa / del templo) qadím (oriente / este) vehammáyim (y las aguas) yordím (descendían / bajaban) mitájat (de debajo) mikkétef (desde el costado / hombro) habáyit (de la casa / del templo) hayemanít (derecho / de la derecha) minnégev (del sur / desde el sur) lammizbéaj (al altar / del altar).

Traducción con hebreo: Y me hizo volver a la entrada del habáyit (casa/templo), y he aquí aguas saliendo de debajo del umbral del habáyit (casa/templo) hacia el oriente, porque la frente del habáyit (casa/templo) estaba al oriente; y las aguas descendían de debajo, desde el mikkétef (costado/hombro) derecho del habáyit (casa/templo), al sur del altar.

Traducción limpia: Y me hizo volver a la entrada del templo, y he aquí aguas que salían de debajo del umbral del templo hacia el oriente, porque la fachada del templo estaba orientada al oriente; y las aguas descendían de debajo, desde el lado derecho del templo, al sur del altar.

Versículo 47:2

Hebreo: וַיּוֹצִאֵ֨נִי֙ דֶּ֣רֶךְ־שַׁ֣עַר צָפ֔וֹנָה וַיְסֹבֵּ֥נִי דֶ֖רֶךְ חוּ֑ץ אֶל־שַׁ֣עַר הַחוּץ֙ דֶּ֣רֶךְ הַפּוֹנָ֔ה קָדִ֔ים וְהִנֵּה־מַ֥יִם מְפַכִּ֖ים מִן־הַכָּתֵ֥ף הַיְמָנִֽית׃

Transliteración: Vayotsi’éni dérej-sha’ar tsafónah, vayesibbéni dérej juts el-sha’ar hajjuts, dérej happóneh qadím; vehiné mayim mefakkím min-hakkatéf hayemanít.

Traducción: Vayotsi’éni (Y me sacó / y me hizo salir) dérej (por el camino / por la vía de) sha’ar (la puerta) tsafónah (del norte / norteña) vayesibbéni (y me hizo rodear / y me llevó alrededor) dérej (por el camino / por la vía) juts (afuera / exterior) el (a) sha’ar (la puerta) hajjuts (la exterior) dérej (por el camino / por la vía de) happóneh (que mira / que se vuelve hacia) qadím (oriente / este) vehiné (y he aquí) mayim (aguas) mefakkím (manando / brotando / fluyendo) min (de / desde) hakkatéf (el costado / hombro) hayemanít (derecho / de la derecha).

Traducción con hebreo: Y me sacó por el camino de la puerta del norte, y me hizo rodear por el camino exterior hasta la puerta exterior, por el camino que mira al oriente; y he aquí aguas mefakkím (manando/brotando/fluyendo) desde el hakkatéf (costado/hombro) derecho.

Traducción limpia: Y me sacó por el camino de la puerta del norte, y me hizo rodear por fuera hasta la puerta exterior, por el camino que mira al oriente; y he aquí aguas que manaban desde el lado derecho.

Versículo 47:3

Hebreo: בְּצֵאת־הָאִישׁ קָדִים וְקָו בְּיָדֹו וַיָּמָד אֶלֶף בָּאַמָּה וַיַּעֲבִרֵנִי בַמַּיִם מֵי אָפְסָיִם׃

Transliteración: Betsé't-ha'ísh qadím, veqáv beyadó; vayámod élef ba'ammáh, vaya'aviréni bammáyim, méi 'ofsáyim.

Traducción: Betsé't (Al salir / cuando salió) ha'ísh (el hombre) qadím (al oriente / hacia el este) veqáv (y un cordel / y una cuerda de medir) beyadó (en su mano) vayámod (y midió) élef (mil) ba'ammáh (en la medida-cúbito / en codos) vaya'aviréni (y me hizo pasar / y me hizo cruzar) bammáyim (en las aguas) méi (aguas de) 'ofsáyim (tobillos / extremidades).

Traducción con hebreo: Al salir el hombre hacia el oriente, con un qav (cordel/cuerda de medir) en su mano, midió mil en ammáh (cúbito/codo), y me hizo pasar por las aguas: aguas de 'ofsáyim (tobillos).

Traducción limpia: Al salir el hombre hacia el oriente, con un cordel de medir en su mano, midió mil codos y me hizo pasar por las aguas: agua hasta los tobillos.

Versículo 47:4

Hebreo: וַיָּמָד אֶלֶף וַיַּעֲבִרֵנִי בַמַּיִם מַיִם בִּרְכָּיִם וַיָּמָד אֶלֶף וַיַּעֲבִרֵנִי מֵי מָתְנָיִם׃

Transliteración: Vayámod élef, vaya'aviréni bammáyim, máyim birkáyim; vayámod élef, vaya'aviréni, méi motnáyim.

Traducción: Vayámod (Y midió) élef (mil) vaya'aviréni (y me hizo pasar / y me hizo cruzar) bammáyim (en las aguas) máyim (aguas) birkáyim (rodillas) vayámod (y midió) élef (mil) vaya'aviréni (y me hizo pasar / y me hizo cruzar) méi (aguas de) motnáyim (lomos / cintura / caderas).

Traducción con hebreo: Midió mil, y me hizo pasar por las aguas: aguas (hasta) las birkáyim (rodillas); midió mil, y me hizo pasar: aguas de motnáyim (lomos/cintura).

Traducción limpia: Midió otros mil y me hizo pasar por las aguas: agua hasta las rodillas; midió otros mil y me hizo pasar: agua hasta la cintura.

Versículo 47:5

Hebreo: וַיָּמָד אֶלֶף נַחַל אֲשֶׁר לֹא־אוּכַל לַעֲבֹר כִּי־נָאֹו הַמַּיִם מֵי שָׂחוּ נַחַל אֲשֶׁר לֹא־יֵעָבֵר׃

Transliteración: Vayámod élef; nájal asher lo-'ukhal la'avór; ki ga'ú hammáyim, méi sajú; nájal asher lo-ye'áver.

Traducción: Vayámod (Y midió) élef (mil) nájal (río / torrente / arroyo) asher (que / el cual) lo (no) 'ukhal (podré / podía / pude) la'avór (cruzar / pasar) ki (porque / pues) ga'ú (se alzaron / crecieron / se elevaron) hammáyim (las aguas) méi (aguas de / aguas para) sajú (nado / nadar / natación) nájal

(río / torrente / arroyo) asher (que / el cual) lo (no) ye’áver (será cruzado / se podrá cruzar / será pasado).

Traducción con hebreo: Y midió mil: un nájal (río/torrente) que no ’ukhal (podré/podía) cruzar, porque las aguas se alzaron; aguas para nadar: un nájal (río/torrente) que no se podrá cruzar.

Traducción limpia: Y midió mil: era un río que no podía cruzar, porque las aguas habían crecido; eran aguas para nadar: un río que no se podía cruzar.

Versículo 47:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרָאִיתָ בֶן־אָדָם וַיּוֹלִכֵנִי וַיְשִׁבֵנִי שְׂפַת הַנָּחַל׃

Transliteración: Vayómer eláy: Hara’íta, ben-’adám? Vayolijéni vayeshivéni sefat hanájal.

Traducción: Vayómer (Y dijo) eláy (a mí) Hara’íta (¿has visto? / ¿viste?) ben-’adám (hijo de hombre / hijo de ser humano) vayolijéni (y me condujo / y me llevó) vayeshivéni (y me hizo volver / y me devolvió) sefat (orilla / ribera / labio) hanájal (del río / del torrente).

Traducción con hebreo: Y me dijo: “¿Has visto, ben-’adám (hijo de hombre/ser humano)?” Y me condujo y me hizo volver a la orilla del río.

Traducción limpia: Y me dijo: “¿Has visto, hijo de hombre?” Luego me condujo y me hizo volver a la orilla del río.

Versículo 47:7

Hebreo: בְּשׁוּבֵּנִי וְהִנֵּה אֶל־שְׂפַת הַנָּחַל עֵץ רַב מְאֹד מִזֶּה וּמִזֶּה׃

Transliteración: Beshúveni vehiné el-sefát hannájal, ets rav me’ód, mizzé umizzé.

Traducción: Beshúveni (Al volver yo / cuando volví) vehiné (y he aquí) el (a) sefát (orilla / labio) hannájal (del río / del torrente) ets (árbol / arbolado) rav (mucho / numeroso) me’ód (en gran manera / muchísimo) mizzé (de este lado) umizzé (y de aquel lado).

Traducción con hebreo: Al volver yo, y he aquí, a la orilla del río: un ets (árbol/arbolado) muy numeroso, de este lado y de aquel lado.

Traducción limpia: Al volver, vi en la orilla del río muchísimos árboles, a un lado y al otro.

Versículo 47:8

Hebreo: וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּיִם הָאֵלֶּה יוֹצְאִים אֶל־הַגְּלִילָה הַקַּדְמוֹנָה וְיָרְדוּ עַל־הָעֲרָבָה וּבָאוּ הַיָּמָּה אֶל־הַיָּמָּה הַמּוּצָאִים וְנִרְפְּאוּ (וְנִרְפְּאוּ) הַמָּיִם׃

Transliteración: Vayómer eláy: Hammáyim ha’éleh yots’ím el-haggeliláh haqadmonáh; veyardú al-ha’araváh; uvá’u hayámmah, el-hayámmah hammotsá’ím; ve-nirpe’ú (ve-nirpú) hammáyim.

Traducción: Vayómer (y dijo) eláy (a mí): Hammáyim (las aguas) ha’éleh (estas) yots’ím (salen / están saliendo) el (a / hacia) haggeliláh (la región / el distrito) haqadmonáh (oriental / de oriente / antigua) veyardú (y descendieron / y descenderán) al (sobre / hacia) ha’araváh (la Arabá / la estepa) uvá’u (y vinieron / y vendrán / y entraron / y entrarán) hayámmah (al mar / hacia el mar) el (a / hacia) hayámmah (el mar) hammotsá’ím (de las salidas / de los desagües / de las desembocaduras) ve-nirpe’ú (y fueron sanadas / y serán sanadas) (ve-nirpú) hammáyim (las aguas).

Traducción con hebreo: Y me dijo: “Estas aguas salen hacia la haggeliláh (región/distrito) haqadmonáh (oriental/de oriente), y descienden hacia la ha’araváh (Arabá/la estepa), y entran en el mar, hacia el mar hammotsá’ím (de las salidas/desagües); y las aguas ve-nirpe’ú (fueron/serán sanadas) (ve-nirpú)”.

Traducción limpia: Y me dijo: “Estas aguas salen hacia la región oriental, descienden hacia la estepa y entran en el mar, hacia el mar de los desagües; y las aguas quedan sanadas”.

Versículo 47:9

Hebreo: וְהָיָה כָל־נֶפֶשׁ חַיָּה ׀ אֲשֶׁר־יִשְׁרֹץ אֶל כָּל־אֲשֶׁר יָבֹוא שָׁם נַחֲלִים יִחְיֶה וְהָיָה הַדָּגָה רַבָּה מְאֹד כִּי בָּאוּ שָׁמָּה הַמַּיִם הָאֵלֶּה וְיֵרָפְאוּ וָחַי כֹּל אֲשֶׁר־יָבֹוא שָׁמָּה הַנָּחַל׃

Transliteración: Vehayáh kol-néfesh jayáh, asher-yishróts el kol-asher yavó sham najaláyim yijyéh; vehayáh haddagáh rabbáh me’ód, ki bá’u shámmáh hammáyim ha’éleh veyerafe’ú; vajáy kol asher-yavó shámmáh hannájal.

Traducción: Vehayáh (y será / y sucederá) kol (todo) néfesh (alma / ser / vida) jayáh (viviente / viva) asher (que / la cual) yishróts (pululará / abundará / se agitará) el (hacia / a) kol-asher (todo lo que / todo aquello que) yavó (vendrá / llegará / suele venir) sham (allí) najaláyim (dos torrentes / dos arroyos / doble corriente) yijyéh (vivirá / viva / llegará a vivir) vehayáh (y será / y habrá) haddagáh (la pesca / el pez) rabbáh (numerosa / mucha) me’ód (en gran manera / muchísimo) ki (porque / pues) bá’u (vinieron / llegaron) shámmáh (allí) hammáyim (las aguas) ha’éleh (estas) veyerafe’ú (y serán sanadas / y se sanarán / y quedarán sanadas) vajáy (y vivirá / y vive / y quedará vivo) kol (todo) asher (lo que / el que) yavó (vendrá / llegará) shámmáh (allí) hannájal (el río / el torrente).

Traducción con hebreo: Y sucederá que todo néfesh jayáh (ser viviente) que yishróts (pulule/abunde) —a todo lugar adonde llegue allí el najaláyim (doble torrente/doble corriente)— vivirá; y habrá muchísima dagáh (pesca/peces), porque estas aguas llegaron allí y se sanarán; y vivirá todo lo que llegue allí el nájal (río/torrente).

Traducción limpia: Y sucederá que todo ser viviente que pulule vivirá en todo lugar adonde llegue la doble corriente; y habrá muchísimos peces, porque estas aguas llegan allí y quedan sanadas; y vivirá todo lo que llegue allí el río.

Versículo 47:10

Hebreo: וְהָיָה יַעַמְדוּ (עָמְדוּ) עָלָיו דַּוָּגִים מֵעֵין גְּדִי וְעַד־עֵין עֶגְלַיִם מִשְׁטֹחַ לַחֲרָמִים יִהְיוּ לְמִינָהּ תִּהְיֶה דְגָתָם כִּדְגַת הַיָּם הַגָּדֹול רַבָּה מְאֹד׃

Transliteración: Vehayáh ya’amdú (’amdú) aláv dawágim, me’Ein-Gedí ve’ad-’Ein-Egláyim; mishtóaj lajaramím yihyú; lemináh tihyéh degatám, kidgat hayyám haggadól rabbáh me’ód.

Traducción: Vehayáh (y será / y sucederá) ya’amdú (se pararán / estarán de pie) / (’amdú) (se pararon / estuvieron de pie) aláv (sobre él / junto a él) dawágim (pescadores) me (desde) ’Ein-Gedí (Fuente-de-Gedí / En-Gedí) ve’ad (y hasta) ’Ein-Egláyim (Fuente-de-Egláyim / En-Egláyim) mishtóaj (tendido / extensión / lugar de extender) lajaramím (para redes / para redes de pesca) yihyú (serán / llegarán a ser) lemináh (según su especie / por su clase) tihyéh (será / llegará a ser) degatám (su pesca / sus peces) kidgat (como los peces de) hayyám (el mar) haggadól (el grande / el gran) rabbáh (numerosa / mucha) me’ód (en gran manera / muchísimo).

Traducción con hebreo: Y sucederá que ya’amdú (se pararán/estarán) (’amdú: se pararon/estuvieron) junto a él pescadores, desde Ein-Gedí (En-Gedí / Fuente del cabrito) hasta Ein-Egláyim (En-Egláyim / Fuente de los becerros); habrá un mishtóaj (tendido/espacio) para jarámim (redes de pesca). Según su especie será su pesca, como la pesca del hayyám haggadól (mar grande), numerosísima.

Traducción limpia: Y sucederá que junto a él se pondrán pescadores, desde la Fuente del Cabrito hasta la Fuente de los Becerros; habrá un lugar para tender las redes. Según su especie será su pesca, como la pesca del mar grande, numerosísima.

Versículo 47:11

Hebreo: בִּצֹּאתָו (בִּצֹּאתָיו) וּגְבָאָיו וְלֹא יֵרָפְאוּ לְמֶלַח נִתָּנוּ׃

Transliteración: Bitsóto (bitsotáv) ugevá’av; veló yerafe’ú; lemélaj nittánú.

Traducción: Bitsóto (en su salir / al salir) (bitsotáv: en sus salidas / al salir por sus salidas) ugevá’av (y sus marismas / y sus pantanos / y sus charcas) veló (y no) yerafe’ú (serán sanadas / se sanarán / quedarán sanadas) lemélaj (para sal / a sal) nittánú (fueron dadas / han sido dadas / son dadas).

Traducción con hebreo: En su salida (bitsóto / bitsotáv: en sus salidas), y sus gevá’ím (marismas/pantanos/charcas) no serán sanadas; para mélaj (sal) fueron dadas.

Traducción limpia: En su salida, y sus marismas y charcas no serán sanadas; fueron destinadas para sal.

Versículo 47:12

Hebreo: וְעַל־הַנַּחַל יַעֲלֶה עַל־שְׂפָתוֹ מִזֶּה ו וּמִזֶּה ו כָּל־עֵץ־מַאֲכָל לֹא־יִבּוֹל עָלֵהוּ וְלֹא־יִתֹּם פִּרְיוֹ לָחֳדָשָׁיו יְבַכֵּר כִּי מֵימָיו מִן־ הַמִּקְדָּשׁ הֵמָּה יֹוצְאִים וְהָיוּ (וְהָיָה) פִּרְיוֹ לְמַאֲכָל וְעָלֵהוּ לִתְרוּפָה׃ ס

Transliteración: Ve‘al-hanakhal ya‘aleh ‘al-sefato mizeh umizeh kol-ets-ma’akhal lo-yibbol ‘alehu velo-yittom piryó lachodashav yevakker ki meimav min-hammikdash hemmah yotze’im; vehayu (vehayah) piryó le-ma’akhal ve‘alehu litrufah.

Traducción: Ve‘al (Y sobre / junto a) hanakhal (el río / el torrente) ya‘aleh (subirá / crecerá) ‘al (sobre) sefato (su borde / su orilla / su labio) mizeh (de este lado / desde aquí) umizeh (y de este lado / y del otro lado) kol (todo) ets (árbol) ma’akhal (de alimento / comestible) lo (no) yibbol (se marchitará / se secará) ‘alehu (su hoja) velo (y no) yittom (se acabará / cesará) piryó (su fruto) lachodashav (para sus meses / cada mes) yevakker (dará primicia / producirá temprano / dará fruto nuevo), ki (porque / ya que) meimav (sus aguas) min (desde) hammikdash (el santuario / el lugar santo) hemmah (ellas) yotze’im (salen / están saliendo); vehayu (y serán / y estarán) (vehayah: y será / y estará) piryó (su fruto) le-ma’akhal (para alimento) ve‘alehu (y su hoja) litrufah (para medicina / para curación / para remedio).

Traducción con hebreo: Y junto al río, en su orilla, de este lado y del otro lado, crecerá todo árbol comestible; su hoja no se marchitará y su fruto no se acabará; cada mes dará primicia, porque sus aguas salen del santuario; y será / serán su fruto para alimento y su hoja para medicina / curación.

Traducción limpia: Junto al río, en su orilla, a uno y otro lado, crecerá todo árbol comestible. Su hoja no se marchitará ni su fruto se acabará; cada mes dará fruto nuevo, porque sus aguas salen del santuario; su fruto será para alimento y su hoja para medicina.

Versículo 47:13

Hebreo: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה גְּה גְּבוּל אֲשֶׁר תִּתְנַחֲלוּ אֶת־הָאָרֶץ לִשְׁנֵי עָשָׂר שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל יוֹסֵף חֲבָלִים׃

Transliteración: Koh amar Adonay YHWH: geh gevul asher tithnakhlu et-ha'aretz lishnei asar shivtei Yisra'el; Yosef chavalim.

Traducción: Koh (Así) amar (dijo / dice) Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que es / El Eterno): geh (este / esto) gevul (límite / frontera / término) asher (que / el cual) tithnakhlu (os repartiréis en heredad / heredaréis / tomaréis por heredad) et (a) ha'aretz (la tierra / el país) lishnei (para / a) asar (doce) shivtei (tribus / varas) Yisra'el (Israel); Yosef (José) chavalim (cuerdas / porciones / lotes / regiones).

Traducción con hebreo: Así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que es / El Eterno): Este es el límite por el cual os repartiréis en heredad la tierra para las doce tribus de Yisra'el (Israel): Yosef (José) recibirá porciones (cuerdas / lotes).

Traducción limpia: Así dijo Adonay (YHWH/El Señor) YHWH (El que es / El Eterno): Este es el límite por el cual os repartiréis en heredad la tierra para las doce tribus de Israel: José recibirá porciones.

Versículo 47:14

Hebreo: וּנְחַלְתֶּם אֹותָהּ אִישׁ כְּאָחִיו אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לְתִתָּהּ לַאֲבֹתֵיכֶם וְנָפְלָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם בְּנַחֲלָה׃

Transliteración: Unchaltém otah ish ke'ajív asher nasa'ti et-yadí letitáh la'avotéikhem venaflá ha'áretz hazót lakhem benachaláh.

Traducción: Unchaltém (y heredaréis / y tomaréis en heredad) otah (a ella / la) ish (hombre / cada uno) ke'ajív (como su hermano) asher (que / el cual) nasa'ti (levanté / alcé / he levantado) et-yadí (mi mano) letitáh (para darla) la'avotéikhem (a vuestros padres) venaflá (y caerá / y será asignada / y resultará) ha'áretz (la tierra) hazót (esta) lakhem (para vosotros) benachaláh (en heredad / como herencia).

Traducción con hebreo: Y la heredaréis, cada uno como su hermano, la cual alcé mi mano para darla a vuestros padres; y esta tierra os caerá como heredad.

Traducción limpia: Y la heredaréis, cada uno como su hermano, la cual alcé mi mano para darla a vuestros padres; y esta tierra os será dada como heredad.

Versículo 47:15

Hebreo: וְזֶה גְּבוּל הָאָרֶץ לִפְאַת צָפוֹנָה מִן־הַיָּם הַגָּדוֹל הַדֶּרֶךְ חֶתְלֹן לְבֹוא צְדָדָה׃

Transliteración: Vezeh gevúl ha'áretz lif'at tsafónah min-hayám hagadól hadérekh Chetlón levo Tsedadáh.

Traducción: Vezeh (y este / y esto es) gevúl (límite / frontera / término) ha'áretz (de la tierra) lif'at (por el lado / hacia el borde) tsafónah (del norte / hacia el norte) min (desde) hayám (el mar) hagadól (el grande / el Gran) hadérekh (el camino / la ruta / la vía) Chetlón (Chetlón / Hetlón) levo (hasta entrar / hasta la entrada de) Tsedadáh (Tsedadá / Zedadá).

Traducción con hebreo: Y este es el límite de la tierra por el lado del norte: desde hayám hagadól (el Gran Mar), por el camino de Chetlon (Hetlón), hasta la entrada de Tsedadah (Zedadá).

Traducción limpia: Este es el límite de la tierra por el lado norte: desde el Gran Mar, por el camino de Hetlón, hasta la entrada de Zedadá.

Versículo 47:16

Hebreo: חֲמָת ׀ בֵּרֹתָה סִבְרַ֗יִם אֲשֶׁ֤ר בֵּין־גְּבוּל֙ דַּמֶּ֣שֶׂק וּבֵ֔ין גְּבֻ֖ול חֲמָ֑ת חָצֵ֥ר הַתִּיכֹ֖ון אֲשֶׁ֥ר אֶל־גְּבֻ֖ול חֹוָרָֽן׃

Transliteración: Jamat | Berotah, Sivráyim, asher bein-gevúl Dammésеq uvein gevúl Jamat; jatser hattijón, asher el-gevúl Javrán.

Traducción: Jamat (Jamat / Hamat) Berotah (Berotah) Sivráyim (Sivráyim / Sibraim) asher (que) bein-gevúl (entre el límite / dentro del límite) Dammésеq (Damasco) uvein (y entre) gevúl (límite) Jamat (Jamat / Hamat); jatser (recinto / patio / aldea) hattijón (central / medio) asher (que) el-gevúl (hacia el límite / en dirección al límite) Javrán (Javrán / Haurán).

Traducción con hebreo: Jamat (Hamat), Berotah (Berotah), Sivráyim (Sibraim), que está entre el límite de Dammésеq (Damasco) y el límite de Jamat (Hamat); Jatser-hattijón (recinto central / Hazer-hattikon), que está hacia el límite de Javrán (Haurán).

Traducción limpia: Hamat, Berotah, Sibraim, que están entre el límite de Damasco y el límite de Hamat; Hazer-hatticon, que está hacia el límite de Haurán.

Versículo 47:17

Hebreo: וְהָיָ֣ה גְבֻ֗ול מִן־הַיָּם֮ חֲצַר֒ עֵינֹ֣ון גְּבֻ֣ול דַּמֶּ֣שֶׂק וְצָפֹ֣ון ׀ צָפֹ֣ונָה וּגְבֻ֣ול חֲמָ֔ת וְזֹ֖את פְּאַ֥ת צָפֹֽון׃

Transliteración: Vehayá gevúl min-hayám Jatsar Einón, gevúl Dammésеq; vetsafón | tsafónah, ugevúl Jamat, ve’et pe’at tsafón.

Traducción: Vehayá (y será / y estará / y llegará a ser) gevúl (límite / frontera) min-hayám (desde el mar) Jatsar (recinto / aldea) Einón (Einón) gevúl (límite) Dammésеq (Damasco); vetsafón (y [el] norte) tsafónah (hacia el norte / al norte), ugevúl (y [el] límite) Jamat (Jamat / Hamat), ve’et (y [este es] / y [a]) pe’at (lado / extremo / rincón) tsafón (del norte).

Traducción con hebreo: Y el límite será / estará desde el mar: Jatsar Einón (Hazar Enón), el límite de Dammésеq (Damasco); y [el] norte hacia el norte, y el límite de Jamat (Hamat); este es el lado / extremo del norte.

Traducción limpia: Y el límite será desde el mar: Hazar Enón, el límite de Damasco; y hacia el norte, el límite de Hamat: este es el lado norte.

Versículo 47:18

Hebreo: וּפְאַ֣ת קָדִ֗ים מִבֵּין֙ חֹוָרָ֣ן וּמִבֵּין־דַּמֶּ֣שֶׂק וּמִבֵּין֙ הַגִּלְעָ֣ד וּמִבֵּ֔ין אֶ֖רֶץ יִשְׂרָאֵ֑ל הַיַּרְדֵּ֗ן מִגְּבֻ֙ול֙ עַל־הַיָּ֣ם הַקַּדְמֹונִ֔י תְּמַדּ֖וּ וְזֹ֥את פְּאַ֖ת קָדִֽימָה׃

Transliteración: Ufe’at qadím mibbein Javrán umibbein-Dammésеq umibbein haggil‘ád umibbein erets Yisra’él; hayyardén migvúl ‘al-hayyám haqqadmóni tamóddú, ve’et pe’at qadímah.

Traducción: Ufe’at (y [el] lado / y [la] esquina) qadím (del oriente / del este) mibbein (de entre / entre) Javrán (Javrán / Haurán) umibbein (y entre) Dammésеq (Dammésеq / Damasco) umibbein (y entre) haggil‘ád (ha-Gil‘ád: Galaad) umibbein (y entre) erets (tierra / país) Yisra’él (Israel) hayyardén (el Jordán) migvúl (desde [el] límite / como límite) ‘al-hayyám (hasta el mar) haqqadmóni (oriental / de oriente / antiguo) tamóddú (mediréis / medid) ve’et (y [este es] / y [a]) pe’at (lado / esquina / extremo) qadímah (hacia el oriente / hacia el este).

Traducción con hebreo: Y el lado del oriente será entre Javrán (Haurán) y Damméseq (Damasco), y entre ha-Gil‘ád (Galaad) y la erets Yisra’él (tierra de Israel): el Yardén (Jordán), como límite, hasta el mar haqqadmóni (mar oriental / mar de oriente). Tamoddu (mediréis / medid). Y este es el lado hacia el oriente.

Traducción limpia: El lado oriental estará entre Haurán y Damasco, y entre Galaad y la tierra de Israel: el Jordán como límite, hasta el mar oriental. Esto mediréis. Este es el lado oriental.

Versículo 47:19

Hebreo: וּפְאַת֙ נֶ֣גֶב תֵּימָ֔נָה מִתָּמָ֖ר עַד־מֵ֣י מְרִיבֹ֑ות קָדֵ֣שׁ נַחֲלָ֔ה אֶל־הַיָּ֖ם הַגָּדֹ֑ול וְאֶת פְּאַת־תֵּימָנָ֖ה נֶ֥גְבָּה׃

Transliteración: Ufe’at négev teimánah mittamár ‘ad-mei merivót Qadésh; nachaláh el-hayyám haggadól, ve’et pe’at-teimánah négbah.

Traducción: Ufe’at (y [el] lado / y [la] esquina) négev (del sur / del Néguev) teimánah (hacia el sur / al mediodía) mittamár (desde Tamar) ‘ad (hasta) mei (aguas de) merivót (Merivót: contiendas / disputas) Qadésh (Qadésh / Cades); nachaláh (arroyo / torrente / cauce) el (hacia / hasta) hayyám (el mar) haggadól (el grande / el Gran [Mar]); ve’et (y [este es] / y [a]) pe’at (lado / extremo) teimánah (hacia el sur / al mediodía) négbah (hacia el sur / hacia el Néguev).

Traducción con hebreo: Y el lado del négev (sur / Néguev), hacia el sur, será desde Tamar (Tamar) hasta las aguas de Merivót Qadésh (Merivót-Cades / Aguas de Contienda de Cades); [un] nachalah (arroyo / torrente / cauce) hasta hayyám haggadól (el Gran Mar). Y este es el lado hacia el sur, hacia el sur / hacia el Néguev.

Traducción limpia: El lado del sur, hacia el sur, irá desde Tamar hasta las aguas de Meribot-Cades; un cauce hasta el Gran Mar. Este es el lado meridional, hacia el sur.

Versículo 47:20

Hebreo: וּפְאַת־יָ֖ם הַיָּ֣ם הַגָּדֹ֑ול מִגְּבֻ֣ול עַד־נְכַ֔ח לְבֹ֖וא חֲמָ֥ת זֹ֖את פְּאַת־יָֽם׃

Transliteración: Ufe’at-yam hayám haggadól migvúl ‘ad-nókhaj levo Jamat; zot pe’at-yam.

Traducción: Ufe’at-yam (y [el] lado-del-mar / y [el] lado-occidental) hayám (el mar) haggadól (el grande / el Gran [Mar]) migvúl (desde [el] límite) ‘ad (hasta) nókhaj (frente a / enfrente de / delante de) levo (la entrada de / el venir a) Jamat (Jamat / Hamat); zot (esta) pe’at-yam (lado-del-mar / lado-occidental).

Traducción con hebreo: Y el lado occidental: el Gran Mar desde el límite hasta frente a la entrada de Jamat (Hamat); este es el lado occidental.

Traducción limpia: Y el lado occidental: el Gran Mar desde el límite hasta frente a la entrada de Hamat; este es el lado occidental.

Versículo 47:21

Hebreo: וְחִלַּקְתֶּ֥ם אֶת־הָאָ֖רֶץ הַזֹּ֣את לָכֶ֑ם לְשִׁבְטֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

Transliteración: Vechillaktém et-ha’áretz hazót lakhem leshivté Yisra’él.

Traducción: Vechillaktém (y repartiréis / y dividiréis) et (a) ha’áretz (la tierra) hazót (esta) lakhem (para vosotros) leshivté (a las tribus de) Yisra’él (Yisra’el / Israel).

Traducción con hebreo: Y repartiréis esta tierra para vosotros entre las tribus de Yisra’él (Israel).

Traducción limpia: Y repartiréis esta tierra para vosotros entre las tribus de Israel.

Versículo 47:22

Hebreo: וְהָיָה תַּפִּלּוּ אֹתָהּ בְּנַחֲלָה לָכֶם וּלְהַגֵּרִים הַגָּרִים בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־הוֹלִדוּ בָנִים בְּתוֹכְכֶם וְהָיוּ לָכֶם כְּאֶזְרָח בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִתְּכֶם יִפְּלוּ בְנַחֲלָה בְּתוֹךְ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vehayah tappilu otah benachalah lachem ulehagerim hagarim betokhechem asher-holidu banim betokhechem vehayu lachem ke’ezrach bivnei Yisra’el itchem yiplu benachalah betokh shivtei Yisra’el.

Traducción: Vehayah (Y será / y acontecerá) tappilu (haréis caer / asignaréis / echaréis suertes) otah (a ella) benachalah (en herencia / como heredad) lachem (para vosotros) ulehagerim (y para los forasteros residentes) hagarim (que residen / que moran) betokhechem (en medio de vosotros) asher-holidu (que engendraron / han engendrado / hicieron nacer) banim (hijos) betokhechem (en medio de vosotros) vehayu (y serán / y llegarán a ser) lachem (para vosotros) ke’ezrach (como nativo / como ciudadano) bivnei (entre los hijos de) Yisra’el (Israel) itchem (con vosotros) yiplu (les caerá / les tocará / recibirán por suerte) benachalah (en herencia / como heredad) betokh (en medio de) shivtei (las tribus de) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y será que la asignaréis como heredad para vosotros y para los gerim (forasteros residentes / extranjeros residentes) que habitan en medio de vosotros, los cuales han engendrado hijos en medio de vosotros; y serán para vosotros como ezrach (nativo / ciudadano) entre los hijos de Yisra’el (Israel): con vosotros les tocará heredad en medio de las tribus de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y será que la asignaréis como heredad para vosotros y para los forasteros residentes que habitan en medio de vosotros, los cuales han engendrado hijos en medio de vosotros; y serán para vosotros como un nativo entre los hijos de Israel: con vosotros les tocará heredad en medio de las tribus de Israel.

Versículo 47:23

Hebreo: וְהָיָה בַּשֵּׁבֶט אֲשֶׁר־גֵּר הַגֵּר אִתּוֹ שָׁם תִּתְּנוּ נַחֲלָתּוֹ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס

Transliteración: Vehayah bashevet asher-gar hager itto sham titenu nachalato ne’um Adonai YHWH.

Traducción: Vehayah (Y será / y acontecerá) bashevet (en la tribu) asher-gar (en la que habita / residió / mora) hager (el forastero residente) itto (con él / con ella) sham (allí) titenu (daréis / otorgaréis / pondréis) nachalato (su herencia / su heredad) ne’um (declaración / oráculo / dicho) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y será: en la tribu donde el ger (forastero residente / extranjero residente) habita con ella, allí le daréis su heredad: declaración de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH).

Traducción limpia: Y será: en la tribu donde el forastero residente habite con ella, allí le daréis su heredad: declaración de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH (YHWH).

Capítulo 48

Versículo 48:1

Hebreo: וְאֵלֶּה שְׁמֹות הַשְּׁבָטִים מִקְצֵה צָפֹונָה אֶל־יַד דֶּרֶךְ־חֶתְלֹן ׀ לְבֹוא־חֲמָת חֲצַר עֵינָן גְּבוּל דַּמֶּשֶׂק צָפֹונָה אֶל־יַד חֲמָת וְהָיוּ־ לֹו פְּאַת־קֶדֶם הַיָּם דָּן אֶחָד׃

Transliteración: Ve’eleh shemot hashvatim miqtseh tsafonah el-yad derekh-Chetlon levo-Chamat Chatsar ‘Enan gevul Damesek tsafonah el-yad Chamat vehayu-lo pe’at-qadim hayam Dan echad.

Traducción: Ve’eleh (Y estos) shemot (nombres) hashvatim (las tribus) miqtseh (desde el extremo / desde el confín) tsafonah (del norte / hacia el norte) el-yad (hacia la mano / hacia el lado) derekh (camino) Chetlon (Chetlon) levo (a la entrada / al llegar) Chamat (Chamat) Chatsar ‘Enan (Chatsar ‘Enan) gevul (límite / frontera) Damesek (Damesek) tsafonah (al norte / hacia el norte) el-yad (hacia la mano / hacia el lado) Chamat (Chamat) vehayu-lo (y serán para él / y serán suyos) pe’at-qadim (borde / lado / esquina del oriente) hayam (el mar / el occidente) Dan (Dan) echad (uno / una porción).

Traducción con hebreo: Y estos son los nombres de las tribus: desde el confín del norte, hacia el lado del camino de Chetlon (Chetlón), al llegar a Chamat (Hamat), Chatsar ‘Enan (Hazar-Enán), el límite de Damesek (Damasco), al norte, hacia el lado de Chamat (Hamat); y será para él el lado oriental hasta el mar (occidente): Dan (Dan), una porción.

Traducción limpia: Y estos son los nombres de las tribus: desde el confín del norte, hacia el lado del camino de Chetlón, al llegar a Hamat, Hazar-Enán, el límite de Damasco, al norte, hacia el lado de Hamat; y será para él el lado oriental hasta el mar (occidente): Dan, una porción.

Versículo 48:2

Hebreo: וְעַל ׀ גְּבוּל דָּן מִפְּאַת קֶדֶם עַד־פְּאַת־יָמָּה אָשֵׁר אֶחָד׃

Transliteración: Ve‘al gevul Dan mipe’at qadim ‘ad-pe’at yammah Asher echad.

Traducción: Ve‘al (Y sobre / y junto a) gevul (límite / frontera) Dan (Dan) mipe’at (desde el borde / lado / esquina de) qadim (oriente / este) ‘ad (hasta) pe’at (borde / lado / esquina de) yammah (hacia el mar / hacia el occidente) Asher (Asher) echad (uno / una porción).

Traducción con hebreo: Y junto al límite de Dan (Dan), desde el lado oriental hasta el lado de yammah (hacia el mar / hacia el occidente), Asher (Aser), una porción.

Traducción limpia: Y junto al límite de Dan, desde el lado oriental hasta el lado occidental, Aser, una porción.

Versículo 48:3

Hebreo: וְעַל ׀ גְּבוּל אָשֵׁר מִפְּאַת קֶדֶמָה וְעַד־פְּאַת־יָמָּה נַפְתָּלִי אֶחָד׃

Transliteración: Ve‘al gevul Asher mipe’at qadimah ve‘ad-pe’at yammah Naftali echad.

Traducción: Ve‘al (Y sobre / y junto a) gevul (límite / frontera) Asher (Asher) mipe’at (desde el borde / lado / esquina de) qadimah (hacia oriente / al este) ve‘ad (y hasta) pe’at (borde / lado / esquina de) yammah (hacia el mar / hacia el occidente) Naftali (Naftali) echad (uno / una porción).

Traducción con hebreo: Y junto al límite de Asher (Aser), desde el lado oriental hasta el lado hacia el mar (occidental), Naftali (Neftalí), una porción.

Traducción limpia: Y junto al límite de Aser, desde el lado oriental hasta el lado occidental, Neftalí, una porción.

Versículo 48:4

Hebreo: וְעַל ׀ גְּבוּל נַפְתָּלִי מִפְּאַת קָדְמָה עַד־פְּאַת־יָמָּה מְנַשֶּׁה אֶחָד׃

Transliteración: Ve‘al gevul Naftali mipe’at qadimah ‘ad-pe’at yammah Menasheh echad.

Traducción: Ve‘al (Y sobre / y junto a) gevul (límite / frontera) Naftali (Naftali) mipe’at (desde el borde / lado / esquina de) qadimah (hacia oriente / al este) ‘ad (hasta) pe’at (borde / lado / esquina de) yammah (hacia el mar / hacia el occidente) Menasheh (Menasheh) echad (uno / una porción).

Traducción con hebreo: Y junto al límite de Naftali (Neftalí), desde el lado oriental hasta el lado hacia el mar (occidental), Menasheh (Manasés), una porción.

Traducción limpia: Y junto al límite de Neftalí, desde el lado oriental hasta el lado occidental, Manasés, una porción.

Versículo 48:5

Hebreo: וְעַל ׀ גְּבוּל מְנַשֶּׁה מִפְּאַת קָדְמָה עַד־פְּאַת־יָמָּה אֶפְרָיִם אֶחָד׃

Transliteración: Ve‘al gevul Menasheh mipe’at qadimah ‘ad-pe’at yammah Efrayim echad.

Traducción: Ve‘al (Y sobre / y junto a) gevul (límite / frontera) Menasheh (Menasheh) mipe’at (desde el borde / lado / esquina de) qadimah (hacia oriente / al este) ‘ad (hasta) pe’at (borde / lado / esquina de) yammah (hacia el mar / hacia el occidente) Efrayim (Efrayim) echad (uno / una porción).

Traducción con hebreo: Y junto al límite de Menasheh (Manasés), desde el lado oriental hasta el lado de yammah (hacia el mar / hacia el occidente), Efrayim (Efraín), una porción.

Traducción limpia: Y junto al límite de Manasés, desde el lado oriental hasta el lado occidental, Efraín, una porción.

Versículo 48:6

Hebreo: וְעַל ׀ גְּבוּל אֶפְרַיִם מִפְּאַת קָדִים וְעַד־פְּאַת־יָמָּה רְאוּבֵן אֶחָד׃

Transliteración: Ve‘al gevul Efrayim mipe’at qadim ve‘ad-pe’at yammah Re’uven echad.

Traducción: Ve‘al (Y sobre / y junto a) gevul (límite / frontera) Efrayim (Efrayim) mipe’at (desde el borde / lado / esquina de) qadim (oriente / este) ve‘ad (y hasta) pe’at (borde / lado / esquina de) yammah (hacia el mar / hacia el occidente) Re’uven (Re’uven) echad (uno / una porción).

Traducción con hebreo: Y junto al límite de Efrayim (Efraín), desde el lado oriental hasta el lado de yammah (hacia el mar / hacia el occidente), Re’uven (Rubén), una porción.

Traducción limpia: Y junto al límite de Efraín, desde el lado oriental hasta el lado occidental, Rubén, una porción.

Versículo 48:7

Hebreo: וְעַל ׀ גְּבוּל רְאוּבֵן מִפְּאַת קָדִים עַד־פְּאַת־יָמָּה יְהוּדָה אֶחָד׃

Transliteración: Ve‘al gevul Re’uven mipe’at qadim ‘ad-pe’at yammah Yehudah echad.

Traducción: Ve‘al (Y sobre / y junto a) gevul (límite / frontera) Re’uven (Re’uven / Rubén) mipe’at (desde el borde / lado / esquina de) qadim (oriente / este) ‘ad (hasta) pe’at (borde / lado / esquina de) yammah (hacia el mar / hacia el occidente) Yehudah (Yehudah / Judá) echad (uno / una porción).

Traducción con hebreo: Y junto al límite de Re’uven (Rubén), desde el lado oriental hasta el lado del mar (occidental), Yehudah (Judá), una porción.

Traducción limpia: Y junto al límite de Rubén, desde el lado oriental hasta el lado occidental, Judá, una porción.

Versículo 48:8

Hebreo: וְעַל֙ גְּבוּל֙ יְהוּדָ֔ה מִפְּאַ֖ת קֵדֵ֑ים עַד־פְּאַת־יָ֗מָּה תִּהְיֶ֙ה הַתְּרוּמָ֔ה אֲשֶׁר־תָּרִ֖ימוּ חֲמִשָּׁ֣ה וְעֶשְׂרִ֗ים אֶ֚לֶף רֹ֣חַב וְאֹ֔רֶךְ כְּאַחַ֖ד הַחֲלָקִ֑ים מִפְּאַ֖ת קֵדִ֣ימָה ׀ עַד־פְּאַת־יָ֗מָּה וְהָיָ֥ה הַמִּקְדָּ֛שׁ בְּתוֹכֹֽו׃

Transliteración: Ve‘al gevul Yehudah mipe’at qadim ‘ad-pe’at yammah tihyeh hatterumah asher-tarimu chamishah ve‘esrim elef rochav ve’orekh ke’achad hachalaqim mipe’at qadimah ‘ad-pe’at yammah vehayah hammiqdash betokho.

Traducción: Ve‘al (Y sobre / y junto a) gevul (límite / frontera) Yehudah (Yehudah / Judá) mipe’at (desde el borde / lado / esquina de) qadim (oriente / este) ‘ad (hasta) pe’at (borde / lado / esquina de) yammah (hacia el mar / hacia el occidente) tihyeh (será / estará / llegará a ser) hatterumah (la ofrenda elevada / la contribución apartada) asher-tarimu (que levantaréis / que alzaréis / que separaréis) chamishah (cinco) ve‘esrim (y veinte) elef (mil) rochav (anchura / ancho) ve’orekh (y longitud / y largo) ke’achad (como uno / como una) hachalaqim (las porciones / las partes) mipe’at (desde el borde / lado de) qadimah (hacia oriente / al este) ‘ad (hasta) pe’at (borde / lado de) yammah (hacia el mar / hacia el occidente) vehayah (y será / y acontecerá) hammiqdash (el santuario / el lugar santo) betokho (en medio de él / de ella / en su interior).

Traducción con hebreo: Y junto al límite de Yehudah (Judá), desde el lado oriental hasta el lado del mar (occidental), estará la terumah (ofrenda elevada / contribución apartada) que alzaréis: veinticinco mil de anchura, y longitud como una de las porciones, desde el lado oriental hasta el lado del mar (occidental); y el santuario estará en medio de ella.

Traducción limpia: Y junto al límite de Judá, desde el lado oriental hasta el lado occidental, estará la ofrenda que apartaréis: veinticinco mil de anchura, y la longitud como una de las porciones, desde el lado oriental hasta el lado occidental; y el santuario estará en medio de ella.

Versículo 48:9

Hebreo: הַתְּרוּמָ֣ה אֲשֶׁר֩ תָּרִ֨ימוּ לַיהוָ֜ה אֹ֣רֶךְ חֲמִשָּׁ֗ה וְעֶשְׂרִים֙ אֶ֔לֶף וְרֹ֖חַב עֲשֶׂ֣רֶת אֲלָפִֽים׃

Transliteración: Ha-terumah asher tarimu la-YHWH; orekh chamishah ve-’esrim ’elef; ve-rokhav ’aseret ’alafim.

Traducción: Ha-terumah (elevación / ofrenda elevada / porción apartada) asher (que / la cual) tarimu (elevaréis / alzaréis / ofreceréis) la-YHWH (para YHWH) orekh (longitud / largo) chamishah (cinco) ve-’esrim (y veinte) ’elef (mil) ve-rokhav (y anchura / y ancho) ’aseret (diez) ’alafim (miles).

Traducción con hebreo: La terumah (ofrenda elevada / porción apartada) que elevaréis para YHWH (El Señor): longitud de veinticinco mil y anchura de diez mil.

Traducción limpia: La ofrenda que elevaréis para YHWH (El Señor): veinticinco mil de largo y diez mil de ancho.

Versículo 48:10

Hebreo: וּלְאֵלֶּה תִּהְיֶה תְרוּמַת־הַקֹּדֶשׁ לַכֹּהֲנִים צָפוֹנָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְיָמָּה רֹחַב עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וְקָדִימָה רֹחַב עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וְנֶגְבָּה אֹרֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְהָיָה מִקְדַּשׁ־יְהוָה בְּתוֹכוֹ׃

Transliteración: U-le’eleh tihyeh terumat-ha-qodesh la-kohanim; tzafonah chamishah ve-’esrim ’elef; ve-yammah rokhav ’aseret ’alafim; ve-qadimah rokhav ’aseret ’alafim; ve-negvah orekh chamishah ve-’esrim ’alef; ve-hayah miqdash-YHWH be-tokho.

Traducción: U-le’eleh (y para estos / y para estas) tihyeh (será / estará / llegará a ser) terumat-ha-qodesh (elevación-ofrenda de la santidad / porción santa / ofrenda sagrada) la-kohanim (para los sacerdotes) tzafonah (hacia el norte / al norte) chamishah (cinco) ve-’esrim (y veinte) ’elef (mil) ve-yammah (y hacia el mar / y hacia el occidente) rokhav (anchura / ancho) ’aseret (diez) ’alafim (miles) ve-qadimah (y hacia el oriente / y hacia el este) rokhav (anchura / ancho) ’aseret (diez) ’alafim (miles) ve-negvah (y hacia el Néguev / y hacia el sur) orekh (longitud / largo) chamishah (cinco) ve-’esrim (y veinte) ’alef (mil) ve-hayah (y será / y estará / y llegará a ser) miqdash-YHWH (santuario de YHWH) be-tokho (en su interior / en medio de él).

Traducción con hebreo: Y para éstos será la terumat-ha-qodesh (porción santa / ofrenda sagrada) para los sacerdotes: al norte, veinticinco mil; al yammah (hacia el mar / occidente), anchura de diez mil; al qadimah (oriente / este), anchura de diez mil; al negvah (Néguev / sur), longitud de veinticinco mil; y el miqdash-YHWH (santuario de YHWH) estará en su interior.

Traducción limpia: Y para éstos será la porción sagrada para los sacerdotes: al norte, veinticinco mil; al occidente, diez mil de ancho; al oriente, diez mil de ancho; al sur, veinticinco mil de largo; y el santuario de YHWH (El Señor) estará en medio de ella.

Versículo 48:11

Hebreo: לַכֹּהֲנִים הַמְקֻדָּשׁ מִבְּנֵי צָדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ מִשְׁמַרְתִּי אֲשֶׁר לֹא־תָעוּ בְּתָעוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר תָּעוּ הַלְוִיִּם׃ ס

Transliteración: La-kohanim ha-mequddash mibbeney Tzadok asher shamru mishmarti asher lo-ta‘u bit‘ot b’nei Yisra’el ka’asher ta‘u ha-leviyim.

Traducción: La-kohanim (a/para los sacerdotes) ha-mequddash (los consagrados / los santificados) mibbeney (de entre los hijos de / de los descendientes de) Tzadok (Tzadok / Sadoc) asher (que / los cuales) shamru (guardaron / cumplieron) mishmarti (mi custodia / mi servicio / mi encargo) asher (que / los cuales) lo-ta‘u (no se desviaron / no erraron) bit‘ot (en el desviarse / en el extravío / en las errancias) b’nei (los hijos de) Yisra’el (Yisra’el / Israel) ka’asher (como / tal como) ta‘u (se desviaron / erraron) ha-leviyim (los levitas / los Leviyim).

Traducción con hebreo: Para los sacerdotes consagrados, de entre los hijos de Tzadok (Sadoc), que guardaron mishmarti (mi custodia / mi servicio / mi encargo), que no se desviaron en el extravío de los hijos de Yisra’el (Israel), como se desviaron los Leviyim (levitas).

Traducción limpia: Para los sacerdotes consagrados, de entre los hijos de Sadoc, que guardaron mi encargo y no se desviaron cuando se desviaron los hijos de Israel, como se desviaron los levitas.

Versículo 48:12

Hebreo: וְהָיְתָה לָהֶם תְּרוּמִיָּה מִתְּרוּמַת הָאָרֶץ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים אֶל־גְּבוּל הַלְוִיִּם׃

Transliteración: Ve-hayetah lahem terumiyyah mi-terumat ha-’aretz qodesh qodashim el-gevul ha-leviyim.

Traducción: Ve-hayetah (y será / y estará / y llegó a ser) lahem (para ellos) terumiyyah (porción elevada / ofrenda elevada) mi-terumat (de la terumah / de la porción elevada / de la ofrenda elevada) ha-’aretz (la tierra) qodesh (santidad / santo) qodashim (de santidades / santísimos) el (hacia / hasta / junto a) gevul (límite / frontera) ha-leviyim (los levitas / los Leviyim).

Traducción con hebreo: Y ve-hayetah (será / estará) para ellos una terumiyyah (porción elevada / ofrenda elevada), de la terumah (porción elevada / ofrenda elevada) de la tierra: qodesh qodashim (santidad de santidades / santísimo), hacia el gevul (límite / frontera) de los Leviyim (levitas).

Traducción limpia: Y será para ellos una porción elevada, de la porción elevada de la tierra: santísima, junto al límite de los levitas.

Versículo 48:13

Hebreo: וְהַלְוִיִּם לְעֻמַּת גְּבוּל הַכֹּהֲנִים חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אֹרֶךְ וְרֹחַב עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כָּל־אֹרֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרֹחַב עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים׃

Transliteración: Veha-leviyim le’ummat gevul ha-kohanim, chamishah ve’esrim ’elef orekh, ve-rokhav ’aseret ’alafim; kol-orekh chamishah ve’esrim ’elef, ve-rokhav ’aseret ’alafim.

Traducción: Veha-leviyim (y los Leviyim / levitas) le’ummat (frente a / en correspondencia con / junto a) gevul (límite / frontera) ha-kohanim (los sacerdotes) chamishah (cinco) ve’esrim (y veinte) ’elef (mil) orekh (longitud / largo) ve-rokhav (y anchura / y ancho) ’aseret (diez) ’alafim (miles); kol-orekh (todo-el-largo / toda la longitud) chamishah (cinco) ve’esrim (y veinte) ’elef (mil) ve-rokhav (y anchura / y ancho) ’aseret (diez) ’alafim (miles).

Traducción con hebreo: Y los Leviyim (levitas), le’ummat (frente a / junto a) el gevul (límite) de los kohanim (sacerdotes): veinticinco mil de largo y diez mil de ancho; toda la longitud, veinticinco mil, y el ancho, diez mil.

Traducción limpia: Y los levitas, frente al límite de los sacerdotes: veinticinco mil de largo y diez mil de ancho; toda la longitud, veinticinco mil, y el ancho, diez mil.

Versículo 48:14

Hebreo: וְלֹא־יִמְכְּרוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא יָמֵר וְלֹא יַעֲבוּר (יַעֲבִיר) רֵאשִׁית הָאָרֶץ כִּי־קֹדֶשׁ לַיהוָה׃

Transliteración: Velo-yimkeru mimennu velo-yamer velo-ya’avur (ya’avir) re’shit ha-’aretz, ki-qodesh la-YHWH.

Traducción: Velo- (y no) yimkeru (venderán / suelen vender) mimennu (de ello / de él) velo- (y no) yamer (cambiará / permutará / trocará) velo- (y no) ya’avur (pasará / será transferido) / ya’avir (hará pasar / transferirá) re’shit (primicia / primero / lo principal / lo mejor) ha-’aretz (la tierra) ki- (porque) qodesh (santo / santidad) la-YHWH (para YHWH).

Traducción con hebreo: Y no venderán nada de ello, y no lo cambiarán, y no ya’avur/ya’avir (pasará / transferirá) la re’shit (primicia / lo principal) de la tierra, porque es qodesh (santo) para YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y no venderán nada de ello, ni lo cambiarán, ni transferirán lo principal de la tierra, porque es santo para YHWH (El Señor).

Versículo 48:15

Hebreo: וַחֲמֵשֶׁת אֲלָפִים הַנּוֹתָר בָּרֹחַב עַל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף חֹל־הִוא לָעִיר לְמוֹשָׁב וּלְמִגְרָשׁ וְהָיְתָה הָעִיר בְּתוֹכֹה (בְּתוֹכוֹ):

Transliteración: Va-chameshet ’alafim ha-notar ba-rokhav ‘al-penei chamishah ve-‘esrim ’elef; chol-hu la-‘ir le-moshav u-le-migrash; ve-hayetah ha-‘ir be-tokhah (be-tokho).

Traducción: Va-chameshet (y cinco) ’alafim (miles) ha-notar (lo restante / lo que queda) ba-rokhav (en el ancho / en la anchura) ‘al-penei (frente a / sobre la faz de) chamishah (cinco) ve-‘esrim (y veinte) ’elef (mil) chol-hu (es común / es profano / no-es-santo) la-‘ir (para la ciudad) le-moshav (para morada / para asentamiento) u-le-migrash (y para pastizal / y para terreno abierto) ve-hayetah (y será / y estará / y llegó a ser) ha-‘ir (la ciudad) be-tokhah (en medio de ella) / (be-tokho) (en medio de él).

Traducción con hebreo: Y cinco mil, lo restante en el ancho, frente a veinticinco mil: será chol (común / profano / no santo) para la ciudad, para morada y para migrash (pastizal / terreno abierto); y la ciudad estará en medio de ella / en medio de él.

Traducción limpia: Y cinco mil, lo que queda de ancho frente a los veinticinco mil, será común para la ciudad, para viviendas y para terrenos abiertos; y la ciudad estará en medio.

Versículo 48:16

Hebreo: וְאֵלֶּה מִדּוֹתֶיהָ פְּאַת צָפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפְאַת־נֶגֶב חֲמֵשׁ חֲמֵשׁ () מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּמִפְּאַת קֶדְמָה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפְאַת־יָמָּה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים:

Transliteración: Ve’eleh middoteyha: pe’at tzafon chamesh me’ot ve-’arba‘at ’alafim; u-fe’at negev chamesh chamesh () me’ot ve-’arba‘at ’alafim; u-mippe’at qadim chamesh me’ot ve-’arba‘at ’alafim; u-fe’at yammah chamesh me’ot ve-’arba‘at ’alafim.

Traducción: Ve’eleh (y estas) middoteyha (sus medidas) pe’at (lado / borde) tzafon (norte) chamesh (cinco) me’ot (cientos) ve-’arba‘at (y cuatro) ’alafim (miles) u-fe’at (y el lado de) negev (sur / Néguev) chamesh (cinco) chamesh (cinco) () me’ot (cientos) ve-’arba‘at (y cuatro) ’alafim (miles) u-mippe’at (y desde el lado de) qadim (oriente / este) chamesh (cinco) me’ot (cientos) ve-’arba‘at (y cuatro) ’alafim (miles) u-fe’at (y el lado de) yammah (hacia el mar / occidente) chamesh (cinco) me’ot (cientos) ve-’arba‘at (y cuatro) ’alafim (miles).

Traducción con hebreo: Y estas son sus medidas: el lado del norte, quinientos y cuatro mil; y el lado del negev (sur / Néguev), cinco—cinco—, quinientos y cuatro mil; y desde el lado del qadim (oriente / este), quinientos y cuatro mil; y el lado del yammah (hacia el mar / occidente), quinientos y cuatro mil.

Traducción limpia: Y estas son sus medidas: el lado del norte, cuatro mil quinientos; el lado del sur, cuatro mil quinientos; el lado del oriente, cuatro mil quinientos; y el lado del occidente, cuatro mil quinientos.

Versículo 48:17

Hebreo: וְהָיָה מִגְרָשׁ לָעִיר צָפוֹנָה חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם וְנֶגְבָּה חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם וְקֵדְמָה חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם וְיָמָּה חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם:

Transliteración: Ve-hayah migrash la-‘ir; tzafonah chamishim u-matayim, ve-negbah chamishim u-matayim, ve-qadimah chamishim u-matayim, ve-yammah chamishim u-matayim.

Traducción: Ve-hayah (y será / y estará / y llegó a ser) migrash (pastizal / terreno abierto / ejido) la-‘ir (para la ciudad) tzafonah (hacia el norte) chamishim (cincuenta) u-matayim (y doscientos) ve-negbah (y hacia el Néguev / y hacia el sur) chamishim (cincuenta) u-matayim (y doscientos) ve-qadimah (y hacia el oriente / y hacia el este) chamishim (cincuenta) u-matayim (y doscientos) ve-yammah (y hacia el mar / y hacia el occidente) chamishim (cincuenta) u-matayim (y doscientos).

Traducción con hebreo: Y será migrash (terreno abierto / ejido) para la ciudad: al norte, doscientos cincuenta; al sur, doscientos cincuenta; al oriente, doscientos cincuenta; y al occidente, doscientos cincuenta.

Traducción limpia: Y habrá terreno abierto para la ciudad: al norte, doscientos cincuenta; al sur, doscientos cincuenta; al oriente, doscientos cincuenta; y al occidente, doscientos cincuenta.

Versículo 48:18

Hebreo: וְהַנּוֹתָר בָּאֹרֶךְ לְעֻמַּת ׀ תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים קָדִימָה וְעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים יָמָּה וְהָיָה לְעֻמַּת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וְהָיְתָה תְּבוּאָתֹה (תְּבוּאָתוֹ) לְלֶחֶם לְעֹבְדֵי הָעִיר׃

Transliteración: Veha-notar ba-orekh le’ummat terumat ha-qodesh: ‘aseret ’alafim qadimah va-‘aseret ’alafim yammah; ve-hayah le’ummat terumat ha-qodesh, ve-hayetah tevu’ato (tevu’ato) le-lechem le-‘ovdei ha-‘ir.

Traducción: Veha-notar (y lo restante / y lo que queda) ba-orekh (en el largo / en la longitud) le’ummat (frente a / en correspondencia con / junto a) terumat ha-qodesh (la terumah santa / la porción sagrada / la ofrenda sagrada) ‘aseret (diez) ’alafim (miles) qadimah (hacia el oriente / hacia el este) va-‘aseret (y diez) ’alafim (miles) yammah (hacia el mar / hacia el occidente) ve-hayah (y será / y estará / y llegó a ser) le’ummat (frente a / junto a) terumat ha-qodesh (la porción sagrada) ve-hayetah (y será / y estará / y llegó a ser) tevu’ato (su producto / su cosecha / su rendimiento) le-lechem (para pan / para alimento) le-‘ovdei (para los trabajadores / servidores) ha-‘ir (la ciudad).

Traducción con hebreo: Y lo restante en la longitud, frente a la terumat ha-qodesh (porción sagrada): diez mil hacia el oriente y diez mil hacia el occidente; y estará frente a la terumat ha-qodesh, y su tevu’ato (producto / cosecha / rendimiento) será para pan (alimento) para los trabajadores de la ciudad.

Traducción limpia: Y lo que quede a lo largo, frente a la porción sagrada: diez mil hacia el oriente y diez mil hacia el occidente; estará frente a la porción sagrada, y su cosecha será alimento para los trabajadores de la ciudad.

Versículo 48:19

Hebreo: וְהָעֹבֵד הָעִיר יַעַבְדֻּוהוּ מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Veha‘oved ha‘ir ya‘avduhu mikkol shivtei Yisra’el.

Traducción: Ve- (Y) ha‘oved (el que trabaja / el trabajador / el servidor) ha‘ir (la ciudad) ya‘avduhu (lo trabajarán / lo servirán / lo cultivarán / que lo trabajen) mikkol (de entre todo / desde todo) shivtei (las tribus de) Yisra’el (Israel).

Traducción con hebreo: Y los que trabajan la ciudad la trabajarán / la servirán, de entre todas las tribus de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Y los trabajadores de la ciudad la trabajarán / la servirán, de entre todas las tribus de Israel.

Versículo 48:20

Hebreo: כָּל־הַתְּרוּמָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף בַּחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף רְבִיעִית תָּרִימוּ אֶת־תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ אֶל־אֲחֻזַּת הָעִיר׃

Transliteración: Kol-hatterumah chamishah ve‘esrim elef bachamishah ve‘esrim elef revi‘it tarimu et-terumat haqqodesh el-achuzzat ha‘ir.

Traducción: Kol- (Todo / la totalidad de) hatterumah (la terumah: elevación / ofrenda elevada / contribución / porción separada) chamishah (cinco) ve‘esrim (y veinte) elef (mil) ba-chamishah (en cinco) ve‘esrim (y veinte) elef (mil) revi‘it (cuarta parte / un cuarto) tarimu (alzaréis / elevaréis / apartaréis / que alcéis) et- (a / [marcador de objeto]) terumat (la terumah de: elevación / ofrenda elevada / contribución) haqqodesh (la santidad / lo santo / lo sagrado) el- (hacia / para) achuzzat (la posesión / heredad / propiedad) ha‘ir (de la ciudad).

Traducción con hebreo: Toda la terumah (elevación/ofrenda elevada/contribución) será veinticinco mil en veinticinco mil; una cuarta parte alzaréis / apartaréis como la terumat haqqodesh (terumah de santidad / de lo santo / de lo sagrado) para la achuzzat (posesión/heredad/propiedad) de la ciudad.

Traducción limpia: Toda la ofrenda será veinticinco mil en veinticinco mil; una cuarta parte alzaréis / apartaréis como ofrenda sagrada para la posesión de la ciudad.

Versículo 48:21

Hebreo: וְהַנּוֹתָר לַנָּשִׂיא מִזֶּה ׀ וּמִזֶּה ׀ לִתְרוּמַת־הַקֹּדֶשׁ וְלַאֲחֻזַּת הָעִיר אֶל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף ׀ תְּרוּמָה עַד־גְּבוּל קָדִימָה וְיָמָּה עַל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף עַל־גְּבוּל יָמָּה לְעֻמַּת חֲלָקִים לַנָּשִׂיא וְהָיְתָה תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וּמִקְדַּשׁ הַבַּיִת בְּתוֹכוֹ (בְּתוֹכֹו)׃

Transliteración: Vehannothar lannasí mizzeh umizzeh literumat-haqqódesh vel’achuzzat ha‘ir el-penei chamishah ve‘esrim elef terumah ad-gevul qadimah veyammah al-penei chamishah ve‘esrim elef al-gevul yammah le‘ummat chalaqim lannasí vehayetah terumat haqqódesh umiqdash habbayit betokho (betokhó).

Traducción: Ve- (Y) hannothar (lo restante / lo que queda) la-nasí (para el príncipe / para el gobernante) mizzeh (de este lado) u-mizzeh (y de aquel lado) li-terumat- (para la terumah: elevación / ofrenda elevada / contribución separada de) haqqódesh (la santidad / lo santo / lo sagrado) ve-l’achuzzat (y para la posesión / heredad / propiedad de) ha‘ir (la ciudad) el-penei (frente a / delante de) chamishah (cinco) ve‘esrim (y veinte) elef (mil) terumah (terumah: elevación / ofrenda / contribución) ad-gevul (hasta el límite / frontera) qadimah (hacia oriente / al oriente) ve-yammah (y hacia el mar / hacia el oeste) al-penei (frente a / delante de) chamishah (cinco) ve‘esrim (y veinte) elef (mil) al-gevul (hasta el límite / frontera) yammah (del mar / occidental) le‘ummat (en correspondencia con / frente a / junto a) chalaqim (porciones / partes / lotes) la-nasí (para el príncipe / para el gobernante) ve-hayetah (y será / y llegará a ser / y era) terumat (la terumah: elevación / ofrenda / contribución de) haqqódesh (la santidad / lo santo / lo sagrado) u-miqdash (y santuario / y lugar santo) habbayit (de la casa) betokho (en medio de ella) / (betokhó) (en medio de él / de ello).

Traducción con hebreo: Y lo restante para el nasí (príncipe / gobernante), de este lado y de aquel lado, será para la terumah (elevación / ofrenda elevada / contribución separada) de lo santo y para la posesión de la ciudad, frente a los veinticinco mil de la terumah, hasta el límite oriental; y hacia el mar, frente a los veinticinco mil, hasta el límite occidental, en correspondencia con las porciones para el nasí (príncipe / gobernante); y será la terumah de lo santo y el santuario de la casa en medio de ella / en medio de él.

Traducción limpia: Y lo restante para el príncipe, de este lado y de aquel lado, será para la ofrenda sagrada y para la posesión de la ciudad, frente a los veinticinco mil de la ofrenda, hasta el límite oriental; y hacia el oeste, frente a los veinticinco mil, hasta el límite occidental, en correspondencia con las porciones del príncipe; y la ofrenda sagrada y el santuario de la casa estarán en medio de ella.

Versículo 48:22

Hebreo: וּמֵאֲחֻזַּת הַלְוִיִּם וּמֵאֲחֻזַּת הָעִיר בְּתוֹךְ אֲשֶׁר לַנָּשִׂיא יִהְיֶה בֵּין ו גְּבוּל יְהוּדָה וּבֵין גְּבוּל בִּנְיָמִן לַנָּשִׂיא יִהְיֶה׃

Transliteración: Ume’achuzzat haleviim ume’achuzzat ha‘ir betokh asher lannasí yihyeh bein gevul Yehudah uvein gevul Binyamin lannasí yihyeh.

Traducción: U-me’achuzzat (Y de / y desde la posesión / heredad / propiedad de) ha-leviim (los levitas) u-me’achuzzat (y de / y desde la posesión / heredad / propiedad de) ha‘ir (la ciudad) be-tokh (en medio de) asher (lo que / aquello que) la-nasí (para el príncipe / para el gobernante) yihyeh (será / estará / llegará a ser) bein (entre) gevul (límite / frontera) Yehudah (Yehudah / Judá) u-vein (y entre) gevul (límite / frontera) Binyamin (Binyamin / Benjamín) la-nasí (para el príncipe / para el gobernante) yihyeh (será / estará / llegará a ser).

Traducción con hebreo: Y de la posesión de los leviim (levitas) y de la posesión de la ciudad, en medio de lo que para el nasí (príncipe / gobernante) será / estará, entre el límite de Yehudah (Judá) y entre el límite de Binyamin (Benjamín), para el nasí (príncipe / gobernante) será / estará.

Traducción limpia: Y de la posesión de los levitas y de la posesión de la ciudad, en medio de lo que será del príncipe, entre el límite de Judá y el límite de Benjamín, será del príncipe.

Versículo 48:23

Hebreo: וְיֶתֶר הַשְּׁבָטִים מִפְּאַת קָדִימָה עַד־פְּאַת־יָמָּה בִּנְיָמִן אֶחָד׃

Transliteración: Veyéter hashevatim mipe’at qadimah ad-pe’at yammah Binyamin echad.

Traducción: Ve- (Y) yéter (resto / remanente) ha-shevatim (las tribus) mi- (desde / de) pe’at (lado / borde / extremo) qadimah (hacia oriente / al oriente) ad- (hasta) pe’at- (lado / borde / extremo de) yammah (hacia el mar / al occidente) Binyamin (Binyamin / Benjamín) echad (uno / una [porción]).

Traducción con hebreo: Y el resto de las tribus: desde el lado oriental hasta el lado occidental, Binyamin (Benjamín), uno / una (porción).

Traducción limpia: Y en cuanto al resto de las tribus: desde el lado oriental hasta el lado occidental, Benjamín: una porción.

Versículo 48:24

Hebreo: וְעַל ו גְּבוּל בִּנְיָמִן מִפְּאַת קָדִימָה עַד־פְּאַת־יָמָּה שִׁמְעוֹן אֶחָד׃

Transliteración: Ve‘al gevul Binyamin mipe’at qadimah ad-pe’at yammah Shim‘on echad.

Traducción: Ve- (Y) ‘al (sobre / junto a) gevul (límite / frontera) Binyamin (Binyamin / Benjamín) mi- (desde / de) pe’at (lado / borde / extremo) qadimah (hacia oriente / al oriente) ad- (hasta) pe’at- (lado / borde / extremo de) yammah (hacia el mar / al occidente) Shim‘on (Shim‘on / Simeón) echad (uno / una [porción]).

Traducción con hebreo: Y junto al límite de Binyamin (Benjamín), desde el lado oriental hasta el lado occidental, Shim‘on (Simeón), uno / una (porción).

Traducción limpia: Y junto al límite de Benjamín, desde el lado oriental hasta el lado occidental, Simeón: una porción.

Versículo 48:25

Hebreo: וְעַל ׀ גְּבוּל שִׁמְעוֹן מִפְּאַת קָדְמָה עַד־פְּאַת־יָמָּה יִשָּׂשכָר אֶחָד׃

Transliteración: Ve‘al gevul Shim‘on mipe’at qadimah ad-pe’at yammah Yissaskar echad.

Traducción: Ve‘al (Y sobre / y junto a) gevul (límite / frontera) Shim‘on (Shim‘on / Simeón) mi- (desde / de) pe’at (lado / borde / extremo) qadimah (hacia oriente / al oriente) ad- (hasta) pe’at- (lado / borde / extremo de) yammah (hacia el mar / al occidente) Yissaskar (Yissaskar / Isacar) echad (uno / una [porción]).

Traducción con hebreo: Y junto al límite de Shim‘on (Simeón), desde el lado oriental hasta el lado occidental, Yissaskar (Isacar): una porción.

Traducción limpia: Y junto al límite de Simeón, desde el lado oriental hasta el lado occidental, Isacar: una porción.

Versículo 48:26

Hebreo: וְעַל ׀ גְּבוּל יִשָּׂשכָר מִפְּאַת קָדְמָה עַד־פְּאַת־יָמָּה זְבוּלֻן אֶחָד׃

Transliteración: Ve‘al gevul Yissaskar mipe’at qadimah ad-pe’at yammah Zevulun echad.

Traducción: Ve‘al (Y sobre / y junto a) gevul (límite / frontera) Yissaskar (Yissaskar / Isacar) mi- (desde / de) pe’at (lado / borde / extremo) qadimah (hacia oriente / al oriente) ad- (hasta) pe’at- (lado / borde / extremo de) yammah (hacia el mar / al occidente) Zevulun (Zevulun / Zabulón) echad (uno / una [porción]).

Traducción con hebreo: Y junto al límite de Yissaskar (Isacar), desde el lado oriental hasta el lado occidental, Zevulun (Zabulón): una porción.

Traducción limpia: Y junto al límite de Isacar, desde el lado oriental hasta el lado occidental, Zabulón: una porción.

Versículo 48:27

Hebreo: וְעַל ׀ גְּבוּל זְבוּלֻן מִפְּאַת קָדְמָה עַד־פְּאַת־יָמָּה גָּד אֶחָד׃

Transliteración: Ve‘al gevul Zevulun mipe’at qadimah ad-pe’at yammah Gad echad.

Traducción: Ve‘al (Y sobre / y junto a) gevul (límite / frontera) Zevulun (Zevulun / Zabulón) mi- pe’at (desde el lado / borde / extremo de) qadimah (oriente / hacia oriente) ad-pe’at- (hasta el lado / borde / extremo de) yammah (el mar / occidente / hacia el mar) Gad (Gad) echad (uno / una [porción]).

Traducción con hebreo: Y junto al límite de Zevulun (Zevulun / Zabulón), desde el lado del oriente hasta el lado del occidente, Gad (Gad): una porción.

Traducción limpia: Y junto al límite de Zabulón, desde el lado oriental hasta el lado occidental, Gad: una porción.

Versículo 48:28

Hebreo: וְעַל־גְּבוּל גָּד אֶל־פְּאַת נֶגֶב תֵּימָנָה וְהָיָה גְּבוּל מִתָּמָר מֵי מְרִיבֹת קָדֵשׁ נַחֲלָה עַל־הַיָּם הַגָּדוֹל׃

Transliteración: Ve‘al gevul Gad el-pe’at negev teimanah vehayah gevul mittamar mei Merivat-Qadesh nachalah al-hayam haggadol.

Traducción: Ve‘al (Y sobre / y junto a) gevul (límite / frontera) Gad (Gad) el- (hacia) pe’at (lado / borde / extremo) negev (sur / Néguev) teimanah (hacia el sur / al mediodía / meridional) ve-hayah (y será / y fue / y llegó a ser) gevul (límite / frontera) mi-ttamar (desde Tamar) mei (aguas de) Merivat-Qadesh (Merivat-Qadesh) nachalah (arroyo / torrente / cauce / wadi) al- (hasta / hacia) ha-yam (el mar) ha-gadol (el grande / el gran).

Traducción con hebreo: Y junto al límite de Gad (Gad), hacia el lado del negev (sur / Néguev), hacia el sur, y será / fue el límite desde Tamar (Tamar) hasta las aguas de Merivat-Qadesh (Merivat-Qadesh / Aguas de contienda de Qadesh), el nachalah (arroyo / torrente / cauce) hasta el mar grande.

Traducción limpia: Y junto al límite de Gad, hacia el lado del sur, hacia el sur, el límite será desde Tamar hasta las aguas de Meribá de Cades, el cauce hasta el mar grande.

Versículo 48:29

Hebreo: זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר־תַּפִּילוּ מִנַּחֲלָה לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּה מַחְלְקוֹתָם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

Transliteración: Zot ha’aretz asher-tappilu minnachaláh leshivtei Yisra’el ve’eleh machleqotam ne’um Adonai YHWH.

Traducción: Zot (esta) ha’aretz (la tierra) asher (que / la cual) tappilu (haréis caer / repartiréis / adjudicaréis) minnachaláh (por heredad / como herencia / posesión) leshivtei (para las tribus de) Yisra’el (Israel) ve’eleh (y estos/estas) machleqotam (sus divisiones / porciones / repartos) ne’um (oráculo / declaración) Adonai (YHWH/El Señor) YHWH.

Traducción con hebreo: Esta es la tierra que tappilu (haréis caer / repartiréis) como heredad para las tribus de Yisra’el (Israel), y estas son sus divisiones; oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH.

Traducción limpia: Esta es la tierra que repartiréis como heredad para las tribus de Israel, y estas son sus divisiones; oráculo de Adonai (YHWH/El Señor) YHWH.

Versículo 48:30

Hebreo: וְאֵלֶּה תּוֹצְאֹת הָעִיר מִפְּאַת צָפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים מִדָּה׃

Transliteración: Ve’eleh totsa’ot ha’ir mip’at tsafon chamesh me’ot ve’arba’at alafim midah.

Traducción: Ve’eleh (y estos/estas) totsa’ot (salidas / accesos / puntos de salida) ha’ir (de la ciudad) mip’at (desde el lado / borde / esquina de) tsafon (norte) chamesh (cinco) me’ot (cientos) ve’arba’at (y cuatro [de]) alafim (miles) midah (medida / medición).

Traducción con hebreo: Y estas son las salidas de la ciudad: desde el lado del norte, cuatro mil quinientas (chamesh me’ot ve’arba’at alafim) de midah (medida).

Traducción limpia: Y estas son las salidas de la ciudad: por el lado del norte, cuatro mil quinientas medidas.

Versículo 48:31

Hebreo: וְשַׁעֲרֵי הָעִיר עַל־שְׁמוֹת שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁעָרִים שְׁלוֹשָׁה צָפֹונָה שַׁעַר רְאוּבֵן אֶחָד שַׁעַר יְהוּדָה אֶחָד שַׁעַר לֵוִי אֶחָד׃

Transliteración: Ve-sha’arei ha’ir al-shemot shivtei Yisra’el; she’arim sheloshah tsafonah: sha’ar Re’uven echad, sha’ar Yehudah echad, sha’ar Levi echad.

Traducción: Ve- (y) sha’arei (las puertas de) ha’ir (la ciudad) al-shemot (sobre los nombres de / según los nombres de) shivtei (las tribus de) Yisra’el (Israel); she’arim (puertas) sheloshah (tres) tsafonah (hacia el norte / al norte): sha’ar (puerta de) Re’uven (Rubén) echad (una), sha’ar (puerta de) Yehudah (Judá) echad (una), sha’ar (puerta de) Levi (Leví) echad (una).

Traducción con hebreo: Y las puertas de la ciudad, según los nombres de las tribus de Yisra’el (Israel): tres puertas hacia el norte; una puerta de Re’uven (Rubén), una puerta de Yehudah (Judá), una puerta de Levi (Leví).

Traducción limpia: Y las puertas de la ciudad, según los nombres de las tribus de Israel: tres puertas hacia el norte; una puerta de Rubén, una puerta de Judá, una puerta de Leví.

Versículo 48:32

Hebreo: וְאֶל־פְּאַת קָדִימָה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּשְׁעָרִים שְׁלֹשָׁה וְשַׁעַר יוֹסֵף אֶחָד שַׁעַר בִּנְיָמִן אֶחָד שַׁעַר דָּן אֶחָד׃

Transliteración: Ve’el-pe’at qadimah chamesh me’ot ve’arba’at alafim; u-she’arim sheloshah: ve-sha’ar Yosef echad, sha’ar Binyamin echad, sha’ar Dan echad.

Traducción: Ve’el- (y hacia / y a) pe’at (lado / borde / extremo) qadimah (al oriente / hacia el este) chamesh (cinco) me’ot (cientos) ve’arba’at (y cuatro [de]) alafim (miles); u- (y) she’arim (puertas) sheloshah (tres): ve- (y) sha’ar (puerta de) Yosef (José) echad (una), sha’ar (puerta de) Binyamin (Benjamín) echad (una), sha’ar (puerta de) Dan (Dan) echad (una).

Traducción con hebreo: Y hacia el lado del oriente: cinco cientos y cuatro miles; y tres puertas: una puerta de Yosef (José), una puerta de Binyamin (Benjamín), una puerta de Dan (Dan).

Traducción limpia: Y hacia el lado del oriente: cuatro mil quinientas; y tres puertas: una puerta de José, una puerta de Benjamín, una puerta de Dan.

Versículo 48:33

Hebreo: וּפְאַת־נֶגְבָּה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים מִדָּה וּשְׁעָרִים שְׁלֹשָׁה שַׁעַר שִׁמְעֹון אֶחָד שַׁעַר יִשָּׂשכָר אֶחָד שַׁעַר זְבוּלֻן אֶחָד׃

Transliteración: U-fe’at negbah chamesh me’ot ve’arba’at alafim midah; u-she’arim sheloshah: sha’ar Shim’on echad, sha’ar Yissakhar echad, sha’ar Zevulun echad.

Traducción: U- (y) fe’at (lado / borde / extremo de) negbah (hacia el Néguev / hacia el sur) chamesh (cinco) me’ot (cientos) ve’arba’at (y cuatro [de]) alafim (miles) midah (medida / medición); u- (y) she’arim (puertas) sheloshah (tres): sha’ar (puerta de) Shim’on (Shim’on / Simeón) echad (una),

sha’ar (puerta de) Yissakhar (Yissakhar / Isacar) echad (una), sha’ar (puerta de) Zevulun (Zevulun / Zabulón) echad (una).

Traducción con hebreo: Y el lado fe’at (lado/borde) negbah (hacia el Néguev/hacia el sur): cinco cientos y cuatro miles, midah (medida); y tres puertas: una puerta de Shim’on (Simeón), una puerta de Yissakhar (Isacar), una puerta de Zevulun (Zabulón).

Traducción limpia: Y por el lado del sur: cuatro mil quinientas medidas; y tres puertas: una puerta de Simeón, una puerta de Isacar y una puerta de Zabulón.

Versículo 48:34

Hebreo: פְּאַת־יָמָּה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים שַׁעֲרֵיהֶם שְׁלֹשָׁה שַׁעַר גָּד אֶחָד שַׁעַר אָשֵׁר אֶחָד שַׁעַר נַפְתָּלִי אֶחָד׃

Transliteración: Pe’at yammah chamesh me’ot ve’arba’at alafim; sha’areihem sheloshah: sha’ar Gad echad, sha’ar Asher echad, sha’ar Naftali echad.

Traducción: Pe’at (lado / borde / extremo de) yammah (hacia el mar / hacia el oeste) chamesh (cinco) me’ot (cientos) ve’arba’at (y cuatro [de]) alafim (miles); sha’areihem (sus puertas) sheloshah (tres): sha’ar (puerta de) Gad (Gad) echad (una), sha’ar (puerta de) Asher (Asher / Aser) echad (una), sha’ar (puerta de) Naftali (Naftali / Neftalí) echad (una).

Traducción con hebreo: El lado pe’at (lado/borde) yammah (hacia el mar/hacia el oeste): cinco cientos y cuatro miles; sus puertas, tres: una puerta de Gad (Gad), una puerta de Asher (Aser), una puerta de Naftali (Neftalí).

Traducción limpia: Por el lado occidental: cuatro mil quinientas medidas; sus puertas, tres: una puerta de Gad, una puerta de Aser y una puerta de Neftalí.

Versículo 48:35

Hebreo: סָבִיב שְׁמֹנָה עָשָׂר אָלֶף וְשֵׁם־הָעִיר מִיּוֹם יְהוָה ׀ שָׁמָּה׃

Transliteración: Saviv shmonah ‘asar alef ve-shem ha’ir miyyom YHWH shammah.

Traducción: Saviv (alrededor / en derredor) shmonah ‘asar (dieciocho) alef (mil) ve- (y) shem (nombre) ha’ir (la ciudad) miyyom (desde el día / a partir del día / desde entonces) YHWH (YHWH/El Señor) shammah (allí / hacia allá).

Traducción con hebreo: Alrededor: dieciocho mil; y el nombre de la ciudad, miyyom (desde el día / a partir del día / desde entonces): YHWH (YHWH/El Señor) está allí.

Traducción limpia: Alrededor: dieciocho mil; y el nombre de la ciudad desde ese día: YHWH (YHWH/El Señor) está allí.